DOCUMENT RESUME

AL 001 557

ED 023 095

Romanian Special Course, 12 Weeks.
Defense Language Institute, Washington, D.C.
Pub Date Jul 66
Note-829p.; 5 vols.
EDRS Price MF-$3.25 HC-$41.55
Descriptors-Accelerated Courses, Cultural Context, *Glossaries, *Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Language Instruction, Military Training, *Romanian, Translation, Vocabulary

The format of the first volume in this five-volume accelerated course in Romanian consists of (1) a dialog, which introduces new structures and vocabulary, (2) a dialog translation, (3) grammar drills, (4) a reading, (5) comprehension questions and answers based on the reading, and (6) a vocabulary listing for the lesson. Later volumes include grammar explanations and reading passages gradually increasing in length and difficulty. Volume IV concludes with a verb review and a list of verb paradigms. Volume V comprises a Romanian-English and English-Romanian vocabulary for the course. The general content and cultural context are aimed at the interests of the U.S. military personnel. See "Romanian Basic Course," AL 001 556. (AMM)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

ROMANIAN

ED023095

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

VOLUME I

LESSONS 1-10

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 557

R O M A N I A N

Special Course

12 Weeks

Volume I

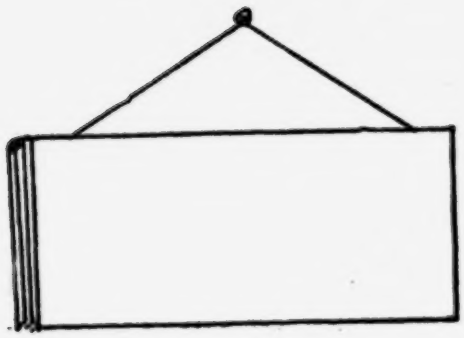
Lessons 1 - 10

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS [redacted] MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Major Bobby L. Moore

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE [redacted] OWNER."

November 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California



1. Bună ziua, domnule maior.
2. Bună ziua, domnule profesor.

3. Cum te numeşti, domnule maior?
4. Mă numesc Munteanu.

5. Cum se numeşte camaradul?
6. Camaradul se numeşte Popescu.

7. Este el student?
8. Da, el este student.

9. Eşti dumneata student?
10. Da, eu sînt student.

11. Ce înveţi dumneata?
12. Eu învăţ romîneşte.

13. Ce învaţă camaradul?
14. Şi camaradul învaţă romîneşte.

15. Unde înveţi dumneata romîneşte?
16. Eu învăţ romîneşte în clasă.

17. Eşti dumneata în clasă acum?
18. Da, eu sînt în clasă acum.

19. Mulţumesc. La revedere, domnule maior.
20. Cu plăcere. La revedere, domnule profesor.

Adaos: colonel, colonelul
căpitan, căpitanul
locotenent, locotenentul
ofiţer, ofiţerul
plutonier, plutonierul
sergent, sergentul
caporal, caporalul
erou, eroul

Dialogue translation:

1. Good day, major.
2. Good day, professor.

3. What's your name, major?
4. My name is Munteanu.

5. What's your buddy's name?
6. My buddy's name is Popescu.

7. Is he a student?
8. Yes, he's a student.

9. Are you a student?
10. Yes, I am a student.

11. What are you learning?
12. I'm learning Romanian.

13. What is (your) buddy learning?
14. My buddy is also learning Romanian.

15. Where are you learning Romanian?
16. I am learning Romanian in the classroom.

17. Are you in the classroom now?
18. Yes, I'm in the classroom now.

19. Thank you. See you again, major.
20. It's been a pleasure. See you again, professor.

Additional vocabulary:

colonel, the colonel
captain, the captain
lieutenant, the lieutenant
officer, the officer
master sergeant, the master sergeant
sergeant, the sergeant
corporal, the corporal
hero, the hero

Grammar drills:

a. Eşti dumneata student?
Da, eu sînt student.
Nu, eu nu sînt student.

Eşti dumneata ofiţer?
Da, eu sînt ofiţer.
Nu, eu nu sînt ofiţer.

Eşti dumneata colonel?
Da, eu sînt colonel.
Nu, eu nu sînt colonel.

Eşti dumneata sergent?
Da, eu sînt sergent.
Nu, eu nu sînt sergent.

Este camaradul dumitale plutonier?
Da, camaradul meu este plutonier.
Nu, camaradul meu nu este plutonier.

Este camaradul dumitale căpitan?
Da, camaradul meu este căpitan.
Nu, camaradul meu este căpitan.

Este camaradul dumitale locotenent?
Da, camaradul meu este locotenent.
Nu, camaradul meu nu este locotenent.

Este camaradul dumitale un erou?
Da, camaradul meu este un erou.
Nu, camaradul meu nu este un erou.

b. Cum te numeşti, domnule caporal?
Mă numesc Popescu.

Cum te numeşti domnule sergent?
Mă numesc Nicolau.

Cum te numeşti domnule căpitan?
Mă numesc Munteanu.

Cum se numeşte locotenentul?
Locotenentul se numeşte Popescu.

Cum se numeşte colonelul?
Colonelul se numeşte Nicolau.

Cum se numeşte camaradul?
Camaradul se numeşte John.

Cum se numeşte profesorul?
Profesorul se numeşte Munteanu.

c. Înveţi romîneşte, domnul maior?
Da, eu învăţ romîneşte.

Înveţi romîneşte, domnule plutonier?
Da, eu învăţ romîneşte.
Nu, eu nu învăţ romîneşte.

Înveţi romîneşte domnule caporal?
Da, eu învăţ romîneşte.
Nu, eu nu învăţ romîneşte.

Camaradul Popescu învaţă romîneşte?
Da, camaradul Popescu învaţă romîneşte.
Nu, camaradul Popescu nu învaţă romîneşte.

Ofiţerul învaţă romîneşte?
Da, ofiţerul învaţă romîneşte.
Nu, ofiţerul nu învaţă romîneşte.

Eroul învaţă romîneşte?
Da, eroul învaţă romîneşte.
Nu, eroul nu învaţă romîneşte.

d. Unde eşti dumneata acum, domnule colonel?
Acum eu sînt în clasă.

Unde eşti dumneata acum, domnule sergent?
Acum eu sînt în clasă.

Unde este maiorul?
Maiorul este în clasă.

Unde este ofiţerul?
Ofiţerul este în clasă.

Unde este eroul?
Eroul nu este în clasă.

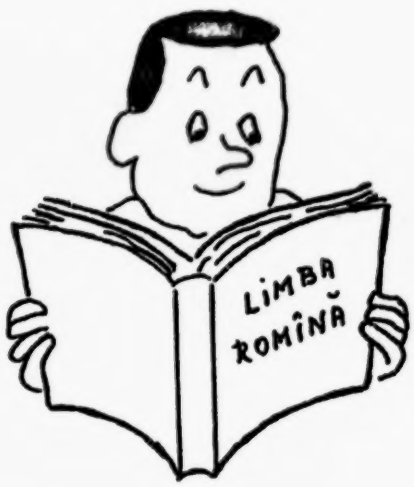
Unde este locotenentul?
Locotenentul nu este în clasă.

LECȚIA I

Lectură.

Acum în clasă este un ofiţer şi un profesor. Ofiţerul este un locotenent. Profesorul se numeşte Munteanu şi locotenentul se numeşte Brown. Locotenentul Brown învaţă romîneşte în clasă. Profesorul nu este student, locotenentul este student.

În clasă este şi un sergent. Sergentul se numeşte Ionescu. Sergentul nu este ofiţer. Sergentul este student şi învaţă romîneşte. Sergentul este un erou. Sergentul învaţă bine romîneşte.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Este un profesor în clasă?
   Da, în clasă este un profesor.

2. Este şi un ofiţer în clasă?
   Da, în clasă este şi un ofiţer.

3. Cum se numeşte profesorul?
   Profesorul se numeşte Munteanu.

4. Cum se numeşte ofiţerul?
   Ofiţerul se numeşte Brown.

5. Este ofiţerul colonel?
   Nu, ofiţerul nu este colonel, este locotenent.

6. Ce învaţă locotenentul Brown?
   Locotenentul Brown învaţă romîneşte.

7. Unde învaţă locotenentul Brown romîneşte?
   Locotenentul Brown învaţă romîneşte în clasă.

8. Este şi un sergent în clasă?
   Da, în clasă este şi un sergent.

9. Ce învaţă sergentul?
   Şi sergentul învaţă romîneşte.

10. Cum se numeste sergentul?
    Sergentul se numeşte Ionescu.

11. Este sergentul Ionescu un erou?
    Da, sergentul Ionescu este un erou.

12. Învaţă sergentul Ionescu bine romîneşte?
    Da, sergentul Ionescu învaţă bine romîneşte.

eu	sînt	învăț	mulțumesc
dumneata	eşti	înveți	mulțumeşti
el, ea	este	învață	mulțumeşte
noi	sîntem	învățăm	mulțumim
dumneavoastră	sînteți	învățați	mulțumiți
ei, ele	sînt	învață	mulțumesc

eu	mă numesc
dumneata	te numeşti
el, ea	se numeşte
noi	ne numim
dumneavoastră	vă numiți
ei, ele	se numesc

LECȚIA II

Dialog:

1. Bună dimineaţa, domnule colonel.
2. Bună dimineaţa, domnule maior

3. Ce mai faci, domnule colonel?
4. Bine, mulţumesc, şi dumneata?

5. Şi eu sînt bine, mulţumesc. Unde mergi domnule colonel?
6. Merg la şcoală. Sînt student şi învăţ romîneşte.

7. Şi doamna colonel merge la şcoală?
8. Nu, doamna nu merge la şcoală, doamna este acasă cu copiii.

9. Ştii romîneşte, domnule colonel?
10. Ştiu puţin romîneşte, profesorul ştie bine romîneşte.

11. Locuieşti aproape de şcoală, domnule colonel?
12. Nu, nu locuiesc aproape de şcoală, locuiesc departe de şcoală.

13. Unde locuieşti?
14. Locuiesc în oraşul Carmel.

15. Ai o carte de limba romînă?
16. Am o carte, două caiete şi un creion.

17. Cine are multe cărţi de limba romînă?
18. Profesorul are multe cărţi de limba romînă.

19. Foarte bine, mulţumesc. La revedere.
20. La revedere, domnule maior.

Adaos: perete, peretele
tată, tatăl
băiat, băiatul

mamă, mama
masă, masa
tablă, tabla

pe

Dialogue translation:

1. Good morning, colonel.
2. Good morning, major.

3. How are you, colonel?
4. Well, thanks, and you?

5. I am well too, thanks. Where are you going, colonel?
6. I am going to school. I am a student amd I am learning Romanian.

7. Does the colonel's lady also go to school?
8. No, she doesn't go to school, she's home with the children.

9. Do you know Romanian, colonel?
10. I know a little Romanian, the professor knows Romanian well.

11. Do you live near the school, colonel?
12. No, I don't live near the school, I live far from the school.

13. Where do you live?
14. I live in the city of Carmel.

15. Do you have a Romanian language book?
16. I have a book, two note books and a pencil.

17. Who has many Romanian language books?
18. The professor has many Romanian language books.

19. Very well, thanks. I'll be seeing you.
20. I'll be seeing you, major.

Additional vocabulary:

wall, the wall
father, the father
boy, the boy

mother, the mother
table, the table
blackboard, the blackboard

on

Grammar drills:

Cum te numeşti, domnule plutonier?
Mă numesc Ionescu.

Cum se numeşte camaradul?
Camaradul se numeşte Popescu.

Învaţă camaradul Popescu romîneşte?
Nu, camaradul Popescu nu învaţă romîneşte.

Ştie camaradul Popescu romîneşte?
Da, camaradul Popescu ştie romîneşte.

Ştie el bine romîneşte?
Da, el ştie foarte bine romîneşte.

Ştii dumneata romîneşte?
Ştiu puţin romîneşte.

Cine ştie bine romîneşte?
Profesorul ştie bine romîneşte.

Unde este camaradul Nicolau acum?
Acum, camaradul Nicolau este acasă.

Unde este doamna Nicolau?
Şi doamna Nicolau este acasă.

Unde locuieşte domnul maior Antonescu?
Domnul maior Antonescu locuieşte în oraşul Monterey.

Unde locuieşti dumneata?
Eu locuiesc aici în şcoală.

Eşti student?
Da, sînt student.

Înveţi romîneşte?
Da, învăţ romîneşte.

Unde înveţi romîneşte?
Învăţ romîneşte în clasă.

Mergi dumneata la şcoală?
Da, eu merg la şcoală.

Cu cine mergi la şcoală?
Eu merg la şcoală cu camaradul Popescu.

Camaradul Antonescu merge la şcoală?
Da, şi camaradul Antonescu merg la şcoală.

Ai o carte de limba romînă?
Da, am două cărţi de limba romînă.

Cîte creioane ai?
Am numai un creion, camaradul are două creioane.

Are profesorul un caiet?
Nu, profesorul nu are un caiet, studentul are un caiet.

Cum te numeşti domnule sergent?
Mă numesc Nicolau.

Cum se numeşte camaradul?
Nu ştiu cum se numeşte camaradul.

Camaradul Popescu învaţă romîneşte?
Nu, camaradul Popescu nu învaţă romîneşte.

Caporalul Brown ştie romîneşte?
Nu, caporalul Brown nu ştie romîneşte.

Unde locuieşte caporalul Brown?
Nu ştiu unde locuieşte caporalul Brown.

Unde locuieşte domnul căpitan Antonescu?
Nu ştiu unde locuieşte domnul căpitan Antonescu.

Mergi la şcoală, domnule plutonier?
Nu, nu merg la şcoală, merg în oraş.

Doamna Nicolau merge la şcoală?
Nu, doamna Nicolau nu merge la şcoală.

Unde este doamna Nicolau acum?
Acum, doamna Nicolau este acasă cu copiii.

Cîţi copii are doamna Nicolau?
Doamna Nicolau are doi băieţi.

Ai o casă în oraşul Carmel, domnule profesor?
Nu, n-am o casă în oraşul Carmel.

Ai un creion, domnule maior?
Nu, n-am un creion însă am o carte.

Cine are multe cărţi de limba romînă?
Nu ştiu cine are multe cărţi de limba romînă.

Este o masă în clasă?
Da, în clasă este o masă.

Unde este masa?
Masa este aproape de perete.

Este o tablă în clasă?
Da, în clasă este o tablă.

Unde este tabla?
Tabla este pe perete.

Este un băiat în clasă?
Nu, în clasă nu este un băiat.

Unde este băiatul?
Băiatul este acasă cu tata şi cu mama.

Merge băiatul la şcoală?
Nu, băiatul nu merge la şcoală.

Cine merge la şcoală?
Tatăl merge la şcoală.

Este tatăl student?
Da, tatăl este student.

Ştie el romîneşte?
Nu, el nu ştie romîneşte însă el învaţă romîneşte.

Înveţi dumneata romîneşte?
Da, eu învăţ romîneşte.

Locuieşti dumneata în Monterey?
Nu, eu nu locuiesc în Monterey, eu locuiesc în oraşul Carmel.

Mulţumesc!
Cu plăcere!

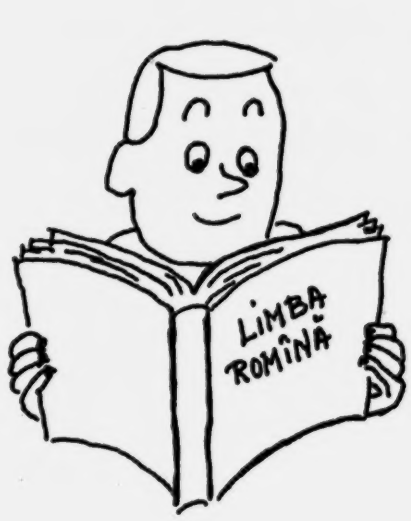
La revedere!
La revedere!

Lectură:

Domnul căpitan Popescu este student şi învaţă romîneşte la o şcoală în oraşul Monterey. Nu ştiu cum se numeşte şcoala. Domnul căpitan Popescu locuieşte în oraşul Carmel şi merge la şcoală dimineaţa cu un camarad. Camaradul este locotenent şi se numeşte Antonescu.

În clasă este o masă şi o tablă. Masa este aproape de perete şi tabla este pe perete. Pe masă este o carte de limba romînă, două caiete şi un creion.

Domnul căpitan Popescu are doi băieţi. Băieţii sînt acasă cu doamna Popescu. Copiii nu merg la şcoală. Doamna Popescu are o carte de limba romînă şi învaţă romîneşte acasă.



LECȚIA II

Intrebări şi răspunsuri:

1. Este domnul căpitan Popescu student?
   Da, domnul căpitan Popescu este student.

2. Ce învaţă el?
   El învaţă limba romînă.

3. Unde învaţă el limba romînă?
   El învaţă limba romînă la o şcoală în oraşul Monterey.

4. Ştii cum se numeşte şcoala?
   Nu, nu ştiu cum se numeşte şcoala.

5. Unde locuieşte domnul căpitan Popescu?
   Domnul căpitan Popescu locuieşte în oraşul Carmel.

6. Cu cine merge el la şcoală?
   El merge la şcoală cu un camarad. Camaradul este locotenent.

7. Cum se numeşte locotenentul?
   Locotenentul se numeşte Antonescu.

8. Este o masă în clasa de limba romînă?
   Da, în clasa de limba romînă este o masă.

9. Este şi o tablă în clasa de limba romînă?
   Da, în clasa de limba romînă este şi o tablă.

10. Unde este tabla?
    Tabla este pe perete.

11. Unde este masa?
    Masa este aproape de perete.

12. Ce este pe masă?
    Pe masă este o carte de limba romînă, două caiete şi un creion.

13. Cîţi copii are domnul căpitan Popescu?
    Domnul căpitan Popescu are doi copii, el are doi băieţi.

14. Unde sînt băieţii?
    Băieţii sînt acasă cu mama.

15. Merg copiii la şcoală?
    Nu, copiii nu merg la şcoală.

16. Unde învaţă doamna Popescu romîneşte?
    Doamna Popescu învaţă romîneşte acasă. Ea are o carte de limba romînă.

eu	merg	ştiu	locuiesc	am
dumneata	mergi	ştii	locuieşti	ai
el, ea	merge	ştie	locuieşte	are
noi	mergem	ştim	locuim	avem
dumneavoastră	mergeţi	ştiţi	locuiţi	aveţi
ei, ele	merg	ştiu	locuiesc	au

LECŢIA III

Dialogul:

1. Bună seara, domnişoară Popescu.
2. Bună seara, domnule Munteanu.

3. Îmi dai voie să-ţi prezint pe domnul Nicolau?
4. Îmi pare bine de cunoştinţă, domnişoară Popescu.

5. Fumezi, domnişoară Popescu?
6. Nu, nu fumez, însă domnul Munteanu fumează.

7. Poftim o ţigară, domnule Munteanu.
8. Mulţumesc. Poftim un chibrit.

9. Unde locuieşti, domnule Nicolau?
10. Locuiesc în Monterey cu un frate şi o soră.

11. Ai casă aici în Monterey?
12. Nu, nu am. Fratele meu are o casă bună, aproape de şcoală.

13. Dumneata ai o soră, este ea căsătorită?
14. Nu, ea nu este căsătorită, fratele meu este căsătorit.

15. Este departe de aici casa unde locuieşti?
16. Casa este acolo, aproape de biserică.

17. Da? Cine locuieşte în casa din dreapta?
18. Nu ştiu cine locuieşte în casa din dreapta.

19. Ştii cine locuieşte în casa din stînga?
20. Da, în casa din stînga locuieşte un camarad.

21. Este camaradul student?
22. Da, el învaţă romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei.

Adaos:

preşedinte, preşedintele	ceas, ceasul
fată, fata	creion, creionul
uşă, uşa	scaun, scaunul
scrisoare, scrisoarea	geam, geamul
primărie, primăria	
cheie, cheia	ba da!

Dialog translation:

1. Good evening, Miss Popescu.
2. Good evening, Mister Munteanu.

3. May I introduce Mister Nicolau to you, Miss Popescu?
4. I am glad to meet you, Miss Popescu.

5. Do you smoke, Miss Popescu?
6. No, I don't smoke, but Mister Munteanu does.

7. Have a cigarette, Mister Munteanu.
8. Thanks. Have a match.

9. Where are you living, Mister Nicolau?
10. I'm living in Monterey with a brother and a sister.

11. Do you have a house here in Monterey?
12. No; I haven't. My brother has a good house near the school.

13. You have a sister, is she married?
14. No, she isn't married, my brother is married.

15. Is it far from here the house where you live?
16. The house is over there, near the church.

17. Is that so? Who lives in the house on the right?
18. I don't know who lives in the house on the right.

19. Do you know who is living in the house on the left?
20. Yes, a comrade lives in the house on the left.

21. Is the comrade a student?
22. Yes, he learns Romanian at the Army Language School.

Additional: president, the president
girl, the girl
door, the door
letter, the letter
city hall, the city hall
key, the key
watch, the watch
pencil, the pencil
chair, the chair
window, the window
oh yes!

Grammar drills:

Cum te numeşti domnule caporal?
Mă numesc Vasiliu.

Eşti dumneata student?
Da, sînt student şi învăţ romîneşte.

Unde locuieşti?
Eu locuiesc aici în şcoală.

Mergi seara în oraş cu camaradul?
Nu, nu merg seara în oraş cu camaradul.

Ştii romîneşte?
Nu, nu ştiu romîneşte, însă învăţ romîneşte.

Unde înveţi romîneşte?
Învăţ romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei.

Fumezi, domnule caporal?
Da, eu fumez.

Fumezi în clasă?
Nu, nu fumez în clasă.

Fumează camaradul în clasă?
Nu, camaradul nu fumează în clasă.

Fumează profesorul în clasă?
Nu, profesorul nu fumează în clasă.

Ai o ţigară, domnule Vasiliu?
Da, am o ţigară însă n-am un chibrit.

Cine are un chibrit?
Nu ştiu cine are un chibrit.

Are camaradul Popescu o soră?
Da, camaradul Popescu are o soră şi un frate.

Este sora căsătorită?
Nu, sora nu este căsătorită.

Este fratele căsătorit?
Da, fratele este căsătorit şi are un băiat şi o fată.

Este o uşă în clasă?
În clasă sînt două uşi.

Este un scaun în clasă?
Da, în clasă este un scaun.

Ai o cheie?
Nu, n-am o cheie, profesorul are o cheie.

Ai un ceas?
Da, am un ceas foarte bun.

Unde este primăria?
Primăria este aproape de biserică.

Unde este biserica?
Biserica este departe de şcoală, în oraş.

Unde locuieşte preşedintele?
Preşedintele locuieşte în Washington.

Unde locuieşti dumneata?
Eu locuiesc aici în şcoală.

Cum se numeşte camaradul din dreapta?
Camaradul din dreapta se numeşte Ionescu.

Cum se numeşte camaradul din stînga?
Nu ştiu cum se numeşte camaradul din stînga.

Este o scrisoare pe masă?
Nu, nu este o scrisoare pe masă.

Unde este scrisoarea?
Scrisoarea este pe scaun, aproape de geam.

Este geamul departe de tablă?
Nu, geamul nu este departe de tablă, geamul este aproape.

Este o fată în clasă acum?
Nu, nu este o fată în clasă acum, este numai o doamnă.

Ce învaţă doamna?
Doamna învaţă romîneşte.

Mergi acasă, domnule maior?
Nu, nu merg acasă.

Unde mergi?
Merg în oraş.

Unde merge camaradul?
Şi camaradul merge în oraş.

Fumează camaradul?
Da, camaradul fumează.

Are el o ţigară?
Da, el are o ţigară şi un chibrit.

Eşti căsătorit, domnule plutonier?
Nu, nu sînt căsătorit.

Cine este căsătorit în clasa de limba romînă?
În clasa de limba romînă domnul colonel Vasiliu este căsătorit.

Are domnul colonel Vasiliu o soră?
Nu ştiu dacă domnul colonel Vasiliu are o soră.

Ai dumneata o soră sau un frate?
Eu am o soră şi un frate.

Unde locuieşte fratele?
Fratele meu locuieşte în Ohio.

Unde locuieşte sora?
Sora este căsătorită şi locuieşte în California.

Unde locuieşte în California?
Locuieşte aproape de Los Angeles.

Are ea o casă frumoasă?
Da, ea are o casă foarte frumoasă.

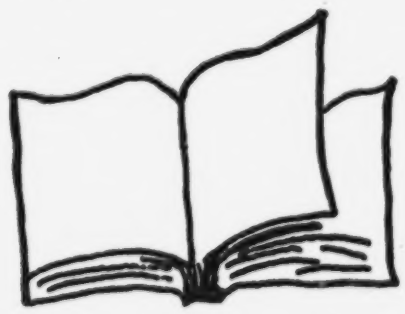
LECŢIA III

Lectură:

Domnul locotenent Vasiliu este student la şcoala de limbi străine a armatei din Monterey, California. El este căsătorit şi locuieşte cu doamna Vasiliu şi cu copiii în oraşul Carmel, aproape de Monterey. El locuieşte aproape de biserică şi de primărie. Dimineaţa, el merge la şcoală cu un camarad. Camaradul nu învaţă limba romînă.

Clasa unde învaţă romîneşte are o uşă, o masă, două geamuri, o tablă şi multe scaune. Pe masă este o carte de limba romînă, un creion, o scrisoare, o cheie, un ceas şi un caiet.

Domnul locotenent Vasiliu nu fumează în clasă. El fumează acasă. Seara, acasă, el învaţă romîneşte.



Intrebări şi răspunsuri:

1. Este domnul locotenent Vasiliu student?
   Da, domnul locotenent Vasiliu este student.

2. Unde este el student?
   El este student la şcoala de limbi străine a armatei.

3. Unde este şcoala de limbi străine a armatei?
   Şcoala de limbi străine a armatei este in Monterey.

4. Este locotenentul Vasiliu căsătorit?
   Da, el este căsătorit.

5. Are el copii?
   Da, el are copii.

6. În ce oraş locuieşte el?
   El locuieşte în oraşul Carmel.

7. Locuieşte el aproape de primărie?
   Da, el locuieşte aproape de primărie şi de biserică.

8. Cînd merge el la şcoală?
   El merge la şcoală dimineaţa.

9. Cu cine merge el la şcoală?
   El merge la şcoală cu un camarad.

10. Învaţă camaradul romîneşte?
    Nu, camaradul nu învaţă romîneşte.

11. Are o uşă clasa unde învaţă domnul locotenent romîneşte?
    Da, clasa are o uşă.

12. Este o masă în clasă
    Da, în clasă este o masă.

13. Este în clasă un scaun?
    Da, în clasă este un scaun.

14. Ce este pe masă?
    Pe masă este o carte, un creion, o scrisoare, o cheie, un ceas şi un caiet.

15. Fumează domnul locotenent în clasă?
Nu, domnul locotenent nu fumează în clasă.

16. Unde fumează domnul locotenent Vasiliu?
Domnul locotenent Vasiliu fumează acasă.

17. Unde fumezi dumneata?
Eu nu fumez, domnule profesor.

18. Învață domnul locotenent romînește seara?
Da, domnul locotenent învață romînește seara, acasă.

eu	dau	fumez	prezint
dumneata	dai	fumezi	prezinţi
el, ea	dă	fumează	prezintă
noi	dăm	fumăm	prezentăm
dumneavoastră	daţi	fumaţi	prezentaţi
ei, ele	dau	fumează	prezintă

eu	mă căsătoresc	prezint
dumneata	te căsătoreşti	prezinţi
el, ea	se căsătoreşte	prezintă
noi	ne căsătorim	prezentăm
dumneavoastră	vă căsătoriţi	prezentaţi
ei, ele	se căsătoresc	prezintă

LECŢIA IV

Dialog:

1. Ce faci aici în Monterey, domnule caporal?
2. Sînt student şi învăţ limba romînă.

3. Unde înveţi limba romînă?
4. Învăţ limba romînă la şcoala de limbi străine a armatei.

5. Sînt mulţi studenţi la şcoala de limbi străine a armatei?
6. Desigur! Sînt mulţi studenţi şi mulţi profesori.

7. Cîţi studenţi sînt în clasa de limba romînă?
8. Sînt două clase: una are opt studenţi şi una are şapte studenţi.

9. Cîţi profesori şi cîte profesoare de limba romînă sînt?
10. Zece, nouă profesori şi o profesoară.

11. Vorbeşti dumneata romîneşte?
12. Vorbesc puţin romîneşte, profesorii însă vorbesc bine.

13. Soţia dumitale vorbeşte romîneşte; adevărat?
14. Adevărat, soţia mea vorbeşte bine romîneşte.

15. Este ea din Romînia?
16. Da, ea este din Romînia, din oraşul Bucureşti.

17. Vorbiţi în clasă romîneşte sau englezeşte?
18. Ce-ntrebare! În clasă vorbim numai romîneşte!

19. Fumaţi în clasă?
20. Nu, nu fumăm în clasă! În clasă învăţăm romîneşte!

21. Ştiu că eşti căsătorit. Unde locuiţi?
22. Vezi acolo primăria? Locuim aproape de primărie.

23. Aveţi o casă bună şi frumoasă?
24. Da, avem o casă bună şi frumoasă.

25. La revedere, domnule caporal.
26. La revedere, domnule plutonier.

Adaos:	trei	şase	floare, floarea
	patru	om, omul	tablou, tabloul
	cinci	mare, marea	telefon, telefonul

Dialog Translation:

1. What are you doing here in Monterey, corporal?
2. I am a student and I am learning the Romanian language.

3. Where are you learning the Romanian language?
4. I am learning the Romanian language at the Army Language School.

5. Are there many students at the Army Language School?
6. Certainly! There are many students and many professors.

7. How many students are there in the Romanian language classroom?
8. There are two classrooms: One has eight students and one has seven students.

9. How many professors and how many (lady) professors of Romanian are there?
10. Ten, nine professors and one (lady) professor.

11. Do you speak Romanian?
12. I speak a little Romanian, the professors however speak well Romanian.

13. Your wife speaks Romanian also, true?
14. True, my wife speaks well Romanian.

15. Is she from Romania?
16. Yes, she is from Romania, from the city of Bucharest.

17. In the classroom, do you speak Romanian or English?
18. What a question! In the classroom we speak only Romanian.

19. Do you smoke in the classroom?
20. No, we don't smoke in the classroom! In the classroom we learn Romanian.

21. I know that you are married. Where do you live?
22. Do you see there the city hall? We live near the city hall.

23. Do you have a good and beautiful house?
24. Yes, we have a good and beautiful house.

Dialog Translation (continued):

25. See you again, corporal.
26. See you again, master sergeant.

Additional:	three	man, the man
	four	sea, the sea
	five	flower, the flower
	six	picture, the picture
		telephone, the telephone

Grammar drills:

a. Cum te numeşti, domnule căpitan?
Mă numesc Radu Vasiliu.

Cum se numeşte camaradul din dreapta?
Camaradul din dreapta se numeşte Mihai Antonescu.

Cum se numeşte camaradul din stînga?
Nu ştiu cum se numeşte camaradul din stînga.

Cum vă numiţi, domnilor?
Eu mă numesc Nicolau şi camaradul meu se numeşte Popescu.

Cum vă numiţi, domnilor?
Ne numim Ionescu, sîntem fraţi.

Cum se numesc oraşele aproape de oraşul Monterey?
Oraşele aproape de oraşul Monterey se numesc Seaside şi Pacific Grove.

b. Eşti ofiţer domnule Popescu?
Nu, nu sînt ofiţer, sînt sergent.

Este camaradul din dreapta ofiţer?
Da, camaradul din dreapta este ofiţer, este locotenent.

Este camaradul din stînga ofiţer de asemenea?
Nu, camaradul din stînga nu este ofiţer, însă este un erou.

Sînteţi studenţi sau soldaţi?
Sîntem şi studenţi şi soldaţi.

Sînteţi studenţi buni?
Da, sîntem studenţi buni.

Sînteţi soldaţi buni?
Da, sîntem soldaţi buni de asemenea.

Unde sînt studenţii acum?
Nu ştiu unde sînt studenţii acum.

Unde sînt profesorii?
Profesorii sînt în clasă.

c. Înveți romîneşte sau englezeşte, domnule Brown?
Învăț romîneşte, domnule colonel.

Învață domnul Jones romîneşte de asemenea?
Da, domnul Jones învață romîneşte de asemenea.

Unde învață domnişoara Popescu romîneşte?
Domnişoara Popescu învață romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei.

Unde învățați romîneşte?
Noi învățăm romîneşte în clasă.

Învățați şi englezeşte?
Nu, noi nu învățăm englezeşte, învățăm numai romîneşte.

Ce învață studenții la şcoala de limbi străine a armatei?
La şcoala de limbi străine a armatei, studenții învață limbi străine.

d. Mergi în oraş, domnule profesor?
Nu, nu merg în oraş, merg la şcoală.

Unde mergi, domnule locotenent?
Merg la biserică cu soția mea.

Unde merge domnul căpitan Antonescu?
Domnul căpitan Antonescu merge acasă.

Cu cine merge acasă domnul căpitan Antonescu?
Domnul căpitan Antonescu merge acasă cu domnul locotenent Vasiliu.

Mergeți seara în oraş?
Da, seara mergem în oraş.

Dimineața, mergeți la şcoală?
Da, dimineața mergem la şcoală.

Unde merg studenții seara?
Seara, studenții merg în oraş.

Merg studenții la biserică?
Da, studenții merg la biserică.

e. Știi unde este ceasul?
Da, știu. Ceasul este pe masă.

Știi unde este creionul?
Nu, nu știu unde este creionul.

Știi unde este caietul?
Da, caietul este pe scaun.

Știe soția dumitale românește?
Nu, soția mea nu știe românește.

Cine știe bine românește?
Profesorul știe bine românește.

Știți unde este orașul Carmel?
Da, știm unde este orașul Carmel; este aproape de mare.

Știți cum se numește președintele?
Da, știm. Președintele se numește J. Kennedy.

Știu studenții unde este clasa de limba română?
Desigur! Studenții știu unde este clasa de limba română.

Știu studenții cum se numesc profesorii?
Nu, studenții nu știu cum se numesc toți profesorii.

f. Unde locuiești, domnule colonel?
Locuiesc în Carmel.

Locuiești singur sau cu soția dumitale?
Locuiesc cu soția mea și cu copiii mei.

Unde locuiește caporalul Brown?
Caporalul Brown locuiește în școală, el nu este căsătorit.

Unde locuiește președintele?
Președintele locuiește în orașul Washington.

Unde locuiți, domnilor?
Locuim în orașul Monterey.

Locuiți în case bune și frumoase?
Da, locuim în case bune și frumoase.

Locuiesc studenţii în şcoală?
Da, studenţii locuiesc în şcoală.

Unde locuiesc profesoarele?
Nu ştiu unde locuiesc profesoarele.

g. Ai un creion, domnule Ionescu?
Am trei creioane, domnule profesor.

Ai un telefon acasă, domnule Olteanu?
Nu, nu am un telefon acasă.

Cîte cărţi are profesorul?
Profesorul are patru cărţi.

Cîte cărţi are profesoara?
Profesoara are cinci cărţi de limba romînă.

Ce aveţi în clasă, cărţi sau caiete?
În clasă avem şi cărţi şi caiete.

Aveţi multe scaune în clasă?
Avem multe scaune, însă avem numai o masă în clasă.

Au soldaţii ofiţeri buni?
Da, soldaţii au ofiţeri buni.

Au clasele multe uşi şi multe geamuri?
Clasele au numai o uşă şi două geamuri.

h. Fumezi, domnule Popescu?
Nu, nu fumez.

Fumezi în clasă, domnule locotenent?
Nu, nu fumez în clasă, fumez acasă.

Fumează profesorul în clasă?
Nu, profesorul nu fumează în clasă.

Fumează domnişoara Popescu?
Da, domnişoara Popescu fumează.

Fumaţi în clasă sau acasă?
Fumăm acasă, nu fumăm în clasă.

Fumaţi ţigări?
Ce-ntrebare! Desigur, fumăm ţigări.

Toţi studenţii fumează?
Nu, nu toţi studenţii fumează.

Toţi profesorii fumează?
Da, toţi profesorii fumează.

i. Vorbeşti în clasă romîneşte sau englezeşte, domnule maior?
În clasă vorbesc numai romîneşte.

Unde vorbeşti englezeşte?
Vorbesc englezeşte acasă, cu soţia mea.

Nu vorbeşte romîneşte soţia dumitale?
Nu, soţia mea nu vorbeşte romîneşte.

Vorbeşte fata dumitale romîneşte?
Fata mea vorbeşte puţin romîneşte, băiatul meu vorbeşte bine romîneşte.

Cum vorbiţi în clasă?
În clasă vorbim numai romîneşte.

Cu cine vorbiţi romîneşte?
Vorbim romîneşte cu profesorii şi cu profesoarele.

Vorbesc toţi studenţii bine romîneşte?
Da, toţi studenţii vorbesc bine romîneşte.

Vorbesc toate doamnele bine englezeşte?
Da, toate doamnele vorbesc bine englezeşte.

j. Vezi un tablou pe perete?
Da, văd un tablou pe perete.

Vezi marea din clasă?
Nu, nu văd marea din clasă.

Ce vede studentul în clasă?
În clasă studentul vede un profesor sau o profesoară.

Ce vede studentul în oraş?
În oraş, studentul vede o biserică şi primăria.

Vedeţi primăria din clasă?
Nu, nu vedem primăria din clasă.

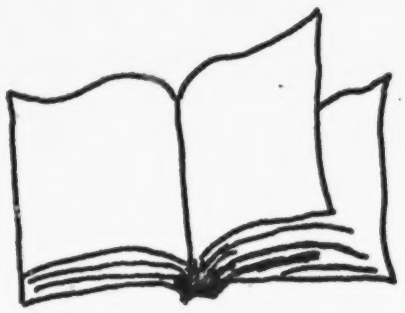
Ce vedeţi pe masă?
Pe masă vedem o carte, un creion şi o floare.

Văd studenţii tablouri pe pereţi, în clasă?
Da, studenţii văd tablouri pe pereţi, în clasă.

Văd studenţii un telefon în clasă?
Nu, studenţii nu văd un telefon în clasă. Nu este telefon în clasă.

Lectură.

În oraşul Monterey sînt multe şcoli. Una se numeşte şcoala de limbi străine a armatei. Școala asta are mulţi studenţi şi multe clase. În clase sînt mese, scaune şi table. Clasa de limba romînă are o masă, două table şi multe scaune. Pe scaune sînt creioane şi pe masă sînt scrisori. Numai o scrisoare este în limba romînă. Pe pereţi sînt multe tablouri. Pe tablouri sînt oameni, doamne, domnişoare, case, chei şi flori. Acum este numai un student în clasă. Studentul nu vorbeşte, el fumează o ţigară. El este aproape de geam se uită afară, şi vede oraşul şi marea. Nu ştiu cum se numeşte studentul, însă ştiu ce învaţă. El învaţă romîneşte şi este un student bun. El vorbeşte romîneşte în clasă, cu profesorul şi cu mulţi camarazi. Profesorul are multe lecţii de limba romînă şi multe creioane. Studentul are o lecţie şi un creion. Mulţi studenţi sînt sergenţi şi plutonieri.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Cum te numeşti şi unde locuieşti?
   Mă numesc Radu Vasiliu şi locuiesc în oraşul Carmel.

2. Cum se numeşte şcoala unde eşti student?
   Şcoala unde sînt student se numeşte şcoala de limbi străine a armatei.

3. Ce înveţi dumneata la şcoală?
   La şcoală, eu învăţ limba romînă.

4. Sînt multe şcoli în oraşul Monterey?
   Da, în oraşul Monterey sînt multe şcoli.

5. Cîţi studenţi sînt la şcoala de limbi străine a armatei?
   La şcoala de limbi străine a armatei sînt mulţi studenţi.

6. Cîte clase de limba romînă sînt acum la şcoală?
   Acum la şcoală sînt trei clase de limba romînă.

7. Cîţi studenţi sînt ofiţeri şi cîţi studenţi sînt soldaţi sau sergenţi?
   Sînt patru ofiţeri, şase sergenţi şi şapte soldaţi.

8. Eşti căsătorit?
   Nu, nu sînt căsătorit, camaradul meu este căsătorit.

9. Cîţi studenţi sînt căsătoriţi?
   Ofiţerii şi sergenţii sînt căsătoriţi.

10. Unde locuiesc studenţii căsătoriţi?
    Studenţii căsătoriţi locuiesc în oraş.

11. Cîţi profesori şi cîte profesoare de limba romînă sînt la şcoală?
    Acum sînt şapte profesori şi o profesoară la şcoală.

12. Cum se numeşte profesoara?
    Nu ştiu cum se numeşte profesoara.

13. Ce vezi în clasa de limba romînă?
    În clasa de limba romînă, eu văd o masă, nouă scaune, o tablă şi două geamuri.

14. Sînt multe tablouri în clasă?
    Nu, nu sînt multe tablouri, două sau trei.

15. Ce vezi pe tablouri?
Pe tablouri eu văd oameni, doamne, case, chei şi flori.

16. Unde fumezi dumneata, în clasă sau acasă?
Ce-ntrebare! Eu fumez acasă, nu fumez în clasă.

17. Ce fumezi?
Eu fumez ţigări.

18. Ai ţigări şi chibrituri?
Da, am şi ţigări şi chibrituri.

19. Vorbeşti romîneşte sau englezeşte în clasă?
În clasă vorbesc numai romîneşte, acasă vorbesc englezeşte.

20. Mergi seara în oraş cu camarazii?
Da, seara merg în oraş cu camarazii.

eu	văd	vorbesc
dumneata	vezi	vorbeşti
el, ea	vede	vorbeşte
noi	vedem	vorbim
dumneavoastră	vedeţi	vorbiţi
ei, ele	văd	vorbesc

LECŢIA V

Dialog:

1. Bună dimineaţa, domnule maior! Mergi în oraş?
2. Bună dimineaţa, domnule căpitan! Nu, nu merg în oraş, merg la şcoală.

3. La şcoală? Ce înveţi la şcoală?
4. Învăţ limba romînă, sînt student la şcoala de limbi străine a armatei.

5. Văd că ai o carte. Este o carte de limba romînă?
6. Am două cărţi: o carte de limba romînă şi un dicţionar.

7. Au toţi studenţii dicţionare?
8. Da, toţi studenţii buni au dicţionare.

9. Ce faceţi în clasă?
10. Vorbim, citim şi scriem romîneşte!

11. Vorbeşti, citeşti şi scrii dumneata romîneşte?
12. Desigur! Vorbesc, citesc şi scriu romîneşte foarte bine.

13. Sînt lungi lecţiile de limba romînă?
14. De obicei sînt scurte, însă astăzi avem o lecţie lungă.

15. Scrie profesorul mult pe tablă în clasă?
16. Nu, nu scrie nimic pe tablă! Şcoala are o metodă nouă....

17. Ce citiţi în clasă?
18. În clasă citim lecţia, ziare sau reviste.

19. Ce faci seara?
20. Seara scriu scrisori soţiei mele din Ohio.

21. De cînd eşti în Monterey, domnule maior?
22. Sînt în Monterey de şase luni.

23. Este vremea frumoasă aici în Monterey?
24. Îmi pare rău, de obicei vremea este urîtă în Monterey.

25. La revedere, domnule maior.
26. La revedere, domnule căpitan.

Adaos:

unsprezece	şaisprezece
doisprezece	şaptesprezece
douăsprezece	optsprezece

treisprezece
paisprezece
cincisprezece

nouăsprezece
douăzeci

mic
mică

Dialog translation:

1. Good morning, major! Are you going downtown?
2. Good morning, captain! No, I'm not going downtown, I'm going to school.

3. To school? What are you learning at school?
4. I'm learning Romanian. I'm a student at the Army Language School.

5. I see that you have a book. Is it a Romanian language book?
6. I have two books; a Romanian language book and a dictionary.

7. Do all students have dictionaries?
8. Yes, all good students have dictionaries.

9. What do you do in the classroom?
10. We speak, read and write Romanian.

11. Do you speak, read and write Romanian?
12. Certainly! I speak, read and write Romanian very well.

13. Are the Romanian language lessons long?
14. Usually they are short, but today we have a long lesson.

15. In the classroom, does the professor write a lot on the blackboard?
16. No, he doesn't write at all on the blackboard. The school has a new method....

17. What do you read in the classroom?
18. In the classroom we read the lesson, newspapers or magazines.

19. What do you do in the evening?
20. In the evening I write letters to my wife in Ohio.

21. Since when have you been in Monterey, major?
22. I've been in Monterey six months.

23. Is the weather nice here in Monterey?
24. I'm sorry, usually the weather is ugly in Monterey.

25. See you again, major.
26. See you again, captain.

Additional:	eleven	seventeen
	twelve	eighteen
	thirteen	nineteen
	fourteen	twenty
	fifteen	
	sixteen	small (m)
		small (f)

Grammar drills:

a. Unde vorbeşti romîneşte, domnule maior?
Eu vorbesc romîneşte în clasă.

Cu cine vorbeşti romîneşte?
Eu vorbesc romîneşte cu profesorul.

Vorbeşte profesorul bine romîneşte?
Desigur! Profesorul vorbeşte foarte bine romîneşte.

Vorbesc toţi studenţii romîneşte în clasă?
Ce-ntrebare! Desigur! Toţi studenţii vorbesc romîneşte în clasă.

Unde vorbiţi englezeşte?
Vorbim englezeşte acasă sau în oraş.

b. Cînd eşti în clasă, vezi tabla, domnule caporal?
Desigur! Cînd sînt în clasă văd tabla.

Cîte scaune vezi în clasă?
În clasă eu văd opt scaune.

Cîte scaune vede camaradul dumitale?
Şi camaradul meu vede opt scaune în clasă.

Vedeţi casa domnului locotenent Vasiliu din clasă?
Da, din clasă vedem casa domnului locotenent Vasiliu.

Vedeţi marea de asemenea?
Nu, nu vedem marea, însă vedem biserica.

Văd toţi studenţii biserica?
Da, toţi studenţii văd biserica.

Cîţi studenţi sînt în clasa dumitale?
În clasa mea sînt cincisprezece studenţi.

c. Citeşte profesorul în clasă?
Nu, profesorul nu citeşte în clasă, el vorbeşte în clasă.

Citeşti dumneata ziarul în clasă?
Nu, eu nu citesc ziarul în clasă.

Unde citeşti dumneata ziarul?
Eu citesc ziarul acasă.

Ce citeşte camaradul din dreapta?
Camaradul din dreapta citeşte o carte.

Ce citeşte camaradul din stînga?
Camaradul din stînga citeşte o revistă.

Cînd citiţi ziare, dimineaţa sau seara?
Noi citim ziare seara, acasă.

Citiţi lecţiile în clasă?
Nu, nu citim lecţiile în clasă.

Citesc studenţii bine romîneşte?
Da, toţi studenţii citesc bine romîneşte.

Ce citesc studenţii acum?
Acum studenţii citesc lecţia.

d. Ce scrie pe tablă?
Nu ştiu ce scrie pe tablă.

De obicei, cine scrie pe tablă?
De obicei profesorul scrie pe tablă.

Unde scrii dumneata?
Eu scriu în caiet.

Ce scrii în caiet?
Eu scriu lecţia în caiet.

Ce fac studenţii acum în clasă?
Acum, studenţii scriu scrisori în clasă.

Scriu toţi studenţii scrisori?
Da, toţi studenţii scriu scrisori.

Scrieţi în clasă romîneşte sau englezeşte?
În clasă scriem numai romîneşte.

De obicei, scrieţi scrisori lungi sau scurte?
De obicei scriem scrisori scurte.

e. Cîţi studenţi din clasa asta fumează?
Doisprezece studenţi din clasa asta fumează.

Cîţi studenţi din clasa asta sînt căsătoriţi?
Cincisprezece studenţi din clasa asta sînt căsătoriţi.

Cîte studente din clasa asta au dicţionare?
Douăsprezece studente din clasa asta au dicţionare.

Cîte doamne învaţă romîneşte?
Optsprezece doamne învaţă romîneşte.

Cîte ţigări ai, domnule plutonier?
Am douăzeci de ţigări, domnule profesor.

Cîţi copii ai domnule sergent?
Am cinci copii.

Cîţi băieţi şi cîte fete?
Am doi băieţi şi trei fete.

f. Cum este vremea în Monterey, domnule colonel?
De obicei vremea este urîtă în Monterey.

Cum este vremea în Florida, domnule maior?
De obicei vremea este frumoasă în Florida.

g. Ai un chibrit, domnule sergent?
Îmi pare rău domnule profesor, n-am un chibrit.

Ai o cheie, domnule plutonier?
Îmi pare rău domnule profesor, n-am o cheie.

Îţi pare bine că eşti student, domnule caporal?
Da, îmi pare bine că sînt student.

Îţi pare bine că astăzi vremea este frumoasă, domnişoară Pop?
Da, îmi pare bine că astăzi vremea este frumoasă.

LECȚIA V

Lectură:

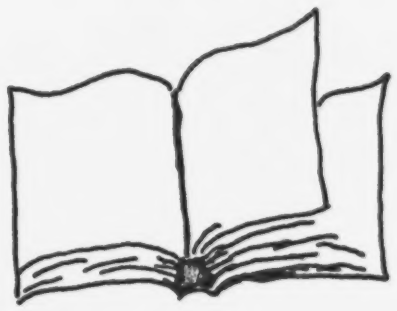
Domnul locotenent Vasiliu este căsătorit şi locuieşte în oraşul Carmel, cu soţia şi trei copii: un băiat şi două fete. El are o casă mică, aproape de mare. Dimineaţa, locotenentul Vasiliu merge la şcoală, unde el învaţă limba romînă.

Şcoala unde învaţă romîneşte se numeşte şcoala de limbi străine a armatei şi este foarte bună, care are o metodă foarte bună. Domnul locotenent Vasiliu este aici de trei luni şi el vorbeşte, citeşte şi scrie romîneşte.

Seara, el nu merge în oraş cu camarazii. Cînd lecţia este lungă, el învaţă mult, cînd lecţia este scurtă, el fumează şi citeşte un ziar sau o revistă.

Cînd vremea este frumoasă, el vede marea din casă, cînd vremea este urîtă, el nu vede nimic din casă.

Pe masă, lîngă geam, este un telefon şi pe pereţi sînt multe tablouri. Cînd nu ştie lecţia, el vorbeşte la telefon cu un profesor. Desigur, el vorbeşte romîneşte cu profesorul.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Este domnul locotenent Vasiliu căsătorit?
   Da, domnul locotenent Vasiliu este căsătorit.

2. Unde locuieşte domnul locotenent Vasiliu?
   Domnul locotenent Vasiliu locuieşte în oraşul Carmel.

3. Cîţi copii are el?
   El are trei copii.

4. Cîţi băieţi şi cîte fete?
   El are un băiat şi două fete.

5. Este casa domnului locotenent mare sau mică?
   Casa domnului locotenent este mică.

6. Este casa aproape de mare sau departe de mare?
   Casa este aproape de mare.

7. Unde merge domnul locotenent Vasiliu dimineaţa?
   Dimineaţa, domnul locotenent Vasiliu merge la şcoală.

8. Cum se numeşte şcoala unde merge domnul locotenent Vasiliu?
   Şcoala se numeşte şcoala de limbi străine a armatei.

9. Este şcoala asta o şcoală bună?
   Da, şcoala asta este o şcoală foarte bună.

10. De cînd este domnul locotenent la şcoala asta?
    Domnul locotenent este la şcoala asta de trei luni.

11. Vorbeşte el romîneşte acum?
    Desigur! El vorbeşte, citeşte şi scrie romîneşte.

12. Merge el seara în oraş cu camarazii?
    Nu, séara el nu merge în oraş cu camarazii.

13. Cînd învaţă el mult?
    El învaţă mult, cînd lecţia este lungă.

14. Ce face cînd lecţia este scurtă?
    Cînd lecţia este scurtă el fumează sau citeşte.

15. Ce citeşte?
    Citeşte un ziar sau o revistă.

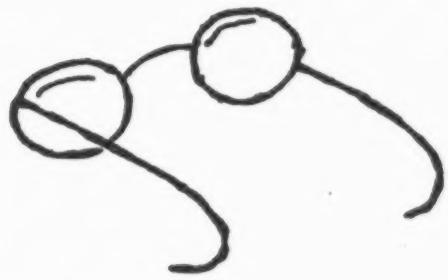
16. Ce vede el din casă cînd vremea este frumoasă?
Cînd vremea este frumoasă, din casă el vede marea.

17. Ce vede el din casă cînd vremea este urîtă?
Cînd vremea este urîtă, din casă el nu vede nimic.

18. Unde este telefonul domnului locotenent Vasiliu?
Telefonul este pe o masă, aproape de geam.

19. Are domnul locotenent multe tablouri pe pereți?
Da, el are multe tablouri pe pereți.

20. Cu cine vorbește el la telefon cînd nu înțelege lecția?
Cînd nu înțelege lecția, el vorbește la telefon cu profesorul.



eu	citesc	scriu	înţeleg
dumneata	citeşti	scrii	înţelegi
el, ea	citeşte	scrie	înţelege
noi	citim	scriem	înţelegem
dumneavoastră	citiţi	scrieţi	înţelegeţi
ei, ele	citesc	scriu	înţeleg

LECȚIA VI

Dialog.

1. Unde locuieşti, domnişoară Pop?
2. Locuiesc în Carmel, într-o casă mică, albă, aproape de mare.

3. Este marea albastră?
4. Cînd vremea este frumoasă, marea este albastră.

5. Cum este marea cînd vremea este urîtă?
6. Cînd vremea este urîtă, marea este verde.

7. Cu ce vii la şcoală, domnişoară Pop?
8. Vin la şcoală cu automobilul.

9. Ce fel de automobil ai?
10. Am un automobil mic, roşu, de sport.

11. Ce faci de obicei seara?
12. Învăţ lecţiile sau mă duc la un restaurant.

13. Cu cine te duci la restaurant?
14. Cîteodată mă duc singură, cîteodată cu un băiat.

15. Cînd te duci la cinematograf?
16. Mă duc la cinematograf cînd este un film bun.

17. Îţi plac filmele străine?
18. Da, îmi plac filmele străine foarte mult.

19. Şi mie! Ce faci diseară?
20. Mă duc acasă pentru că vine mama din Ohio.

21. Atunci, la revedere, domnişoară Pop.
22. La revedere, domnule Vasiliu.

Adaos: galben, galbenă; galbeni, galbene
negru, neagră; negri, negre
munte, muntele; munţi, munţii
înalt, înaltă; înalţi, înalte
ochi, ochi; ochiul, ochii

douăzeci şi unu (una)
douăzeci şi doi (două)
douăzeci şi trei
douăzeci şi patru
douăzeci şi cinci

treizeci
patruzeci
cincizeci
şaizeci
şaptezeci
optzeci
nouăzeci
o sută, două sute, trei sute...

Dialog translation:

1. Where do you live, Miss Pop?
2. I live in Carmel, in a small white house, near the sea.

3. Is the sea blue?
4. When the weather is nice, the sea is blue.

5. How is the sea when the weather is not nice?
6. When the weather is not nice, the sea is green.

7. With what do you come to school, Miss Pop?
8. I come to school by car.

9. What kind of car do you have?
10. I have a small red sport's car.

11. What do you usually do in the evenings?
12. I learn (my) lessons or I go to a restaurant.

13. With whom do you go to the restaurant?
14. Sometimes I go alone, sometimes I go with a boy-friend.

15. When do you go to the movie theater?
16. I go to the movie theater when there's a good movie.

17. Do you like foreign films?
18. Yes, I like foreign films very much.

19. Me too! What are you doing tonight?
20. I am going home because mother is coming from Ohio.

21. Then, I'll see you again, Miss Pop.
22. See you again, Mr. Vasiliu.

Additional: yellow
black
mountain, the mountain
high, tall
eye, the eye

twenty one	thirty	one hundred
twenty two	forty	two hundred
twenty three	fifty	three hundred....
twenty four	sixty	
twenty five	seventy	
	eighty	
	ninety	

Grammar drills:

a. Cîte scaune sînt în clasă, domnule căpitan?
   În clasă sînt opt scaune, domnule profesor.

Cîte scaune verzi şi cîte scaune galbene?
   Este numai un scaun verde şi sînt opt scaune galbene.

Cum este masa: albă sau galbenă?
   Masa este galbenă.

Cum este peretele?
   Peretele este alb.

Este tabla albă de asemenea?
   Nu, tabla nu este albă, tabla este neagră.

Cum este cartea studentului?
   Cartea studentului este albastră.

Cum este cartea profesorului?
   Cartea profesorului este roşie.

Cum este creionul profesorului?
   Creionul profesorului este roşu.

Are studentul Popescu un caiet albastru?
   Da, studentul Popescu are un caiet albastru.

Are domnişoara Pop ochi negri?
   Nu, domnişoara Pop nu are ochi negri, are ochi albaştri.

Este automobilul profesorului galben sau roşu?
   Automobilul profesorului este roşu, nu este galben.

b. Este domnul Popescu un soldat înalt?
   Da, domnul Popescu este un soldat înalt.

Este profesoara înaltă?
   Da, profesoara este înaltă.

Sînt toţi studenţii înalţi?
   Nu, douăzeci şi trei sînt înalţi şi patruzeci sînt mici.

Sînt fetele din Romînia înalte?
Da, fetele din Romînia sînt înalte.

Este înalt muntele Withney?
Da, muntele Withney este foarte înalt.

c. Ce faci de obicei seara?
De obicei seara citesc ziarul.

Citeşte soţia dumitale ziarul?
Cîteodată citeşte ziarul.

Ce citeşte ea de obicei?
De obicei ea citeşte o carte sau o revistă.

Ce citiţi în clasă?
În clasă noi nu citim, noi vorbim romîneşte.

Citesc studenţii ziare romîneşti în clasă?
Cîteodată studenţii citesc ziare romîneşti în clasă.

Te duci la San Francisco diseară, domnule Vasiliu?
Da, mă duc la San Francisco diseară.

Cu cine te duci?
Mă duc cu un camarad.

Se duce şi domnul Pop cu dumneavoastră?
Nu, domnul Pop nu vine cu noi, se duce singur.

Unde vă duceţi diseară, domnilor?
Ne ducem la un restaurant în oraşul Carmel.

Vă duceţi singuri?
Da, ne ducem singuri.

Nu vă duceţi cu fetele doamnei Pop?
Nu, ele se duc singure.

Vii dumneata la şcoa[illegible]umai dimineaţa, domnule Antonescu?
Adevărat, eu vin la şcoală numai dimineaţa.

Vii la şcoală cu automobilul?
Nu, nu vin cu automobilul, nu am automobil.

Cu ce vine camaradul dumitale la şcoală?
El vine cu automobilul pentru că el are un automobil bun.

Veniţi la şcoală cu cărţi şi cu caiete?
Da, noi venim la şcoală cu cărţi şi cu caiete.

Este profesorul în clasă, cînd studenţii vin în clasă?
Da, cînd studenţii vin în clasă, profesorul este în clasă.

Cîţi studenţi vin la şcoală cu automobilele?
Treizeci şi şase de studenţi vin la şcoală cu automobilele.

Cîte cărţi sînt pe masa galbenă?
Pe masa galbenă sînt douăzeci şi opt de cărţi.

Cîţi studenţi merg la cinematograf diseară?
Patruzeci şi şapte de studenţi merg la cinematograf diseară.

Sînt munţi în California?
Da, în California sînt munţi.

Sînt munţii înalţi?
Da, munţii sînt înalţi.

Sînt munţii aproape de mare?
Nu, munţii nu sînt aproape de mare, sînt departe de mare.

LECȚIA VI

Lectură:

Domnişoara Munteanu este studentă la o şcoală din oraşul Monterey. Școala este aproape de primăria oraşului şi de un cinematograf. Dimineaţa, domnişoara Munteanu vine la şcoală cu un automobil mic, verde, de sport. Seara, ea se duce acasă, unde învaţă lecţiile, scrie scrisori sau citeşte o carte sau o revistă.

Domnişoara Munteanu este o fată înaltă, frumoasă, cu ochi albaştri. Cîteodată se duce la un restaurant sau la cinematograf, cu un băiat din oraşul Pacific Grove. Băiatul este înalt şi are ochi negri. Băiatul se numeşte Vasiliu.

Cînd vremea este urîtă, ei merg şi văd filme străine la un cinematograf din oraşul Monterey. Pentru că şi domnişoara Munteanu şi domnul Vasiliu sînt romîni, ei vorbesc romîneşte.

Mama domnişoarei Munteanu locuieşte în Ohio. Cîteodată, ea vine în Carmel şi cîteodată se duce în Florida, unde are un băiat care este căsătorit cu o fată din New York. Acum, mama domnişoarei Munteanu vine în California.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Unde este studentă domnişoara Munteanu?
   Domnişoara Munteanu este studentă la o şcoală din oraşul Monterey.

2. Este şcoala aproape de primărie?
   Da, şcoala este aproape de primărie şi de un cinematograf.

3. Are domnişoara Munteanu un automobil?
   Da, ea are un automobil.

4. Ce fel de automobil are ea?
   Ea are un automobil mic, verde, de sport.

5. Cu ce vine ea dimineaţa la şcoală?
   Dimineaţa, ea vine la şcoală cu automobilul.

6. Unde se duce ea seara?
   Seara, ea se duce acasă.

7. Ce face ea acasă?
   Ea învaţă lecţiile şi scrie scrisori.

8. Ce citeşte ea acasă?
   Ea citeşte o carte sau o revistă.

9. Este domnişoara Munteanu o fată înaltă?
   Da, domnişoara Munteanu este o fată înaltă şi frumoasă.

10. Are ea ochi negri?
    Nu, ea nu are ochi negri, ea are ochi albaştri.

11. Se duce ea cîteodată la un restaurant sau la un cinematograf?
    Da, ea se duce cîteodată la un restaurant sau la un cinematograf.

12. Se duce ea singură?
    Nu, ea nu se duce singură.

13. Cu cine se duce ea la restaurant şi la cinematograf?
    Se duce cu un băiat din oraşul Pacific Grove.

14. Cum se numeşte băiatul?
    Băiatul se numeşte Vasiliu.

15. Cum sînt ochii domnului Vasiliu?
    Ochii domnului Vasiliu sînt negri.

16. Merg la cinematograf domnişoara Munteanu şi domnul Vasiliu?
    Da, cînd vremea este urîtă ei merg la cinematograf.

17. Văd ei filme străine?
    Da, ei văd filme străine.

18. Vorbesc ei romîneşte?
    Da, pentru că şi domnişoara Munteanu şi domnul Vasiliu sînt romîni.

19. Unde locuieşte mama domnişoarei Munteanu?
    Mama domnişoarei Munteanu locuieşte în Ohio.

20. Vine ea cîteodată la Carmel?
    Da, ea vine cîteodată la Carmel.

21. Unde se duce ea cîteodată?
    Cîteodată ea se duce în Florida.

22. De ce se duce ea în Florida?
    Ea se duce în Florida, pentru că are un băiat căsătorit acolo.

23. Cu cine este căsătorit băiatul?
    Băiatul este căsătorit cu o fată din New York.

24. Cînd vine mama domnişoarei Munteanu în California?
    Ea vine acum în California.

eu	mă duc	eu	vin
dumneata	te duci	dumneata	vii
el, ea	se duce	el, ea	vine
noi	ne ducem	noi	venim
dumneavoastră	vă duceţi	dumneavoastră	veniţi
ei, ele	se duc	ei, ele	vin

LECŢIA VII

Dialogul:

1. Ce oră este?
2. Este ora opt fără zece.

3. Merge ceasul dumitale bine?
4. Nu, cîteodată merge repede şi cîteodată merge încet.

5. La ce oră vii la şcoală?
6. Vin la şcoală la ora opt fără un sfert dimineaţa.

7. La ce oră începi lecţiile?
8. Eu încep lecţiile la ora opt fix.

9. Începeţi la ora opt fix în fiecare zi?
10. Cinci zile pe săptămînă începem la ora opt fix.

11. Veniţi la şcoală numai cinci zile pe săptămînă?
12. Da, e adevărat. Venim la şcoală cinci zile pe săptămînă.

13. Unde vă duceţi două zile pe săptămînă?
14. Ne ducem la Clubul Ofiţerilor şi la biserică.

15. Ce faceţi la Clubul Ofiţerilor?
16. Bem bere, jucăm cărţi şi cîteodată dansăm.

17. Mănînci cîteodată la Clubul Ofiţerilor?
18. Foarte rar. Eu mănînc acasă cu soţia şi copiii mei.

19. Cine spală vasele?
20. Eu spăl jumătate şi soţia mea spală jumătate.

21. Te culci seara tîrziu sau devreme?
22. Habar n-am. Nu mă uit la ceas cînd mă culc.

23. La ce oră te scoli dimineaţa?
24. Depinde. De obicei mă scol la ora şase şi jumătate.

Adaos: cafea, cafeaua
lapte, laptele
după ce

Dialog translation:

1. What time is it?
2. It is ten minutes to eight.

3. Does your watch run well?
4. No, sometimes it runs fast and sometimes it runs slowly.

5. At what time do you come to school?
6. I come to school at quarter to eight in the morning.

7. At what time do you begin the lessons?
8. I begin the lessons at eight o'clock sharp.

9. Do you begin at eight o'clock sharp every day?
10. Five days a week we begin at eight o'clock sharp.

11. Do you come to school only five days a week?
12. Yes, that is true. We come to school five days a week.

13. Where do you go two days a week?
14. We go to the Officers' Club and to church.

15. What do you do at the Officers' Club?
16. We drink beer, play cards and sometimes we dance.

17. Do you eat at the Officers' Club sometimes?
18. Very seldom. I eat at home with my wife and my children.

19. Who washes the dishes?
20. I wash one half and my wife washes one half.

21. Do you go to bed late or early in the evening?
22. I have no idea. I don't look at the clock when I go to bed.

23. At what time do you get up in the morning?
24. It depends. Usually I get up at half-past six.

<u>Additional</u>: coffee, the coffee
milk, the milk
after

Grammar drills:

a. Ce oră este?
Este ora zece fix.
Este ora zece şi jumătate.
Este ora zece fără un sfert.
Este ora zece şi un sfert.
Este ora zece şi cinci minute.
Este ora zece şi zece minute.
Este ora zece şi douăzeci şi trei de minute.
Este ora zece fără cinci minute.
Este ora zece fără zece minute.
Este ora unu fix.

b. La ce oră începi lecţiile, domnule căpitan?
Eu încep lecţiile la ora opt fix, dimineaţa.

La ce oră începe camaradul lecţiile?
Şi camaradul începe lecţiile la ora opt fix.

Începeţi lecţiile la ora opt fix, în fiecare zi?
Nu, nu începem lecţiile la ora opt fix, în fiecare zi.

Încep clasele la ora şapte şi jumătate, la şcoala de limbi străine a armatei?
Nu, clasele nu încep la ora şapte şi jumătate, clasele încep la ora opt fix.

c. Bei dimineaţa cafea,domnule maior?
Da, dimineaţa beau cafea.

Bei cafea neagră?
Cîteodată beau cafea neagră.

Ce bea camaradul?
Camaradul bea cafea cu lapte.

Beţi bere la clubul ofiţerilor?
Seara, bem bere la clubul ofiţerilor.

Unde beau sergenţii bere?
Sergenţii beau bere la clubul sergenţilor sau la restaurant.

Beau copiii bere?
Nu, copiii nu beau bere, ei beau lapte.

d. Joci cărți, domnule colonel?
Da, cîteodată joc cărți.

Unde joci cărți?
Joc cărți acasă sau la club.

Joacă soția dumitale cărți?
Îmi pare rău domnule profesor, soția mea nu joacă cărți.

Cu cine jucați cărți la clubul sergenților?
Noi jucăm cărți cu camarazii.

Toți soldații joacă cărți?
Nu, nu toți soldații joacă cărți.

e. Dansezi, domnișoară Popescu?
Dansez cu plăcere, domnule Vasiliu.

Unde dansezi de obicei, domnule Pop?
De obicei dansez la clubul ofițerilor.

Dansează bine domnișoara Popescu?
Da, ea dansează foarte bine.

Cu cine dansează domnul Vasiliu?
Domnul Vasiliu dansează cu soția sa.

Unde dansați de obicei, domnule locotenent?
De obicei dansăm la clubul ofițerilor.

Nu dansați la restaurantul "Tic-Tac?"
Nu, nu dansăm la restaurantul "Tic-Tac."

Unde dansează studenții?
Studenții nu dansează, ei învață romînește.

Cu cine dansează fetele doamnei Antonescu?
Ele dansează cu doi ofițeri de la școala de limbi străine a armatei.

f. Speli vasele, domnule sergent?
Cîteodată spăl vasele și cîteodată nu spăl vasele.

Speli automobilul cînd vremea este frumoasă?
Da, cînd vremea este frumoasă, spăl automobilul.

Cine spală vasele?
Soţia mea spală vasele.

Cine spală copiii?
Soţia mea spală copiii.

Cînd spălaţi automobilul?
Spălăm automobilul cînd vremea este frumoasă.

Spălaţi vasele după ce mîncaţi?
Da, după ce mîncăm, spălăm vasele.

Cine spală vasele la restaurant?
Nu ştiu cine spală vasele la restaurant.

Cine spală vasele la şcoala de limbi străine a armatei?
Studenţii spală vasele la şcoala de limbi străine a armatei.

g. Unde mănînci, domnule profesor?
Dimineaţa mănînc acasă şi seara mănînc la restaurant.

De ce nu mănînci acasă seara?
Nu mănînc acasă seara, pentru că nu sînt căsătorit.

Unde mănîncă domnul profesor Vasiliu?
Domnul profesor Vasiliu mănîncă la restaurantul "Tic-Tac."

Unde mănîncă domnul căpitan Ionescu?
Domnul căpitan Ionescu mănîncă la clubul ofiţerilor.

Mîncaţi des la clubul ofiţerilor?
Nu, mîncăm foarte rar la clubul ofiţerilor.

Unde mîncaţi?
Mîncăm acasă.

Unde mănîncă studenţii?
Studenţii mănîncă în şcoală.

Unde mănîncă soldaţii?
Nu ştiu unde mănîncă soldaţii.

h. La ce oră te scoli dimineaţa, domnule caporal?
Dimineaţa mă scol la ora cinci şi jumătate!

Te scoli devreme, domnule sergent?
Desigur! În fiecare dimineaţă mă scol devreme.

Se scoală camaradul devreme?
Nu, camaradul nu se scoală devreme.

La ce oră se scoală camaradul?
Camaradul se scoală la ora şapte fără un sfert.

Aici la şcoală, vă sculaţi devreme sau tîrziu?
De obicei ne sculăm devreme, cîteodată ne sculăm tîrziu.

Vă sculaţi tîrziu acasă?
Desigur! Acasă ne sculăm tîrziu.

La ce oră se scoală studenţii aici în şcoală?
Aici în şcoală, studenţii se scoală la ora cinci dimineaţa.

Se scoală ei la ora cinci fix?
Da, ei se scoală la ora cinci fix, cinci zile pe săptămînă.

i. La ce oră te culci seara,domnule maior?
De obicei mă culc tîrziu, la ora unsprezece şi jumătate seara.

Te culci devreme, domnule plutonier?
Cîteodată mă culc devreme şi cîteodată mă culc tîrziu.

La ce oră se culcă soldatul?
Soldatul se culcă devreme, el se culcă la ora nouă, seara.

La ce oră se culcă fata dumitale?
Fata mea este mică, ea se culcă la ora opt şi un sfert, seara.

Cînd vă culcaţi devreme, vă sculaţi devreme?
Da, cînd ne culcăm devreme, ne sculăm devreme.

Cînd vă culcaţi tîrziu, vă sculaţi devreme?
Nu, cînd ne culcăm tîrziu, ne sculăm tîrziu.

Se culcă tîrziu studenţii cînd au lecţii lungi?
Da, studenţii se culcă tîrziu cînd au lecţii lungi.

Cînd se culcă studenţii devreme?
Studenţii se culcă devreme cînd au lecţii scurte.

j. La ce te uiţi, domnule caporal?
Mă uit la un tablou.

Te uiţi la fete cînd eşti în oraş?
Da, cînd sînt în oraş, mă uit la fete.

La ce se uită camaradul?
Acum camaradul se uită la o carte de limba romînă.

La ce se uită fata doamnei Pop?
Fata doamnei Pop se uită la un ceas.

Vă uitaţi la automobile cînd mergeţi în oraş?
Da, cînd mergem în oraş, ne uităm la automobile.

Vă uitaţi la ceas în clasă?
Nu, nu ne uităm la ceas în clasă, pentru că nu este ceas în clasă.

La ce se uită studenţii?
Studenţii se uită la o biserică din oraşul Monterey.

La ce se uită fetele?
Fetele se uită la un automobil de sport.

LECȚIA VII

Lectură:

Mă numesc Munteanu Gheorghe. Eu sînt soldat şi acum sînt student la şcoala de limbi străine a armatei. Nu locuiesc în oraş, pentru că nu sînt căsătorit. Cinci zile pe săptămînă vin la şcoală la ora opt fără un sfert, dimineaţa. La ora patru şi jumătate mă duc acasă. O jumătate de oră învăţ lecţiile mele şi la ora cinci mănînc. Cîteodată mă duc seara la restaurant cu camarazii mei. Acolo bem bere şi vorbim. Nu jucăm cărţi, pentru că sîntem soldaţi buni. Cînd este ora nouă şi jumătate, eu şi camarazii mei venim la şcoală. Cînd mănînc în şcoală eu spăl vasele mele. Îmi pare bine că nu am multe vase. Mă culc devreme şi mă scol tîrziu, însă am un camarad care se scoală devreme şi se culcă tîrziu în fiecare zi. El învaţă douăsprezece ore pe zi; şase ore în clasă şi şase ore acasă. Două zile pe săptămînă nu avem program. Acum eu scriu scrisori părinţilor mei şi fraţilor mei. Ei locuiesc în oraşul New York. Acolo noi avem o casă mare şi frumoasă.

Întrebări şi răspunsuri:

1. La ce oră începe soldatul Gheorghe Munteanu lecţiile dimineaţa?
   Soldatul Gheorghe Munteanu începe lecţiile dimineaţa la ora opt fix.

2. Cîte zile pe săptămînă începe el lecţiile la ora opt fix?
   El începe lecţiile la ora opt fix, cinci zile pe săptămînă.

3. La ce oră vine soldatul Gheorghe Munteanu la şcoală?
   El vine la şcoală la ora opt fără un sfert.

4. La ce oră se duce el acasă?
   El se duce acasă la ora patru şi jumătate.

5. Cîte ore învaţă el lecţiile acasă?
   El învaţă numai o jumătate de oră.

6. La ce oră mănîncă el?
   El mănîncă la ora cinci.

7. Cu cine se duce el seara la restaurant?
   Seara, el se duce la restaurant cu camarazii.

8. Ce fac ei la restaurant?
   De obicei ei beau bere la restaurant şi vorbesc romîneşte.

9. Joacă ei cărţi la restaurant?
   Nu, ei nu joacă cărţi la restaurant, pentru că sînt soldaţi buni.

10. La ce oră se duc studenţii acasă de la restaurant?
    Ei se duc acasă la ora nouă şi jumătate.

11. Cînd mănîncă în şcoală, spală vasele Gheorghe Munteanu?
    Da, cînd mănîncă în şcoală el spală vasele.

12. Spală multe vase?
    Nu, el nu spală multe vase.

13. Îi pare bine că nu spală multe vase?
    Desigur! Îi pare bine că nu spală multe vase.

14. Cînd se culcă soldatul Gheorghe Munteanu?
    El se culcă foarte devreme.

15. Cînd se scoală el?
    El se culcă devreme şi se scoală tîrziu!

16. Şi camaradul lui se culcă devreme şi se scoală tîrziu?
    Nu, camaradul lui se culcă tîrziu şi se scoală devreme.

17. Cîte ore învaţă camaradul lui Gheorghe Munteanu în fiecare zi?
    El învaţă douăsprezece ore în fiecare zi.

18. Cîte ore învaţă el în clasă?
    În clasă el învaţă şase ore.

19. Cîte ore învaţă el acasă?
    Acasă, el învaţă şase ore de asemenea.

20. Ce face soldatul Gheorghe Munteanu acum?
    El scrie scrisori acum.

21. Cui scrie el scrisori?
    El scrie scrisori părinţilor lui.

22. Unde locuiesc părinţii lui?
    Părinţii lui locuiesc în oraşul New York, statul New York.

23. Au ei o casă acolo?
    Da, ei au o casă acolo.

24. Cum este casa?
    Casa este mare şi frumoasă, cu geamuri mari şi multe uşi.

eu	mă uit	spăl	culc	scol
dumneata	te uiţi	speli	culci	scoli
el, ea	se uită	spală	culcă	scoală
noi	ne uităm	spălăm	culcăm	sculăm
dumneavoastră	vă uitaţi	spălaţi	culcaţi	sculaţi
ei, ele	se uită	spală	culcă	scoală

eu	dansez	joc	încep	beau	mănînc
dumneata	dansezi	joci	începi	bei	mănînci
el, ea	dansează	joacă	începe	bea	mănîncă
noi	dansăm	jucăm	începem	bem	mîncăm
dumneavoastră	dansaţi	jucaţi	începeţi	beţi	mîncaţi
ei, ele	dansează	joacă	încep	beau	mănîncă

LECȚIA VIII

Dialog:

1. Unde mergi aşa repede, domnule Munteanu?
2. Merg la restaurant, este ora şase, ora cinei.

3. De ce? Nu pregăteşte soţia dumitale cina?
4. Ea pregăteşte numai micul dejun şi dejunul, acasă.

5. Îmi dai voie să merg cu dumneata?
6. Desigur. Cu plăcere, domnule Gheorghiu.

7. De cînd eşti în Monterey, domnule Munteanu?
8. Sînt în Monterey de şapte ani şi jumătate.

9. Îţi place clima aici în Monterey?
10. Îmi place foarte mult pentru că iarna nu este rece şi vara nu este cald.

11. Sînt numai două anotimpuri în California?
12. Da, aici nu avem primăvară şi toamnă.

13. Cum este iarna în California?
14. Iarna începe în luna ianuarie, este scurtă şi plouă puţin.

15. Cînd începe vara?
16. Vara începe în luna aprilie sau mai, este lungă şi avem multă ceaţă.

17. La ce restaurant mănînci?
18. Mănînc la restaurantul "Cina." Este pe strada principală aproape de hotelul "San Carlos."

19. Este aproape. Ajungem într-un minut?
20. Adevărat! Deja văd restaurantul şi pe soţia mea în faţa restaurantului.

21. Soţia dumitale lucrează?
22. Da, lucrează la o bancă; din cauza asta nu pregăteşte cina acasă.

23. La revedere, domnule Munteanu.
24. La revedere, domnule Gheorghiu.

Adaos:

februarie	septembrie
martie	octombrie
iunie	noiembrie
iulie	decembrie
august	

Dialog translation:

1. Where are you going so fast, Mister Munteanu?
2. I'm going to the restaurant, it's six o'clock, it's supper time.

3. Why? Doesn't your wife prepare the supper?
4. She prepares only the breakfast and lunch at home.

5. May I go with you?
6. Of course. With pleasure, domnule Gheorghiu.

7. How long have you been in Monterey, Mister Munteanu?
8. I've been in Monterey seven and a half years.

9. Do you like the climate here in Monterey?
10. I like the climate very much because it is not cold in the winter and it is not hot in the summer.

11. In California there only two seasons?
12. Yes, here in California we don't have spring and fall.

13. How is the winter in California?
14. The winter begins in the month of January, it's short and rains a little.

15. When does summer start?
16. Summer starts in the month of April or May, it's long and we have a lot of fog.

17. At what restaurant do you eat?
18. I eat at the restaurant "Cina." It's on main street near the hotel "San Carlos."

19. It's near. We (will) arrive in a minute!
20. True! I already see the restaurant and my wife in front of the restaurant.

21. Does your wife work?
22. Yes, she works in a bank, for this reason she doesn't prepare supper at home.

23. So long, Mr. Munteanu.
24. So long, Mr. Gheorghiu.

Additional:	February	July	October
	March	August	November
	June	September	December

Grammar drills:

a. Lucrezi, domnule Ionescu?
Da, lucrez.

Unde lucrezi?
Lucrez la o bancă, în oraş.

Lucrează şi soţia dumitale?
Nu, soţia mea nu lucrează.

Unde lucrează doamna Popescu?
Doamna Popescu lucrează la hotelul "San Carlos."

Lucraţi mult la şcoala de limbi străine a armatei?
Desigur! Lucrăm foarte mult la şcoala de limbi străine a armatei.

Lucraţi mult vara?
Nu, vara nu lucrăm mult, iarna lucrăm mult.

Ce fac studenţii?
Studenţii lucrează!

Lucrează ei 7 zile pe săptămînă?
Nu, ei lucrează numai cinci zile pe săptămînă.

b. Ce faci, domnule Pop?
Pregătesc micul dejun.

Pregăteşti micul dejun în fiecare zi?
Eu pregătesc micul dejun numai cînd soţia mea nu este acasă.

Cine pregăteşte dejunul?
Fata mea pregăteşte dejunul în fiecare zi.

Cine pregăteşte cina?
Cîteodată eu pregătesc cina, cîteodată fata mea pregăteşte cina.

Ce pregătiţi?
Pregătim cina.

La ce oră pregătiţi dejunul?
Pregătim dejunul la ora douăsprezece şi un sfert.

Ce pregătesc fetele doamnei Pop pentru cină?
Nu ştiu ce pregătesc fetele doamnei Pop pentru cină.

Pregătesc fetele doamnei Pop micul dejun dimineaţa?
Da, ele pregătesc micul dejun în fiecare dimineaţă.

c. Cînd plouă în Monterey?
În Monterey plouă numai iarna.

Cînd plouă în Romînia?
În Romînia plouă primăvara, vara şi toamna.

Nu plouă iarna în Romînia?
Nu, iarna nu plouă în Romînia.

Plouă în fiecare zi?
Nu, nu plouă în fiecare zi, însă plouă în fiecare lună.

d. La ce oră ajungi la şcoală, domnule Munteanu?
Ajung la şcoală la ora opt fără douăzeci de minute.

Ajungi devreme?
Da, ajung devreme pentru că mănînc micul dejun la şcoală.

La ce oră ajunge domnul maior la şcoală?
El ajunge la şcoală de obicei la ora opt fără zece.

De ce ajunge el tîrziu?
El ajunge tîrziu pentru că mănîncă micul dejun acasă, cu soţia.

Cînd ajungeţi devreme în clasă, este profesorul în clasă?
Nu, cînd ajungem devreme în clasă, profesorul nu este în clasă.

Ce faceţi cînd ajungeţi acasă?
Cînd ajungem acasă, noi mîncăm cina.

Ce fac studenţii cînd ajung acasă?
Cînd ajung acasă, studenţii mînîncă cina şi învaţă lecţiile.

Ce fac fetele cînd ajung acasă?
Cînd ajung acasă, fetele pregătesc cina.

e. Îți place clima aici în Monterey, domnule Munteanu?
Da, îmi place clima foarte mult aici în Monterey.

Îți place orașul Monterey?
Da, îmi place pentru că este un oraș mic și frumos.

Îi place soției dumitale, orașul de asemenea?
Da, îi place orașul.

De ce îi place orașul?
Îi place orașul Monterey pentru că este aproape de mare.

Vă place casa în care locuiți?
Nu, nu ne place casa în care locuim.

Vă place orașul Carmel?
Da, ne place orașul Carmel foarte mult.

Le place oamenilor din Monterey cînd este multă ceață?
Da, oamenilor din Monterey le place cînd este multă ceață.

De ce le place cînd este multă ceață?
Le place cînd este multă ceață pentru că nu este cald.

f. Ce faci cînd plouă, domnule Gheorghiu?
Cînd plouă, merg la restaurant și beau bere.

Cînd bei cafea?
Beau cafea dimineața, la micul dejun.

Te scoli devreme cînd bei cafea la cină?
Da, cînd beau cafea la cină, mă scol devreme.

De obicei, ce bei la cină?
La cină, de obicei beau lapte.

Ce citești seara, domnule maior?
Seara de obicei citesc un ziar românesc sau o carte românească.

Dansezi cînd mergi în oraș, domnule locotenent?
Da, cînd merg în oraș dansez cu plăcere.

Cînd dansezi, fumezi?
Nu, cînd dansez, nu fumez.

LECȚIA VIII

Lectură:

Domnul Munteanu este student la şcoala de limbi străine a armatei, din oraşul Monterey. El este căsătorit şi locuieşte în oraşul Pacific Grove. Pentru că nu are copii, soţia lui lucrează într-o bancă din Monterey. Banca este pe strada principală, aproape de un hotel. Pentru că soţia lui lucrează, ea nu pregăteşte cina acasă însă pregăteşte micul dejun şi dejunul. Seara, domnul şi doamna Munteanu mănîncă cina la un restaurant, în oraş.

Domnului şi doamnei Munteanu le place foarte mult clima din California. În California sînt numai două anotimpuri: iarna şi vara. Iarna nu este rece în California, însă plouă. Plouă trei luni: în ianuarie, februarie şi martie. Cîteodată plouă şi în luna aprilie.

Vara este foarte cald în California; în Monterey însă nu este cald. Oraşul Monterey este aproape de mare şi vara este multă ceaţă. Cînd este ceaţă, este rece. Mulţi oameni vin iarna în California pentru că este cald. Ei vin din New York, din Ohio şi din New England, pentru că acolo iarna este foarte rece.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Unde este student domnul Munteanu?
   Domnul Munteanu este student la şcoala de limbi străine a armatei.

2. Este el căsătorit?
   Da, el este căsătorit.

3. Unde locuieşte el?
   El locuieşte în oraşul Pacific Grove.

4. Cu cine locuieşte el în oraşul Pacific Grove?
   Ce-ntrebare! Desigur că el locuieşte cu soţia lui.

5. Lucrează domnul Munteanu?
   Nu, domnul Munteanu nu lucrează, el este student.

6. Unde lucrează doamna Munteanu?
   Doamna Munteanu lucrează la o bancă, în oraşul Monterey.

7. Unde este banca în oraşul Monterey?
   Banca este pe strada principală, aproape de un hotel.

8. De ce nu pregăteşte doamna Munteanu cina acasă?
   Ea nu pregăteşte cina acasă, pentru că lucrează la bancă.

9. Ce pregăteşte ea acasă?
   Ea pregăteşte micul dejun şi dejunul acasă.

10. Unde mănîncă domnul şi doamna Munteanu cina?
    Ei mănîncă cina la un restaurant în oraş.

11. Sînt multe restaurante bune în oraşul Monterey?
    Nu ştiu dacă sînt multe restaurante bune în oraşul Monterey.

12. Cîte anotimpuri sînt în California?
    În California sînt două anotimpuri: iarna şi vara.

13. Cînd plouă în California?
    În California plouă iarna.

14. Cîte luni plouă iarna în California?
Plouă trei luni şi cîteodată patru: ianuarie, februarie, martie şi aprilie.

15. Cum este vremea în California, vara?
Vara este foarte cald în California.

16. Este cald vara în Monterey?
Nu, vara nu este cald în Monterey, este puţin rece.

17. De ce este puţin rece vara în Monterey?
Pentru că oraşul Monterey este aproape de mare şi vara este multă ceaţă.

18. Cînd este multă ceaţă, vezi marea?
Nu, cînd este multă ceaţă, nu văd marea.

19. Vin mulţi oameni iarna în California?
Da, iarna vin mulţi oameni în California.

20. De unde vin ei?
Ei vin din New York, Ohio şi din New England.

21. Cum este vremea în New York iarna?
Iarna este foarte rece şi de obicei vremea este urîtă în New York.

22. Cînd plouă în Romînia?
Nu ştiu cînd plouă în Romînia.

23. Cîte anotimpuri sînt în Romînia?
În Romînia sînt patru anotimpuri: iarna, primăvara, vara şi toamna.

24. Îţi place clima aici în Monterey?
Îmi place foarte mult însă soţiei nu-i place péntru că este ceaţă.

eu	pregătesc	ajung	lucrez	
dumneata	pregăteşti	ajungi	lucrezi	
el, ea	pregăteşte	ajunge	lucrează	plouă
noi	pregătim	ajungem	lucrăm	
dumneavoastră	pregătiţi	ajungeţi	lucraţi	
ei, ele	pregătesc	ajung	lucrează	

îmi place
îţi place
îi place
ne place
vă place
le place

LECȚIA IX

Dialog:

1. Te duci la şcoală, domnule căpitan?
2. Dar de unde! Astăzi este sîmbătă.

3. Nu lucraţi sîmbăta?
4. Slavă Domnului! Lucrăm numai cinci zile pe săptămînă.

5. Cîte ore lucrezi dumneata în fiecare zi?
6. Eu lucrez şase ore pe zi în clasă şi trei ore acasă.

7. Cine lucrează şapte zile pe săptămînă?
8. Soţia mea lucrează şapte zile pe săptămînă.

9. Ştii dumneata care sînt zilele săptămînii?
10. Da, ştiu: luni, marţi, miercuri, joi, vineri, sîmbătă şi duminică.

11. Ce faci cînd ai timp liber?
12. Joc golf sau mă plimb pe malul oceanului.

13. Faci cîteodată o excursie cu automobilul?
14. Duminica după masă cînd nu este ceaţă.

15. Ce faci de obicei seara?
16. Ascult la radio, mă uit la televizor sau mă duc la cinematograf.

17. Te duci diseară la cinematograf?
18. Cred că da. Văd în ziar că e un film frumos.

19. Te duci singur sau cu soţia?
20. Mă duc cu soţia, pentru că ea cumpără biletele.

21. Ce cumperi dumneata?
22. Eu cumpăr mîncare şi haine pentru copii.

23. Acum mă duc la birou. Cu bine, domnule căpitan.
24. Şi eu mă duc la terenul de golf. Cu bine, domnule Popescu.

Dialog translation:

1. Are you going to school, Captain?
2. Certainly not! Today is Saturday.

3. Don't you work Saturdays?
4. Goodness, no! We work only five days a week.

5. How many hours do you work every day?
6. I work six hours a day in the classroom and three hours at home.

7. Who works seven days a week?
8. My wife works seven days a week.

9. Do you know what the days of the week are?
10. Yes I know: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.

11. What do you do when you have free time?
12. Play golf or stroll on the beach.

13. Do you go out driving sometimes?
14. Sundays in the afternoon when there is no fog.

15. What do you usually do in the evening?
16. Listen to the radio, watch television or go to the movies.

17. Are you going to the movies tonight?
18. I think so. I see in the newspaper that there is a good picture.

19. Are you going alone or with your wife?
20. I am going with my wife, because she buys the tickets.

21. What do you buy?
22. I buy the food and clothing for the children.

23. Now I'm going to the office. Good-bye, Captain.
24. And I'm going to the golf course. Good-bye, Mister Popescu.

Grammar drills:

a. Ce faci de obicei duminica, domnule Antonescu?
Duminica, de obicei mă duc la biserică cu soţia mea şi copiii mei.

Insă ce faci duminică?
Duminică mă duc la San Francisco cu automobilul.

Ce faci sîmbăta?
Sîmbăta de obicei lucrez, însă sîmbătă merg la Los Angeles.

Ce faci de obicei lunea?
Lunea de obicei merg la şcoală, însă luni joc golf cu un camarad.

Ce faci de obicei marţea?
Marţea de obicei merg la cinematograf, însă marţi ascult la radio.

Ce faci de obicei miercurea?
Miercurea de obicei scriu scrisori, însă miercuri citesc o carte.

Ce faci de obicei joia?
Joia de obicei joc cărţi cu camarazii, însă joi învăţ lecţia.

Ce faci de obicei vinerea?
Vinerea de obicei mă duc la club, însă vineri spăl automobilul.

b. Te plimbi cîteodată pe malul oceanului, domnule caporal?
Da, cîteodată mă plimb pe malul oceanului.

Cu cine te plimbi pe malul oceanului?
Mă plimb cu o fată frumoasă cu ochi albaştri.

Cu cine se plimbă camaradul?
Camaradul nu se plimbă pe malul oceanului.

Îi place camaradului Popescu să se plimbe în oraş?
Da, camaradului Popescu îi place să se plimbe în oraş

Vă plimbaţi în oraş seara?
Da, cîteodată ne plimbăm în oraş seara.

Vă place să vă plimbaţi cu automobilul?
Nu, nu ne place să ne plimbăm cu automobilul.

Cînd se plimbă romînii?
Romînii se plimbă după ce mănîncă.

Unde se plimbă ei?
Ei se plimbă pe strada principală a oraşului.

c. Ce cumperi, domnule Vasiliu?
Cumpăr un automobil de sport.

Unde cumperi ţigări şi chibrituri, domnule Pop?
Cumpăr ţigări şi chibrituri în oraş.

Cine cumpără haine pentru copii?
Soţia mea cumpără haine pentru copii.

Cine cumpără cafeaua astăzi?
Domnul locotenent Gheorghiu cumpără cafeaua astăzi.

Unde cumpăraţi mîncare?
Noi cumpărăm mîncare la Ft. Ord.

Cumpăraţi multă mîncare?
Nu, nu cumpărăm multă mîncare pentru că nu avem copii.

Cînd mergeţi la cinematograf, cine cumpără biletele?
Cînd mergem la cinematograf, studenţii cumpără biletele.

Cumpără profesorii ziare?
Da, profesorii cumpără ziare în fiecare dimineaţă.

d. Ce faci de obicei seara, domnişoară Olteanu?
Seara, de obicei ascult la radio sau mă uit la televizor.

Ce program asculţi de obicei la radio?
Ascult programul "Ora romînească."

Ascultă sora dumitale de asemenea programul "Ora romînească?"
Da, cîteodată ea ascultă programul "Ora romînească."

În clasă, ascultă studentul cînd vorbeşte profesorul?
Desigur! În clasă studentul ascultă cînd vorbeşte profesorul.

Cîte ore ascultaţi la radio în fiecare zi?
În fiecare zi, noi ascultăm la radio două ore.

Cînd vremea este frumoasă, ascultaţi la radio sau vă plimbaţi?
Cînd vremea este frumoasă, nu ascultăm la radio, ne plimbăm.

Ce fac studenţii în şcoală seara?
Seara, studenţii ascultă la radio sau învaţă lecţiile.

Cînd profesorul vorbeşte, ascultă toţi studenţii?
Da, toţi studenţii ascultă cînd vorbeşte profesorul.

e. Cum te numeşti, domnule maior?
Mă numesc Gheorghe Gheorghiu.

Eşti dumneata student?
Da, eu sînt student la şcoala de limbi străine a armatei.

Ce limbă străină înveţi?
Eu învăţ limba romînă.

Ştii bine englezeşte?
Da, eu ştiu bine englezeşte.

Cînd mergi în oraş, domnule maior?
Eu merg în oraş sîmbăta sau duminica.

Unde locuieşti?
Locuiesc în şcoală, pentru că nu sînt căsătorit.

Ai un dicţionar?
Da, am un dicţionar romîn-englez.

Cînd eşti în clasă, fumezi?
Nu, cînd sînt în clasă nu fumez; fumez afară din clasă.

Cu cine vorbeşti romîneşte?
Vorbesc romîneşte cu camarazii şi cu profesorii.

Ce citeşti în clasă?
În clasă citesc lecţia, ziare sau reviste.

Cui scrii scrisori?
Scriu scrisori fraţilor mei din Ohio.

De cîte ori pe zi vii la şcoală?
Vin la şcoală de două ori în fiecare zi.

Cînd te duci la San Francisco?
Îmi pare rău, însă nu mă duc la San Francisco.

La ce oră începi lecţiile?
Încep lecţiile la ora opt fix, cinci zile pe săptămînă.

Ce bei cînd mergi la restaurant sau la clubul ofiţerilor?
Cînd merg la restaurant sau la clubul ofiţerilor, beau bere.

Joci cărţi la club?
Nu, nu joc cărţi la club, joc cărţi acasă cu camarazii mei.

Dansezi bine?
Nu, nu dansez bine, camaradul meu dansează bine.

Cînd speli automobilul?
Spăl automobilul sîmbăta dimineaţa, sau după ce fac o excursie.

La ce oră te culci vinerea?
Vinerea mă culc foarte tîrziu pentru că sîmbăta nu merg la şcoală.

Dacă te culci tîrziu, te scoli devreme?
Nu, nu mă scol devreme dacă mă culc tîrziu.

Unde mănînci, în şcoală sau la restaurant?
De obicei mănînc în şcoală, numai cîteodată mănînc la restaurant.

La ce te uiţi acum, domnule maior?
Acum mă uit la ceas, este ora unsprezece fără douăzeci de minute.

Ştii cine pregăteşte mîncarea la restaurant?
Nu, nu ştiu cine pregăteşte mîncarea la restaurant.

Îți place mîncarea la restaurant?
Da, îmi place mîncarea la restaurant.

Ce faci cînd plouă?
Cînd plouă, mă duc la un cinematograf.

De obicei, la ce oră ajungi la școală?
De obicei ajung la școală la ora șapte și jumătate.

Lucrezi mult la școala de limbi străine a armatei, domnule maior?
Cînd dialogul este lung, lucrez mult.

Unde te plimbi duminica?
Duminica mă plimb pe malul oceanului.

Ce faci seara?
Seara ascult la radio.

Unde cumperi țigări?
Cumpăr țigări aici în școală.

LECȚIA IX

Lectură:

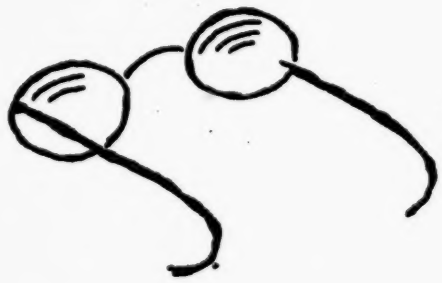
Cinci zile pe săptămînă, domnul Munteanu se duce la şcoală. Pentru că el învaţă foarte mult, el se culcă tîrziu şi se scoală devreme. Sîmbăta şi duminica însă, el se scoală tîrziu pentru că nu merge la şcoală.

Sîmbăta dimineaţa, el spală automobilul şi merge la restaurant, unde mănîncă micul dejun. El bea lapte sau cafea neagră, citeşte ziarul, fumează o ţigară şi dacă vede un camarad vorbeşte cu el, desigur că vorbeşte romîneşte.

Duminică dimineaţa merge la biserică, mănîncă dejunul la restaurant şi dacă nu este ceaţă, se plimbă pe malul oceanului cu automobilul sau joacă golf. Dacă este ceaţă, se duce la cinematograf, sau merge acasă unde ascultă la radio, sau se uită la televizor. Îi place foarte mult programul "Ora romînească."

Seara, învaţă lecţia, scrie scrisori sau vorbeşte la telefon cu mama lui care este în Ohio. Pentru că luni merge la şcoală, el se culcă devreme duminica şi se scoală devreme. Toţi studenţii buni se culcă devreme duminica.

Luni dimineaţa, în clasă, el ştie dialogul foarte bine. Profesorilor le place cînd studenţii ştiu dialogul.



LECȚIA IX

Întrebări şi răspunsuri:

1. Cîte zile pe săptămînă se duce domnul Munteanu la şcoală?
   Domnul Munteanu se duce la şcoală cinci zile pe săptămînă.

2. De ce se culcă el devreme cînd merge la şcoală?
   El se culcă devreme pentru că ziua învaţă foarte mult.

3. Cînd se scoală el tîrziu?
   El se scoală tîrziu sîmbăta şi duminica.

4. De ce se scoală el tîrziu sîmbăta şi duminica?
   El se scoală tîrziu sîmbăta şi duminica, pentru că nu merge la şcoală.

5. Ce face domnul Munteanu sîmbăta dimineaţa?
   Sîmbăta dimineaţa, domnul Munteanu spală automobilul.

6. Unde mănîncă el micul dejun?
   El mănîncă micul dejun la un restaurant în oraş.

7. Ce bea el cînd mănîncă micul dejun?
   Cînd mănîncă micul dejun, el bea lapte sau cafea.

8. Ce citeşte el cînd mănîncă micul dejun?
   Cînd mănîncă micul dejun, el citeşte un ziar.

9. Fumează el?
   Da, el fumează.

10. Dacă vede un camarad în restaurant, vorbeşte cu el?
    Desigur! Dacă vede un camarad în restaurant, vorbeşte cu el.

11. Ce face domnul Munteanu duminica dimineaţa?
    Duminica dimineaţa, domnul Munteanu merge la biserică.

12. Unde mănîncă el dejunul?
    El mănîncă dejunul la un restaurant, în oraş.

13. Unde se plimbă el dacă nu este ceaţă?
    El se plimbă pe malul oceanului, cînd nu este ceaţă.

14. Joacă el golf cînd este multă ceaţă?
Nu, cînd este multă ceaţă, el nu joacă golf.

15. Ce face domnul Munteanu vara, cînd este ceaţă în Monterey?
Vara, cînd este ceaţă, el se duce la un cinema sau se duce acasă.

16. Ce face el acasă?
Ascultă la radio sau se uită la televizor.

17. Ce program îi place domnului Munteanu?
Domnului Munteanu îi place programul "Ora romînească."

18. Unde locuieşte mama domnului Munteanu?
Mama domnului Munteanu locuieşte în Ohio.

19. Vorbeşte domnul Munteanu cu mama lui cîteodată?
Da, el vorbeşte cîteodată cu mama lui la telefon.

20. De ce se culcă domnul Munteanu devreme duminica seara?
El se culcă devreme duminica seara pentru că luni dimineaţa el merge la şcoală.

21. La ce oră se culcă toţi studenţii buni?
Nu ştiu la ce oră se culcă, însă, ei se culcă devreme.

22. Ştiu studenţii buni dialogul luni dimineaţa?
Da, studenţii buni ştiu dialogul luni dimineaţa.

23. Ştiu ei dialogul şi marţi dimineaţa?
Da, ei ştiu dialogul în fiecare dimineaţă.

24. Le place profesorilor cînd studenţii ştiu dialogul bine?
Da, profesorilor le place foarte mult cînd studenţii ştiu dialogul bine.

eu	ascult	cred	cumpăr
dumneata	asculţi	crezi	cumperi
el, ea	ascultă	crede	cumpără
noi	ascultăm	credem	cumpărăm
dumneavoastră	ascultaţi	credeţi	cumpăraţi
ei, ele	ascultă	cred	cumpără

eu	mă plimb
dumneata	te plimbi
el, ea	se plimbă
noi	ne plimbăm
dumneavoastră	vă plimbaţi
ei, ele	se plimbă

LECȚIA X

Dialog:

1. Unde mergi, domnule caporal?
2. Mergem la poştă şi după asta la ocean.

3. De ce spui mergem, nu eşti singur?
4. Nu, eu sînt cu băiatul meu.

5. De ce nu mergeţi cu automobilul?
6. Nu avem automobil, pentru că automobilul costă prea mult.

7. Ai numai un băiat, domnule caporal?
8. Nu, am trei băieţi: doi sînt acasă cu soţia mea.

9. Vă place vremea aici în Monterey?
10. Ne place foarte mult, pentru că este mult soare.

11. Cînd ai venit aici?
12. Am venit luna trecută.

13. Acum ştiu de ce îţi place vremea aici.
14. Nu înţeleg.

15. Dumneata nu ştii că avem multă ceaţă aici.
16. Adevărat? Este des ceaţă aici pe peninsulă?

17. Foarte des. Aproximativ trei sute de zile pe an.
18. Atunci nu-mi pare bine că am venit aici.

19. Merg băieţii dumitale la şcoală, domnule caporal?
20. Da, ei merg şi le place şcoala foarte mult.

21. De ce le place şcoala?
22. Pentru că ei nu lucrează prea mult.

23. Aici e poşta. Cu bine, domnule caporal.
24. Da, ai dreptate. Cu bine, domnule profesor.

Adaos: leu, lei
ban, bani

Dialog translation:

1. Where are you going, Corporal?
2. We are going to the post office and after that to the ocean.

3. Why do you say we are going, aren't you alone?
4. No, I am with my boy.

5. Why don't you go by car?
6. We don't have a car, because a car costs to much.

7. Do you have only one boy, Corporal?
8. No, I have three boys; two are at home with my wife.

9. Do you like the weather here in Monterey?
10. We like it very much, because there's a lot of sunshine.

11. When did you come here?
12. I came last month.

13. Now I know why you like the weather here.
14. I don't get you.

15. You don't know that we have a lot of fog here.
16. Is that true? Is there often fog here on the peninsula?

17. Very often. Approximately three hundred days a year.
18. Then I'm not glad that I came here.

19. Do your boys go to school, Corporal?
20. Yes, they do and they like it very much.

21. Why do they like the school?
22. Because they don't work too much.

23. Here is the post office. So long, Corporal.
24. Yes, you are right. So long, Professor.

Additional: leu (monetary unit in Romania).
money

Grammar drills:

a. Înţelegi englezeşte, domnule Brown?
Desigur! Înţeleg englezeşte foarte bine.

Înţelegi romîneşte?
Înţeleg foarte puţin romîneşte.

Înţelege camaradul Jones romîneşte?
Camaradul Jones înţelege bine romîneşte însă nu vorbeşte romîneşte.

Înţelege fata doamnei Pop romîneşte?
Ea înţelege şi vorbeşte romîneşte pentru că este din Romînia.

Înţelegeţi cînd profesorul vorbeşte repede?
Nu, nu înţelegem cînd profesorul vorbeşte repede.

Înţelegeţi cînd profesoara vorbeşte încet?
Da, cînd profesoara vorbeşte încet, noi înţelegem.

Înţelegeţi tot?
Nu, nu înţelegem tot.

Înţeleg studenţii tot cînd citesc ziare romîneşti?
Nu, studenţii nu înţeleg tot, cînd citesc ziare romîneşti.

Înţeleg fetele cînd ascultă la postul de radio Bucureşti?
Da, ele înţeleg cînd ascultă la postul de radio Bucureşti.

b. Cît costă un automobil Ford?
Nu ştiu cît costă un automobil Ford.

Cît costă un bilet de cinematograf aici în Monterey?
Nu ştiu cît costă un bilet de cinema, pentru că nu merg la cinema.

Cît costă o bere la restaurant?
La restaurant o bere costă douăzeci şi cinci de lei.

Cît costă o cafea?
În oraş, o cafea costă zece lei, în şcoală, costă cinci lei.

Costă mult toate automobilele?
Toate automobilele bune costă mult.

c. De unde eşti, domnule colonel?
Sînt din oraşul Canton, statul Ohio.

Cînd ai venit în Monterey?
Am venit în Monterey în anul o mie nouă sute şaizeci şi unu.

Ai venit vara?
Nu, n-am venit vara, am venit toamna.

În ce lună ai venit?
Am venit în luna octombrie.

Ai venit cu automobilul?
Da, am venit cu automobilul.

A venit soţia dumitale cu dumneata?
Nu, soţia mea n-a venit cu mine, a venit singură.

Cînd a venit?
Ea a venit în luna noiembrie, cu copiii mei.

Cînd aţi venit în Monterey, domnilor?
Noi am venit în Monterey, luna trecută.

Aţi venit iarna sau primăvara?
Am venit primăvara, în luna aprilie.

Aţi venit în Monterey cu automobilul?
Da, am venit în Monterey cu automobilul.

De unde au venit studenţii?
Studenţii au venit din statul New York.

De ce au venit studenţii în Monterey?
Ei au venit în Monterey, pentru că sînt studenţi la şcoala de limbi străine a armatei.

Lectură:

O săptămînă la şcoala de limbi străine a armatei

Luni dimineaţa mă scol la ora şase şi jumătate. După ce mănînc micul dejun, merg cu automobilul la şcoală, unde ajung aproximativ la ora opt fără douăzeci de minute. Vorbesc puţin cu camarazii, fumez o ţigară şi la ora opt fix începem lecţiile. Dimineaţa sîntem în clasă trei ore. La ora unsprezece şi jumătate merg în oraş şi mănînc dejunul la un restaurant mic, aproape de hotelul "San Carlos."

După masă avem trei ore în clasă. Vorbim, citim şi scriem romîneşte. Lucrăm foarte mult şi în clasă şi acasă. Seara, cîteodată mănînc cina acasă, cîteodată mă duc la un restaurant, în Carmel, cu o fată sau un camarad. La un restaurant bun mîncarea costă mult însă este bună. Foarte rar dansez la restaurant, de obicei dansez la clubul ofiţerilor.

Sîmbăta dimineaţa, spăl automobilul şi mă duc la terenul de golf, unde joc golf cu un profesor de la o şcoală din oraş. Îmi place foarte mult cînd joc bine. După masa, fac o excursie cu automobilul, în munţi. Munţii din California sînt înalţi şi frumoşi. Merg foarte repede pentru că munţii sînt departe de Monterey.

Duminica mă duc la biserică la ora zece dimineaţa, mă plimb pe malul oceanului dacă vremea este frumoasă, sau mă

duc la cinematograf, dacă este multă ceaţă. Vara pe peninsulă este multă ceaţă, şi eu văd multe filme. Cînd plouă, ascult la radio sau mă uit la televizor. Duminica seara, învăţ dialogul şi mă culc devreme.

Întrebări şi răspunsuri:

1. La ce oră te scoli luni dimineaţa?
   Luni dimineaţa mă scol la ora şase şi jumătate.

2. La ce oră mănînci micul dejun?
   Mănînc micul dejun la ora şapte fix.

3. Ce faci după ce mănînci micul dejun?
   După ce mănînc micul dejun, mă duc la şcoală.

4. La ce oră ajungi la şcoală?
   Ajung la şcoală aproximativ la ora opt fără douăzeci, dimineaţa.

5. La ce oră începi lecţiile?
   Cinci zile pe săptămînă încep lecţiile la ora opt fix, dimineaţa.

6. Cîte ore învăţaţi în clasă dimineaţa?
   Dimineaţa învăţăm în clasă trei ore.

7. Unde mănînci dejunul?
   Mănînc dejunul la un restaurant mic, în oraş.

8. Este restaurantul aproape de bancă?
   Nu, restaurantul este aproape de hotelul "San Carlos."

9. Cîte ore lucrezi după masă în clasă?
   Trei ore. Trei ore în clasă şi trei ore acasă.

10. Unde mănînci cina?
    Cîteodată mănînc cina acasă, cîteodată la un restaurant, în Carmel.

11. Cînd mănînci în Carmel, mănînci singur?
    Nu, nu mănînc singur, mănînc cu o fată sau cu un camarad.

12. Costă mult mîncarea la un restaurant bun?
    Desigur! La un restaurant bun, mîncarea costă foarte mult.

13. Unde dansezi de obicei?
    De obicei, dansez la clubul ofiţerilor; foarte rar dansez la restaurant.

14. Cînd speli automobilul?
Spăl automobilul sîmbăta dimineaţa.

15. Unde te duci după ce speli automobilul?
După ce spăl automobilul mă duc la terenul de golf.

16. Cu cine joci golf?
Joc golf cu un profesor de la o şcoală din oraş.

17. Faci excursii cu automobilul în munţi?
Da, sîmbăta după masa fac excursii cu automobilul în munţi.

18. Cum sînt munţii din California?
Munţii din California sînt înalţi şi frumoşi.

19. Sînt departe munţii de Monterey?
Da, munţii sînt departe de Monterey.

20. La ce oră te duci duminica la biserică?
Duminica mă duc la biserică la ora zece dimineaţa.

21. Unde te plimbi cînd vremea este frumoasă?
Cînd vremea este frumoasă, mă plimb pe malul oceanului.

22. Unde te plimbi cînd vremea este urîtă şi cînd plouă?
Cînd vremea este urîtă sau cînd plouă, nu mă plimb, merg la cinema.

23. Este multă ceaţă aici pe peninsulă?
Da, vara este multă ceaţă pe peninsulă.

24. Cînd înveţi dialogul?
Eu învăţ dialogul duminica seara.

25. Îţi´place şcoala de limbi străine a armatei?
Desigur! Îmi place foarte mult şcoala de limbi străine a armatei.

eu	înţeleg	spun
dumneata	înţelegi	spui
el, ea	înţelege	spune
noi	înţelegem	spunem
dumneavoastră	înţelegeţi	spuneţi
ei, ele	înţeleg	spun

VOCABULAR

Romîn - Englez

A

acasă	at,home (2)
acesta (ăsta)	this (8)
aceasta (asta)	
acolo	there (3)
acum	now (1)
adevărat	true, real (4)
aici	here (3)
ajunge (a)	arrive (to) (8)
ajung, ajuns	
alb, albă; albi, albe	white (6)
albastru, albastră, albaştri, albastre	blue (6)
an, ani, anul, anii	year (8)
anotimp, anotimpuri	season (8)
anotimpul, anotimpurile	
aprilie	April (8)
aproape	near (2)
aproximativ	approximately (10)
armată, armate	army (3)
armata, armatele	
asculta (a)	listen (to) (9)
ascult, ascultat	
astăzi	today (5)
aşa	so (8)
atunci	then (6)
august	August (8)
automobil, automobile	car (6)
automobilul, automobilele	
avea (a)	have (to) (2)
am, avut	

B

ba da	oh yes (3)
bancă, bănci, banca, băncile	bank (8)
ban, bani	money (the hundredth part of a "leu") (10)
băiat, băieţi, băiatul, băieţii	boy (2)
bea (a)	drink (to) (7)
beau, băut	
bere, beri, berea, berile	beer (7)
bilet, bilete, biletul, biletele	ticket (9)
bine	well (2)
birou, birouri, biroul, birourile	office (9)

B

biserică, biserici, biserica, bisericile	church (3)
bun, bună	good (4)
Bună dimineaţa ...	Good morning... (2)
Bună seara...	Good evening... (3)
Bună ziua...	Good day ... (1)

C

cafea, cafele, cafeaua, cafelele	coffee (7)
caiet, caiete, caietul, caietele	notebook (2)
cald	hot (8)
camarad, camarazi, camaradul, camarazii	comrade (1)
caporal, caporali, caporalul, caporalii	corporal (1)
carte, cărţi, cartea, cărţile	book (2)
carte, cărţi, cartea, cărţile (de joc)	card (7)
casă, case, casa, casele	house (3)
cauză, cauze, cauza, cauzele	reason (8)
că	that (5)
căpitan, căpitani, căpitanul, căpitanii	captain (1)
căsători (a se) căsătoresc, căsătorit	married (to get) (3)
ce	what (1)
ceas, ceasuri, ceasul, ceasurile	watch (3)
ceaţă, ceţi, ceaţa, ceţile	fog (8)
Ce mai faci ...	How are you ... (2)
Ce-ntrebare!	What a question! (4)
cheie, chei, cheia, cheile	key (3)
chibrit, chibrituri, chibritul, chibriturile	match (3)
cină, cine, cina, cinele	supper (8)
cinci	five (4)
cincisprezece	fifteen (5)
cincizeci	fifty (6)
cine	who (2)
cinematograf, cinematografe, cinematograful, cinematografele	movie (6)
citi (a) citesc, citit	read (to) (5)
cînd	when (9)
cît costă?	what is the price? (how much is it?) (10)

C

cîteodată	sometimes (6)
cîţi, cîte	how many (4)
clasă, clase, clasa, clasele	classroom (1)
climă, clime, clima, climele	climate (8)
club, cluburi, clubul, cluburile	club (7)
colonel, colonei, colonelul, coloneii	colonel (1)
copil, copii, copilul, copiii	child (2)
costa (a) costă (pers. 3-a sing.) costat	cost (to) (10)
crede (a) cred, crezut	think (to) (9)
creion, creioane, creionul, creioanele	pencil (2)
cu	with (3)
cu bine	Good-bye (9)
culca (a se) mă culc, m-am culcat	go to bed (7)
cumpăra (a) cumpăr, cumpărat	buy (to) (9)
cu plăcere ...	with pleasure (1)
cum	how (1)
cunoştinţă, cunoştinţe, cunoştinţa, cunoştinţele	acquaintance (3)

D

da	yes (1)
da (a) dau, dat	to give
dacă	if, in case (9)
dansa (a) dansez, dansat	dance (to) (7)
dar de unde ...	Certainly not... (9)
de asemenea	also (4)
de ce?	why? (8)
decembrie	December (8)
de cînd	how long (8)
deja	already (8)
dejun, dejunuri, dejunul, dejunurile	lunch (8)
de obicei	usually (5)
departe	far (2)
depinde	it depends (7)
depinde (a) depind, depins	depend (to) (7)

D

des	often (10)
desigur	certainly (5)
devreme	early (7)
dialog, dialoguri, dialogul, dialogurile	dialogue (1)
dicţionar, dicţionare, dicţionarul, dicţionarele	dictionary (5)
dimineaţă, dimineţi, dimineaţa, dimineţile	morning (2)
din	from (3)
din cauza asta ...	for this reason...(8)
diseară	tonight (6)
doamnă, doamne, doamna, doamnele	lady (mistress) (2)
doi, două	two (4)
doisprezece, douăsprezece	twelve (5)
domn, domni, domnul, domnii	mister (1)
domnişoară, domnişoare, domnişoara, domnişoarele	miss (4)
două sute	two hundred (6)
douăzeci	twenty (5)
douăzeci şi unu (una)	twenty one (6)
douăzeci şi doi (două)	twenty two (6)
douăzeci şi trei	twenty three (6)
douăzeci şi patru	twenty four (6)
douăzeci şi cinci	twenty five (6)
dreapta (la)	on the right (3)
duce (a se) mă duc, m-am dus	go (to) (6)
duminică	Sunday (9)
dumitale	you (4)
dumneata	you (1)
după ce	after (7)
după ce mănîncă	after eating (9)
după masa	afternoon (9)

E

englezeşte	english (4)
erou, eroi, eroul, eroii	hero (1)
excursie, excursii, excursia, excursiile	excursion, trip (9)

F

face (a) fac, făcut	do (to) (2)

F

fată, fete, fata, fetele	girl (3)
fără	without (7)
februarie	February (8)
fi (a) sînt, fost	be (to) (1)
fiecare	every (7)
film, filme, filmul, filmele	film (6)
fix	exact (7)
fix	sharp (7)
floare, flori, floarea, florile	flower (4)
foarte	very (3)
foarte bine	very well (2)
foarte des	very often (10)
frate, fraţi, fratele, fraţii	brother (3)
frumos, frumoasă	beautiful (3)
fuma (a) fumez, fumat	smoke (to) (3)

G

galben, galbenă, galbeni, galbene	yellow (6)
geam, geamuri, geamul, geamurile	window (3)
golf	golf (9)

H

haină, haine pl. haina, hainele	clothes (9)
hotel, hoteluri, hotelul, hotelurile	hotel (8)

I

ianuarie	January (8)
iarnă, ierni, iarna, iernile	winter (8)
iulie	July (8)
iunie	June (8)

Î

Îmi dai voie ...	May I ... (3)
Îmi pare bine ...	I am glad ... (3)
Îmi pare rău...	I'm sorry ... (5)
în	in (1)
înalt, înaltă, înalţi, înalte	high, tall (6)
începe (a) încep, început	begin (to) (7)

Î

încet	slowly (7)
în faţa ...	in front (8)
însă	but (3)
întrebare, întrebări, întrebarea, întrebările	question (1)
într-o	in a (8)
într-un	in a (8)
într-un minut	in a minute (8)
înţelege (a) înţeleg, înţeles	understand (to) (10)
învăţa (a) învăţ, învăţat	learn (to) (1)

J

joi	Thursday (9)
juca (a) joc, jucat	play (to) (7)
jumătate	half (7)

L

la	to (2)
la ce ...	at what ... (8)
lapte, laptele	milk (7)
La revedere ...	See you again, or good-bye (1)
lectură, lecturi, lectura, lecturile	reading (1)
lecţie, lecţii, lecţia, lecţiile	lesson (1)
leu, lei, leul, leii	leu (Romanian coin (10) and monetary unit)
liber	free (9)
limbă, limbi, limba, limbile	language (2)
lîngă	beside (5)
locotenent, locotenenţi, locotenentul, locotenenţii	lieutenant (1)
locui (a) locuiesc, locuit	live (to) (2)
lucra (a) lucrez, lucrat	work (to) (8)
lui	his (8)
luna trecută	last month (10)
lună, luni, luna, lunile	month (5)
lung	long (5)
luni	Monday (9)

M

mai	May (8)
maior, maiori, maiorul, maiorii	major (1)
mal, maluri, malul, malurile	shore, border (9)
mamă, mame, mama, mamele	mother (2)
mare, mări, marea, mările	sea (4)
martie	March (8)
marţi	Tuesday (9)
masă, mese, masa, masele	table (2)
mea	my (4)
mele	my (5)
merge (a) merg, mers	go (to) (2)
metodă, metode, metoda, metodele	method (5)
meu	my (4)
mic, mică	small (5)
micul dejun	the breakfast (8)
miercuri	Wednesday (9)
minut, minute, minutul, minutele	minute (8)
mînca (a) mănînc, mîncat	eat (to) (7)
mîncare, mîncări, mîncarea, mîncările	food, eating (9)
mult	a lot (5)
mult soare ...	a lot of sunshine (10)
multă ceaţă	a lot of fog (10)
mulţi, multe	many (2)
mulţumi (a) mulţumesc, mulţumit	thank (to) (1)
munte, munţi, muntele, munţii	mountain (6)

N

negru, neagră, negri, negre	black (6)
noiembrie	November (8)
nou, nouă	new (5)
nouă	nine (4)
nouăsprezece	nineteen (5)
nouăzeci	ninety (6)
nu	no (1)
Nu înţeleg ...	I don't get you...(10)
numai	only (6)
numi (a se) numesc, numit	named, called (to be) (1)

O

ocean, oceane, oceanul, oceanele	ocean (9)
ochi, ochi, ochiul, ochii	eye (6)
octombrie	October (8)
ofiţer, ofiţeri, ofiţerul, ofiţerii	officer (1)
om, oameni, omul, oamenii	man (4)
opt	eight (4)
optsprezece	eighteen (5)
optzeci	eighty (6)
oraş, oraşe, oraşul, oraşele	town (2)
oră, ore, ora, orele	hour (7)
o sută	one hundred (6)

P

paisprezece	fourteen (5)
patru	four (4)
patruzeci	forty (6)
pe	on (4)
pe malul oceanului	on the beach (9)
peninsulă, peninsule, peninsula, peninsulele	peninsula (10)
pe strada principală	on main street (8)
perete, pereţi, peretele, pereţii	wall (2)
plăcea (a-i) îmi place, mi-a plăcut	like (to) (8)
plimba (a se) mă plimb, m-am plimbat	stroll (to) (9)
ploua (a) plouă (pers. 3-a singular) plouat	rain (to) (8)
plutonier, plutonieri, plutonierul, plutonierii	master sergeant (1)
poftim	please (3)
post de radio	radio station (10)
poştă, poşte, poşta	post office (10)
prea mult ...	too much ... (10)
pregăti (a) pregătesc, pregătit	prepare (to) (8)
preşedinte, preşedinţi, preşedintele, preşedinţii	president (3)
prezenta (a) prezint, prezentat	present (to) (3)
primărie, primării, primăria, primăriile	city hall (3)
primăvară, primăveri, primăvara, primăverile	spring (8)

P

profesor, profesori, profesorul, profesorii	professor (1)
profesoară, profesoare, profesoara, profesoarele	(lady) professor (4)
program, programe, programul, programele	programme (9)
puţin	little (4)

R

răspuns, răspunsuri, răspunsul, răspunsurile	answer (1)
rece	cold (8)
repede	fast (7)
restaurant, restaurante, restaurantul, restaurantele	restaurant (6)
revistă, reviste, revista, revistele	magazine (5)
romîn, romîni, romînul, romînii	romanian (9)
romînesc, romînească	romanian (9)
romîneşte	romanian (1)
roşu, roşie, roşii, roşii	red (6)

S

sau	or (4)
săptămînă, săptămîni, săptămîna, săptămînile	week (9)
scaun, scaune, scaunul, scaunele	chair (3)
scrie (a), scriu, scris	write (to) (5)
scrisoare, scrisori, scrisoarea, scrisorile	letter (3)
scula (a se) mă scol, m-am sculat	get up (to) (7)
scurt, scurţi, scurtă, scurte	short (5)
seară, seri, seara, serile	evening (3)
septembrie	September (8)
sergent, sergenţi, sergentul, sergenţii	sergeant (1)
sfert, sferturi, sfertul, sferturile	quarter (7)
singur, singură, singuri, singure	alone (6)
sîmbătă	Saturday (9)
Slavă Domnului	Goodness, no (9)
soare, sori, soarele	sun (10)
soră, surori, sora, surorile	sister (3)

S

soţie, soţii, soţia, soţiile	wife (4)
spăla (a) spăl, spălat	wash (to) (7)
sport, sporturi, sportul, sporturile	sport (6)
spune (a) spun, spus	say (to) (10)
stat, state, statul, statele	state (10)
stînga (din)	on the left (3)
străin , străini, străină, străine	foreign (3)
student, studenţi, studentul, studenţii	student (1)

Ş

şaisprezece	sixteen (5)
şaizeci	sixty (6)
şaptesprezece	seventeen (5)
şaptezeci	seventy (6)
şase	six (4)
şapte	seven (4)
şcoală, şcoli, şcoala, şcolile	school (2)
şi	and (1)
şi pe soţia mea ...	and my wife ... (8)
şti (a) ştiu, ştiut	know (to) (2)

T

tablă, table, tabla, tablele	blackboard (2)
tablou, tablouri, tabloul, tablourile	picture (4)
tată, taţi, tatăl, taţii	father (2)
telefon, telefoane, telefonul, telefoanele	telephone (4)
televizor, televizoare, televizorul, televizoarele	television (9)
teren de golf, terenul de golf	golf course (9)
tîrziu	late (7)
toamnă, toamne, toamna, toamnele	fall (8)
tot	all (10)
trei	three (4)
treisprezece	thirteen (5)
trei sute	three hundred (6)
treizeci	thirty (6)

Ţ

ţigară, ţigări, ţigara, ţigările	cigarette (3)

U

uita (a se) mă uit, m-am uitat	look (to) (7)
unde	where (1)
unsprezece	eleven (5)
unu, una	one (2)
urît, urîtă	ugly (5)
uşă, uşi, uşa, uşile	door (3)

V

vară, veri, vara, verile	summer (8)
vas, vase, vasul, vasele	dish (7)
vedea (a) văd, văzut	see (to) (4)
veni (a) vin, venit	come (to) (6)
verde, verzi	green (6)
vineri	Friday (9)
vorbi (a) vorbesc, vorbit	speak (to) (4)
vreme, vremi, vremea, vremile	weather (5)

Z

zece	ten (4)
zi, zile, ziua, zilele	day (1)
ziar, ziare, ziarul, ziarele	newspaper (5)

VOCABULAR

Englez - Romîn

A

acquaintance	cunoştinţă, cunoştinţe, cunoştinţa, cunoştinţele (3)
after	după ce (7)
after eating	după ce mănîncă (9)
afternoon	după masa (9)
all	tot (10)
alone	singur, singură, singuri, singure (6)
a lot	mult (5)
a lot of fog	multă ceaţă (10)
a lot of sunshine ...	mult soare ... (10)
already	deja (8)
also	de asemenea (4)
and	şi (1)
and my wife ...	şi pe soţia mea ... (8)
answer	răspuns, răspunsuri, răspunsul, răspunsurile (1)
approximately	aproximativ (10)
April	aprilie (8)
army	armată, armate, armata, armatele (3)
arrive (to)	ajunge (a); ajung, ajuns (8)
at home	acasă (2)
at what ...	la ce ... (8)
August	august (8)

B

bank	bancă, bănci, banca, băncile (8)
be (to)	fi (a); sînt, fost (1)
beautiful	frumos, frumoasă (3)
beer	bere, beri, berea, berile (7)
begin (to)	începe (a); încep, început (7)
beside	lîngă (5)
black	negru, neagră, negri, negre (6)
blackboard	tablă, table, tabla, tablele (2)
blue	albastru, albastră, albaştri, albastre (6)
book	carte, cărţi, cartea, cărţile (2)
breakfast (the)	micul dejun (8)
brother	frate, fraţi, fratele, fraţii (3)
boy	băiat, băieţi, băiatul, băieţii (2)

	B
but	însă (3)
buy (to)	cumpăra (a); cumpăr, cumpărat (9)
	C
called (to be)	numi (a se); numesc, numit (1)
captain	căpitan, căpitani, căpitanul, căpitanii (1)
car	automobil, automobile, automobilul, automobilele (6)
card	carte, cărţi (de joc), cartea, cărţile (7)
certainly	desigur (5)
Certainly not ...	Dar de unde ... (9)
chair	scaun, scaune, scaunul, scaunele (3)
child	copil, copii, copilul, copiii (2)
church	biserică, biserici, biserica, bisericile (3)
cigarette	ţigară, ţigări, ţigara, ţigările (3)
cinema	cinematograf, cinematografe, cinematograful, cinematografele (9)
city hall	primărie, primării, primăria, primăriile (3)
classroom	clasă, clase, clasa, clasele (1)
climate	climă, clime, clima, climele (8)
clothes	haină, haine pl., haina, hainele (9)
club	club, cluburi, clubul, cluburile (7)
coffee	cafea, cafele, cafeaua, cafelele (7)
cold	rece (8)
colonel	colonel, colonei, colonelul, coloneii (1)
come (to)	veni (a); vin, venit (6)
comrade	camarad, camarazi, camaradul, camarazii (1)
corporal	caporal, caporali, caporalul, caporalii (1)
cost (to)	costa (a); costă (pers. 3-a sing.); costat (10)

D

dance (to)	dansa (a); dansez, dansat (7)
day	zi, zile, ziua, zilele (1)
December	decembrie (8)
depend (to)	depinde (a), depind, depins (7)
dialogue	dialog, dialoguri, dialogul, dialogurile (1)
dictionary	dicţionar, dicţionare, dicţionarul, dicţionarele (5)
dish	vas, vase, vasul, vasele (7)
do (to)	face (a); fac, făcut (2)
door	uşă, uşi, uşa, usile (3)
drink (to)	bea (a); beau, băut (7)

E

early	devreme (7)
eat (to)	mînca (a); mănînc, mîncat (7)
eight	opt (4)
eighteen	optsprezece (5)
eighty	optzeci (6)
eleven	unsprezece (5)
english	englezeşte (4)
evening	seară, seri, seara, serile (3)
every	fiecare (7)
exact	fix (7)
excursion, trip	excursie, excursii, excursia, excursiile (9)
eye	ochi, ochi, ochiul, ochii (6)

F

fall	toamnă, toamne, toamna, toamnele (8)
far	departe (2)
fast	*repede* (7)
father	tată, taţi, tatăl, taţii (2)
February	februarie (8)
fifteen	cincisprezece (5)
fifty	cincizeci (6)
film	film, filme, filmul, filmele (6)
five	cinci (4)
flower	floare, flori, floarea, florile (4)
fog	ceaţă, ceţi, ceaţa, ceţile (8)
food, eating	mîncare, mîncări, mîncarea, mîncările (9)

F

foreign	străin, străini, străină, străine (3)
for this reason ...	din cauza asta ... (8)
forty	patruzeci (6)
four	patru (4)
fourteen	paisprezece (5)
free	liber (9)
Friday	vineri (9)
from	din (3)

G

get up (to)	scula (a se); mă scol, m-am sculat (7)
girl	fată, fete, fata, fetele (3)
give (to)	da (a); dau, dat (3)
go (to)	duce (a se); mă duc, m-am dus (6)
go (to)	merge (a); merg, mers (2)
golf	golf (9)
golf course	teren de golf, terenul de golf (9)
good	bun, bună (4)
Good-bye	La revedere... (1)
Good-bye	cu bine (9)
Good day ...	Bună ziua ... (1)
Good evening ...	Bună seara ... (3)
Good morning ...	Bună dimineaţa ... (2)
Goodness, no	Slavă Domnului (9)
go to bed	culca (a se); mă culc, m-am culcat (7)
green	verde, verzi (6)

H

half	jumătate (7)
have (to)	avea (a); am, avut (2)
here	aici (3)
hero	erou, eroi, eroul, eroii (1)
high	înalt, înaltă, înalţi, înalte (6)
his	lui (8)
hot	cald (8)
hotel	hotel, hoteluri, hotelul, hotelurile (8)
hour	oră, ore, ora, orele (7)

H

house	casă, case, casa, casele (3)
how	cum (1)
How are you ...	Ce mai faci ... (2)
how long	de cînd (8)
how many	cîţi, cîte (4)

I

I am glad ...	Îmi pare bine ... (3)
I don't get you ...	Nu înţeleg ... (10)
I'm sorry ...	Îmi pare rău ... (5)
if, in case	dacă (9)
in	în (1)
in a	într-un (8)
in a	într-o (8)
in a minute	într-un minut (8)
in front ...	în faţa ... (8)
it depends	depinde (7)

J

January	ianuarie (8)
July	iulie (8)
June	iunie (8)

K

key	cheie, chei, cheia, cheile (3)
know (to)	şti (a); ştiu, ştiut (2)

L

lady (mistress)	doamnă, doamne, doamna, doamnele (2)
language	limbă, limbi, limba, limbile (2)
last month	luna trecută (10)
late	tîrziu (7)
learn (to)	învăţa (a); învăţ, învăţat (1)
left (on the)	stînga (din) (3)
lesson	lecţie, lecţii, lecţia, lecţiile (1)
letter	scrisoare, scrisori, scrisoarea, scrisorile (3)
leu (Romanian coin and monetary unit)	leu, lei, leul, leii (10)
like (to)	plăcea (a-i); îmi place, mi-a plăcut (8)

L

lieutenent	locotenent, locotenenţi, (1) locotenentul, locotenenţii
listen (to)	asculta (a); ascult, ascultat (9)
little	puţin (4)
live (to)	locui (a); locuiesc, locuit (2)
long	lung (5)
look (to)	uita (a se); mă uit, m-am uitat (7)
lunch	dejun, dejunuri, dejunul, dejunurile (8)

M

magazine	revistă, reviste, revista, revistele (5)
major	maior, maiori, maiorul, maiorii (1)
man	om, oameni, omul, oamenii (4)
many	mulţi, multe (2)
March	martie (8)
married (to get)	căsători (a se); căsătoresc, căsătorit (3)
master sergeant	plutonier, plutonieri, plutonierul, plutonierii (1)
match	chibrit, chibrituri, chibritul, chibriturile (3)
May	mai (8)
May I ...	Îmi dai voie ... (3)
method	metodă, metode, metoda, metodele (5)
milk	lapte, laptele (7)
minute	minut, minute, minutul, minutele (8)
miss	domnişoară, domnişoare, domnişoara, domnişoarele (4)
mister	domn, domni, domnul, domnii (1)
Monday	luni (9)
money (the hundredth part of a "leu")	ban, bani (10)
month	lună, luni, luna, lunile (5)
morning	dimineaţă, dimineţi, dimineaţa, dimineţile (2)
mother	mamă, mame, mama, mamele (2)
mountain	munte, munţi, muntele, munţii (6)

M

movie	cinematograf, cinematografe, cinematograful, cinematografele (6)
my	mea (4); mele (5); meu (4)

N

named (to be)	numi (a se); numesc, numit (1)
near	aproape (2)
new	nou, nouă (5)
newspaper	ziar, ziare, ziarul, ziarele (5)
nine	nouă (4)
nineteen	nouăsprezece (5)
ninety	nouăzeci (6)
no	nu (1)
notebook	caiet, caiete, caietul, caietele (2)
November	noiembrie (8)
now	acum (1)

O

ocean	ocean, oceane, oceanul, oceanele (9)
October	octombrie (8)
office	birou, birouri, biroul, birourile (9)
officer	ofiţer, ofiţeri, ofiţerul, ofiţerii (1)
often	des (10)
oh yes	ba da (3)
on	pe (4)
one	unu, una (2)
one hundred	o sută (6)
only	numai (6)
on main street	pe strada principală (8)
on the beach	pe malul oceanului (9)
or	sau (4)

P

pencil	creion, creioane, creionul creioanele (2)
peninsula	peninsulă, peninsule, peninsula, peninsulele (10)
picture	tablou, tablouri, tabloul, tablourile (4)

P

play (to)	juca (a); joc, jucat (7)
please	poftim (3)
post office	poştă, poşte, poşta (10)
prepare (to)	pregăti (a); pregătesc, pregătit (8)
present (to)	prezenta (a); prezint, prezentat (3)
president	preşedinte, preşedinţi, preşedintele, preşedinţii (3)
professor	profesor, profesori, profesorul, profesorii (1)
professor (lady)	profesoară, profesoare, profesoara, profesoarele (4)
programme	program, programe, programul, programele (9)

Q

quarter	sfert, sferturi, sfertul, sferturile (7)
question	întrebare, întrebări, întrebarea, întrebările (1)

R

rain (to)	ploua (a); plouă (pers. 3-a sing.), plouat (8)
radio station	post de radio (10)
read (to)	citi (a); citesc, citit (5)
reading	lectură, lecturi, lectura, lecturile (1)
reason	cauză, cauze, cauza, cauzele (8)
red	roşu, roşie, roşii, roşii (6)
restaurant	restaurant, restaurante, restaurantul, restaurantele (6)
right (on the)	dreapta (1a) (3)
romanian	român, români, românul, românii (9)
romanian	românesc, românească (9)
romanian	românește (1)

S

Saturday	sîmbătă (9)
say (to)	spune (a); spun, spus (10)
school	şcoală, şcoli, şcoala, şcolile (2)

S

shore, border	mal, maluri, malul, malurile (9)
sea	mare, mări, marea, mările (4)
season	anotimp, anotimpuri, anotimpul, anotimpurile (8)
see (to)	vedea (a); văd, văzut (4)
See you again	La revedere ... (1)
September	septembrie (8)
sergeant	sergent, sergenţi, sergentul, sergenţii (1)
seven	şapte (4)
seventeen	şaptesprezece (5)
seventy	şaptezeci (6)
sharp	fix (7)
short	scurt, scurţi, scurtă, scurte (5)
sister	soră, surori, sora, surorile (3)
six	şase (4)
sixteen	şaisprezece (5)
sixty	şaizeci (6)
slowly	încet (7)
small	mic, mică (5)
smoke (to)	fuma (a); fumez, fumat (3)
so	aşa (8)
sometimes	cîteodată (6)
speak (to)	vorbi (a); vorbesc, vorbit (4)
sport	sport, sporturi, sportul, sporturile (6)
spring	primăvară, primăveri, primăvara, primăverile (8)
state	stat, state, statul, statele (10)
stroll (to)	plimba (a se); mă plimb, m-am plimbat
student	student, studenţi, studentul, studenţii (1)
summer	vară, veri, vara, verile (8)
sun	soare, sori, soarele (10)
Sunday	duminică (9)
supper	cină, cine, cina, cinele (8)

T

table	masă, mese, masa, mesele (2)
tall	înalt, înaltă, înalţi, înalte (6)
telephone	telefon, telefoane, telefonul, telefoanele (4)
television	televizor, televizoare, televizorul, televizoarele (9)
ten	zece (4)

T

thank (to)	mulţumi (a); mulţumesc, mulţumit (1)
that	că (5)
then	atunci (6)
there	acolo (3)
think (to)	crede (a); cred, crezut (9)
thirteen	treisprezece (5)
thirty	treizeci (6)
this	acesta (ăsta); aceasta (asta) (8)
three	trei (4)
three hundred	trei sute (6)
Thursday	joi (9)
ticket	bilet, bilete, biletul, biletele (9)
to	la (2)
today	astăzi (5)
tonight	diseară (6)
too much ...	prea mult ... (10)
town	oraş, oraşe, oraşul, oraşele (2)
true, real	adevărat (4)
Tuesday	marţi (9)
twelve	doisprezece, douăsprezece (5)
twenty	douăzeci (5)
twenty one	douăzeci şi unu (una) (6)
twenty five	douăzeci şi cinci (6)
twenty four	douăzeci şi patru (6)
twenty three	douăzeci şi trei (6)
twenty two	douăzeci şi doi (două) (6)
two	doi, două (4)
two hundred	două sute (6)

U

ugly	urît, urîtă (5)
understand (to)	înţelege (a); înţeleg, înţeles (10)
usually	de obicei (5)

V

very	foarte (3)
very often	foarte des (10)
very well	foarte bine

W

wall	perete, pereţi, peretele, pereţii (2)
wash (to)	spăla (a); spăl, spălat (7)
watch	ceas, ceasuri, ceasul, ceasurile (3)
weather	vreme, vremi, vremea, vremile (5)
Wednesday	miercuri (9)
week	săptămînă, săptămîni, săptămîna, săptămînile (9)
well	bine (2)
what	ce (1)
What a question!	Ce-ntrebare! (4)
what is the price? (how much is it?)	cît costă? (10)
when	cînd (9)
where	unde (1)
white	alb, albă, albi, albe (6)
who	cine (2)
why?	de ce? (8)
wife	soţie, soţii, soţia, soţiile (4)
window	geam, geamuri, geamul, geamurile (3)
winter	iarnă, ierni, iarna, iernile (8)
with	cu (3)
without	fără (7)
with pleasure	cu plăcere ... (1)
work (to)	lucra (a); lucrez, lucrat (8)
write (to)	scrie (a); scriu, scris (5)

Y

year	an, ani, anul, anii (8)
yellow	galben, galbenă, galbeni, galbene (6)
yes	da (1)
you	dumitale (4)
you	dumneata (1)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

ED023095

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

ខ្មែរ ភាសា

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

ROMANIAN

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

VOLUME II

LESSONS 11-25

U.S. ARMY

AL 001 557

R O M A N I A N

Special Course

12 Weeks

Volume II

Lessons 11 - 25

December 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

LECȚIA 11

Introducerea gramaticii noi:

a. Astăzi, vineri, eu vin la şcoală şi învăţ romîneşte.
Ieri, joi, eu am venit la şcoală şi am învăţat romîneşte.

Astăzi, vineri, citesc ziarul şi ascult la radio.
Ieri, joi, am citit ziarul şi am ascultat la radio.

Astăzi merg acasă la ora patru.
Ieri am mers acasă la ora patru.

Ai citit dumneata ziarul?
Da, eu am citit ziarul.

Ai ascultat dumneata la radio?
Nu, eu n-am ascultat la radio.

Ai mers dumneata acasă la ora patru?
Da, eu am mers acasă la ora patru.
Nu, eu n-am mers acasă la ora patru.

Ai scris lecţia în caiet?
Da, am scris lecţia în caiet.
Nu, n-am scris lecţia în caiet.

Ai fumat ieri în clasă?
Da, ieri am fumat în clasă.
Nu, ieri n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Ai mîncat ieri la club?
Da, ieri am mîncat la club.
Nu, ieri n-am mîncat la club.

Ai vorbit romîneşte cu profesorul?
Da, am vorbit.
Nu, n-am vorbit.

Ai citit ziarul în clasă?
Da, am citit ziarul în clasă.
Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Ai văzut camarazii?
Da, am văzut camarazii.
Nu, n-am văzut camarazii.

Ai ştiut lecţia?
Da, am ştiut lecţia.
Nu, n-am ştiut lecţia.

b. A citit camaradul ziarul?
Da, el a citit ziarul.

A ascultat el la radio?
Nu, el n-a ascultat la radio.

A mers el acasă la ora patru?
Da, el a mers acasă la ora patru.
Nu, el n-a mers acasă la ora patru.

A scris el lecţia în caiet?
Da, el a scris lecţia în caiet.
Nu, el n-a scris lecţia în caiet.

A fumat el în clasă?
Da, el a fumat în clasă.
Nu, el n-a fumat în clasă.

De asemenea:

A mîncat el la club?
Da, el a mîncat la club.
Nu, el n-a mîncat la club.

A vorbit el romîneşte cu profesorul?
Da, el a vorbit romîneşte cu profesorul.
Nu, el n-a vorbit romîneşte cu profesorul.

A citit el ziarul în clasă?
Da, el a citit ziarul în clasă.
Nu, el n-a citit ziarul în clasă.

A văzut el profesorul în oraş?
Da, el a văzut profesorul în oraş.
Nu, el n-a văzut profesorul în oraş.

A ştiut el lecţia?
Da, el a ştiut lecţia.
Nu, el n-a ştiut lecţia.

c. Aţi citit dumneavoastră ziarul?
Da, noi am citit ziarul.

Aţi ascultat dumneavoastră la radio?
Nu, noi n-am ascultat la radio.

Aţi mers dumneavoastră acasă la ora patru?
Da, noi am mers acasă la ora patru.
Nu, noi m-am mers acasă la ora patru.

Aţi scris lecţia în caiet?
Da, noi am scris lecţia în caiet.
Nu, noi n-am scris lecţia în caiet.

Aţi fumat ieri în clasă?
Da, noi am fumat în clasă.
Nu, noi n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Aţi mîncat ieri la club?
Da, noi am mîncat la club.
Nu, noi n-am mîncat la club.

Aţi vorbit romîneşte cu profesorul?
Da, am vorbit romîneşte cu profesorul.
Nu, n-am vorbit romîneşte cu profesorul.

Aţi citit ziarul în clasă?
Da, am citit ziarul în clasă.
Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Aţi văzut profesorul în oraş?
Da, am văzut profesorul în oraş.
Nu, n-am văzut profesorul în oraş.

Aţi ştiut lecţia?
Da, am ştiut lecţia.
Nu, n-am ştiut lecţia.

d. Au citit camarazii dumitale ziarul?
Da, ei au citit ziarul.

Au ascultat ei la radio?
Nu, ei n-au ascultat la radio.

Au mers ei acasă la ora patru?
Da, ei au mers acasă la ora patru.
Nu, ei n-au mers acasă la ora patru.

Au scris ei lecţia în caiet?
Da, ei au scris lecţia în caiet.
Nu, ei n-au scris lecţia în caiet.

Au fumat ei în clasă?
Da, ei au fumat în clasă.
Nu, ei n-au fumat în clasă.

De asemenea:

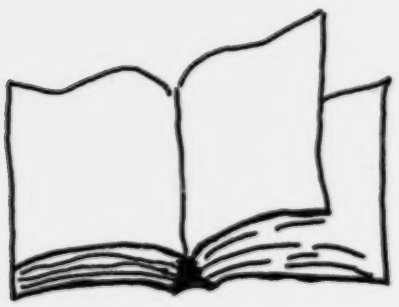
Au mîncat ei ieri la club?
Da, ei au mîncat ieri la club.
Nu, ei n-au mîncat ieri la club.

Au vorbit ei romîneşte cu profesorul?
Da, ei au vorbit romîneşte cu profesorul.
Nu, ei n-au vorbit romîneşte cu profesorul.

Au citit ei ziarul în clasă?
Da, ei au citit ziarul în clasă.
Nu, ei n-au citit ziarul în clasă.

Au văzut ei profesorul în oraş?
Da, ei au văzut profesorul în oraş.
Nu, ei n-au văzut profesorul în oraş.

Au ştiut ei lecţia?
Da, ei au ştiut lecţia.
Nu, ei n-au ştiut lecţia.



Dialog: Oraşul Monterey

1. Cînd ai sosit în Monterey, domnule Olteanu?
2. Am sosit în Monterey acum o săptămînă. Am venit cu trenul de la San Francisco.

3. Unde locuieşti acum?
4. Am găsit o casă mică aproape de spital, lîngă poştă.

5. Ai vizitat muzeul din oraşul Pacific Grove?
6. Am vizitat muzeul ieri dimineaţă. Este mic şi interesant.

7. Ai mers cu autobuzul?
8. Da, am luat autobuzul de la staţia de autobuze, de pe strada principală.

9. Atunci ai văzut tot oraşul! Îţi place oraşul nostru?
10. Da, îmi place. Am văzut staţia de pompieri, poliţia, parcul din faţa primăriei, însă n-am văzut fabrici. Unde lucrează locuitorii?

11. Aici, locuitorii lucrează în prăvălii, în birouri, în bănci sau pentru armată.
12. Din cauza asta oraşul este aşa de curat....

13. Ai mîncat?
14. Da, am mîncat într-un restaurant mic, aproape de gară. Mîncarea a fost bună însă scumpă.

15. Atunci mergem acasă la mine. Am nişte bere rece.
16. Cu plăcere! Mergem cu autobuzul? Sînt puţin obosit.

17. Mergem pe jos. Locuiesc aproape de biserica romano-catolică; nu este departe.
18. Pentru o bere rece, merg pînă la gara din Pacific Grove!

Dialog translation: The City of Monterey

1. When did you arrive in Monterey, Mr. Olteanu?
2. I arrived in Monterey a week ago. I came by train from San Francisco.

3. Where are you living now?
4. I found a small house near the hospital, close to the post office.

5. Did you visit the museum in the city of Pacific Grove?
6. I visited the museum yesterday morning. It's small but interesting.

7. Did you go by bus?
8. Yes, I took the bus from the bus station on main street.

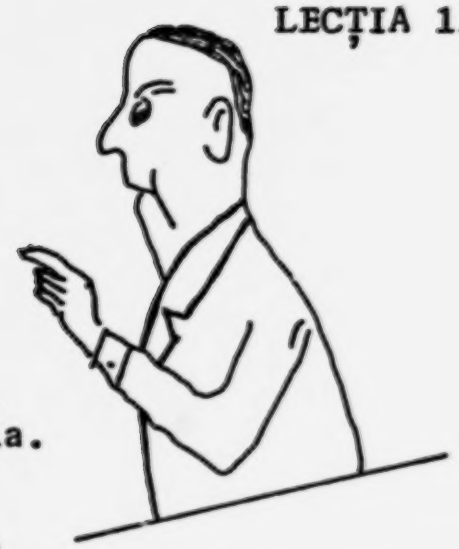
9. Then you saw the entire city! Do you like our city?
10. Yes, I like it. I saw the fire station, the police station, the park in front of the city hall, but I didn't see factories. Where do the people work?

11. Here the inhabitants work in stores, offices, banks or for the army...
12. On account of this the city is so clean...

13. Did you eat?
14. Yes, I ate in a small restaurant near the railroad station. The food was good but somewhat expensive.

15. Then we are going to my home. I have some cold beer.
16. With pleasure! Are we going by bus? I'm a little tired.

17. We are walking. I live near the Catholic Church, it's not far.
18. For a cold beer I'll go as far as the railroad station in Pacific Grove!



Exerciţii gramaticale:

a. Ai învăţat ieri lecţia?
Da, ieri am învăţat lecţia.
Nu, ieri n-am învăţat lecţia.

A învăţat camaradul lecţia?
Da, camaradul a învăţat lecţia.
Nu, camaradul n-a învăţat lecţia.

Aţi învăţat toată lecţia?
Da, noi am învăţat toată lecţia.
Nu, noi n-am învăţat toată lecţia, am învăţat numai jumătate.

Au învăţat studenţii aseară trei ore?
Da, studenţii au învăţat aseară trei ore.
Nu, studenţii n-au învăţat aseară trei ore.

Ai mîncat la restaurant ieri?
Da, ieri am mîncat la restaurant.
Nu, ieri n-am mîncat la restaurant, am mîncat acasă.

A mîncat domnul maior Antonescu la clubul ofiţerilor ieri?
Da, domnul maior Antonescu a mîncat ieri la clubul ofiţerilor.
Nu, domnul maior Antonescu n-a mîncat ieri la clubul ofiţerilor.

Aţi mîncat bine la restaurantul romînesc "Tic-Tac"?
Da, am mîncat bine la restaurantul romînesc "Tic-Tac".
Nu, n-am mîncat bine la restaurantul romînesc "Tic-Tac".

Au mîncat profesorii la şcoală ieri?
Da, profesorii au mîncat la şcoală.
Nu, profesorii n-au mîncat la şcoală.

b. Le ce oră ai sosit la şcoală, domnule sergent?
Am sosit la şcoală la ora opt fără douăzeci de minute.

Ai sosit devreme?
Nu, n-am sosit devreme, am sosit tîrziu.

La ce oră a sosit trenul în gară?
Trenul a sosit în gară la ora şapte fix.

Aţi sosit în Monterey, dimineaţa sau seara?
Am sosit în Monterey dimineaţa, la ora şase şi un sfert.

Au sosit toţi studenţii dimineaţa?
Da, toţi studenţii au sosit dimineaţa.

Au sosit toate fetele seara?
Nu, nu toate fetele au sosit seara.

Ai găsit cartea de limba romînă, domnule Olteanu?
Da, am găsit cartea de limba romînă.
Nu, n-am găsit cartea de limba romînă.

A găsit domnişoara Pop cheia?
Da, domnişoara Pop a găsit cheia.
Nu, domnişoara Pop n-a găsit cheia.

Aţi găsit un restaurant bun pe strada principală?
Da, am găsit un restaurant bun pe strada principală.
Nu, n-am găsit un restaurant bun pe strada principală.

Au găsit studenţii dicţionarele în clasă?
Da, studenţii au găsit dicţionarele în clasă.
Nu, studenţii n-au găsit dicţionarele în clasă.

Ai vizitat muzeul din Pacific Grove?
Da, am vizitat muzeul din Pacific Grove.
Nu, n-am vizitat muzeul din Pacific Grove.

A vizitat domnul colonel Smith şcoala de limbi străine a armatei?
Da, domnul colonel a vizitat şcoala de limbi străine a armatei.
Nu, domnul colonel n-a vizitat şcoala de limbi străine a armatei.

Aţi vizitat fabrica Ford din Detroit?
Da, am vizitat fabrica Ford din Detroit.
Nu, n-am vizitat fabrica Ford din Detroit.

Au vizitat studenţii biserica romano catolică?
Da, studenţii au vizitat biserica romano catolică.
Nu, studenţii n-au vizitat biserica romano catolică.

c. De unde iei autobuzul dimineaţa?
Dimineaţa, iau autobuzul de la staţia de autobuze de pe strada principală.

De unde ai luat autobuzul ieri?
Ieri am luat autobuzul din Carmel.

De unde ia profesorul autobuzul?
Profesorul ia autobuzul din faţa spitalului.

De unde a luat profesorul autobuzul ieri?
Ieri, profesorul a luat autobuzul de la gară.

Luaţi autobuzul cînd mergeţi la San Francisco?
Nu, cînd mergem la San Francisco nu luăm autobuzul, luăm trenul.

Cînd aţi mers la muzeu, aţi luat autobuzul?
Nu, cînd am mers la muzeu, n-am luat autobuzul, am mers pe jos.

Iau studenţii un taxi cînd sînt obosiţi?
Da, cînd sînt obosiţi studenţii iau un taxi.

Au luat profesorii cafeaua la un restaurant în oraş?
Nu, profesorii au luat cafeaua aici, în şcoală.

d. De asemenea:

Unde ai învăţat ieri lecţia?

Ai venit singur la şcoală?

La ce oră ai mîncat ieri?

Ce ai băut, lapte sau cafea?

Ai spălat vasele?

Au fost multe vase?

Ai ascultat la radio?

Ai fumat în clasă?

A băut camaradul bere la restaurant?

Cu cine a jucat el cărţi aseară?

Cu cine a mers domnişoara Pop la cinema?

A văzut domnişoara Pop un film străin ?

A vorbit profesorul romîneşte în clasă?

Ai ştiut bine dialogul?

Unde ai lucrat ieri?

De cîte ori ai citit lecţia?

Aţi ascultat la radio ieri?

Ce program aţi ascultat?

Au învăţat toţi studenţii lecţia?

Au ştiut ei lecţia dimineaţa, în clasă?

Aţi fumat în clasă?

Au vorbit studenţii englezeşte în clasă?

Unde au băut studenţii bere?

e. Unde ai fost ieri?
Ieri am fost la San Francisco.

Ai fost singur?
Nu, n-am fost singur, am fost cu un camarad.

Unde a fost domnul Popescu?
Nu, nu ştiu unde a fost domnul Popescu.

Aţi fost obosiţi ieri?
Da, ieri am fost obosiţi.

Au fost toţi soldaţii la biserică, duminică?
Da, duminică toţi soldaţii au fost la biserică.

Cînd ai fost în Ohio, ai avut un automobil, domnule maior?
Da, cînd am fost în Ohio, am avut un automobil bun.

Ai avut o casă de asemenea, cînd ai locuit în Ohio?
Da, am avut o casă, cînd am locuit în Ohio.

A avut camaradul un dicţionar, cînd a fost student?
Da, cînd a fost student el a avut un dicţionar.

A avut el un dicţionar englez-romîn?
Nu, el a avut un dicţionar romîn-englez, cînd a învăţat romîneşte!

Aţi avut profesori buni la şcoala de limbi străine a armatei?
Da, la şcoala de limbi străine a armatei, am avut profesori buni.

Aţi avut mulţi bani cînd aţi fost soldaţi?
Da, cînd am fost soldaţi, am avut bani, însă n-am avut mulţi bani.

Au avut studenţii mîncare bună în şcoală?
Da, studenţii au avut mîncare foarte bună în şcoală.

Au avut studenţii un program interesant la şcoală?
Desigur! Studenţii au avut un program foarte interesant.

Bucată de citire:

Am sosit în Monterey săptămîna trecută, miercuri seara, la ora zece şi jumătate. De la gară am luat un taxi şi am mers la hotelul "San Carlos". Hotelul "San Carlos" este pe strada Franklin, aproape de strada principală, strada Alvarado. Joi dimineaţa am mers şi am vizitat oraşul Monterey. Întîi am mers la bancă pentru că n-am avut bani, apoi am mers şi am vizitat şcoala de limbi străine a armatei. Şcoala este sus pe un deal. Cînd am sosit acolo, n-am văzut nimic, pentru că a fost multă ceaţă. Vara, de obicei este ceaţă în Monterey. De la şcoală, am luat un autobuz, din faţa clubului ofiţerilor şi am mers la poştă. Poşta este aproape de poliţie şi de biblioteca oraşului.

Pe strada Alvarado am văzut multe prăvălii şi multe birouri însă n-am găsit nimic interesant. Am cumpărat un ziar şi am mers în parcul din faţa primăriei, unde am citit ziarul şi am vorbit cu un om despre oraşul Monterey.

După masă, am mers şi am vizitat muzeul din oraşul Pacific Grove. Oraşul Pacific Grove nu este departe de oraşul Monterey, aşa, am mers pe jos. Am ajuns acolo la ora două şi jumătate, am băut o cafea la prăvălia "Holman" şi am vizitat muzeul. Muzeul este mic şi foarte interesant. Am văzut multe lucruri şi am învăţat mult despre Monterey.

Bucată de citire, (continued)

Seara am fost obosit. Am mîncat şi apoi am mers la un cinematograf aproape de malul oceanului. .Am văzut un film despre Romînia. La hotel, am citit puţin şi am scris o scrisoare fratelui meu din Ohio. Apoi m-am culcat.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Cînd ai sosit în Monterey?
   Am sosit în Monterey săptămîna trecută.

2. În ce zi ai sosit?
   Am sosit miercuri seara.

3. La ce oră?
   Am sosit la ora zece şi jumătate, seara.

4. Cu ce ai mers de la gară pînă la hotel?
   De la gară, am mers la hotel cu un taxi.

5. Pe ce stradă este hotelul "San Carlos"?
   Hotelul "San Carlos" este pe strada Franklin.

6. Ce ai făcut Joi dimineaţa?
   Joi dimineaţa am mers la bancă.

7. Ce ai vizitat întîi în oraşul Monterey?
   Întîi, am vizitat şcoala de limbi străine a armatei.

8. Undè este şcoala de limbi străine a armatei?
   Şcoala de limbi străine a armatei este sus pe un deal.

9. Cînd este de obicei ceaţă în Monterey?
   De obicei vara este ceaţă în Monterey.

10. Unde ai mers după ce ai vizitat şcoala?
    După ce am vizitat şcoala, am mers la poştă.

11. Cu ce ai mers la poştă?
    Am mers cu autobuzul.

12. De unde ai luat autobuzul?
    Am luat autobuzul din faţa clubului ofiţerilor.

13. Ce ai văzut pe strada Alvarado?
    Pe strada Alvarado n-am văzut nimic interesant.

14. Ai fost în parcul oraşului?
    Da, am fost. Am citit ziarul şi am vorbit cu un om acolo.

15. Cînd ai vizitat muzeul din oraşul Pacific Grove?
Am vizitat muzeul din Pacific Grove, după masă.

16. Ai mers pe jos din Monterey pînă la Pacific Grove?
Da, am mers pe jos pentru că nu este departe.

17. La ce oră ai ajuns în Pacific Grove?
Am ajuns în Pacific Grove la ora două şi jumătate.

18. Ai băut o cafea?
Da, am băut o cafea. Îmi place cafeaua.

19. Cum este muzeul din Pacific Grove?
Muzeul din Pacific Grove este mic şi interesant.

20. Ce ai văzut la muzeu?
Am văzut multe lucruri interesante.

21. Ai învăţat ceva?
Da, am învăţat multe lucruri despre oraşul Monterey.

22. Ai fost obosit seara?
Da, seara am fost foarte obosit.

23. Unde ai mers după ce ai mîncat?
După ce am mîncat, am mers la un cinematograf aproape de malul oceanului.

24. Ce ai făcut seara la hotel?
Am citit puţin şi am scris o scrisoare.

Explicații gramaticale:

In this lesson we learn how to form one of the Romanian past tenses.

eu am fumat - may mean in English: I smoked
I have smoked
I had smoked

Of course, these are not the only translations; and vice versa, not all those English translations will use the Romanian equivalent that we learn in this lesson. But for practical purposes, this will do for now.

The past participle is to be learned by heart when you learn the verb: a fuma, fumez, fumat. For the verb "a fuma," the underlined form is the past participle. For some verbs it is easy to figure out. For the first and fourth categories the past participle is arrived at by adding a "t" to the infinitive form:

a lucra	plus "t"	lucrat
a mînca	plus "t"	mîncat
a vorbi	plus "t"	vorbit
a pregăti	plus "t"	pregătit

The third category may have two forms:

a începe	plus "ut"	început	Ending in "ut"
a face	plus "ut"	făcut	
a crede	plus "ut"	crezut	
or: a merge		mers	Ending in "s"
a scrie		scris	
a se duce		dus	

These past tenses and past participles may seem irregular; but with time, they will begin to fall into broad categories that you will find no difficulty recognizing.

The past tense learned in this lesson is formed thus:

Personal pronoun (optional)	Auxiliary	Past participle
eu	am	(fost, făcut, citit,
dumneata	ai	vorbit, spus, văzut,
el, ea	a	mîncat, mers, fumat, etc.)

noi	am
dumneavoastră	aţi
ei, ele	au

Examples:

Ai ascultat la radio?
Am ascultat la radio.
El a scris lecţia.
Aţi văzut dumneavoastră un film cu Tom Mix?
Noi n-am văzut un film cu Tom Mix.
Ei au văzut un film bun.

The following are the three forms of the verbs learned in the Pronunciation Phase.

Infinitive	1st person present tense	Past participle
a ajunge	ajung	ajuns
a asculta	ascult	ascultat
a avea	am	avut
a bea	beau	băut
a citi	citesc	citit
a costa	(costă)	costat
a se culca	mă culc	culcat
a cumpăra	cumpăr	cumpărat
a dansa	dansez	dansat
a da	dau	dat
a se duce	mă duc	dus
a face	fac	făcut
a fi	sînt	fost
a fuma	fumez	fumat
a găsi	găsesc	găsit
a începe	încep	început
a înţelege	înţeleg	înţeles
a învăţa	învăţ	învăţat
a juca	joc	jucat
a locui	locuiesc	locuit
a lucra	lucrez	lucrat
a merge	merg	mers
a mînca	mănînc	mîncat
a mulţumi	mulţumesc	mulţumit
a se numi	mă numesc	numit
a-i părea bine	îmi pare bine	părut bine
a-i părea rău	îmi pare rău	părut rău

Infinitive	1st person present tense	Past participle
a-i plăcea	îmi place	plăcut
a se plimba	mă plimb	plimbat
a ploua	plouă	plouat
a pregăti	pregătesc	pregătit
a repeta	repet	repetat
a scrie	scriu	scris
a se scula	mă scol	sculat
a spăla	spăl	spălat
a spune	spun	spus
a ști	știu	știut
a-i trebui	îmi trebuie	trebuit
a se uita	mă uit	uitat
a vedea	văd	văzut
a veni	vin	venit
a vorbi	vorbesc	vorbit

NOTE: In this lesson we learned to use only the past tense of the verbs that have the infinitive like "a fuma" or "a citi," but not the past tense of the verbs with the infinitive like "a se culca" or "a-i plăcea." We shall learn the past tenses of these types of verbs in the succeeding lessons.

Note marginale cu privire la vocabular

Both "din" and "de la" mean from. They go in pairs with "în" and "la". Examples:

Mă duc în Ohio.	Vin din Ohio.
Mă duc în clasă.	Vin din clasă.
Mă duc la biserică.	Vin de la biserică.
Mă duc la școală.	Vin de la școală.

By and large, you use "în" and "din" with large territories (countries, counties, states, continents), or with the meaning of into and out of.

You should use "la" and "de la" with buildings, points, spots, etc. With towns and cities you may use either set of prepositions.

From people you must use "de la":

Am o scrisoare de la fratele meu.
Am auzit asta de la șeful departamentului.

Both "apoi" and "atunci" mean, in English, then. "Apoi" is used when you mean then, after that:

Întîi mănînc, apoi învăţ lecţia.

"Atunci" means then, at that time:

Am venit aici săptămîna trecută. Atunci n-am ştiut unde este poşta.

"A însemna" means to signify, to mean; but not in this type of sentence: I mean (to say...); but only in: this means (that):

La şcoala asta, RO înseamnă limba romînă.
Ce înseamnă "trist" în limba engleză?

"A pleca" is used thus:

Eu plec în Ohio.	I am leaving for Ohio.
Eu am plecat la şcoală.	I left for school.

In both examples, "în" and "la" are equivalents of the English for.

Am plecat din New York.	I left New York.
Am plecat de la şcoală.	I left the school.

In the latter two examples, "din" and "de la" have no English equivalents in this type of sentence.

Cuvinte şi expresii noi:

Expresii idiomatice:

la urmă	lastly
săptămîna trecută	last week
luna trecută	last month
anul trecut	last year
înainte	before

Introducerea gramaticii noi:

a. Astăzi mă duc acasă tîrziu.
Ieri m-am dus acasă tîrziu.

Cînd te-ai dus acasă?
M-am dus acasă tîrziu.

Te-ai dus acasă la ora patru?
Nu, nu m-am dus acasă la ora patru.

Te-ai culcat devreme?
Da, m-am culcat devreme.
Nu, nu m-am culcat devreme.

Și cînd te-ai sculat?
M-am sculat devreme.

b. Cînd s-a dus camaradul acasă?
Camaradul s-a dus acasă tîrziu.

S-a dus el acasă la ora patru?
Nu, el nu s-a dus acasă la ora patru.

S-a culcat el devreme?
Da, el s-a culcat devreme.
Nu, el nu s-a culcat devreme.

S-a sculat el tîrziu?
Da, el s-a sculat tîrziu.
Nu, el nu s-a sculat tîrziu.

c. Cînd v-ați dus ieri acasă?
Ieri ne-am dus acasă tîrziu.

V-aţi dus acasă la ora patru?
Nu, nu ne-am dus acasă la ora patru.

V-aţi culcat devreme?
Da, ne-am culcat devreme.
Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-aţi sculat tîrziu?
Da, ne-am sculat tîrziu.
Nu, nu ne-am sculat tîrziu.

d. Cînd s-au dus studenţii acasă?
Ei s-au dus acasă tîrziu.

S-au dus ei acasă la ora patru?
Nu, ei nu s-au dus acasă la ora patru.

V-aţi culcat ieri devreme?
Da, ne-am culcat devreme.
Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-aţi sculat ieri tîrziu?
Nu, nu ne-am sculat tîrziu.
Da, ne-am sculat tîrziu.

e. Ţi-a plăcut vremea aici?
Da, mi-a plăcut vremea aici.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, camaradului i-a plăcut vremea aici.
Nu, camaradului nu i-a plăcut vremea aici.

V-a plăcut vremea aici în Monterey?
Da, ne-a plăcut vremea aici în Monterey.
Nu, nu ne-a plăcut vremea aici în Monterey.

Le-a plăcut camarazilor vremea aici?
Da, camarazilor le-a plăcut vremea aici.
Nu, camarazilor nu le-a plăcut vremea aici.

f. (Cu material didactic necesar.)
Casa asta este mare. Casa asta este mai mare.
Creionul ăsta este lung. Creionul ăsta este mai lung.

Care casă este mai mare?
Casa asta este mai mare.

Care creion este mai lung?
Creionul ăsta este mai lung.

Care scrisoare este mai lungă?
Scrisoarea asta este mai lungă.

Care automobil este mai bun?
Automobilul ăsta este mai bun.

Care ceas merge mai bine?
Ceasul ăsta merge mai bine.

g. Casa asta este <u>mai</u> <u>mare</u> <u>decît</u> casa asta.

Care casă este mai mare decît casa asta?
Casa asta este mai mare decît casa asta.

Care creion este mai lung decît creionul ăsta?
Creionul ăsta este mai lung decît creionul ăsta.

Care scrisoare este mai lungă decît scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este mai lungă decît scrisoarea asta.

Care automobil este mai bun decît automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este mai bun decît automobilul ăsta.

Care ceas merge mai bine decît ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge mai bine decît ceasul ăsta.

h. Și creionul ăsta este lung, și creionul ăsta este lung.
Creionul ăsta este <u>tot</u> <u>atît</u> <u>de</u> <u>lung</u> <u>ca</u> <u>și</u> <u>creionul</u> <u>ăsta</u>.

Care creion este tot atît de lung ca și creionul ăsta?
Creionul ăsta este tot atît de lung ca și creionul ăsta.

Care casă este tot atît de mare ca și casa asta?
Casa asta este tot atît de mare ca și casa asta.

Care scrisoare este tot atît de lungă ca și scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este tot atît de lungă ca și scrisoarea asta.

Care automobil este tot atît de bun ca și automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este tot atît de bun ca și automobilul ăsta.

Care ceas merge tot atît de bine ca și ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge tot atît de bine ca și ceasul ăsta.

Dialog: Despre climă.

1. Te-ai întîlnit alaltăieri cu domnul Pop?
2. Da, ne-am întîlnit la poştă şi pentru că a fost frig, am mers şi am băut o cafea la restaurantul "Continental."

3. Frig? Acum în luna iulie?
4. M-am sculat la ora şapte dimineaţa şi încă n-am văzut soarele!

5. Domnul Pop a venit recent din Romînia; îi place clima din Monterey?
6. El spune că aici vara este mai frig decît iarna, este adevărat?

7. Glumeşti! Este adevărat însă că iarna plouă puţin...
8. Aha! Aveţi furtuni cu descărcări electrice! Fulgere şi trăsnete!

9. Numai dacă te duci în Florida vezi furtuni cu descărcări electrice, însă nu în California! Aici clima este foarte plăcută!
10. Nu ninge iarna? Nu-i zăpadă?

11. Ninge în munţi. În oraş ninge numai odată la zece ani. Toamna este cel mai frumos anotimp aici în California.
12. Vezi soarele?

13. Desigur! Cerul este senin, nu bate vîntul, nu este ceaţă, este cald şi noaptea cerul este plin de stele...
14. Atunci, cînd se termină vara asta rece şi cînd începe toamna plăcută?

15. Aşteaptă! Eşti în Monterey numai de două luni şi vrei vreme frumoasă....
16. Dacă nu avem vreme frumoasă curînd, mă duc la Los Angeles...

17. Mi-a părut bine că te-am văzut, domnule Petrescu. Pe curînd.
18. Cu plăcere. La revedere, domnule Niculescu.

Dialog translation: About the Climate.

1. Did you meet Mr. Pop a day before yesterday?
2. Yes, we met at the post office and because it was cold, we went and drank a coffee at the restaurant "Continental."

3. Cold? Now in the month of July?
4. I got up at seven o'clock in the morning and I haven't seen the sun yet!

5. Mr. Pop has come recently from Romania, does he like the climate in Monterey?
6. He says that here the summer is colder than winter, is it true?

7. You're joking! It's true that in the winter it rains a little....
8. Aha! You have storms with electrical discharges! Lightning and thunder!

9. If you go to Florida you (will) see electrical storms, but not in California.
10. Doesn't it snow in the winter? Isn't there any snow?

11. It snows in the mountains. In the city it snows once in ten years. Autumn in the most beautiful season here in California.
12. Do you see the sun?

13. Certainly! The sky is clear, the wind doesn't blow, there is no fog, it's warm and at night the sky is full of stars...
14. Then, when does this cold summer end, when does the pleasant autumn start?

15. Wait! You came to Monterey only two months ago and you want beautiful weather...
16. If we don't have beautiful weather soon, I am going to Los Angeles...

17. I was glad to see you Mr. Petrescu. See you soon.
18. With pleasure. See you again, Mr. Niculescu.

Exerciţii gramaticale:

a. Ieri, te-ai uitat la televizor?
Da, m-am uitat la televizor.
Nu, nu m-am uitat la televizor.

S-a uitat soţia dumitale la televizor?
Da, soţia mea s-a uitat la televizor.
Nu, soţia mea nu s-a uitat la televizor.

Te-ai dus acasă devreme alaltăieri?
Da, alaltăieri m-am dus acasă devreme.
Nu, alaltăieri nu m-am dus acasă devreme, m-am dus acasă tîrziu.

La ce oră s-a dus domnul Petrescu acasă?
Domnul Petrescu s-a dus acasă la ora nouă fără un sfert.
Nu ştiu la ce oră s-a dus acasă.

Te-ai întîlnit ieri cu domnul Petrescu?
Da, ieri m-am întîlnit cu domnul Petrescu în oraş.
Nu, ieri nu m-am întîlnit cu domnul Petrescu.

Cu cine s-a întîlnit profesorul la bancă?
Profesorul s-a întîlnit cu un student la bancă.
Nu ştiu cu cine s-a întîlnit profesorul la bancă.

Unde v-aţi întîlnit?
Ne-am întîlnit la primărie.

Cu cine v-aţi întîlnit în New York?
Ne-am întîlnit cu domnul Pop care a venit din Romînia.

Unde s-au întîlnit profesorii cu studenţii?
Profesorii s-au întîlnit cu studenţii la biserică.

Unde s-au întîlnit băieţii cu fetele?
Băieţii s-au întîlnit cu fetele la cinematograf.

De asemenea:

Cînd te-ai culcat aseară?
Cînd te-ai sculat?
Te-ai plimbat în oraş?
Nu te-ai dus la cinema?
Te-ai întîlnit cu camarazii?

Unde te-ai întîlnit cu ei?
S-a uitat camaradul la televizor?
S-a dus el acasă la ora patru?
S-a culcat devreme?
La ce oră s-a sculat el astăzi?
Unde s-a plimbat el cînd a venit aici în Monterey?
Cu cine s-a întîlnit întîi?

La ce oră v-aţi dus ieri acasă?
V-aţi uitat la televizor aseară?
Nu v-aţi plimbat în oraş?
V-aţi întîlnit cu profesorii?
La ce oră v-aţi culcat aseară?
La ce oră v-aţi sculat astăzi?

Cînd s-au dus camarazii dumitale acasă?
S-au uitat ei la televizor?
La ce oră s-au culcat ei?
La ce oră s-au sculat ei?
Nu s-au plimbat ei în oraş?
S-au întîlnit ei cu profesorii?

b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

S-a uitat camaradul la televizor?
Te-ai uitat la televizor?
Da, m-am uitat la televizor.
Da, el s-a uitat la televizor.

S-au dus studenţii acasă tîrziu?
V-aţi dus acasă tîrziu?
Nu, nu ne-am dus acasă tîrziu.
Nu, nu s-au dus acasă tîrziu.

De asemenea:

La ce oră s-au culcat camarazii dumitale?
La ce oră s-a sculat camaradul dumitale?
S-au plimbat camarazii dumitale în oraş?
S-a întîlnit prietenul dumitale cu profesorul?

c. Ţi-a plăcut vremea aici?
Da, mi-a plăcut.
Nu, nu mi-a plăcut.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, i-a plăcut vremea.
Nu, nu i-a plăcut vremea.
I-a plăcut vremea numai cînd a fost soare.

Ți-a părut bine cînd ai venit aici?
Da, mi-a părut bine.
Nu, nu mi-a părut bine cînd am venit aici.

I-a părut camaradului bine cînd a venit aici?
Da, camaradului i-a părut bine.
Nu, camaradului nu i-a părut bine.

V-a trebuit dicţionar cînd aţi învăţat lecţia?
Da, ne-a trebuit.
Nu, nu ne-a trebuit.

V-au trebuit bani mulţi cînd aţi venit aici?
Da, ne-au trebuit bani mulţi.
Nu, nu ne-au trebuit bani mulţi.

De asemenea:

Ți-a plăcut oraşul?
I-a plăcut camaradului oraşul?
Ți-au plăcut lecţiile?
Ți-a trebuit dicţionar?
I-au trebuit camaradului creioane?
V-a părut bine cînd aţi văzut că lecţia este uşoară?
Le-a părut rău camarazilor că nu au avut mai mult timp liber?
Le-au trebuit camarazilor dicţionare în clasă?

d. (Cu materialul didactic necesar.)

Care tablou este mai mare?
Tabloul ăsta este mai mare.
Tabloul ăsta este mai mare decît tabloul ăsta.

Care fată este mai frumoasă?
Fata asta este mai frumoasă.
Fata asta este mai frumoasă decît fata asta.

Care băieţi sînt mai înalţi?
Băieţii din dreapta sînt mai înalţi.
Sînt băieţii din dreapta mai înalţi decît băieţii din stînga?

Care creioane sînt mai scurte?
Creioanele din stînga sînt mai scurte.
Creioanele din stînga sînt mai scurte decît creioanele din dreapta.

De asemenea:

Care automobile sînt mai bune?
Care casă este mai mare?
Care casă este mai mică?
Care masă este mai lungă?
Care masă este mai scurtă?
Care lecţie este mai uşoară?
Care lecţie este mai grea?
Ce lecţii crezi că sînt mai grele?

Cine ştie mai bine romîneşte?
Cine ascultă mai des la radio?
Cine vorbeşte mai des în clasă?
Cine se duce mai rar la restaurant?
Cine vorbeşte mai mult?
Cine ştie mai mult romîneşte?
Cine ştie mai puţin romîneşte?

Bucată de citire:

Astăzi m-am sculat la ora şase dimineaţa. M-am uitat pe geam şi am văzut că este ceaţă, aşa că m-am culcat iarăşi. Cam la ora zece şi jumătate m-am uitat la cer şi am văzut soarele. Atunci m-am sculat, m-am spălat şi m-am dus în oraş.

Aici în Monterey vremea nu este cu toane, cum este în Romînia. Sînt numai două anotimpuri: vara şi iarna. Vara este tot atît de lungă ca şi iarna. Între iarnă şi vară este numai o mică diferenţă: iarna plouă şi vara nu plouă.

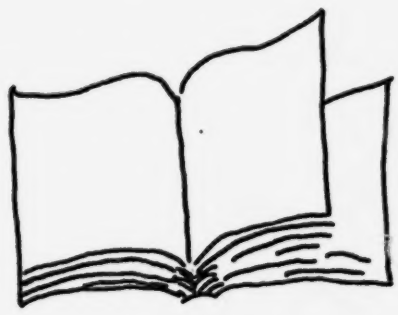
În oraş, m-am întîlnit cu un profesor de limba romînă, care a sosit luna trecută din Romînia. Desigur că noi am vorbit despre climă; despre clima din Romînia şi despre clima din California.

El a spus că în Romînia primăvara este scurtă, mai scurtă decît vara. De asemenea a spus că toamna este mai lungă decît iarna. Iarna în Romînia este foarte rece, bate un vînt rece din Rusia şi ninge foarte mult. În anul 1960 el a spus că a plouat şi a nins mai mult decît în alţi ani.

Mi-a părut bine că m-am întîlnit cu profesorul care a venit din Romînia, pentru că am vorbit romîneşte cu el şi am învăţat ceva despre clima din Romînia, însă mi-a părut rău că n-a avut timp pentru o cafea.

La ora şase m-am dus acasă, am spălat automobilul şi apoi m-am spălat. Am pregătit ceva de mîncare, am mîncat şi m-am

uitat la televizor cam două ore. Am văzut un program bun, despre un om care a găsit o mie de dolari. Apoi, pentru că am fost obosit, m-am culcat.



Întrebări şi răspunsuri:

1. La ce oră te-ai sculat astăzi?
   Astăzi, m-am sculat la ora şase dimineaţa.

2. Te-ai uitat pe geam după ce te-ai sculat?
   Da, după ce m-am sculat, m-am uitat pe geam.

3. Ce-ai văzut?
   Am văzut că este multă ceaţă afară.

4. Ce-ai făcut atunci?
   M-am culcat iarăşi.

5. La ce oră ai văzut soarele?
   Am văzut soarele la ora zece şi jumătate, cînd m-am uitat la cer.

6. Ce-ai făcut atunci?
   M-am sculat, m-am spălat şi m-am dus în oraş.

7. Cum este vremea în Romînia?
   În Romînia, vremea este cu toane.

8. Cîte anotimpuri sînt în California?
   În California sînt numai două anotimpuri: vara şi iarna.

9. Este vara în California mai lungă decît iarna?
   Nu, în California vara este tot atît de lungă ca şi iarna.

10. Cînd plouă în California?
    În California plouă iarna.

11. Plouă iarna în Romînia?
    Nu, nu plouă iarna în Romînia, ninge.

12. Cu cine te-ai întîlnit în oraş?
    În oraş m-am întîlnit cu un profesor, care a venit din Romînia.

13. Despre ce aţi vorbit?
    Am vorbit despre clima din Romînia şi clima din California.

14. Este primăvara lungă în Romînia?
    Nu, nu este lungă, este mai scurtă decît vara.

15. Cum este iarna în Romînia?
    Iarna în Romînia este foarte rece şi frig.

16. Bate vîntul iarna?
    Da, bate un vînt foarte rece din Rusia.

17. Cînd a plouat şi a nins mult în Romînia?
    În anul 1960, a plouat şi a nins mult în Romînia.

18. Ți-a părut bine că te-ai întîlnit cu profesorul din Romînia?
    Da, mi-a părut bine că m-am întîlnit cu profesorul din Romînia.

19. Ți-a părut rău că n-a avut timp pentru o cafea?
    Da, mi-a părut rău că n-a avut timp pentru o cafea.

20. La ce oră te-ai dus acasă?
    M-am dus acasă la ora şase.

21. Ce-ai făcut după ce ai ajuns acasă?
    Am spălat automobilul, apoi m-am spălat.

22. Unde ai mîncat?
    Am mîncat acasă. Am pregătit ceva de mîncare acasă.

23. Cîte ore te-ai uitat la televizor?
    M-am uitat la televizor cam două ore.

24. Ce program ai văzut?
    Am văzut un program despre un om, care a găsit o mie de dolari.

Explicaţii gramaticale:

Reflexive verbs are conjugated in the present indicative thus:

mă duc	or:	eu mă duc
te duci		dumneata te duci
se duce		el (ea) se duce
ne ducem		noi ne ducem
vă duceţi		dumneavoastră vă duceţi
se duc		ei (ele) se duc

Like "a se duce" we also learned: a se uita (la)
a se scula
a se culca
a se plimba
a se întîlni (cu)

The past tense of the reflexive verbs is formed thus:

m-am (plus the past participle of the verb):
te-ai
s-a

ne-am
v-aţi
s-au

or: eu m-am (plus the past participle of the verb):
dumneata te-ai
el (ea) s-a

noi ne-am
dumneavoastră v-aţi

ei (ele) s-au

Examples:

M-am sculat tîrziu.
Te-ai sculat tîrziu.
S-a sculat tîrziu.
Ne-am sculat tîrziu.
V-aţi sculat tîrziu.
S-au sculat tîrziu.
El s-a culcat devreme. S-a culcat la ora 7.

Eu m-am uitat la televiziune. M-am uitat la un program bun.
Noi ne-am plimbat în oraş. Ne-am plimbat cu fete frumoase.

We have learned in Romanian four verbs of the same type:

a-i plăcea
a-i trebui
a-i părea bine
a-i părea rău

The past tense of this type of verb forms thus:

mi-a (plus the past participle of the verb):
ţi-a
i-a

ne-a
v-a
le-a

Examples:

mi-a plăcut
ţi-a plăcut
i-a plăcut

ne-a plăcut
v-a plăcut
le-a plăcut

Mi-a trebuit un creion.
Ţi-a părut bine cînd ai venit aici?
Camaradului i-a plăcut fata.
Ne-a trebuit automobilul.
V-a plăcut oceanul?
Le-a părut rău cînd au plecat.

NOTE: As you remember, if you "like" more than one thing, you use the plural form of the verb:

Mi-a plăcut ţigara. Mi-au plăcut ţigările.
Le-a plăcut vremea. Nu-le-au plăcut restaurantele.

In Romanian, the comparative of the adjectives and adverbs is formed by preceding the adjective or the adverb by the adverb „mai."

Examples:

Casa asta este mare. Casa asta este mai mare.
Creionul ăsta este lung. Creionul ăsta este mai lung.
Studenţii sînt buni. Noi am avut studenţi mai buni, anul trecut.
Fetele sînt frumoase. Fetele din oraşul meu sînt mai frumoase.

Note marginale cu privire la vocabular.

A aştepta = to wait for

Do not use "pentru" in Romanian after "a aştepta:"

Eu aştept diploma.
El a aşteptat automobilul.

Bani ≐ money

"Bani" is in Romanian in the plural form, therefore it requires plural verbs and adjectives:

Banii sînt pe masă.
Ea are bani mulţi.

Cam = about
Despre = about

Both "cam" and "despre" can be translated into English with "about."

"Cam" means "about," approximately:

Aici sînt cam 15 studenţi.
Cam acum trei ani.

"Despre" means "about," concerning:

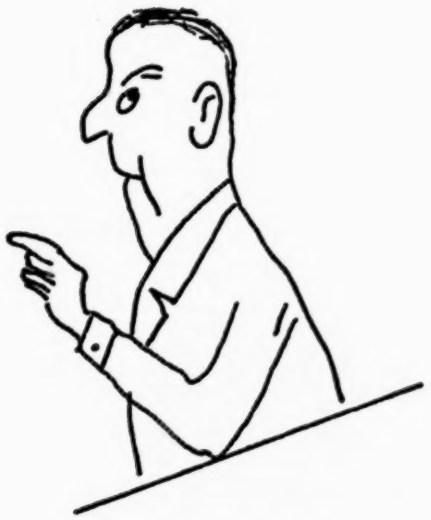
Am vorbit despre camarazi.
A scris despre şcoală.

Aşa = so

"Aşa" used before adjectives requires "de:"

Examenul nu este aşa de greu.
Clasa nu este aşa de mare.

LECȚIA 13



Introducerea gramaticii noi:

a. Unde este cartea aceea?
Cartea aceea este pe masă.

Unde este tabloul acela?
Tabloul acela este pe perete.

Unde sînt studenţii aceia?
Studenţii aceia sînt în clasă.

Unde sînt soldaţii aceia?
Soldaţii aceia sînt afară.

Unde sînt cărţile acelea?
Cărţile acelea sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele acelea?
Creioanele acelea sînt în prăvălie.

Unde sînt clădirile acelea?
Clădirile acelea sînt în Monterey.

Unde este dicţionarul acela englez?
Dicţionarul acela englez este pe masă.

Cum se numesc profesorii aceia?
Profesorii aceia se numesc Popescu şi Olteanu.

Cum se numeşte muntele acela?
Muntele acela se numeşte Toro.

Cine este ofiţerul acela?
Ofiţerul acela este comandantul şcolii.

b. Oraşul New York este mai mare decît toate oraşele din America.
Oraşul New York este oraşul cel mai mare din America.

Care este oraşul cel mai mare?
New York este oraşul cel mai mare.

Care este oraşul cel mai frumos?
Carmel este oraşul cel mai frumos.

Care este clasa cea mai bună?
Clasa asta este clasa cea mai bună.

Care sînt studenţii cei mai buni?
Ionescu şi Olteanu sînt studenţii cei mai buni.

Care este metoda cea mai bună?
Metoda asta este metoda cea mai bună.

Unde sînt fetele cele mai frumoase?
În oraşul meu sînt fetele cele mai frumoase.

Care este studentul cel mai bun?
Munteanu este studentul cel mai bun.

Care este studentul cel mai înalt?
Popescu este studentul cel mai înalt.

Care sînt studenţii cei mai fericiţi?
Studenţii cei mai fericiţi sînt Munteanu şi Ionescu.

c. Ce vezi aici?
Aici văd <u>nişte</u> cărţi.

Unde sînt cărţile?
<u>Unele</u> sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?
Aici văd nişte creioane.

Unde sînt creioanele?
Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?
Aici văd nişte soldaţi.

Cum sînt soldaţii?
<u>Unii</u> sînt înalţi, <u>unii</u> nu sînt înalţi.

Unde s-au născut profesorii?
Unii s-au născut în America, unii s-au născut în Romînia.

Ce vezi acolo?
Acolo văd nişte tablouri.

Cum sînt tablourile?
Unele sînt frumoase, unele nu sînt frumoase.

Dialog: Casa

1. Ai cumpărat o casă, domnule Neagu?
2. Nu, n-am cumpărat o casă, am închiriat una pe strada Carpaţi.

3. Te-ai mutat deja în casa nouă?
4. M-am mutat de trei săptămîni! Plătesc cam mult, dar face!

5. Sînt scumpe casele aici pe peninsulă?
6. Unele sînt scumpe şi unele sînt ieftine. Cele mai scumpe sînt aproape de ocean.

7. Cîte camere are casa unde locuieşti acum?
8. Şase. Două dormitoare, o sufragerie, o bucătărie, un salon şi o baie.

Acasă la domnul Neagu:

9. Camera asta este salonul şi camera aceea este sufrageria. Îţi place?
10. Îmi place foarte mult. Mobila este foarte modernă.

11. Aici este bucătăria, acolo este baia şi dormitoarele.
12. Văd că ai o sobă electrică, un frigider, dar nu văd maşina de spălat vasele!

13. Asta înseamnă că nu vezi prea bine!
14. Vezi ziarul acela pe canapea, în salon? Este ziarul „Romînia Liberă".

15. Ei, şi?
16. Asta înseamnă că văd foarte bine!

17. Nu înţelegi! Eu sînt maşina de spălat vasele în casa asta!
18. Asta-i cea mai bună glumă a săptămînii! Am auzit multe glume în viaţa mea, însă asta-i bună!

Dialog translation: The house

1. Did you buy a house, Mr. Neagu?
2. No, I didn't buy a house, I rented a house on Carpați street.

3. Have you already moved into the new house?
4. I moved three weeks ago! It's expensive, but it's worth it!

5. Are the houses expensive here on the peninsula?
6. Some are expensive and some are cheap. The most expensive ones are near the ocean.

7. How many rooms does the house you live in now, have?
8. Six. Two bedrooms, a dining room, a kitchen, a living room and a bathroom.

At home at Mr. Neagu's:

9. This room is the living room and that room is the dining room. Do you like it?
10. I like it very much. The furniture is very modern.

11. Here is the kitchen, there is the bathroom and the bedrooms.
12. I see that you have an electric stove and an electric refrigerator, but I don't see the dishwashing machine (dishwasher).

13. This means that you don't see very well!
14. You see that newspaper on the sofa (couch)? It's the newspaper "Romînia Liberă" (Free Romania).

15. So what?
16. This means that I see very well!

17. You don't understand! I'm the dishwashing machine in this house!
18. This is the best joke of the week! I've heard many jokes in my life but this (one) is a good one!

Exerciţii Gramaticale:

a. Unde este cartea asta?
Cartea asta este pe masă.

Unde este cartea aceea?
Cartea aceea este pe scaun.

Unde este scrisoarea aceea?
Scrisoarea aceea este pe masă.

Unde sînt cărţile acelea?
Cărţile acelea sînt pe masă.

Unde sînt creioanele acelea?
Creioanele acelea sînt pe scaun.

Ce învaţă studentul acela?
Studentul acela învaţă romîneşte.

Ce învaţă studenţii aceia?
Studenţii aceia învaţă romîneşte.

Ce învaţă sergentul acela?
Sergentul acela învaţă romîneşte.

Unde se duc băieţii aceia?
Băieţii aceia se duc la şcoală.

În ce limbă este ziarul acela?
Ziarul acela este în limba română.

Unde sînt chibriturile acelea?
Chibriturile acelea sînt pe masă.

Unde sînt ţigările acelea?
Ţigările acelea sînt pe scaun.

De unde ai diploma aceea?
Am diploma aceea de la Harvard.

b. Cum sînt studenţii?
Studenţii aceia sînt buni.

Cum sînt cărţile?
Cărţile acelea sînt verzi.

Cum este gramatica?
Gramatica aceea este grea.

Cum este metoda?
Metoda aceea este uşoară.

Cum este biserica?
Biserica aceea este mică.

Cum sînt fetele?
Fetele acelea sînt frumoase.

Cum este sergentul: căsătorit sau necăsătorit?
Sergentul acela este căsătorit.

Cît costă ţigările?
Ţigările acelea costă mult.

Unde merge copilul la şcoală?
Copilul acela merge la şcoală în Monterey.

Băieţii merg la şcoală?
Da, băieţii aceia merg la şcoală.

Dar fetele; ele merg la şcoală?
Nu, fetele acelea nu merg la şcoală.

c. Sînt toţi profesorii căsătoriţi?
Unii sînt căsătoriţi, unii nu sînt căsătoriţi.

Sînt toate lecţiile uşoare?
Unele sînt uşoare, unele nu sînt uşoare.

Sînt toate clădirile mari?
Unele sînt mari, unele nu sînt mari.

Sînt toţi studenţii buni?
Unii sînt buni, unii nu sînt buni.

Sînt toate automobilele galbene?
Unele sînt galbene, unele nu sînt galbene.

Sînt toate automobilele bune?
Unele sînt bune, unele nu sînt bune.

d. Cunoşti nişte fete în Monterey?
Da, cunosc nişte fete în Monterey.
Nu, nu cunosc nişte fete în Monterey.

Ştii unde este nişte cafea bună?
Da, ştiu unde este cafea bună.
Nu, nu ştiu unde este cafea bună.

Ai văzut nişte cărţi pe masă?
Da, am văzut nişte cărţi pe masă.
Nu, n-am văzut nişte cărţi pe masă.

Ai nişte dicţionare bune?
Da, am nişte dicţionare bune.
Nu, n-am nişte dicţionare bune.

e. Care este oraşul cel mai mare?
New York este oraşul cel mai mare.

Care este şcoala cea mai bună?
Asta este şcoala cea mai bună.

Care este statul cel mai mare?
Alaska este statul cel mai mare.

Care sînt studenţii cei mai buni?
Smith şi Brown sînt studenţii cei mai buni.

Care este muntele cel mai înalt?
Muntele McKinnley este muntele cel mai înalt.

Care sînt automobilele cele mai bune?
Automobilele americane sînt cele mai bune.

Care sînt soldaţii cei mai buni?
Soldaţii americani sînt cei mai buni.

Care sînt clădirile cele mai înalte?
Clădirile acelea sînt cele mai înalte.

Bucată de citire:

Ieri am fost în oraş şi m-am întîlnit cu nişte studenţi de la şcoala de limbi străine a armatei. Unii au venit din statul Ohio şi unii au venit din statul New York, însă toţi au venit în Monterey pentru prima dată.

Un student căsătorit a închiriat o casă, în oraşul Pacific Grove, pe strada Ocean View. Strada aceea este aproape de ocean şi este cea mai frumoasă stradă din oraşul Pacific Grove.

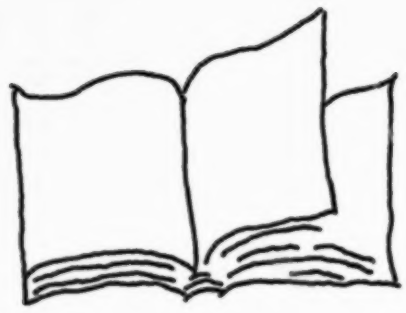
Am mers şi am văzut casa în care locuieşte. Pentru că este căsătorit şi are trei copii, studentul a închiriat o casă cu trei dormitoare. Casa are de asemenea o bucătărie, o sufragerie, un salon şi o baie.

Salonul are un geam mare. Din salon vezi oceanul şi cred că din cauza asta studentul plăteşte cam mult pentru casă. Mobila din salon este foarte modernă şi pe pereţi am văzut tablouri moderne.

Mi-a plăcut cel mai mult bucătăria: albă, curată şi totul electric! Sobă electrică, frigider, maşină de spălat vasele, o masă mică cu cinci scaune, unde mănîncă micul dejun dimineaţa. Foarte rar mănîncă în sufragerie. În sufragerie, pe un perete, am văzut un ceas mare şi frumos. Ceasul acela, a spus studentul, este un ceas din Romînia. Merge foarte bine şi aud ceasul din dormitor în fiecare dimineaţă,

cînd sună la ora şase.

Cînd aud ceasul sînt trist, nu sînt fericit. Mă scol, mănînc micul dejun, iau automobilul din garaj şi merg la şcoală, unde sosesc la ora opt fără douăzeci. Încep o nouă zi la şcoala de limbi străine a armatei.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Unde ai fost ieri?
   Ieri, am fost în oraş.

2. Cu cine te-ai întîlnit în oraş?
   M-am întîlnit cu nişte studenţi de la şcoala de limbi străine a armatei.

3. De unde au venit studenţii?
   Unii au venit din statul Ohio şi unii au venit din statul New York.

4. Au venit toţi studenţii pentru prima dată, în Monterey?
   Da, toţi studenţii au venit pentru prima dată, în Monterey.

5. Unde a închiriat studentul căsătorit o casă?
   Studentul căsătorit a închiriat o casă în oraşul Pacific Grove.

6. Pe ce stradă a închiriat el casa?
   El a închiriat casa pe strada Ocean View.

7. Care este cea mai frumoasă stradă din oraşul Pacific Grove?
   Cea mai frumoasă stradă din oraşul Pacific Grove, este strada Ocean View.

8. Ai văzut casa aceea?
   Da, am văzut casa aceea.

9. Cîte dormitoare are casa studentului?
   Casa are trei dormitoare, pentru că studentul are trei copii.

10. Ce alte camere a mai avut casa?
    Casa a avut un salon, o sufragerie, o bucătărie şi o cameră de baie.

11. Ce fel de geam a avut salonul?
    Salonul a avut un geam mare.

12. Vezi oceanul din salon?
    Da, cînd vremea este frumoasă.

13. Cum a fost mobila din salon?
    Mobila din salon a fost foarte modernă.

14. Ce fel de tablouri au fost pe pereţi?
Pe pereţi au fost tablouri moderne.

15. Cum a fost bucătăria?
Bucătăria mi-a plăcut cel mai mult, albă şi curată!

16. Ce fel de sobă a avut studentul în bucătărie?
În bucătărie, studentul a avut o sobă electrică.

17. Ce fel de frigider a avut?
Şi frigiderul a fost electric.

18. Cîte scaune ai văzut în bucătărie?
Am văzut cinci scaune şi o masă mică.

19. Ce ai văzut pe perete în sufragerie?
Pe perete am văzut un ceas mare.

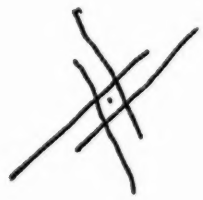
20. De unde a avut studentul ceasul?
El a avut ceasul din Romînia.

21. Aude studentul ceasul din dormitor, dimineaţa?
Da, el aude ceasul din dormitor, în fiecare dimineaţă.

22. Ce face el cînd aude ceasul?
Cînd aude ceasul, se scoală.

23. Este el fericit sau trist cînd aude ceasul?
Cînd aude ceasul la şase dimineaţa, desigur că nu este fericit.

24. De unde ia studentul automobilul cînd vine la şcoală?
Cînd vine la şcoală, studentul ia automobilul din garaj.



Explicaţii gramaticale:

In this lesson, we learn the Romanian equivalent of that and those.

The equivalents are:

acela, aceea (m.s.) (f.s.)	that
aceia, acelea (m.p.) (f.p.)	those

The forms that you have just learned are used after the noun. In a somewhat different form, they may be used before the noun, but it is not necessary to do so.

Now, here is a hint on how to learn it easier.

If the noun ends in ..ul,	the proper form is ..ul acela
..a	..a aceea
..ii	..ii aceia
..le	..le acelea

Examples:

Hotelul acela este bun.
Fata aceea este frumoasă.
Studenţii aceia învaţă în fiecare seară.
Dicţionarele acelea sînt cele mai bune.

That is, they can be made to rhyme somewhat. If you look at the gramatical exercises in this lesson you see that this is true. There are exceptions: those five masculine nouns ending in "e":

Preşedintele acela a fost bun.

We also have learned in this lesson the Romanian equivalent of the ... est (the biggest), or the most ... (the most beautiful).

As we also remarked when we learned acel, acea, this Romanian form can be learned somewhat by ear.

If the word ends in ..ul,	you should use cel mai...
..a,	cea mai...
..ii	cei mai...
..le	cele mai...

Examples:

Studentul cel mai bun învaţă în fiecare seară.
Lecţia cea mai uşoară a fost lecţia trecută.
Soldaţii cei mai buni sînt în armata americană.
Fetele cele mai frumoase sînt în oraşul meu.

You may also meet this type of construction: Instead of Hotelul cel mai bun se numeşte San Carlos, you may hear: Cel mai bun hotel se numeşte San Carlos, in which case the noun does not have the article.

The perennial exceptions: frate, preşedinte, munte, soare, perete:

Muntele cel mai înalt se numeşte Negioul.

We learned three words as equivalents for the English some.

Unii (masculine) and unele (feminine) are used when it matters to know that some do something and that some do not do it.

Examples: Unii studenţi fumează, unii nu fumează.
Unele lecţii sînt uşoare, unele nu sînt uşoare.

Nişte means some, when no particular distinction is meant; also, with singular nouns.

Examples:

Am văzut nişte prăvălii frumoase. Unele au fost pe strada Alvarado.
Am văut nişte cafea bună şi nişte bere rece.

Marginal notes on vocabulary:

"Lume" in Romanian is singular.

Am văzut multă lume - I saw many people.
Lumea este fericită - the people are happy.

"Poliţia", is singular, even when it means police force. You may say in English: "The police are coming," but in Romanian, you must say: Poliţia vine.

"Pompier" means fireman; the plural form is used to mean, also, fire station.

"A cunoaşte" means to know, as also the other verb you already know, "a şti." By and large you "ştii" the answer to something:

Ştiu unde locuieşte domnul Ionescu.
El ştie romîneşte.
Am ştiut ce au făcut ei.

You "cunoşti" something well; are familiar with:

Cunosc oraşul bine.
Cunosc trei studenţi din clasa RO - 9 - 20.

LECȚIA 14

Introducerea Gramaticii Noi:

a. Unde este cartea asta? Unde este cartea aceasta?
Cartea aceasta este pe masă.

Unde este hîrtia aceasta?
Hîrtia aceasta este pe scaun.

Unde sînt cărţile acestea?
Cărţile acestea sînt pe masă.

Unde sînt creioanele acestea?
Creioanele acestea sînt pe scaun.

Ce învaţă studentul acesta?
Studentul acesta învaţă romîneşte.

Ce învaţă studenţii aceştia?
Studenţii aceştia învaţă romîneşte.

În ce limbă este ziarul acesta?
Ziarul acesta este în limba engleză.

Cine fumează ţigările acestea?
Studenţii fumează ţigările acestea.

Unde sînt chibriturile acestea?
Chibriturile acestea sînt pe scaun.

Cum este tabloul acesta?
Tabloul acesta este mare.

Cum este masa aceasta?
Masa aceasta este galbenă.

Cum se numeşte oraşul acesta?
Cum se numeşte strada aceasta?
Cum se numesc studenţii aceştia?
Cum se numesc oraşele acestea?

b. Cartea studentului este pe scaun.
Cartea lui este pe scaun.

Scrisoarea fetei este pe scaun.
Scrisoarea ei este pe scaun.

Unde este cartea lui?
Cartea lui este pe scaun.

Unde este cartea ei?
Cartea ei este pe scaun.

Unde este creionul lui?
Creionul lui este pe scaun.

Unde este caietul lui?
Caietul lui este pe scaun.

Unde este cartea ei?
Cartea ei este acolo.

Unde este caietul ei?
Caietul ei este acolo.

Unde sînt creioanele ei?
Creioanele ei sînt acolo.

Unde este camaradul lui?
Unde sînt camarazii lui?
Unde este fratele ei?
Unde sînt fraţii ei?

c. Dicţionarul ăsta este dicţionarul departamentului.
Dicţionarul ăsta este dicţionarul meu, dicţionarul dumitale, dicţionarul lui; dicţionarul ăsta este dicţionarul nostru.

Dicţionarul cui este aici?
Dicţionarul nostru este aici.

Tabloul cui este aici?
Tabloul nostru este aici.

Ceasul cui este aici?
Ceasul nostru este aici.

Asta este clasa noastră.

Clasa cui este aici?
Clasa noastră este aici.

Cum se numeşte şcoala noastră?
Şcoala noastră se numeşte Şcoala de limbi străine a armatei.

Cîţi studenţi sînt în clasa noastră?
În clasa noastră sînt 7 studenţi.

Comandanţii noştri sînt ofiţeri buni.

Cum sînt comandanţii noştri?
Comandanţii noştri sînt ofiţeri buni.

Cum sînt camarazii noştri?
Camarazii noştri sînt studenţi buni.

Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt cărţile noastre?
Cărţile noastre sînt albastre.

d. Cartea dumitale este pe scaun, şi cartea dumitale este pe scaun, şi cartea dumitale este pe scaun; cărţile dumneavoastră sînt pe scaun.

Unde sînt cărţile dumneavoastră?
Cărţile noastre sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele dumneavoastră?
Creioanele noastre sînt pe scaun.

Unde este profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru este în clasă.

Unde este dicţionarul dumneavoastră?
Dicţionarul nostru este pe masă.

Unde sînt camarazii dumneavoastră?
Camarazii noştri sînt în clasă.

Cum este cursul dumneavoastră?
Cursul nostru este lung.

Cîţi studenţi sînt în clasa dumneavoastră?
În clasa noastră sînt 7 studenţi.

Cum a fost lecţia dumneavoastră?
Lecţia noastră a fost scurtă.

Cartea lui este pe scaun; şi cartea lui este pe scaun:
cărţile lor sînt pe scaun.

Unde sînt cărţile lor?
Cărţile lor sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Cum se numeşte profesorul lor?
Profesorul lor se numeşte Popescu.

Unde sînt automobilele lor?
Automobilele lor sînt afară.

Dialog: Familia

1. Ai auzit vreodată despre soţii Niculescu?
2. Nu, n-am auzit niciodată despre familia aceasta. De ce?

3. Am primit o scrisoare de la ei.
4. Ce scriu?

5. Scriu că au adus pe copiii lor din Romînia.
6. Cînd au plecat din Romînia, au lăsat copiii acolo?

7. Da, au lăsat copiii cu bunica lor, cu mama doamnei Niculescu.
8. Au mers copiii la şcoală în Romînia?

9. Da, au terminat liceul la Bucureşti.
10. Atunci sînt băieţi mari. Sînt căsătoriţi băieţii aceştia?

11. Nu, nu sînt căsătoriţi. De ce întrebi?
12. Ştii că fata mea nu este căsătorită...şi vreau un ginere din Romînia. Unde locuiesc soţii Niculescu acum?

13. Locuiesc în casa noastră din San Francisco, pînă găsesc o casă mai mare.
14. În casa în care locuieşte unchiul şi mătuşa dumneavoastră?

15. Unchiul şi mătuşa locuiesc la etaj şi familia Niculescu locuieşte la parter.
16. Au soţii Niculescu rude aici în America?

17. Domnul Niculescu are un văr care lucrează într-o fabrică de automobile, din Detroit.
18. Soţii Niculescu sînt foarte norocoşi că au adus copiii din Romînia!

Dialog translation: The family.

1. Have you ever heard about the Niculescu's?
2. No, I have never heard about this family. Why?

3. I received a letter from them.
4. What do they write?

5. They write that they have brought their children from Romania.
6. When they left Romania, they left the children there?

7. Yes, they left the children with their grandmother, Mrs. Niculescu's mother.
8. Did the children go to school in Romania?

9. Yes, they finished (graduated) high school in Bucharest.
10. Then they are big boys. Are these boys married?

11. No, they are not married. Why do you ask?
12. You know that my daughter's not married...and (that) I want a son-in-law from Romania. Where do the Niculescu's live now?

13. They live in our house in San Francisco, until they find a bigger house.
14. In the house in which your uncle and aunt are living?

15. (My) Uncle and aunt live upstairs, the Niculescu's live downstairs.
16. Do the Niculescu's have relatives here in America?

17. Mr. Niculescu has a cousin (m) who works in an auto factory in Detroit.
18. The Niculescu's were lucky that they were able to bring the children from Romania.

Exerciţii gramaticale:

a. Cum se numeşte oraşul acesta?
Oraşul acesta se numeşte Monterey.

Este oraşul acesta mare?
Da, oraşul acesta este mare.

Cîţi locuitori are oraşul acesta?
Oraşul acesta are mulţi locuitori.

Cîţi studenţi sînt la şcoala aceasta?
La şcoala aceasta sînt mulţi studenţi.

Ce învaţă studenţii aceştia?
Studenţii aceştia învaţă limbi străine.

Cîţi studenţi sînt în clasele acestea?
În clasele acestea sînt mulţi studenţi.

Cum sînt scaunele acestea?
Scaunele acestea sînt galbene.

Îţi plac tablourile acestea?
Da, îmi plac tablourile acestea.

Ce vezi în tabloul acesta?
În tabloul acesta văd fabrici, clădiri, autobuze, drumuri şi străzi.

Cum sînt fabricile acestea?
Cum sînt clădirile acestea?
Cum sînt autobuzele acestea?
Cum sînt străzile acestea?
Cum sînt drumurile acestea?
Cum este fabrica asta? (aceasta)
Cum este clădirea asta?
Cum este autobuzul ăsta?
Cum este drumul ăsta?
Cum este strada asta?

b. Ce vezi pe scaunul lui?
Pe scaunul lui văd o carte.

Cum este cartea lui?
Cartea lui este albastră.

Ce este lîngă cartea lui?
Lîngă cartea lui este un creion.

Unde sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt aici, în clădirea asta.

Unde sînt automobilele dumneavoastră?
Automobilele noastre sînt afară, pe stradă.

Cum sînt lecţiile dumneavoastră?
Lecţiile noastre sînt lungi.

Cum se numeşte profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru se numeşte Popescu.

Cum se numeşte sergentul dumneavoastră?
Sergentul nostru se numeşte Brown.

Cum se numeşte comandantul dumneavoastră?
Comandantul nostru se numeşte Smith.

Fata asta are un automboil bun. Cum este automobilul ei?
Automobilul ei este bun.

Unde sînt cărţile ei?
Cărţile ei sînt în automobil.

Unde sînt cheile ei?
Cheile ei sînt în automobil.

Studenţii din clasa asta au cărţi. Unde sînt cărţile lor?
Cărţile lor sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Unde sînt caietele lor?
Caietele lor sînt sub scaun.

Cine este profesorul lor?
Profesorul lor este domnul Georgescu.

Unde este profesorul lor?
Profesorul lor este în clasă.

c. Ce este la stînga dumitale?
La stînga mea este tabla.

Cine este la dreapta dumitale?
La dreapta mea este domnul Jones.

Cine este la dreapta lui?
La dreapta lui este camaradul lui.

Cine este la stînga lui?
La stînga lui sînt eu.

Ce este în faţa dumneavoastră?
În faţa noastră este tabla.

Ce este înapoia dumneavoastră?
Înapoia noastră este peretele.

Ce este înapoia lui?
Înapoia lui este peretele.

Ce este în faţa lui?
În faţa lui este masa.

Ce este la stînga mea?
La stînga dumitale este geamul.

Ce este la dreapta mea?
La dreapta dumitale este uşa.

Ce este la dreapta noastră?
La dreapta noastră este geamul.

Ce este la stînga noastră?
La stînga noastră este uşa.

Bucată de citire:

Anul acesta sînt douăzeci şi cinci de ani de cînd am plecat din Romînia. Am plecat cu soţia mea şi am lăsat copiii mei, doi băieţi şi o fată cu bunicii lor, în Bucureşti. În luna august, anul 1944, ruşii au venit în Romînia şi au luat casa noastră de pe strada Brătianu.

Atunci, bunicii s-au mutat cu copiii la cumnatul meu, care este profesor la liceul "Gheorghe Lazăr". Cumnata mea, sora soţiei mele, este profesoară la un liceu de fete din Bucureşti.

Ieri, am primit o scrisoare de la băiatul meu cel mai mare. A scris că s-a căsătorit anul trecut cu o fată din Transilvania şi că acum am doi nepoţi, un nepot care se numeşte Mircea şi o nepoată care se numeşte Maria. Desigur că am fost foarte fericit cînd am citit scrisoarea aceasta.

Băiatul meu cel mai mic, a terminat universitatea acum doi ani şi acum este doctor la un spital din oraşul Făgăraş. Fata mea lucrează la o bancă de stat, în oraşul Braşov. Ea este căsătorită însă n-are copii.

Aici în America n-am multe rude, numai un văr şi o verişoară. Toate rudele noastre sînt în Romînia. Vărul acesta care este în America, lucrează la o fabrică de automobile din oraşul Detroit şi verişoara lucrează la primăria oraşului San Francisco şi este foarte fericită pentru că are lucru bun acolo. Asta-i familia mea!

Întrebări şi răspunsuri:

1. De cîţi ani ai plecat din Romînia?
   Am plecat din Romînia acum douăzeci şi cinci de ani.

2. Ai plecat singur?
   Nu, n-am plecat singur, am plecat cu soţia mea.

3. Ai avut copii în Romînia?
   Da, am avut trei copii în Romînia: doi băieţi şi o fată.

4. Ai lăsat copiii în Romînia?
   Da, am lăsat copiii în Romînia cu bunicii lor.

5. Cînd au venit ruşii în Romînia?
   Ruşii au venit în Romînia în luna august, anul 1944.

6. Au luat ei casa dumneavoastră de pe strada Brătianu?
   Da, ei au luat casa noastră de pe strada Brătianu.

7. Unde s-au mutat bunicii cu copiii?
   Bunicii s-au mutat cu copiii la cumnatul meu.

8. Unde este profesor cumnatul dumitale?
   Cumnatul meu este profesor la liceul „Gheorghe Lazăr" din Bucureşti.

9. Ce face cumnata dumitale?
   Cumnata mea este profesoară la un liceu de fete, din Bucureşti.

10. De la cine ai primit ieri o scrisoare?
    Ieri, am primit o scrisoare de la băiatul meu cel mai mare.

11. Ce-a scris?
    A scris că s-a căsătorit anul trecut, cu o fată din Transilvania.

12. Are el copii?
    Da, are doi copii, un băiat şi o fată.

13. Ai fost fericit cînd ai citit în scrisoare că ai doi nepoţi?
    Desigur! Am fost foarte fericit cînd am citit asta.

14. Cum se numesc nepoţii?
Nepotul se numeşte Mircea şi nepoata se numeşte Maria.

15. Cînd a terminat băiatul cel mai mic universitatea?
Băiatul cel mai mic a terminat universitatea acum doi ani.

16. Ce face el acum?
Acum, băiatul acesta este doctor la un spital din oraşul Făgăraş.

17. Ce face fata dumitale?
Fata mea lucrează la o bancă de stat, din oraşul Braşov.

18. Este ea căsătorită?
Da, ea este căsătorită însă n-are copii.

19. Ai multe rude aici în America?
Nu, n-am multe rude aici în America, numai un văr şi o verişoară.

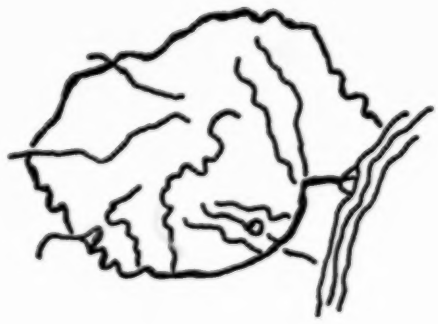
20. Ce face vărul dumitale aici în America?
Vărul meu lucrează la o fabrică de automobile, din oraşul Detroit.

21. Unde lucrează verişoara dumitale?
Verişoara mea lucrează la primăria oraşului San Francisco.

22. Este ea fericită acolo?
Da, ea este foarte fericită pentru că are lucru bun.

23. Eşti dumneata fericit aici în America?
Nu, nu sînt fericit sînt trist.

24. De ce eşti trist?
Pentru că eu sînt aici cu soţia mea şi copiii mei sînt în Romînia.



Explicaţii gramaticale:

You have already learned "meu, mea, mei, mele, dumitale." Now, we shall learn the other forms:

M.S.	F.S.	M.P.	F.P.	
meu	mea	mei	mele	my
		dumitale		your
		lui		his
		ei		her
nostru,	noastră,	noştri,	noastre	our
		dumneavostră		your
		lor		their

You have used "ăsta, asta," since the beginning of the course. Now we learn two other forms, meaning exactly the same thing, but they are somewhat more formal; used in rather formal speech, or in writing.

	M.	F.	
S.	acesta,	aceasta	this
P.	aceştia,	acestea	these

Note Marginale:

"Pînă" means to, up to, till, until, in this type of sentence:

M-am dus pînă la Los Angeles.
M-am plimbat pînă în oraş.
Am învăţat pînă la ora 9.

If you remember how we used "în", "la", you can use the proper forms of "pînă în, pînă la".

Am mers cu automobilul pînă în Ohio.
Am mers cu automobilul pînă la primărie.

LECŢIA 15

Introducerea gramaticii noi:

a. Eu ştiu romîneşte. Eu vorbesc romîneşte.

Eu ştiu să vorbesc romîneşte.

Eu mă duc acasă. Eu mănînc acasă.

Eu mă duc să mănînc acasă.

Ştii să vorbeşti englezeşte?
Da, ştiu să vorbesc englezeşte.

Ştii să scrii romîneşte?
Da, ştiu să scriu romîneşte.

Te duci acasă să înveţi?
Da, mă duc acasă să învăţ.

Te duci acasă să mănînci?
Da, mă duc acasă să mănînc.

Te duci acasă să asculţi la radio?
Da, mă duc acasă să ascult la radio.

Te duci acasă să te uiţi la televizor?
Da, mă duc acasă să mă uit la televizor.

Ştiţi să vorbiţi romîneşte?
Da, ştim să vorbim romîneşte.

Ştiţi să scrieţi romîneşte?
Da, ştim să scriem romîneşte.

Vă duceţi acasă să învăţaţi?
Da, ne ducem acasă să învăţăm.

Te-ai dus acasă să te uiţi la televizor?
Da, m-am dus acasă să mă uit la televizor.

Vă duceţi acasă să ascultaţi la radio?
Da, ne ducem acasă să ascultăm la radio.

Vă duceţi acasă să vă uitaţi la televizor?
Da, ne ducem acasă să ne uităm televizor.

V-aţi dus acasă să vă uitaţi la televizor?
Da, ne-am dus acasă să ne uităm la televizor.

Vrei să înveţi romîneşte?
Vrei să mergi la cinema?
Vreţi să mergeţi la cinema?
Vreţi să mergeţi la restaurant?
Îţi place să dansezi?
Îţi place să lucrezi.

b. Eu spăl vasele, apoi mă spăl.

Ce ai spălat ieri?
Am spălat vasele.

Te-ai spălat ieri?
Întîi am spălat vasele, apoi m-am spălat.

Ai spălat automobilul ieri?
Întîi am spălat automobilul, apoi m-am spălat.

Te-ai sculat devreme astăzi?
Da, m-am sculat devreme, apoi am sculat camarazii mei.

Ce au făcut camarazii dumitale?
Camarazii mei s-au sculat, s-au spălat, apoi au mîncat.

Ce a făcut sergentul?
Sergentul s-a sculat devreme, apoi a sculat soldaţii.

Aţi terminat cursul?
Nu, n-am terminat cursul.

Cînd se termină cursul?
Cursul se termină după 9 luni.

Dialog: La o agenţie de automobile.

1. Bună dimineaţa, domnule Pascu! Ce-i nou?
2. Nou? Nimic. Am auzit că aţi primit noile modele de automobile.

3. Vrei să cumperi un automobil?
4. Intîi vreau să văd automobilele.

5. Foarte bine, domnule Pascu. Aici avem un automobil marca Ford cu două uşi...
6. Pot să conduc automobilul acesta să văd cum merge?

7. Are un motor de 260 de cai putere şi o viteză maximă de 160 de Km pe oră...
8. Consumă multă benzină?

9. Dacă ridici capota poţi să vezi radiatorul, carburatorul, pompa de apă şi pompa de ulei, acumulatorul...
10. Cîte viteze are automobilul acesta?

11. N-are nici cutie cu viteze, nici ambreiaj. Totul este automat!
12. Nu mai spune!

13. Înăuntru are volanul, frînele, acceleratorul şi tabloul de comandă.
14. Ce faci cînd ai o pană de cauciuc?

15. Iau roata de rezervă din compartimentul de bagaje şi schimb roata.
16. Şi dacă ai un accident?

17. Atunci schimb maşina şi ţin uleiul!
18. Mulţumesc, domnule Neacşu. Îmi place maşina însă trebuie să vorbesc şi cu soţia. Dumneata eşti căsătorit şi înţelegi...

19. Da, înţeleg.

Dialog translation: At an automobile agency.

1. Good morning, Mr. Pascu! What's new?
2. New? Nothing. I've heard that you have received the new car models.

3. Do you want to buy a car?
4. First I want to see the cars.

5. Very well, Mr. Pascu. Here we have a car, a Ford model with two doors...
6. Can I drive this car to see how it runs?

7. It has a 260 hp motor and a maximum speed of 160 kilometers an hour...
8. Does it consume (burn) much gas?

9. If you lift the hood you can see the radiator, carburetor, the water pump, and the oil pump, the battery...
10. How many speeds does this car have?

11. It does not have neither a gear box, nor a clutch. Everything is automatic.
12. You don't say!

13. Inside we have the steering wheel, the brakes, gas pedal and instrument panel.
14. What do you do when you have a flat tire?

15. I take the spare wheel from the luggage compartment and change the wheel.
16. And if you have an accident?

17. Then I change the car and keep the oil!
18. Thank you Mr. Neacşu. I like the car, but I have to talk with my wife also. You are married and you understand...

19. Yes, I understand.

Exerciţii gramaticale:

a. Îţi place să fumezi?
Da, îmi place să fumez.

Unde te duci să cumperi ţigări?
Mă duc să cumpăr ţigări în oraş.

Poţi să te duci cînd vrei?
Pot să mă duc cînd vreau.

Poţi să vizitezi muzeul din Pacific Grove?
Da, pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.
Nu, nu pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.

Vrei să vizitezi muzeul?
Da, vreau să vizitez muzeul.
Nu, nu vreau să vizitez muzeul.

Ai învăţat să scrii romîneşte?
Am învăţat să scriu puţin romîneşte.

Ai învăţat să vorbeşti romîneşte?
Am învăţat să vorbesc puţin romîneşte.

Poţi să înţelegi cînd vorbeşte profesorul repede?
Nu pot să înţeleg cînd vorbeşte profesorul repede.

Cînd te duci să bei bere la restaurant?
Mă duc să beau bere la restaurant seara.

Cu cine te duci să bei bere?
Mă duc să beau bere cu camarazii mei.

Îţi place să bei bere şi să asculţi la radio?
Da, îmi place să beau bere şi să ascult la radio.

Ce program îţi place să asculţi?
Îmi place să ascult programul...

Vrei să te duci la San Francisco?
Da, vreau să mă duc la San Francisco.

Ce vrei să vizitezi?
Vreau să vizitez muzeul.

Unde vă place să fumaţi?
Ne place să fumăm afară.

Unde vă duceţi să cumpăraţi ţigări?
Ne ducem să cumpărăm ţigări în oraş.

Puteţi să vă duceţi în oraş cînd vreţi?
Da, putem să ne ducem în oraş cînd vrem.
Nu, nu putem să ne ducem în oraş cînd vrem.

Puteţi să vizitaţi muzeul din Pacific Grove?
Da, putem să vizităm muzeul din Pacific Grove.

Vreţi să vizitaţi muzeul?
Da, vrem să vizităm muzeul.
Nu, nu vrem să vizităm muzeul.

Aţi învăţat să scrieţi romîneşte?
Am învăţat să scriem puţin romîneşte.

Aţi învăţat să vorbiţi romîneşte?
Am învăţat să vorbim puţin romîneşte.

Puteţi să înţelegeţi tot?
Da, putem să înţelegem tot.
Nu, nu putem să înţelegem tot.

Puteţi să înţelegeţi cînd vorbeşte profesorul repede?
Nu putem să înţelegem cînd vorbeşte profesorul repede.

Cînd vă duceţi să beţi bere la restaurant?
Noi ne ducem să bem bere la restaurant seara.

Cu cine vă duceţi să beţi bere?
Nu ducem să bem bere cu camarazii noştri.

Vă place să beţi bere şi să ascultaţi la radio?
Da, ne place să bem bere şi să ascultăm la radio.

Vă place să vă uitaţi la televizor?
Da, ne place să ne uităm la televizor.

Vreţi să vă duceţi la San Francisco?
Da, vrem să ne ducem la San Francisco.

Aveţi timp să vă uitaţi la televizor?
Nu, nu avem timp să ne uităm la televizor.

Cînd vreţi să vă întoarceţi de la San Francisco?
Vrem să ne întoarcem de la San Francisco duminică seara.

b. Cînd se termină cursul?
Cursul se termină după opt luni.

Cînd se termină ora asta?
Ora asta se termină la ora 10 fără 10 minute.

Cînd se termină ora de gramatică?
Și ora de gramatică se termină la 10 fără 10 minute.

Cînd terminaţi dumneavoastră cursul?
Noi terminăm cursul după trei luni.

Cînd terminaţi ora asta?
Terminăm ora asta la 9 fără 10 minute.

Cînd terminaţi ora de gramatică?
Noi terminăm şi ora de gramatică la ora 9 fără 10 minute.

Cînd te speli?
Mă spăl dimineaţa.

Cînd se spală studenţii?
Și studenţii se spală dimineaţa.

Cînd se spală camaradul?
Și camaradul se spală dimineaţa.

Cînd speli vasele?
Eu spăl vasele după cină.

Cînd speli automobilul?
Eu spăl automobilul sîmbăta.

Cînd speli automobilul camaradului?
Eu nu spăl automobilul camaradului.

Bucată de citire:

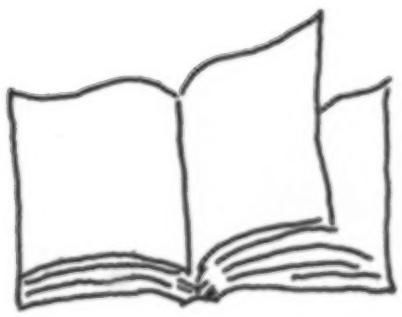
Ieri, am făcut o plimbare cu automobilul domnului Neagu. Neagu a cumpărat automobilul acum două săptămîni, de la o agenție de automobile, de pe strada principală. Este un automobil marca Ford, anul 1962 și este un model cu patru uși. Domnul Neagu este un șofer bun și conduce foarte repede. Dacă vrei să conduci repede, spune domnul Neagu, trebuie să cumperi un automobil nou, cu un motor puternic și cu frîne bune.

Eu am un automobil vechi, marca Oldsmobil, anul 1953 cu două uși și vreau să schimb automobilul acesta pentru o mașină mică de sport, cu motorul în spate și care nu consumă prea multă benzină. Dacă ai o mașină mare, trebuie să cumperi și o stație de benzină. Mașina mea merge, însă merge foarte des la garaj. Cînd trec pe lîngă garaj, de obicei mecanicul este în fața garajului și mă așteaptă.

Dacă cumpăr un automobil nou, atunci vara aceasta pot să merg în vacanță. Cu mașina veche, de obicei eu stau acasă și mecanicul merge în vacanță și asta nu-mi place!

Acum trebuie să cumpăr două cauciucuri noi pentru roțile din față, trebuie să repar pompa de benzină și să schimb radiatorul și uleiul. Asta înseamnă că plătesc mai mult decît primesc de la fabrica unde lucrez.

Mîine, trec pe la agenţia de automobile Ford, să văd dacă pot să cumpăr un automobil nou. Dacă pot să cumpăr automobilul în rate, plătesc 200 de dolari şi conduc automobilul nou acasă, dacă nu, repar automobilul vechi.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Ai făcut ieri o plimbare cu automobilul?
   Da, am făcut o plimbare cu automobilul domnului Neagu.

2. A cumpărat domnul Neagu un automobil nou?
   Da, el a cumpărat un automobil nou, acum două săptămîni.

3. De unde a cumpărat el automobilul?
   El a cumpărat automobilul de la o agenţie de automobile, de pe strada principală.

4. Ce fel de automobil a cumpărat el?
   El a cumpărat un automobil marca Ford, anul 1962, un model cu patru uşi.

5. Este domnul Neagu un şofer bun?
   Da, el este un şofer bun şi conduce foarte repede.

6. Ce fel de automobil trebuie să cumperi dacă vrei să conduci repede?
   Dacă vrei să conduci repede, trebuie să cumperi un automobil cu motor puternic.

7. Cum trebuie să conduci dacă frînele nu sînt bune?
   Dacă frînele nu sînt bune, trebuie să conduci încet.

8. Ce fel de automobil ai dumneata?
   Eu am un automobil vechi, marca Oldsmobile, anul 1953, cu două uşi.

9. Vrei să cumperi un automobil nou?
   Da, vreau să cumpăr un automobil nou.

10. Ce fel de automobil vrei să cumperi?
    Vreau să cumpăr un automobil mic, de sport, cu motorul în spate.

11. Vrei o maşină care consumă multă benzină?
    Nu, nu vreau o maşină care consumă multă benzină.

12. Ce trebuie să ai dacă ai o maşină mare?
    Dacă ai o maşină mare, trebuie să ai şi o staţie de benzină.

13. Merge bine maşina dumitale?
Nu, nu merge bine, merge des la garaj.

14. Te aşteaptă mecanicul de la garaj în faţa garajului?
Da, cînd trec prin faţa garajului, mecanicul mă aşteaptă.

15. Îi pare bine mecanicului că ai o maşină veche?
Desigur! Îi pare foarte bine că am o maşină veche.

16. De ce îi pare bine?
Îi pare bine pentru că vara el merge în vacanţă şi eu stau acasă.

17. Dumneata nu mergi în vacanţă vara?
Nu, pentru că după ce plătesc pentru reparaţii, n-am bani să merg în vacanţă.

18. Ce reparaţii trebuie să faci acum?
Trebuie să cumpăr două cauciucuri noi, pentru roţile din faţă...

19. Asta-i tot?
Nu, trebuie să repar pompa de benzină şi să schimb radiatorul.

20. Costă asta mult?
Costă mai mult decît primesc de la fabrica unde lucrez.

21. Costă o maşină nouă mai mult decît o maşină veche?
La început da, mai tîrziu nu costă mai mult.

22. Poţi să cumperi în America, un automobil în rate?
Da, în America poţi să cumperi un automobil în rate.

23. Cît este prima rată?
Două sute de dolari sau automobilul vechi.

24. Dacă nu poţi să cumperi un automobil nou, ţii automobilul vechi?
Da, dacă nu pot să cumpăr un automobil nou, ţin automobilul vechi.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson, we learn how to use the first two persons of the subjunctive. You may have already remarked that, to this point, we have used the subjunctive only when "a verb follows a verb" (I want to smoke; I can speak Romanian). To express this idea, in Romanian you take the corresponding forms of the present tense and connect them with "să":

Vreau să fumez.
Pot să vorbesc romîneşte.

vreau	să	fumez
vrei	să	fumezi
pot	să	vorbesc
poţi	să	vorbeşti
vrem	să	fumăm
vreţi	să	fumaţi
puteţi	să	vorbiţi
putem	să	vorbim

NOTE: This holds true only for the first and the second person singular and plural. We shall learn later how to form the third person.

Before we talk about the Romanian reflexive verb, let's talk a little about an English verb like to wash.

In English you may say: I washed, then I went to school.
or: I washed myself, then I went to school.

You don't have to use myself, in the above sentence. It doesn't make much difference whether you say it one way or the other.

Now, let's compare this verb with the English verb to cut. If you say: I cut, it means I cut something; if you nicked yourself cutting, you have to say: I cut myself. While you were able to use either I wash, or I wash myself, with the verb cut, you cannot use I cut for I cut myself.

Now we come to the point of this explanation. Most of the Romanian verbs are like cut.

If you washed, then went to school, in Romanian you have to say you washed yourself, then went to school, or:

M-am spălat, apoi m-am dus la şcoală.

If you finish something, you say: Termin cursul.
Am terminat lecţia.

But, if the course "finishes itself": Cursul se termină curînd.
Hîrtia s-a terminat.

Further examples:

Camaradul termină lecţia. Lecţia s-a terminat.
Camaradul spală vasele. El se spală.
Camaradul scoală copiii. Copiii se scoală.
Soţia culcă copiii. Copiii se culcă.
Poliţia opreşte automobilul. El se opreşte la restaurant.

Up to now, we shall use in the reflexive form only the verbs we have learned, because:

a. This is only one of the several uses of the Romanian reflexive; and there is a danger of using it wrongly.

b. Some verbs are only reflexive.

c. Some verbs mean something else when reflexive.

Note Marginale cu Privire la Vocabular:

The meaning of chiar can be seen from these additional examples:

Unde-i domnul Popescu? Chiar acum a plecat.
Domnul colonel a fost aici. Chiar colonelul?
Domnul profesor a terminat lecţia chiar cînd a venit el.

Dar means the same thing as însă.

If însă is not at the beginning of the Romanian sentence, like in: Eu beau, însă el fumează, but inside, like in: Sînt mulţi studenţi în departament, în clasa asta însă sînt puţini, însă is better translated by however.

Dar could also mean how about: Eu beau bere; dar dumneata?
El joacă cărți; dar soția lui?

Dar with the meaning of how about is used in the dialog.

After has two Romanian equivalents: după, and după ce.

after, as preposition, is translated după
after, as conjunction, is translated după ce

Of, if the above is not clear, after used just before a verb is după ce:

El a scris lecția după ce a venit la școală.
Ei s-au dus la cinema după ce au învățat lecția.
Mă întorc în clasă după ce fumez țigara asta.

Mă duc după un creion. Popescu a venit după profesor.

A trece means both to cross, and to pass: Am trecut strada.
Am trecut la examen.

LECȚIA 16

Introducerea gramaticii noi:

a. Camaradul meu se duce acasă şi acolo ascultă la radio.
Camaradul meu se duce să asculte la radio.
El vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul să asculte la radio?
Da, el vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul să se uite la televizor?
Da, el vrea să se uite la televizor.

Se culcă el devreme?
Nu, el nu se culcă devreme.

Vrea el să se culce devreme?
Da, el vrea să se culce devreme.

Se duce el des la cinema?
Nu, el nu se duce des la cinema.

Vrea el să se ducă la cinema?
Da, el vrea să se ducă la cinema, însă nu are timp.

Cît timp ţine cursul ăsta?
Cursul ăsta ţine 9 luni.

Poate cursul ăsta să ţină un an?
Nu, cursul ăsta nu poate să ţină un an.

Vreau camarazii să asculte la radio?
Da, camarazii mei vreau să asculte la radio.

Vreau camarazii dumitale să se uite la televizor?
Da, ei vreau să se uite la televizor.

Se culcă ei devreme?
Nu, ei nu se culcă devreme.

Vreau ei să se culce devreme?
Nu, ei nu vreau să se culce devreme.

Se duc ei des la cinema?
Nu, ei nu se duc des la cinema.

Vreau ei să se ducă des la cinema?
Da, ei vreau să se ducă des la cinema, însă nu au timp.

Cît timp ţin cursurile la şcoala asta?
Unele ţin 6 luni şi unele ţin un an.

Pot cursurile să ţină doi ani?
Nu, cursurile nu pot să ţină doi ani.

b. Ce ştii despre domnul Gîrleanu?
Nu ştiu <u>nimic</u>.

Ştii ceva despre oraşul Bucureşti?
Nu ştiu nimic despre oraşul Bucureşti.

Ai auzit ceva despre examen?
Nu, n-am auzit nimic despre examen.

Ai luat ceva din clasă?
N-am luat nimic din clasă.

Ai auzit vreodată despre oraşul Ploeşti?
N-am auzit <u>niciodată</u> despre oraşul ăsta.

Te-ai întîlnit vreodată cu comandantul şcolii?
Nu, nu m-am întîlnit niciodată cu comandantul şcolii.

c. <u>Cum</u> vorbeşte el?
El vorbeşte <u>cum</u> vorbeşte profesorul.

Cum scrie el?
El scrie cum scrie profesorul.

Cum citeşte el?
El citeşte cum citeşte un romîn.

Cum dansează el?
El dansează cum dansează Fred Astaire.

Dialog: La restaurant.

1. Vrei să mănînci cina împreună cu mine, domnule Costică?
2. Cu cea mai mare plăcere! Pot să invit şi pe prietenul meu, Mitică?

3. Mănîncă mult?
4. Mitică? Nu, Mitică nu mănîncă mult.

5. Atunci vă aştept diseară la ora opt fix, la restaurantul „Cina".
6. Foarte bine, domnule Neagu! (Acum trebuie să-i spun lui Mitică să nu mănînce prea mult la restaurant).

Seara la ora opt fix, la restaurantul „Cina".

Chelnerul: Cu ce vă pot servi, domnilor?
Neagu : O friptură de porc cu cartofi şi o cafea cu lapte.
Costică : O friptură de viţel cu zarzavaturi şi un pahar cu lapte.
Mitică : Ca aperitiv: ouă, peşte şi nişte brînză, apoi o ciorbă de peşte, o friptură de pui cu salată verde, nişte mititei....

Chelnerul: Asta-i tot?
Mitică : Ca desert, o prăjitură de ciocolată, fructe şi îngheţată şi o baterie de vin cu trei pahare.

Chelnerul: Foarte bine, domnilor! (Se duce să aducă mîncarea la masă).

Neagu : Îţi place mîncarea, domnule Mitică?
Mitică : Îmi place foarte mult, însă seara, de obicei nu pot să mănînc prea mult. Ştii, ordin de la doctor.
Costică : Dacă mănîncă prea mult, nu poate să se scoale dimineaţa.....

Neagu : (Către Costică) Crezi că poate să termine toată mîncarea?
Costică : Asta nu-i nimic! Să vezi pe fratele lui!

Dialog translation:

1. Do you want to eat supper (together) with me, Mr. Costică?
2. With (the greatest) pleasure! Could I also invite my friend Mitică?

3. Does he eat much?
4. Mitică? No, Mitică doesn't eat much.

5. Then I (will) wait for you this evening at eight sharp at the restaurant "Cina".
6. Very well, Mr. Neagu! (Now I have to tell Mitică not to eat too much at the restaurant).

In the evening at eight sharp at the restaurant "Cina."

The waiter: With what can I serve (you), gentlemen?
Neagu : Roast pork with potatoes and coffee with milk.
Costică : A veal cutlet with vegetables and a glass of milk.
Mitică : As an appetizer: eggs, fish, and some cheese, then a fish chowder, a spring chicken roast, with a green salad, some sausages....

Waiter : Is this all?
Mitică : As desert, a chocolate cake, fruit and ice cream, and a "battery of wine" with three glasses.

Waiter : Very well, gentlemen. (He leaves to bring the food to the table).

Neagu : Do you like the food, Mr. Mitică?
Mitică : I like (it) very much, but usually in the evening I can't eat too much. You know, doctor's orders.
Costică : If he eats too much he can't get up in the morning...

Neagu : (To Costică) Do you think that he can finish all the food?
Costică : This is nothing! You should see his brother!

Exerciţii gramaticale:

(Notă: Numai următoarele verbe se tratează în lecţia asta la subjonctiv, persoana a treia:

a asculta	a aduce
a explica	a ajunge
a invita	a ţine
a juca	
a mînca	
a termina	
a se culca	a se duce
a se plimba	a se întoarce
a se scula	
a se scuza	
a se uita	

a. Unde pot studenţii să asculte la radio?
Ei pot să asculte la radio la club.

Pot ei să joace cărţi acolo?
Da, ei pot să joace cărţi acolo.

Pot ei să invite prietenii la club?
Da, ei pot să invite prietenii la club.

Cine vrea să asculte la radio?
Camaradul meu vrea să asculte la radio.

Cine vrea să se uite la televiziune?
Camaradul meu vrea să se uite la televiziune.

Vrea el să mănînce la club?
Da, el vrea să mănînce la club.

De ce vrea studentul să se ducă în oraş?
El vrea să se ducă în oraş să se plimbe.

Îi place studentului să se culce devreme?
Da, studentului îi place să se culce devreme.

Îi place studentului să se scoale tîrziu?
Da, studentului îi place să se scoale tîrziu.

Cînd vrea studentul să se termine cursul?
Studentul vrea să se termine cursul curînd.

Ce crezi că vrea studentul să facă acum?
Cred că acum studentul vrea să se ducă acasă.

Poate să mănînce el la restaurant?
El poate să mănînce la restaurant, dacă are bani.

b. (Studentul răspunde la întrebările următoare în felul următor):

De obicei, ascultă studentul la radio?
Da, el ascultă la radio, însă acum nu vrea să asculte.

De obicei, joacă studentul cărţi?
De obicei, el joacă cărţi, însă acum nu vrea să joace.

De obicei, mănîncă el la club?
Da, de obicei el mănîncă la club, însă acum nu vrea să mănînce.

De obicei, se scoală el devreme?
Da, de obicei el se scoală devreme, însă acum nu vrea să se scoale.

De obicei, explică profesorul lecţia?
Da, de obicei el explică lecţia, însă acum nu vrea să explice.

De obicei, termină profesorul lecţia cînd sună soneria?
Da, de obicei el termină lecţia cînd sună soneria, însă acum nu poate să termine.

De obicei, invită profesorul studenţii la restaurant?
Da, de obicei profesorul invită studenţii la restaurant, însă acum nu poate să invite.

De obicei, ajunge studentul devreme acasă?
Da, de obicei, studentul ajunge devreme acasă, însă acum nu poate să ajungă.

De obicei, se întoarce el la şcoală curînd?
Da, de obicei el se întoarce curînd la şcoală, însă acum nu vrea să se întoarcă.

De obicei, aduce studentul dicţionarul în clasă?
Da, de obicei el aduce dicţionarul în clasă, însă acum nu poate să aducă.

De obicei, se duce studentul des la cinema?
Da, de obicei el se duce des la cinema, însă acum nu vrea să se ducă.

c. (Studentul răspunde negativ, întrebuinţînd <u>niciodată</u> şi <u>nimic</u>).

Ai fost vreodată în Romînia?
Nu, n-am fost niciodată în Romînia.

Ai avut vreodată un Cadillac?
Nu, n-am avut niciodată un Cadillac.

Ai ştiut ceva despre şcoala asta?
Nu, n-am ştiut nimic despre şcoala asta.

Ce ai băut astăzi?
Astăzi n-am băut nimic.

Ce ai mîncat astăzi?
Astăzi n-am mîncat nimic.

Te-ai oprit vreodată la Casa Munras?
Nu m-am oprit niciodată la Casa Munras.

Ai plătit vreodată 100 de dolari pentru o cină la restaurant?
Nu, n-am plătit niciodată 100 de dolari pentru o cină la restaurant.

Ce îsi aduce studentul aminte?
Studentul nu îsi aduce aminte nimic.

Ce îi place maiorului?
Maiorului nu-i place nimic.

Ce îi place sergentului?
Sergentului nu-i place nimic.

Ce îţi place dumitale?
Nu-mi place nimic.

Bucată de citire:

Într-o zi, Costică a invitat pe Mitică să mănînce împreună cu el la restaurantul Coşna, de pe strada Buzeşti, din Bucureşti. Pentru că Mitică n-a avut bani şi pentru că n-a mîncat de trei zile, el a acceptat cu plăcere.

La restaurant, Mitică s-a uitat la lista de mîncare şi a spus: Domnule Costică, eu pot să mănînc toate mîncările care sînt pe lista asta! Nu cred, a spus Costică.

Spune chelnerului să aducă tot ce este pe listă, a spus Mitică. Chelnerul a început cu aperitive: ouă, peşte, brînză, ţuică şi salată verde. Apoi, Mitică a mîncat: o supă de carne, o supă de cartofi, o supă de zarzavaturi, o ciorbă de pui şi una de peşte.

Acum vreau să încep să mănînc, a spus Mitică: Costică, spune chelnerului să aducă fripturile! O friptură de porc, una de viţel, o tocană şi 10 mititei; toate au dispărut de pe masă!

După ce a mîncat o plăcintă cu carne, una cu brînză, două prăjituri de ciocolată şi trei îngheţate, a băut o baterie de vin.

N-am crezut niciodată că un om poate să mănînce aşa de mult, a spus Costică. Apoi a plătit chelnerului şi au plecat acasă.

Pe drum, Mitică a spus: Domnule Costică, te rog nu spune soţiei mele că am mîncat la restaurant.

De ce? a întrebat Costică?

Pentru că vreau să mănînc cina şi acasă, a răspuns Mitică.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Pe cine a invitat Costică să mănînçe la restaurant?
   Costică a invitat pe Mitică să mănînce la restaurant.

2. La ce restaurant au mers ei să mănînce?
   Ei au mers să mănînce la restaurantul „Coşna."

3. Unde este restaurantul „Coşna?"
   Restaurantul „Coşna" este în Bucureşti, pe strada Buzeşti.

4. A avut Mitică bani?
   Nu, Mitică n-a avut nici un ban.

5. Dacă n-ai bani, poţi să mănînci la restaurant?
   Da, poţi să mănînci, însă trebuie să speli vasele.

6. De cîte zile n-a mîncat Mitică?
   Mitică n-a mîncat de trei zile.

7. A acceptat el invitaţia domnului Costică să mănînce la restaurant?
   Desigur, el a acceptat invitaţia cu plăcere.

8. Ce-a spus Mitică, după ce a văzut lista de mîncare la restaurant?
   El a spus că poate să mănînce toate mîncările de pe lista de mîncare.

9. A crezut Costică asta?
   Nu, n-a crezut!

10. Ce-a adus chelnerul întîi?
    Întîi, chelnerul a adus aperitive.

11. Ce-a adus el ca aperitive?
    A adus ouă, peşte, brînză, ţuică şi salată verde.

12. Cîte feluri de supe şi de ciorbe a mîncat Mitică?
    El a mîncat trei feluri de supe şi două de ciorbe.

13. Îţi place ciorba de peşte?
    Îmi pare rău, n-am mîncat niciodată ciorbă de peşte.

14. A mai mîncat Mitică şi altceva după ce a terminat supele şi ciorbele?
    Numai atunci a început să mănînce!

15. Cîte fripturi a adus chelnerul la masă?
    Două. Una de porc şi una de viţel.

16. Ce altceva a mai adus chelnerul?
    Chelnerul a mai adus o tocană şi zece mititei.

17. Au dispărut aceste mîncări repede de pe masă?
    Desigur! Au dispărut foarte repede.

18. Ce a avut Mitică ca desert?
    Ca desert, Mitică a avut o plăcintă cu carne şi una cu brînză, două prăjituri de ciocolată şi trei îngheţate.

19. Ce a băut el?
    El a băut o baterie de vin.

20. Vin alb sau vin roşu?
    Nu ştiu, însă cred că a băut vin alb cu aperitivele şi vin roşu cu fripturile.

21. A crezut Costică că un om poate să mănînce aşa de mult?
    Nu, el n-a crezut că un om poate să mănînce aşa de mult, însă acum crede.

22. De ce crede el acum?
    Pentru că a văzut şi a plătit pentru toată mîncarea.

23. Dumneata poţi să mănînci cît a mîncat Mitică?
    Nu, eu nu pot să mănînc cît a mîncat Mitică.

24. Ţi-a plăcut gluma asta?
    Da, mi-a plăcut gluma asta.
    Nu, nu mi-a plăcut gluma asta.

Explicaţii gramaticale:

We have learned how to use the subjunctive in the first two persons of the singular and the plural form.

Now we learn how to use the third person singular and plural. Incidentally, the third person singular and plural have the same form, and there is no exception to this rule.

In order to learn the subjunctive, you must know the present tense, because the subjunctive is based, as form, on the present. The change is easy to remember.

If the third person of the present ends in e, the subjunctive ends in ă; and vice-versa: if the third person of the present ends in ă, then the subjunctive ends in e: ... e becomes ...ă and: ... ă becomes ...e.

These are the verbs that we have learned up to now and to which this rule applies without any complication:

ă - e

El joacă cărţi. Îi place să joace cărţi.
El mănîncă la club. El vrea să mănînce la club, pentru că este ieftin.
El se scoală devreme. Studentului nu-i place să se scoale devreme.
El se culcă tîrziu. El se duce acasă să se culce.
Ei ascultă la radio. Ei se duc la club să asculte la radio.
El invită. El vrea să invite prietenii.
El explică. El ştie să explice.
El termină. El vrea să termine curînd.
El se scuză. El încearcă să se scuze.

e - ă

Ea se duce acasă singură. Spune că vrea să se ducă acasă singură.
Ei ajung devreme. Ei au vrut să ajungă devreme, însă n-au putut.
Ele au avut bani să se întoarcă acasă. Ele se întorc acasă.
Cursul ţine nouă luni. Nu poate să ţină mai mult.
Studentul aduce cartea. El vrea să aducă şi dicţionarul.
Profesorul face examenul. El vrea să facă un examen uşor.

In Romanian, the double negative is correct. Do not yield to the temptation to avoid it. You must say:

Nu ştiu nimic. N-am fost acolo niciodată.

Even a triple negation: N-am auzit nimic, niciodată, despre el.

Note marginale cu privire la vocabular:

"Near," as a preposition, has two Romanian equivalents: lîngă, and aproape de.

Hotelul este lîngă poşta. Hotelul este aproape de poşta.

But near, (or: nearby) as an adverb, has one equivalent: aproape:

Poşta este aproape.

Aproape has one more meaning: almost, nearly: Aici sînt aproape 2000 de studenţi.

Nici has these meanings:

a. neither

Dumneata fumezi?
Nu, nu fumez.

Dar dumneata?
Nici eu nu fumez.

b. But before a noun, it means not a, or no:

Nu vorbeşte nici un cuvînt.
Nici un student nu fumează în clasă.
Nici o clasă nu are timp liber.

Note the double negation.

"Vechi" means old; but old as opposed to new, not to young. We cannot use vechi to mean of old age; for that, we shall learn another word. But you can say: Am un prieten vechi, and mean: I have an old friend, meaning that you have known this friend for a long time, even though he may be young of age.

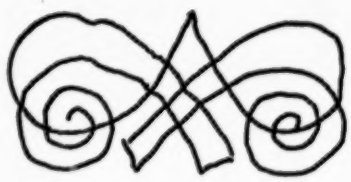
The little word pe will be used in many cases where you do not expect it. Let's recall the expression: Îmi dai voie să-ţi prezint pe domnul Munteanu. Pe was used there; also, in sentences like:

Am cunoscut pe domnul Popescu.
Ei au vizitat pe domnul Munteanu.
El vede pe studenţi în clasă.

Let us use three other similar sentences:

Am cunoscut strada aceea.
Ei au vizitat muzeul.
El vede tablourile în clasă.

Now we note that pe is used before persons, in the direct object.



LECŢIA 17

Introducerea gramaticii noi:

a. Poate să fumeze studentul în clasă?
Da, studentul poate să fumeze în clasă.

Ştie studentul să întrebuinţeze dicţionarul?
Da, studentul ştie să întrebuinţeze dicţionarul.

Îi place să lucreze mult?
Nu, nu-i place să lucreze mult.

Unde poate să parcheze automobilul?
Unde se duce să danseze?
Cînd se duce să viziteze prietenii?

Ştie camaradul să vorbească romîneşte?
Da, camaradul ştie să vorbească romîneşte.

Ştie el să citească romîneşte?
Da, el ştie să citească romîneşte.

Îi place să pregătească lecţia?
Nu, nu-i place să pregătească lecţia.

Unde îi place să locuiască mai mult?
Unde se duce să se întîlnească cu prietenii?
Cît vrea să plătească pentru o bere?

Îi place să scrie romîneşte în clasă?
Da, îi place să scrie romîneşte în clasă.

Se duce camaradul la ora zece să bea cafea?
Da, camaradul se duce la ora zece să bea cafea.

Vrea camaradul să ia cartea cu el?
Nu, camaradul nu vrea să ia cartea cu el.

Ce vrea studentul să ştie despre Romînia?
Vrea studentul să scrie scrisori în Romînia?

b. Care este studentul al doilea din clasă?
Popescu este studentul al doilea din clasă.

Care este studentul al treilea din clasă?
Olteanu este studentul al treilea din clasă.

Ce aţi făcut prima oră, de la 8 la 9?
Prima oră am avut conversaţie.

Ce aţi făcut ultima oră, de la 3 la 4?
Ultima oră am învăţat dialogul.

Cum a fost cursul în primele luni?
În primele luni, cursul a fost greu.

Ce fac studenţii în ultimele luni?
În ultimele luni studenţii vorbesc despre Romînia.

Eşti dumneata primul din clasă?
Eu sînt primul, el este al doilea, el este al treilea şi aşa mai departe.

Care este prima lună din an, care este a doua şi aşa mai departe?
Ianuarie este prima lună, februarie este a doua, martie este a treia, aprilie este a patra, mai este a cincea, iunie este a şasea, iulie este a şaptea, august este a opta, septembrie este a noua, octombrie este a zecea, noiembrie este a unsprezecea şi decembrie este a douăsprezecea.

Dialog: Despre alimente.

1. Unde mergi aşa repede, domnule Vasilescu?
2. Merg la piaţă, soţia a invitat pe şeful meu la cină.

3. Aha! Vrea să pregătească ceva special?
4. Nimic special. Nişte sarmale cu smîntînă şi o ciorbă de fasole verde.

5. Crezi că poţi să găseşti varză pentru sarmale acum, în luna iunie?
6. Dacă nu găsesc varză, cumpăr nişte ardei verzi şi soţia poate să servească ardei umpluţi....

7. Ardei umpluţi, o supă de mazăre, o salată verde cu oţet şi untdelemn, hm, hm...
8. Îmi pare rău domnule Mitică, însă nu pot să te invit la cină....

9. Nişte roşii cu brînză de Brăila, pîine cu unt, ceapă verde....
10. Însă, domnule Mitică....

11. Să vedem, ne trebuie sare, piper, castraveţi, vinete, sfecle....
12. Şi trei sau patru invitaţi, să mănînce tot ce vrei să cumperi!

13. Asta nu-i o problemă, domnule Vasilescu, aduc pe fratele meu Costică.
14. Mă duc să telefonez soţiei, să ştie cîtă mîncare să pregătească.

15. Şi eu merg să telefonez lui Costică, să nu mănînce cina acasă.

(Seara la restaurantul „Tic-Tac". Domnul şi doamna Vasilescu, şeful domnului Vasilescu, Mitică şi Costică).

16. Mitică, cînd am mers să telefonez, am crezut că dumneata ai mers la piaţă să faci cumpărături!
17. Domnule Vasilescu, toată lumea ştie că eu niciodată nu cumpăr nimic cînd sînt invitat la masă!

18. Cine te-a invitat?

Dialog translation: About food.

1. Where are you going so fast, Mr. Vasilescu?
2. I am going to the market, my wife has invited my boss to supper.

3. Aha! She wants to prepare something special?
4. Nothing special. Some stuffed cabbage with sour cream and a green bean chowder.

5. Do you think that you can find cabbage for the stuffed cabbage now in the month of June?
6. If I don't find cabbage, I (will) buy some green peppers and my wife can serve stuffed peppers....

7. Stuffed peppers, pea soup, a green salad with vinegar and olive oil, hm, hm....
8. I am sorry, Mr. Mitică, but I can't invite you to supper....

9. Some tomatoes with Brăila cheese, bread and butter, green onions ....
10. But, Mr. Mitică....

11. Let's see, we need salt, pepper, cucumbers, egg-plants, beets....
12. And three or four guests to eat all the food you want to buy!

13. This is not a problem, Mr. Vasilescu, I (will) bring my brother, Costică.
14. I am going to phone my wife to let her know how much food to prepare.

15. And I am going to phone Costică not to eat supper at home.

(In the evening at the "Tic-Tac" restaurant, Mr. and Mrs. Vasilescu, Mr. Vasilescu's boss, Mitică and Costică).

16. Mitică, when I went to phone, I thought that you went to the market to do the shopping!
17. Mr. Vasilescu, the entire world knows that I never buy anything when I am invited to dinner!

18. Who invited you?

Exerciţii gramaticale:

a. Unde se duce camaradul să danseze?
Camaradul se duce să danseze la club.

Îi place să danseze?
Da, îi place să danseze.

Unde poate să parcheze cînd se duce la club?
El poate să parcheze în faţa clubului.

Cînd se duce să viziteze pe prietenii lui?
El se duce seara să viziteze pe prietenii lui

Poate el să fumeze în clasă?
Nu, el nu poate să fumeze în clasă.

Ştie camaradul să citească romîneşte?
Da, el ştie să citească romîneşte.

Poate să scrie romîneşte?
Da, poate să scrie puţin romîneşte.

Poate să pregătească lecţia în două ore?
Nu, nu poate să pregătească lecţia în două ore.

Unde îi place să locuiască?
Îi place să locuiască în California.

Unde poate să se întîlnească cu prietenii?
Poate să se întîlnească cu prietenii la club.

Poate să găsească la club o bere rece?
Desigur, el poate să găsească la club o bere rece.

Vrea el să plătească mult pentru bere?
Nu, el nu vrea să plătească mult pentru bere.

Poate să se oprească la restaurant în drum spre casă?
Da, el poate să se oprească la restaurant în drum spre casă.

Ce vrea camaradul să bea în recreaţie?
Camaradul vrea să bea cafea în recreaţie.

Poate să scrie romîneşte în clasă?
Da, el poate să scrie romîneşte în clasă.

Vrea să ştie romîneşte ca un romîn?
Da, el vrea să ştie romîneşte ca un romîn.

Poate să ia cărţile cu el cînd termină cursul?
Da, el poate să ia cărţile cu el cînd termină cursul.

b. Unde se duce camaradul să danseze?
Unde te duci să dansezi?
Mă duc să dansez la club.
El se duce să danseze la club.

Îi place să danseze?
Îţi place să dansezi?
Da, îmi place să dansez.
Da, camaradului îi place să danseze.

Unde poate să parcheze automobilul cînd se duce la club?
Unde poţi să parchezi automobilul cînd te duci la club?
Pot să parchez automobilul în faţa clubului.
El poate să parcheze automobilul în faţa clubului.

Poate camaradul să fumeze în clasă?
Poţi să fumezi în clasă?
Nu pot să fumez în clasă.
El nu poate să fumeze în clasă.

Îi place să se oprească la club în fiecare zi?
Îţi place să te opreşti la club în fiecare zi?
Nu, nu-mi place să mă opresc la club în fiecare zi.
Nu, nu-i place să se oprească la club în fiecare zi.

Unde îi place să locuiască?
Unde îţi place să locuieşti?
Îmi place să locuiesc în California.
Îi place să locuiască în California.

În cît timp poate el să pregătească lecţia?
În cît timp poţi să pregăteşti lecţia?
Pot să pregătesc lecţia în două ore.
El poate să pregătească lecţia în două ore.

În cît timp poate să scrie lecţia?
În cît timp poţi să scrii lecţia?
Pot să scriu lecţia într-o oră.
El poate să scrie lecţia într-o oră.

Cînd începe să plouă mai mult în Monterey?
Cînd începe să plouă mai mult în Monterey?
În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.
În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.

c. De obicei, lucrează mult camaradul?
Da, de obicei el lucrează mult, însă acum nu poate să lucreze.

Dansează el?
De obicei dansează, însă acum nu poate să danseze.

Parchează automobilul în fața clubului?
Da, de obicei parchează automobilul în faţa clubului, însă acum nu poate să parcheze.

Pregăteşte lecţia în trei ore?
De obicei pregăteşte lecţia în trei ore, însă acum nu poate să pregătească lecţia.

Se opreşte el la club?
De obicei el se opreşte la club, însă acum nu poate să se oprească.

Ce bea el de obicei?
De obicei el bea bere, însă acum nu poate să bea.

Vorbeşte el bine englezeşte?
Da, el vorbeşte bine englezeşte, însă acum nu poate să vorbească.

Citeşte el bine englezeşte?
Da, el citeşte bine englezeşte, însă acum nu poate să citească.

Vizitează el prietenii?
De obicei el vizitează prietenii, însă acum nu poate să viziteze prietenii.

Ia el cărţile acasă cu el?
Da, el ia cărţile acasă cu el, însă acum nu poate să ia cărţile.

Fumează el mult?
De obicei el fumează mult, însă acum nu poate să fumeze.

d. Cine este primul?
Eu sînt primul, eu sînt al doilea, eu sînt al treilea, eu sînt al patrulea şi aşa mai departe.

Care este prima zi din săptămînă?
Prima zi este luni, a doua este marţi, a treia este miercuri, a patra este joi, a cincea este vineri, a şasea este sîmbătă şi a şaptea este duminică.

Cine a fost primul preşedinte? Al doilea? Al 16-lea?
Washington a fost primul preşedinte; Adams a fost al doilea; Lincoln a fost al 16-lea.

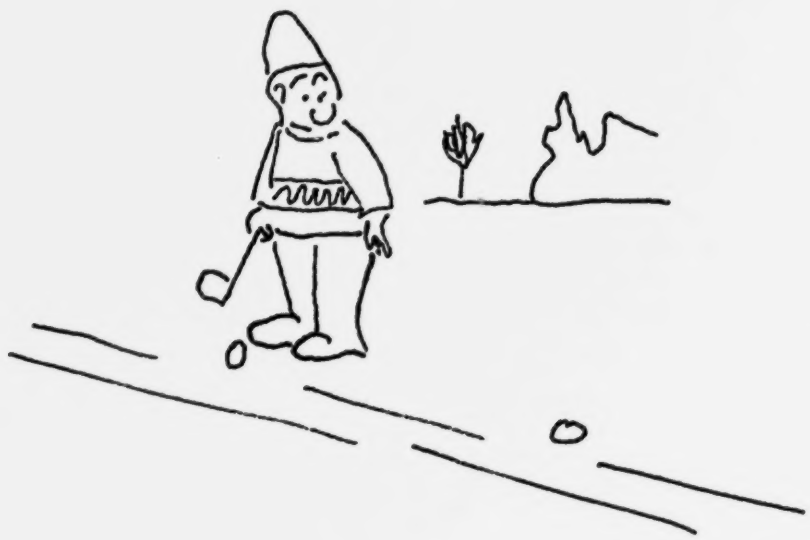
Ce aţi făcut ieri ultima oră?
Ieri, ora ultimă am învăţat dialogul.

Cine ajunge de obicei primul şi cine pleacă de obicei ultimul?
Popescu ajunge primul şi Munteanu pleacă ultimul.

Ce lecţie este asta?
Asta este lecţia a 22-a

Ce lecţie am avut ieri?
Ieri am avut lecţia a 21-a.

Ce lecţie am avut alaltăieri?
Alaltăieri am avut lecţia a 20-a.



Bucată de citire:

În Romînia, după ce soţul pleacă dimineaţa la lucru sau la birou, soţia merge la piaţă să facă cumpărături. Pentru că în general romînii nu au frigidere, ei nu cumpără cantităţi mari de alimente. Ei cumpără numai ce pot să consume într-o zi sau două.

În fiecare oraş din Romînia este o piaţă, sau dacă este un oraş mai mare, două sau trei pieţe. În piaţă găseşti tot felul de zarzavaturi, de fructe şi alte produse agricole.

Felul produselor depinde de sezon. Vara, găseşti: roşii, ardei, fasole verde, salată verde şi fructe.

Toamna, găseşti: varză, sfeclă, mazăre, castraveţi, cartofi, ceapă, usturoi, vinete şi morocovi.

Dacă vrei să cumperi carne, trebuie să mergi la o măcelărie şi dacă vrei să cumperi pîine, trebuie să mergi la o brutărie. Pentru sare, piper, untdelemn sau oţet, mergi la băcănie. Cu toate că în Romînia sînt multe fabrici de zahăr, zahărul este scump.

În multe regiuni din Romînia, ţăranii mănîncă mămăligă cu lapte sau cu brînză. Romînia este o ţară foarte bogată şi n-am auzit niciodată despre un romîn care s-a culcat flămînd!

Întrebări şi răspunsuri:

1. Unde pleacă soţul dimineaţa în Romînia?
   În Romînia, soţul pleacă dimineaţa la lucru sau la birou.

2. Soţia stă acasă?
   Nu, soţia nu stă acasă.

3. Unde se duce ea?
   Ea se duce la piaţă.

4. De ce se duce ea la piaţă?
   Ea se duce la piaţă să facă cumpărături.

5. În general, au românii frigidere?
   Nu, în general românii nu au frigidere.

6. Cumpără soţiile cantităţi mari de alimente la piaţă?
   Nu, ele nu cumpără cantităţi mari de alimente la piaţă.

7. Cît cumpără ele?
   Ele cumpără cît pot să consume într-o zi sau două.

8. Are fiecare oraş din Romînia o piaţă?
   Da, fiecare oraş din Romînia are o piaţă.

9. Cîte pieţe au oraşele mari?
   Oraşele mari au două, trei, sau mai multe pieţe.

10. Ce poţi să găseşti în piaţă?
    Poţi să găseşti tot felul de zarzavaturi, fructe şi alte produse agricole.

11. Ce fel de zarzavaturi găseşti vara în Romînia?
    Vara găseşti: roşii, ardei, fasole verde, salată verde şi fructe.

12. Dar toamna?
    Toamna găseşti: varză, sfeclă, mazăre, castraveţi, cartofi, ceapă, usturoi, vinete şi morcovi.

13. În Romînia unde mergi să cumperi carne?
    Dacă vrei să cumperi carne, trebuie să mergi la o măcelărie.

14. Dar dacă vrei să cumperi pîine?
Atunci trebuie să mergi la o brutărie.

15. Ce poţi să cumperi de la o băcănie?
De la băcănie poţi să cumperi: sare, piper, oţet sau untdelemn.

16. Sînt multe fabrici de zahăr în Romînia?
Da, în Romînia sînt multe fabrici de zahăr.

17. Este zahărul ieftin în Romînia?
Nu, în Romînia zahărul nu este ieftin, este scump.

18. Ce mănîncă ţăranii din Romînia?
Unii mănîncă pîine şi unii mănîncă mămăligă.

19. Cu ce mănîncă ei mămăliga?
Cu lapte sau cu brînză.

20. Este Romînia o ţară bogată?
Da, Romînia este o ţară foarte bogată.

21. Este Romînia mai bogată decît America?
Nu, Romînia nu este mai bogată decît America.

22. Ai auzit vre-odată despre un romîn care s-a culcat flămînd?
Nu, n-am auzit nici odată despre un romîn care s-a culcat flămînd.

23. Dumneata, te-ai culcat vre-odată flămînd?
Da, m-am culcat de multe ori flămînd.
Nu, nu m-am culcat niciodată flămînd.

24. După ce mănînci bine, îţi place să fumezi o ţigară bună?
Da, după ce mănînc, îmi place să fumez o ţigară bună.

Explicaţii gramaticale:

Verbs that end in the third person singular of the present tense in "-ează" and "-eşte" form the third person of the subjunctive, singular and plural, in "-eze" and "-ească" respectively.

El fumează. Îi place să fumeze.
El citeşte. Îi place să citească.

Verbs that end in the third person singular in a diphthong, or in "-ie", do not change in the subjunctive:

El ia cartea. El vrea să ia cartea.
El ştie lecţia. El vrea să ştie lecţia.
El scrie lecţia. El vrea să scrie lecţia.
El bea bere. El nu poate să bea bere în clasă.
Plouă. A început să plouă.

The following are the Romanian equivalents of the English: the first, second, third, etc.

Masculine	Feminine:
primul; întîiul; întîii	prima; întîia, (întîi); întîile
al doilea	a doua
al treilea	a treia
al patrulea	a patra
al cincilea	a cincia
al şaselea	a şasea
al şaptelea	a şaptea
al optulea	a opta
al nouălea	a noua
al zecelea	a zecea
al unsprezecelea	a unsprezecea
al doisprezecelea	a douăsprezecea
al treisprezecelea	a treisprezecea
al paisprezecelea	a paisprezecea
al cincisprezecelea	a cincisprezecea
al şaisprezecelea	a şaisprezecea
al şaptesprezecelea	a şaptesprezecea
al optsprezecelea	a optsprezecea
al nouăsprezecelea	a nouăsprezecea
al douăzecilea	a douăzecea
al douăzecişiunulea	a douăzecişiuna
al treizecelea	a treizecea
al patruzecelea	a patruzecea

al cincizecelea	a cincizecea
al şaizecelea	a şaizecea
al şaptezecelea	a şaptezecea
al optzecelea	a optzecea
al nouăzecelea	a nouăzecea
al sutălea	a suta
al miilea	a miia

We can use the proper form of ordinal numerals by matching sounds:

If the word ends in ...ul, you should use al...
If the word ends in ...a, you should use a...

Examples: Studentul al doilea este mai bun decît studentul al şaselea.
Ora a doua am învăţat lecţia a patruzecea.

Note marginale cu privire la vocabular:

"Frig" means cold, and in Romanian it is a noun. Therefore, you may say about beer, water, food: berea este rece; apa este rece; mîncarea este rece;
but you can never use "frig" in such sentences. The use of "frig" is idiomatic in sentences like: Iarna este frig.
Seara a fost frig.
Toamna nu a fost frig.
A fost frig aseară.

"În jurul" means around, and like "în faţa" and "înapoia", it is followed by the possessive case:

În faţa clădirii, în jurul clădirii, înapoia clădirii.
În faţa automobilului, în jurul automobilului.
În faţa studenţilor, în jurul studenţilor.
În faţa mea, înapoia mea, în jurul meu.
În faţa noastră, înapoia noastră, în jurul nostru.

"A însemna" means to mean, to signify. If you wish to say: I mean (to say)... you use this expression; vreau să spun ....

Example: Iarna este plăcută aici. Vreau să spun, nu ninge niciodată.
Cînd el spune că Mitică este cel mai bun student, vrea să spună că Mitică este primul din clasă.

LECŢIA 18

Introducerea Gramaticii Noi:

a. Camaradul înţelege bine englezeşte. Poate să înţeleagă şi romîneşte?
Da, el poate să înţeleagă şi romîneşte.

Pot să înţeleagă englezeşte toţi studenţii?
Da, toţi studenţii pot să înţeleagă englezeşte.

Pot studenţii să plece acasă la ora patru?
Da, studenţii pot să plece acasă la ora patru.

Studenţii pleacă acasă la ora patru. Pot profesorii să plece acasă la ora patru?
Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Cînd pot profesorii să plece acasă?
Ei pot să plece acasă la ora 5 fără un sfert.

Le place profesorilor să aştepte?
Da, profesorilor le place să aştepte.
Nu, profesorilor nu le place să aştepte.

Toţi studenţii învaţă romîneşte. Pot toţi studenţii să înveţe bine romîneşte?
Da, toţi studenţii pot să înveţe bine romîneşte.
Nu, nu toţi studenţii pot să înveţe bine romîneşte.

Poate să înveţe şi studentul cel mai rău?
Da, şi studentul cel mai rău poate să înveţe.

b. Vrei să fii soldat?
Da, vreau să fiu soldat.
Nu, nu vreau să fiu soldat.

Unde vrei să fii acum?
Vreau să fiu acasă.

Cu cine vrei să fii acum?
Vreau să fiu cu prietenii mei.

Vrea camaradul să fie soldat?
Da, el vrea să fie soldat.
Nu, el nu vrea să fie soldat.

Unde vrea el să fie acum?
Acum, el vrea să fie acasă.

Cu cine vrea el să fie?
El vrea să fie cu prietenii lui.

Vreţi să fiţi soldaţi?
Da, vrem să fim soldaţi.
Nu, nu vrem să fim soldaţi.

Unde vreţi să fiţi acum?
Vrem să fim acasă.

Cu cine vreţi să fiţi acum?
Vrem să fim cu prietenii noştri.

Vreau camarazii dumitale să fie soldaţi?
Da, ei vreau să fie soldaţi.
Nu, ei nu vreau să fie soldaţi.

Unde vreau ei să fie acum?
Ei vreau să fie acasă.

Cu cine vreau ei să fie?
Ei vreau să fie cu prietenii lor.

c. Ti-e frig.
Da, mi-e frig.
Nu, nu mi-e frig.

Cui i-e frig?
Studentului i-e frig.

Cui i-e cald?
Studentului i-e cald.

Ti-a fost frig ieri?
Da, ieri mi-a fost frig.
Nu, ieri nu mi-a fost frig.

Cui i-a fost frig ieri?
Studentului i-a fost frig ieri.

Cui i-a fost cald ieri?
Studentului i-a fost cald ieri.

Dialog: Despre îmbrăcăminte.

1. Bună ziua, Tache! Ai citit reclama noastră din ziar?
2. O pereche de pantaloni gratis cu fiecare costum de haine? Este adevărat?

3. Pentru doamne, cu fiecare rochie, o poşetă! Ce zici?
4. Ce să zic? Vreau să văd costumele, vreau să văd stofa.....

5. Cea mai bună calitate, domnule Tache, cea mai bună calitate. Încearcă costumul acesta, ultima modă de la Moscova!
6. Aha! Acum înţeleg de ce nu văd pe nimeni în prăvălie!

7. Înţelegi Tache că reclama asta este pentru membrii partidului comunist, nu pentru clienţii noştri....
8. Atunci, ce ai pentru clienţii „noştri"?

9. Cămăşi albe, albastre, cravate, costume de sport, orice doreşti.
10. Să vedem un pardesiu şi o pălărie neagră.

11. Se potriveşte foarte bine domnule Tache, uite aici în colţ o oglindă.
12. Unde sînt? Nu văd nimic!

13. Sau pălăria este prea mare, sau capul dumitale este prea mic! Ce facem?
14. Ce facem? Să iei pălăria şi să dispari din faţa mea!

15. Nu trebuie să fii supărat Tache, oricine poate să facă o greşeală...Uite aici avem ciorapi, batiste, curele....
16. Trebuie să recunosc faptul, că dacă nu poţi să vinzi nimic, în schimb poţi să vorbeşti cît doi!

17. „Reclama este sufletul comerţului", Tache. Un palton, pantofi, o manta de ploaie?
18. Şi eu ştiu un proverb romînesc: „Vorba lungă, sărăcia omului". La revedere!

Dialog translation: About clothing.

1. Good day, Tache! Did you read our ad in the newspaper?
2. A free pair of trousers with every suit? Is it true?

3. For the ladies, with each dress, a handbag! What do you say?
4. What am I to say? I want to see the suits, I want to see the material....

5. The best quality Mr. Tache, the best quality. Try this suit, the latest Moscow fashion!
6. Aha! Now I understand why I don't see anyone in the store!

7. You understand Tache that this ad is for the members of the communist party and not for our customers....
8. Then, what do you have for "our" customers?

9. White shirts, blue, ties, sport suits, anything you wish.
10. Let's see a topcoat and a black hat.

11. It fits very well Mr. Tache, look here in the corner (there's) a mirror.
12. Where am I? I can't see anything!

13. Either the hat is to big or your head is to small! What are we to do?
14. What are we to do? Take your hat and disappear!

15. You don't have to be mad, Tache, anyone can make a mistake....Look here we have socks, handkerchiefs, belts....
16. I must recognize the fact that if you can't sell anything, in exchange you can talk like two.

17. "Advertising is the soul of commerce," Tache. An overcoat, shoes, a raincoat?
18. And I also know a Romanian proverb: "The longer you talk, the poorer you become." Good bye!

Exerciţii gramaticale.

a. Cînd pot studenţii să plece acasă?
Studenţii pot să plece acasă la ora patru.

Pot profesorii să plece acasă la ora patru?
Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Pînă cînd trebuie să aştepte profesorii?
Profesorii trebuie să aştepte pînă la ora patru şi trei sferturi.

Unde trebuie să stea ei?
Ei trebuie să stea la birou.

Unde se duc ei să cumpere ţigări?
Ei se duc în oraş să cumpere ţigări.

Trebuie să aibă ei automobil?
Nu, ei nu trebuie să aibă automobil.

Vreau ei să fie în Romînia?
Ei nu vreau să fie în Romînia acum.

Unde vrei dumneata să fii?
Eu vreau să fiu acasă.

Toţi vreţi să fiţi acasă?
Nu toţi vrem să fim acasă. Unii studenţi vreau să fie la club.

Unde se duc studenţii să cumpere bere şi ţigări?
Studenţii se duc la club să cumpere bere şi ţigări.

Ce se duc să vadă studenţii la cinema?
Ei se duc la cinema să vadă filme bune.

Cînd au studenţii timp să înveţe lecţia?
Ei au timp să înveţe lecţia seara.

Le place studenţilor căsătoriţi să spele vasele?
Nu, studenţilor căsătoriţi nu le place să spele vasele.

Unde se duc studenţii să stea de vorbă cu fetele?
Ei se duc să stea de vorbă cu fetele la club.

Ce încearcă să vîndă camaradul dumitale?
El încearcă să vîndă automobilul.

Nu vrea să aibă automobil?
Nu, nu vrea să aibă automobil.

Nu vrea să dea fratelui lui automobilul?
Nu, nu vrea să dea fratelui lui automobilul.

Este automobilul bun?
Nu, automobilul nu este bun.

De ce nu este bun automobilul?
Pentru că a îngheţat apa în el.

Cînd a început să îngheţe apa?
A început să îngheţe aseară, cînd a fost frig.

b. Cînd poate camaradul să plece acasă?
  Cînd poţi să pleci acasă?
    Pot să plec acasă la ora patru.
  Camaradul poate să plece acasă la ora patru.

Trebuie să aibă camaradul automobil?
  Trebuie să ai automobil?
    Da, trebuie să am automobil.
  Da, camaradul trebuie să aibă automobil.

Cînd trebuie să fie el acasă?
  Cînd trebuie să fii acasă?
    Trebuie să fiu acasă la ora cinci.
  El trebuie să fie acasă la ora cinci.

La ce oră începe să înveţe?
  La oră începi să înveţi?
    Încep să învăţ la ora 6.
  El începe să înveţe la ora şase.

Vrea camaradul să vîndă automobilul?
  Vrei să vinzi automobilul?
    Nu, nu vreau să vînd automobilul.
  Nu, camaradul nu vrea să vîndă automobilul.

Vrea el să cumpere cafea pentru toţi camarazii lui?
  Vrei să cumperi cafea pentru toţi camarazii dumitale?
    Nu, nu vreau să cumpăr cafea pentru toţi camarazii mei.
  Nu, el nu vrea să cumpere cafea pentru toţi camarazii lui.

Poate el să înţeleagă lecţia uşor?
Poţi să înţelegi lecţia uşor?
Da, pot să înţeleg lecţia uşor.
Da, el poate să înţeleagă lecţia uşor.

c. De obicei la ce oră pleacă studenţii acasă?
De obicei, studenţii pleacă acasă la ora patru, însă acum nu pot să plece.

De obicei, învaţă el trei ore seara?
Da, de obicei el învaţă seara trei ore, însă acum nu are timp să înveţe.

De obicei, stă el pe scaun?
Da, de obicei el stă pe scaun, însă acum nu poate să stea.

De obicei, dă el ţigări camarazilor?
Da, de obicei el dă ţigări camarazilor, însă acum nu vrea să dea.

Este el liber?
Da, este liber, însă acum nu poate să fie liber.

Are el mult timp liber?
De obicei el are mult timp liber, însă diseară nu poate să aibă timp liber.

Cheamă el fata la telefon?
De obicei, el cheamă fata la telefon, însă acum nu poate să cheme fata la telefon.

d. Ţi-a fost frig ieri?
Da, mi-a fost frig.
Nu, nu mi-a fost frig.

Ţi-a fost sete?
Da, mi-a fost sete.

V-a fost cald în clasă?
Da, ne-a fost cald.
Nu, nu ne-a fost cald.

V-a fost foame?
Da, ne-a fost foame.
Nu, nu ne-a fost foame.

Cui i-e foame?
Camaradului i-e foame.

Cui i-e sete?
Camaradului i-e sete.

Cui i-a fost ieri cald?
Camaradului i-a fost cald ieri.

Cui i-a fost frig ieri?
Camaradului i-a fost frig ieri.

e. I-e frig camaradului dumitale?
Ți-e frig?
' Nu, nu mi-e frig.
Nu, camaradului nu i-e frig.

I-e foame camaradului?
Ți-e foame?
' Nu, nu mi-e foame.
Nu, camaradului nu i-e foame.

I-a fost cald ieri în clasă?
Ți-a fost cald ieri în clasă?
' Da, mi-a fost cald.
Da, camaradului i-a fost cald ieri în clasă.

I-a fost sete camaradului?
Ți-a fost sete?
' Da, mi-a fost sete.
Da, camaradului i-a fost sete.

Bucată de citire.

Într-o zi, pentru că n-a mîncat nimic, Mitică s-a gîndit să lucreze. A căutat de lucru, însă n-a găsit nimic. Foarte trist, a mers într-un parc şi s-a aşezat pe o bancă, pentru că a fost foarte obosit. Pe bancă a găsit un ziar şi a citit o reclamă: „Căutăm vînzător de haine". Cei interesaţi să se prezinte la magazinul „Îmbrăcămintea" pe strada Dorobanţi.

Într-o prăvălie de îmbrăcăminte nu trebuie să lucrezi prea mult, s-a gîndit Mitică; lucrezi înăuntru, nu este frig, nu plouă şi cîştigi bani buni.

Aşa, Mitică s-a dus la magazinul de îmbrăcăminte şi a vorbit cu proprietarul.

Îmi pare rău Mitică, a spus proprietarul, însă n-ai experienţă.

Însă pot să vînd orice, a spus Mitică.

Bine, a spus proprietarul. Vezi acolo în colţ costumul acela violet? Acum merg la masă. Dacă poţi să vinzi costumul acela pînă mă întorc de la masă, atunci te angajez ca vînzător.

Cînd s-a întors, a văzut că Mitică a vîndut costumul, însă că hainele lui Mitică au fost numai zdrenţe.

Ce s-a întîmplat? Cui ai vîndut costumul violet?

Unui om orb, a răspuns Mitică.

N-a protestat?

El n-a protestat, însă cîinele lui a protestat, a răspuns Mitică.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Mănîncă Mitică în fiecare zi?
   Nu, Mitică nu mănîncă în fiecare zi.

2. Acum, de ce s-a gîndit Mitică să lucreze?
   Mitică s-a gîndit să lucreze pentru că n-a mîncat nimic.

3. A căutat el de lucru?
   Da, el a căutat de lucru însă n-a găsit nimic.

4. De ce s-a aşezat el pe o bancă în parc?
   El s-a aşezat pe o bancă în parc, pentru că a fost trist şi obosit.

5. Ce-a găsit el pe bancă?
   Pe bancă, el a găsit un ziar.

6. A citit el reclamele din ziar?
   Da, el a citit reclamele din ziar.

7. Ce-a căutat magazinul „Îmbrăcămintea"?
   Magazinul „Îmbrăcămintea" a căutat un vînzător de haine.

8. Trebuie să lucrezi mult într-un magazin de îmbrăcăminte?
   Eu cred că da, însă Mitică nu crede că trebuie să lucrezi prea mult.

9. Într-un magazin de îmbrăcăminte, lucrezi înăuntru sau afară?
   Într-un magazin de îmbrăcăminte lucrezi înăuntru, nu afară.

10. Lucrezi în frig şi în ploaie?
    Nu, nu lucrezi în frig şi în ploaie.

11. Poţi să cîştigi bani buni?
    Dacă eşti vînzător bun, poţi să cîştigi bani buni.

12. A mers Mitică să vorbească cu proprietarul magazinului de îmbrăcăminte?
    Da, Mitică a mers să vorbească cu proprietarul magazinului.

13. A avut Mitică experiență?
Nu, Mitică n-a avut experiență.

14. Ce-a spus Mitică proprietarului?
Mitică a spus că el poate să vîndă orice.

15. Ce fel de costum a trebuit să vîndă Mitică?
Mitică a trebuit să vîndă un costum violet.

16. Este greu să vinzi un costum violet?
Greu? Este imposibil să vinzi un costum violet!

17. Cît timp a avut Mitică să vîndă costumul violet?
Mitică a avut aproximativ două ore să vîndă costumul violet.

18. Cînd s-a întors de la masă, a văzut proprietarul costumul violet în prăvălie?
Nu, el n-a văzut costumul violet, pentru că Mitică a vîndut costumul acesta.

19. Cum au fost hainele lui Mitică?
Hainele lui Mitică au fost numai zdrențe!

20. Cui a vîndut Mitică costumul?
Mitică a vîndut costumul unui om orb.

21. N-a protestat omul orb?
Nu; el n-a protestat pentru că el n-a văzut costumul.

22. Cine a protestat?
Cîinele omului orb a protestat.

23. Acum crezi că Mitică poate să vîndă orice?
Acum cred că Mitică poate să vîndă orice, dacă i-e foame.

24. Unde crezi că lucrează Mitică acum?
Probabil că lucrează la magazinul „Îmbrăcămintea" pe strada Dorobanți.

Explicaţii Gramaticale.

With this lesson, we have learned all the forms of the third person of the subjunctive. Now is the time to give the third person of the present indicative of all the verbs that you have learned, together with the subjunctive form:

Change: ... ă to ... e

ascultă	vrea să asculte
costă	trebuie să coste
se culcă	vrea să se culce
explică	vrea să explice
invită	vrea să invite
se întîmplă	nu poate să se întîmple aici
joacă	nu ştie să joace cărţi
mănîncă	se duce să mănînce la club.
se plimbă	s-a dus să se plimbe
repetă	nu poate să repete
se scoală	nu vrea să se scoale
se uită	vrea să se uite la televizor.
scuză	profesorul nu vrea să scuze studentul
sună	soneria începe să sune
termină	el nu poate să termine

Change: ...ează to ...eze

dansează	ea ştie să danseze
fumează	ei nu pot să fumeze în clasă
întrebuinţează	ei nu ştiu cum să întrebuinţeze dicţionarul.
lucrează	el trebuie să lucreze diseară
parchează	el nu trebuie să parcheze aici
vizitează	ei s-au dus să viziteze nişte prieteni

Change: ...ea?ă to ...e?e

aşteaptă	el trebuie să aştepte acolo
cheamă	s-a dus să cheme soţia la telefon
încearcă	nu trebuie să încerce asta
îngheaţă	apa a început să îngheţe
înseamnă	ce poate să însemne asta?
pleacă	cînd vreau ei să plece?

Change: ..a(ă)?ă to ...e?e

cumpără	ei s-au dus să cumpere ţigări
învaţă	nu are timp să înveţe
spală	un soţ nu trebuie să spele vasele

Change: ... e to ... ă (as you may notice, just the reverse of one of the above categories).

aduce	el poate să aducă bere
şi-aduce aminte	nu poate să şi-aducă aminte
se duce	vrea să se ducă la Fresno
face	el poate să facă o lecţie bună
se întoarce	el nu vrea să se întoarcă cu noi
ninge	a început să ningă după ora 8
pune	a vrut să pună cartea pe scaun
poate	trebuie să poată!
spune	ce vrea să spună?
ţine	trebuie să ţină 9 luni
vine	cînd poate să vină?

Change: ...e?e to ...ea?ă (as you may notice, just the reverse of one of the above categories).

crede	nu vrea să creadă
începe	n-a vrut să înceapă
înţelege	a început să înţeleagă puţin
merge	vrea să meargă la cinema
trece	ei n-au putut să treacă rîul

Change: ...eşte to...ească

citeşte	ştie să citească romîneşte.
găseşte	nu poate să găsească cafea bună
locuieşte	nu-i place să locuiască în Lorain
mulţumeşte	n-a avut timp să mulţumească
se numeşte	el a vrut să se numească Toni
pregăteşte	s-a dus acasă să pregătească cina
vorbeşte	ştie să vorbească puţin romîneşte
se întîlneşte	n-a ştiut unde să se întîlnească cu ei
se opreşte	n-a vrut să se oprească la club
plăteşte	n-a vrut să plătească pentru bere
soseşte	n-a putut să sosească mai devreme

The following do not change at all:

bea	s-a dus să bea o bere
ia	vrea să ia lecţii de limba romînă
plouă	a început să plouă
scrie	s-a dus acasă să scrie o scrisoare
ştie	el nu poate să ştie tot
vrea	el trebuie să vrea

The following are irregular, and should be learned as such:

sînt	vreau să fiu soldat
eşti	ce vrei să fii?
sîntem	noi vrem să fim soldaţi buni
este	el vrea să fie preşedinte.
sînteţi	vreţi să fiţi acasă?
sînt	ei vreau să fie acasă acum.
are	el nu poate să aibă mai mult de un milion de dolari.
dă	el nu vrea să dea camarazilor ţigări
stă	el nu vrea să stea cu noi
vede	nu poate să vadă la tablă
vinde	a încercat să vîndă automobilul cu 1000 de dolari.
îi place	a început să-mi placă oraşul acesta
	să-ţi placă
	să-i placă
	să ne placă
	să vă placă
	să le placă
i-e frig	a început să-mi fie frig (foame, sete cald)
	să-ţi fie frig
	să-i fie frig
	să ne fie frig
	să vă fie frig
	să le fie frig

Verbs like: a vrea, a-i trebui, a-i părea bine (rău) are very seldom used in the subjunctive.

Note the use of the subjunctive in the following examples with the verb a vrea:

Vreau să vin cu dumneata.
Vreau să vii la noi acasă.
Vrea să mă duc cu el la Salinas.
A vrut să vorbeşti cu el întîi.
Ai vrut să mergem la cinema?

Note marginale cu privire la vocabular:

Răcoare, like frig, is a noun. The use of this word is idiomatic in the following sentences:

Seara este răcoare.
Este răcoare în clasă.
A fost răcoare noaptea.

Verbs like a-i plăcea, a-i trebui, a-i părea bine, a-i părea rău, and a-i fi frig, a-i fi cald, a-i fi foame, a-i fi sete, are unlike the English equivalents. You may have observed that to ask: Who likes; who is cold; and to answer the student likes, the student is cold, you have to use special construction:

Cui îi place?	Studentului îi place.
	Fetei îi place.
	Studenţilor le place.
Cui i-a plăcut?	Ofiţerului i-a plăcut.
Cui i-e foame?	Doamnei Popescu i-e foame.
Cui i-a fost frig ieri?	Domnişoarei Socor i-a fost frig.

The English subject of the sentence takes in Romanian the indirect object form.

"A trebui" means must. The past tense is:

a trebuit să
a trebuit să
a trebuit să

a trebuit să
a trebuit să
a trebuit să or: au trebuit să

According to past experience, we know that the students are prone to confuse a trebui - must with a-i trebui - to need, and sometimes with a întrebuinţa:

I need (something): îmi trebuie (ceva).
I must (do): Trebuie să (citesc).

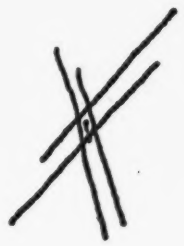
In Romanian you cannot say: I need to ...; in Romanian you can only need something, and must do (something).

The four verbs of the a-i fi frig type can also be heard used thus:

îmi este frig
îţi este frig
îi este frig
ne este frig
vă este frig
le este frig

Also, the past tense of this type of verb is:

mi-a fost frig	ne-a fost frig
ţi-a fost frig	v-a fost frig
i-a fost frig	le-a fost frig



LECȚIA 19

Introducerea Gramaticii Noi:

a. Eu ştiu că domnul Olteanu a locuit în Pacific Grove, însă nu ştiu dacă el locuieşte acum în Pacific Grove. Aşa că eu întreb pe prietenul lui:

Mai locuieşte domnul Olteanu în Pacific Grove?

Și prietenul lui spune:

Da, el mai locuieşte în Pacific Grove.
or: Da, el încă mai locuieşte în Pacific Grove.

Mai fumează el?
Da, el mai fumează.

Mai ascultă el la radio?
Da, el mai ascultă la radio.

Mai joacă el cărţi?
Da, el mai joacă cărţi.

Mai mănîncă el la club?
Da, el mai mănîncă la club.

Se mai duce el la cinema?
Da, el se mai duce la cinema.

Mai citeşte ziare din Romînia?
Da, mai citeşte ziare din Romînia.

Mai bea?
Da, mai bea.

Mai este funcţionar la poştă?
Nu, nu mai este funcţionar la poştă.

Mai primeşte scrisori din Romînia?
Nu mai primeşte scrisori din Romînia.

Mai are automobilul acela vechi?
Nu mai are automobilul acela vechi.

Mai spune el glume bune?
Da, el mai spune glume bune.

(Dacă mai este timp, se poate face exerciţiul de mai sus la persoana a doua).

b. Domnul Olteanu locuieşte în Pacific Grove.
Cine mai locuieşte în Pacific Grove?
Domnul Popescu mai locuieşte în Pacific Grove.

Cine mai fumează în clasa asta?
Domnul Jones mai fumează.

Cine mai joacă cărţi?
Domnul Jones mai joacă cărţi.

Cine mai mănîncă la restaurant?
Domnul profesor mai mănîncă la restaurant.

Cine se mai duce la cinema?
Camaradul meu se mai duce la cinema.

Cine se mai uită la televizor?
Toţi camarazii mei se mai uită la televizor.

Cine mai primeşte ziare din Romînia?
Nimeni nu mai primeşte ziare din Romînia.

Cine mai ştie ceva despre oraşul Ploeşti?
Nimeni nu mai ştie nimic despre oraşul Ploeşti.

Ce ai mai băut?
Am mai băut o bere.

Ce ai mai văzut?
N-am mai văzut nimic.

c. Unde sîntem noi?
Noi sîntem <u>într-o</u> şcoală de limbi străine.

Cîţi studenţi sînt într-o clasă?
Într-o clasă sînt cam 7 studenţi.

În cît timp învaţă un student limba rusă?
El învaţă limba rusă <u>într-un</u> an.

Unde se întîlnesc studenţii seara?
Ei se întîlnesc într-un restaurant mic.

Unde ai lucrat înainte?
Am lucrat într-o fabrică.

Unde ai văzut tabloul acela?
Am văzut tabloul acela într-un muzeu.

Dialog: La gară.

1. La ce oră pleacă trenul la Sibiu, domnule....
2. Nu vezi că sînt ocupat? Citeşte mersul trenurilor! Nu sînt birou de voiaj!

3. Am vrut numai să...
4. Vrea să călătorească la Sibiu şi nu ştie de unde să ia trenul!

5. (La ghişeul de bilete) Un bilet dus-întors, clasa a III-a, la Sibiu, te rog.
6. Cu trenul personal sau cu rapidul?

7. Cu rapidul. Trebuie să fiu la Sibiu diseară la ora opt.
8. 454 de lei. Rapidul pleacă la ora unsprezece, de la peronul şase.

9. Crezi că pot să găsesc loc în compartiment?
10. Toate locurile sînt rezervate în rapid. Uite biletul: compartimentul patru, vagonul al şaptelea.

11. Ce să fac cu toate bagajele?
12. Ai auzit vre-odată despre un vagon de bagaje?

13. Nu, n-am auzit niciodată despre vagonul acesta. Mai are rapidul şi alte vagoane?
14. Un vagon restaurant, un vagon de dormit, plus vagoanele de pasageri. Toate sînt trase de o locomotivă cu aburi. Eşti mulţumit?

15. Aveţi multe accidente de cale ferată pe linia Bucureşti-Sibiu?
16. Foarte rar. Numai două accidente în ultimii cinci ani. 454 de lei, te rog.

17. Nu crezi că este mai sigur să merg cu autobuzul?
18. Eşti mai sigur dacă mergi cu tramvaiul!

Dialog translation: At the railroad station.

1. At what hour does the train for Sibiu leave, sir...?
2. Don't you see that I'm busy? Read the train schedule! I'm not a travel agency!

3. I only wanted to .....
4. He wants to travel to Sibiu and doesn't know from where to take the train!

5. (At the ticket window). A round trip ticket, third class to Sibiu, please.
6. By slow train or fast train?

7. By fast train. I must be in Sibiu tonight at eight o'clock.
8. 454 lei. The fast train leaves at eleven from platform six.

9. Do you think that I can find a seat in the compartment?
10. All seats are reserved in the fast train. Here's the ticket: compartment four, car seven.

11. What am I to do with all the luggage?
12. Have you ever heard about a baggage car?

13. No, I have never heard about this car. Does the fast train have any other cars?
14. A restaurant car, sleeping car, plus the passenger cars. All are pulled by a steam locomotive. Are you satisfied?

15. Do you have many railroad accidents on the Bucharest-Sibiu line?
16. Very seldom. Only two accidents in the last five years. 454 lei please.

17. Don't you think it's safer to go by bus?
18. You are safer if you go by streetcar!

Exerciţii gramaticale:

a. (Un student răspunde afirmativ şi altul negativ).

Mai asculţi la radio?
Da, mai ascult.
Nu, nu mai ascult.

Te mai uiţi la televizor?
Da, mă mai uit la televizor.
Nu, nu mă mai uit la televizor.

Îţi mai plac glumele din lecţie?
Da, îmi mai plac.
Nu, nu-mi mai plac.

Mai bei cafea în recreaţie?
Da, mai beau.
Nu, nu mai beau.

Cine mai bea cafea în recreaţie?
Camaradul meu mai bea cafea în recreaţie.

Mai vorbeşti cu profesorul în recreaţie?
Da, mai vorbesc cu profesorul în recreaţie.
Nu, nu mai vorbesc cu profesorul în recreaţie.

Cine mai vorbeşte cu profesorul în recreaţie?
Camaradul meu mai vorbeşte cu profesorul în recreaţie.

Crezi că mai poţi să înveţi romîneşte în trei luni?
Da, mai cred că pot să învăţ romîneşte în trei luni.

Încă mai scrii romîneşte pe tablă?
Da, mai scriu romîneşte pe tablă.
Nu, nu mai scriu romîneşte pe tablă.

Cine mai scrie încă romîneşte pe tablă?
Profesorul mai scrie romîneşte pe tablă.

Mai plouă astăzi?
Da, mai plouă.
Nu, nu mai plouă.

Mai înveţi vocabularul acasă?
Da, mai învăţ vocabularul acasă.

Ce mai înveţi?
Mai învăţ gramatica şi dialogul.

Mai iei cărţile cu dumneata?
Da, mai iau cărţile cu mine.
Nu, nu mai iau cărţile cu mine.

Cine mai ia cărţile cu el?
Camaradul meu mai ia cărţile cu el.

Vrei să mai întreb studenţii?
Da, vreau să mai întrebi studenţii.
Nu, nu vreau să mai întrebi studenţii.

(Întrebările de mai sus se pot întrebuinţa şi în forma asta):

Profesorul întreabă studentul A.
Studentul A întreabă studentul B.
Studentul B răspunde.
Studentul A spune ce a spus studentul B.

b. Studentul trebuie să răspundă în felul următor:
într-un...mic.
într-o....mică.

În ce fel de şcoală a învăţat românește?
El a învăţat românește într-o şcoală mică.

În ce fel de clasă a fost el?
El a fost într-o clasă mică.

În ce fel de casă a locuit el?
El a locuit într-o casă mică.

În ce fel de liceu a fost el?
El a fost într-un liceu mic.

În ce fel de oraş a locuit?
El a locuit într-un oraş mic.

În ce fel de muzeu a văzut tabloul acela frumos?
El a văzut tabloul acela frumos într-un muzeu mic.

(Studentul trebuie să răspundă: într-o zi, într-o oră, într-un an, etc.).

În cît timp a învăţat el lecţia?
El a învăţat lecţia într-o zi.

În cît timp a învăţat romîneşte?
El a învăţat romîneşte într-un an.

În cît timp a mers cu automobilul la Salinas?
El a mers cu automobilul la Salinas, într-o jumătate de oră.

În cît timp a mers cu automobilul la Carmel?
El a mers cu automobilul la Carmel într-un sfert de oră.

În cît timp s-a întors?
El s-a întors într-o jumătate de oră.

Bucată de citire.

În Romînia, căile ferate sînt proprietatea statului. Pe fiecare vagon, pe fiecare locomotivă vezi: C.F.R. Asta înseamnă: căile ferate romîne. Un funcţionar sau un lucrător care lucrează pentru căile ferate se numeşte un ceferist. De obicei ceferiştii poartă uniforme albastru închis.

Ecartamentul căilor ferate romîne este un ecartament normal. În felul acesta, trenurile şi vagoanele romîneşti pot să circule în toată Europa, cu excepţia Rusiei care are un ecartament larg.

La fabrica „Reşiţa" din Banat se construiesc locomotive cu aburi; la fabrica „Malaxa" din Bucureşti se construiesc locomotive Diesel şi locomotive electrice şi la fabrica „ASTRA" din Arad, se construiesc vagoane: vagoane de pasageri, de poştă, restaurant, de dormit şi vagoane de marfă. Dacă mergi în Romînia, poţi să vezi multe vagoane cisternă care transportă petrol şi benzină de la Ploeşti în Rusia.

Sistemul de căi ferate din Romînia este destul de bine desvoltat şi în anul 1939, Romînia a avut un total de 15,677 de kilometri de cale ferată. După ce ruşii au ocupat Romînia în anul 1944, comuniştii au mai construit încă cîteva mii de kilometri de cale ferată. Căile ferate construite de comunişti, nu joacă nici un rol economic în economia naţională, sînt căi ferate strategice, care pot să fie întrebuinţate în caz de război.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Sînt căile ferate din Romînia proprietatea statului?
   Da, căile ferate din Romînia sînt proprietatea statului.

2. Ce poţi să vezi pe fiecare vagon?
   Pe fiecare vagon poţi să vezi: C.F.R.

3. Ce înseamnă: C.F.R.
   C.F.R. înseamnă căile ferate romîne.

4. Ce este un ceferist?
   Un ceferist este un funcţionar sau un lucrător care lucrează la C.F.R.

5. Ce fel de uniforme poartă ceferiştii romîni?
   Ceferiştii romîni poartă uniforme albastre.

6. Este ecartamentul căilor ferate romîne normal, sau larg?
   Ecartamentul căilor ferate romîne este un ecartament normal.

7. Ştii cum este ecartamentul căilor ferate din Rusia?
   Da ştiu. Ecartamentul căilor ferate din Rusia este un ecartament larg.

8. Pot să circule trenurile şi vagoanele romîneşti în toată Europa?
   Da, trenurile şi vagoanele romîneşti pot să circule în toată Europa.

9. Dar în Rusia?
   Nu, nu pot să circule în Rusia.

10. Unde se construiesc locomotive cu aburi în Romînia?
    Locomotivele cu aburi se construiesc la fabrica „Reşiţa" din Banat.

11. Ce fel de locomotive se construiesc la fabrica „Malaxa" din Bucureşti?
    La fabrica „Malaxa" se construiesc locomotive Diesel.

12. Ce se construieşte la fabrica „ASTRA" din Arad?
    La fabrica „ASTRA" se construiesc vagoane.

13. Ce fel de vagoane?
Vagoane de pasageri, de poştă, restaurant, de dormit şi de marfă.

14. Poţi să vezi în Romînia multe vagoane cisternă?
Desigur, în Romînia poţi să vezi multe vagoane cisternă.

15. Ce transportă aceste vagoane cisternă?
Aceste vagoane cisternă transportă benzină şi petrol.

16. Unde sînt transportate benzina şi petrolul?
Benzina şi petrolul sînt transportate în Rusia.

17. Este bine desvoltat sistemul de căi ferate din Romînia?
Da, sistemul de căi ferate din Romînia este bine desvoltat.

18. Cîţi kilometri de căi ferate a avut Romînia în anul 1939?
În anul 1939, Romînia a avut un total de 15,677 de km de cale ferată.

19. Cînd au ocupat ruşii Romînia?
Ruşii au ocupat Romînia în anul 1944.

20. Au mai construit ruşii căi ferate în Romînia?
Da, ruşii au mai construit încă cîteva mii de kilometri de cale ferată.

21. Joacă căile ferate construite de comunişti, un rol economic în economia naţională?
Nu, căile ferate construite de comunişti nu joacă un rol economic în economia naţională.

22. Ce fel de căi ferate au construit ruşii în Romînia?
În Romînia, ruşii au construit căi ferate strategice.

23. Pot să fie întrebuinţate aceste căi ferate în timp de pace?
Nu, aceste căi ferate nu pot să fie întrebuinţate în timp de pace.

24. Cînd pot să fie întrebuinţate aceste căi ferate strategice?

Aceste căi ferate strategice pot să fie întrebuinţate numai în timp de război.

Explicaţii gramaticale:

The mai used with verbs can have several meanings: We shall learn in this lesson the meaning of: still or no longer, and else.

Mai este el în armată? - Is he still in the army?

Da, el mai este în armată. - Yes, he is still in the army.
Nu, el nu mai este în armată. - No, he is not in the army any longer.
No, he is no longer in the army.

In the past:

Ai mai vizitat muzeul? - Did you still visit the museum?
Da, am mai vizitat muzeul.
Nu, n-am mai vizitat muzeul.

Examples with mai meaning "else".

Cine a mai fost acolo?
Ce aţi mai băut?
Unde v-aţi mai dus după aceea?

Mai is one of three Romanian words that can be placed between the auxiliary and the verb:

Ai mai vizitat muzeul?
Te mai duci la San Francisco?
Te-ai mai dus la San Francisco?

Romanians seem to be reluctant to say în un and în o ..., as in: El a locuit în un oraş mic, or: El este în o clasă mică. A Romanian would prefer to say, respectively, într-un and într-o.

Examples:

Am băut bere într-un restaurant mic. Am stat în restaurant două ore.
Am găsit asta într-o carte veche. În carte au mai fost alte lucruri.

The phrases într-un and într-o are also used in Romanian in the following idiomatic expressions.

Într-o zi, am vizitat.... -One day, I visited ...
Într-o vară, am stat în ... -One summer, I stayed in ...
Într-o seară, s-a întîlnit cu.. -One evening, he met ...

Nicăiri and nimeni also call for the double negation:

El n-a găsit nicăiri un dicţionar bun.
Nimeni n-a ştiut unde este unul.

When nimeni is direct object, then it is preceded by "pe":

Nu cunosc pe nimeni în Miami.
N-am pe nimeni acolo.

We have already learned two words for the English "from": din and de la. Now we add the third and final: de. De is used before adverbs:

De unde - De unde ai venit?
De aici - A plecat de aici acum cîteva minute.
De acolo - A plecat de acolo ieri.
De acasă - A plecat de acasă la ora 3.

El a venit din Ohio, de la Școala de limbi străine, de acolo.

LECŢIA 20

Introducerea gramaticii noi:

a. (Profesorul spune studenţilor să facă ce le spune el şi să răspundă în acelaşi timp. Exemplu:

Te rog dă camaradului creionul!
Dau camaradului creionul.

Te rog citeşte aici!
Citesc aici.

Te rog spune camaradului să citească aici!
Citeşte aici!

Te rog vorbeşte romîneşte!
Vorbesc romîneşte.

Te rog spune camaradului să vorbească romîneşte!
Vorbeşte romîneşte!

Te rog scrie ceva pe hîrtie!
Scriu ceva pe hîrtie.

Te rog spune camaradului să scrie ceva pe hîrtie!
Scrie ceva pe hîrtie!

Te rog ascultă profesorul!
Ascult profesorul.

Te rog spune camaradului să asculte profesorul!
Ascultă profesorul!

Te rog întrebuinţează creionul!
Întrebuinţez creionul.

Te rog spune camaradului să întrebuinţeze creionul!
Întrebuinţează creionul!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să parcheze maşina în faţa clasei!
Parchează maşina în faţa clasei!

Te rog spune camaradului să aştepte aici!
Aşteaptă aici!

b. Vă rog citiţi aici!
Citim aici.

Te rog spune camarazilor să citească aici!
Citiţi aici!

Vă rog vorbiţi romîneşte!
Vorbim romîneşte!

Te rog spune camarazilor să vorbească romîneşte!
Vorbiţi romîneşte!

Vă rog scrieţi ceva pe hîrtie!
Scriem ceva pe hîrtie.

Te rog spune camarazilor să scrie ceva pe hîrtie!
Scrieţi ceva pe hîrtie!

Vă rog ascultaţi profesorul!
Ascultăm profesorul.

Te rog spune camarazilor să asculte profesorul!
Ascultaţi profesorul.

Vă rog întrebuinţaţi creioanele!
Întrebuinţăm creioanele.

Te rog spune camarazilor să întrebuinţeze creioanele!
Întrebuinţaţi creioanele!

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumaţi afară!

Te rog spune camarazilor să parcheze maşina în faţa clasei!
Parcaţi maşina în faţa clasei!

Te rog spune camarazilor să aştepte aici!
Aşteptaţi aici!

c. Te rog vino aici!
Vin acolo.

Te rog spune camaradului să vină la dumneata!
Vino aici!

Te rog adu cartea aici!
Aduc cartea.

Te rog spune camaradului să aducă cartea!
Adu cartea!

Te rog du-te la tablă!
Mă duc la tablă.

Te rog spune camaradului să se ducă la tablă!
Du-te la tablă!

Veniţi aici!
Venim acolo.

Te rog spune camarazilor să vină la dumneata!
Veniţi aici!

Vă rog aduceţi cărţile aici!
Aducem cărţile acolo.

Te rog spune camarazilor să aducă cărţile!
Aduceţi cărţile!

Duceţi-vă la tablă!
Ne ducem la tablă.

Te rog spune camarazilor să se ducă la tablă.
Duceţi-vă la tablă!

Dialog:

1. Stai! Mîinile sus! Banii sau viaţa!
2. Ce-i asta? Poliţia! Ajutor! Ajutor!

(Mai tîrziu, la poliţie)

3. Domnule comisar, am plecat de la birou la ora zece şi pe strada Regală m-am întîlnit cu un hoţ....
4. Un hoţ de buzunare? Noaptea sînt mulţi hoţi de buzunare pe străzi....

5. Am chemat poliţia, am strigat, însă n-a venit nimeni în ajutorul meu!
6. Toţi poliţiştii sînt la balul pompierilor. Descrie te rog hoţul!

7. A fost întuneric, însă am văzut că are părul negru şi fruntea îngustă!
8. Fruntea îngustă? Toţi criminalii au fruntea îngustă! Ce altceva ai observat?

9. A avut un nas lung şi subţire, buze groase şi o mustaţă neagră...
10. Cam cît a cîntărit?

11. Cam 80 de kilograme, mai mult sau mai puţin.
12. Hmm. Obrazul şi bărbia au fost rase?

13. Da şi a avut un gît scurt şi gros. A avut de asemenea ochelari negri. Cunoşti pe hoţul acesta?
14. Cîte degete a avut la mîna dreaptă, la mîna cu care a ţinut pistolul?

15. Numai patru! Am observat de asemenea că a avut urechi mari.
16. A fost politicos? A avut nervi buni?

17. Nu ştiu dacă a avut nervi buni, însă ştiu că are portofelul meu acum.
18. Du-te acasă acum şi vino înapoi mîine dimineaţă. Totul este în ordine.

Dialog translation:

1. Stop! Hands up! Your money or your life!
2. What is this? Police! Help! Help!

(Later at the police station).

3. Officer sir, I left the office at ten o'clock and on Royal street I met a thief....
4. A pickpocket? At night there are many pickpockets on the streets....

5. I called the police, I yelled, but no one came to my aid!
6. All the policemen are at the firemen's dance. Describe the thief, please!

7. It was dark, but I saw that he had black hair and a narrow forehead.
8. A narrow forehead? All criminals have narrow foreheads. What else did you observe?

9. He had a long thin nose, thick lips and a black moustache....
10. About how much did he weigh?

11. About 80 kilograms more or less.
12. Hmm. Were his face and chin shaved?

13. Yes, and he had a short and thick neck. He also had dark glasses. Do you know this thief?
14. How many fingers did he have on his right hand, the hand in which he held the pistol?

15. Only four! I also observed that he had big ears.
16. Was he polite? Did he have good nerves?

17. I don't know if he had good nerves but I know that he has my wallet now.
18. Go home and come back tomorrow morning. Everything is in order.

Exerciţii de gramatică:

a. Te rog spune camaradului să citească lecţia!
Citeşte lecţia!

Te rog spune camaradului să vorbească romîneşte!
Vorbeşte romîneşte!

Te rog spune camaradului să înveţe lecţia!
Învaţă lecţia!

Te rog spune camaradului să scrie pe tablă!
Scrie pe tablă!

Te rog spune camaradului să întrebuinţeze creionul.
Întrebuinţează creionul!

Te rog spune camaradului să bea bere!
Bea bere!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să lucreze mai mult!
Lucrează mai mult!

Te rog spune camaradului să cumpere cafea!
Cumpără cafea!

Te rog spune camaradului să vîndă dicţionarul!
Vinde dicţionarul!

Te rog spune camaradului să asculte la radio!
Ascultă la radio!

Te rog spune camaradului să plece acasă!
Pleacă acasă!

Te rog spune camaradului să termine ţigara!
Termină ţigara!

Te rog spune camaradului să aştepte la club!
Aşteaptă la club!

Te rog spune camaradului să viziteze oraşul!
Vizitează oraşul!

Te rog spune camaradului să invite prietenii la club!
Invită prietenii la club.

Te rog spune camaradului să încerce să vorbească romîneşte!
Încearcă să vorbeşti romîneşte.

Te rog spune camaradului să pună cartea pe masă!
Pune cartea pe masă.

Te rog spune camaradului să cheme profesorul la telefon.
Cheamă profesorul la telefon.

Te rog spune camaradului să vină aici!
Vino aici!

Te rog spune camaradului să aducă maşina la şcoală!
Adu maşina la şcoală!

Te rog spune camaradului să se ducă la birou!
Du-te la birou.

Te rog spune camaradului să fie student bun!
Fii student bun!

b. Te rog spune camarazilor să citească lecţia!
Citiţi lecţia!

Te rog spune camarazilor să vorbească romîneşte!
Vorbiţi romîneşte!

Te rog spune camarazilor să înveţe lecţia!
Învăţaţi lecţia!

Te rog spune camarazilor să scrie pe tablă!
Scrieţi pe tablă!

Te rog spune camarazilor să întrebuinţeze creionul!
Întrebuinţaţi creionul!

Te rog spune camarazilor să bea bere!
Beţi bere!

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumaţi afară!

Te rog spune camarazilor să lucreze mai mult!
Lucraţi mai mult!

Te rog spune camarazilor să cumpere cafea!
Cumpăraţi cafea!

Te rog spune camarazilor să vîndă dicţionarul!
Vindeţi dicţionarul!

Te rog spune camarazilor să asculte la radio!
Ascultaţi la radio!

Te rog spune camarazilor să plece acasă!
Plecaţi acasă!

Te rog spune camarazilor să termine ţigara!
Terminaţi ţigara!

Te rog spune camarazilor să aştepte la club!
Aşteptaţi la club!

Te rog spune camarazilor să viziteze oraşul!
Vizitaţi oraşul!

Te rog spune camarazilor să invite prietenii la club!
Invitaţi prietenii la club!

Te rog spune camarazilor să încerce să vorbească
romîneşte!
Încercaţi să vorbiţi romîneşte!

Te rog spune camarazilor să pună cartea pe masă!
Puneţi cartea pe masă!

Te rog spune camarazilor să cheme profesorul la telefon!
Chemaţi profesorul la telefon.

Te rog spune camarazilor să vină aici!
Veniţi aici!

Te rog spune camarazilor să aducă maşina la şcoală!
Aduceţi maşina la şcoală!

Te rog spune camarazilor să fie studenţi buni!
Fiţi studenţi buni!

Bucată de citire:

Am citit în ziar că poliţia a prins hoţul care a furat banii de la „Banca Romînească" de pe strada Mărăşeşti. Ziarul a publicat de asemenea o fotografie a hoţului: un om de aproximativ 33-35 de ani, cu părul blond şi cu ochi albaştri, o frunte lată, un nas scurt şi gros, o gură mică cu buze subţiri.

Faţa hoţului a fost rasă şi n-a avut mustaţă. Am putut să văd în fotografie că hoţul a avut numai o ureche. Poliţia n-a spus ce s-a întîmplat cu cealaltă.

Fotografia din ziar arată de asemenea că hoţul cîntăreşte aproximativ 62 de kilograme şi că are o înălţime de aproximativ 1 metru 80 de centimetri. Are umeri laţi şi un piept bine dezvoltat. Hoţul este bine îmbrăcat şi în mîini poartă mănuşi. Pot să spun că arată ca un director de bancă şi nu ca un hoţ care a furat banii de la Banca Romînească!

Funcţionarii de la Banca Romînească au spus că a fost foarte politicos, şi că ei au fost mai nervoşi decît hoţul. Eu cred că asta a fost adevărat; hoţul a avut un pistol în mîna dreaptă şi ei n-au avut nimic.

Acum, hoţul este la închisoare. Cred că închisoarea este un loc bun pentru toţi hoţii. Ce crezi dumneata?

Întrebări şi răspunsuri:

1. Ce ai citit în ziar aseară?
   Aseară, am citit în ziar că poliţia a prins un hoţ.

2. Ce-a furat hoţul care a fost prins de poliţie?
   Hoţul care a fost prins de poliţie a furat nişte bani.

3. De unde a furat hoţul banii?
   Hoţul a furat banii de la o bancă.

4. Cum s-a numit banca de unde a furat banii?
   Banca de unde a furat banii s-a numit „Banca Romînească."

5. A publicat ziarul fotografia hoţului?
   Da, ziarul a publicat fotografia hoţului.

6. Cam cîţi ani a avut hoţul?
   Hoţul a avut cam 33-35 de ani.

7. A avut hoţul păr negru?
   Nu, hoţul n-a avut păr negru, a avut păr blond şi ochi albaştri.

8. Cum a fost fruntea hoţului?
   Lată. A avut o frunte lată.

9. Dar nasul, gura şi buzele?
   Hoţul a avut un nas scurt şi gros, o gură mică şi buze subţiri.

10. Cum a fost faţa hoţului?
    Faţa hoţului a fost rasă şi n-a avut mustaţă.

11. Cîte urechi a avut hoţul?
    A avut numai o ureche!

12. Ce s-a întîmplat cu cealaltă?
    Nu ştiu ce s-a întîmplat cu cealaltă. Poliţia n-a spus nimic despre asta.

13. Cam cît a cîntărit hoţul?
    Hoţul a cîntărit cam 62 de kilograme.

14. Cît de înalt a fost hoţul?
Aproximativ 1 metru 80 de centimetri.

15. A avut hoţul umeri laţi?
Da, hoţul a avut umeri laţi.

16. A fost pieptul bine dezvoltat?
Da, pieptul a fost bine dezvoltat.

17. Cum a fost îmbrăcat hoţul?
Poliţia a spus numai că a fost bine îmbrăcat, n-a spus cum.

18. A purtat hoţul mănuşi?
Desigur! Toţi hoţii poartă mănuşi.

19. Cum a arătat hoţul?
Hoţul a arătat ca un director de bancă.

20. A fost hoţul politicos cînd a furat banii?
Da, hoţul a fost foarte politicos, n-a fost nervos deloc!

21. Au fost funcţionarii din bancă nervoşi?
Da, funcţionarii au fost foarte nervoşi.

22. De ce crezi că au fost funcţionarii nervoşi?
Funcţionarii au fost nervoşi pentru că hoţul a avut un pistol în mîna dreaptă.

23. Unde este hoţul acum?
Acum hoţul este în închisoare.

Explicaţii Gramaticale:

In this lesson we learn how to give commands in Romanian. (These commands may sometimes be accompanied by te rog, "please.") We learn now to give commands to do something; in the next lesson we shall learn how to give commands not to do something.

With the exception of about 16 verbs, in order to give a command to one person, you use the third person singular of the present. You already have used this form with the verbs: te rog dă ..., or: repetă!

Examples:

Citeşte!	Read!
Întrebuinţează creionul!	Use this pencil!
Fumează ţigara asta!	Smoke this cigarette!
Dansează cu ea!	Dance with her!
Lucrează mai bine!	Work better!
Vizitează oraşul!	Visit the town!
Învaţă mai mult!	Study more!
Cumpără cafea pentru toţi!	Buy coffee for all!
Ascultă!	Listen!
Aşteaptă aici!	Wait here!
Mai încearcă!	Keep on trying!
Invită prietenii!	Invite the friends!
Cheamă poliţia!	Call the police!
Vorbeşte numai romîneşte!	Speak only Romanian!
Pregăteşte mîncarea!	Prepare the food!
Bea!	Drink!
Ia cartea asta!	Take this book!
Scrie pe tablă!	Write on the blackboard!

In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present; only the verb a fi is an exception to this rule:

Veniţi aici!
Fumaţi afară!
Mergeţi în clasă!
Aşteptaţi aici!
Începeţi acum!

The exceptions that we learn in this lesson are:

Fii student bun!	Be a good student!
Fiţi studenţi buni!	Be good students!
Vino aici!	Come here!
Adu cartea!	Bring the book!
Du-te acasă!	Go home!

Note marginale asupra vocabularului:

The verb a duce means "to take," as also the verb a lua means "to take." But as opposed to a lua, a duce means to take away; to take (something, somewhere).

Am dus copiii la cinema.
El a luat cartea şi a dus cartea la birou.
El vrea să ducă soţia la spital.

Vă rog is the plural form of te rog.

LECȚIA 21

Introducerea gramaticii noi.

a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp. Exemplu:

Te rog nu da camaradului creionul!
Nu dau camaradului creionul.)

Te rog nu citi aici!
Nu citesc aici.

Te rog spune camaradului să nu citească aici!
Nu citi aici!

Te rog nu vorbi românește!
Nu vorbesc românește!

Te rog spune camaradului să nu vorbească românește!
Nu vorbi românește!

Te rog nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scriu nimic pe hîrtie.

Te rog spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!

Te rog nu asculta profesorul!
Nu ascult profesorul.

Te rog spune camaradului să nu asculte profesorul!
Nu asculta profesorul!

Te rog nu întrebuința creionul!
Nu întrebuințez creionul.

Te rog spune camaradului să nu întrebuințeze creionul!
Nu întrebuința creionul!

Te rog spune camaradului să nu fumeze afară!
Nu fuma afară!

Te rog spune camaradului să nu parcheze mașina în fața clasei!
Nu parca mașina în fața clasei!

Te rog spune camaradului să nu aştepte aici!
Nu aştepta aici!

b. Vă rog nu citiţi aici!
Nu citim aici.

Te rog spune camarazilor să nu citească aici!
Nu citiţi aici!

Vă rog nu vorbiţi englezeşte!
Nu vorbim englezeşte!

Te rog spune camarazilor să nu vorbească englezeşte!
Nu vorbiţi englezeşte!

Vă rog nu scrieţi nimic pe hîrtie!
Nu scriem nimic pe hîrtie.

Te rog spune camarazilor să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrieţi nimic pe hîrtie!

Vă rog să nu ascultaţi pe profesor!
Nu ascultăm pe profesor!

Te rog spune camarazilor să nu asculte pe profesor!
Nu ascultaţi pe profesor!

Vă rog nu întrebuinţaţi creioanele!
Nu întrebuinţăm creioanele.

Te rog spune camarazilor să nu întrebuinţeze creioanele!
Nu întrebuinţaţi creioanele!

Te rog spune camarazilor să nu fumeze afară!
Nu fumaţi afară!

Te rog spune camarazilor să nu parcheze maşina în faţa clasei!
Nu parcaţi maşina în faţa clasei!

Te rog spune camarazilor să nu aştepte aici!
Nu aşteptaţi aici!

c. Te rog nu veni aici!
Nu vin acolo!

Te rog spune camaradului să nu vină la dumneata!
Nu veni aici!

Te rog nu aduce cartea aici!
Nu aduc cartea acolo!

Te rog spune camaradului să nu aducă cartea!
Nu aduce cartea!

Nu veniţi aici!
Nu venim acolo.

Te rog spune camarazilor să nu vină la dumneata!
Nu veniţi aici!

Vă rog să nu aduceţi cărţile aici!
Nu aducem cărţile acolo!

Te rog spune camarazilor să nu aducă cărţile!
Nu aduceţi cărţile.

Dialog: Într-o ţară comunistă, doi soldaţi stau de vorbă.

1. Ai intrat în armată voluntar?
2. Eşti nebun? Am fost recrutat primăvara şi încorporat toamna.

3. Îţi place viaţa militară?
4. Îmi place mai mult viaţa civilă.

5. Ce grad ai?
6. Sînt fruntaş.

7. Ce trebuie să faci ca să fii avansat sergent?
8. Trebuie să fiu student bun.

9. Îţi place uniforma asta nouă?
10. Da, însă în oraş port haine civile.

11. Ce faci cu uniforma militară?
12. Las uniforma militară acasă.

13. Te interesează politica?
14. Pe oamenii importanţi îi interesează.

15. În caz că începe războiul al treilea mondial, în contra cui vrei să lupţi?
16. Nu întreba aşa ceva! În contra americanilor, desigur.

17. De ce?
18. Pentru că este mai bine prizonier la americani decît să fii cu ruşii.

19. Nu vorbi aşa!
20. Şi dumneata nu duce vorba!

Dialog translation: In a Communist country, two soldiers are talking.

1. Did you enter the army voluntarily?
2. Are you crazy? I was recruited in the spring and inducted in the autumn.

3. Do you enjoy military life?
4. I enjoy more civilian life.

5. What is your rank?
6. I am a private first class.

7. What do you have to do to be promoted to (the rank of) sergeant?
8. You must be a good student.

9. Do you like this new uniform?
10. Yes, but in town I wear civilian clothes.

11. What do you do with the military uniform?
12. I leave the military uniform at home.

13. Do politics interest you?
14. Only important men are interested (in politics).

15. In case world war III (should) start, against whom do you want to fight?
16. Don't ask anything like that! Against the Americans, certainly!

17. Why?
18. Because it's better to be an American P.O.W. than to be with the Russians.

19. Don't speak like that!
20. And you, don't spread the word!

Exerciţii gramaticale:

a. Te rog spune camaradului să nu citească în clasă!
Nu citi în clasă!

Te rog spune camaradului să nu vorbească englezeşte!
Nu vorbi englezeşte!

Te rog spune camaradului să nu înveţe în ora de conversaţie!
Nu învăţa în ora de conversaţie!

Te rog spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!

Te rog spune camaradului să nu întrebuinţeze cuvinte noi!
Nu întrebuinţa cuvinte noi!

Te rog spune camaradului să nu bea nimic în clasă!
Nu bea nimic în clasă!

Te rog spune camaradului să nu lucreze duminica!
Nu lucra duminica!

Te rog spune camaradului să nu cumpere cafea pentru profesor!
Nu cumpăra cafea pentru profesor!

Te rog spune camaradului să nu vîndă dicţionarul!
Nu vinde dicţionarul!

Te rog spune camaradului să nu asculte la radio în clasă!
Nu asculta la radio în clasă!

Te rog spune camaradului să nu plece din clasă înainte de ora patru!
Nu pleca din clasă înainte de ora patru!

Te rog spune camaradului să nu viziteze închisoarea!
Nu vizita închisoarea!

Te rog spune camaradului să nu invite prietenii la restaurant!
Nu invita prietenii la restaurant!

Te rog spune camaradului să nu încerce să vorbească englezeşte!
Nu încerca să vorbeşti englezeşte!

Te rog spune camaradului să nu pună cartea sub scaun!
Nu pune cartea sub scaun!

Te rog spune camaradului să nu cheme studenţii afară!
Nu chema studenţii afară!

Te rog spune camarazilor să nu citească în clasă!
Nu citiţi în clasă!

Te rog spune camarazilor să nu vorbească englezeşte!
Nu vorbiţi englezeşte!

Te rog spune camarazilor să nu înveţe în ora de conversaţie!
Nu învăţaţi în ora de conversaţie!

Te rog spune camarazilor să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrieţi nimic pe hîrtie!

Te rog spune camarazilor să nu întrebuinţeze cuvinte noi!
Nu întrebuinţaţi cuvinte noi!

Te rog spune camarazilor să nu bea nimic în clasă!
Nu beţi nimic în clasă!

Te rog spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumaţi în clasă!

Te rog spune camarazilor să nu lucreze duminica!
Nu lucraţi duminica!

Te rog spune camarazilor să nu cumpere cafea pentru profesor!
Nu cumpăraţi cafea pentru profesor!

Te rog spune camarazilor să nu vîndă dicţionarul!
Nu vindeţi dicţionarul!

Te rog spune camarazilor să nu asculte la radio în clasă!
Nu ascultaţi la radio în clasă!

Te rog spune camarazilor să nu plece din clasă înainte de ora patru!
Nu plecaţi din clasă înainte de ora patru!

Te rog spune camarazilor să nu viziteze închisoarea!
Nu vizitaţi închisoarea!

Te rog spune camarazilor să nu invite prietenii la restaurant!
Nu invitaţi prietenii la restaurant!

Te rog spune camarazilor să nu încerce să vorbească englezeşte!
Nu încercaţi să vorbiţi englezeşte!

Te rog spune camarazilor să nu cheme studenţii afară!
Nu chemaţi studenţii afară!

Te rog spune camarazilor să nu pună cartea sub scaun!
Nu puneţi cartea sub scaun!

b. Ce trebuie să faci ca să ştii romîneşte?
Ca să ştiu romîneşte trebuie să învăţ în fiecare zi.

Ce trebuie să faci ca să ajungi devreme acasă?
Ca să ajung devreme acasă, trebuie să plec devreme de la şcoală.

Ce trebuie să faci ca să vorbeşti cu domnul colonel?
Ca să vorbeşti cu domnul colonel, trebuie să chemi întîi la telefon.

Ce trebuie să faci ca să nu ai accident?
Ca să nu ai accident, trebuie să fii atent.

Ce trebuie să faci ca să mergi la poliţie?
Ca să mergi la poliţie, trebuie să ai un accident.

Ce trebuie să faci ca să mergi la închisoare?
Ca să mergi la închisoare, trebuie să ai un accident cu morţi şi răniţi.

Ce trebuie să faci ca să nu ai bani?
Ca să nu ai bani, trebuie să cheltuieşti toţi banii.

Bucată de citire:

Ion Neaţă a fost învăţător în viaţa civilă. În primăvara anului trecut, el a fost recrutat şi toamna a fost încorporat. El a lăsat în sat o fată de la care primeşte scrisori de două ori pe săptămînă.

Ion Neaţă este soldat bun. La trei luni după ce a fost încorporat, a fost avansat la gradul de fruntaş. Îi place să poarte uniforma de militar, mai ales că fetelor le plac uniformele. Este adevărat că pe Ion Neaţă nu-l interesează armata prea mult. Îi place viaţa militară, însă îi place mai mult viaţa civilă. În armată, el învaţă tot ce trebuie să înveţe, nu rîde cînd nu trebuie (însă rîde la glumele comandantului); nu vine tîrziu, nu vorbeşte de loc în contra armatei şi în contra comandanţilor. Cînd trebuie să lupte, luptă.

Într-o zi, Ion Neaţă a stat de vorbă cu un prieten care s-a întîlnit odată la Berlin cu un soldat comunist. Prietenul lui şi comunistul au vorbit despre America. Pe cine nu-l interesează America? Prietenul lui a spus că America este o ţară puternică şi liberă. În America, oamenii spun ce cred ei că este adevărat. Fiecare poate să vorbească despre ce vrea şi despre cine vrea, chiar şi în contra preşedintelui. Cînd a auzit asta, soldatul comunist a spus:

- Nu cred. Poţi să dai un exemplu?

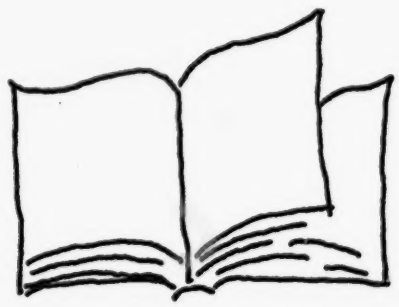
- Desigur. Eu pot să spun - şi poliţistul acela militar poate să audă,.că preşedintele nostru nu-i bun, nu ştie ce face şi nu ştie ce se întîmplă în ţară şi în lume.

Soldatul comunist n-a spus nimic cîteva minute. S-a uitat la poliţistul militar comunist, apoi a zis:

- Și eu sînt liber, şi eu pot să spun acelaşi lucru!

- Eşti nebun? A întrebat prietenul nostru. Nu spune nimic! Nu vorbi! Eu înţeleg! Poliţia comunistă arestează oamenii care vorbesc liber!

- Ascultă! Și eu pot să spun acelaşi lucru ca şi dumneata: Preşedintele dumneavoastră nu-i bun, nu ştie ce face şi nu ştie ce se întîmplă în ţară şi în lume!



Întrebări şi răspunsuri:

1. Ce a fost Neaţă în viaţa civilă?
   În viaţa civilă, Neaţă a fost învăţător.

2. Cînd a fost recrutat învăţătorul Ion Neaţă?
   Învăţătorul Ion Neaţă a fost recrutat în primăvara anului trecut.

3. Cînd a fost el încorporat?
   El a fost încorporat în toamna anului trecut.

4. Unde a lăsat el o fată?
   El a lăsat o fată în satul în care a fost învăţător.

5. Ce primeşte el de la ea?
   El primeşte scrisori de la ea.

6. De cîte ori pe săptămînă primeşte el scrisori de la ea?
   El primeşte scrisori de la ea de două ori pe săptămînă.

7. Cînd a fost el avansat la gradul de fruntaş?
   El a fost avansat la gradul de fruntaş, la trei luni după ce a fost încorporat.

8. Ce fel de uniformă poartă el?
   El poartă o uniformă militară.

9. Le plac fetelor uniformele militare?
   Da, fetelor le plac uniformele militare.

10. Îl interesează pe Ion Neaţă viaţa militară?
    Nu, pe Ion Neaţă nu-l interesează viaţa militară.

11. Ce-l interesează mai mult?
    Îl interesează mai mult viaţa civilă.

12. Este Ion Neaţă un soldat bun?
    Da, Ion Neaţă este un soldat bun.

13. Luptă cînd trebuie să lupte?
    Da, cînd trebuie să lupte, el luptă.

14. Cu cine a stat Ion Neaţă de vorbă într-o zi?
El a stat de vorbă cu un camarad care s-a întîlnit cu un soldat comunist la Berlin.

15. Despre ce a vorbit prietenul domnului Neaţă cu soldatul comunist?
Ei au vorbit despre America.

16. Ce a spus prietenul domnului Neaţă despre America?
El a spus că America este o ţară mare, puternică şi liberă.

17. În America, fiecare poate să vorbească despre ce vrea şi despre cine vrea?
Da, în America fiecare poate să vorbească despre ce vrea şi despre cine vrea.

18. Dar în Rusia? Dar în ţările comuniste?
Nu, în Rusia sau în ţările comuniste nu poţi să vorbeşti despre ce vrei sau despre cine vrei. Dacă vorbeşti mergi la închisoare.

19. A putut poliţistul militar să audă ce-a spus camaradul lui Neaţă?
Da, poliţistul militar a putut să audă tot ce-a spus camaradul lui Neaţă.

20. A vorbit soldatul american în contra preşedintelui?
Da, el a vorbit în contra preşedintelui.

21. A putut să vorbească soldatul comunist în contra lui Stalin?
Eu cred că el a vrut să vorbească în contra lui Stalin, însă n-a vorbit.

22. De ce n-a putut el să vorbească în contra lui Stalin?
N-a putut să vorbească în contra lui Stalin pentru că în Siberia este foarte frig!

23. Cînd luptă un soldat mai bine?
Soldatul luptă mai bine cînd este liber.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn to give commands not to do something. To tell one person not to do something, Romanians use nu followed by the infinitive form of the verb. And, happy days, this is one rule that has no exception!

Nu citi!
Nu întrebuinţa creionul!
Nu fuma!
Nu dansa cu ea!
Nu lucra acum!
Nu vizita muzeul!
Nu învăţa prea mult!
Nu cumpăra bere!
Nu asculta la radio!
Nu aştepta la club!
Nu invita profesorii!
Nu chema poliţia!
Nu vorbi englezeşte!
Nu pregăti cina!
Nu bea!
Nu lua cartea asta!
Nu scrie pe tablă!

In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present, preceded by nu; the only exception is the verb to be.

Nu veniţi aici!
Nu fumaţi în clasă!
Nu mergeţi în clasă!
Nu aşteptaţi aici!
Nu începeţi tîrziu!

Nu fiţi băieţi răi!

Ca followed by the subjunctive is translated in English in order to.

Ca să ştii bine romîneşte, trebuie să înveţi trei ore în fiecare zi.

We want to learn the verb a-l interesa very well, for reasons that will become apparent later.

Armata mă interesează.	The army interests me.
Armata te interesează.	The army interests you.
Armata îl interesează.	The army interests him.
Armata o interesează.	The army interests her.
Armata ne interesează.	The army interests us.
Armata vă interesează.	The army interests you.
Armata îi interesează.	The army interests them.(masc.)
Armata le interesează.	The army interests them.(fem.)

The above eight lines can just as well be in Romanian:

Armata mă interesează pe mine.
Armata te interesează pe dumneata.
Armata îl interesează pe el.
Armata o interesează pe ea.
Armata ne interesează pe noi.
Armata vă interesează pe dumneavoastră.
Armata îi interesează pe ei.
Armata le interesează pe ele.

The meaning is not changed at all, so far as English is concerned, in the latter case.

In order to ask: Whom does the army interest? You should ask in Romanian:

Pe cine îl interesează armata?
Armata mă interesează pe mine, or: Pe mine mă interesează armata.

Pe cine îl interesează cursul?
Pe student îl interesează cursul.

Note marginale asupra vocabularului:

În contra, as în fața, înapoia, în jurul, la dreapta, is followed by the possessive case:

El a luptat în contra Statelor Unite: în contra noastră; în contra mea.

Mondial means world (adjective):

Războiul întîi mondial.
Războiul al doilea mondial.
Campion mondial; but: lumea este mare.

A pleca means to leave (for), to go; a lăsa means to leave something behind: A plecat la L.A. şi a lăsat copiii acasă.

A intra is followed by în:

Studenţii au intrat în clasă. The students entered the classroom.

A lupta, means "to fight." But when two persons "fight," ei se bat: they beat each other. Example: Doi studenţi s-au bătut pentru o fată.

LECŢIA 22

Introducerea gramaticii noi:

a. Profesorul spune studenţilor să răspundă la comenzile lui aşa:

Scoală-te!
Mă scol.

Te rog spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!

Culcă-te devreme diseară!
Mă culc devreme diseară.

Te rog spune camaradului să se culce devreme diseară!
Culcă-te devreme diseară!

Uită-te la tablă!
Mă uit la tablă.

Te rog spune camaradului să se uite la tablă!
Uită-te la tablă.

Spală-te!
Mă spăl.

Te rog spune camaradului să se spele!
Spală-te!

Întoarce-te curînd!
Mă întorc curînd.

Te rog spune camaradului să se întoarcă curînd!
Întoarce-te curînd!

Culcaţi-vă devreme diseară!
Nu culcăm devreme diseară.

Te rog spune camarazilor să se culce devreme diseară!
Culcaţi-vă devreme diseară!

Sculaţi-vă devreme!
Nu sculăm devreme.

Te rog spune camarazilor să se scoale devreme!
Sculaţi-vă devreme!

Uitaţi-vă la tablă!
Ne uităm la tablă.

Te rog spune camarazilor să se uite la tablă!
Uitaţi-vă la tablă!

Spălaţi-vă!
Ne spălăm.

Te rog spune camarazilor să se spele!
Spălaţi-vă!

Întoarceţi-vă curînd!
Ne întoarcem curînd.

Te rog spune camarazilor să se întoarcă curînd!
Întoarceţi-vă curînd!

b. Nu te culca tîrziu!
Nu mă culc tîrziu.

Te rog spune camaradului să nu se culce tîrziu!
Nu te culca tîrziu!

Nu te scula tîrziu!
Nu mă scol tîrziu.

Te rog spune camaradului să nu se scoale tîrziu!
Nu te scula tîrziu!

Nu te uita afară!
Nu mă uit afară.

Te rog spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Nu te spăla acolo!
Nu mă spăl acolo.

Te rog spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Nu te întoarce tîrziu!
Nu mă întorc tîrziu.

Te rog spune camaradului să nu se întoarcă tîrziu!
Nu te întoarce tîrziu.

Nu vă culcaţi tîrziu!
Nu ne culcăm tîrziu!

Te rog spune camarazilor să nu se culce tîrziu!
Nu vă culcaţi tîrziu!

Nu vă sculaţi tîrziu!
Nu ne sculăm tîrziu.

Te rog spune camarazilor să nu se scoale tîrziu!
Nu vă sculaţi tîrziu!

Nu vă uitaţi afară!
Nu ne uităm afară.

Te rog spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitaţi afară!

Nu vă spălaţi acolo!
Nu ne spălăm acolo.

Te rog spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălaţi acolo!

Nu vă întoarceţi tîrziu!
Nu ne întoarcem tîrziu.

Te rog spune camarazilor să nu se întoarcă tîrziu!
Nu vă întoarceţi tîrziu!

c. Eu am venit în California acum doi ani.
Eu sînt în California de doi ani.

Dumneata ai venit în California acum două luni.
Dumneata eşti în California de două luni.

De cînd eşti în California?
Sînt în California de două luni.

De cînd eşti în armată?
Sînt în armată de trei ani.

De cînd locuieşti aici?
Eu locuiesc aici de două luni.

De cînd fumezi?
Fumez de doi ani.

Dialog: Despre doctor.

1. Cum îl cheamă pe doctorul dumitale, domnule Neaţă?
2. Pe doctorul meu îl cheamă Mitică Măcelaru. De ce?

3. Trebuie să merg la doctor. Nu mă simt prea bine de cîteva zile.
4. Doctorul Mitică Măcelaru mă tratează de 20 de ani. Trebuie să fie bun!

5. De ce boală suferi?
6. Doctorul nu ştie precis, însă este sigur că nu sufăr de tuberculoză!

7. Are doctorul Mitică Măcelaru mulţi pacienţi?
8. Du-te să vezi sala lui de aşteptare! Plină de dimineaţa pînă seara!

9. Mă interesează mai mult sala lui de consultaţii. Vindecă el mulţi pacienţi?
10. Depinde de pacient. Dacă plăteşte îl vindecă, dacă nu plăteşte, nu-l vindecă.

11. Văd că dumneata nu plăteşti în mod regulat ....
12. Plătesc! Însă cum mă vindecă de o boală, găseşte altă boală care trebuie tratată....

13. Face Mitică Măcelaru operaţii de asemenea?
14. Orice fel de operaţie: de apendicită, ulcer, ficat, inimă, orice!

15. Nu cred că sînt bolnav destul de grav să consult pe doctorul dumitale!
16. Ascultă-mă pe mine. Știu ce vorbesc! Mă tratează de 20 de ani!

17. Însă eu vreau să găsesc un doctor care să mă vindece!
18. Încerci să ajuţi pe cineva şi face glume!

Dialog translation: About the doctor.

1. What is your doctor's name, Mr. Neaţă?
2. My doctor's name is Mitică Măcelaru. Why?

3. I must go to a doctor. I haven't been feeling well for a couple of days.
4. Doctor Mitică Măcelaru has been treating me for 20 years. He must be good!

5. Of what sickness do you suffer?
6. The doctor doesn't know for sure, but he is sure that I don't suffer from Tuberculosis.

7. Does doctor Mitică Măcelaru have many patients?
8. Go and see his waiting room! Full from morning to night!

9. His consultation room interests me more. Does he cure many patients?
10. It depends on the patient. If he pays, he cures him, if he doesn't pay, he doesn't cure him.

11. I see that you don't pay in a regular manner....
12. I pay! But as soon as he cures me of one sickness he finds another sickness that must be treated....

13. Mitică Măcelaru, does he also operate?
14. Any kind of operations: appendicitis, ulcer, liver, heart, anything!

15. I don't think that I'm sick enough to consult your doctor!
16. Listen to me! I know what I'm talking (about)! He has been treating me for 20 years!

17. But I want to find a doctor to cure me!
18. You try to help someone and he makes jokes.

Exerciţii Gramaticale:

a. Te rog spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!

Te rog spune camaradului să se spele imediat!
Spală-te imediat!

Te rog spune camaradului să se uite afară!
Uită-te afară!

Te rog spune camaradului să se plimbe prin oraş!
Plimbă-te prin oraş!

Te rog spune camaradului să se întîlnească cu prietenul!
Întîlneşte-te cu prietenul!

Te rog spune camaradului să se oprească la club!
Opreşte-te la club!

Te rog spune camaradului să se scuze imediat!
Scuză-te imediat!

Te rog spune camarazilor să se scoale!
Sculaţi-vă!

Te rog spune camarazilor să se spele imediat!
Spălaţi-vă imediat!

Te rog spune camarazilor să se uite afară!
Uitaţi-vă afară!

Te rog spune camarazilor să se plimbe prin oraş!
Plimbaţi-vă prin oraş!

Te rog spune camarazilor să se întîlnească cu prietenul!
Întîlniţi-vă cu prietenul!

Te rog spune camarazilor să se oprească la club!
Opriţi-vă la club!

Te rog spune camarazilor să se scuze imediat!
Scuzaţi-vă imediat!

Te rog spune camaradului să nu se scoale!
Nu te scula!

Te rog spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Te rog spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Te rog spune camaradului să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu te plimba prin cazarmă!

Te rog spune camaradului să nu se oprească la club!
Nu te opri la club!

Te rog spune camaradului să nu se scuze!
Nu te scuza!

Te rog spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălaţi acolo!

Te rog spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitaţi afară!

Te rog spune camarazilor să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu vă plimbaţi prin cazarmă!

Te rog spune camarazilor să nu se oprească la club!
Nu vă opriţi la club!

Te rog spune camarazilor să nu se scuze de loc!
Nu vă scuzaţi de loc!

b. Cum te cheamă?
Mă cheamă .....

Cum îl cheamă pe camaradul dumitale?
Pe camaradul meu îl cheamă .....

Cum o cheamă pe soţia dumitale?
Pe soţia mea o cheamă .....

Cum îi cheamă pe copiii dumitale?
Pe copiii mei îi cheamă .....

Cum îi cheamă pe camarazii dumitale?
Pe camarazii mei îi cheamă .....

Cum le cheamă pe prietenele dumitale?
Pe prietenele mele le cheamă .....

Cum îi cheamă pe profesorii dumitale?
Pe profesorii mei îi cheamă .....

Cum o cheamă pe profesoara dumitale?
Pe profesoara mea o cheamă .....

c. Pe cine îl interesează automobilele?
Pe camaradul meu îl interesează automobilele.

Pe cine îl interesează California?
Pe domnul Olteanu îl interesează California.

Pe cine îl interesează armata?
Pe domnul colonel îl interesează armata.

Pe cine îl interesează limba romînă?
Pe domnul maior îl interesează limba romînă.

Pe cine îl interesează şcoala de limbi străine a armatei?
Pe un camarad îl interesează şcoala de limbi străine a armatei.

Pe cine îl interesează artileria?
Pe un locotenent îl interesează artileria.

d. Ce are voie să facă un student?
Un student are voie să întrebe dacă nu ştie.

Ce nu are voie să facă un student?
Un student nu are voie să bea şi să fumeze în clasă.

Ce a avut voie să facă un student?
Un student a avut voie să meargă în oraş.

Ce nu a avut voie să facă un student?
Un student nu a avut voie să vină în clasă fără cărţi.

Ai voie să fumezi în clasă?
Nu, nu am voie să fumez în clasă.

Ai voie să vorbeşti cu profesorul englezeşte?
Da, am voie să vorbesc cu profesorul englezeşte.

Ai avut voie să fumezi ieri în clasă?
Nu, nu am avut voie să fumez ieri în clasă.

Ai avut voie să mergi la restaurant să bei o cafea?
Da, am avut voie să merg la restaurant să beau o cafea.

e. De cînd eşti în armată?
Eu sînt în armată de opt luni.

De cînd eşti căsătorit?
Eu sînt căsătorit de trei ani.

De cînd locuieşti în oraşul ăsta?
Eu locuiesc în oraşul ăsta de şase ani.

De cînd înveţi limba romînă?
Eu învăţ limba romînă de două luni şi jumătate.

De cînd fumezi?
Eu fumez de patru ani.

De cînd conduci automobilul?
Eu conduc automobilul de 2 ani.

De cînd întrebuinţezi dicţionarul?
Eu întrebuinţez dicţionarul de cînd învăţ limba romînă.

De cînd îţi place armata?
Îmi place armata de cînd am intrat voluntar în armată.

Bucată de citire.

Pe doctorul din satul în care am locuit în România, îl cheamă Mitică Măcelaru. El a studiat la universitatea din Bucureşti şi a primit diploma de doctor în anul 1925.

După ce a primit diploma de doctor, a lucrat trei ani într-un spital din oraşul Bucureşti, unde s-a specializat în boli interne şi în chirurgie. Apoi s-a întors în satul din care a plecat ca să ajute pe ţăranii bolnavi.

Pe soţia lui o cheamă Maria şi ea este farmacistă. Ea a deschis o farmacie mică în sat, în care vinde aspirine, pilule, penicilină şi alte medicamente necesare oamenilor bolnavi.

Doctorul Mitică Măcelaru poate să facă analiza sîngelui, să facă injecţii şi în caz de urgenţă, să facă operaţii mici; însă dacă bolnavul nu se vindecă, îl trimite la spital, în oraş, să vadă un specialist. Pentru că în general ţăranii sînt săraci, ei nu pot să plătească prea mult pentru tratamente medicale. Pe doctorul Măcelaru nu-l interesează prea mult banii, îl interesează mai mult sănătatea ţăranilor din sat.

Din cînd în cînd îl văd pe doctorul Măcelaru. Acum este bătrîn şi nu are voie să practice medicina pentru că nu este membru în partidul comunist. Comuniştii au trimis în sat un doctor care a studiat la Moscova. După ce al treilea pacient

a murit, chiar şi comuniştii din sat vin iarăşi să fie trataţi de doctorul Măcelaru.

Faptul că are sau n-are voie să practice medicina este o chestiune care nu-i interesează.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Cum îl cheamă pe doctorul din satul în care ai locuit în Romînia?
   Pe doctorul din satul în care am locuit în Romînia, îl cheamă Mitică Măcelaru.

2. Unde a studiat el medicina?
   El a studiat medicina la Universitatea din Bucureşti.

3. În ce an a primit el diploma de doctor?
   El a primit diploma de doctor în anul 1925.

4. Unde a lucrat el după ce a primit diploma de doctor?
   După ce a primit diploma, a lucrat într-un spital din Bucureşti.

5. Cîţi ani a lucrat el acolo?
   El a lucrat acolo trei ani.

6. În ce s-a specializat el?
   El s-a specializat în boli interne şi în chirurgie.

7. S-a întors el în satul din care a plecat?
   Da, el s-a întors în satul din care a plecat.

8. De ce s-a întors el în sat?
   El s-a întors în sat să ajute pe ţăranii bolnavi.

9. Cum o cheamă pe soţia doctorului Măcelaru?
   Pe soţia doctorului Măcelaru o cheamă Maria.

10. Este ea doctor de asemenea?
    Nu, ea nu este doctor, ea este farmacistă.

11. Ce-a deschis ea în sat?
    A deschis o farmacie.

12. Ce vinde ea în farmacie?
    În farmacie ea vinde: aspirine, pilule, penicilină şi alte medicamente.

13. Poate doctorul Măcelaru să facă analiza sîngelui unui om bolnav?
    Desigur! Poate să facă analiza sîngelui şi poate să facă injecţii.

14. Cînd face el operaţii?
Face operaţii numai în caz de urgenţă.

15. Dacă un bolnav nu se vindecă, unde îl trimite doctorul Măcelaru?
Dacă un bolnav nu se simte bine, îl trimite la un specialist în oraş.

16. Sînt săraci ţaranii în Romînia?
În general, în Romînia ţăranii sînt săraci.

17. Pot să plătească ţăranii săraci pentru tratamente medicale?
Nu, ţăranii săraci nu pot să plătească mult pentru tratamente medicale.

18. Îl interesează banii pe doctorul Măcelaru?
Nu, pe doctorul Măcelaru nu-l interesează banii.

19. Ce-l interesează?
Îl interesează sănătatea oamenilor din sat, mai mult decît banii.

20. Este un om bătrîn acum doctorul Măcelaru?
Da, acum doctorul Măcelaru este un om bătrîn.

21. Are el voie să practice medicina sub regimul comunist?
Nu, el n-are voie să practice medicina sub regimul comunist.

22. Unde a studiat medicina, doctorul comunist trimis de partidul comunist în sat?
Doctorul comunist a studiat medicina la Moscova.

23. Cîţi ţărani au murit după ce au fost trataţi de doctorul comunist?
Cel puţin trei ţărani au murit după ce au fost trataţi de doctorul comunist.

24. Acum, mai merge cineva să fie tratat de doctorul comunist?
Nu, acum nu mai merge nimeni să fie tratat de acest doctor!

Explicaţii gramaticale:

In order to give a command to one person, using a reflexive verb, like: wash yourself! Romanians use the third person of the present and add -te at the end: scoală-te! Culcă-te! Opreşte-te! Întoarce-te!

In order to give a command to one person not to do something, using a reflexive verb, like: don't wash yourself! Romanians use Nu followed by the infinitive form of the verb, and introduce te thus: Nu te scula! Nu te culca! Nu te opri! Nu te întoarce!

There is one construction in which you use the past tense in English, but in Romanian you have to use the present. That construction is the one in which the action or state starts in the past and is still continuing, like: I have been married for 10 years; I have been in the army for two years; I have been living in this town for 6 years. The same statements would be expressed in Romanian: I am married of 10 years, etc.

De cînd eşti căsătorit?
Sînt căsătorit de 10 ani.

De cînd eşti în armată?
Sînt în armată de 2 ani.

De cînd locuieşti în oraşul ăsta?
Locuiesc în oraşul ăsta de 6 ani.

But if you want to ask: How long did you live in Ohio? You ask:

Cît timp ai locuit în Ohio?
Am locuit 3 ani.

If one says: sînt căsătorit de 2 ani, the man has been married for two years, and is still married. But if he says: am fost căsătorit doi ani, he means that he was married for two years.

We know that:

Cine means who:	Cine ştie? - Who knows?	
Cui means whose:	Cartea cui? - Whose book?	
or To whom:	Cui ai dat lecţia -	To whom did you give the lesson?

Now, pe cine means whom: Pe cine ai văzut? - Whom did you see?
Pe cine cunoşti? - Whom do you know?
Pe cine îl interesează? - Whom does in interest?

We must also mention that some English speaking persons ask the foregoing questions thus: Who did you see?
Who do you know?

It is not the place here to discuss it's "correctness."

Note marginale cu privire la vocabular.

Santinelă is one of the very few words in Romanian that designates a male occupation and is grammatically feminine: o santinelă, două santinele; o santinelă bună, două santinele bune.

A trăi and a locui both mean to live. A locui means to live, to reside, while a trăi means to live, to be alive.

El a fost rănit foarte greu, însă a trăit.
El locuieşte într-o casă foarte frumoasă.

Sometimes, they are interchangeable:

Am trăit în oraşul acela. Or: am locuit în oraşul acela.

There are many questions of the "What is..." type, like: What is your unit? What is your rank? What is your lesson? In Romanian, you have a choice of two forms: learn one of them well, in order to avoid the English word order and adopt the Romanian one:

Care este gradul dumitale? or: Ce grad ai?
Care este lecţia dumitale? Ce lecţia ai?

The correct way:

Care este unitatea dumitale?
Unitatea mea este plutonul al şaselea, compania a opta, regimentul 67 infanterie, divizia a douăsprezecea.

LECȚIA 23

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul este în clasă.
Studentul vede profesorul.
El vede profesorul.
El îl vede. Acum, el nu-l vede.

Vede studentul profesorul?
Da, el îl vede.
Nu, el nu-l vede.

Aude studentul profesorul?
Da, el îl aude.
Nu, el nu-l aude.

Întreabă studentul profesorul?
Da, el îl întreabă.
Nu, el nu-l întreabă.

Vede studentul tabla?
Da, el o vede.
Nu, el n-o vede.

Vede studentul masa?
Da, el o vede.
Nu, el n-o vede.

Vede studentul cartea?
Da, el o vede.
Nu, el n-o vede.

Vede studentul profesorii?
Da, el îi vede.
Nu, el nu-i vede.

Vede studentul ofiţerii?
Da, el îi vede.
Nu, el nu-i vede.

Vede studentul cărţile?
Da, el le vede.
Nu, el nu le vede.

Vede studentul scaunele?
Da, el le vede.
Nu, el nu le vede.

Vede studentul fetele?
Da, el le vede.
Nu, el nu le vede.

b. Camaradul se uită la dumneata.

Camaradul te vede.
Camaradul se uită la mine.
Camaradul mă vede.

Te vede camaradul?
Da, camaradul mă vede.
Nu, camaradul nu mă vede.

Te aude camaradul?
Da, camaradul mă aude.
Nu, camaradul nu mă aude.

Te înţelege profesorul?
Da, profesorul mă înţelege.
Nu, profesorul nu mă înţelege.

Dumneavoastră sînteţi în clasă?
Camaradul se uită la dumneavoastră.
Camaradul vă vede.

Camaradul se uită la noi.
Camaradul ne vede.

Vă vede camaradul?
Da, camaradul ne vede.
Nu, camaradul nu ne vede.

Vă aude camaradul?
Da, camaradul ne aude.
Nu, camaradul nu ne aude.

Vă înţelege profesorul?
Da, profesorul ne înţelege.
Nu, profesorul nu ne înţelege.

c. Dumneata eşti în clasă.
Dumneata te uiţi la camaradul dumitale.
Dumneata vezi camaradul.
Dumneata îl vezi.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.
Eu îl văd.
Nu, eu nu-l văd.

Îl vezi pe camarad?
Da, îl văd.
Nu, nu-l văd.

Îl auzi pe camaradul dumitale?
Da, eu îl aud.
Nu, eu nu-l aud.

Îl înţelegi pe camaradul dumitale?
Da, eu îl înţeleg.
Nu, eu nu-l înţeleg.

O vezi pe doamna Popescu?
Da, eu o văd.
Nu, eu n-o văd.

O vezi pe domnişoara Ionescu?
Da, o văd.
Nu, n-o văd.

O cunoşti pe soţia camaradului?
Da, o cunosc.
Nu, n-o cunosc.

Vezi creionul?
Îl văd.
Nu-l văd.

Vezi caietul?
Îl văd.
Nu-l văd.

Vezi cartea?
O văd.
N-o văd.

Vezi tabla?
O văd.
N-o văd.

Vezi cărţile?
Da, le văd.
Nu, nu le văd.

Vezi studenţii?
Da, îi văd.
Nu, nu-i văd.

Dialog:

1. Îl cunoşti pe domnul Radu Popescu?
2. Nu, nu-l cunosc, însă o cunosc pe doamna Popescu. Ce s-a întîmplat?

3. A încercat să fugă din ţară şi a fost prins la graniţă!
4. N-a ştiut că graniţa este păzită şi că nimeni nu poate să scape din ţară?

5. Ce să fac dacă mă întreabă miliţia despre cazul acesta?
6. Spune că nu ştii nimic, n-ai văzut nimic, n-ai auzit nimic.

7. Dar dacă mă arestează?
8. Dacă te arestează miliţia şi dacă vorbeşti, te trimite în Siberia!

9. Ce să fac? Ajută-mă!
10. Eşti sigur că a fost prins la graniţă? Poate că este numai un zvon....

11. Sînt sigur. Chiar acum miliţia îl aduce înapoi la Bucureşti.
12. Atunci trebuie să dispari! Îl chem pe vărul meu la telefon să aranjeze tot.

13. Însă vărul dumitale este miliţian!
14. Desigur. Mergeţi împreună cu trenul în provincie. Dacă eşti cu un miliţian în tren, nu te controlează nimeni.

15. Foarte bine. Mă duc acasă să pregătesc valizele.
16. Cheamă-mă cînd eşti gata! Te întîlnesc la gară, la ghişeul de bilete.

17. Atunci, la revedere!
18. La revedere!

Dialogue translation:

1. Do you know Mr. Radu Popescu?
2. No, I don't know him, but I know Mrs. Popescu. What happened?

3. He tried to escape from the country and was caught on the frontier.
4. Didn't he know that the frontier is guarded and that no one can escape from the country?

5. What am I to do if the militia asks me about this case?
6. Say that you don't know anything, you haven't seen anything and that you haven't heard anything.

7. But if I am arrested?
8. If you are arrested by the militia and if you talk, they (will) send you to Siberia.

9. What am I to do? Help me!
10. Are you sure that he was caught on the frontier? Maybe its only a rumor....

11. I am sure. Right now the militia is bringing him back to Bucharest.
12. Then, you must disappear! I'll call my cousin on the phone to arrange everything.

13. But your cousin is a militiaman.
14. Certainly. You go together by train to the province. If you are with a militiaman in the train, no one (will) check you.

15. Very well. I'm going home to pack (to prepare the bags).
16. Call me when you're ready. I'll meet you at the station at the ticket office.

17. Then, see you soon.
18. See you soon.

Exerciţii gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecţie (Un student răspunde afirmativ şi unul negativ).

O înveţi în fiecare zi?
O citeşti?
O înţelegi?
O scrii în caiet?
O termini în două ore?

Acum vorbim despre camarazi.

Îi vezi în fiecare zi?
Îi cunoşti bine?
Îi inviţi la restaurant?
Îi chemi la telefon?
Îi înţelegi cînd vorbesc ei romîneşte?

Acum vorbim despre automobil.

Îl speli în fiecare zi?
Îl conduci în fiecare zi?
Îl parchezi în stradă?
Îl aduci la şcoală în fiecare zi?

Acum vorbim despre lecţii.

Le înveţi în fiecare zi?
Le citeşti?
Le înţelegi?
Le scrii în caiet?
Le termini în fiecare seară?

b. Te întreabă profesorul în fiecare zi?
Te găseşte în clasă cînd intră el?
Te cunoaşte bine?
Te invită la restaurant?
Te vizitează acasă?
Te duce la San Francisco?
Te crede cînd spui că n-ai avut timp să înveţi lecţia?
Dacă nu înveţi lecţia, te scuză?
Te întreabă despre vreme?
Te întreabă des?
Cînd te întreabă?
Cam de cîte ori pe săptămînă te întreabă?

c. Pe cine întreabă profesorul?
Pe cine vede profesorul în clasă?
Cui răspunde studentul?
Cui spune studentul lecţia?
Cui aduce studentul lucrul acasă?
Pe cine îl aşteaptă studenţii în clasă?
Pe cine opreşte poliţistul?
Pe cine evită şoferul care a băut prea mult?
Pe cine cunoşti dumneata în Ohio?
Pe cine cunoşti în Monterey?
Pe cine inviţi la o cafea?
Pe cine înţelegi mai bine?

Bucată de citire:

Foarte mulţi romîni care trăiesc sub regimul comunist din Romînia vreau să scape, vreau să fugă din Romînia, însă asta este aproape imposibil din mai multe motive.

La nord, Romînia are o graniţă comună cu Rusia şi cu Ungaria, la vest cu Ungaria şi cu Jugoslavia, la sud cu Bulgaria şi la est cu Rusia şi cu Marea Neagră. Toate aceste ţări sînt comuniste şi dacă un romîn scapă din Romînia, ajunge într-o altă ţară comunistă. Faptul că nu ştie limba rusă, maghiară, sîrbă sau bulgară, nu-l ajută.

Graniţa Romîniei este păzită de grăniceri şi de trupe speciale de miliţie. În plus, sînt cîmpuri de mine, cîini poliţişti, reţele de sîrmă ghimpată, agenţi informatori şi controale foarte dese a tuturor oamenilor care locuiesc aproape de graniţă, sau care sînt găsiţi aproape de graniţă.

Toţi cei prinşi aproape de graniţă fără acte în regulă, sînt arestaţi şi trimişi la închisoare, iar cei care îi arestează, primesc concedii, bani, sau sînt avansaţi în grad, dacă sînt în armată.

Totuşi, din cînd în cînd poţi să citeşti în ziare despre un romîn care a scăpat din Romînia. Mulţi care nu pot să scape din ţară, pleacă în munţi sau în păduri, unde ţăranii din regiune îi ajută, dacă îi caută poliţia sau miliţia. Rezistenţa în contra regimului comunist din Romînia, creşte din zi în zi.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Trăiesc romînii din Romînia sub un regim comunist acum?
   Da, acum romînii din Romînia trăiesc sub un regim comunist.

2. Le place romînilor să trăiască sub un regim comunist?
   Nu, romînilor nu le place să trăiască sub un regim comunist.

3. Încearcă ei să scape, să fugă din Romînia?
   Da, ei încearcă să scape, să fugă din Romînia.

4. Este uşor pentru un romîn să fugă din Romînia?
   Nu, nu este uşor pentru un romîn să fugă din Romînia, este aproape imposibil.

5. Cu ce ţări are Romînia graniţă comună la Nord?
   La nord, Romînia are graniţă comună cu Rusia şi cu Ungaria.

6. Dar la vest?
   La vest, Romînia are graniţă comună cu Ungaria şi cu Jugoslavia.

7. Dar la sud?
   La sud, Romînia are graniţă comună cu Bulgaria.

8. Dar la est?
   La est, Romînia are graniţă comună cu Rusia şi cu Marea Neagră.

9. Sînt ţările acestea ţări comuniste?
   Da, toate aceste ţări sînt ţări comuniste.

10. Îl ajută pe un romîn care încearcă să fugă din Romînia acest fapt?
    Nu, nu-l ajută, pentru că romînii nu vorbesc limba rusă, maghiară, sîrbă sau bulgară.

11. Ce fel de trupe păzesc graniţele Romîniei?
    Graniţele Romîniei sînt păzite de grăniceri şi de trupe speciale de miliţie.

12. Pe graniţă sau aproape de graniţă, sînt cîmpuri de mine?
    Da, sînt cîmpuri de mine şi reţele de sîrmă ghimpată.

13. Întrebuinţează guvernul comunist mulţi agenţi informatori?
Da, guvernul comunist întrebuinţează agenţi informatori, cîini poliţişti şi controale.

14. Ce controlează agenţii regimului comunist?
Agenţii regimului comunist controlează actele oamenilor din regiune.

15. Sînt arestaţi toţi cei prinşi aproape de graniţă fără acte în regulă?
Da, toţi cei prinşi aproape de graniţă fără acte în regulă sînt arestaţi.

16. Cei arestaţi sînt trimişi la închisoare?
Da, cei arestaţi sînt trimişi la închisoare sau în Siberia.

17. Ce primesc cei care îi arestează?
Cei care îi arestează primesc concedii sau bani.

18. Dar dacă sînt în armată, dacă sînt militari?
Dacă sînt în armată sînt avansaţi în grad.

19. Citeşti din cînd în cînd despre romîni care au scăpat din Romînia?
Da, citesc despre romîni care au scăpat din Romînia, însă foarte rar.

20. Unde pleacă cei care nu pot să fugă din ţară?
Cei care nu pot să fugă din ţară pleacă în munţi sau în păduri.

21. Cine îi ajută?
Țăranii din regiune îi ajută.

22. Cine îi caută?
Poliţia sau miliţia îi caută.

23. Îi găseşte?
Îi găseşte foarte rar.

24. Creşte rezistenţa în contra regimului comunist din Romînia?
Da, rezistenţa în contra regimului comunist din Romînia, creşte din zi în zi.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we use, and learn, the personal pronouns in the direct object. Since the concept of direct object is an important one, we shall try to define it. The direct object (also called the accusative, or objecţive case) is the object of a verb:

John sees the boy.
John sees him.
John meets him.
John meets her.
John hits me.
John hears them.
John eats it.
John stops us.
Does John invite you?

All the underlined words are direct objects. For an English speaking person, it is hard, by just looking at a sentence, to tell whether it is a direct object, or something else. Look at the next two sentences:

I. John sends him to school.
II. John sends him a letter.

In the first example, him is a direct object: John sends him. But in the second, him is not a direct object: John sends a letter to him. Letter is the direct object. In order to avoid this type of confusion, at the beginning, you shall see a list of verbs which take the direct object in conversation as we are going to use it in class.

The Romanian equivalents of the direct object are:

(he knows) me	el mă cunoaşte	el mă cunoaşte pe mine
(he knows) you	el te cunoaşte	el te cunoaşte pe dumneata
(he knows) him	el îl cunoaşte	el îl cunoaşte pe el
(he knows) her	el o cunoaşte	el o cunoaşte pe ea
(he knows) us	el ne cunoaşte	el ne cunoaşte pe noi
(he knows) you	el vă cunoaşte	el vă cunoaşte pe dumneavoastră
(he knows) them(m)	el îi cunoaşte	el îi cunoaşte pe ei
(he knows) them(f)	el le cunoaşte	el le cunoaşte pe ele

The following verbs are used mostly with objects (sometime with persons, too):

a aduce	a găsi
a arunca	a lovi
a bea	a lua
a citi	a mînca
a cumpăra	a parca
a duce	a primi
a fuma	a pune
a întrebuința	a spăla
a lăsa	a vinde

The following verbs are used mostly with persons (sometimes with objects, too):

a aştepta	a invita
a auzi	a înţelege
a chema	a opri
a cunoaşte	a scuza
a crede	a vizita
a evita	

The most common patterns in using the direct object are:

mă vizitează.	îl (o, îi, le) vizitez
te vizitează.	îl (o, îi, le) vizitezi
îl vizitează.	îl (o, îi, le) vizitează
o vizitează.	
ne vizitează	îl (o, îi, le) vizităm
vă vizitează	îl (o, îi, le) vizitaţi
îi vizitează	îl (o, îi, le) vizitează

mă vizitezi?
te vizitez.

mă înţelegi?
te înţeleg.

mă auzi?
te aud.

The difficulty for the English speaking person is the acquisition of the new habit of putting the equivalent of me, him, etc., before the verb:

He knows me. El mă cunoaşte.

As concerns the two ways of saying this: El mă cunoaşte.
or: El mă cunoaşte pe mine.

We have to say this: as far as the English speaking student is concerned, they mean the same thing. But we must warn you: do not use pe mine with the verb without using mă. If you use the verb, you must use both.

The way to ask in order to get the desired answer is:

Whom does he know? Pe cine cunoaşte el? or: Pe cine îl cunoaşte el?

(Incidentally, some people may ask the same question: Who does he know?)

The form, pe mine, pe dumneata, pe el, etc., can be used alone, in this type of sentence.

Whom does he know?	Him.
Pe cine îl cunoaşte?	Pe el.
Pe cine îl întreabă?	Pe mine.
Pe cine opreşte poliţistul?	Pe ea.
Pe cine evită studentul?	Pe ei.

Note marginale asupra vocabularului.

Chelner means waiter, and it used to be a term used officially in Romania. Lately, the Communist regime in Romania prefers the form ospătar. But it is not used outside of Romania, or by the majority of the population, as yet.

Lapte, even though it ends in e, is masculine, like preşedinte, frate, perete, munte, soare. The milk: laptele.

Pui in Romanian signifies the young of animals; in restaurants, it is used to mean, chicken, spring chicken.

Viţel means calf, veal; in restaurants, it is often used to mean beef: friptură de viţel.

Bacşis is used to mean tip, generally; but in restaurants, the word used to be remiză.

LECȚIA 24

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul vede profesorul acum.
Acum, studentul îl vede.

Ieri, studentul l-a văzut.

L-a văzut studentul pe profesor?
Da, el l-a văzut.
Nu, el nu l-a văzut.

L-a auzit studentul pe profesor?
Da, el l-a auzit.
Nu, el nu l-a auzit.

L-a întrebat studentul pe profesor?
Da, el l-a întrebat.
Nu, nu l-a întrebat.

A văzut studentul masa?
Da, el a văzut-o.
Nu, el n-a văzut-o.

A văzut studentul profesorii?
Da, el i-a văzut.
Nu, el nu i-a văzut.

A văzut studentul ofiţerii?
Da, el i-a văzut.
Nu, el nu i-a văzut.

A cumpărat studentul cărţile?
Da, el le-a cumpărat.
Nu, el nu le-a cumpărat.

A întîlnit studentul fetele?
Da, el le-a întîlnit.
Nu, el nu le-a întîlnit.

b. Camaradul se uită la dumneata.
Camaradul te vede.

Ieri, camaradul te-a văzut.

Te-a văzut camaradul?
Da, m-a văzut.
Nu, nu m-a văzut.

Te-a auzit camaradul?
Da, m-a auzit.
Nu, nu m-a auzit.

Te-a întrebat camaradul?
Da, m-a întrebat.
Nu, nu m-a întrebat.

Te-a înţeles profesorul?
Da, m-a înţeles.
Nu, nu m-a înţeles.

Dumneavoastră sînteţi în clasă acum.
Camaradul se uită la dumneavoastră.
Camaradul vă vede.

Ieri, camaradul v-a văzut.

V-a văzut camaradul?
Da, camaradul ne-a văzut.
Nu, camaradul nu ne-a văzut.

V-a auzit camaradul?
Da, camaradul ne-a auzit.
Nu, camaradul nu ne-a auzit.

V-a înţeles camaradul?
Da, camaradul ne-a înţeles.
Nu, camaradul nu ne-a înţeles.

c. Dumneata eşti în clasă.
Dumneata te uiţi la camaradul dumitale.
Dumneata vezi camaradul.
Dumneata îl vezi.

Ieri, dumneata l-ai văzut.

L-ai văzut dumneata pe camaradul dumitale?
Da, l-am văzut.
Nu, nu l-am văzut.

L-ai înţeles pe camaradul dumitale?
Da, l-am înţeles.
Nu, nu l-am înţeles.

Ai văzut-o pe doamna Popescu?
Da, am văzut-o.
Nu, n-am văzut-o.

Ai cunoscut-o pe soţia camaradului meu?
Da, am cunoscut-o.
Nu, n-am cunoscut-o.

Ai văzut creionul?
Da, l-am văzut.
Nu, nu l-am văzut.

Ai văzut caietul?
Da, l-am văzut.
Nu, nu l-am văzut.

Ai văzut cartea?
Da, am văzut-o.
Nu, n-am văzut-o.

Ai văzut tabla?
Da, am văzut-o.
Nu, n-am văzut-o.

Ai văzut cărţile?
Da, le-am văzut.
Nu, nu le-am văzut.

Ai văzut pantofii mei?
Da, i-am văzut.
Nu, nu i-am văzut.

Dialog:

1. Ai încasat cecul pe care l-ai primit de la unchiul dumitale din America?
2. Nu, nu l-am încasat. De unde ştii că am primit un cec din America?

3. De unde ştiu? Tot satul ştie! Am văzut cecul Dtale cînd am fost la poştă.
4. Dacă vrei să împrumuţi nişte bani, îmi pare rău, însă....

5. Să vedem, schimbul oficial este de 6 lei la dolar... primeşti un total de 1200 de lei.
6. I-am promis deja lui Mitică 500 de lei....

7. I-ai promis 500 de lei lui Mitică? Eşti nebun?
8. I-a murit calul şi fără cal nu poate să lucreze pămîntul.

9. Cînd i-ai văzut calul ultima dată?
10. De fapt, nici n-am ştiut că a avut un cal, pînă aseară, cînd m-a vizitat acasă.

11. Calul lui Mitică este ca pisica din poveste!
12. Care pisică? Care poveste?

13. Pisica din poveste are nouă vieţi, calul lui Mitică are cel puţin zece.
14. Şi eu l-am crezut! M-a rugat cu lacrimi în ochi....

15. De la mine nu auzi astfel de poveşti! De la mine eşti sigur că primeşti banii înapoi.
16. Care bani?

17. Cei 700 de lei. Incasezi 1200 de lei, dai 500 de lei lui Mitică, rămîn 700....
18. Povestea asta am auzit-o de multe ori. Vrei să auzi un proverb romînesc?

19. Vreau.
20. Dacă dai, n-ai! La revedere.

Dialogue translation:

1. Did you cash the cheque that you received from your uncle in America?
2. No, I didn't cash it. How do you know that I received a cheque from America?

3. How do I know? The entire village knows! I saw it when I was at the post office.
4. If you want to borrow any money, I'm sorry.....

5. Let's see, the official exchange rate is 6 lei to the dollar...you (will) receive a total of 1200 lei.
6. I have already promised Mitică 500 lei....

7. You promised Mitică 500 lei? Are you crazy?
8. His horse died and without a horse he cannot work his land.

9. When was it you saw his horse the last time?
10. As a matter of fact, I didn't even know that he had a horse until last night when he visited me at home.

11. Mitică's horse is like the cat in the story!
12. What cat? What story?

13. The cat in the story has nine lives, Mitică's horse has at least ten.
14. And I believed him! He begged me with tears in his eyes....

15. From me you wouldn't hear that kind of story. You're sure to get your money back from me.
16. What money?

17. The 700 lei. You receive 1200 lei, you give Mitică 500, there's 700 lei left....
18. This story, I've heard it many times. Do you want to hear a Romanian proverb?

19. I do.
20. If you give it, you don't have it! Goodbye.

Exerciţii gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecţie. (Un student va răspunde afirmativ şi unul negativ).

Ai învăţat-o în fiecare zi?
Ai citit-o?
Ai înţeles-o?
Ai scris-o în caiet?
Ai terminat-o în două ore?

Acum vorbim despre un automobil:

L-ai spălat în fiecare zi?
L-ai condus în fiecare zi?
L-ai parcat în stradă?
L-ai adus la şcoală?

Acum vorbim despre camarazi?

I-ai văzut dumineca trecută?
Unde i-ai întîlnit?
I-ai invitat la restaurant?
I-ai chemat la telefon?
I-ai înţeles bine cînd au vorbit romîneşte?

Acum vorbim despre lecţii:

Le-ai învăţat în fiecare zi?
Le-ai citit?
Le-ai înţeles?
Le-ai scris în caiet?
Le-ai terminat în fiecare seară?

b. Te-a întrebat profesorul în fiecare zi?
Te-a găsit în clasă cînd a intrat el?
Te-a cunoscut bine?
Te-a invitat la restaurant?
Te-a vizitat acasă?
Te-a dus la San Francisco?
Te-a crezut cînd ai spus că n-ai avut timp să înveţi lecţia?
Te-a scuzat cînd n-ai învăţat lecţia?
Te-a întrebat despre vreme?
Te-a întrebat des?
Cînd te-a întrebat?

Cam de cîte ori pe săptămînă te-a întrebat?

c. V-a întrebat profesorul în clasă în fiecare zi?
V-a găsit în clasă cînd a intrat?
V-a vizitat acasă?
V-a crezut cînd aţi spus că n-aţi avut timp să învăţaţi lecţia?
V-a scuzat cînd n-aţi învăţat lecţia?
V-a întrebat des despre vreme?
Cam de cîte ori pe săptămînă v-a întrebat?

d. Pe cine l-a întrebat profesorul?
Cui a răspuns studentul?
Cui a dat studentul temele acasă?
Cui a explicat profesorul lecţia?
Pe cine a văzut profesorul în clasă cînd a intrat?
Pe cine au aşteptat studenţii în clasă?
Pe cine ai invitat la cafea?
Pe cine ai înţeles mai bine la începutul cursului?

Bucată de citire:

Săptămîna trecută cînd am fost la Cluj, capitala Transilvaniei, într-o călătorie de afaceri, l-am.văzut pe Mitică după aproape optsprezece ani. L-am recunoscut imediat, vreau să spun că el m-a recunoscut imediat. Ne-am întîlnit pe stradă, în faţa restaurantului „Carpaţi" şi l-am invitat să ia o ţuică sau o gustare cu mine.

El a acceptat cu plăcere; am intrat în restaurant, am comandat două ţuici şi nişte mititei şi apoi l-am întrebat, ce-i nou?

Mitică a început să spună o poveste tristă, o poveste pe care am auzit-o de multe ori, cu mici schimbări, la liceu şi la universitate, unde am fost colegi mulţi ani.

Acum Mitică este funcţionar la poştă, este căsătorit, are trei copii, a cumpărat o casă aproape de parcul central al oraşului, însă ca şi în trecut, n-are bani. Mitică împrumută bani cu plăcere de la prieteni şi cunoscuţi, însă are un obicei ciudat: uită să dea înapoi banii împrumutaţi!

După ce a băut cam patru ţuici, (bea mult cînd nu trebuie să plătească) m-a întrebat dacă am ceva bani.

I-am răspuns că da, am ceva bani, însă nu prea mulţi.

Îl cunoşti pe Costică? M-a întrebat.

Îl cunosc, i-am răspuns. De ce?

Ne trebuie nişte bani să deschidem un birou de export-

import şi am crezut că dumneata, pe care te cunosc de peste treizeci de ani .....

Am crezut că vreţi să deschideţi un birou de import-export, i-am spus.

Am chemat chelnerul, i-am plătit şi l-am lăsat pe Mitică în restaurant.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Unde ai fost săptămîna trecută?
   Săptămîna trecută am fost la Cluj.

2. Unde este oraşul Cluj?
   Oraşul Cluj este în Romînia. Este capitala Transilvaniei.

3. Este Transilvania o provincie românească?
   Da, Transilvania este o provincie românească.

4. Ai fost la Cluj într-o călătorie de plăcere?
   Nu, n-am fost la Cluj într-o călătorie de plăcere, am fost într-o călătorie de afaceri.

5. Pe cine ai văzut la Cluj?
   L-am văzut pe Mitică, la Cluj.

6. De cîţi ani nu l-ai văzut?
   Nu, l-am văzut de optsprezece ani.

7. L-ai recunoscut?
   Nu, nu l-am recunoscut, el m-a recunoscut.

8. Unde v-aţi întîlnit?
   Ne-am întîlnit pe stradă, în faţa restaurantului „Carpaţi."

9. L-ai invitat să ia ceva la restaurant?
   Da, l-am invitat să ia o ţuică sau o gustare cu mine.

10. A acceptat el?
    A acceptat cu plăcere.

11. De obicei, cel fel de poveşti spune Mitică?
    De obicei, Mitică spune poveşti triste.

12. De cînd îl cunoşti pe Mitică?
    Îl cunosc de mulţi ani, am fost colegi la liceu şi la universitate.

13. Ce face Mitică acum?
    Acum Mitică este funcţionar la poşta oraşului Cluj.

14. S-a căsătorit? Are copii?
Da, s-a căsătorit, are soţie, trei copii şi o casă aproape de parcul central al oraşului.

15. A avut Mitică bani cînd a fost elev la liceu sau student la universitate?
Nu, Mitică n-a avut bani, nici la liceu, nici la universitate.

16. Are el bani acum?
Nu, nici acum Mitică n-are bani.

17. Împrumută el bani cu plăcere?
Da, el împrumută bani cu plăcere.

18. Ce obicei ciudat are Mitică?
Uită să dea înapoi banii împrumutaţi.

19. Bea Mitică mult dacă nu trebuie să plătească?
Da, cînd nu trebuie să plătească, Mitică bea mult.

20. Îl cunoşti pe Costică, prietenul lui Mitică?
Da, îl cunosc, însă nu-l cunosc bine.

21. Ce fel de birou vrea Mitică să deschidă împreună cu Costică?
Mitică vrea să deschidă un birou de export-import împreună cu Costică.

22. Au ei bani să deschidă un astfel de birou?
Nu, ei n-au bani să deschidă un astfel de birou.

23. De la cine a încercat Mitică să împrumute bani?
A încercat să împrumute bani de la mine.

24. I-ai dat banii necesari să deschidă acest birou?
Nu, nu i-am dat! Crezi că sînt nebun!

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn the direct object pronouns used with the past tense.

The most common patterns with the past tense are:

m-a vizitat	1-am (i-am, le-am) vizitat
te-a vizitat	1-ai (i-ai, le-ai) vizitat
l-a vizitat	1-a (i-a, le-a) vizitat
a vizitat-o	
ne-a vizitat	1-am (i-am, le-am) vizitat
v-a vizitat	1-aţi (i-aţi, le-aţi) vizitat
i-a vizitat	le-au (i-au, le-au) vizitat

or:

am vizitat-o
ai vizitaţ-o
a vizitat-o

am vizitat-o
aţi vizitat-o
au vizitat-o

M-ai vizitat?	Ne-aţi vizitat?
Te-am vizitat.	V-am vizitat.
M-ai înţeles?	Ne-aţi înţeles?
Te-am înţeles.	V-am înţeles.

M-ai auzit?
Te-am auzit.

Note marginale asupra vocabularului:

Watch the stress on the Romanian pronunciation of doctor. The stress is on the first syllable.

Plăcintă is a sort of pie, but not roundshaped.

Mititei are a sort of spice sausages (without casing), grilled.

A cere means "to ask for" (something). Do not use "pentru."

Examples: A cerut o bere.
Am cerut nişte bani.
M-am dus să cer nişte hîrtie.

The distinction between the adjectives romîn and romînesc is hard to make. Only by paying close attention to usage one can feel when to use one and when to use the other.

A studia means to study, but more with the meaning of doing research. For the English: I study my lesson, a Romanian prefers the expression: Învăţ lecţia.

You had in the dialogue the expression Mă întreb.... It means I ask myself, of course, but it is used for I wonder with the meaning of I am not sure, I would like to know:

I wonder whether she is at home; (but not with the meaning of: to marvel).

Examples:. Mă întreb dacă este cafea bună în restaurantul ăsta.
El s-a întrebat dacă a început filmul.

LECȚIA 25

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul vrea să vadă profesorul.
Studentul vrea să-l vadă.

Vrea studentul să vadă profesorul?
Da, studentul vrea să-l vadă.

Vrea studentul să întrebe profesorul?
Da, studentul vrea să-l întrebe.

Vrea studentul să cheme profesorul la telefon?
Da, studentul vrea să-l cheme.

Studentul vrea să cunoască fata.
Studentul vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să cunoască fata?
Da, el vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să invite fata la cinema?
Da, el vrea s-o invite.

Vrea studentul să cheme fata la telefon?
Da, el vrea s-o cheme.

Studentul vrea să vadă pe camarazii lui.
Studentul vrea să-i vadă.

Vrea studentul să vadă pe camarazii lui?
Da, el vrea să-i vadă.

Vrea studentul să invite pe camarazii lui la cafea?
Da, el vrea să-i invite.

Vrea studentul să cheme pe profesorii lui la telefon?
Da, el vrea să-i cheme la telefon.

Studentul vrea să cunoască fetele?
Da, el vrea să le cunoască.

Vrea studentul să invite fetele la cinema?
Da, el vrea să le invite.

Vrea studentul să le cheme la telefon?
Da, el vrea să le cheme la telefon.

b. Vreau să văd pe camaradul meu.
Vreau să-l văd.

Vrei să vezi pe camaradul dumitale?
Vreau să-l văd.

Vrei să-l inviţi la o cafea?
Da, vreau să-l invit.

Vrei să-l vizitezi acasă?
Nu, nu vreau să-l vizitez acasă.

c. Vrei să vinzi automobilul?
Da, vreau să-l vînd.

Cine vrea să-l cumpere?
Un camarad vrea să-l cumpere.

Vrei să vinzi cartea?
Da, vreau s-o vînd.

Cine vrea s-o cumpere?
Un camarad vrea s-o cumpere.

Vrei să vinzi peştii?
Da, vreau să-i vînd.

Cine vrea să-i cumpere?
Un chelner vrea să-i cumpere.

Vrei să vinzi cărţile?
Vreau să le vînd.

Cine vrea să le cumpere?
Un student nou vrea să le cumpere.

Dialog:

1. Ce fel de om este Mitică? Vreau să-l angajez ca voiajor comercial.
2. A schimbat cel puţin douăzeci de servicii pînă acum, însă încearcă....

3. Nu-i place să lucreze?
4. Îi place să lucreze, însă cum începe să lucreze, se întîmplă ceva!

5. Ca om de afaceri, nu pot să cred în superstiţii!
6. Nu? Mitică a lucrat o zi ca brutar la brutăria „Herdan." A doua zi, brutăria a ars pînă la pămînt!

7. Coincidenţă. Sîntem în secolul al 20-lea!
8. Fabrica de mobile „Patul," a dat faliment cinci zile după ce a angajat un contabil nou.....

9. Mitică?
10. Mitică!

11. Şi totuşi.....
12. A lucrat ca zidar la blocul „Carlton," de pe bulevardul Brătianu. Două zile după ce a fost gata, am avut un cutremur de pămînt! Întreaga clădire s-a prăbuşit la pămînt!

13. Am citit nişte articole de ziar interesante, scrise de Mitică în ziarul „Universul." Ce spui de asta!
14. Numai că ziarul „Universul" a încetat să mai apară şi că „ziaristul" Mitică a fost dat în judecată şi amendat 20.000 de lei.

15. Dacă îl angajez ca voiajor comercial, am să-l rog să fie atent.....
16. Am auzit că ceferiştii refuză să-l lase să se urce în tren!

17. Însă n-au voie să facă asta! Căile ferate sînt publice! Ce facem cu el?
18. Îl putem trimite în Rusia şi să-l întrebuinţăm ca o armă secretă acolo!

Dialogue translation:

1. What kind of a man is Mitică? I want to hire him as a travelling salesman.
2. He's changed at least twenty jobs until now, but he tries....

3. Doesn't he like to work?
4. He likes to work, but as soon as he starts to work, something happens!

5. As a businessman, I cannot believe in superstitions!
6. No? Mitică worked as a baker at the "Herdan" bakery. The next day, the bakery burned to the ground!

7. Coincidence. We are in the 20th century!
8. The furniture factory "The Bed" went bankrupt five days after it hired a new accountant....

9. Mitică?
10. Mitică!

11. And still....
12. He worked as a mason on the "Carlton" apartment house on Brătianu Blvd. Two days after it was completed, we had an earthquake! The entire building crashed to the ground!

13. I read some interesting newspaper articles written by Mitică in the "Universul." What do you say about this?
14. Only that the newspaper "Universul" has ceased to appear and that the "newspaperman" Mitică was sued and fined 20.000 lei.

15. If I hire him as a travelling salesman, I'm going to ask him to be careful....
16. I've heard that the railroad men refuse to let him get on a train!

17. But they are not allowed to do this! The railroads are public! What are we to do with him?
18. We can send him to Russia and use him as a secret weapon there!

Exerciţii gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecţie:

Poţi s-o înveţi în fiecare zi?
Poţi s-o citeşti?
Poţi s-o înţelegi?
Poţi s-o termini într-o oră?
Cînd începi s-o uiţi?

Acum vorbim despre automobil:

Îţi place să-l speli în fiecare zi?
Îţi place să-l conduci prin circulaţie mare?
Unde îţi place să-l parchezi?
Îi place soţiei dumitale să-l conducă?

Acum vorbim despre camarazi:

Îţi place să-i vezi în fiecare zi?
Începi să-i cunoşti bine?
Ai bani să-i inviţi la restaurant?
Cum îi inviţi?

Acum vorbim despre cărţile de limba romînă:

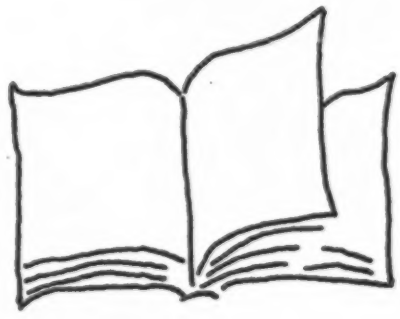
Poţi să le citeşti?
Poţi să le înţelegi?
Poţi să le termini în aceeaşi seară cînd le începi?
Poţi să le laşi în clasă?
Le duci acasă în fiecare zi?
Le-ai pierdut vreodată?
Le-ai uitat acasă vreodată?

b. Vrea profesorul să întrebe pe camaradul dumitale în fiecare zi?
Vrea el să-l invite la cinema?
Vrea el să-l viziteze acasă?
Vrea el să-l ducă la Los Angeles?
Vrea profesorul să-l creadă cînd spune că n-a avut timp să înveţe lecţia?
Dacă îl crede, poate să-l scuze?

c. Poate profesorul să vă întrebe toată lecţia?
Poate să vă cunoască bine?

Poate să vă viziteze acasă?
Poate să vă înveţe lecţia?

d. Pe cine vrea profesorul să-l întrebe mai des?
Pe cine vrea să-l invite la o cafea?
Pe cine vrea să-l evite?
Pe cine nu poate să-l înţeleagă?
Pe cine îl cheamă la birou cu el?



Bucată de citire:

În Romînia, înainte de războiul al doilea mondial, au fost foarte mulţi meseriaşi, fiecare cu atelierul lui. După ce ruşii au ocupat ţara, atelierele au fost naţionalizate şi acum meseriaşii lucrează pentru stat; cu alte cuvinte, pentru guvernul comunist.

Astăzi, pe meseriaşii romîni nu-i mai interesează calitatea, îi interesează numai cantitatea. Faptul că produsele nu se vînd, din cauza calităţii proaste, sau că preţurile sînt prea ridicate, nu-i interesează.

Fiecare meseriaş: croitor, fotograf, brutar, măcelar, mecanic, zidar, cizmar sau pantofar, trebuie să producă o anumită cotă. Dacă nu poate să producă cota cerută de partidul comunist, este acuzat de sabotaj economic şi este trimis la închisoare, sau la un lagăr de „re-educare politică." Dumneavoastră ştiţi ce înseamnă asta.

Dacă comuniştii vreau să-l aresteze pe un meseriaş şi să-l trimită la închisoare, îl acuză de „sabotaj economic," îl judecă fără drept de apel şi rîndurile prizonierilor politici se măreşte cu încă unul.

Ieri, l-am chemat pe instalatorul de apă, să vină să repare o ţeavă de apă în ba[illegible]. A răspuns că este în vacanţă şi că nu poate să vină pînă nu se termină vacanţa! Asta-i viaţa în Republica Populară Romînă!

Întrebări şi răspunsuri:

1. A avut Romînia mulţi meseriaşi înainte de războiul al doilea mondial?
   Da, înainte de războiul al doilea mondial, Romînia a avut mulţi meseriaşi.

2. A avut fiecare meseriaş atelierul lui?
   Da, fiecare meseriaş bun a avut atelierul lui.

3. Cînd au ocupat ruşii Romînia?
   Ruşii au ocupat Romînia în august, anul 1944.

4. A naţionalizat guvernul comunist romîn atelierele meseriaşilor?
   Da, guvernul comunist romîn le-a naţionalizat.

5. Pentru cine lucrează meseriaşii romîni acum?
   Meseriaşii romîni lucrează acum pentru stat.

6. Lucrează ei pentru guvernul comunist romîn?
   Cei care lucrează, lucrează pentru guvernul comunist romîn.

7. Îi interesează pe meseriaşii romîni calitatea produselor?
   Nu, pe meseriaşii romîni nu-i interesează calitatea produselor.

8. Ce-i interesează?
   Îi interesează numai cantitatea.

9. Sînt preţurile prea ridicate pentru calitatea produselor?
   Da, preţurile sînt prea ridicate pentru calitatea produselor.

10. Ce face un croitor?
    Un croitor face haine. El lucrează într-o croitorie.

11. Ce face un fotograf?
    Un fotograf face fotografii. El lucrează într-un atelier fotografic.

12. Ce face un brutar?
    Un brutar face pîine. El lucrează într-o brutărie.

13. Ce face un măcelar?
Un măcelar vinde carne într-o măcelărie.

14. Ce face mecanicul?
Un mecanic repară automobile. El lucrează într-un garaj.

15. Ce face un zidar?
Un zidar construieşte case.

16. Ce face un cizmar sau un pantofar?
Cizmarul face cizme, pantofarul face pantofi.

17. Trebuie să producă fiecare meseriaş o anumită cotă, cerută de partid?
Este adevărat. Fiecare meseriaş trebuie să producă o anumită cotă.

18. Ce se-ntîmplă dacă nu produce această cotă?
Este acuzat de sabotaj economic şi este trimis la închisoare.

19. Ştii ce înseamnă un lagăr de „re-educare politică?"
Da, ştiu ce este un lagăr de „re-educare politică."

20. Ce face partidul comunist dacă vrea să-l trimită pe un meseriaş la închisoare?
Dacă vrea să-l trimită la închisoare, îl acuză de sabotaj economic.

21. Dacă acuzatul este condamnat, are drept de apel?
Nu, în ţările comuniste nimeni n-are drept de apel.

22. Pe cine l-ai chemat ieri să repare ţeava de apă, din baie?
L-am chemat pe instalatorul de apă să repare ţeava de apă în baie.

23. A venit el imediat?
Nu, n-a venit imediat.

24. De ce n-a venit!
Pentru că a fost în vacanţă şi nu lucrează în timpul vacanţei.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn the direct object pronouns used with the subjunctive. The most common patterns with the subjunctive are:

(a vrut) să mă viziteze	(am vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitez
(a vrut) să te viziteze	(ai vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitezi
(a vrut) să-l viziteze	(a vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) s-o viziteze	
(a vrut) să ne viziteze	(am vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizităm
(a vrut) să vă viziteze	(aţi vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) să-i vizitez	(au vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) să le viziteze	

Ai vrut să mă vizitezi?
Da, am vrut să te vizitez.

Poţi să mă înţelegi?
Pot să te înţeleg.

Vrei să mă întrebi ceva?
Da, vreau să te întreb ceva.

There are a few expressions which are not so easy to learn because in Romanian there are a lot more words than there are in English. One example of such expression is of this type:

Omul pe care l-am văzut a venit din Romînia.
(The man I saw came from Romania.)

Cartea pe care am citit-o a fost uşoară.
(The book I read was easy.)

Camarazii pe care îi vezi în fiecare zi studiază pînă noaptea tîrziu.
(The friends you see everyday study until late at night).

Scrisorile pe care le-am primit sînt de la sora mea.
(The letters I received are from my sister.)

The underlined words are not necessary for colloquial English, but are necessary for the Romanian sentence. Try to acquire the feel for such a sentence.

Note marginale asupra vocabularului:

A se mira means to wonder, to marvel, to be surprised.

Example: M-am mirat cînd am auzit că el a plecat în China.

A sparge means to break only things that shatter.

Am spart paharul. S-a spart gheaţa. Băiatul a spart geamul.

For other meanings of to break, we shall learn another verb.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

ED023095

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

ROMANIAN

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

VOLUME III
LESSONS 26-40

U.S. ARMY

AL 001 557

R O M A N I A N

Special Course

12 Weeks

Volume III

Lessons 26 - 40

December 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

LECȚIA 26

Introducerea gramaticii noi:

a. Te rog să mă aştepţi aici!
Aşteaptă-mă aici!

Te rog să-l aştepţi pe camaradul dumitale aici!
Aşteaptă-l aici!

Te rog s-o aştepţi pe soţia domnului maior aici!
Aşteapt-o aici!

Aşteaptă-mă aici!
Te aştept aici.

Spune camaradului să te aştepte aici!
Aşteaptă-mă aici.

Aşteaptă-l aici!
Îl aştept aici.

Spune camaradului să-l aştepte aici!
Aşteaptă-l aici.

Aşteapt-o aici!
O aştept aici.

Aşteaptă-ne aici!
Vă aştept aici.

Spune camaradului să ne aştepte aici!
Aşteaptă-ne aici.

Aşteaptă-i aici!
Îi aştept aici.

Aşteaptă-le aici!
Le aştept aici.

Spune camaradului să le aştepte aici!
Aşteaptă-le aici!

Întrebaţi-mă!
Te întrebăm.

Întrebaţi-l!
Îl întrebăm.

Întrebaţi-o!
O întrebăm.

Spune camarazilor s-o întrebe!
Întrebaţi-o!

Întrebaţi-ne!
Vă întrebăm.

Întrebaţi-i!
Îi întrebăm.

Întrebaţi-le!
Le întrebăm.

Spune camarazilor să le întrebe!
Întrebaţi-le.

Opreşte-mă!
Te opresc!

Opreşte-l!
Îl opresc.

Spune camaradului să-l oprească!
Opreşte-l!

Opreşte-o!
O opresc.

Opreşte-ne!
Vă opresc.

Opreşte-i!
Îi opresc.

Opreşte-le!
Le opresc.

Opriţi-mă!
Vă oprim.

Opriţi-l!
Îl oprim.

Opreşte-i!
Îi opresc.

Opreşte-le!
Le opresc.

Nu mă opri!
Nu te opresc.

Nu-l opri!
Nu-l opresc.

N-o opri!
N-o opresc.

Nu ne opri!
Nu vă opresc.

Nu-i opri!
Nu-i opresc.

Nu le pri!
Nu le opresc.

Nu mă întreba!
Nu te întreb.

Nu-l întreba!
Nu-l întreb.

N-o întreaba!
N-o întreb.

Nu ne întreba!
Nu vă întreb.

Nu-i întreba!
Nu-i întreb.

Nu le întreba!
Nu le întreb.

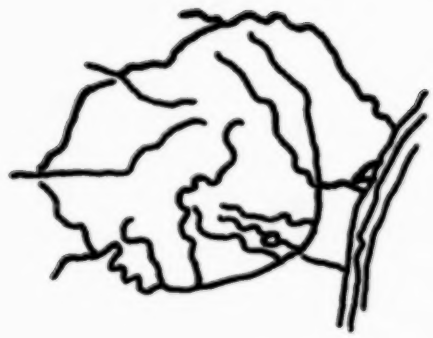
Nu mă întrebaţi!
Nu vă întrebăm.

Nu-l întrebaţi!
Nu-l întrebăm.

N-o întrebaţi!
N-o întrebăm.

Nu ne întrebaţi!
Nu vă întrebăm.

Nu le întrebaţi!
Nu le întrebăm.



Dialog:

1. Mergi la tîrg, moş Ioane?
2. Merg! Aşteaptă-mă! Dau de mîncare la vite şi sînt gata!

3. Atunci să le dau şi eu cailor nişte ovăz şi apă.
4. Ai de gînd să cumperi ceva la tîrg?

5. O vacă cu lapte pentru copii şi dacă găsesc, un viţel.
6. Ce faci cu măgarul? Îl ai de douăzeci şi cinci de ani. Vinde-l!

7. Nu, nu-l vînd. Atîta timp cît poate să meargă cu oile la munte, nu-l vînd!
8. Cum crezi. Eu vreau să cumpăr un porc sau doi. Se apropie Crăciunul....

9. Ascultă-mă pe mine! Nu cumpăra porci acum!
10. De ce nu? Mai sînt numai patru luni pînă la Crăciun.

11. Recolta de porumb a fost slabă; adevărat?
12. Adevărat! Însă ce are asta de a face cu preţul porcilor?

13. Are! Nu-i porumb, nu-i mîncare pentru porci! Preţul scade şi îi cumperi ieftin.
14. Nu m-am gîndit la asta....

15. Eşti gata? Mergem?
16. Gata! (se urcă în căruţă) Hm, caii sînt cam slabi, crezi că ajungem la tîrg.

17. Dacă nu ne oprim la cîrciumă, ajungem.
18. Noi nu ne oprim, dar caii dumitale se opresc din obişnuinţă....

Dialogue translation:

1. Are you going to the market, John old man?
2. I'm going! Wait for me! I'll feed the cattle and I'm ready!

3. Then I'll give some oats and water to the horses.
4. Do you intend to buy anything at the market?

5. A milk cow for the children and if I find one, a calf.
6. What are you going to do with the donkey? You have had him for 25 years. Sell him!

7. No, I won't sell him. As long as he can go to the mountains with the sheep, I won't sell him!
8. As you think. I want to buy a pig or two. Christmas is coming...

9. Listen to me! Don't buy pigs now!
10. Why not? There are only four months left to Christmas.

11. The corn harvest was poor, right?
12. Right! But what does this have to do with the price of pigs?

13. It has! No corn, no feed for the pigs! The price goes down and you buy cheap.
14. I didn't think about that....

15. Are you ready? Are we going?
16. Ready! (he climbs in the wagon) Hm, your horses are a little skinny, do you think that we can reach the market?

17. If we don't stop at the country inn, we (will) arrive.
18. We won't stop, but your horses stop there by habit...

Exerciţii gramaticale:

Te rog spune camaradului să te aştepte!
(Aşteaptă-mă!)

Te rog spune camaradului să cheme soţia la telefon!
(Cheam-o la telefon!)

Te rog spune camaradului să parcheze automobilul!
(Parchează-l!)

Te rog spune camaradului să ne invite la o cafea!
(Invită-ne la o cafea!)

Te rog spune camaradului să cureţe pantofii!
(Curăţă-i!)

Te rog spune camaradului să aducă ţigările!
(Adu-le!)

Te rog spune camaradului să nu te aştepte!
(Nu mă aştepta!)

Te rog spune camaradului să nu fumeze ţigara în clasă!
(N-o fuma în clasă!)

Te rog spune camaradului să deschidă caietul!
(Deschide-l!)

Te rog spune camaradului să ne scuze!
(Scuză-ne!)

Te rog spune camaradului să spele cartofii!
(Spală-i!)

Te rog spune camaradului să cumpere biletele!
(Cumpără-le!)

Te rog spune camaradului să aducă vinul!
să arunce ţigara!
să bea ţuica!
să bea vinul!
să citească lecţia!
să întrebuinţeze creionul!
să nu lovească peretele!
să nu spargă paharul!
să spargă sticla!

Te rog spune camaradului să nu parcheze automobilul acolo!
să nu vîndă cartea de limba romînă!
să vîndă dicţionarul!
să ne viziteze diseară!
să ne aştepte în sala de mese!
să ne scuze un moment!
să nu viziteze diseară profesorii.

Te rog spune camarazilor să mă întrebe ceva!
să nu mă întrebe nimic!
să spele geamurile!
să nu arunce hîrtii pe podea!
să nu întrebuinţeze hîrtia!
să evite poliţiştii!
să oprească profesorii!
să deschidă uşa!
să nu deschidă uşa!
să deschidă geamurile!

Bucată de citire:

În satul Rîpa, din Romînia, a locuit odată un ţigan care s-a numit Cioara. Lui Cioara nu i-a plăcut niciodată să lucreze şi din cauza asta de multe ori s-a culcat seara flămînd.

Într-o seară i-a fost foarte foame şi pentru că n-a avut bani să meargă la cîrciuma satului să mănînce ceva, s-a gîndit să fure ceva de mîncare. După ce a fost întuneric, a luat un sac şi a mers să fure nişte găini din coteţul lui Mitică. N-a mers la gospodăria lui Costică, cu toate că el a ştiut că acolo poate să găsească raţe, gîşte şi curcani, pentru că a ştiut că Grivei, cîinele lui Costică, nu doarme deloc noaptea.

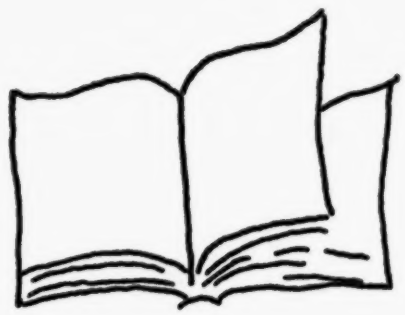
Cioara, a ajuns la coteţ, a deschis încet poarta fără să facă nici un zgomot şi a intrat în coteţ. După ce a omorît două sau trei găini şi le-a pus în sac, un cocoş bătrîn a început să facă zgomot. Cred că n-a vrut să fie mîncat de Cioara.

Mitică, a auzit zgomote în coteţ, a luat puşca de pe perete şi a ieşit afară să vadă ce s-a întîmplat, să vadă cine a venit să-i fure păsările. A strigat cu o voce puternică: Stai! Cine-i acolo! Opreşte-te!

Cioara, cînd l-a văzut pe Mitică cu puşca în mînă, s-a speriat rău. Mai bine flămînd decît mort, s-a gîndit el.

În timpul acesta, Mitică s-a apropiat de coteţ pentru că acum toate găinile şi toţi cocoşii făceau gălăgie. Cine-i acolo? A strigat Mitică.

Nu-i nimeni Mitică, numai eu, cocoşul cu găinile, a răspuns Cioara.



Întrebări şi răspunsuri:

1. În ce ţară este satul „Rîpa"?
   Satul „Rîpa" este in Romînia.

2. Cum s-a numit ţiganul din poveste, care a locuit în satul „Rîpa"?
   Ţiganul din poveste s-a numit Cioara.

3. I-a plăcut lui Cioara să lucreze?
   Nu, lui Cioara nu i-a plăcut niciodată să lucreze.

4. S-a culcat el de multe ori flămînd din cauza asta?
   Da, el s-a culcat flămînd de multe ori din cauza asta.

5. A avut el bani să mănînce la cîrciuma satului?
   Nu, Cioara n-a avut bani să mănînce la cîrciuma satului.

6. S-a gînd el să lucreze sau să fure ceva de mîncare?
   El s-a gîndit să fure ceva de mîncare.

7. De unde s-a gîndit el să fure?
   El s-a gîndit să fure de la Mitică.

8. Ce a vrut el să fure?
   El a vrut să fure nişte găini din coteţul lui Mitică.

9. În ce-a vrut el să le pună?
   El a vrut să le pună într-un sac.

10. A avut Costică raţe, gîşte şi curcani la gospodăria lui?
    Da, Costică a avut raţe, gîşte şi curcani la gospodăria lui.

11. De ce n-a mers Cioara să fure la gospodăria lui Costică?
    Cioara n-a mers acolo, pentru că a ştiut că Grivei, cîinele lui Costică, nu doarme niciodată.

12. A făcut Cioara zgomot cînd a intrat în coteţul lui Mitică?
    Nu, Cioara n-a făcut sgomot, cînd a intrat în coteţul lui Mitică.

13. Cîte găini a omorît Cioara?
Numai două sau trei. N-a avut timp să omoare mai multe.

14. De ce n-a avut timp?
Pentru că un cocoş bătrîn, a început să facă sgomot.

15. A vrut cocoşul să fie mîncat de Cioara?
Nu, nu cred că a vrut să fie mîncat de Cioara.

16. Ce-a făcut Mitică cînd a auzit zgomot în coteț?
S-a sculat, a luat puşca de pe perete şi a ieşit afară.

17. De ce a ieşit Mitică afară cu puşca?
El a ieşit afară ca să vadă ce s-a întîmplat.

18. S-a gîndit el că a venit cineva să fure găinele?
Da, el s-a gîndit la asta.

19. Ce-a strigat Mitică cu o voce puternică?
El a strigat: Stai! Cine-i acolo! Opreşte-te!

20. S-a speriat Cioara cînd l-a văzut pe Mitică cu puşca-n mînă?
Da, Cioara s-a speriat foarte rău, cînd l-a văzut pe Mitică cu puşca-n mînă.

21. Este mai bine să fii flămînd decît mort?
Cioara a crezut că este mai bine să fii flămînd decît mort.

22. S-a apropiat Mitică de coteț?
Mitică s-a apropiat de coteț să vadă de ce fac găinile gălăgie.

23. Ce-a strigat Mitică cînd a fost aproape de coteț?
Mitică a strigat: Cine-i acolo?

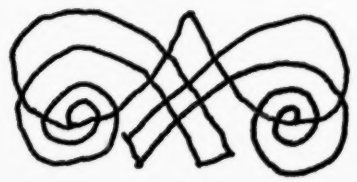
24. Ce-a răspuns ţiganul?
Ţiganul a răspuns: Nu-i nimeni! Numai eu cocoşul!

Explicaţii gramaticale:

This lesson concludes the use of the direct object pronouns with the tenses learned. In this lesson we learn to use the imperative with the direct object. There is little to add to this: Review the imperative.

You may notice the proverb: ordinul se execută, nu se discută. You may have observed that the English translation is not one you have learned; nevertheless, it is not hard to figure out. Other sentences of the same type are:

Aici se vorbeşte romîneşte.
Masa s-a servit la ora 7.



LECȚIA 27

Introducerea gramaticii noi:

a. Astăzi, joi, citesc lecţia.
Mîine, vineri, voi citi lecţia.

Astăzi, joi, învăţ lecţia.
Mîine, vineri, voi învăţa lecţia.

Astăzi, joi, merg la clubul ofiţerilor.
Mîine, vineri, voi merge la clubul ofiţerilor: nu voi merge la cinema.

Vei citi mîine lecţia?
Da, voi citi lecţia.
Nu, nu voi citi lecţia.

Vei învăţa lecţia?
Da, voi învăţa lecţia.
Nu, nu voi învăţa lecţia.

Vei merge la cinema?
Da, voi merge la cinema.
Nu, nu voi merge le cinema.

Cu cine vei merge?
Voi merge singur sau cu prietenul meu.
Nu voi merge cu nimeni.

Va citi camaradul lecţia?
Da, el va citi lecţia.
Nu, el nu va citi lecţia.

Va învăţa camaradul lecţia?
Da, el va învăţa lecţia.
Nu, el nu va învăţa lecţia.

Va merge el la cinema?
Da, el va merge la cinema.
Nu, el nu va merge la cinema.

Cu cine va merge el la cinema?
El va merge la cinema singur sau cu prietenul lui.
El nu va merge la cinema cu nimeni.

Dumneavoastră, mîine, veţi citi lecţia?

Veţi citi dumneavoastră lecţia mîine?
Da, noi vom citi lecţia.
Nu, noi nu vom citi lecţia.

Veţi învăţa dumneavoastră lecţia?
Da, noi vom învăţa lecţia.
Nu, noi nu vom învăţa lecţia.

Veţi merge mîine la cinema?
Da, vom merge.
Nu, nu vom merge.

Cu cine veţi merge?
Vom merge cu prietenii noştri.

Vor citi camarâzii dumitale lecţia?
Da, ei vor citi lecţia.
Nu, ei nu vor citi lecţia.

Vor învăţa camarazii dumitale lecţia?
Da, ei vor învăţa lecţia.
Nu, ei nu vor învăţa lecţia.

Vor merge camarazii dumitale la cinema?
Da, ei vor merge la cinema.
Nu, ei nu vor merge la cinema.

b. Unde vei mînca?
Voi mînca acasă.

Ce vei mînca?
Voi mînca supă, friptură şi îngheţată.

Cînd vei mînca?
Voi mînca la ora 12.

Vei cumpăra un automobil?
Da, voi cumpăra un automobil.

Cît vei plăti?
Voi plăti 2000 de dolari.

Va pregăti camaradul lecţia?
Da, el va pregăti lecţia.
Unde va pregăti el lecţia?
El va pregăti lecţia acasă.

Cu cine va pregăti el lecţia?
El va pregăti lecţia cu camarazii lui.

Am auzit că te duci la San Francisco. E adevărat?
Da, este adevărat.

Cînd vei pleca?
Voi pleca mîine.

Cînd vei ajunge?
Voi ajunge acolo la 12.

Cu cine vei merge?
Voi merge cu prietenul meu.

Cînd vei veni înapoi?
Voi veni înapoi mîine seară.

Ce vei face acolo?
Voi vorbi romîneşte cu un prieten din Romînia.

Dialog:

1. Crezi că Mitică va fi ales deputat anul acesta?
2. Mitică? Cine-i Mitică?

3. Candidatul partidului Naţional-Țărănesc, din judeţul Sibiu.
4. Cine este candidatul partidului Naţional Liberal?

5. Costică, industriaş şi fost ministru în guvernul Brătianu.
6. Ce program politic are Costică?

7. Costică promite că dacă va fi ales, va aduce industrii noi în judeţ.
8. Dar Mitică?

9. Mitică promite că va ajuta pe micii comercianţi şi pe meșeriaşi.
10. Cînd vor avea loc alegerile?

11. La 27 iunie. Campania electorală va începe în două, trei săptămîni.
12. Cu cine vei vota?

13. Votul este secret! Nici soţia mea nu va şti cu cine voi vota!
14. Nu va avea partidul comunist un candidat?

15. Ba da! Candidatul lor este un măcelar. N-are nici o şansă!
16. Cu armata rusească în ţară, spui că n-are nici o şansă?

17. Nu, nici comuniştii nici social democraţii nu vor cîştiga!
18. Am auzit povestea asta în Polonia, Bulgaria, Ungaria, Cehoslovacia , Jugoslavia, Albania şi Germania de Est. Nu fi naiv!

Dialogue translation:

1. Do you think that Mitică will be elected congressman this year?
2. Mitică? Who's Mitică?

3. The candidate of the National Peasant Party in the Sibiu district.
4. Who's the candidate of the National Liberal Party?

5. Costică, an industrialist and former cabinet member in the Brătianu government.
6. What political program does Costică have?

7. Costică promises that if he is elected he will bring new industries to the district.
8. How about Mitică?

9. Mitică promises that he will help the small merchants and the artisans.
10. When will the elections take place?

11. On June 27. The electoral campaign will start in two, three weeks.
12. For whom will you vote?

13. The vote is secret! Not even my wife will know for whom I will vote.
14. Wouldn't the Communist Party have a candidate?

15. Oh yes! Their candidate is a butcher. He doesn't have a chance!
16. With the Russian army in the country, you say that he doesn't have a chance?

17. No, neither the Communists, nor the Social-Democrats will win!
18. I've heard this story in Poland, Bulgaria, Hungary, Czechoslovakia, Jugoslavia, Albania and East Germany. Don't be naive.

Exerciţii gramaticale:

a. Ce vei învăţa mîine?
Cît timp vei învăţa?
Vei scrie lecţia?
Cui vei da temele acasă?
Vei şti bine lecţia?

Crezi că mîine va ploua?
Crezi că mîine va ninge?
Crezi că mîine va bate vîntul?
Crezi că mîine va fi timp frumos?

Va merge camaradul la San Francisco?
Va cheltui el mulţi bani?
Cine va conduce automobilul?
Crezi că va avea un accident?
Ce va purta: haine civile, sau uniforma de soldat?

Veţi merge la restaurant?
Ce veţi alege?
Ce veţi comanda?
Cine va servi la masă?
După ce veţi mînca, veţi studia?

Vei merge vineri la club?
Vei juca cărţi?
Cu cine vei juca cărţi?
Vei dansa?
Cu cine vei dansa?
Vei mînca?
Ce vei comanda?

Cînd va suna soneria?
Cînd veţi termina cursul?
Unde veţi merge după ce veţi termina cursul?
Credeţi că veţi întrebuinţa limba romînă?

Vei scrie profesorului după ce vei pleca de la şcoala de limbi străine?
Vei vorbi romîneşte?
Crezi că vei înţelege romîneşte?
Cît vei sta în armată?
Cît timp va mai ţine cursul?

Bucată de citire:

Un lucru interesant este faptul că partidul comunist n-a cîştigat niciodată alegerile ţinute într-o ţară liberă şi n-a pierdut niciodată alegerile ţinute într-o ţară ocupată de armata rusească, sau în care au reuşit să aducă la putere un guvern comunist.

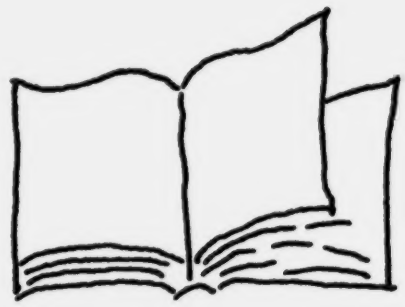
Comunistul va colabora cu oricine, pentru a pune mîna pe putere, pentru că el ştie că după ce pune mîna pe putere, va elimina orice rezistenţă politică din partea diferitelor partide politice, din ţara respectivă.

Un comunist nu poate să înţeleagă că un om poate să fie naţional-ţărănist, naţional liberal, social democrat sau socialist. Pentru un comunist, dacă nu eşti comunist, atunci trebuie să fii fascist.

Comunistul nu are voie să se gîndească, nu are voie să lucreze pentru binele ţării, el are voie numai să execute ordinele primite de la Moscova. Pentru că politica externă a Rusiei se schimbă destul de des, ori de cîte ori se face o schimbare, o serie întreagă de şefi comunişti care au sprijinit politica externă, conform ordinelor primite de la Moscova, sînt acuzaţi de „Titoism" şi lichidaţi. Faptul că unii sînt „reabilitaţi după moarte" cînd politica externă a Moscovei se schimbă din nou, este fără importanţă pentru cei executaţi.

LECȚIA 27

Alegerile în ţările comuniste sînt o glumă. Cine crede că va putea merge să voteze şi va putea alege un candidat care nu aparţine partidului comunist este un naiv. Eu mă întreb un singur lucru: la alegeri, candidaţii comunişti primesc în general 99.78% din numărul voturilor; pentru cine votează restul de 0.22%?



Întrebări şi răspunsuri:

1. Există un partid comunist în fiecare ţară liberă?
   Da, în fiecare ţară liberă există un partid comunist.

2. Participă partidul comunist din aceste ţări în alegeri?
   Da, partidul comunist din aceste ţări participă în alegeri.

3. Au cîştigat comuniştii vreodată alegerile într-o ţară liberă?
   Nu, comuniştii n-au cîştigat niciodată alegerile într-o ţară liberă.

4. Vor cîştiga ei vreodată?
   Nu, ei nu vor cîştiga niciodată!

5. Au pierdut vreodată comuniştii alegerile într-o ţară ocupată de armata roşie?
   Nu, n-au pierdut niciodată alegerile într-o ţară ocupată de armata roşie.

6. Dar în ţările în care au reuşit să pună la putere un guvern comunist?
   Nu, nici în ţările acestea n-au pierdut niciodată alegerile.

7. Va colabora un comunist cu oricine, pentru a putea pune mîna pe putere?
   Da, un comunist va colabora cu oricine, pentru a putea pune mîna pe putere.

8. După ce comuniştii pun mîna pe putere, elimină ei opoziţia?
   Da, după ce comuniştii pun mîna pe putere, ei elimină opoziţia.

9. Ce nu poate un comunist să înţeleagă sau ce nu vrea să înţeleagă?
   Un comunist nu înţelege sau nu vrea să înţelegă că un om poate să fie un cetăţean bun, chiar dacă nu este comunist.

10. La ce partide politice au aparţinut romînii?
    Romînii au aparţinut la partidul Naţional Ţărănesc, Naţional Liberal şi foarte puţini la partidul Social Democrat.

11. Ce eşti pentru un comunist, dacă nu eşti comunist?
Pentru un comunist, dacă nu eşti comunist, eşti fascist.

12. Are voie un comunist să se gîndească?
Nu, un comunist n-are voie să se gîndească.

13. Are voie comunistul să lucreze pentru binele ţării?
Nu, comunistul n-are voie să lucreze pentru binele ţării.

14. Ce are voie să facă un comunist?
Comunistul are voie numai să execute ordinele primite de la Moscova.

15. Are voie comunistul să discute ordinele primite de la Moscova?
Nu, comunistul n-are voie să discute ordinele primite, numai să le execute.

16. Se schimbă des politica externă a Rusiei?
Da, politica externă a Rusiei se schimbă destul de des.

17. Ce se'ntîmplă cu şefii comunişti, cînd Moscova schimbă politica externă?
Şefii comunişti care au sprijinit politica Moscovei sînt acuzaţi de „Titoism."

18. Ce'nseamnă asta?
Înseamnă că sînt „lichidaţi."

19. Cînd Moscova schimbă politica externă, cei „lichidaţi" sînt „reabilitaţi?"
Da, în multe cazuri, cei „lichidaţi" sînt „reabilitaţi."

20. Reprezintă alegerile din ţările comuniste voinţa poporului?
Nu, alegerile nu reprezintă nimic, sînt o glumă.

21. Poate să fie un anticomunist ales deputat într-o ţară comunistă?
N-am auzit niciodată despre un anticomunist ales deputat într-o ţară comunistă.

22. Aproximativ, ce procentaj din voturi primeşte un candidat comunist?
Un candidat comunist primeşte aproximativ 99.78 la sută din voturi.

23. Ai auzit vreodată de un candidat comunist care n-a cîştigat?
Nu, n-am auzit nici odată despre un candidat comunist care a pierdut.

24. Pentru cine votează restul de 0.22 la sută?
Este un mister, nimeni nu ştie.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn how to form the future in Romanian. Up to now we have used the present tense to express the future form, like in sentences: diseară mă duc la cinema. But now we use the future tense, which in most cases would render the meaning more accurately or offer a better form.

In order to form the future form, we may use this pattern:

(optional)	Future tense auxiliary	Infinitive form of verb
eu	voi	învăţa, avea, merge, citi
dumneata	vei	învăţa, avea, merge, citi
el, ea	va	învăţa, avea, merge, citi
noi	vom	învăţa, avea, merge, citi
dumneavoastră	veţi	învăţa, avea, merge, citi
ei, ele	vor	învăţa, avea, merge, citi

There are several forms of address in Romanian. We have learned, and used the word dumneata, when addressing someone. This word is used in Romanian when addressing acquaintances of equal social rank, or strangers of lower social rank. With strangers of equal social rank or with those of superior social rank, we would use dumneavoastră. Examples:

Dumneavoastră unde locuiţi? Cum vă simţiţi? Aţi fost bolnav? Sînteţi căsătorit? Sînteţi căsătorită?

In all the above examples, we address one person. You may remember that the waiter, in one of the lessons, said: Cu ce vă pot servi? Even though he was speaking to one person.

But when you speak to friends, members of the family, or children, the other forms would seem ludicrous. A Romanian would use the word tu instead of dumneata.

Examples: Ce faci tu diseară? Unde-i dicţionarul tău?
Cine a fost cu tine? Unde-i cartea ta?
Unde sînt pantofii tăi?
Unde sînt cărţile tale?

We shall not use this familiar form in class. Later, we may use it in some instances. You may practice the dumneavoastră form when speaking in Romanian to ladies. If individually you call the members of a group tu, you may call them as a group voi, not dumneavoastră.

Note marginale asupra vocabularului:

Dragă means dear and it is used in addressing both men or women: Dragă Gheorghe; Dragă prietenă. But when used as an adjective, it agrees, just like other adjectives: Un prieten drag, doi prieteni dragi, două prietene dragi.

Etaj means story, floor. But when you talk about stories, you must be careful to know that the equivalent stories are:

parter	ground floor; first floor
etajul întîi	second floor
etajul al doilea	third floor
etajul al treilea	fourth floor

and so on.

Lumină means light; but when used in connection with the utilities in a house, it means electricity.

Examples: Gazul şi lumina; trebuie să plătesc lumina.

Incidentally, there is a word for electricity, and it could be used in the same expressions.

Preţ means price. In Romanian prices are mici or mari.

Preţurile automobilelor noi sînt mari.
A avut un preţ mic.

A căuta means to look for. The word for, let's say, is already contained in a căuta. Do not yield to the temptation to use its equivalent in Romanian. You have several examples in this lesson; here follow a few more:

Caut o locuinţă cu patru dormitoare şi nu găsesc.
Am căutat romîni la Sacramento.
Nu ştiu unde-i domnul Popescu. Mă duc să-l caut la club.
N-am găsit cartea. Am căutat-o la birou, însă n-a fost acolo.

A se gîndi means to think. There are two things that we have to know about this verb.

a. Whether you say in English to think about or to think of, you must say in Romanian a se gîndi la:

Mă gîndesc la fratele meu din Romînia.
El s-a gîndit la bani.
Mă voi gîndi la tine.

b. The difference between a se gîndi and a crede is this: You use a crede when you can substitute in English I guess...

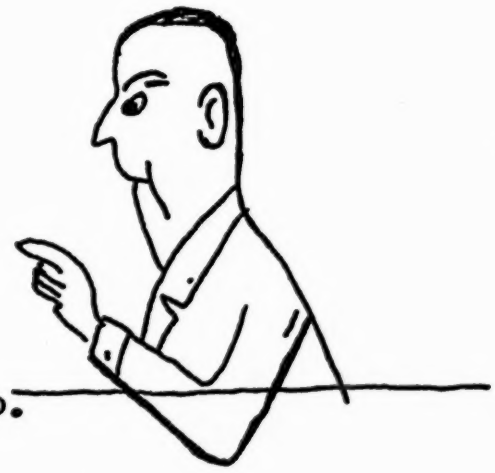
Cred că-i acasă.
Am crezut că nu poate să vină.

But when you are in the act of thinking, you must say:

M-am gîndit mult la fraţii mei.
Mă gîndesc la şcoală şi la lecţie.
Cînd el stă în clasă, se gîndeşte la fata lui din Utah.

In the last three examples there is no approximate "guessing;" it is an act of thinking.

LECȚIA 28



Introducerea gramaticii noi:

a. Astăzi mă duc la club.
Mîine mă voi duce la club.

Te vei duce mîine la club?
Da, mîine mă voi duce la club.
Nu, mîine nu mă voi duce la club.

Te vei duce singur?
Da, mă voi duce singur.
Nu, nu mă voi duce singur.

Te vei opri la restaurant?
Da, mă voi opri la restaurant.
Nu, nu mă voi opri la restaurant.

Cînd te vei întoarce?
Mă voi întoarce la ora 11.

Se va duce camaradul la club?
Da, el se va duce la club.
Nu, el nu se va duce la club.

Se va duce singur?
Da, el se va duce singur.
Nu, el nu se va duce singur.

Se va opri la restaurant?
Da, el se va opri la restaurant.
Nu, el nu se va opri la restaurant.

Vă veţi duce mîine la club?
Da, mîine ne vom duce la club.
Nu, mîine nu ne vom duce la club.

Vă veţi opri la restaurant?
Da, ne vom opri la restaurant.
Nu, nu ne vom opri la restaurant.

Cînd vă veţi întoarce?
Ne vom întoarce la 11.

Se vor duce camarazii la club?
Da, ei se vor duce la club.
Nu, ei nu se vor duce la club.

Se vor opri la restaurant?
Da, ei se vor opri la restaurant.
Nu, ei nu se vor opri la restaurant.

Cînd se vor întoarce acasă?
Ei se vor întoarce acasă la 11.

b. Îţi va părea bine cînd vei termina cursul?
Da, îmi va părea bine cînd voi termina cursul.
Nu, nu-mi va părea bine cînd voi termina cursul.

Îţi va trebui automobilul?
Da, îmi va trebui automobilul.
Nu, nu-mi va trebui automobilul.

Îi va părea bine camaradului cînd va termina cursul?
Da, îi va părea bine cînd va termina cursul.
Nu, camaradului nu-i va părea bine cînd va termina cursul.

Îi va trebui automobilul?
Da, îi va trebui automobilul.
Nu, nu-i va trebui automobilul.

Vă va părea bine cînd veţi termina cursul?
Da, ne va părea bine cînd vom termina cursul.
Nu, nu ne vă părea bine cînd vom termina cursul.

Vă va trebui automobilul?
Da, ne va trebui automobilul.

Camarazilor le va părea bine cînd vor termina cursul?
Da, le va părea bine cînd vor termina cursul.
Nu, nu le va părea bine cînd vor termina cursul.

Le va trebui automobilul?
Da, le va trebui automobilul.
Nu, nu le va trebui automobilul.

c. Îţi va fi frig afară?
Da, îmi va fi frig.
Nu, nu-mi va fi frig.

Îi va fi frig camaradului?
Da, îi va fi frig.
Nu, nu-i va fi frig.

Vă va fi frig?
Da, ne va fi frig.
Nu, nu ne va fi frig.

Le va fi frig?
Da, le va fi frig.
Nu, nu le va fi frig.

Dialog: Mobilă

1. Bine aţi venit. Ce vă trebuie?
2. Am venit să cumpăr mobilă.

3. N-aţi putut alege un loc mai bun. Poftiţi pe aici. Pentru salon, avem o canapea, un fotoliu, două lămpi şi un covor.
4. Dar pentru sufragerie?

5. Pentru sufragerie, avem o masă şi şase scaune.
6. Dar pentru bucătărie?

7. Pentru bucătărie, o sobă şi un frigider.
8. Dar pentru dormitor?

9. Un pat mare, o oglindă şi două dulapuri.
10. Cît costă toate acestea?

11. Numai 99 de dolari şi 99 de cenţi.
12. Am auzit că vindeţi în rate!

13. Noi vindem numai în rate; nu acceptăm bani gheaţă. Veţi plăti numai doi dolari pe săptămînă, timp de şase ani.
14. Dar asta face peste 600 de dolari!!

15. Mobila costă numai 99 de dolari; restul sînt alte cheltuieli.
16. E cinstit şi legal?

17. Drept să spun, nu cred că-i cinstit. Însă vino aici: Vezi mobila asta? Este mult mai bună, material mai bun, costă ceva mai mult decît cealaltă, însă face! Dacă n-ai bani la dumneata, încasăm cecul dumitale.
18. Dacă nu ies repede de aici, rămîn fără cămaşă!

Dialogue translation: The furniture.

1. Welcome! What do you need?
2. I came to buy furniture.

3. You couldn't have chosen a better place. Please come over here. For the living room, we have a sofa, an easy chair, two lamps, and a rug.
4. And for the dining room?

5. For the dining room we have a table and six chairs.
6. And for the kitchen?

7. For the kitchen, a stove and a refrigerator.
8. And for the bed room?

9. A large (big) bed, a mirror, and two wardrobes.
10. How much do all of these cost?

11. Only 99 dollars and 99 cents.
12. I've heard that you sell on the installment plan.

13. We sell only on the installment plan; we don't accept cash. You will pay only two dollars a week for six years.
14. But this is over 600 dollars!

15. The furniture only costs 99 dollars; the rest are other expenses.
16. Is it honest and legal?

17. To tell the truth, I don't think it's honest. But come here: You see this furniture? It's much better, the material is better, it costs somewhat more than the other, but it's worth it! If you don't have money with you, we will cash your check.
18. If I don't leave in a hurry, I'll lose my shirt!

Exerciţii gramaticale.

a. Te vei duce diseară acasă?
Te vei uita la televizor?
Te vei culca tîrziu?
Cînd te vei scula dimineaţă?
Te vei spăla?
Cu cine te vei întîlni aici?
Te vei opri pe drum?
Te vei scuza dacă nu vei şti lecţia?
Unde te vei aşeza?
La ce te vei gîndi?

Îţi va părea bine cînd vei termina cursul?
Îţi va plăcea în Washington?
Îţi vor trebui bani mulţi acolo?
Îţi va fi frig iarna şi îţi va fi cald vara?

Se va duce camaradul diseară la cinema sau acasă?
Se va uita el la televizor?
Se va culca tîrziu?
Cînd se va scula dimineaţă?
Crezi că se va spăla?
Se va opri în drum spre şcoală?
Cu cine se va întîlni aici?
Se va scuza dacă nu va şti lecţia?
Unde se va aşeza?
La ce se va gîndi?

Îi va părea bine cînd va termina cursul?
Îi va plăcea în Washington?
Îi vor trebui mulţi bani acolo?
Îi va fi frig iarna?
Îi va fi cald vara?

Vă veţi duce diseară acasă?
Vă veţi uita la televizor?
Vă veţi culca tîrziu?
Cînd vă veţi scula dimineaţă?
Unde vă veţi spăla?
Vă veţi opri în drum spre şcoală?
Cu cine vă veţi întîlni aici?
Vă veţi scuza dacă nu veţi-şti lecţia?
Unde vă veţi aşeza?
La ce vă veţi gîndi?

Vă va părea bine cînd veţi termina cursul?

Vă va plăcea în Washington?
Vă vor trebui bani mulţi acolo?
Vă va fi cald?
Vă va fi frig acolo?

Bucată de citire:

Un prieten a cumpărat o casă nouă şi s-a mutat în ea acum trei zile. I-a trebuit mobilă nouă pentru toate camerele. N-a avut nimic în bucătărie, numai un scaun în sufragerie, un fotoliu stricat în salon şi o oglindă în baie. Pentru că soţia lui va sosi aici săptămîna viitoare, el a vrut ca ea să găsească casa mobilată. S-a uitat prin ziare să vadă dacă găseşte reclame cu mobilă ieftină; n-a găsit nimic nicăiri. Într-o zi, a văzut la televizor o reclamă. O prăvălie din San Jose a făcut reclamă că vinde toată mobila care îţi trebuie cu 199 de dolari şi 95 de cenţi. Prietenul nostru a crezut că asta-i ce-i trebuie. Însă s-a mirat cînd a mai auzit că dacă cumperi mobilă pentru trei camere, primeşti şi un automobil. Este adevărat că automobilul este vechi, însă dacă merge, este bun: el poate să meargă la lucru cu automobilul şi soţia lui, care va învăţa să conducă curînd, va putea ţine acasă automobilul celălalt, mai nou.

El a invitat un alt prieten cu el şi amîndoi au plecat la San Jose. Cînd au ajuns acolo, au parcat automobilul în locul de parcat de lîngă prăvălie şi au intrat înăuntru. Un vînzător a venit imediat şi i-a întrebat:

- Cu ce vă pot servi, domnilor?

-Vrem mobilă pentru trei camere şi automobilul pe care l-am văzut la televizor, a răspuns prietenul meu.

Vînzătorul s-a scuzat un moment:

- Îmi pare rău, însă nu puteţi vedea automobilul. Întîi trebuie să cumpăraţi mobila, apoi vă duceţi la locul unde sînt automobilele şi acolo puteţi alege unul, care doriţi.

- Ce an sînt automobilele?

- Dumneata ai venit aici să cumperi automobile sau mobilă? a întrebat, la rîndul lui, vînzătorul.

- Să vedem mobila, a spus prietenul meu.

Au văzut acolo canapele şi fotolii pentru salon, însă n-au fost frumoase de loc. Au văzut lămpi, mici şi urîte. Au văzut acolo o sobă unde poţi să pregăteşti numai un fel de mîncare odată. Şi oglinzile au fost mici.

- Drept să spun, a zis prietenul meu, nu cred că mobila asta face mai mult de 100 de dolari.

- Domnule, a spus vînzătorul, vreau să fiu cinstit. Nu face nici 100 de dolari. Însă dacă vii cu mine în camera cealaltă, unde avem mobilă foarte bună pentru clienţii noştri numai, poţi vedea ceva ce îţi va plăcea, sînt sigur.

Ei au ieşit din prăvălie şi au intrat în altă cameră în altă clădire. Acolo, într-adevăr, a fost mobilă mai bună. Probabil că o poate cumpăra sub 300 de dolari, s-a gîndit prietenul meu, în rate, nu cu bani gheaţă.

- Cît face mobila asta pentru trei camere? a întrebat prietenul meu.

- Pentru oamenii pe care nu-i cunoaştem, costă 900 de dolari; însă pentru dumneata, să te facem prieten, facem un preţ bun: numai 599 de dolari.

- Preţul este bun pentru dumneata, nu pentru mine, a răspuns prietenul meu şi n-a mai rămas nici un minut acolo. A ieşit repede cu prietenul lui şi s-au întors înapoi la Monterey.

Povestea asta este adevărată sau aproape adevărată.

— X —

Întrebări şi răspunsuri.

1. Ce a cumpărat un prieten?
   Un prieten a cumpărat o casă nouă.

2. Cînd s-a mutat în casa nouă?
   S-a mutat în casa nouă acum trei zile.

3. I-a trebuit mobilă nouă?
   Da, i-a trebuit mobilă nouă pentru trei camere.

4. Ce fel de mobilă a avut el?
   A avut numai un scaun în bucătărie şi un fotoliu stricat în salon.

5. Cînd va sosi soţia lui aici în Monterey?
   Soţia lui va sosi aici în Monterey, săptămîna viitoare.

6. A citit el reclamele din ziar ca să găsească mobilă ieftină şi bună.
   Da, el a citit reclamele din ziar, însă n-a găsit nimic, nicăiri.

7. Ce fel de reclamă a făcut o prăvălie din San Jose la televizor?
   Toată mobila care îţi trebuie pentru 199 de dolari şi 95 de cenţi!

8. Ce primesc în plus clienţii care cumpără mobilă pentru trei camere?
   Reclama a spus că primesc de asemenea un automobil!

9. S-a dus prietenul dumitale la San Jose să cumpere mobilă pentru casa nouă?
   Da, prietenul meu s-a dus la San Jose să cumpere mobilă pentru casa nouă.

10. Unde a parcat automobilul?
    A parcat automobilul în locul de parcat din faţa prăvăliei.

11. Cînd a intrat în prăvălie, ce l-a întrebat vînzătorul?
    Vînzătorul l-a întrebat; "Cu ce te pot servi domnule."

12. Ce a vrut prietenul dumitale să ştie întîi?
El a vrut să vadă automobilul.

13. A trebuit el să cumpere mobila întîi ca să vadă automobilul?
Da, a trebuit să cumpere mobila ca să vadă automobilul.

14. Cum a fost mobila ieftină?
Mobila ieftină n-a fost frumoasă deloc!

15. A făcut mobila 199 de dolari şi 95 de cenţi?
Nu, mobila n-a făcut nici o sută de dolari.

16. Cum au fost lămpile?
Lămpile au fost mici şi urîte; canapelele şi fotoliile n-au fost bune.

17. A avut vînzătorul mobilă mai bună în altă cameră?
Da, vînzătorul a avut mobilă mai bună în altă cameră.

18. A fost mobila aceasta mai scumpă decît mobila din reclama de la televizor?
Da, mobila aceasta a fost mai scumpă şi mai bună.

19. Cu cît a crezut prietenul dumitale că poate să cumpere mobila aceea?
El a crezut că poate să cumpere mobila cu 300 de dolari.

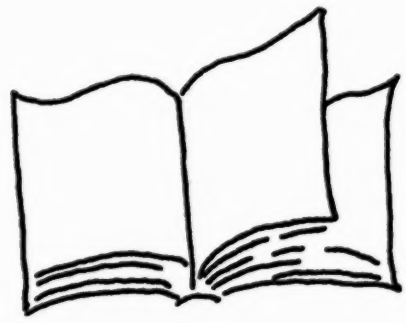
20. A avut el bani gheaţă să plătească pentru mobilă?
Nu, n-a avut bani gheaţă, el a vrut să plătească în rate.

21. În realitate, cît a costat mobila?
Mobila a costat 900 de dolari, însă pentru prietenul meu numai 599 de dolari!

22. Ce-a făcut prietenul dumitale cînd a auzit povestea asta?
A plecat imediat din prăvălie! N-a mai stat acolo nici un minut.

23. S-a întors la Monterey fără să cumpere nimic?
Da, s-a întors la Monterey fără să cumpere nimic.

24. Crezi dumneata tot ce vezi la televizor?
Nu, nu cred tot ce văd la televizor.



Explicaţii gramaticale.

In this lesson we learn the future tense used with reflexive verbs.

In order to express the future of the reflexive verbs we may use this pattern:

(optional)	(negation as needed)	Reflexive form plus future auxiliary.	Infinitive form of verb
eu	nu	mă voi	uita, duce, întîlni cu o fată
dumneata	nu	te vei	uita, duce, întîlni cu o fată
el, ea	nu	se va	uita, duce, întîlni cu o fată
noi	nu	ne vom	uita, duce, întîlni cu o fată
dumneavoastră	nu	vă veţi	uita, duce, întîlni cu o fată
ei, ele	nu	se vor	uita, duce, întîlni cu o fată

The verbs of the <u>a-i plăcea</u> form, use the following pattern:

îmi va (plăcea, părea bine, trebui) or: nu-mi va plăcea
îţi va (plăcea, părea bine, trebui) nu-ţi va plăcea
îi va (plăcea, părea bine, trebui) nu-i va plăcea

ne va (plăcea, părea bine, trebui) nu ne va plăcea
vă vă (plăcea, părea bine, trebui) nu vă va plăcea
le va (plăcea, părea bine, trebui) nu le va plăcea

If you <u>like</u>, or <u>need</u>, more than one thing, you use the following forms:

îmi vor plăcea cărţile or: nu-mi vor plăcea
îţi vor plăcea cărţile nu-ţi vor plăcea
îi vor plăcea cărţile nu-i vor plăcea

ne vor plăcea cărţile	or:	nu ne vor plăcea
vă vor plăcea cărţile		nu vă vor plăcea
le vor plăcea cărţile		nu le vor plăcea

In this lesson we find a few examples in which we do not use the subjunctive, as we used to. For instance, after the verb a putea, we said: am putut alege, when we just as well could have said, am putut să aleg.

After a putea we may use the infinitive form; there are also a few other instances in which this is permissible.

Note marginale asupra vocabularului:

When a Romanian says Bine ai venit! or Bine aţi venit! he is usually answered: Bine v-am găsit!

In Romanian living rooms one may find a canapea (couch) or a divan (davenport). We learn only one form for use in class.

A ieşi is used, in most cases, as the opposite of a intra.

Examples: A intrat în clasă la ora 8 şi a ieşit la ora 11.
După ce a intrat n-a vrut să mai iasă.

For the use of a rupe, let us say that where a sparge ends, a rupe takes over.

LECȚIA 29

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul este în clasă.
El vede profesorul.
El îl vede.
Mîine, el îl va vedea.

Va vedea studentul profesorul?
Da, el îl va vedea.
Nu, el nu-l va vedea.

Va întreba studentul profesorul?
Da, el îl va întreba.
Nu, el nu-l va întreba.

Va vedea studentul tabla?
Da, el o va vedea.
Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul masa?
Da, el o va vedea.
Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul profesorii?
Da, el îi va vedea.
Nu, el nu-i va vedea.

Va vedea el fetele?
Da, el le va vedea.
Nu, el nu le va vedea.

Va vedea studentul cărţile?
Da, el le va vedea.
Nu, el nu le va vedea.

b. Acum, camaradul te vede.
Mîine, camaradul te va vedea.

Te va vedea camaradul?
Da, el mă va vedea.
Nu, el nu mă va vedea.

Te va întreba el despre lecţie?
Da, el mă va întreba despre lecţie.
Nu, el nu mă va întreba despre lecţie.

c. Dumneavoastră sînteţi în clasă.
Camaradul vă vede.
Mîine, camaradul vă va vedea.

Vă va vedea camaradul?
Da, el ne va vedea.
Nu, el nu ne va vedea.

Va vă întreba camaradul despre vreme?
Da, el ne va întreba.
Nu, el nu ne va întreba.

d. Dumneata vezi camaradul acum.
Acum, dumneata îl vezi. Mîine, îl vei vedea.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.
Eu îl văd. Mîine, îl voi vedea.

Îl vei vedea pe camaradul dumitale?
Da, îl voi vedea.
Nu, nu-l vei vedea.

Îl vei auzi pe camaradul dumitale?
Da, îl voi auzi.
Nu, nu-l voi auzi.

O vei vedea pe doamna Popescu?
Da, o voi vedea.
Nu, n-o voi vedea.

O vei vedea pe domnişoara Ionescu?
Da, o voi vedea.
Nu, n-o voi vedea.

Vei conduce automobilul?
Da, îl voi conduce.
Nu, nu-l voi conduce.

Vei aduce cartea la şcoală?
Da, o voi aduce.
Nu, n-o voi aduce.

Vei curăţa pantofii?
Da, îi voi curăţa.
Nu, nu-i voi curăţa.

Vei spăla vasele?
Da, le voi spăla.
Nu, nu le voi spăla.

Dialog: La pescuit!

1. Gata? Ai tot echipamentul necesar?
2. Să vedem: undiță, fir, cîrlig, vin alb şi roşu... Gata!

3. N-ai luat nimic de mîncare?
4. Cînd merg la pescuit, mănînc peşte!

5. Şi dacă nu vei prinde nimic, ce vei mînca?
6. Dacă este un păstrăv în rîu, îl voi prinde!

7. Asta-i prima dată că mergi la pescuit. Peştii nu se prind numai cu vorba!
8. Încă nu s-a născut peştele pe care să nu-l pot prinde!

9. Dacă din întîmplare prinzi un peşte mic, îl vei arunca înapoi, în rîu?
10. Desigur! Îl voi arunca înapoi în rîu să crească mai mare!

(Seara, după ce prietenii noştri au pescuit toată ziua).

11. Mitică, vino să mănînci ceva! Ştiu că n-ai mîncat nimic toată ziua!
12. Cui i-e foame?

13. Nu fi supărat! A scăpat, a scăpat... Sînt sigur că îl vei prinde data viitoare....
14. Însă cine mă va crede că l-am prins şi că a scăpat?

15. Nimeni. Nimeni nu te va crede pînă nu aduci peştele acasă.
16. Viaţa de pescar este o viaţă grea. Ce ai de mîncare?

17. Peşte. Aici am un somn şi aici am un crap. Pe care vrei să-l mănînci?
18. Pe amîndoi; cînd merg la pescuit, mănînc peşte!

Dialogue translation: Fishing.

1. Ready? Do you have all the necessary equipment?
2. Let's see: fishing pole, line, hook, white and red wine... Ready!

3. Didn't you take anything to eat?
4. When I go fishing, I eat fish!

5. And if you wouldn't catch anything, what will you eat?
6. If there's a trout in the river, I'll catch him!

7. This is the first time you're going fishing. The fish are not caught with words only!
8. The fish that I couldn't catch hasn't been born yet!

9. If by chance you should catch a small fish, will you throw him back in the river?
10. Certainly. I will throw him back in the river to grow bigger!

(In the evening, after our friends have fished all day).

11. Mitică, come and eat something! I know you haven't eaten anything all day!
12. Who's hungry?

13. Don't be mad! He got away, he got away... I'm sure that you will catch him the next time...
14. But who is going to believe me that I caught him and he got away?

15. Nobody! Nobody will believe you until you bring the fish home.
16. A fisherman's life is a hard life! What do you have to eat?

17. Fish. Here I have a catfish and here I have a carp. Which one do you want to eat?
18. Both, when I go fishing I eat fish!

Exerciţii gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecţie: (Un student răspunde afirmativ şi altul negativ).

O vei învăţa în fiecare zi?
O vei citi?
O vei înţelege?
O vei termina într-o oră?
O vei scrie în caiet?
Cînd o vei termina?

Acum vorbim despre automobil.

Îl vei spăla sîmbată?
Unde îl vei spăla?
Unde îl vei parca?
Cum îl vei conduce?

Acum vorbim despre lecţii:

Le vei învăţa în fiecare zi?
Cu cine le vei învăţa?
Crezi că le vei înţelege prima dată?
Le vei scrie în caiet?
Cu ce le vei scrie?
Le vei termina în fiecare seară?

Acum vorbim despre camarazi:

Îi vei vedea mîine?
Îi vei invita la o cafea?
Îi vei întreba despre vreme?
Îi vei vizita acasă?
Îi vei chema la telefon?

b. Te va întreba profesorul în fiecare zi?
Te va găsi el în clasă?
Te va crede cînd vei spune că n-ai avut timp să înveţi lecţia?
Te va scuza cînd nu vei şti lecţia?
Despre ce te va întreba?

c. Vă va întreba profesorul în fiecare zi?
Vă va găsi el în clasă?

Vă va crede el cînd veţi spune că n-aţi avut timp să învăţaţi lecţia?
Vă va scuza el cînd nu veţi şti lecţia?
Despre ce vă va întreba?

d. Pe cine va întreba profesorul?
Pe cine va vedea profesorul în clasă?
Pe cine îl va aştepta studentul?
Pe cine va opri studentul?
Pe cine va evita şoferul care a băut prea mult?
Pe cine vei întîlni la club?
Pe cine vei invita la restaurant?
Pe cine vei vizita în Arizona?

Bucată de citire:

Pentru mulţi oameni, pescuitul nu mai este un sport, este o pasiune. În fiecare an, pescarii cheltuiesc milioane şi milioane de lei pentru sportul lor favorit: pescuitul.

La început, pescarul cumpără o undiţă, un fir şi două sau trei cîrlige. Rînd pe rînd, cumpără undiţe speciale pentru păstrăvi, pentru crapi, somni, nisetri sau alţi peşti care se găsesc în rîurile Romîniei.

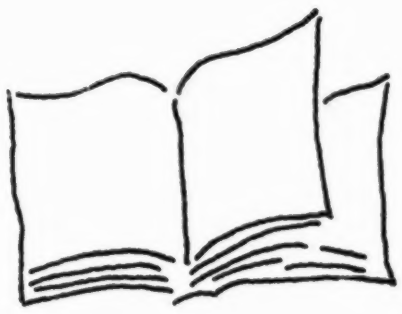
Apoi cumpără o barcă. La început, o barcă cu lopeţi, mai tîrziu o barcă cu motor. Am citit despre pescari care merg la pescuit cu avionul!

Fiecare pescar are un loc special, unde îi place să pescuiască: un rîu, un lac în munţi, sau undeva pe coasta oceanului. Este interesant că niciodată aceste locuri speciale, nu sînt aproape de casa pescarului. Pentru că sînt aşa de departe, n-are timp să meargă dimineaţa şi să se întoarcă seara; aşa, pescarul nostru cumpără la început un cort mic, apoi unul mai mare şi la urmă construieşte o cabană. Desigur, totul costă bani. Cabana trebuie mobilată, trebuie aprovizionată cu mîncare şi băutură, nu ştii niciodată cînd vor veni prietenii să te viziteze.

Apoi trebuie să se aboneze la cinci sau şase reviste, trebuie să cumpere un aparat de fotografiat şi mai tîrziu un aparat de filmat, pentru a fotografia sau filma peştii

pe care îi va prinde. Ăsta-i numai începutul!

În ceiace mă priveşte pe mine, odată sau de două ori pe an, cînd vreau să mănînc peşte, mă voi duce la restaurant, voi comanda peşte, îl voi mînca şi restul banilor îi voi cheltui pe lucruri mai interesante: pe cai, de exemplu!



Întrebări şi răspunsuri:

1. Este pescuitul un sport pentru mulţi oameni?
   Da, pentru mulţi oameni, pescuitul este un sport.

2. Pentru unii, este pescuitul o pasiune?
   Da, pentru unii pescuitul este o pasiune.

3. Cheltuiesc pescarii mulţi bani pentru sportul lor favorit?
   Da, pescarii cheltuiesc milioane şi milioane de lei, pentru sportul lor favorit.

4. Ce cumpără un pescar la început, cînd începe să pescuiască?
   La început, pescarul cumpără o undiţă, un fir şi două sau trei cîrlige.

5. Se opresc pescarii aici?
   Nu, nu se opresc aici.

6. Ce fel de peşti se găsesc în apele sau în rîurile Romîniei?
   Păstrăvi în rîurile de munte, crapi, somni şi nisteri în apele de cîmpie.

7. Cumpără pescarii bărci?
   Desigur. La început cumpără bărci cu lopeţi.

8. Şi mai tîrziu?
   Mai tîrziu cumpără bărci cu motor.

9. Ai auzit despre pescari care merg le pescuit cu avionul?
   Nu, n-am auzit, însă am citit despre pescari care merg la pescuit cu avionul.

10. Are fiecare pescar un loc special, unde îi place să pescuiască?
    Da, fiecare pescar are un loc special, unde îi place să pescuiască.

11. Unde pescuiesc cei mai mulţi pescari?
    Unii pescuiesc în rîuri de munte, unii pescuiesc în lacuri şi alţii pescuiesc în mare.

12. Le place pescarilor să pescuiască aproape de casă?
    Nu, pescarilor nu le place să pescuiască aproape de casă.

13. Au timp pescarii să se întoarcă seara acasă?
În multe cazuri nu, n-au timp să se întoarcă seara acasă.

14. Dacă nu se'ntorc acasă, unde dorm pescarii?
La început dorm în corturi.

15. Sînt corturile permanente?
Nu, foarte curînd pescarul va construi o cabană.

16. Trebuie mobilată cabana?
Desigur, trebuie mobilată şi asta costă bani.

17. Trebuie aprovizionată cabana de asemenea?
Desigur, pescarii nu mănîncă peştii pe care îi prind.

18. Cînd ai o cabană pe malul oceanului, sau la munte, ai mulţi prieteni?
Da, ai mulţi prieteni pentru că au casă şi masă gratis.

19. Se abonează pescarii la multe reviste de specialitate?
Da, pescarii se abonează la multe reviste de specialitate.

20. De ce cumpără ei aparate de fotografiat şi de filmat?
Ei cumpără aparate de fotografiat şi de filmat, ca să fotografieze şi să filmeze peştii pe care îi vor prinde.

21. Dumneata mănînci peşte la restaurant?
Da, eu mănînc peşte la restaurant.

22. Este mai ieftin să prinzi un peşte, sau să-l mănînci la restaurant?
Este mai ieftin să-l mănînci la restaurant, decît să-l prinzi.

23. În felul acesta economiseşti mulţi bani?
Nu, nu economisesc mulţi bani.

24. Pe ce cheltuieşti dumneata banii?
Eu am de asemenea o pasiune: caii.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn to use future tense with the direct object pronouns. In order to understand this lesson, you have here the most common patterns:

(el, ea)	mă va vizita	îl (o, îi, le) voi vizita
	te va vizita	îl (o, îi, le) vei vizita
	îl va vizita	îl (o, îi, le) va vizita
	o va vizita	
	ne va vizita	îl (o, îi, le) vom vizita
	vă va vizita	îl (o, îi, le) veţi vizita
	îi va vizita	îl (o, îi, le) vor vizita
	le va vizita	

Mă vei vizita?
Te voi vizita.

Mă vei chema la telefon?
Da, te voi chema la telefon.

Mă vei ajuta?
Te voi ajuta.

Note marginale asupra vocabularului:

Cîine is a masculine noun: cîinele este rău; cîinii sînt răi.

If cineva is the direct object, then it is pe cineva:

Cunoşti pe cineva în Ohio?
Ai văzut pe cineva la cinema?
Vei angaja pe cineva ca să construiască baia?

We have learned many expressions after which we use the possessive case. Let's review them:

În contra ruşilor, noastră, mea.
La dreapta clădirii, mea, noastră, automobilului, studenţilor, fetelor.
la stînga
în faţa
înapoia
în jurul clădirii, meu, nostru, automobilului,
în fundul

You may have observed that all these expressions end in an article: either -ul or -a; in other words, they behave like nouns. If you consider them in this light, you may not have much trouble with them. Also, you may have noticed that if no noun follows, they drop the article:

Grădina este în faţa casei. Grădina este în faţă.
Grădina este înapoia casei. Grădina este înapoi.

El are iarbă în jurul garajului. El are iarbă în jur.
El are iarbă în fundul curţii. El are iarbă în fund.

La stînga, la dreapta, în contra, do not follow this rule; but many others, that we shall learn later, will.

Păcat is translated in this lesson as too bad. The word in itself means sin: el a avut multe păcate. But in expressions as learned in this lesson, it means too bad.

El este student bun; păcat că nu va merge în Europa.

The plural of lemn, lemne, means "firewood."

LECȚIA 30

Introducerea gramaticii noi:

a. Ăsta este creionul meu.
Creionul ăsta este <u>al meu</u>.

<u>Al cui</u> este creionul?
Creionul ăsta este al meu.

Este creionul ăsta <u>al dumitale</u>?
Da, creionul este al meu.

Este caietul ăsta al dumitale?
Da, caietul este al meu.

Este caietul ăsta <u>al camaradului</u>?
Da, caietul este al camaradului.

Este creionul ăsta al camaradului?
Da, creionul este al camaradului.

<u>A cui</u> este cartea?
Cartea este <u>a mea</u>.

A cui este hîrtia?
Hîrtia este a mea.

Este cartea asta <u>a dumitale</u>?
Da, cartea este a mea.

Este hîrtia asta a dumitale?
Da, hîrtia este a mea.

Este cartea asta <u>a studentului</u>?
Da, cartea este a studentului.

Este hîrtia asta a studentului?
Da, hîrtia este a studentului.

<u>Ai cui</u> camarazi sînt aceştia?
Camarazii aceştia sînt <u>ai mei</u>.

Ai cui pantofi sînt aceştia?
Pantofii aceştia sînt ai mei.

<u>Ale cui</u> sînt cărţile acestea?
Cărţile acestea sînt <u>ale mele</u>.

Ale cui sînt hîrtiile acestea?
Hîrtiile acestea sînt ale mele.

Sînt pantofii aceştia ai camaradului?
Da, pantofii aceştia sînt ai camaradului.

Sînt hîrtiile acestea ale camaradului?
Da, hîrtiile acestea sînt ale camaradului.

Sînt cărţile acestea ale camaradului?
Da, cărţile acestea sînt ale camaradului.

b. Ce s-a întîmplat ieri cu un prieten de-al dumitale?
Un prieten de-al meu a avut un accident.

Ce s-a întîmplat cu nişte camarazi de-ai dumitale?
Nişte camarazi de-ai mei au avut un accident.

Ce s-a întîmplat cu nişte sticle de-ale dumitale?
Nişte sticle de-ale mele s-au spart.

Dialog: La vînătoare.

1. Costică, să ne oprim un minut! Sînt obosit! Eşti sigur că sînt cerbi şi căprioare în pădurea asta?
2. Dacă nu le-au mîncat urşii şi lupii, sînt!

3. Însă urşii mănîncă miere şi lupii oi! Asta am citit-o într-o revistă!
4. Ți-e frică?

5. Frică? Nu cunosc cuvîntul acesta! Vînătorii din familia mea l-au uitat!
6. Linişte! Nu vorbi cu voce tare! Ai auzit zgomotul?

7. Ce zgomot? Unde? Cînd?
8. Acolo, în tufişul acela, lîngă stejarul acela bătrîn.

9. Ce facem? Dacă-i un porc mistreț şi ne atacă?
10. Dacă ne atacă, îl împuşcăm! Fii atent, mă duc să văd ce este acolo!

11. Mă laşi singur? În mijlocul pădurii înconjurat de animale sălbatice?
12. Am glumit Mitică, nu sînt urşi şi lupi aici. Aşteaptă-mă!

(Puțin mai tîrziu.)

13. Mitică! Mitică! Unde eşti? Am împuşcat un iepure...
14. (Dintr-un copac). Un iepure? Slavă Domnului!

15. Ce cauți acolo sus, în copac, Mitică?
16. În copac? Ce copac? Oh, aici? Într-adevăr, ce caut aici!

17. Coboară-te! Nu uita că iepurele pe care l-am împuşcat, este al meu!
18. Şi căprioara pe care o vom împuşca, va fi a mea. Ai o scară?

Dialogue translation: Hunting.

1. Costică, let's stop a minute! I'm tired! Are you sure that there are deer (stag) and deer (doe) in this forest?
2. If the bears and the wolves haven't eaten them, there are!

3. But the bears eat honey and the wolves sheep. This I read in a magazine.
4. Are you afraid?

5. Afraid? I don't know this word! The hunters in my family have forgotten (this word).
6. Quiet! Don't speak in a loud voice! Did you hear the noise?

7. What noise? Where? When?
8. There in that bush near that old oak.

9. What are we going to do? Suppose it's a wild boar and he attacks us?
10. If he attacks us, we (will) shoot him! Be careful, I am going to see what's there.

11. You're leaving me alone? In the middle of the forest surrounded by wild animals?
12. I joked, Mitică there are no bears and wolves here. Wait for me!

(A little later.)

13. Mitică! Mitică! Where are you? I shot a rabbit...
14. (From up in a tree) A rabbit? Thank God!

15. What are you doing up there in the tree, Mitică?
16. In a tree? What tree? Oh, here? Truly, what am I looking for here?

17. Get down! Don't forget that the rabbit that I shot is mine!
18. And that the deer (doe) that we are going to shoot will be mine! Do you have a ladder?

Exerciţii gramaticale:

a. Ai cui sînt banii aceştia?
Ai cui sînt pantofii aceştia?
Ale cui sînt cărţile acestea?
Ale cui sînt maşinile acestea?
Ale cui sînt casele acestea?
Al cui este creionul acesta?
Al cui este scaunul ăsta?
Al cui este caietul ăsta?
A cui este cartea asta?
A cui este clădirea asta?
A cui este grădina asta?

Al cui este cîinele ăsta?
A cui este mobila asta?
Ai cui sînt pantofii aceştia?
Ale cui sînt sticlele acestea?
Al cui este mărul acesta?
A cui este locuinţa asta?

b. Cîţi camarazi de-ai dumitale sînt căsătoriţi?
Cîţi camarazi de-ai dumitale au automobile?
Cîţi profesori de-ai dumitale sînt cetăţeni americani?
Cîte cărţi de-ale dumitale sînt în limba romînă?
Cîte lecţii de-ale dumitale au fost grele?
Cîte rude de-ale dumitale trăiesc în străinătate?
Cîţi prieteni de-ai dumitale sînt bogaţi?
Cîte prietene de-ale dumitale sînt bogate?

c. Profesorul pronunţă o propoziţie; studentul repetă propoziţia, adăugînd după primul cuvînt "din Ohio." plus forma corectă: al, a, ai, ale.

Profesorul:	Studentul:
Casa camaradului este mare.	Casa din Ohio a camaradului este mare.

Unchiul domnului Pop a venit la Monterey.
Mătuşa domnului Pop a venit cu el.
Bunica domnului Pop n-a vrut să vină.
Fiica domnului Pop s-a căsătorit anul trecut.
Fiul domnului Pop a intrat voluntar în armată.
Prăvălia domnului Pop merge bine.
Rudele doamnei Pop au sosit ieri.
Scrisoarea doamnei Pop este pe masă.
Prietenii doamnei Pop au adus nişte cărţi romîneşti.

Prietenele doamnei Pop au venit să le vadă.
Camarazii studenţilor noştri sînt în Europa.
Cărţile studenţilor au costat mult.

Bucată de citire:

Mitică este un vînător foarte cunoscut în regiunea munţilor Carpaţi, din Romînia. Ca orice vînător, Mitică se laudă şi ori de cîte ori merge la un miting, îl adúce pe servitorul lui, să confirme ce spune. Dacă îl asculţi pe Mitică şi dacă îl crezi, în munţii Carpaţi nu mai sînt nici urşi, nici lupi, cerbi, căprioare sau vulpi.

Într-o zi, servitorul a spus lui Mitică: Domnule Mitică, dumneata eşti un om foarte bun, mă tratezi foarte bine, sînt foarte mulţumit aici, însă îmi pare rău că nu pot să mai lucrez pentru dumneata. Am să merg să lucrez la un prieten de-al meu, care are o cîrciumă în satul Vlădeni.

De ce? A întrebat Mitică. Aici în casa mea eşti ca un frate de-al meu.

Asta-i adevărat. a răspuns servitorul, însă ori de cîte ori mergem la un miting sau să vizităm pe cineva, dumneata te lauzi prea mult, nu vreau să spun că dumneata spui minciuni, însă eu trebuie să confirm tot ce spui. Toţi ceilalţi servitori rîd de mine. Nu mai pot suporta situaţia asta, aşa că vreau să plec.

Nu trebuie să pleci din cauza asta, a răspuns Mitică. De multe ori uit şi din cauza asta spun minciuni., însă data viitoare vei sta lîngă mine şi cînd spun o minciună, mă tragi de mînecă şi atunci ştiu că trebuie să mă opresc.

Foarte bine, a spus servitorul, vom vedea. După cîteva zile, Mitică a fost invitat la masă cu alţi vînători din regiune, de un frate de-al meu, din oraşul Azuga.

După ce au mîncat şi au băut bine, fiecare vînător a început să spună poveşti de vînătoare. Mitică a spus că ultima dată cînd a fost la vînătoare, a împuşcat o vulpe cu o coadă de trei metri! Cînd a spus „trei metri" servitorul l-a tras de mînecă.

Mitică a ştiut imediat că a spus o minciună. Poate că vulpea n-a avut o coadă de trei metri, a continuat Mitică, însă sînt sigur că a avut o coadă de doi metri şi jumătate. Aici este servitorul meu, care a fost cu mine şi poate să confirme că ce spun este adevărat!

Iarăşi servitorul l-a tras de mînecă.

Dacă vulpea n-a avut o coadă de doi metri şi jumătate, a fost cel puţin de doi metri, a spus Mitică.

Iarăşi servitorul l-a tras de mînecă.

Un metru şi jumătate, a strigat Mitică.

Iarăşi servitorul l-a tras de mînecă.

Atunci Mitică s-a întors la servitor şi a spus: Eşti nebun? Vrei să rămînă vulpea fără coadă?

Întrebări şi răspunsuri:

1. În care regiune a Romîniei este Mitică un vînător foarte cunoscut?
   Mitică este un vînător foarte cunoscut, în regiunea munţilor Carpaţi.

2. Îi place lui Mitică să se laude?
   Da, lui Mitică îi place să se laude.

3. Ce fel de animale sălbatice a împuşcat Mitică în munţii Carpaţi?
   Dacă îl crezi, Mitică a împuşcat urşi, cerbi, căprioare, lupi şi vulpi.

4. A avut Mitică un servitor?
   Da, Mitică a avut un servitor.

5. Cum l-a tratat Mitică pe servitorul lui?
   Mitică l-a tratat foarte bine, l-a tratat ca pe un frate de-al lui.

6. A vrut servitorul să plece?
   Da, servitorul a vrut să plece.

7. Unde a vrut servitorul să meargă să lucreze?
   El a vrut să meargă să lucreze la un prieten de-al lui, la un cîrciumar.

8. De ce a vrut servitorul să plece?
   A vrut să plece pentru că întotdeauna a trebuit să confirme ce-a spus Mitică.

9. A spus Mitică minciuni?
   Nu, Mitică n-a spus minciuni, însă de multe ori a exagerat.

10. Au rîs ceilalţi servitori de servitorul lui Mitică?
    Da, ceilalţi servitori au rîs de servitorul lui Mitică.

11. A putut el suporta asta?
    Nu, el n-a putut suporta asta.

12. A promis Mitică că nu va mai spune minciuni?
    Da, Mitică a promis că nu va mai spune minciuni.

13. În condiţiile acestea, a rămas servitorul?
Da, în condiţiile acestea, servitorul a rămas.

14. Este Mitică un vînător care uită repede ce promite?
Da, Mitică este un vînător care uită repede ce promite.

15. Ce semnal au aranjat ei?
Cînd Mitică a spus o minciună, servitorul a trebuit să-l tragă de mînecă.

16. Cine l-a invitat pe Mitică la masă după ce a aranjat semnalele cu servitorul?
Un frate de-al meu l-a invitat la masă.

17. L-a invitat numai pe Mitică?
Nu, i-a invitat pe toţi vînătorii din regiune la masă.

18. După ce au mîncat şi băut bine, ce-au făcut vînătorii?
Au început să spună poveşti de vînătoare.

19. Ce-a împuşcat Mitică ultima dată, cînd a fost la vînătoare?
Ultima dată cînd a fost la vînătoare, Mitică a spus că a împuşcat o vulpe.

20. Cît de lungă a fost coada vulpii împuşcată de Mitică?
Mitică a spus că vulpea a avut o coadă de trei metri.

21. Ce-a făcut servitorul cînd a auzit asta?
Servitorul l-a tras de mînecă.

22. A ştiut Mitică că a spus o minciună?
Da, Mitică a ştiut imediat că a spus o minciună.

23. A redus el lungimea cozii vulpii?
Da, el a redus-o, însă nu destul.

24. După ce servitorul l-a tras de mînecă de trei sau patru ori, Mitică s-a supărat?
Da, Mitică s-a supărat. El n-a vrut ca vulpea să rămînă fără coadă.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn the Romanian equivalents of mine, yours, etc. Let us take a few examples, then we shall draw conclusions.

Cartea studentului este pe scaun.
Cartea de limba romînă a studentului este pe scaun.

Dicţionarul studentului este pe scaun.
Dicţionarul de limba romînă al studentului este pe scaun.

Now, we draw the first conclusion: When a possessive is separated from the noun, for any reason whatever, we introduce al, a, ai, ale, which agree with the first noun.

Luckily, we can play this by ear. See how they match:

Dicţionarul este al meu.
Cartea este a mea.
Pantofii sînt ai mei.
Cărţile sînt ale mele.

The second case in which this form occurs is in this type:

Studenţii mei sînt buni. Alţi studenţi ai mei nu sînt buni.
Automobilul meu este ieftin. Alte automobile ale mele au fost scumpe.
Profesorul nostru este bolnav. Celălalt profesor al nostru este sănătos.
Lecţiile sînt lungi. Însă o lecţie a noastră este scurtă.
Două lecţii ale noastre sînt prea lungi.

(In this type of sentence, one may very often hear "de" before al, a, ai, ale.)

Now, let's look at the first sentence in each example. You may have observed, ever since we learned these forms, that the noun has the article; but in the second sentence in each example, the noun, for various reasons, does not have the article. If such is the case, we must introduce al, a, ai, ale.

And the last case is when these forms stand alone:

A cui este cartea asta? A mea. (A noastră, a lui, a ei, a fetei).
Ale cui sînt creioanele? Ale profesorului. (Ale mele, ale studenţilor).
Ai cui sînt pantofii. Ai soţiei mele. (Ai fiului meu, ai băieţilor).
Al cui este automobilul? Al camaradului meu. (Al verişoarei mele, al lui).

You can easily answer such questions. Just repeat the particle in the question. See how they match.

Mai mulţi, mai multe, we have learned, mean more. But it also may mean several. Example:

Profesorul a întrebat mai mult întrebări despre vreme.

The teacher did not ask more questions about the weather; but several.

Noi am avut mai mulţi studenţi din Cleveland.

This does not mean that we had more students from Cleveland than from any other place. It means that we had several students from Cleveland. When does it mean; several, and when does it mean more? Do not worry about it. The context will always give you the clue!

Be careful when using the verbs a se căsători, a se logodi, a se îndrăgosti, because they are followed by certain prepositions.

El s-a îndrăgostit de o fată din Utah.
El s-a logodit cu o fată bogată.
El s-a căsătorit cu ea în două luni.

LECȚIA 31

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul dă camaradului lecţia.
Studentul îi dă lecţia.

Dă studentul camaradului lecţia?
Da, el îi dă lecţia.
Nu, el nu-i dă lecţia.

Spune studentul camaradului ceva?
Da, el îi spune ceva.
Nu, el nu-i spune nimic.

Răspunde studentul profesorului?
Da, el îi răspunde.
Nu, el nu-i răspunde.

Dă studentul camarazilor lecţia?
Da, el le dă lecţia.
Nu, el nu le dă lecţia.

Spune studentul camarazilor ceva?
Da, el le spune ceva.
Nu, el nu le spune nimic.

Răspunde studentul profesorilor?
Da, el le răspunde.
Nu, el nu le răspunde.

b. Îţi dă camaradul ţigări?
Da, el îmi dă ţigări.
Nu, el nu-mi dă ţigări.

Vă dă camaradul ţigări?
Da, el ne dă ţigări.
Nu, el nu ne dă ţigări.

Vă explică profesorul în clasă?
Da, el ne explică.
Nu, el nu ne explică.

c. Va da studentul camaradului lecţia?
Da, el îi va da lecţia.
Nu, el nu-i va da lecţia.

Va răspunde studentul profesorului?
Da, el îi va răspunde.
Nu, el nu-i va răspunde.

Va da studentul camarazilor lecţia?
Da, el le va da lecţia.
Nu, el nu le va da lecţia.

Va răspunde studentul profesorilor?
Da, el le va răspunde.
Nu, el nu le va răspunde.

d. Îţi va da camaradul ţigări?
Da, el îmi va da ţigări.
Nu, el nu-mi va da ţigări.

Îţi va răspunde profesorul?
Da, el îmi va răspunde.
Nu, el nu-mi va răspunde.

Vă va da camaradul ţigări?
Da, el ne va da ţigări.
Nu, el nu ne va da ţigări.

Vă va explica profesorul lecţia?
Da, el ne va explica lecţia.
Nu, el nu ne va explica lecţia.

Dialog: Despre echipament şi armament.

1. După ce ai fost încorporat, la ce unitate ai fost repartizat?
2. Am fost repartizat la regimentul 23 infanterie, din Bacău.

3. Ce fel de echipament ai primit acolo?
4. Am primit tot echipamentul necesar unui soldat: uniforme de iarnă şi de vară, bocanci, gamelă, pături, foaie de cort, raniţă, etc.

5. Ce armament ai primit?
6. Ca recrut, am primit numai o puşcă şi o baionetă.

7. Unde ai făcut instrucţia individuală?
8. Am făcut-o la Bacău. Am învăţat să salutăm, să mărşăluim şi să mînuim arma.

9. Ai tras cu arma? Ai lovit ţinta?
10. Da, am tras cu arma la poligonul de tragere al regimentului. Cîteodată am lovit ţinta în plin, cîteodată n-am lovit-o.

11. Cine îţi arată cum să tragi cu puşca?
12. Sergentul îţi arată cum să tragi cu puşca. De asemenea îţi explică tot ce nu înţelegi.

13. Ce alt armament are un regiment de infanterie romînesc?
14. Are mitraliere, arme automate, aruncătoare de grenade şi aruncătoare de flăcări.

15. Aveţi armament modern?
16. Acum nu, însă am auzit că armata ne va da armament modern cînd vom întra în luptă.

17. Te vei reangaja? Vei face carieră în armată?
18. Nu, nu cred că mă voi reangaja, îmi place mai mult viaţa civilă decît viaţa militară!

Dialogue translation: About equipment and armament.

1. After you were inducted in the army, to which unit were you assigned?
2. I was assigned to the 23rd infantry regiment at Bacău.

3. What type of equipment did you receive there?
4. I received all the equipment that a soldier needs: uniforms, winter and summer (uniforms), heavy shoes, mess kit, blankets, shelter half, knapsack, etc.

5. What armament did you receive?
6. As a recruit I received only a rifle and a bayonet.

7. Where did you take your basic training?
8. I took it at Bacău. We learned to salute, to march and the manual of arms.

9. Did you fire the rifle? Did you hit the target?
10. Yes, I fired the rifle at the regiment's firing range. Sometimes I hit the target in the center, sometimes I didn't hit it.

11. Who shows you how to fire a rifle?
12. The sergeant shows you how to fire the rifle. He also explains everything you don't understand.

13. What other (type) of armament does a Romanian infantry regiment have?
14. It has machine guns, automatic weapons, mortars and flame throwers.

15. Do you have modern armament?
16. Not now, but I have heard that the army will give us modern armament when we will go into battle.

17. Will you re-enlist? Will you make a career of the army?
18. No, I don't think that I will re-enlist. I like civilian life better than the army life.

Exerciţii gramaticale:

a. Ce dai camaradului?
Ce scrii fetei?
Ce spui fetei în scrisoare?
Ce îţi răspunde?
Îţi doreşte noroc?
Îi explici cum înveţi romîneşte?
Îţi răspunde des?

Cine vă explică lecţia?
Cine vă aduce lecţia în clasă?
Cine vă arată tablourile?
Cine vă cumpără cafea?
Cine vă vinde ţigări şi cafea?

Ce îţi comandă ofiţerul?
De obicei faci ce îţi comandă ofiţerul?
Îţi spune cînd şi cum să înveţi?

Cine te întreabă în clasă?
Cui răspunzi?
Pe cine întrebi dacă nu ştii răspunsul?
Cine îţi explică gramatica?
Cine îi explică camaradului?

Vei scrie scrisori prietenei dumitale?
Cînd îi vei scrie?
Crezi că îţi va răspunde?
Ce crezi că te va întreba?
Ce crezi că va vrea să ştie?

Cine îţi dă lecţia?
Cine îţi scrie scrisori?
Cine îţi spune ce se întîmplă în oraşul dumitale?
Îţi cumpără cîteodată camaradul dumitale cafea?
Cine îţi vinde ţigări?
Cine îţi citeşte lecţia?
Cine îţi aduce lecţia?
Cine îţi comandă aici în cazarmă?
Cine îţi explică lecţia?
Cine îţi doreşte noroc?
Cine îţi arată oraşul?
Cine îţi răspunde în clasă?

După ce vei pleca de aici, cine îţi va scrie scrisori?
cine îţi va spune ce se întîmplă aici?
cine îţi va răspunde la scrisori?
cine îţi va arăta Parisul?

Cine vă dă lecţia?
Cine vă scrie scrisori?
Cine vă cumpără cafea?
Cine vă vinde ţigări?
Cine vă aduce lecţia?
Cine vă comandă aici în cazarmă?
Cine vă explică lecţia?
Cine vă arată oraşul?
Cine vă răspunde în clasă?

Bucată de citire:

Îmi aduc aminte foarte bine data cînd am fost recrutat şi încorporat! La 24 martie, anul 1940, am fost chemat la cercul de recrutare din oraşul Azuga, pentru vizita medicală. Un doctor militar s-a uitat la mine, m-a văzut sănătos şi m-a declarat bun pentru serviciul militar.

Un plutonier m-a repartizat la un regiment de infanterie şi seara, împreună cu alţi 60 de recruţi, am fost trimis la centrul de instrucţie al regimentului 4 infanterie uşoară, din oraşul Bacău.

De la magazia de efecte am primit: două uniforme, una de iarnă şi una de vară, o capelă, o pereche de bocanci, o manta de iarnă şi una de ploaie, o gamelă, un sac de merinde, o raniţă, o foaie de cort, două pături şi o saltea de paie, o cască de metal şi o mască de gaze.

Am făcut marşuri lungi, ziua şi noaptea. Am învăţat cum să salutăm, am lucrat în bucătărie şi după patru săptămîni, am primit o puşcă şi o baionetă. Am învăţat cum să mînuiesc arma, cum s-o curăţ, am învăţat părţile armei şi de multe ori chiar am dormit cu arma în pat.

După alte patru săptămîni am mers la poligonul de tragere, unde am tras la ţintă. Am tras de multe ori şi am tras bine. Sergentul a fost foarte mulţumit de mine şi acum îmi arată cum să trag cu mitraliera. Mai tîrziu îmi va arăta

cum să trag cu armele automate, cu aruncătorul de grenade şi cum să întrebuinţez aruncătorul de flăcări.

Acum, nu mai sînt „boboc", sînt soldat. Instrucţia individuală a fost grea, însă îmi pare bine că am făcut-o. Am învăţat mult!

Întrebări şi răspunsuri:

1. Îţi aduci aminte cînd ai fost recrutat şi încorporat?
   Da, îmi aduc aminte cînd am fost recrutat şi încorporat.

2. Cînd ai fost chemat la cercul de recrutare?
   Am fost chemat la cercul de recrutare la 24 martie, anul 1940.

3. În ce oraş a fost cercul de recrutare?
   Cercul de recrutare a fost în oraşul Azuga.

4. A trebuit să faci o vizită medicală?
   Da, a trebuit să fac o vizită medicală.

5. Te-a găsit sănătos doctorul militar?
   Da, doctorul militar m-a găsit sănătos.

6. La ce unitate ai fost repartizat?
   Am fost repartizat la un regiment de infanterie.

7. Cine te-a repartizat la acest regiment?
   Un plutonier m-a repartizat la acest regiment.

8. Au fost şi alţi recruţi repartizaţi la acest regiment?
   Da, 60 de recruţi au fost repartizaţi împreună cu mine la acest regiment.

9. După ce aţi fost încorporaţi şi repartizaţi, unde aţi fost trimişi?
   După ce am fost încorporaţi şi repartizaţi am fost trimişi la centrul de instrucţie al regimentului 4 infanterie.

10. În ce oraş?
    În oraşul Bacău.

11. Aţi primit echipament şi armament la Bacău?
    Da, la Bacău am primit echipament şi armament.

12. Ce aţi primit de la magazia de efecte?
    De la magazia de efecte am primit două uniforme, una de iarnă şi una de vară.

13. Ce altceva?
O capelă, bocanci, o manta de iarnă, una de ploaie, o gamelă şi un sac de merinde.

14. N-aţi primit o raniţă?
Ba da! O raniţă, o foaie de cort, două pături, o saltea de paie, o cască de metal şi o mască de gaze.

15. Ce aţi făcut după ce aţi primit echipamentul?
Am început instrucţia individuală.

16. Aţi făcut marşuri lungi?
Desigur! Am făcut marşuri lungi, ziua şi noaptea.

17. După cîte săptămîni de instrucţie individuală aţi primit arme?
După patru săptămîni am primit o armă şi o baionetă.

18. Ai învăţat cum să mînuieşti arma?
Da, am învăţat cum să mînuiesc arma, cum s-o curăţ şi părţile armei!

19. După cîte săptămîni ai mers la poligonul de tragere?
Am mers la poligonul de tragere după 4 săptămîni de instrucţie cu arma.

20. Ai tras bine cu arma la poligonul de tragere?
Da, am tras bine. Am lovit ţinta de multe ori.

21. A fost mulţumit sergentul de dumneata?
Da, sergentul a fost foarte mulţumit de mine.

22. Ce îţi arată sergentul acum?
Acum, sergentul îmi arată cum să trag cu mitraliera.

23. Îţi va arăta cum să tragi şi cu armele automate?
Da, îmi va arăta cum să trag şi cu armele automate.

24. Îţi pare bine că ai terminat instrucţia individuală?
Da, îmi pare bine că am terminat-o şi că nu mai sînt „boboc".

Explicații gramaticale:

In this lesson, we use and learn the personal pronouns in the indirect object.

In the direct object, you see somebody.
hit somebody
hear something.
meet a man.
break a glass
ask the students.
avoid some girls.

The action passes on to the object, directly.

But let us take another set of examples:

He explains something to somebody; or: he explains somebody something.
He promises something to somebody.
He sells a car to the man; or: he sells the man a car.
He rents a house to the student.
He tells a story to her; or: he tells her a story.

In the first sentences, the underlined words are still direct objects, but the ones following are indirect objects.

This would not be so difficult, if sometimes, in English, the direct and indirect object would not have the same position and form, and requiring a different position and form in Romanian.

To exemplify, let's take these examples:

Father sent him to school
Father sent him a letter.

In the first example, him is a direct object; in the second, an indirect object.

So, you have in English him, her, you, me, and so on, used in sentences, and you may wonder: is it direct, or indirect object? There is one mechanical way in which you may test whether a personal pronoun is direct or indirect: add to before it, and see if the sentence still makes sense. Let's take the first two examples:

Father sent him to school. Can you add to and still make sense? No. Therefore, it is a direct object.

Father sent him a letter. Can you add to and still make sense? Yes, even though it would not sound too good in English, but it still makes sense. Better yet: rephrase the sentence: Father sent a letter to him.

To conclude: If you can add to and still make sense; or, if you rephrase the sentence and have to add to to it, then you have an indirect object.

The most common verbs that we have learned, and that take in the indirect object, are:

a aduce	a cumpăra	a explica	a răspunde	a zice
a arăta	a da	a închiria	a scrie	a arunca
a citi	a dori	a mulţumi	a spune	a cere
a comanda	a duce	a plăti	a vinde	a vorbi

Some of the verbs in that list may take either the indirect object or the direct object.

Îl aduc la şcoală în fiecare zi şi îi aduc cărţile în clasă.
O aduc acasă şi îi duc ziarul.

You already know the forms of the indirect object. In this lesson we shall learn these forms as used with the present and the future tenses.

(optional)	(negation optional)	Indirect object pronoun	form of verb (in this case, present)
el (ea)	(nu)	îmi	dă
		îţi	dă
		îi	dă
		ne	dă
		vă	dă
		le	dă

(optional)	(negation optional)	Indirect object pronoun	form of verb (in this case, future)
el (ea)	(nu)	îmi	va da
		îți	va da
		îi	va da
		ne	va da
		vă	va da
		le	va da

The most common patterns of the use of the indirect object are:

<u>With the present</u>:

îmi dă	îi (le) dau
îți dă	îi (le) dai
îi dă	îi (le) dă
ne dă	îi (le) dăm
vă dă	îi (le) dați
le dă	îi (le) dau

(Use either îi, or le; but not both.)

Îmi dai?
Îți dau.

Îmi spui?
Da, îți spun.

<u>With the future</u>:

îmi va da	îi (le) voi da	Îmi vei da?
îți va da	îi (le) veți da	Îți voi da.
îi va da	îi (le) va da	
ne va da	îi (le) vom da	Îmi vei spune?
vă va da	îi (le) veți da	Îți voi spune.
le va da	îi (le) vor da	

(Use either <u>îi</u> or <u>le</u>, but not both.)

Note marginale asupra vocabularului:

In English one may say: Come to my house; he went to his house. A Romanian would not say house, my house, in such expressions; he would say: At home, at me:

Vino acasă la mine.
El s-a dus acasă la el.
El a fost acasă la noi.

A Romanian would say casa mea when ownership is relevant, in sentences like:

Casa mea este veche. Casa mea este pe strada Izvor.

But not in sentences like: Cartea este acasă la mine.

A arăta means to show; but in this lesson we learn another meaning, to look: El arată bolnav; dumneata arăţi bătrîn; el n-a arătat bine ieri.

Nume is neuter: un nume, două nume; numele lui este Nicolae: numele lor sînt străine.

You may have noticed that we are using in the last two lessons a lot of reflexive verbs. We learned one reflexive meaning of verbs already. The meaning we learn now is that of reciprocal action. For instance:

they met - ei s-au întîlnit. - They met each other.
they collided - ei s-au ciocnit. - They collided into each other.
- ei s-au văzut des. - They saw each other often.

Perhaps, if you look at these verbs in this light, you may think of Romanian verbs like: a se căsători, a se logodi, a se însura, a se mărita, as being reciprocal: They married each other, etc.

You know how to form the possessive of feminine nouns. You may have observed that feminine names follow the same rule: Maria are o carte. Cartea Mariei este pe masă.
Elisabeta este bolnavă. Soţul Elisabetei nu este acasă.

LECȚIA 32

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul a dat camaradului lecţia.
Studentul i-a dat lecţia.

A dat studentul camaradului lecţia?
Da, el i-a dat lecţia.
Nu, el nu i-a dat lecţia.

A spus studentul camaradului ceva?
Da, el i-a spus ceva.
Nu, el nu i-a spus nimic.

A răspuns studentul profesorului?
Da, el i-a răspuns.
Nu, el nu i-a răspuns.

A spus studentul camarazilor ceva?
Da, el le-a spus ceva.
Nu, el nu le-a spus nimic.

A răspuns studentul profesorilor?
Da, el le-a răspuns.
Nu, el nu le-a răspuns.

b. Ți-a dat camaradul ţigări?
Da, el mi-a dat ţigări.
Nu, el nu mi-a dat ţigări.

Ți-a răspuns profesorul?
Da, el mi-a răspuns.
Nu, el nu mi-a răspuns.

V-a dat camaradul ţigări?
Da, el ne-a dat ţigări.
Nu, el nu ne-a dat ţigări.

V-a explicat profesorul lecţia?
Da, el ne-a explicat lecţia.
Nu, el nu ne-a explicat lecţia.

c. Ți-a dat camaradul ţigări; sau dumitale ți-a dat camaradul ţigări?

Da, el mi-a dat ţigări; sau el mie mi-a dat ţigări; sau: el mi-a dat mie ţigări.

Cui a dat camaradul ţigări?
El mi-a dat mie ţigări.

Cui a răspuns profesorul?
El mi-a răspuns mie.

d. Cui îi place oraşul Monterey?
Mie.

Dar camaradului?
Și lui.

Dar soţiei lui?
Și ei.

Cui i-e frig?
Mie mi-e frig.

Cui i-e frig?
Lui i-e frig.

Dumitale ţi-e frig?
Da, şi mie mi-e frig.

Cui a explicat profesorul lecţia?
Nouă.

Profesorul v-a explicat dumneavoastră lecţia?
Da, el ne-a explicat nouă lecţia.

Dar lor?
Și lor.

Cui îi trebuie bani?
Nouă.

Dumitale îţi trebuie bani?
Da, şi mie îmi trebuie bani.

Dialog: Infanteria.

1. Cum a murit căpitanul Mihail Popescu?
2. A murit în fruntea companiei a doua, din regimentul 8 infanterie.

3. Care a fost misiunea lui?
4. Regimentul i-a dat ordin să apere cota 547, de pe frontul Iaşi-Bălţi.

5. Ce efectiv a avut compania a doua?
6. 110 soldaţi şi subofiţeri şi 4 ofiţeri: un sublocotenent şi trei locotenenţi.

7. Ce alte unităţi l-au sprijinit?
8. O baterie de artilerie a regimentului 24 artilerie de cîmp.

9. A reuşit inamicul să ocupe cota 547?
10. Temporar; compania a contraatacat şi i-a scos pe inamici din tranşee.

11. În lupte corp la corp?
12. Da, în lupte corp la corp, cu baionete şi cu grenade de mînă.

13. De ce este aşa de importantă cota 547?
14. Avem acolo un post de observaţie al artileriei şi este cheia întregului sector.

15. Ce pierderi a suferit inamicul?
16. În faţa reţelei de sîrmă ghimpată am numărat 234 de morţi. În tranşeele noastre am numărat 32 de morţi şi am luat 28 de prizonieri.

17. Inamicul a plătit scump moartea căpitanului Mihail Popescu....
18. Da, le-am arătat că infanteria romînă moare, dar nu se predă!

Dialogue translation: The infantry.

1. How did captain Mihail Popescu die?
2. He died leading the 2nd company of the 8th infantry regiment.

3. What was his mission?
4. The regiment gave him the order to defend hill 547 on the Iaşi-Bălţi front.

5. What was the strength of the 2nd company?
6. 110 soldiers and NCO's and 4 officers: one second lieutenant and 3 lieutenant's.

7. What other units supported him?
8. An artillery battery of the 24th field artillery regiment.

9. Did the enemy succeed in occupying hill 547?
10. Temporarily. The company counterattacked and threw the enemy out of the trenches.

11. In hand to hand fighting?
12. Yes, in hand to hand fighting, with bayonets and hand grenades.

13. Why is hill 547 so important?
14. We have there an artillery observation post and it's the key to the entire sector.

15. What losses did the enemy have?
16. In front of the barbed wire obstacle we counted 234 dead. In our trenches we counted 32 dead and we took 28 prisoners.

17. The enemy paid a very high price for the death of Captain Mihail Popescu...
18. Yes, we showed them that the Romanian infantry dies but does not surrender!

Exerciţii gramaticale:

a. Ce ai dat camaradului?
Ce ai scris fetei?
Ce ai spus fetei în scrisoare?
Ce ţi-a răspuns?
I-ai explicat cum înveţi romîneşte?
I-ai scris des?
Ți-a răspuns des?

Cine ţi-a explicat lecţia?
Cine ţi-a adus lecţia în clasă?
Cine ţi-a arătat tablourile?
Cine v-a cumpărat cafea?
Cine v-a vîndut cafea şi ţigări?

Ce ţi-a comandat ofiţerul?
De obicei faci ce îţi comandă ofiţerul?

Cine te-a întrebat în clasă?
Cui i-ai răspuns?
Pe cine întrebi cînd nu ştii răspunsul?
Cine ţi-a explicat gramatica?
Cine i-a explicat camaradului gramatica?

Cui i-ai scris despre şcoală?
Cui i-ai spus ce faci aici?
Cui i-ai arătat oraşul?
Cui i-ai cumpărat cafea?

b. Studentul răspunde cu expresiile: mie, dumitale, lui, ei, etc.

Cui i-ai dat ţigări?
Cui i-a mulţumit el?
Cui i-ai explicat gramatica?
Cui i-a vîndut vînzătorul un automobil rău?
Cui i-a cerut vînzătorul 1000 de dolari pentru un automobil vechi?
Cui i-ai spus că vremea este urîtă aici?

Bucată de citire:

Căpitanul mi-a dat ordin să atac şi să ocup cu plutonul meu, cota 483. I-am chemat pe soldaţi să le explic misiunea. Le-am spus că această misiune ne-a fost dată nouă, pentru că sîntem cel mai bun pluton din compania a 4-a şi că batalionul ştie că ne vom face datoria.

Le-am spus că atacul va începe la ora 4,32 după un bombardament de artilerie, care va dura 28 de minute. Le-am spus că terenul este foarte accidentat, aşa că nu vom fi sprijiniţi de tancuri, însă prin radio vom fi în legătură cu artileria, dacă avem nevoie de ajutor.

Atacul va fi deschis de grupa a doua, care va ataca cota 483 dinspre flancul drept. Grupa a treia va creia o diversiune spre flancul stîng, iar grupa I-a va forma rezerva.

Le-am arătat pe hartă cîmpul de mine din faţa poziţiilor inamice şi poziţia a două cuiburi de mitraliere inamice, care vor trebui distruse, inainte de a ajunge la cota 483. Le-am explicat faptul că această cotă este cheia poziţiei defensive inamice şi că serviciul nostru de informaţii crede că poziţia va fi apărată cu dîrzenie. Foarte probabil că va trebui să scoatem inamicul din tranşee în lupte corp la corp, în care caz vom întrebuinţa baionete şi grenade de mînă.

Ocuparea poziţiei inamice va fi anunţată printr-o rachetă luminoasă verde.

La ora 4,32 am dat ordinul: Atacaţi!

Întrebări şi răspunsuri:

1. Ce ordin ţi-a dat căpitanul?
   Căpitanul mi-a dat ordin să atac şi să ocup cota 483.

2. Ce unitate ai comandat?
   Am comandat un pluton de infanterie.

3. I-ai chemat pe soldaţii din pluton să le explici misiunea?
   Da, i-am chemat şi le-am explicat misiunea.

4. Le-ai spus că plutonul dumneavoastră este cel mai bun pluton din companie?
   Da, le-am spus că avem cel mai bun pluton din companie.

5. A ştiut batalionul că vă veţi face datoria?
   Da, batalionul a ştiut că ne vom face datoria.

6. La ce oră le-ai spus că va începe atacul?
   Le-am spus că atacul va începe la ora 4,32.

7. Va bombarda artileria poziţiile inamice?
   Da, artileria va bombarda poziţiile inamice.

8. Cît timp va dura bombardamentul artileriei?
   Bombardamentul artileriei va dura 28 de minute.

9. Peste ce fel de teren va ataca plutonul de infanterie?
   Plutonul de infanterie va ataca peste un teren accidentat.

10. Va fi plutonul sprijinit de tancuri?
    Nu, plutonul nu va fi sprijinit de tancuri.

11. Va fi plutonul în legătură radio cu artileria?
    Da, plutonul va fi în legătură-radio cu artileria.

12. Poate sprijini artileria un atac de infanterie?
    Da, artileria poate sprijini un atac de infanterie.

13. Care grupă din pluton va deschide atacul?
    Atacul va fi deschis de grupa a doua.

14. Dinspre care flanc va fi atacată cota 483?
Cota 483 va fi atacată dinspre flancul drept.

15. Care va fi misiunea grupei a treia?
Grupa a treia va creia o diversiune spre flancul stîng.

16. Care va fi misiunea grupei întîia?
Grupa întîia va forma rezerva.

17. Le-ai arătat pe hartă soldaţilor poziţia cîmpului de mine?
Da, le-am arătat pe hartă poziţia cîmpului de mine.

18. Dar poziţia cuiburilor de mitraliere?
Le-am arătat şi poziţia cuiburilor de mitraliere.

19. Este cota 483 o poziţie defensivă importantă pentru inamic?
Da, cota 483 este cheia poziţiei defensive inamice.

20. Ce a crezut serviciul de informaţii despre poziţia aceasta?
Serviciul de informaţii a crezut că poziţia va fi apărată cu dîrzenie.

21. Prin ce mijloace va trebui să fie scos inamicul din tranşee?
Inamicul va trebui scos din tranşee prin lupte corp la corp.

22. În luptele corp la corp, întrebuinţează infanteria baionetele?
Da, în luptele corp la corp, infanteria întrebuinţează baionetele.

23. Dar grenade de mînă?
Şi grenade de mînă.

24. Ce va indica o rachetă luminoasă verde?
O rachetă luminoasă verde va indica ocuparea poziţiei inamice.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn how to use the indirect object pronouns with the past tense.

The most common patterns with the past tense are:

(el nu)	mi-a dat	i-am dat	or:	le-am dat
	ţi-a dat	i-ai dat		le-ai dat
	i-a dat	i-a dat		le-a dat
	ne-a dat	i-am dat		le-am dat
	v-a dat	i-aţi dat		le-aţi dat
	le-a dat	i-au dat		le-au dat

Mi-ai dat?
Ți-am dat.

Mi-ai răspuns la scrisoare?
Da, ţi-am răspuns la scrisoare.

There are some forms that are used with the indirect object pronouns which have no equivalents in English. A Romanian would use them for various reasons, like emphasis, etc., where in English the tone of the voice would convey equivalent meaning.

As you have already seen from <u>Introducerea gramaticii noi</u>, you may say:

Mi-a spus. Or: Mie mi-a spus. Or: Mi-a spus mie = He told me.

mie	mie mi-a spus
dumitale	dumitale ţi-a spus
lui	lui i-a spus
ei	ei i-a spus
nouă	nouă ne-a spus
dumneavoastră	vouă v-a spus
lor	lor le-a spus

The above forms are necessary when you wish to answer with only one word to a question asking for the indirect object.

Examples:

Cui i-a spus profesorul? Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Cui i-e frig? Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Cui îi trebuie bani? Mie, dumitale, lui, ei, nouă, lor şi dumneavoastră, nu-i aşa?

The equivalent forms of dumitale and dumneavoastră are "ţie" and "vouă" for the familiar form.

Ce ţi-a spus ţie? Cine v-a spus vouă asta?

LECŢIA 33

Introducerea gramaticii noi:

a. Profesorul vrea să explice studentului lecţia.
Profesorul vrea să-i explice lecţia.

Ce vrea profesorul să explice studentului?
Vrea să-i explice lecţia.

Ce vrea profesorul să dea studentului?
Profesorul vrea să-i dea lecţia.

Ce vrea profesorul să explice studenţilor?
El vrea să le explice lecţia.

Ce vrea profesorul să le dea studenţilor?
El vrea să le dea lecţia.

Ce vrea profesorul să le aducă studenţilor?
El vrea să le aducă lecţia.

b. Cînd poţi să-mi explici lecţia?
Pot să-ţi explic lecţia diseară?

Cînd poţi să-mi dai o carte de limba romînă?
Pot să-ţi dau o carte de limba romînă diseară.

Cînd poţi să-mi arăţi cărţile?
Pot să-ţi arăt cărţile diseară.

Cînd puteţi să ne explicaţi lecţia?
Putem să vă explicăm lecţia diseară.

Cînd puteţi să ne arătaţi tablouri din Romînia?
Putem să vă arătăm tablouri din Romînia diseară.

c. Vrea profesorul să-ţi explice lecţia?
Da, el vrea să-mi explice lecţia.

Vrea profesorul să-ţi arate tablourile din Romînia?
Da, el vrea să-mi arate tablourile din Romînia.

Vrea profesorul să vă dea lecţie nouă în fiecare zi?
Da, el vrea să ne dea lecţie nouă în fiecare zi.

d. (Studentul trebuie să facă ce îi spune profesorul şi să răspundă.)

Dă-i creionul!
Îi dau creionul.

Spune-i ce oră este!
Îi spun ce oră este. Este ora ...

Spune-le ce oră este!
Le spun ce oră este. Este ora ...

Dă-le nişte ţigări!
Le dau nişte ţigări.

Dă-mi creionul!
Îţi dau creionul.

Spune-mi ce oră este!
Îţi spun ce oră este. Este ora ...

Dă-ne nişte ţigări!
Vă dau nişte ţigări.

Spune-ne ce oră este!
Este ora ...

Daţi-i creionul!
Îi dăm creionul.

Spuneţi-i ce oră este!
Îi spunem ce oră este. Este ora ...

Daţi-le caietele!
Le dăm caietele.

Spuneţi-le ce oră este!
Le spunem ce oră este. Este ora ...

Spuneţi-mi ce oră este!
Îţi spunem ce oră este.

Daţi-mi temele acasă!
Îţi dăm temele acasă.

Dialog:

1. Poţi să-mi spui cum este păzită graniţa Romîniei în sectorul Arad?
2. Pot să-ţi spun ce-am observat, nu pot să-ţi spun ce nu ştiu.

3. Spune-mi ce ştii!
4. Pichetul de grăniceri de la punctul „Berbec" are un efectiv de 12 grăniceri sub comanda unui plutonier.

5. Patrulează grănicerii cîte unul sectorul pe care-l păzesc?
6. Nu. Patrulează doi cîte doi, ştii, să nu fugă unul din ei.

7. Aproximativ, ce distanţă este între turnurile de observaţie?
8. Depinde de teren, însă în general, doi sau trei kilometri.

9. Cum sînt echipate aceste turnuri de observaţie?
10. Sînt în legătură cu pichetul de grăniceri prin telefon, au un post de mitraliere şi reflectoare.

11. Te poţi apropia uşor de graniţă?
12. Nu. Îţi trebuie o permisie specială, care este foarte greu de obţinut.

13. Dar dacă vrei să pleci din Romînia în mod clandestin?
14. Asta nu se poate, dacă n-ai un ghid care să cunoască terenul.

15. Poţi să-mi explici ce se'ntîmplă cînd n-ai un ghid?
16. Calci pe o sîrmă de declanşare a unei mine şi dacă nu eşti omorît de explozie, eşti prins de grăniceri.

17. Ţi-a explicat vre-odată comisarul politic de ce nu lasă lumea să plece din Romînia?
18. A vrut să-mi explice, însă nu l-am ascultat!

Dialogue translation:

1. Can you tell me how the Romanian border in the Arad sector is guarded?
2. I can tell what I have seen, I cannot tell you what I don't know.

3. Tell me what you know!
4. The border guard post at the "Berbec" point has a strength of 12 border guards under the command of a master sergeant.

5. Do the border guards patrol alone one by one the sector that they guard?
6. No. They patrol in pairs, you know, in order that one may not escape.

7. Approximately, what distance is there between the observation towers?
8. It depends on the terrain, but generally two, three kilometers.

9. How are these observation towers equipped?
10. They are connected to the border guard post by telephone, they have a machine gun post and searchlights.

11. Can you approach the border easily?
12. No. You need a special permit which is very difficult to obtain.

13. But if you want to leave Romania secretly?
14. This cannot be done if you don't have a guide that knows the terrain.

15. Could you explain what happens when you don't have a guide?
16. You step on a trip wire of a mine and if you're not killed by the explosion you're caught by the border guards.

17. Has the political commisar ever explained to you why they don't let the people leave Romania?
18. He wanted to explain this to me, but I didn't listen to him.

Exerciţii gramaticale:

a. Ce vrei să-i dai camaradului?
Cînd vrei să-i dai asta?
Îţi place să scrii scrisori?
Cui îi scrii?
Îţi place să-i scrii des?
Îţi răspunde?
Poate să-ţi răspundă des?
Poţi să-i scrii ce vrei?

Cine vine în clasă să-ţi explice lecţia?
Poate să vă explice bine?
A vrut el să vă arate şi tablourile?

Unde trebuie să vă duceţi să vă dea poşta?
Cine poate să vă dea ordine aici?
Cine le dă ordine studenţilor?
Cînd le dă el ordine?

Cui nu poţi să-i scrii despre şcoală?
Poate el să-ţi răspundă?
Cum poate să-ţi scrie?

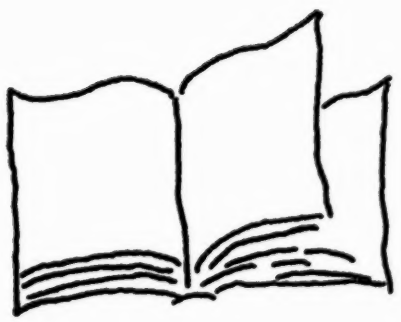
b. Te rog spune camaradului dumitale să dea profesorului creionul!
să spună studenţilor ce oră este!
să arate studenţilor caietul lui!
să ne spună unde locuieşte!
să ne cumpere cafea la ora 10!
să ne vîndă nişte cărţi româneşti!
să ne citească scrisorile fetei lui!

Te rog spune camarazilor dumitale să dea profesorului creionul!
să spună studenţilor ce oră este!
să arate vecinului caietul lui!
să ne spună cine este comandantul lor!
să ne vîndă nişte cărţi româneşti!

Te rog spune camaradului să nu dea profesorului creionul!
să nu spună ce oră este!
să nu arate vecinului nimic!
să nu ne cumpere cafea la ora 10.

Te rog spune camaradului să nu ne citească scrisorile fetei lui!

Te rog spune camarazilor să nu dea vecinului temele acasă!
să nu arate fetei nimic!
să nu ne cumpere cafea astăzi!
să nu vîndă profesorilor cărţile.



Bucată de citire:

Astăzi este posibil pentru un străin să viziteze Romînia. Dacă vrei să mergi în Romînia, îţi trebuie un paşaport valabil şi o viză din partea legaţiei Republicei Populare Romîne din ţara respectivă; dacă eşti american, din partea legaţiei Romîne de la Washington, dacă eşti francez, de la legaţia Romîniei din Paris.

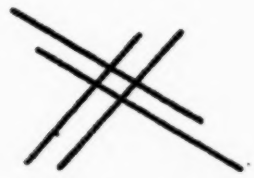
Desigur, în cererea pentru viză trebuie să explici de ce vrei să mergi în Romînia, cît timp vei sta, unde vei sta, dacă ai rude în Romînia şi multe altele.

Cînd treci frontiera în Romînia, poliţia de securitate îţi va controla paşaportul şi vameşii bagajele. Nu încerca să duci în Romînia articole de contrabandă, articole interzise de guvernul comunist, pentru că vei fi prins şi arestat. Declară toţi banii pe care-i ai şi schimbă banii numai la o bancă oficială de stat, dacă nu vrei să fi acuzat de sabotaj economic. Dacă nu vrei să fii acuzat de spionaj, nu duce cu dumneata un aparat de fotografiat.

Am vrut să-i spun toate aceste lucruri lui Mitică, însă ca de obicei, nu m-a ascultat. La vama Curtici, un vameş l-a întrebat dacă are ceva de declarat? Nimic, i-a răspuns Mitică. Spune-mi, a continuat vameşul, cîţi dolari aduci în Romînia? Luat prin surprindere, Mitică a spus: 1,500. Cîţi ai declarat? A întrebat vameşul? 150 i-a răspuns

Mitică. Comuniştii i-au luat banii (i-au confiscat) şi l-au expulzat din Romînia.

Mitică a vrut să le explice comuniştilor că a făcut o mică greşeală, a uitat să declare un zero!



Întrebări şi răspunsuri:

1. Este posibil pentru un străin să viziteze Romînia astăzi?
   Da, astăzi este posibil pentru un străin să viziteze Romînia.

2. Ce fel de paşaport îţi trebuie ca să mergi în Romînia?
   Ca să mergi în Romînia îţi trebuie un paşaport valabil.

3. Ce altceva îţi mai trebuie?
   Îţi mai trebuie o viză.

4. De unde poţi obţine o viză?
   De la legaţia Republicei Populare Romîne, din ţara respectivă.

5. De unde poate să obţină un american o viză pentru Romînia?
   De la legaţia Romînă din Washington.

6. Dar un francez?
   De la legaţia Romînă din Paris.

7. Trebuie să faci o cerere pentru a obţine o viză?
   Da, trebuie să faci o cerere pentru a obţine o viză.

8. Ce trebuie să arăţi în cerere?
   Trebuie să explici de ce vrei să mergi în Romînia.

9. Ce altceva?
   Trebuie să declari cît timp vei sta în Romînia, unde vei sta şi dacă ai rude în Romînia.

10. Cine îţi controlează paşaportul cînd treci frontiera?
    Poliţia de securitate îţi controlează paşaportul, cînd treci frontiera.

11. Ce controlează vameşii?
    Vameşii controlează bagajele.

12. Poţi duce în Romînia articole de contrabandă?
    Nu, nu poţi duce în Romînia articole de contrabandă.

13. Dar articole interzise de guvernul comunist de la Bucureşti?
Nu, nu poţi duce în Romînia articole interzise de guvernul comunist.

14. Ce se va întîmpla dacă încerci?
Dacă încerci, vei fi prins şi arestat.

15. Trebuie să declari toţi banii pe care-i duci în Romînia?
Desigur! Trebuie să-i declari!

16. Unde ai voie să schimbi banii?
Numai la o bancă oficială de stat.

17. Dacă nu schimbi banii la o bancă de stat, de ce fel de crimă vei fi acuzat?
Vei fi acuzat de sabotaj economic, o crimă foarte serioasă.

18. Au fost mulţi turişti în Romînia acuzaţi de spionaj?
Nu în Romînia, însă în Rusia mulţi turişti au fost acuzaţi de spionaj.

19. Ai vrut să-i spui aceste lucruri lui Mitică, cînd a plecat în Romînia?
Da, am vrut să-i spun aceste lucruri cînd a plecat în Romînia.

20. Te-a ascultat?
Nu, ca deobicei, nu m-a ascultat.

21. Unde a trecut Mitică frontiera cînd a mers în Romînia?
Mitică a trecut frontiera la Curtici, la nord de oraşul Arad.

22. A declarat Mitică la vamă toţi banii pe care i-a dus în Romînia?
Nu, Mitică nu i-a declarat.

23. I-au confiscat comuniştii banii?
Da, comuniştii i-au confiscat banii şi l-au expulzat.

24. Cum a vrut Mitică să le explice ce s-a întîmplat?
A vrut să le explice că a uitat să declare un zero, o mică greşeală.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn the use of the indirect object with the subjunctive and the imperative.

Here we give only the most common patterns with the subjunctive:

el a vrut să-mi spună	eu am vrut să-i spun
el a vrut să-ţi spună	dumneata ai vrut să-i spui
el a vrut să-i spună	el a vrut să-i spună
el a vrut să ne spună	noi am vrut să-i spunem
el a vrut să vă spună	dumneavoastră aţi vrut să-i spuneţi
el a vrut să le spună	ei au vrut să-i spună

Vrei să-mi spui?
Vreau să-ţi spun.

Vreţi să ne spuneţi?
Vrem să vă spunem.

Poţi să-mi explici?
Pot să-ţi explic.

Puteţi să ne explicaţi?
Putem să va explicăm.

The most common patterns with the imperative are:

Spune-mi!	Nu-mi spune!	Spuneţi-mi!	Nu-mi spuneţi!
Spune-i!	Nu-i spune!	Spuneţi-i!	Nu-i spuneţi!
Spune-ne!	Nu ne spune!	Spuneţi-ne!	Nu ne spuneţi!
Spune-le!	Nu le spune!	Spuneţi-le!	Nu le spuneţi!

Note marginale asupra vocabularului:

We learn in this lesson another set of reflexive verbs. Review the use of reflexive verbs. Here are a few more examples with the verbs learned in this lesson.

El a îmbrăcat copiii în haine curate, apoi s-a îmbrăcat cu costumul albastru.
S-a dezbrăcat în camera vecină, apoi s-a îmbrăcat cu costumul de baie.
A dezbrăcat copiii şi i-a îmbrăcat în cămăşi de noapte.

LECȚIA 34

Introducerea gramaticii noi:

a. Cartea mea este albastră şi cartea dumitale este verde.
Cartea mea este cea albastră şi cartea dumitale este cea verde.

Care este cartea mea şi care este cartea dumitale?
Cartea mea este cea albastră şi cartea dumitale este cea verde.

Care este caietul dumitale?
Cel albastru.

Care este scaunul dumitale?
Cel galben.

Care este creionul dumitale?
Cel roşu.

Care este casa dumitale?
Cea mică.

Care este boneta dumitale?
Cea din stînga.

Care este chipiul dumitale?
Cel din dreapta.

Care sînt hîrtiile dumitale?
Cele albe.

Care sînt cărţile dumitale?
Cele albastre.

Care sînt pantofii dumitale?
Cei maron.

Care sînt camarazii dumitale?
Cei din clasa asta.

Care sînt profesorii dumitale?
Cei din departamentul de limba romînă.

Care sînt batistele dumitale?
Cele curate.

Care este costumul dumitale?
Cel gri.

Care este cravata dumitale?
Cea verde.

b. Aici este o carte. Nu ştiu a cui este cartea asta.
Probabil este cartea unui student.

A cui este cartea asta?
Este cartea unui student.

A cui este lecţia asta?
Este lecţia unui profesor.

Al cui este caietul ăsta?
Este caietul unui student.

Al cui este portofelul ăsta?
Este portofelul unui profesor.

Ai cui sînt banii?
Sînt banii unui profesor.

Ale cui sînt cărţile?
Sînt cărţile unui student.

Ale cui sînt creioanele?
Sînt creioanele unui profesor.

A cui este cartea asta?
Este cartea unei fete.

A cui este lecţia asta?
Este lecţia unei profesoare.

Al cui este caietul ăsta?
Este caietul unei fete.

Ale cui sînt actele acestea?
Sînt ale unei străine.

Ale cui sînt scrisorile acestea?
Sînt ale unei verişoare de-ale mele.

Ale cui sînt cărţile?
Sînt cărţile unor studenţi.

Ale cui sînt caietele?
Sînt caietele unor studenţi.

Ale cui sînt scrisorile?
Sînt scrisorile unor fete.

Ai cui sînt banii?
Sînt banii unor profesoare.

c. Cui ai dat creionul?
Unui student.

Cui ai spus ce oră este?
Unui student.

Cui ai scris scrisori?
Unei fete.

Cui ai trimis bani?
Unei prietene.

Cui ai arătat examenul?
Unor camarazi.

Cui ai spus să nu fumeze în clasă?
Unor studenţi.

Cui ai spus că şcoala asta este grea?
Unor fete.

Cui ai scris scrisori?
Unor fete.

Dialog:

1. Cu ce fel de tancuri este echipată divizia blindată „Romînia?"
2. Cu tancuri ruseşti, modelul T-34.

3. Cît cîntăreşte acest tanc rusesc?
4. Încărcat, cîntăreşte 35 de tone.

5. Care este viteza maximă a acestui tanc?
6. Aproximativ 45-50 de kilometri pe oră, 20-25 de km pe oră pe cîmp.

7. Cît de gros este blindajul tancului T-34?
8. Are un blindaj de aproximativ 5 centimetri grosime.

9. Care este raza de acţiune a tancului T-34?
10. 240 de kilometri, însă depinde de terenul în care operează.

11. Ce armament are tancul?
12. Un tun de 85 de milimetri, o mitralieră fixă şi una co-axială.

13. Care este bătaia maximă a tunului de 85 de mm?
14. 8000 de metri, bătaia efectivă este de 7200 de metri.

15. Cît de late sînt şenilele tancului?
16. Variază între 80 de centimetri şi un metru douăzeci, iarăşi depinde de teren.

17. Cîte grade se întoarce turela tancului?
18. 360 de grade. Poate să tragă din toate direcţiile.

Dialogue translation: The tank

1. With what kind of tanks is the armored division "Romania" equipped?
2. With Russian tanks, model T-34.

3. How much does this Russian tank weigh?
4. Loaded, it weighs 35 tons.

5. What is the maximum speed of this tank?
6. About 45-50 kilometers per hour, 20-25 kilometers in the fields.

7. How thick is the armor of the T-34 tank?
8. It has an armor of about 5 centimeters thickness.

9. What is the cruising radius of the T-34 tank?
10. 240 kilometers, but it depends on the terrain in which it operates.

11. What armament does the tank have?
12. An 85mm cannon, a fixed machine gun and a co-axial machine gun.

13. What is the maximum range of the 85mm cannon?
14. 8000 meters, the effective range is 7200 meters.

15. How wide are the tank tracks?
16. They vary between 80 centimeters and a meter twenty, again it depends on the terrain.

17. How many degrees does the turret turn?
18. 360 degrees. It can fire from all directions.

Exerciţii gramaticale:

a. Al cui este: caietul, şervetul, costumul, portofelul, vasul, oul, muşchiul, camionul, tancul, tunul, ceaiul, dolarul, şoferul, cuţitul, mărul ăsta?

A cui este: maşina, harta, puşca, mitrăliera, sticla, furculiţa, lingura, ceaşca, clădirea, oglinda, soba, boneta, cămaşa, batista, gheata, racheta, arma asta?

Ai cui sînt: pantofii, cartofii, băieţii, mititeii, puii, porcii, viţeii, peştii, cîinii aceştia?

Ale cui sînt: merele, fructele, furculiţele, linguriţele, hărţile, puştile, chipiele, bonetele, ghetele, uniformele, gamelele, ceştile, listele, zarzavaturile acestea?

(Studenţii pot să răspundă fie:

Este caietul unui student. sau: Caietul este al unui student.
Este caietul unei fete. sau: Caietul este al unei fete.
Este caietul unor camarazi. sau: Caietele sînt ale unor camarazi.)

b. Cui dai lecţia?
Cui arăţi temele acasă?
Cui citeşti scrisorile prietenei dumitale?
Cui cumperi cafea?
Cui explică profesorul lecţia?
Cui mulţumeşte studentul?
Cui răspunde studentul?
Cui cere studentul informaţii?
Cui vinde vînzătorul rochii?

c. Studentul trebuie să răspundă întrebuinţînd expresii cu <u>cel</u>, <u>cea</u>, <u>cei</u>, <u>cele</u>; Exemplu: cel mic; cea din colţ; cei din dreapta; cele de pe masă.

Care este caietul, şervetul, costumul, portofelul, vasul, oul, camionul, ceaiul, dolarul, scaunul, cuţitul, mărul, muşchiul, (dumitale, lui, ei, nostru, profesorului, vecinului, etc.)

Care este puşca, mitraliera, harta, sticla, ceaşca, lingura, furculiţa, linguriţa, oglinda, soba, boneta, cămaşa, batista, gheata, racheta, arma, (mea, dumitale, Statelor Unite, lor, etc.)

Care sînt pantofii, cartofii, copiii, băieţii, mititeii, puii, porcii, viţeii, peştii, cîinii, (dumitale, lor, ţiganului, profesorului, etc.)

Care sînt merele, fructele, furculiţele, linguriţele, hărţile, chipiele, bonetele, ghetele, gamelele, ceştile, listele, zarzavaturile (chelnerului, chelneriţei, studenţilor, noastre, etc.)

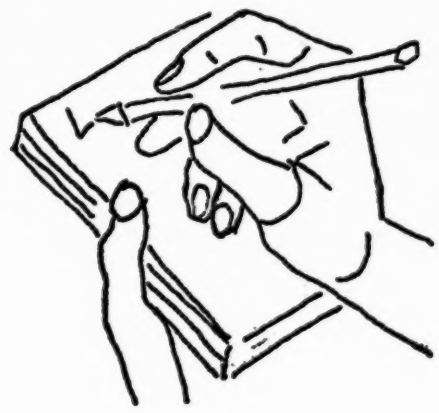
Bucată de citire:

Cu toate că tancurile au apărut pentru prima dată pe cîmpurile de luptă în primul război mondial, ele n-au jucat un rol prea important. În războiul al doilea mondial însă, au jucat un rol decisiv. Organizate în divizii şi chiar în armate de tancuri, sprijinite de infanterie motorizată, tancurile au cîştigat victorii decisive în Polonia, Franţa, Rusia şi în Africa de Nord.

Sprijinite de infanterie, tancurile sînt arme ofensive formidabile. Cu cît tancurile au devenit mai puternice, cu atît armele defensive în contra lor au devenit mai eficace. De la puşca antitanc din războiul întîi mondial, la tunul antitanc din războiul al doilea mondial, la puşca fără recul din războiul din Coreea. Şanţuri antitanc, cîmpuri de mine antitanc, grenade antitanc, obstacole antitanc, toate aceste măsuri antitanc depind de valoarea soldatului.

Un soldat bine instruit poate să distrugă un tanc, dacă se poate apropia de tanc neobservat. Fiecare tanc are un „unghi mort" de aproximativ 4-5 metri, în jurul lui. Nici tunul,nici mitralierele tancului nu pot trage în acest „unghi mort" şi un infanterist bine instruit, poate arunca o încărcătură explosivă pe tanc şi să-l aprindă.

Artileria întrebuinţează obuze perforante care pătrund prin blindajul tancului şi explodează în interior. Foarte rar echipajul unui tanc lovit de artileria antitanc se poate salva.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Cînd au apărut pentru prima dată tancurile pe cîmpul de luptă?
   Tancurile au apărut prima dată pe cîmpul de luptă, în primul război mondial.

2. Au jucat tancurile un rol important în acest război?
   Nu, tancurile n-au jucat un rol important în acest război.

3. În care război au jucat tancurile un rol decisiv?
   Tancurile au jucat un rol decisiv în războiul al doilea mondial.

4. Cum au fost organizate tancurile în războiul al doilea mondial?
   Tancurile au fost organizate în divizii şi chiar în armate de tancuri.

5. Ce fel de unităţi au sprijinit tancurile?
   Unităţi de infanterie motorizată au sprijinit tancurile.

6. Unde au cîştigat tancurile victorii decisive?
   Tancurile au cîştigat victorii decisive din Polonia pînă în Africa.

7. Sînt tancurile o armă ofensivă formidabilă?
   Da, tancurile sînt o armă ofensivă formidabilă.

8. Pot tancurile să fie întrebuinţate în operaţii defensive?
   Desigur, tancurile pot fi întrebuinţate ca arme defensive puternice.

9. A crescut apărarea antitanc pe măsură ce tancurile au devenit mai puternice?
   Da, apărarea antitanc a devenit din ce în ce mai puternică.

10. Care a fost arma antitanc întrebuinţată în primul război mondial?
    Puşca antitanc a fost principala armă antitanc, în primul război.

11. Dar în războiul al doilea mondial?
    Tunul antitanc a fost principala armă antitanc.

12. Dar în războiul din Coreea?
Puşca fără recul a fost principala armă antitanc.

13. Poate un şanţ antitanc să oprească un tanc?
Dacă este bine construit şi adînc, poate să oprească un tanc.

14. Ce valoare are un cîmp de mine antitanc?
O mină antitanc poate să rupă şenila tancului şi să-l oprească.

15. Ce alte măsuri antitanc cunoşti?
Grenade antitanc, obstacole antitanc şi artileria antitanc.

16. De ce depind toate aceste măsuri defensive?
Toate aceste măsuri defensive depind de valoarea soldatului.

17. Poate un soldat bine instruit, să distrugă un tanc?
Da, un soldat bine instruit poate să distrugă un tanc.

18. Ce trebuie să facă soldatul întîi?
Întîi, soldatul trebuie să se apropie de tanc neobservat.

19. Poate el să se apropie de tanc neobservat?
Da, pentru că fiecare tanc are în jurul lui un „unghi mort."

20. Pot trage armele tancului în acest „unghi mort"?
Nu, armele tancului nu pot să tragă în acest „unghi mort."

21. Ce fel de obuze întrebuinţează artileria antitanc?
Artileria antitanc întrebuinţează obuze perforante.

22. Pot pătrunde obuzele perforante prin blindajul tancului?
Da, în general obuzele perforante pot să pătrundă prin blindajul tancului.

23. Unde explodează aceste obuze perforante?
Obuzele perforante explodează în interiorul tancului.

24. Se pot salva membrii echipajului cînd tancul este lovit de artilerie?
Foarte rar, în cele mai multe cazuri sînt omorîţi, sau ard în tanc.

Explicaţii gramaticale:

The words cel, cea, cei, cele, learned previously, have one more function: They could mean: the ... one, the ... ones; or those ....

Examples:

Am două cărţi.	Cea mică este mai scumpă decît cea mare.
Am doi prieteni.	Cel bogat este slab, cel sărac este gras.
Am mulţi camarazi.	Cei buni învaţă mult; cei care nu învaţă, nu sînt buni.
Am multe prietene în Ohio.	Cele care îmi scriu des sînt acelea care cred că le voi invita aici în California.

We also learn, in this lesson, the Romanian equivalents of: of a, ...'s; to a; of some, some ...'s; to some.

Examples.

The cousin of a friend of mine - vărul unui prieten de-al meu.
A friend's wife is sick - soţia unui prieten este bolnavă.
A girl's gloves are here - mănuşile unei fete sînt aici.
He told this to a student - el a spus asta unui student.
He told this to a girl - el a spus asta unei fete.
Some students' books are dirty - cărţile unor studenţi sînt murdare.
The books of some students are dirty - cărţile unor studenţi sînt murdare.
He told this to some students - el a spus asta unor studenţi.
He told this to some girls - el a spus asta unor fete.

You may have remarked that up to now, there is almost nothing new: the possessive forms of the nouns (and articles) are the same, in Romanian, as those for the indirect object:

Cartea studentului este albă.	Am spus studentului ceva.
Cartea fetei este albă.	Am spus fetei ceva.

After either unei or unor you use only the plural form of the femenine nouns. Examples:

Am trimis unei fete o scrisoare. Am trimis unor fete o scrisoare.
Mama unei prietene a murit. Fraţii unor prietene sînt în armată.

In the left hand set of examples, we talk about one girl; in the right hand set of examples, we talk about two or more girls.

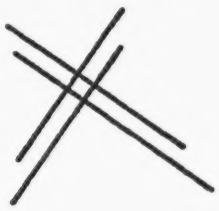
The possessive and indirect object forms of "a", and "some" are:

Unui, (m.)	a ....'s; of a;	to a;
Unei, (f.)	a ....'s; of a;	to a;
Unor	some..'s; of some;	to some

Note marginale asupra vocabularului:

You have learned the word ţară. In this lesson we use it in the expression "la ţară", or "de la ţară." This means in the country, or from the country. The Romanians also use the expression în ţară, din ţară, but this means in Romania, or from Romania.

Părinţii mei sînt în ţară. Ei trăiesc la ţară.
Cînd ai venit din ţară? Am plecat din ţară în 1954.
Unde ai trăit în Romînia? Am trăit la ţară; în 1955 ne-am mutat de la ţară la oraş.



LECȚIA 35

Introducerea gramaticii noi:

a. Îmi trebuie un automobil. Vreau să cumpăr un automobil, însă nu am bani.
Dacă aş avea bani, aş cumpăra un automobil.

Ce ai cumpăra dacă ai avea bani?
Dacă aş avea bani, aş cumpăra un automobil.

Ce ai cumpăra dacă ai merge în oraş?
Dacă aş merge în oraş, aş cumpăra o bere.

Ce ai cumpăra dacă ai merge la o prăvălie de îmbrăcăminte?
Dacă aş merge la o prăvălie de îmbrăcăminte, aş cumpăra o cravată.

Ce ai face dacă ai avea timp liber?
Dacă aş avea timp liber, aş juca golf!

Ce ar cumpăra camaradul dacă ar avea bani?
Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra dacă ar merge în oraş?
Dacă ar merge în oraş, ar cumpăra o bere.

Ce ar face dacă ar merge la o prăvălie de îmbrăcăminte?
Dacă ar merge la o prăvălie de îmbrăcăminti ar cumpăra o cravată.

Ce ar face dacă ar avea timp liber?
Dacă ar avea timp liber, ar juca golf.

Ce aţi cumpăra dacă aţi avea bani?
Dacă am avea bani, am cumpăra un automobil.

Ce aţi cumpăra dacă aţi merge în oraş?
Dacă am merge în oraş, am cumpăra bere.

Ce aţi cumpăra dacă aţi merge la o prăvălie de îmbrăcăminte?
Dacă am merge la o prăvălie de îmbrăcăminte, am cumpăra cravate.

Ce aţi face dacă aţi avea timp liber?
Dacă am avea timp liber, am juca golf.

Ce ar cumpăra camarazii dumitale dacă ar avea bani?
Dacă ar avea bani,ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra ei dacă ar merge în oraş?
Dacă ar merge în oraş,ar cumpăra bere.

Ce ar cumpăra ei dacă ar merge la o prăvălie de îmbrăcăminte?
Dacă ar merge la o prăvălie de îmbrăcăminte,ar cumpăra cravate.

Ce ar face ei dacă ar avea timp liber?
Dacă ar avea timp liber,ar juca golf.

b. Ai învăţa mai mult dacă ai avea timp?
Aş învăţa mai mult.
N-aş învăţa mai mult.

Ai pleca acum acasă dacă ai putea?
Aş pleca.
N-aş pleca.

Ar învăţa camaradul dumitale mai mult dacă ar avea timp?
Da, ar învăţa.
Nu, n-ar învăţa.

Ar pleca acasă dacă ar putea?
Da, ar pleca.
Nu, n-ar pleca.

Aţi învăţa mai mult dacă aţi avea timp?
Da, am învăţa.
Nu, n-am învăţa.

Aţi pleca acasă dacă aţi avea timp?
Da, am pleca.
Nu, n-am pleca.

Ar învăţa camarazii dumitale mai mult dacă ar avea timp?
Da, ar învăţa.
Nu, n-ar învăţa.

Ar pleca acasă camarazii dumitale dacă ar avea timp?
Da, ar pleca.
Nu, n-ar pleca.

Dialog:

1. Cum te simţi, Mitică?
2. Mă simt puţin mai bine. Aş vrea să merg acasă.

3. Ce spune doctorul Albu?
4. Spune că dacă aş merge acasă acum, aş muri!

5. Cum ai fost rănit?
6. Am fost lovit de schijele unui obuz care a explodat aproape de mine.

7. Ai pierdut mult sînge?
8. Aş fi pierdut mult sînge, însă sanitarii m-au găsit şi bandajat imediat.

9. Te-au durut rănile?
10. Nu, pentru că sanitarii mi-au făcut nişte injecţii de morfină.

11. Ai fost evacuat cu avionul, sau cu trenul sanitar?
12. Cu avionul. Cu avionul sanitar al diviziei.

13. Cînd crezi că vei putea pleca din spital?
14. În două sau trei luni.

15. Ai vrea să te întorci la regiment?
16. Aş vrea mai mult să primesc un concediu de boală.

17. Pot să-ţi aduc ceva de mîncare? Ai vrea să mănînci ceva?
18. Aş vrea să mănînc nişte fructe, dar n-am voie.

Dialogue translation:

1. How do you feel, Mitică?
2. I feel a little better. I would like to go home.

3. What does doctor Albu say?
4. He says that if I would go home now, I would die.

5. How were you wounded?
6. I was hit by the splinters of a shell that exploded near me.

7. Did you loose much blood?
8. I would have lost more blood but the medics found me and bandaged me immediately.

9. Did the wounds hurt you?
10. No, because the medics gave me some morphine shots.

11. Were you evacuated by plane or by sanitary train?
12. By plane. With the division's sanitary plane.

13. When do you think that you will be able to leave the hospital?
14. In two or three months.

15. Would you like to return to the regiment?
16. I would like it more to receive a sick leave.

17. Could I bring you something to eat? Would you like to eat something?
18. I would like to eat some fruit, but I'm not allowed.

Exerciţii gramaticale:

Ce ai face dacă ai avea timp liber?
Ce ai face dacă ai fi acasă, în oraşul dumitale?
Ce ai face dacă ai avea 10,000 de dolari?
Ce ai mînca dacă ai fi la un restaurant?.
Ce ai bea dacă ai fi la club?

Ce crezi că ar ataca inamicul?
Ce oraş crezi că ar ataca inamicul?
Crezi că ar lansa rachete?
Unde crezi că ar lansa rachete?
Am trimite noi trupe în Africa?
Am rămîne noi în Europa?
Crezi că şcoala ar deveni mai mare?

Unde ai construi o casă dacă ai putea?
Cîte camere ai construi?
Ai face pod şi pivniţă?
Ai avea iarbă în curte?
Ai tăia iarba în fiecare sîmbătă?

Ce crezi că ar face camaradul dumitale dacă ar avea timp liber?
Unde aţi merge?
Ce aţi bea?
Ce aţi mînca?
Ce aţi face, dacă n-aţi avea clase după masă?

Ce ar face camarazii dacă n-ar avea clasă astăzi?
Ar merge ei la cinema?
Ce fel de film ar vedea?
Ar fuma ei?
Unde ar lua ei masa?
Crezi că ar invita profesorii?
Ce ar purta ei la şcoală, dacă ar avea ei voie să poarte ce vreau?

Bucată de citire.

Mitică a fost rănit în atacul de la Someş. După ce a trecut rîul Someş pe un pod de vase, atacul companiei a fost oprit de un baraj de artilerie. Căpitanul companiei a încercat să ia contact prin radio cu postul de comandă al regimentului, însă aparatul de radio n-a funcţionat. Atunci l-a trimis pe Mitică cu un mesaj pentru colonelul Dumbravă.

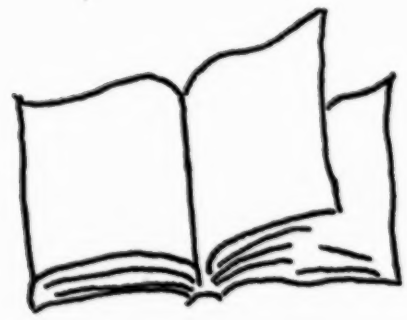
Lui Mitică i-a fost frică să treacă rîul peste podul de vase construit de pionieri şi pontonieri, aşa că a mers în susul rîului să găsească un vad. În timpul acesta, artileria inamică a lungit tragerea ca să oprească trupele de întărire de a trece rîul Someş.

Aproape de vad, o mitralieră inamică a deschis focul. Un glonţ l-a lovit pe Mitică în piciorul drept şi l-a rănit grav. A pierdut mult sînge şi apoi a leşinat. Cînd s-a trezit, a văzut că este într-un post de prim ajutor, bandajat şi gata să fie evacuat în spatele frontului, la un spital de campanie.

Cînd doctorul militar l-a văzut că a deschis ochii, i-a spus: Mitică, ai avut noroc! Sanitarii te-au găsit la timp. Într-o lună, două, vei fi înapoi la regiment.

Aş vrea să le mulţumesc, a răspuns Mitică, însă n-am timp. Am un mesaj pentru comandantul regimentului.

Mesajul a fost dat colonelului, a răspuns doctorul. Totul este în ordine. Colonelul mi-a spus că ar vrea să te vadă înainte de a fi evacuat. Ce zici? Aş zice că domnul Dumbravă este un comandant foarte bun!



Întrebări şi răspunsuri:

1. Unde a fost rănit Mitică?
   Mitică a fost rănit în atacul de la Someş.

2. A trecut compania lui Mitică rîul Someş?
   Da, compania lui Mitică a trecut rîul Someş.

3. Pe ce a trecut compania lui Mitică rîul Someş?
   Compania lui Mitică a trecut rîul Someş pe un pod de vase.

4. După ce a trecut rîul, a continuat compania lui Mitică înaintarea?
   Nu, n-a continuat înaintarea, a fost oprită de un baraj de artilerie.

5. Cu cine a încercat să ia contact căpitanul companiei?
   El a încercat să ia contact cu postul de comandă al regimentului.

6. Cum a încercat el să ia contact cu postul de comandă?
   El a încercat să ia contact cu postul de comandă prin radio.

7. A funcţionat aparatul de radio?
   Nu, aparatul de radio n-a funcţionat.

8. Pe cine l-a trimis cu un mesaj pentru colonelul Dumbravă?
   L-a trimis pe Mitică.

9. I-a fost frică lui Mitică să treacă rîul peste podul de vase?
   Da, lui Mitică i-a fost frică să treacă rîul peste podul de vase.

10. Cine a construit podul acesta?
    Podul a fost construit de pionerii şi pontonierii diviziei.

11. De ce a mers Mitică în susul rîului?
    El a mers în susul rîului ca să găsească un vad.

12. De ce a lungit artileria inamică tragerea?
    Ca să oprească trupele de întărire de a trece rîul.

13. A avut inamicul o mitralieră aproape de vad?
Da, inamicul a avut o mitralieră aproape de vad.

14. A deshis mitraliera foc cînd servanţii l-au văzut pe Mitică?
Da, mitraliera a deschis foc cînd servanţii l-au văzut pe Mitică.

15. L-au rănit?
Da, un glonţ l-a lovit în piciorul drept.

16. A pierdut Mitică mult sînge?
Da, a pierdut mult sînge pentru că a fost rănit grav.

17. Ar fi murit dacă nu-l găseau sanitarii?
Cred că ar fi murit dacă nu-l găseau sanitarii.

18. Unde s-a trezit Mitică?
Mitiçă s-a trezit într-un post de prim ajutor.

19. A fost el gata să fie evacuat la un spital de campanie?
Da, Mitică a fost gata să fie evacuat la un spital de campanie.

20. Pe cine l-a văzut Mitică cînd a deschis ochii?
Cînd a deschis ochii, Mitică l-a văzut pe doctorul militar.

21. Ce i-a spus doctorul lui Mitică?
Doctorul i-a spus că a avut noroc că sanitarii l-au găsit la timp.

22. Crezi că un soldat bun ar vrea să fie rănit pe cîmpul de luptă?
Nu, nu cred că un soldat bun ar vrea să fie rănit pe cîmpul de luptă.

23. Ai lupta cu camarazi ca Mitică?
Da, aş lupta dacă aş avea camarazi buni ca Mitică.

24. Dacă ai avea un concediu de boală, unde ai merge?
Dacă aş avea un concediu de boală aş merge acasă, la soţia mea.

Explicații gramaticale:

In this lesson we learn how to form and use the Romanian present conditional. First, a couple of English examples would give us a better idea of what you know and what to use and what to avoid.

If I had money, I would buy a car.
If I knew where he lives, I would visit him.

All underlined words are translated into Romanian with the conditional. Because, instead of saying If I had money, I could say: If I would have money, without being far off.

So, we come to the first pitfall: You may be tempted to translate sentences of If I had, knew, were, met, etc., type with the past. No. They are translated with the conditional.

Also, let's take some other examples:

Every time he visited me he would talk about his sister.

or: He said he would be here.

In the first example, even though we had a would type of sentence, it is not a conditional; this would actually mean: He used to talk.

In the second example, would is translated in Romanian with the present or the future: El a spus că vine; or: El a spus că va veni.

By now, you would like to know when the would phrase is translated into Romanian. It is translated when you can say now with the sentence. Let's review the examples, then see how our test applies:

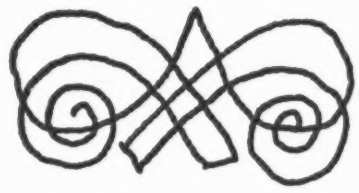
If I had money, I would buy a car. (If I had money now; therefore we use the conditional.)

Every time he visited me he would talk about his sister. (Did it happen now? No. Therefore you would use something else.)

Or: He said that he would come. (Did he say now? No. Therefore, in Romanian, we use either the present or the future.)

The conditional is formed thus:

(optional)	(negation optional)	Auxiliary	Infinitive of verb
eu	n-	aş	merge, ciţi, învăţa
dumneata	n-	ai	spune, vorbi, cumpăra
el, ea	n-	ar	înţelege, dori, cînta
noi	n-	am	sosi, cere, arunca
dumneavoastră	n-	aţi	lovi, sparge, zbura
ei, ele	n-	ar	primi, trimite, ajuta



LECȚIA 36

Introducerea gramaticii noi:

a. Camaradul vrea să se ducă în oraş. Însă nu poate să se ducă.
Camaradul s-ar duce în oraş.

Unde s-ar duce camaradul?
Camaradul s-ar duce în oraş.

Cu cine s-ar duce?
S-ar duce singur.

S-ar opri el la un restaurant?
Da, el s-ar opri la un restaurant.

Ce ar face el acolo?
El s-ar aşeza la o masă şi ar comanda o bere.

Unde te-ai duce dumneata?
Eu m-aş duce în oraş.

Cu cine te-ai duce în oraş?
M-aş duce singur.

Unde te-ai opri?
M-aş opri la restaurant.

Ce ai face acolo?
M-aş aşeza la o masă şi aş comanda o bere.

Unde v-aţi duce dumneavoastră acum?
Noi ne-am duce în oraş.

Unde v-aţi opri?
Ne-am opri la un restaurant.

Şi ce aţi face acolo?
Ne-am aşeza la o masă şi am comanda o bere.

Ce ar face camarazii dumitale acum dacă ar putea?
Ei s-ar duce în oraş.

Unde s-ar opri ei acolo?
Ei s-ar opri la un restaurant.

Și ce ar face ei la restaurant?
Ei s-ar așeza la o masă și ar comanda o bere.

b. Costică este băiat bun. Însă prietenul lui Costică, Mitică, nu este băiat bun.

Cum este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică nu este băiat bun.

Cine este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este Mitică.

Unde este cartea lui Jones? (sau a altui student).
Cartea lui Jones este pe scaun.

Cui ai spus că cursul este ușor?
Am spus lui Jones. (sau altui student).

Cui ai dat creionul dumitale?
Am dat lui Jones creionul meu.

Dialog: Forme de teren.

1. Este Romînia o ţară frumoasă?
2. Cea mai frumoasă ţară din Europa.

3. Dacă m-aş duce în Romînia, ce aş putea să văd?
4. Munţi, podişuri, şesuri, dealuri, orice vrei.

5. Cum se numesc munţii Romîniei?
6. Munţii Carpaţi şi munţii Apuseni.

7. Sînt înalţi?
8. Cel mai înalt vîrf din Romînia, Negoiul, are peste 2544 de metri.

9. Ce înălţime are podişul Transilvaniei?
10. Cam 500 de metri, însă după cum vezi aici pe hartă, este tăiat de multe rîuri.

11. Da, văd, de asemenea văd că oraşul Bucureşti este aşezat pe o cîmpie....
12. Da, pe cîmpia Bărăganului. Este o regiune foarte bogată.

13. Unde sînt sondele de petrol de la Ploeşti?
14. Aici, la 60 de kilometri nord de oraşul Bucureşti.

15. Văd că este o regiune deluroasă...
16. Da, este regiunea văii Prahovei, una din cele mai frumoase regiuni din Romînia...

17. Dacă ai putea, te-ai întoarce în Romînia?
18. Da, dacă aş putea, m-aş întoarce mîine, în Romînia.

Dialogue translation: Terrain forms.

1. Is Romania a beautiful country?
2. The most beautiful country in Europe.

3. If I would go to Romania, what could I see?
4. Mountains, plateaus, plains, hills, anything you want.

5. What's the name of Romania's mountains?
6. The Carpathians and the Western mountains.

7. Are they high?
8. The highest peak in Romania, Negioul, is over 2544 meters.

9. What is the height of the Transylvanian Plateau?
10. About 500 meters, but as you can see here on the map, it is cut by many rivers.

11. Yes, I see. I see also that the city of Bucharest is situated in a plain...
12. Yes, in the Bărăgan plain. It is a very rich area.

13. Where are the oil derrick of Ploeşti?
14. Here, at 60 kilometers north of Bucharest.

15. I see that it is a hilly region....
16. Yes, it's the region of the Prahova valley, one of the most beautiful regions of Romania....

17. If you could, would you return to Romania?
18. Yes, if I could, I would return tomorrow to Romania.

Exerciţii gramaticale:

a. Cînd te-ai culca seara dacă n-ai învăţa lecţia?
Cînd te-ai scula dacă n-ai veni la şcoală?
La ce program te-ai uita dacă ai putea?
Unde te-ai duce dacă ai putea?
Cu ce te-ai îmbrăca dacă te-ai duce acolo?
Cu ce te-ai încălţa dacă te-ai duce acolo?
Te-ai bucura dacă ai avea două săptămîni libere?

Cînd s-ar culca camaradul dacă n-ar avea lecţii?
Cînd s-ar scula dacă n-ar veni la şcoală?
Unde s-ar duce acum dacă ar putea?
Cu ce crezi că s-ar îmbrăca dacă ar putea?
Cu ce s-ar încălţa?
S-ar bucura dacă ar avea voie să plece din clasă?

Cînd v-aţi culca seara dacă n-aţi învăţa lecţia?
Cînd v-aţi scula dacă n-aţi veni la şcoală?
Unde v-aţi duce dacă aţi putea?
La ce v-aţi uita acolo?
Cu ce v-aţi încălţa cu ocazia asta?
V-aţi bucura dacă profesorul ar spune acum: puteţi pleca.

Unde s-ar duce studenţii?
Ce ar bea?
Cu cine s-ar duce ei?
La ce s-ar uita ei?
S-ar bucura ei dacă ar avea o săptămînă liberă?

b. Unde este cartea (caietul, automobilul, casa, soţia, copilul, regimentul, echipamentul, grupa, vaporul, inima) lui Jones?

Cui ai explicat (dat, spus, trimis, cerut, dorit, servit, adus, aruncat, dus, zis, plătit) lecţia, scrisoarea, bani, noroc, etc.

Bucată de citire:

Formele de teren din Romînia sînt foarte variate, de la munţi înalţi de peste 2500 de metri, la plajele Mării Negre, de la podişul Transilvaniei, la delta Dunării, de la dealurile sub-carpatice, la cîmpia Bărăganului.

Un călător care ar intra în Romînia cu vaporul, pe Dunăre, ar trece prin „Porţile de fier" şi prin „Cazane," locul unde Dunărea taie munţii Carpaţi. Dacă ar continua călătoria pe Dunăre, ar ajunge în delta Dunării şi eventual în Marea Neagră. În deltă, ar putea vizita oraşul Vîlcov, care a fost descris de străinii care l-au vizitat, ca „Veneţia Romîniei."

Legătura dintre Bucureşti şi Transilvania se face prin valea Prahovei, pe o şosea asfaltată, care trece munţii Carpaţi prin trecătoarea Predeal. Trecătoarea Predeal este la o înălţime de peste 1000 de metri. Munţii Carpaţi sînt foarte sălbatici, acoperiţi de păduri întinse, căderi de apă, lacuri de munte şi prăpăstii adînci. Nu cred că există un popor în toată lumea, care să iubească munţii mai mult decît poporul romîn. Munţii au fost „leagănul" poporului romîn.

Aproximativ 1% din suprafaţa din Romîniei este acoperită de bălţi: de-a-lungul Dunării şi de-a-lungul Mării Negre. Cele de-a-lungul Mării Negre sînt sărate.

Dealurile sub-carpatice sînt acoperite de păşuni, de livezi de pomi fructiferi, în special de pruni, de viţă de vie şi de sonde petrolifere.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Sînt formele de teren din Romînia variate?
   Da, formele de teren din Romînia sînt foarte variate.

2. Aproximativ, cît de înalţi sînt munţii Romîniei?
   Cei mai înalţi munţi au peste 2500 de metri înălţime.

3. Are Romînia plăje frumoase?
   Da, Romînia are plăje frumoase de-a-lungul Mării Negre.

4. Care este cel mai cunoscut podiş din Romînia?
   Cel mai cunoscut podiş din Romînia, este podişul Transilvaniei.

5. Ce fel de dealuri sînt în Romînia?
   În Romînia sînt dealuri sub-carpatice.

6 Cum se numeşte cîmpia din sudul Romîniei?
   Cîmpia din sudul Romîniei se numeşte cîmpia Bărăganului.

7. Ai putea intra în Romînia cu vaporul pe Dunăre?
   Da, aş putea intra în Romînia cu vaporul pe Dunăre.

8. Unde taie Dunărea munţii Carpaţi?
   Dunărea taie munţii Carpaţi la „Porţile de Fier" şi la „Cazane".

9. Dacă ai continua călătoria pe Dunăre, unde ai ajunge?
   Dacă aş continua călătoria pe Dunăre, aş ajunge în Delta Dunării.

10. Ai ajunge eventual la Marea Neagră?
    Da, eventual aş ajunge la Marea Neagră.

11. Cum a fost descris oraşul Vîlcov de către străinii care l-au vizitat?
    Oraşul Vîlcov a fost descris de străinii care l-au vizitat, ca „Veneţia Romîniei".

12. Prin ce vale se face legătura între oraşul Bucureşti cu Transilvania?
    Legătura între oraşul Bucureşti cu Transilvania, se face prin valea Prahovei.

13. Șoseaua care face legătura, este asfaltată?
Da, şoseaua care face legătura este asfaltată.

14. Prin ce trecătoare trece şoseaua aceasta munţii Carpaţi?
Șoseaua trece munţii Carpaţi, prin trecătoarea Predeal.

15. Ce înălţime are trecătoarea Predeal?
Trecătoarea Predeal are o înălţime de peste 1000 de metri.

16. Sînt sălbatici munţii Carpaţi?
Da, munţii Carpaţi sînt foarte sălbatici.

17. Dacă ai merge în munţi, ce-ai vedea?
Dacă aş merge în munţi, aş vedea păduri întinse şi căderi de apă.

18. Ai vedea şi lacuri de munte?
Da, aş vedea lacuri de munte şi prăpăstii adînci.

19. Iubeşte poporul romîn munţii?
Da, poporul romîn iubeşte munţii foarte mult.

20. Este adevărat că munţii Carpaţi au fost „leagănul" poporului romîn?
Da, este adevărat. Munţii Carpaţi au fost „leagănul" poporului romîn.

21. Aproximativ, ce procentaj din suprafaţa României este acoperită de bălţi?
Aproximativ 1% din suprafaţa României este acoperită de bălţi.

22. Unde se găsesc aceste bălţi?
Unele se găsesc de-a-lungul Dunării şi unele se găsesc de-a-lungul Mării Negre.

23. Unde, în România, ai putea vedea păşuni şi livezi de pomi fructiferi?
Aş putea vedea păşuni şi livezi de pomi fructiferi în regiunea dealurilor sub-carpatice.

24. Ce altceva ai vedea în regiunea aceasta?
Aş vedea viţă de vie şi sonde petrolifere.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn the use of the conditional with reflexive verbs.

The patterns for these verbs are:

(optional)	(negation optional)	
eu	nu	m-aş (duce, uita, ciocni
dumneata	nu	te-ai culca, simţi
el, ea	nu	s-ar întîlni, scula
noi	nu	ne-am înţelege mai bine, pregăti
dumneavoastră	nu	v-aţi juca, servi
ei, ele	nu	s-ar vindeca, mira, gîndi)

We learned all through the course that in Romanian the possessive case and the indirect object have the same form. This holds true also when we use these forms with proper nouns: Mihăilescu, Popescu, Munteanu, Gheorghe, Jones, Brown, and so on. The form is lui before the masculine name of the person:

Casa lui Mihăilescu este scumpă.
Soţia lui Munteanu s-a născut în Romînia.
Cărţile lui Moore sînt în clasă.

Am spus lui Mihăilescu că vom avea o petrecere mare sîmbătă.
Am trimis nişte bani lui Munteanu.
Am explicat lui Jones lecţia de gramatică.

Note marginale asupra vocabularului:

If one thing hurts, you should use the form doare; if two or more things hurt, you use the form dor. That is for the present tense. For the past, the forms a and au would be used, respectively.

Examples:

Mă doare piciorul. Mă dor picioarele. Te doare picorul? Te dor picoarele.
Mă doare ochiul. Mă dor ochii. Îl doare ochiul. O dor ochii.

M-a durat mîna. M-au durut mîinile.
A durut-o ochiul drept. Au durut-o amîndoi ochii.
Pe ei i-au durut picioarele după marşul acela.

LECȚIA 37

Introducerea gramaticii noi:

a. Automobilul ăsta costă 4000 de dolari.
L-ai cumpăra?

Da, l-aş cumpăra.
Nu, nu l-aş cumpăra.

Cămaşa asta este roşie.
Ai purta-o?
Da, aş purta-o.
Nu, n-aş purta-o.

Costumul ăsta este frumos.
L-ai purta?
Da, l-aş purta.
Nu, nu l-aş purta.

Clasa asta este murdară.
Ai curăţa-o?
Da, aş curăţa-o.
Nu, n-aş curăţa-o.

Automobilele acestea sînt scumpe.
Le-ai cumpăra?
Da, le-aş cumpăra.
Nu, nu le-aş cumpăra.

Pantofii aceştia sînt ieftini.
I-ai cumpăra?
Da, i-aş cumpăra.
Nu, nu i-aş cumpăra.

Profesorul va face o petrecere sîmbătă.
Crezi că te-ar invita?
Da, cred că m-ar invita.
Nu, nu cred că m-ar invita.

Te-ar interesa nişte specialităţi romîneşti?
Da, m-ar interesa.
Nu, nu m-ar interesa.

b. Studentul ar vrea ca profesorul să-i explice lecţia.
I-ar explica profesorul?
Da, i-ar explica dacă ar avea timp.
Nu, nu i-ar explica dacă n-ar avea timp.

Ți-ar explica profesorul lecția?
Da, el mi-ar explica lecția.
Nu, nu mi-ar explica lecția.

Ți-ar plăcea o bere rece?
Da, mi-ar plăcea.
Nu, nu mi-ar plăcea.

c. Ce i-ai da camaradului?
I-ai da multe țigări?
I-ai răspunde dacă te-ar întreba?

Cine v-ar explica lecția dacă n-ați înțelege-o?
Cine v-ar arăta tablourile dacă n-ar fi profesorul în clasă?
Cine v-ar ajuta dacă n-ar fi profesorul aici?

După ce ai pleca de aici, cine ți-ar scrie scrisori?
Cine ți-ar spune ce se întîmplă aici?
I-ai răspunde?
I-ai răspunde repede?
I-ai spune ce se întîmplă cu dumneata?

Dialog: Populaţia Romîniei.

1. Cîţi locuitori are Romînia?
2. După ultimul recensămînt din 21 februarie, 1956, Romînia a avut 17.489.540 de locuitori.

3. M-ar interesa să ştiu ce procentaj locuiesc în oraşe şi ce procentaj locuiesc la ţară?
4. Guvernul comunist de la Bucureşti dă următoarele cifre: 31,3% din locuitori locuiesc în oraşe şi 68,7% locuiesc la ţară.

5. În afară de romîni, mai locuiesc şi alte naţionalităţi în Romînia?
6. Desigur, însă romînii formează marea majoritate a populaţiei.

7. Care este cel mai mare grup etnic minoritar?
8. Ungurii, cu 1.500.000 de locuitori, urmaţi de germani cu 350.000 de locuitori.

9. Ce alte minorităţi se găsesc în Romînia?
10. Evrei, Ruşi, Sîrbi, Slovaci, Greci, Bulgari, Polonezi, Turci şi alţii.

11. La ce religie aparţin romînii?
12. Majoritatea sînt ortodocşi. În Transilvania sînt cam 1.500,000 de greco-catolici.

13. La ce religii aparţin minorităţile din Romînia?
14. La religia catolică, luterană, mozaică şi mahomedană.

15. Garantează Constituţia Republicei Populare Romîne libertatea religioasă?
16. Constituţia o garantează, dacă ar garanta-o şi partidul comunist, ar fi bine.

17. Mi-ai putea da exemple concrete despre asta?
18. Mii de preoţi în închisorile din Romînia, ţi-ar putea spune cum garantează partidul comunist libertatea religioasă!

Dialogue translation: The population of Romania.

1. How many inhabitants does Romania have?
2. According to the last census of February 21, 1956, Romania had 17,489,540 inhabitants.

3. It would interest me to know what percentage live in towns and what percentage live in the countryside?
4. The Communist government in Bucharest gives the following data: 31.3% of the inhabitants live in towns and 68.7% live in the country.

5. With the exception of the Romanians, do other nationalities live in Romania?
6. Certainly, but the Romanians make up the great majority of the population.

7. Which is the largest minority ethnic group?
8. The Hungarians with 1,500,000 inhabitants, followed by the Germans with 350,000 inhabitants.

9. What other minorities are found in Romania?
10. Jews, Russians, Slovaks, Greeks, Bulgarians, Poles, Turks and others.

11. To what religion do the Romanians belong?
12. The majority are Orthodox. In Transylvania there are about 1,500,000 Uniates.

13. To what religions do the minorities in Romania belong?
14. To the Catholic religion, Lutheran, Mosaic and Islam.

15. Does the Constitution of the Romanian Popular Republic guarantee the freedom of religion?
16. The Constitution guarantees it, if the Communist Party would guarantee it, it would be good.

17. Could you give me some concrete examples?
18. Thousands of Priests in the Romanian jails could tell you how the Communist Party guarantees the religious freedom!

Exerciţii gramaticale:

a. Acum vorbim despre automobil.

L-ai spăla în fiecare zi?
L-ai conduce în fiecare zi?
L-ai lăsa soţiei dumitale să-l conducă?
L-ai parca pe trotuar?
L-ai vinde cu 1000 de dolari?

Acum vorbim despre o puşcă.

Ai curăţa-o în fiecare zi?
Ai lăsa-o în ploaie?
Ai duce-o acasă?
Ai schimba-o cu a camaradului?
Ai îngriji-o bine?

Acum vorbim despre fete.

Le-ai invita la club?
Le-ai aduce cu automobilul?
Le-ai duce înapoi acasă?
Le-ai ajuta să găsească o masă bună?
Le-ai prezenta prietenilor?
Ce crezi că ar face prietenii dumitale cînd le-ai prezenta fetele?

Acum vorbim despre camarazi.

I-ai invita la restaurant?
I-ai vizita acasă dacă ai şti unde locuiesc?
I-ai chema la telefon dacă ei nu sînt la restaurant?

b. Dacă te-ar întreba profesorul mai des, ţi-ar plăcea?
Te-ar găsi în clasă la ora patru şi jumătate?
Te-ar crede dacă ai spune că n-ai avut timp să înveţi?
Dacă n-ai învăţa, te-ar scuza?

c. Pe cine l-ar întreba profesorul mai des?
Cui i-ar răspunde studentul?
Pe cine l-ar invita profesorul?

(Aceleaşi întrebări, cu verbele la plural).

Ți-ar fi frig fără sobă în clasă?
Da, mi-ar fi frig.
Nu, nu mi-ar fi frig.

Bucată de citire:

Dacă cineva m-ar întreba cum l-aş descrie pe ţăranul romîn, i-aş răspunde că este aproape imposibil să-l descriu. Probabil că cea mai importantă caracteristică este dragostea de pămînt; dragoste de pămîntul pentru care a luptat şi a murit în numeroase războaie.

I-aş spune că ţăranul romîn este religios şi tolerant, că istoria Romîniei nu cunoaşte nici un caz de război religios, sau de persecuţie religioasă.

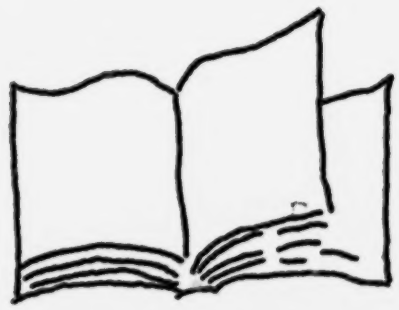
I-aş spune că ţăranul romîn este foarte muncitor, că lucrează de dimineaţa pînă noaptea pentru a-şi cultiva bucata de pămînt şi că este gata să ajute pe oricine care i-ar cere ajutor. N-am auzit niciodată despre un om care a plecat flămînd din casa unui ţăran romîn.

Ţăranul romîn are o imaginaţie bogată, dovadă poveştile care sînt transmise din generaţie în generaţie. Simţul artistic al ţăranului romîn este extrem de dezvoltat, atît în poezie, cît şi în muzica populară şi ţesături.

Ţăranul romîn are de asemenea un adînc simţ de observaţie, dovadă proverbele lui înţelepte şi dragostea de natură. Ţăranul romîn este tradiţionalist şi în unele cazuri este superstiţios. Aceste caracteristici încep să dispară pe măsură ce ţara este industrializată şi din ce în ce mai mulţi ţărani primesc o educaţie tehnică.

N-aş vrea să uit o caracteriscă importantă: individualitatea ţăranului.

Cum l-aş descrie pe ţăranul romîn? După cum am spus: este aproape imposibil să-l descriu!



Întrebări şi răspunsuri:

1. Ł-ai putea descrie pe ţăranul romîn?
   - Nu, nu l-aş putea descrie.

2. Ai putea vorbi despre ţăranul romîn?
   Da, aş putea vorbi despre ţăranul romîn.

3. Care este cea mai importantă caracteristică a ţăranului romîn?
   Eu cred că cea mai importantă caracteristică este dragostea de pămînt.

4. Au luptat şi murit ţăranii romîni pentru pămîntul lor?
   Da, ţăranii romîni au luptat şi au murit pentru pămîntul lor.

5. Este ţăranul romîn religios?
   Da, ţăranul romîn este foarte religios.

6. Este el tolerant?
   Da, el este tolerant.

7. Cunoaşte istoria Romîniei cazuri de războaie religioase?
   Nu, istoria Romîniei nu cunoaşte cazuri de războaie religioase.

8. Dar cazuri de persecuţii religioase?
   Nu, nici cazuri de persecuţii religioase.

9. Ai spune că ţăranul romîn este muncitor?
   Da, aş spune că ţăranul romîn este foarte muncitor.

10. Lucrează ţăranul romîn mult?
    Vara, lucrează de dimineaţa pînă seara tîrziu, pentru a-şi cultiva bucata de pămînt.

11. Este gata ţăranul romîn să ajute pe oricine care i-ar cere ajutor?
    Da, este gata să ajute pe oricine care i-ar cere ajutor.

12. Ai auzit vreodată despre un om care a plecat flămînd din casa unui romîn?
    Nu, n-am auzit niciodată despre un astfel de caz.

13. Are ţăranul romîn o imaginaţie bogată?
Da, ţăranul romîn are o imaginaţie foarte bogată.

14. Sînt transmise poveştile populare din generaţie în generaţie?
Da, poveştile populare sînt transmise din generaţie în generaţie.

15. Este dezvoltat simţul artistic al ţăranului romîn?
Da, simţul lui artistic este extrem de dezvoltat.

16. Ai putea vedea simţul artistic al ţăranului exprimat în poezii populare?
Da, l-ai putea vedea exprimat în poezii.

17. Dar în muzica populară?
Şi în muzica populară.

18. Dar în ţesături?
Şi în ţesături.

19. Are ţăranul romîn un adînc simţ de observaţie?
Da, are un adînc simţ de observaţie pentru că trăieşte aproape de natură.

20. Este ţăranul romîn tradiţionalist?
Desigur, este tradiţionalist.

21. Şi superstiţios?
A fost superstiţios, însă acum nu mai este în măsura în care a fost.

22. Cum explici asta?
Prin industrializarea ţării şi o educaţie mai bună.

23. Este individualitatea ţăranului romîn o caracteristică importantă?
Eu cred că este una din cele mai importante caracteristici.

24. Acum crezi că este aproape imposibil să-l descrii pe ţăranul romîn?
Da, cred că ţăranul romîn este aproape imposibil de descris.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn the use of the personal pronouns in the direct and the indirect object.

The most common patterns with the direct object are:

m-ar vizita	l-aş (i-aş, le-aş) vizita;	aş vizita-o
te-ar vizita	l-ai (i-ai, le-ai) vizita;	ai vizita-o
l-ar vizita	l-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o
ar vizita-o		
ne-ar vizita	l-am (i-am; le-am) vizita;	am vizita-o
v-ar vizita	l-aţi (i-aţi, le-aţi) vizita;	aţi vizita-o
i-ar vizita	l-ar (i-ar, le-ar) vizita;	am vizita-o

M-ai vizita?
Te-aş vizita.

M-ai scuza?
Te-aş scuza!

M-ai chema?
Te-aş chema.

The most common patterns with the indirect object are:

mi-ar spune	i-aş da;	le-aş da.
ţi-ar spune	i-ai da;	le-ai da
i-ar spune	i-ar da;	le-ar da
ne-ar spune	i-am da;	le-am da
v-ar spune	i-aţi da;	le-aţi da
le-ar spune	i-ar da;	le-ar da

Mi-ai spune?
Ţi-aş spune.

Mi-ai de banii?
Ţi-aş da banii.

Mi-ai trimite cartea?
Ţi-aş trimite cartea.

LECȚIA 38

Introducerea gramaticii noi:

a. Ce trebuie să faci?
Trebuie să învăţ.

Ce trebuie să înveţi?
Trebuie să învăţ romîneşte.

Ce a trebuit să înveţi?
A trebuit să învăţ lecţia.

Dacă dumneata înveţi numai 10 minute pe zi, ar trebui să înveţi mai mult.

Cît timp ar trebui să înveţi?
Ar trebui să învăţ cam trei ore.

Ce ar trebui să ştii?
Ar trebui să ştiu dialogul şi vocabularul.

Ce ar trebui să ştie studentul?
Studentul ar trebui să ştie lecţia.

Ce ar trebui să înveţe studentul?
El ar trebui să înveţe vocabularul.

b. Poţi să înveţi seara?
Pot să învăţ.

c. Ai putut să înveţi ieri?
Am încercat ieri să învăţ, însă n-am putut.

Vei putea învăţa mîine?
Cred că voi putea învăţa mîine.

d. Ai putea să spui dialogul?
Da, aş putea să-l spun.

Ar putea camaradul să spună dialogul?
Da, el ar putea să spună dialogul.

e. Ai vrut să înveţi lecţia?
Da, am vrut să învăţ lecţia.

Dar camaradul dumitale?
Nu, el n-a vrut să înveţe lecţia.

A avut el timp să înveţe lecţia?
Da, a avut timp, însă n-a vrut.

f. Ar vrea el să înveţe diseară?
Nu cred că ar vrea.

Nu are timp?
Ba da, cred că are timp, însă nu cred să vrea. Ar vrea dacă ar primi o medalie.

Dialog: Colectivizarea.

1. Care este atitudinea partidului comunist romîn cu privire la agricultură?
2. Partidul comunist romîn vrea colectivizarea tuturor fermelor indivuduale.

3. Ce măsuri a luat partidul comunist pentru a colectiviza agricultura?
4. Întîi, a încercat să atragă pe ţărani în partid, prin reforma agrară din 1945.

5. Au reuşit?
6. Nu, n-au reuşit.

7. Ce-au făcut atunci comuniştii?
8. Au încercat să slăbească puterea de rezistenţă a ţăranului romîn.

9. Prin ce mijloace?
10. Ţăranii care n-au vrut să intre în colective, au trebuit să predea statului cote mari de produse agricole, la preţuri stabilite de stat.

11. Desigur că aceste preţuri stabilite de stat au fost foarte mici?
12. În plus, reforma monetară din 1947 i-a sărăcit pe toţi!

13. Au fost ţărani care au colaborat cu comuniştii?
14. Foarte puţini. Ar trebui să spun, foarte puţini au colaborat în mod voluntar.

15. Ce măsuri a luat partidul comunist împotriva celor care n-au vrut să colaboreze?
16. I-a acuzat de sabotaj economic, le-a confiscat pămîntul şi i-a trimis în lagăre de „re-educare" adică lagăre de concentrare.

17. A crescut producţia agricolă sau a scăzut în urma măsurilor luate de partidul comunist romîn?
18. A scăzut. Cu cei mai buni ţărani în lagăre de concentrare, ar trebui să scadă şi mai mult.

Dialogue translation: Collectivization.

1. What is the attitude of the Romanian Communist Party towards agriculture?
2. The Romanian Communist Party wants collectivization of all individual farms.

3. What measures did the Communist Party take in order to collectivize the agriculture?
4. First, it tried to attract the peasants (to join) the party by the agrarian reform of 1945.

5. Did they succeed?
6. No, they did not succeed.

7. What did the Communists do then?
8. They tried to weaken the resistance power of the Romanian peasant.

9. By what means?
10. The peasants that did not want to join the collective (farms) had to deliver to the state large quotas of agricultural products at prices established by the state.

11. Certainly that these prices established by the state were very low?
12. Even more so, the monetary reform of 1947 impoverished all.

13. Were there peasants that collaborated with the Communists?
14. Very few. I should say, very few collaborated voluntarily.

15. What measures did the Communist party take against those that did not want to collaborate?
16. They were accused of economic sabotage, their land was confiscated and they were sent to "re-education" camps, in other words, concentration camps.

17. Did the agricultural production grow or decline following the measures taken by the Communist party?
18. It declined. With the best peasants in concentration camps, it should decline even more.

Exerciţii gramaticale:

a. Ce ar trebui să facă un student?
Ce ar trebui să facă un profesor?
Ce ar trebui să facă un soldat?
Ce ar trebui să facă un ofiţer?
Ce ar trebui să faci dumneata?

Cît timp ar trebui să înveţi în fiecare zi?
Cît timp ar trebui să învăţaţi?
Cît timp ar trebui să studiaţi limba romînă ca s-o ştiţi bine?

b. Ai putea învăţa romîneşte într-un timp mai scurt?
Ai putea vorbi acum romîneşte cu un romîn?
Ai putut învăţa fiecare cuvînt?
Vei putea termina cursul?
Dar camaradul dumitale, va putea termina?
Veţi sărbători ziua cînd veţi termina cursul?

c. Ce ai vrea să faci?
Ai vrea să ai mai mult timp pentru sporturi?
Ai vrea să înveţi mai mult?
Unde ai vrea să mergi acum?
Ce ai vrea să vizitezi?
Ai vrut să înveţi limba romînă?
Aţi vrut să învăţaţi limba romînă?

Bucată de citire.

Guvernul communist actual, din Romînia, urmăreşte colectivizarea ţărănimii prin înfiinţarea gospodăriilor colective. În martie, 1945, cu mici excepţii, toate moşiile de peste 50 de hectare au fost expropriate, împreună cu uneltele şi vitele de pe aceste moşii şi pămîntul a fost împărţit ţăranilor.

După expropriere, ţăranii au fost împărţiţi în trei categorii:

a) ţărani săraci cu mai puţin de 2 hectare de pămînt
b) ţărani mijlocaşi, cu mai puţin de 5 hectare de pămînt şi
c) ţărani „chiaburi" cu mai mult de 5 hectare de pămînt.

Prin presiuni, prin teroare, prin promisiuni, guvernul comunist a îndemnat şi silit pe ţăranii din primele două categorii să intre în gospodăriile agricole colective.

În contra ţăranilor „chiaburi", guvernul comunist a întrebuinţat metode diferite. Impozite foarte mari, cote exagerate de produse care să fie predate statului, arestări, condamnări şi confiscarea pămîntului, sînt unele din măsurile luate.

În gospodăriile agricole colective, ţăranii contribuie cu tot pămîntul lor, cu toate vitele lor şi cu toate uneltele lor. Gospodăria agricolă plăteşte statului impozite, predă statului cota obligatorie la preţul stabilit de stat

şi plăteşte Staţiunii de Maşini şi tractoare (S.M.T.) pentru serviciile ei. Ce rămîne, se împarte ţăranilor din gospodăria colectivă. Pentru a participa, ţăranul trebuie să lucreze cel puţin 80 de zile de lucru pe an.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Ce urmăreşte guvernul comunist din Romînia?
   Guvernul comunist din Romînia urmăreşte colectivizarea ţărănimii.

2. Prin ce măsuri urmăreşte guvernul comunist colectivizarea ţărănimii?
   Guvernul comunist urmăreşte colectivizarea ţărănimii prin înfiinţarea gospodăriilor colective.

3. Ce s-a întîmplat în martie, 1945?
   În martie, 1945, moşiile de peste 50 de hectare au fost expropriate.

4. Au fost expropriate numai moşiile?
   Nu, au fost expropriate şi uneltele şi vitele de pe aceste moşii.

5. Ce s-a întîmplat cu pămîntul expropriat?
   Pămîntul expropriat a fost împărţit ţăranilor.

6. În cîte categorii au fost împărţiţi ţăranii?
   Ţăranii au fost împărţiţi în trei categorii.

7. În ce categorie au fost clasificaţi ţăranii cu mai puţin de 2 hectare?
   Ţăranii cu mai puţin de 2 hectare au fost clasificaţi în prima categorie.

8. Dar cei cu mai puţin de 5 hectare dar cu mai mult de 2 hectare?
   Ţăranii aceştia au fost clasificaţi în a doua categorie.

9. Dar „chiaburii"?
   „Chiaburii" au fost clasificaţi în a treia categorie.

10. I-a îndemnat guvernul comunist pe ţăranii din primele două categorii să intre în gospodăriile colective?
    Da, guvernul comunist i-a îndemnat să intre în gospodăriile colective.

11. Pe cei care n-au vrut să intre în aceste gospodării, i-a silit să intre?
    Da, i-a silit să intre în gospodăriile colective.

12. Ce metode a întrebuinţat guvernul comunist să-i silească?
Prin presiuni, prin teroare şi prin promisiuni.

13. A întrebuinţat guvernul comunist aceleaşi metode în contra „chiaburilor"?
Nu, în contra „chiaburilor" guvernul comunist a întrebuinţat alte metode.

14. Au trebuit să plătească „chiaburii" impozite mari?
Da, „chiaburii" au trebuit să plătească impozite mari.

15. Au trebuit ţăranii „chiaburi" să predea statului cote exagerate de produse agricole?
Da, ei au trebuit să predea cote exagerate de produse agricole statului.

16. Au fost ţăranii „chiaburi" arestaţi de guvernul comunist din Romînia?
Da, mulţi ţărani „chiaburi" au fost arestaţi guvernul comunist.

17. A fost confiscat pămîntul ţăranilor arestaţi de comunişti?
Da, pămîntul ţăranilor arestaţi a fost confiscat de comunişti.

18. Cu ce contribuie ţăranii care întră în gospodăriile agricole colective?
Ţăranii contribuie cu tot pămîntul lor.

19. Numai cu pămîntul lor?
Nu, ei contribuie de asemenea cu vitele lor şi cu uneltele lor.

20. Plătesc impozite către stat gospodăriile agricole?
Desigur, gospodăriile agricole plătesc impozite către stat.

21. La ce preţ sînt vîndute statului produsele agricole?
Produsele agricole sînt vîndute la preţurile stabilite de stat.

22. Primesc ceva staţiile de Maşini şi Tractoare?
Desigur, staţiile de Maşini şi Tractoare sînt plătite pentru serviciile lor.

23. Ce primesc ţăranii care lucrează pămîntul?
    Ţăranii care lucrează pămîntul împart ce mai rămîne, dacă mai rămîne ceva.

24. Cîte zile pe an trebuie să lucreze un ţăran, ca să participe la împărţire?
    Un ţăran trebuie să lucreze cel puţin 80 de zile, ca să participe la împărţire, dacă mai este ceva de împărţit.

Explicaţii gramaticale:

The verb a trebui is in a class by itself for various reasons.

a. It is conjugated like this:

Present:	trebuie	(for all persons)
Past :	a trebuit	(for all persons)
Future :	va trebui	(for all persons)
Cond. :	ar trebui	(for all persons)

Note: In the past and future tenses there is heard also this variation: au trebuit; vor trebui.

trebuie =must, have to: trebuie să plec; trebuie să citească lecţia
a trebuit=had to: a trebuit să plecăm; a trebuit să danseze cu ea
va trebui=will have to: va trebui să plecaţi; va trebui să stai
ar trebui=should: ar trebui să înveţi mai mult; ar trebui să înveţe

In this lesson, in Introducerea gramaticii noi, you had these two examples:

1. Am încercat să învăţ ieri, însă n-am putut.
2. Aş putea să spun dialogul.

Both underlined words are translated in English by could. This is not difficult if you translated from Romanian into English, but the problem exists when you want to translate from English into Romanian. When do you chose one, or the other? This way:

If you can say "now" with the sentence, you use the conditional:

Aş putea să spune dialogul acum.

But if I could sometime ago, you use the past:

Am încercat să învăţ, însă n-am putut.

Or: instead of could, substitute to be able to:

For examples, the translation would be:

I tried to study but I couldn't (I was not able to: past tense).

For example II., the translation would be:

I could (I would be able to: conditional).

A similar problem is presented by the verb <u>a vrea</u>.

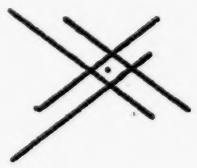
1. El a avut timp, însă n-<u>a vrut</u>.
2. Nu cred că <u>ar vrea</u>.

Both underlined words are translated into English by <u>would</u>.

1. He had the time to study, but he wouldn't.
2. I don't think he would.

But both examples can also be translated (and this is the test when you want to translate English into Romanian):

1. He had the time but he didn't want to.
2. I don't think he would want to.



LECŢIA 39

Introducerea gramaticii noi:

a. Profesorul a intrat în clasă. El s-a uitat la studenţi.
Un student a citit lecţia. Un student a învăţat lecţia.
Un student a mers la scaunul lui.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student citea lecţia.
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student învăţa lecţia.
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student mergea la scaunul lui.

Ce citea un student cînd a intrat profesorul?
Cînd a intrat profesorul, un student citea lecţia.

Ce învăţa un student cînd a intrat profesorul în clasă?
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student învăţa lecţia.

Unde mergea un student cînd a intrat profesorul în clasă?
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student mergea la scaunul lui.

Ce făceai dumneata cînd a intrat profesorul în clasă?
Eu citeam lecţia.
Eu mergeam la scaunul meu.
Eu învăţam lecţia.

Vorbeai cu vecinul?
Da, vorbeam cu vecinul.
Nu, nu vorbeam cu vecinul.

Ce citeau studenţii cînd a intrat profesorul în clasă?
Studenţii citeau lecţia.

Ce învăţau studenţii cînd a intrat profesorul în clasă?
Studenţii învăţau lecţia.

Unde mergeau studenţii cînd a intrat profesorul în clasă?
Studenţii mergeau la locurile lor.

Ce făceaţi dumneavoastră cînd a intrat profesorul?
Noi citeam lecţia.
Noi mergeam la locurile noastre.
Noi învăţam lecţia.

Vorbeaţi romîneşte?
Da, noi vorbeam romîneşte.
Nu, noi nu vorbeam romîneşte.

b. Te-am văzut ieri în oraş în faţa unei prăvălii. La ce te uitai?
Mă uitam la nişte costume de haine.

La ce se uita camaradul?
Camaradul se uita la nişte costume de haine.

La ce se gîndea?
Se gîndea că sînt prea scumpe.

La ce te gîndeai?
Mă gîndeam că sînt prea scumpe.

Unde te duceai?
Mă duceam acasă.

Unde se ducea el?
El se ducea acasă.

La ce se uitau camarazii cînd a intrat profesorul în clasă?
Camarazii se uitau la tablă.

La ce se gîndeau camarazii cînd a intrat profesorul în clasă?
Camarazii se gîndeau la lecţie.

Unde se duceau camarazii cînd a intrat profesorul în clasă?
Camarazii se duceau la locurile lor.

La ce te gîndeai dumneata?
Mă gîndeam la lecţie.

La ce te uitai dumneata?
Mă uitam la tablou.

Unde te duceai dumneata?
Mă duceam la scaunul meu.

La ce vă uitaţi dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?
Noi ne uitam la tablă.

La ce vă gîndeaţi?
Ne gîndeam la lecţie.

Unde vă duceaţi cînd a intrat el?
Noi ne duceam la locurile noastre.

Cu cine vorbeaţi?
Noi vorbeam cu camarazii noştri.

Dialog: Învăţământul în Romînia.

1. Cum era organizat învăţământul în Romînia?
2. Înainte de 1948 sau după 1948?

3. Înainte.
4. Învăţământul era organizat după modelul francez şi era controlat de stat.

5. Ce fel de şcoli se găseau în Romînia?
6. Grădiniţe de copii, şcoli primare, licee şi universităţi.

7. Era învăţământul obligator?
8. Obligator, era gratis şi pînă la vîrsta de 14 ani.

9. Ce subiecte erau predate în şcolile româneşti?
10. Limba şi literatura română, matematică, istorie, geografie, ştiinţele naturale, religia şi altele.

11. Cîte feluri de licee erau în Romînia?
12. Licee teoretice, comerciale şi militare.

13. În ce fel de şcoli erau pregătiţi învăţătorii pentru şcolile primare?
14. În şcolile normale. Mai existau de asemenea seminarii teologice şi şcoli de arte şi meserii.

15. Cîţi ani mergea un elev la liceu?
16. Opt ani. Dacă trecea examenul de bacalaureat după terminarea liceului, era admis la una din cele patru universităţi din Romînia.

17. Mai existau şi alte instituţii superioare de învăţământ?
18. Desigur! Două şcoli politehnice, o academie comercială, una de arhitectură, două academii de agronomie, de artă dramatică şi altele.

Dialogue translation: Education in Romania.

1. How was the educational system organized in Romania?
2. Before 1948 or after 1948?

3. Before.
4. The educational system was organized after the French model and was controlled by the state.

5. What type of schools were found in Romania?
6. Kindergartens, elementary schools, secondary schools and universities.

7. Was education (in Romania) compulsory?
8. It was free and compulsory to the age of 14.

9. What subject matters were taught in the Romanian schools?
10. Romanian language and literature, arithmetic, history, geography, natural sciences, religion, and others.

11. How many types of lyceums were there in Romania?
12. Theoretical lyceums, commercial and military.

13. What type of schools prepared teachers for the elementary schools?
14. The normal schools. There were also theological semminaries and trade schools.

15. How many years did a student go to the lyceums?
16. Eight. If he passed the baccalaureat examination after finishing the lyceum he was admitted to one of the four universities in Romania.

17. Were there other institutions of higher learning in Romania?
18. Certainly! Two polytechnical schools, a commercial academy, an academy of architecture, two academies of agronomy, drama and others.

Exerciţii gramaticale:

La ce te gîndeai cînd a intrat profesorul în clasă?
Ce făceau ceilalţi studenţi?
Scriai dumneata lecţia?
Învăţai lecţia?
Citeai lecţia?
Ajutai camaradul care nu înţelegea bine?
Arătai camaradului cum trebuie să înveţe?

Ce purtai cînd te-ai dus aseară în oraş?
Ce aveai de gînd să faci?
Bătea vîntul?
Ploua?
Ningea?

Unde locuiai cînd erai în liceu?
Unde mîncai?
Cît timp învăţai pe zi?
Conduceai automobilul?
Erai atent cînd conduceai?
Cheltuiai mulţi bani?

Mergeai la restaurant cu fete?
Ce comandai?
Cu ce te duceai acasă?
Vă întorceaţi tîrziu sau devreme?
Unde vă întîlneaţi?

Jucai cărţi?
Pierdeai bani la cărţi?
Cîştigai mulţi bani?
Unde jucaţi cărţi?
Pierdeau ceilalţi?
Cine cîştiga mai mult?

Cînd mergeai la şcoală, ce fel de haine purtai?
Cam la ce oră te îmbrăcai dimineaţa?
Te încălţai de obicei întîi sau numai după ce te îmbrăcai?
Erai obosit după şcoală?
Cum te odihneai?

Bucată de citire:

Guvernul comunist de la Bucureşti, a reorganizat sistemul de învăţământ din Romînia, prin legea învăţământului din august, 1948. Prin această lege, cei de „origine socială nesănătoasă" sînt excluşi din instituţiile superioare de învăţământ. În această categorie intrau fiii şi fiicele de industriaşi, comercianţi bogaţi, moşieri, liberi profesionişti şi anti-comunişti.

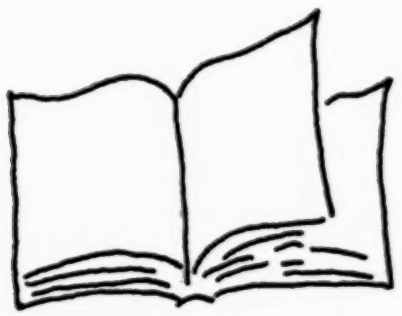
Ţinta educaţiei sub regimul comunist din Romînia, este transformarea tineretului în instrumente pentru clădirea unei societăţi comuniste în Romînia, societate bazată pe sistemul sovietic, conform principiilor Marxist -Leniniste.

Sub regimul comunist, admiterea unui elev într-o şcoală secundară este determinată, nu de abilitatea lui scolastică, ci de originea lui socială. Originea lui socială determină de asemenea taxele şcolare pe care le va plăti şi faptul că va primi sau nu, o bursă.

Rolul liceelor sub noul regim nu mai este aşa de important, cum a fost sub vechiul regim; în schimb şcolile tehnice joacă acum un rol important. O educaţie tehnică este privită de comunişti ca mult mai folositoare în clădirea noului stat socialist, decît o educaţie cu caracter general. Rolul şcolilor tehnice este de „a educa în domeniul tehnicei cadre care vor lucra în cîmpul de producţie."

LECȚIA 39

Limba rusă şi teoriile marxist -leniniste sînt subïecte obligatorii, în toate şcolile din Romînia de astăzi.



Întrebări şi răspunsuri:

1. A reorganizat guvernul comunist învăţământul în Romînia?
   Da, guvernul comunist a reorganizat învăţământul în Romînia.

2. Cînd l-a reorganizat?
   L-a reorganizat în august, 1948.

3. A fost învăţământul reorganizat printr o lege specială?
   Da, prin legea învăţământului din august, 1948.

4. Exclude această lege anumiţi romîni din şcolile superioare?
   Da, cei de „origine socială nesănătoasă" sînt excluşi din şcolile superioare.

5. Cine şînt cei de „origine socială nesănătoasă" în Romînia de astăzi?
   Fiii şi fiicele de industriaşi, comercianţi bogaţi, moşieri, etc.

6. Ce vrea să facă partidul comunist din Romînia?
   Partidul comunist din Romînia vrea să clădească o societate comunistă.

7. Joacă şcoala un rol important în planurile partidului comunist?
   Da, şcoala joacă un rol foarte important în planurile partidului comunist.

8. Ce model întrebuinţează comuniştii romîni în planurile lor?
   Comuniştii romîni întrebuinţează modelul sovietic, în planurile lor.

9. Conform căror principii vor comuniştii să clădească o nouă societate?
   Conform principiilor marxist -leniniste.

10. Exact, care sînt aceste principii?
    Habar n-am!

11. Este uşor pentru un fiu de ţăran sau meseriaş să meargă la liceu?
    Da, pentru că un fiu de ţăran sau meseriaş este de „origine sănătoasă."

12. Ce altceva mai determină originea socială a elevului?
Originea socială determină taxele şcolare şi faptul dacă va primi sau nu, o bursă.

13. Sînt mari taxele şcolare sub regimul comunist?
Depinde. Pentru unii sînt mici şi pentru alţii sînt mari.

14. Crezi că sistemul comunist este un sistem bun?
Nu, sistemul comunist nu este un sistem bun.

15. Sub vechiul regim, au jucat liceele un rol important?
Da, sub vechiul regim, liceele au jucat un rol important.

16. Dar sub regimul comunist?
Sub regimul comunist, liceele nu mai joacă un rol important.

17. Care şcoli sînt importante pentru partidul comunist?
Școlile tehnice sînt importante pentru partidul comunist.

18. De ce crezi că sînt importante?
Dacă vor să industrializeze ţara după cum spun, au nevoie de tehnicieni.

19. Care este rolul acestor şcoli tehnice?
Să pregătească în domeniul tehnicei cadre, care vor lucra în cîmpul de producţie.

20. Este limba rusă un subiect obligatoriu în şcolile din Romînia?
Da, limba rusă este un subiect obligatoriu în şcolile din Romînia.

21. Dar teoriile marxist -leniniste?
Și teoriile marxist -leniniste.

22. Crezi că aceste teorii l-ar ajuta pe un inginer?
Nu, nu cred că l-ar ajuta din punct de vedere tehnic.

23. Atunci, din ce punct de vedere l-ar ajuta?
L-ar ajuta din punct de vedere politic.

24. Ai vrea să ştii mai mult despre sistemul de învăţământ din Romînia?
Da, aş vrea să ştiu mai mult despre sistemul de învăţământ din Romînia.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn what we shall call from now on the IMPERFECT TENSE. It does not have a one-word equivalent in English; and for this reason it will take you a little while to get used to using it, even though you will have no trouble understanding it every time.

First, we will take two of the nine translations that this verb may have in English.

Cînd a venit el la mine, mîncam.
În Ohio, mîncam la restaurant.
În Romînia, vorbeam romîneşte mai bine.

mîncam - I was eating, or:
mîncam - I used to eat;
vorbeam - I used to speak

Therefore, when we use the imperfect tense we may have either one of the two possibilities:

mîncam: I used to eat; I was eating.
mă duceam: I used to go; I was going.
vorbeam: I used to speak; I was speaking.

We form the imperfect tense by taking the infinitive as a stem and adding the imperfect tense endings:

mînca	---am
avea	---ai
merge	---a
vorbi	
	---am
	---aţi
	---au

There are two notes to make: a. If the infinitive already has an a, then you drop one of them; (see examples, next paragraph); b. The verbs ending in the infinitive in i keep this i only when the previous letter is a vowel, otherwise, it becomes an e: example: a vorbi, eu vorbeam; but: a locui, locuiam. Do not be too concerned about this rule; many Romanians are unsure of it themselves.

Here is an example of each type of verb in the imperfect tense:

a chema	a merge	a citi	a locui	a omorî
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemai	mergeai	citeai	locuiai	omorai
chema	mergea	citea	locuia	omora
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemaţi	mergeaţi	citeaţi	locuiaţi	omoraţi
chema	mergeau	citeau	locuiau	omorau

There are few irregular ones:

eram, erai, era; eram, eraţi, erau - I was, you were, etc.

dădeam,dădeai, dădea; dădeam, dădeaţi, dădeau - was giving; used to give.

stăteam, stăteai, stătea, stăteam, stăteaţi, stăteau - was staying; used to stay.

Some difficulty will be encountered when you will have to use era, or a fost; avea, or a avut, for both these forms you have in English only one form.

Era o zi frumoasă; a fost numai un student: it was a nice day, there was only one student.

Avea bani mulţi; el a avut un văr în Ohio. He had much money; he had a cousin in Ohio.

The best thing to do, when in doubt, is to use another verb in its place, and see whether you would use the past tense, or an equivalent of was ... ing, or use to ...

Examples: It was a nice day.

You do not know whether you say era or a fost. Then substitute another verb. If the other verb would be in the equivalent imperfect form, then the form was (were) would also be in the imperfect tense in Romanian.

Best of all, listen carefully how the instructor uses the imperfect, and you will see that it will give you no trouble.

Of course, the reflexive verbs are still reflexive in the imperfect:

mă plimbam	mă duceam
te plimbai	te duceai
se plimba	se ducea
ne plimbam	ne duceam
vă plimbaţi	vă duceaţi
se plimbau	se duceau

LECŢIA 40

Introducerea gramaticii noi:

a. Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul citea lecţia.
Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul o citea.

Ce făcea studentul cu lecţia?
El o citea.

O învăţa?
Da, el o învăţa.

O scria în caiet?
Nu, el n-o scria în caiet.

Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul întrebuinţa creionul.

Ce făcea studentul cu creionul?
Studentul îl întrebuinţa.

Îl ţinea în mînă?
Da, îl ţinea în mînă.

Îl băga în buzunar?
Nu, nu-l băga în buzunar.

Îl scotea din buzunar?
Nu, nu-l scotea din buzunar.

Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul învăţa cuvintele din vocabular.

Ce făcea studentul cu cuvintele?
Le învăţa.

Le ştia bine?
Nu, nu le ştia bine.

Le scria în caiet?
Nu, nu le scria în caiet.

Studenţii aşteptau profesorii în clasă.

Aşteptau studenţii profesorii?
Da, ei îi aşteptau.

Salutau ei profesorii?
Da, ei îi salutau.

Cînd erai la liceu, te întreba des profesorul?
Da, el mă întreba des.
Nu, el nu mă întreba des.

Cînd erai la liceu, te consulta des doctorul şcolii?
Da, el mă consulta des.
Nu, el nu mă consulta des.

Cînd eraţi la liceu, vă ajutau profesorii des?
Da, ei ne ajutau.
Nu, ei nu ne ajutau.

b. Ce îţi spunea camaradul cînd a intrat profesorul în clasă?
El îmi spunea că lecţia este uşoară.
El nu-mi spunea nimic.

Îţi explica el lecţia?
Da, el îmi explica lecţia.
Nu, el nu-mi explica lecţia.

Ce îi spunea el camaradului?
El îi spunea că lecţia este uşoară.
El nu-i spunea nimic.

Îi explica el lecţia?
Nu, el nu-i explica lecţia.

c. Cînd ai venit aici, îţi era frig?
Cînd am venit aici îmi era frig.
Cînd am venit aici nu-mi era frig.

Îţi trebuia automobil?
Da, îmi trebuia automobil.
Nu, nu-mi trebuia automobil.

Îţi plăcea oraşul?
Da, îmi plăcea oraşul.
Nu, nu-mi plăcea oraşul.

Îţi era cald în clasă?
Da, îmi era cald.
Nu, nu-mi era cald.

Dialog:

1. Cum sînt organizate Statele Unite?
2. Ele sînt organizate într-o republică federală.

3. Cine este şeful statului?
4. Preşedintele. După el urmează vicepreşedintele şi secretarul de stat.

5. Ce este secretarul de stat?
6. Cum ar fi ministrul de externe în România.

7. Cine face legile?
8. Camera deputaţilor şi senatul, după constituţie.

9. Cine alege deputaţii şi senatorii?
10. Cetăţenii care au dreptul de vot.

11. Ce alţi reprezentanţi mai aleg americanii?
12. Ei mai aleg guvernatorii statelor şi judecătorii.

13. Cîte partide sînt?
14. Sînt două partide principale: partidul democrat şi partidul republican.

15. Cine aparţine la partidul democrat?
16. Cine vrea. Se crede, însă, că meseriaşii şi micii comercianţi.

17. Dar la partidul republican?
18. La fel, cine vrea. Probabil, însă, că oamenii din profesiunile libere, industriaşii şi marii proprietari.

19. E adevărat asta?
20. Poate că da, poate că nu. Cine ştie cum votează fiecare?

21. Cît timp va sta guvernul la putere?
22. Pînă cînd vom avea iarăşi alegeri.

Dialogue translation:

1. How are the United States organized?
2. They are organized in a federal republic.

3. Who is chief of state?
4. The president. After him follow the vice president and the secretary of state.

5. What is the secretary of state?
6. The same as the foreign minister in Romania.

7. Who makes the laws?
8. The House of Representatives and the Senate, according to the Constitution.

9. Who elects the congressmen and the senators?
10. The citizens that have the right to vote.

11. What other representatives do the Americans elect?
12. They also elect state governors and judges.

13. How many parties are there?
14. There are two main parties: the Democratic party and the Republican party.

15. Who belongs to the Democratic party?
16. Who ever wants to. It is believed, however, that the tradesmen and small merchants.

17. And to the Republican party?
18. The same, who ever wants to. Probably, however, the professional people, industrialists and big landowners.

19. Is this true?
20. Maybe yes and maybe no. Who knows how each votes?

21. How long will the government stay in power?
22. Until we will have elections again.

Exerciţii gramaticale:

a. Ce făceai cînd se uita soţia dumitale la televizor?
Citeai lecţia?
O înţelegeai?
O scriai în caiet?
Te odihneai după ce terminai?

În timp ce răspundeai profesorului, ce făceau camarazii?
La ce se uitau ei?
La cine ascultau ei?
Te ascultau pe dumneata?
Îl ascultau pe profesor?
Îl înţelegeau?

Cînd au început studenţii cursul, înţelegeau ei lecţiile?
Le citeau ei?
Le scriau ei în caiet?
Dumneata le scriai pe hîrtie?
Vă explica profesorul gramatica?
Vorbeaţi dumneavoastră numai romîneşte?
Vă era frică că nu veţi putea învăţa?
Dumitale îţi plăcea vremea aici?
Vă plăcea vremea aici?
Ce îţi trebuia în clasă în primele două săptămîni?

Cum vă tratau studenţii mai vechi?
Cum se purtau studenţii mai vechi cu dumneavoastră?
Ce făceaţi cînd a apărut profesorul în clasă pentru prima dată?
Vă ajuta cineva?
Pe dumneata te ajuta cineva?
La ce te gîndeai?
La ce crezi că se gîndeau camarazii?
Sperai că nu va fi greu?
Cît cîntăreai atunci şi cît cîntăreşti acum?

Unde mîncai cînd ai sosit aici?
Cu cine te duceai la masă?
Cu cine luai masa?
Cine lua parte la conversaţia din recreaţie?
Dădeaţi importanţă faptului că nu aveaţi lecţii în limba romînă?
Te interesa limba romînă?

Cum era vremea cînd ai venit aici?
Bătea vîntul?
Ningea?

Ploua?
Era senin?
Îţi era cald?
Cui îi era frig?
Ce mîncaţi cînd vă era foame?
Ce beai cînd îţi era sete?
Vă plăcea clima?
Îţi plăcea oraşul?
Îţi trebuia automobil?

Bucată de citire:

Puterea supremă în Republica Populară Romînă este exercitată de Marea Adunare Naţională. Membrii Marii Adunări Naţionale sînt aleşi pe un termen de patru ani, de „oamenii muncitori," prin vot universal, egal, direct şi secret.

Marea Adunare Naţională este singurul organ legislativ al Republicii Populare Romîne. Această adunare decide asupra diferitelor planuri economice, adoptă bugetul şi este singurul organ care poate să declare război sau să facă pace; alege Prezidiul Marii Adunări Naţionale, formează guvernul, adică Consiliul de Miniştri al Republicii, alege membrii Curţii Supreme de Justiţie, îl numeşte pe procurorul General al Republicii, modifică Constituţia cînd este necesar, etc.

Prezidiul Marii Adunări Naţionale, ales de deputaţii Marii Adunări Naţionale, se compune dintr-un preşedinte, trei vice-preşedinţi, un secretar şi 14 membri. Cînd Marea Adunare nu este în sesiune, ţara este condusă de acest Prezidiu. Toţi membrii acestui Prezidiu sînt de asemenea membri ai partidului comunist, deci în realitate, ţara este condusă de partidul comunist. Este adevărat că orice decret lege, sau orice decizie luată de Prezidiu trebuie să fie ratificată de Marea Adunare Naţională, însă pînă în prezent, Marea Adunare Naţională n-a anulat încă nici o decizie luată de Prezidiul Marii Adunări Naţionale.

Republica Populară Romînă are un preşedinte, acum, un oarecare Ion Maurer. Adevărata putere în Romînia însă este exercitată de Gheorghe Gheorghiu-Dej, secretarul general al acestui Prezidiu, despre care vorbeam mai sus.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Cine exercită puterea supremă în Republica Populară Romînă?
   Marea Adunare Naţională exercită puterea supremă în R.P.R.

2. Pe cîţi ani sînt aleşi membrii Marii Adunări Naţionale?
   Membrii Marii Adunări Naţionale, sînt aleşi pe un termen de patru ani.

3. De către cine sînt ei aleşi?
   Sînt aleşi de „oamenii muncitori."

4. Sînt ei aleşi prin vot universal?
   Comuniştii spun că sînt aleşi prin vot universal.

5. Prin vot egal?
   Da, prin vot egal şi direct.

6. Este secret votul în Republica Populară Romînă?
   Este secret, însă asta nu înseamnă nimic.

7. De ce?
   Pentru că nu poţi vota decît pentru liste de candidaţi comunişti.

8. Care este organul legislativ al Republicii Populare Romîne?
   Marea Adunare Naţională este singurul organ legislativ al Republicii.

9. Cine decide asupra diferitelor planuri economice?
   Marea Adunare Naţională decide asupra diferitelor planuri economice.

10. Ce altceva mai face această adunare?
    Adoptă bugetul ţării, declară război sau face pace....

11. Este Prezidiul Marii Adunări Naţionale ales de Marea Adunare Naţională?
    Da, Prezidiul este ales de Marea Adunare Naţională.

12. Poate să fie modificată Constituţia Republicii Populare Romîne?
Da, Constituţia poate să fie şi a fost modificată.

13. Din cîţi membrii se compune Prezidiul?
Prezidiul se compune din 19 membri.

14. Care sînt aceşti membri?
Un preşedinte, 3 vice-preşedinţi, un secretar şi 14 membri.

15. Sînt membrii Prezidiului de asemenea membri ai partidului comunist?
Desigur că ei sînt membri ai partidului comunist.

16. Cînd Marea Adunare Naţională nu este în sesiune, cine conduce ţara?
Prezidiul conduce ţara, cînd Marea Adunare Naţională nu este în sesiune.

17. În realitate, cine conduce ţara?
În realitate, partidul comunist conduce ţara.

18. Conduce Prezidiul ţara prin decrete legi?
Da, Prezidiul conduce ţara prin decrete legi.

19. Deciziile luate de Prezidiu, trebuie aprobate de Marea Adunare Naţională?
Da, toate deciziile trebuie aprobate de Marea Adunare Naţională.

20. A anulat vre-odată Marea Adunare Naţională vre-o decizie luată de Prezidiu?
N-am auzit niciodată de un astfel de caz.

21. Are Republica Populară Romînă un preşedinte?
Da, are un preşedinte. Comuniştii respectă formele democratice.

22. Cum se numeşte preşedintele Republicii Populare Romîne?
Preşedintele actual se numeşte Ion Maurer.

23. Cine a fost primul preşedinte?
Primul preşedinte a fost Dr. I.C. Parhon.

24. În realitate, cine conduce ţara?
Gheorghe Gheorghiu-Dej, secretarul general al partidului comunist.

There is nothing new in the use of the imperfect tense with the direct and indirect object pronouns. Here are the most common patterns with the direct object:

mă vizita	îl (o, îi, le) vizitam
te vizita	îl (o, îi, le) vizitai
îl vizita	îl (o, îi, le) vizita
ne vizita	îl (o, îi, le) vizitam
vă vizita	îl (o, îi, le) vizitaţi
îi vizita	îl (o, îi, le) vizitau
le vizita	

Mă vizitai.
Te vizitam.

Ne vizitaţi?
Vă vizitam.

Here is ą pattern of the types of verbs like <u>a-i plăcea</u>.

îmi, îţi, îi, ne, vă, le	plăcea
	părea bine
(nu-mi, nu-ţi, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)	părea rău
	trebuia

Here is a pattern of the types of verbs like <u>a-i fi foame</u>:

îmi, îţi, îi, ne, vă, le	
(nu-mi, nu-ţi, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)	era foame
	era sete
	era frig
	era cald
	era frică

Here are the most common patterns with the indirect object:

îmi spunea	ne spunea
îţi spunea	vă spunea
îi spunea	le spunea
îi spuneam (le spuneam)	îi spuneam (le spuneam)
îi spuneai (le spuneai)	îi spuneaţi (le spuneaţi)
îi spunea (le spunea)	îi spuneau (le spuneau

Îmi spuneai?
Îţi spuneam.

Ne spuneaţi?
Vă spuneam.

You may have observed in the text the expressions: micii comercianţi, marii propietari. You observed, that unlike up to now, the adjective comes before the noun. In certain cases this is permissible in Romanian, and in certain cases it is required. Here, we note only that when the adjective comes before the noun, the adjective takes the article exactly the same way the noun does.

Examples:

El este un mic comerciant. Micul comerciant are o prăvălie mică.
El este un mare proprietar. Marele proprietar are trei maşini.

Another function of the reflexive verbs:

Se crede că ...	= it is believed that ...
S-a crezut că ...	= it was believed that ...
Se spune că ...	= it is said that ...
S-a spus că ...	= it was said that ...

Note marginale despre vocabular:

După means after, but it may also mean according to:

Ei fac legile după constituţie.
După Einstein, e mai aproape de la New York la Miami decît de la Miami la New York.

Guvern means government; but it could be translated also by the English word administration:

Guvernul de acum este puternic.
Guvernul n-a condus bine ţara.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

ED023095

ROMANIAN

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

VOLUME IV

LESSONS 41-55

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
ภาษาไทย
မြန်မာ ဘာ သာ
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 557

R O M A N I A N

Special Course

12 Weeks

Volume IV

Lessons 41 - 55

December 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

LECȚIA 41

Introducerea gramaticii noi:

a. Azi dimineaţă, studentul s-a îmbrăcat în uniformă.
El este îmbrăcat în uniformă.

Cum este el îmbrăcat?
El este îmbrăcat în uniformă.

Cu ce este el încălţat?
El este încălţat cu ciorapi şi pantofi.

Este el întrebat de profesor?
Da, el este întrebat de profesor.

Este el odihnit acum?
Da, el este odihnit.
Nu, el nu este odihnit.

Cum sînt studenţii îmbrăcaţi?
Ei sînt îmbrăcaţi în uniformă.

Sînt ei întrebaţi de profesor?
Da, ei sînt întrebaţi de profesor.

Sînt ei odihniţi?
Da, ei sînt odihniţi.

Este şcoala asta cunoscută?
Da, şcoala aste este cunoscută.

Este şcoala vizitată de multă lume?
Da, şcoala este vizitată de multă lume.
Nu, şcoala nu este vizitată de multă lume.

Este şcoala asta iubită de studenţi?
Da, ea este iubită de studenţi.

Cînd au fost construite clădirile acestea?
Clădirile acestea au fost construite în anul 1906.

De cine au fost vizitate clădirile acestea?
Clădirile acestea au fost vizitate de multă lume.

Cînd au fost ocupate întîi de şcoala asta?
Ele au fost ocupate de şcoala asta în anul 1947.

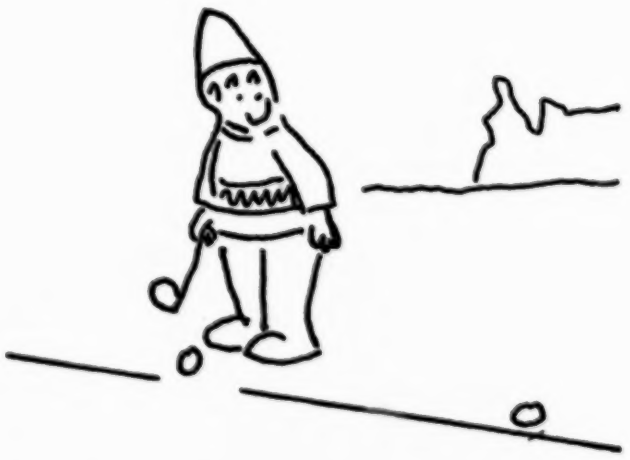
b. Este geamul închis sau deschis?
Un geam este închis şi unul este deschis.

Cum este uşa: închisă sau deschisă?
Uşa este închisă.

Cînd este uşa deschisă?
Uşa este deschisă în recreaţie.

Cum sînt geamurile din clasa asta: închise sau deschise?
Toate geamurile sînt închise.

Unde vor fi trimişi studenţii după ce vor termina cursul?
Unii vor fi trimişi în Europa şi unii vor fi trimişi în Alaska.



Dialog: Despre aviaţie.

1. Cum te numeşti, ce grad ai şi care este numărul dumitale matricol?
2. Mă numesc Ghiţă Popescu, sînt locotenent de aviaţie şi numărul meu matricol este 3874 din 1944.

3. Care este unitatea dumitale?
4. Escadrila a II-a de vînătoare, grupul I aerian, de sub comanda colonelului de aviaţie, Barbu Nicoară.

5. Unde ai făcut şcoala de pilotaj?
6. La aerodromul militar „Pipera," de lîngă oraşul Bucureşti.

7. Ce tip de avion şcoală aţi întrebuinţat acolo?
8. Avionul de construcţie romînească I.A.R. 80.

9. Este un avion cu elice sau un avion cu reacţie?
10. Cu elice. Are un motor de 4,500 de cai putere şi o viteză de 550 de kilometri pe oră.

11. La ce viteză poate decola acest avion?
12. Avionul poate decola la viteza de 110 kilometri pe oră şi poate ateriza la viteza de 90 de kilometri pe oră.

13. Este avionul I.A.R.-80 un avion monoplan sau biplan?
14. Monoplan; anvergura aripilor este de 18 metri şi are un fuselaj de metal. Carlinga este blindată.

15. Ce tipuri de avioane sînt întrebuinţate acum de aviaţia romînă?
16. Avioane cu reacţie sovietice de tipul M.I.G. 17s.

17. Ce armament are un M.I.G. 17s?
18. Patru mitraliere de calibru 50 în aripi şi un tun de 37 de milimetri care trage în faţă.

Dialogue translation: About the Air Force.

1. What is your name, rank and serial number?
2. My name is Ghiţă Popescu, I am a Lieutenant in the Air Force and my serial number is 3874/1944.

3. What is your unit?
4. The second fighter squadron of the first air group under the command of Air Force Colonel, Barbu Nicoară.

5. Where did you take flight training?
6. At the military airport, "Pipera" near the city of Bucharest.

7. What type of training plane did you use there?
8. The Romanian built plane I.A.R.-80.

9. Is it a propeller driven plane or a jet plane?
10. Propeller driven. It has a 4,500 hp motor and a maximum speed of 550 km an hour.

11. At what speed can this plane take off?
12. The plane can take off at a speed of 110 km an hour and can land at a speed of 90 km an hour.

13. Is the I.A.R.-80 plane a mono-plane or a biplane?
14. A mono-plane; the wing span is 18 meters and has a metal fuselage. The cockpit is armored.

15. What types of planes are used now by the Romanian Air Force?
16. Soviet jet planes of the M.I.G. 17s type.

17. What armament does a M.I.G. 17s have?
18. Four machine guns, caliber 50, in the wings, and a 37mm cannon that fires from the front.

Exerciţii gramaticale:

Ai fost consultat de doctor cînd ai intrat în armată?
Ai fost tratat bine de ofiţeri?
Ai fost ocupat tot timpul?
Cum ai fost îmbrăcat cînd ai fost încorporat?
Cum ai fost primit?
Ai fost vizitat de rude?
De ce rude ai fost vizitat?
Ai maşină?
Unde a fost cumpărată?
De cine a fost adusă aici?
Cînd a fost spălată ultima dată?
Este ea lovită undeva?

Cînd au fost camarazii dumitale trimişi aici?
Unde au fost duşi întîi?
Cu ce au fost îmbrăcaţi?
Cum au fost trataţi?
Sînt ei obosiţi sau odihniţi?

Unde sînt parcate maşinile?
Sînt ele spălate?
Sînt ele plătite?
De cine sînt conduse?
Cînd vor fi vîndute?

Cînd sînt explicate cuvintele noi?
Cînd este explicată gramatica?
Este cunoscută şcoala asta?
Cine este mai cunoscut în partidul republican?
Cine este mai cunoscut în partidul democrat?
Cînd a fost ales preşedintele?
Cînd au fost aleşi senatorii din statul dumitale?

Noi avem multe rachete. Cînd a fost construită racheta Jupiter?
De cine a fost construită?
Cînd a fost lansată?
A fost schimbată?

Noi vom avea o petrecere mare cu o orchestră de ţigani.
Cînd a fost angajată? De cine a fost angajată?
A fost plătită înainte? De cine a fost plătită?
Cu ce va fi adusă? De cine va fi adusă?
Este orchestra asta bine cunoscută?

Bucată de citire:

În decembrie, 1903, la Kitty Hawk, în statul Carolina de Nord, fraţii Wright au reuşit pentru prima dată în istorie să zboare cu un aparat mai greu decît aerul. De atunci, aviaţia a făcut progrese aşa de mari, încît astăzi se vorbeşte de zboruri inter-planetare.

În primul război mondial, aviaţia a jucat un rol important, însă n-a jucat un rol decisiv. Două tipuri de avioane au fost întrebuinţate: avioane de observaţie şi avioane de vînătoare care au protejat avioanele de observaţie. Avioanele de bombardament care au apărut spre sfîrşitul războiului, au apărut prea tîrziu şi într-un număr prea mic.

Între cele două războaie, aviaţia a continuat să facă progrese. Un tînăr colonel american, Charles Lindberg, a zburat singur de la New York la Paris, în anul 1927. Alţii au zburat în jurul lumii. Mulţi aviatori au fost omorîţi, însă s-au găsit alţii care să continue.

Este foarte probabil, că aviaţia de vînătoare engleză a salvat civilizaţia modernă, cînd a reuşit să oprească maşina de război germană, în toamna anului 1940. Aviaţia de bombardament americană care a bombardat zi şi noapte uzinele şi centrele de comunicaţii germane, a contribuit de asemenea într-o mare măsură la înfrîngerea Germaniei Hitleriste în Europa şi a Japoniei în Asia.

Mulţi cred că aviaţia va fi înlocuită de rachete. Poate că da şi poate că nu. Eu sînt sigur însă, că elementul uman nu va putea fi înlocuit niciodată. Pilotul de ieri, este cosmonautul de astăzi. Mîine, cine ştie?

Întrebări şi răspunsuri:

1. Cine au fost fraţii Wright?
   Fraţii Wright au fost primii aviatori care au zburat cu un aparat mai greu decît aerul.

2. Unde a avut loc primul zbor?
   Primul zbor a avut loc la Kitty Hawk, în statul Carolina de Nord.

3. Cînd a avut loc primul zbor?
   Primul zbor a avut loc în luna decembrie, anul 1903.

4. De atunci, a făcut aviaţia progrese importante?
   Da, aviaţia a făcut progrese importante.

5. Despre ce se vorbeşte acum?
   Acum se vorbeşte despre sboruri inter-planetare.

6. A jucat aviaţia un rol important în primul război mondial?
   Da, a jucat un rol destul de important.

7. A fost decisiv rolul aviaţiei în acest război?
   Nu, rolul aviaţiei n-a fost decisiv în acest război.

8. Ce fel de avioane au fost întrebuinţate în primul război mondial?
   În general, au fost întrebuinţate avioane de vînătoare şi de observaţie.

9. Care era rolul avioanelor de vînătoare?
   Rolul avioanelor de vînătoare era să protejeze avioanele de observaţie.

10. Cînd au apărut avioanele de bombardament?
    Avioanele de bombardament au apărut spre sfîrşitul războiului.

11. Au apărut ele prea tîrziu?
    Da, au apărut prea tîrziu şi într-un număr prea mic.

12. A făcut aviaţia progrese între cele două războaie mondiale?
    Da, aviaţia a făcut progrese între cele două războaie mondiale.

13. Cine a fost primul aviator care a zburat singur peste oceanul Atlantic?
Colonelul american, Charles Lindberg.

14. De unde a decolat şi unde a aterizat?
A decolat de la New York şi a aterizat la Paris, în Franţa.

15. Au fost aviatori care au zburat în jurul lumii în perioada asta?
Da, au fost mulţi aviatori care au zburat în jurul lumii în perioada asta.

16. Au murit mulţi în accidente de aviaţie?
Da, mulţi au murit, însă alţii au continuat.

17. A oprit aviaţia de vînătoare engleză maşina de război germană, în războiul al doilea mondial?
Da, aviaţia engleză a oprit maşina de război germană.

18. Cînd?
În toamna anului 1940.

19. A participat aviaţia americană în războiul al doilea mondial?
Da, aviaţia americană a participat în războiul al doilea mondial.

20. În contra cui a luptat America?
În contra Germaniei în Europa şi în contra Japoniei în Asia.

21. Au contribuit bombardierele americane la victoria finală?
Da, bombardierele americane au contribuit într-o măsură foarte mare, la victoria finală.

22. Ce au bombardat americanii?
Americanii au bombardat uzine şi centre de comunicaţii.

23. Crezi că aviaţia va fi înlocuită de rachete?
Într-o măsură oarecare da, cred că aviaţia va fi înlocuită de rachete.

24. Poate elementul uman să fie înlocuit de maşini?
Nu, elementul uman nu va putea fi înlocuit niciodată de maşini.

Explicaţii gramaticale:

We have used these expressions: om căsătorit, femeie căsătorită, studenţi căsătoriţi, femei căsătorite: or: os rupt; or: el a fost adus. The underlined words are past participles that we also used in this form:

El s-a căsătorit luna trecută.
Ea s-a căsătorit luna trecută.
El a rupt creionul.
El a adus cartea.

When these past participles are used with the verb to be, or used as adjectives, they agree with the nouns exactly as the adjectives do.

Examples of past participles used with the verb to be:

El a fost tratat bine.
Ea a fost tratată bine.
Ei au fost trataţi bine.
Ele au fost tratate bine.

El a fost trimis la Berlin.
Ea a fost trimisă la Berlin.
Ei au fost trimişi la Berlin.
Ele au fost trimise la Berlin.

Ea este sărbătorită.
Noi vom fi ajutaţi.
Ele sînt vindecate.
Rana este vindecată.

Ei n-au fost recunoscuţi.
Au fost trimişi la colonel.
Lecţia a fost scrisă de el.
Cartea a fost închisă.

The following examples are not with the verb to be, but they are self-explanatory:

El a stat cu ochii închişi şi gura deschisă.
Studenţii serviţi întîi au terminat mai repede.
Maşina furată a fost găsită.
Compania atacată s-a apărat bine.
Rachetele lansate au căzut în ocean.

LECȚIA 42

Introducerea gramaticii noi:

a. Creionul lui este pe scaun. sau:
Creionul său este pe scaun.

Unde este creionul său?
Creionul său este pe scaun.

Unde este cartea sa?
Cartea sa este pe scaun.

Unde sînt camarazii săi?
Camarazii săi sînt în clasă.

Unde sînt cărţile sale?
Cărţile sale sînt în clasă.

b. (Profesorul atrage atenţia studenţilor că formele care urmează sînt forme familiare şi se întrebuinţează numai între prieteni, soţi, faţă de copii şi în armata romînă, între superiori şi inferiori; însă nu între studenţi şi profesori etc.)

Unde-i cartea dumitale; sau: unde-i cartea ta.
Cartea mea este pe scaun.

Unde-i automobilul tău?
Automobilul meu este afară.

Unde sînt camarazii tăi?
Camarazii mei sînt în clasă.

Unde sînt cărţile tale?
Cărţile mele sînt sub scaun.

c. Cine a venit cu dumneata; sau: cine a venit cu tine.

Cine a venit cu tine la şcoală?
Prietenul meu a venit cu mine la şcoală.

Cine stă lîngă tine în clasă?
Domnul ... stă lîngă mine în clasă.

Are profesorul necazuri cu tine?
Nu, el nu are necazuri cu mine.

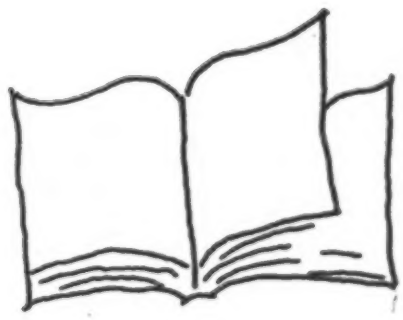
d. Unde este profesorul dumneavoastră; sau: unde este profesorul vostru.

Unde este profesorul vostru?
Profesorul nostru este în clasă.

Unde este clasa voastră?
Clasa noastră este la dreapta.

Unde sînt ofiţerii voştri?
Ofiţerii noştri sînt în clasă.

Unde sînt cărţile voastre?
Cărţile noastre sînt sub scaun.



Dialog: Marina de război.

1. Cum a fost scufundat torpilorul „Regele Ferdinand?"
2. A fost torpilat de un submarin inamic, în Marea Neagră.

3. Unde l-a lovit torpila?
4. În sala maşinilor. S-a scufundat în cinci minute.

5. Care era misiunea torpilorului cînd a fost torpilat şi scufundat?
6. Escorta un vas de transport, care evacua trupe din Crimeea.

7. Cîţi membri ai echipajului au supravieţuit?
8. Foarte puţini. N-a fost timp să lansăm bărcile de salvare.

9. Cine te-a culeş pe tine şi pe camarazii tăi din apă?
10. Distrugătorul „Regele Carol I," care a venit în ajutorul nostru.

11. N-a încercat să scufunde submarinul inamic?
12. Încercat? L-a scufundat. Întîi l-a atacat cu grenade anti-submarine.

13. Şi l-a forţat să iasă la suprafaţă?
14. Da, apoi l-a scufundat cu foc de artilerie.

15. S-a întors cu bine vasul de transport în portul Constanţa?
16. Aproape de insula Şerpilor a fost avariat de o mină marină, însă un remorcher l-a tras în port.

17. Ce ai de gînd să faci acum?
18. Am cerut să fiu repartizat la flotila de vedete rapide şi aştept ordine.

Dialogue translation: The Navy.

1. How was the torpedo boat "King Ferdinand" sunk?
2. It was torpedoed by an enemy submarine in the Black Sea.

3. Where did the torpedo hit the torpedo boat?
4. In the engine room. It sank in five minutes.

5. What was the mission of the torpedo boat when it was torpedoed and sank?
6. It was escorting a transport that was evacuating troops from Crimeea.

7. How many members of the crew survived?
8. Very few. There wasn't any time to launch the life boats.

9. Who picked you and your comrades out of the water?
10. The destroyer "King Carol I" that came to our aid.

11. Didn't it try to sink the enemy submarine?
12. Try? It sank it. First they attacked it with depth charges.

13. And forced it to come up?
14. Yes, then they sank it with artillery fire.

15. Did the transport return in good shape to the port of Constanţa?
16. Near the island of Serpents it was damaged by a mine but a tug boat pulled it to port.

17. What do you intend to do now?
18. I asked to be assigned to the PT flotilla and I am waiting for orders.

Exerciţii gramaticale:

(În toate aceste exerciţii gramaticale, profesorul împerechează doi studenţi, prieteni buni. Profesorul întreabă pe primul student: Cine este lîngă el? şi primul trebuie să întrebe pe prietenul lui: Cine este lîngă tine?)

a. Cine este lîngă el?
Cine a venit cu el la şcoală?
Cine s-a dus ieri acasă cu el?
Cine locuieşte aproape de el?
Cine îl ajută pe el cînd nu ştie lecţia?
Cum se poartă lumea din Monterey cu el?
Ce-l interesează pe el?

b. (Profesorul întreabă: Unde-i automobilul său? şi studentul trebuie să întrebe pe prietenul lui: unde-i automobilul tău?)

Unde-i automobilul său?
Unde-i cartea sa?
Unde sînt cărţile sale?
Cine-i doctorul familiei sale?
Cine-i comandantul său?
Unde sînt părinţii săi?
A fost el bolnav vreodată?
Care au fost simptomele sale?
Care este unitatea sa?
Care este camera sa?
Care sînt camarazii săi?

c. (Profesorul întreabă: unde sînt automobilele lor? şi studentul trebuie să întrebe: Unde sînt automobilele voastre?)

Unde sînt automobilele lor?
Unde sînt cărţile lor?
Unde sînt profesorii lor?
Care-i garnizoana lor?
Cine-i comandantul lor?
Care-i unitatea lor?
Care-i camera lor?
Au fost ei vreodată bolnavi?
Cine a fost doctorul lor?
Care au fost simptomele lor?

Bucată de citire:

În războiul al doilea mondial, prietenul meu Mitică Georgescu a fost un cartnic pe distrugătorul „Regele Ferdinand." Distrugătorul acesta, mi-a spus Mitică, a avut un tonaj de 2570 de tone şi o viteză maximă de 28 de noduri pe oră. Armamentul navei consta din şase tunuri de 75 de mm, şi două tunuri de 37 de mm. Două baterii de tunuri antiaeriene asigurau protecţia vasului în contra aviaţiei inamice.

Flota romînă, mi-a spus Mitică, n-a avut nici vase de linie, nici vase purtătoare de avioane şi nici crucişătoare. Marea Neagră este prea mică pentru astfel de vase de război.

Cu toate că un distrugător este aşa de mic, este o armă foarte periculoasă. Din cauza vitezii mari, este greu de torpilat şi grenadele antisubmarine sînt foarte eficace în contra submarinelor.

Rolul cel mai important al unui distrugător în timp de război, nu este de a ataca vasele inamice sau instalaţii inamice, rolul distrugătorului este de a ţine deschise liniile de aprovizionare maritime, de a escorta vasele de transport în convoaie sau izolate.

Mitică mi-a spus că vasul său a participat în multe acţiuni navale, că a scufundat un vas petrolifer inamic de 12.000 de tone, două vase de transport de 18.000 de tone şi

mai multe ambarcaţii mai mici, ca: şlepuri, remorchere, şalupe şi a avariat un vas puitor de mine.

De fapt, distrugătorul său s-a scufundat după ce a lovit o mină marină, aproape de Sevastopol, marea bază navală Sovietică din Crimeea.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Cum se numeşte prietenul tău?
   Prietenul meu se numeşte Mitică Georgescu.

2. În ce armă a servit el în războiul al doilea mondial?
   El a servit în marina de război.

3. Ce grad a avut el?
   El a fost un cartnic.

4. Pe ce fel de vas de război a fost el un cartnic?
   El a fost un cartnic pe un distrugător.

5. Cum s-a numit distrugătorul?
   Distrugătorul s-a numit „Regele Ferdinand."

6. Ce tonaj a avut distrugătorul „Regele Ferdinand?"
   2570 de tone.

7. Care a fost viteza maximă a distrugătorului?
   Viteza maximă a fost de 28 de noduri pe oră.

8. Cîte tunuri a avut distrugătorul?
   Saşe tunuri de 75 de mm şi două tunuri de 37 de mm; în total, opt.

9. Ce fel de armament asigura apărarea antiaeriană a vasului?
   Două baterii de artilerie antiaeriană.

10. A avut flota romînă vase de linie?
    Nu, flota romînă n-a avut vase de linie.

11. Dar vase purtătoare de avioane, sau crucişătoare?
    Nu, flota romînă n-a avut nici vase purtătoare de avioane, nici crucişătoare.

12. Este Marea Neagră prea mică pentru astfel de vase de război?
    Mitică Georgescu mi-a spus că da, Marea Neagră este prea mică pentru astfel de vase.

13. Este un distrugător o armă periculoasă?
    Da, un distrugător este o armă foarte periculoasă.

14. De ce este greu să torpilezi un distrugător?
Este greu să torpilezi un distrugător, din cauza vitezii mari.

15. Ce arme antisubmarine are un distrugător?
Cele mai eficace arme sînt grenadele antisubmarine.

16. Care este rolul unui distrugător în timp de război?
Să ţină deschise liniile maritime de aprovizio--nare.

17. În timp de război, sînt vasele comerciale protejate?
Da, sînt protejate, sînt escortate de distrugătoare.

18. Navighează vasele de transport izolate sau în convoaie, în timp de război?
Navighează în convoaie, foarte rar navighează izolate.

19. A participat distrugătorul lui Mitică în multe acţiuni navale?
Da, distrugătorul său a participat în multe acţiuni navale.

20. De cîte tone a fost vasul petrolifer scufundat de vasul lui Mitică?
Vasul petrolifer scufundat de vasul lui Mitică, a avut 18.000 de tone.

21. Ce alte vase a mai scufundat distrugătorul „Regele Ferdinand?"
Două vase de transport şi alte ambarcaţii mai mici.

22. Ce fel de vase au fost aceste ambarcaţii mai mici?
Şlepuri, remorchere şi şalupe.

23. Cum a fost scufundată nava lui Mitică?
A lovit o mină marină aproape de Sevastopol şi s-a scufundat.

24. Unde este baza navală Sevastopol?
Baza navală Sevastopol este în peninsula Crimeea, în sudul Rusiei.

Explicaţii gramaticale:

We have already met a few examples of familiar forms of address. Now we shall round up all the familiar forms of address.

In place of dumneata

dumneata	tu
pe dumneata	pe tine
cu (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) dumneata	(de la, pînă la etc.) tine

In place of dumitale (possessive):

dumitale	tău, ta, tăi, tale (used like meu, mea, mei, mele).

As already mentioned, the familiar equivalent of dumitale with the indirect object is ţie.

In place of dumneavoastră:

dumneavoastră:	voi
pe dumneavoastră	pe voi
cu, (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) dumneavoastră	cu (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) voi

dumneavoastră (with indirect object): vouă

dumneavoastră (possessive):	vostru, voastră, voştri (used like nostru, noastră, noştri, noastre)

Instead of the possessives lui, ei, one may use său, sa, săi, sale, used like meu, mea, mei, mele.

Or: to review: meu, mea, mei, mele; tău, ta, tăi, tale; or dumitale; său, sa, săi, sale; or: lui, ei

nostru, noastră, noştri, noastre
vostru, voastră, voştri, voastre;
or: dumneavoastră,
lor

If you wish to know some rule of thumb in the use of său, sa, săi, sale, as opposed to lui, ei, then you use său, sa, săi, sale, when the thing possessed belongs to the subject of the sentence; if the thing possessed belongs to someone who in the sentence is not the subject, you use lui, ei.

Examples: Căpitanul s-a dus cu generalul în maşina sa (maşina căpitanului).

Căpitanul s-a dus cu generalul în maşina lui (maşina generalului).

You do not have to use său, sa, săi, sale. You can get along with lui, and ei. The rule explained is one of the fine points that careful Romanian writers obey in their writings, and it is mentioned here because the students meet the form quite often in writing and speech and they may want to know why the two parallel forms.

Note marginale asupra vocabularului:

Fotograf means photographer, and fotografie means photograph.

To ask has three Romanian equivalents:

To ask (to question, to ask where, how, when, who, etc.) a întreba

to ask for (something) a cere

to ask (someone to do something) a ruga (să)

Examples:

M-a întrebat unde locuiesc.
Îl voi întreba despre ea cînd îl voi întîlni.
L-aş întreba însă mi-e frică.

El a cerut un pahar cu apă.
El n-a vrut să ceară nimic de la el.
Mă voi duce la el acasă şi îi voi cere informaţiile care îmi trebuie.

M-a rugat să mă duc cu el la Los Angeles.
A rugat-o să-i cumpere nişte ciorapi.
Aş vrea să te rog ceva.

Liber-profesionist, in Romania, refers mostly to lawyers and doctors.

LECȚIA 43

Introducerea gramaticii noi:

a. Eu învăț lecția mea. Eu îmi învăț lecția.
Dumneata înveți lecția dumitale. Dumneata îți înveți lecția.

Îți înveți lecția în fiecare zi?
Da, eu îmi învăț lecția în fiecare zi.

Îți scrii lecția în fiecare zi?
Da, îmi scriu lecția în fiecare zi.

Îți citești lecția în fiecare zi?
Da, îmi citesc lecția în fiecare zi.

Unde îți fumezi țigara?
Îmi fumez țigara afară

Cînd îți fumezi țigara?
Îmi fumez țigara în recreație.

Își învață el lecția în fiecare zi?
Da, el își învață lecția în fiecare zi.

Își scrie lecția în fiecare zi?
Da, el își scrie lecția în fiecare zi.

Unde își fumează țigara?
El își fumează țigara în recreație.

b. Vă învățați lecțiile în fiecare zi?
Da, noi ne învățam lecțiile în fiecare zi.

Vă scrieți lecțiile în fiecare zi?
Da, noi ne scriem lecțiile în fiecare zi.

Unde vă fumați țigările?
Noi ne fumăm țigările afară.

Cînd vă fumați țigările?
Noi ne fumăm țigările în recreație.

Își învață studenții lecțiile în fiecare zi?
Da, ei își învață lecțiile în fiecare zi.

Îşi scriu ei lecţiile în fiecare zi?
Da, ei îşi scriu lecţiile în fiecare zi.

Unde îşi fumează ei ţigările?
Ei îşi fumează ţigările afară.

Cînd îşi fumează ei ţigările?
Ei îşi fumează ţigările în recreaţie.

c. Ţi-ai învăţat lecţia?
Da, mi-am învăţat lecţia.

Ţi-ai scris lecţia?
Da, mi-am scris lecţia.

Ţi-ai fumat ţigara în recreaţie?
Da, mi-am fumat ţigara în recreaţie.

Şi-a învăţat el lecţia?
Da, el şi-a învăţat lecţia.

Şi-a fumat el ţigara în recreaţie?
Da, el şi-a fumat ţigara în recreaţie.

Unde şi-a fumat el ţigara?
El şi-a fumat ţigara afară.

d. V-aţi învăţat ieri lecţia?
Da, noi ne-am învăţat lecţia.

V-aţi scris lecţia?
Da, noi ne-am scris lecţia.

V-aţi fumat ţigările?
Da, ne-am fumat ţigările.

Unde v-aţi fumat ţigările?
Ne-am fumat ţigările afară.

Şi-au învăţat studenţii lecţia?
Da, ei şi-au învăţat lecţia.

Şi-au scris studenţii lecţia în caiet?
Da, ei şi-au scris lecţia în caiet.

Unde şi-au fumat ei ţigările?
Ei şi-au fumat ţigările afară.

Cînd şi-au fumat ţigările?
Ei şi-au fumat ţigările în recreaţie.

Dialog: Despre Partizani.

1. Am primit o comunicare prin radio de la agentul nostru din Breaza.
2. Este un om de încredere! Ce comunică?

3. Inamicul are de gînd să trimită o coloană de camioane, să aprovizioneze garnizoana de la Dumbrava.
4. Trebuie oprită! Ți-ai făcut planul?

5. L-am făcut, însă am vrut să-l discut cu tine.
6. Detaşamentul meu este gata.

7. Coloana inamică va trebui să treacă prin defileul Bicaz....
8. Cum s-o oprim?

9. Minăm şoseaua la cotitura asta şi aruncăm în aer podul acesta de peste rîul Bicaz.
10. În felul acesta inamicul nici nu poate să înainteze, nici nu poate să se retragă... Bună idee!

11. Minele vor fi plasate de detaşamentul lui Mugure, deghizaţi ca muncitori de drumuri.
12. Şi-a completat efectivul? În ultima acţiune a suferit pierderi grele.

13. Mi-a spus că da, că îşi completează efectivul cu oameni din regiune.
14. Ce facem cu santinelele inamice care păzesc podul?

15. În momentul cînd coloana inamică intră în defileu, tăiem liniile telefonice, omorîm santinelele şi minăm podul. Este simplu.
16. Luăm prizonieri?

17. Nu, distrugem coloana şi ne retragem spre muntele Ceahlău.
18. Foarte bine, domnule comandant.

Dialogue translation: About Partizans.

1. I have received a radio communication from our agent in Breaza....
2. He is a reliable man. What does he say?

3. The enemy intends to send a truck convoy to supply the garrison at Dumbrava.
4. It must be stopped! Did you make your plan?

5. I've made it, but I wanted to discuss it with you.
6. My detachment is ready.

7. The enemy column must pass through the Bicaz defile..
8. How to stop them?

9. We mine the highway at this curve and we blow up this bridge over the Bicaz river.
10. In this way the enemy can neither advance nor can he retreat...Good idea!

11. The mine will be placed by Mugure's detachment disguised as road workers.
12. Did he make up his strength? In the last action he had heavy losses.

13. He told me that he did, that he is making up his strength with men from the area.
14. What are we going to do with the enemy guards that are guarding the bridge?

15. The moment the enemy column enters the defile, we cut the telephone lines, we kill the guards, and mine the bridge. It's simple.
16. Do we take prisoners?

17. No, we destroy the column and withdraw towards the Ceahlău mountain.
18. Very well, sir.

Exerciţii gramaticale:

a. Cînd ţi-ai cumpărat automobilul?
Ţi-ai adus automobilul la şcoală?
Cînd ţi-ai spălat automobilul ultima dată?
Cînd îţi vei vinde automobilul?

Ţi-ai învăţat lecţia?
Ţi-ai scris lecţia în caiet?
Ţi-ai adus lecţia la şcoală?
În cît timp ţi-ai terminat lecţia?

Cînd ţi-ai întîlnit întîi camarazii?
Ţi-ai invitat camarazii la o cafea?
Ţi-ai ajutat camarazii?
Ţi-ai salutat ofiţerii totdeauna?

b. Cînd şi-a cumpărat camaradul automobilul?
Şi-a adus el automobilul la şcoală?
Cînd şi-a spălat automobilul ultima dată?
Cînd îşi va vinde automobilul?

Şi-au învăţat camarazii dumitale lecţia?
Unde şi-au scris ei lecţia?
Şi-au adus ei cărţile la şcoală?
În cît timp şi-au terminat ei lecţia?

Cînd şi-a întîlnit camaradul dumitale profesorii?
Cînd şi-a primit cărţile?
Cînd îşi învaţă lecţia?

Cînd îşi parchează el automobilul?
Cînd îşi fumează ţigările?
Unde îşi fumează ţigările?
Are voie să-şi fumeze ţigările în clasă?

c. Cînd vă învăţaţi lecţiile?
Cînd vă aduceţi lecţiile la şcoală?
Cînd vă scrieţi lecţiile?
Cînd vă beţi cafeaua?
Cum vă trataţi camarazii din celelalte clase?
Unde vă aruncaţi hîrtiile?

Bucată de citire:

În primul război mondial, au fost cazuri izolate cînd civili înarmaţi au tras cu armele împotriva trupelor inamice, care le-au ocupat ţara. Partizanii însă n-au jucat un rol important şi n-au influenţat în nici un fel operaţiile militare.

În războiul al doilea mondial însă, partizanii au jucat un rol foarte important în Rusia, Franţa şi în Jugoslavia. În unele cazuri, trupe din armata activă au refuzat să se predea, s-au retras în munţi, în păduri, sau în regiuni mlăştinoase şi au continuat lupta în contra inamicului. În alte cazuri, agenţi instruiţi în mod special pentru a lupta înapoia liniilor inamice, au fost paraşutaţi pentru a organiza resistenţa populaţiei civile.

În general, partizanii operează în grupe mici, bine înarmate cu arme automate şi fără un sistem propriu de aprovizionare. Misiunea lor este de a hărţui inamicul, de a-i tăia liniile de comunicaţii şi de a creia o stare de nesiguranţă în spatele frontului. De asemenea, partizanii caută să angajeze un număr cît mai mare de trupe împotriva lor care nu pot fi utilizate pe front, sau un număr însemnat de trupe care să asigure liniile de comunicaţii sau de aprovizionare.

Partizanii de obicei cunosc bine terenul în care operează şi ei se bazează foarte mult pe ajutorul populaţiei

civile din regiune, pentru informaţii şi aprovizionare. Este foarte greu pentru inamic să ştie cine este şi cine nu este un partizan. În timpul zilei, ei lucrează şi uneori chiar colaborează cu inamicul; noaptea, iau arma în mînă şi atacă soldaţi izolaţi sau detaşamente mici, sabotează depozite de muniţii, căi ferate, poduri, convoaie de camioane, linii de comunicaţii şi apoi dispar.

Măsurile de represalii nu ajută prea mult. Inamicul ia ostateci, de obicei oameni nevinovaţi, femei şi copii, pe care îi împuşcă dacă partizanii nu se predau. Asta nu face altceva decît să mărească ura împotriva trupelor de ocupaţie şi să mărească numărul celor care devin partizani pentru a se răzbuna.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Ce este un partizan?
   Un partizan este un civil înarmat, în timp de război.

2. Poartă partizanii uniforme?
   Nu, partizanii nu poartă uniforme.

3. Au fost partizani în primul război mondial?
   Foarte puţini. În cazuri izolate civilii au tras cu armele împotriva soldaţilor din armatele de ocupaţie.

4. În care război au jucat partizanii un rol important?
   Partizanii au jucat un rol important în războiul al doilea mondial.

5. În ce ţări din Europa au fost partizanii activi?
   În toate ţările ocupate de armata germană.

6. Unde luptă partizanii?
   Partizanii luptă în munţi, în păduri, sau în regiuni mlăştinoase.

7. Luptă ei în spatele liniilor inamice?
   Da, ei luptă în spatele liniilor inamice.

8. Cine organizează rezistenţa populaţiei civile?
   De obicei agenţi instruiţi în mod special pentru astfel de misiuni.

9. Sînt paraşutaţi agenţii aceştia în spatele liniilor?
   În majoritatea cazurilor, ei sînt paraşutaţi în spatele liniilor.

10. Operează partizanii în unităţi mari?
    Nu, de obicei operează în unităţi mici.

11. Sînt ei bine înarmaţi?
    Da, ei sînt bine înarmaţi cu arme automate.

12. Stau ei mult timp într-o regiune?
    Nu, nu stau mult timp într-o regiune. Din cauza asta n-au sistem propriu de aprovizionare.

13. Care este în general misiunea unui detaşament de partizani?
    Misiunea lor este de a hărţui inamicul.

14. Prin ce mijloace?
    Ei taie liniile de comunicaţii şi creiază o stare de nesiguranţă în spatele frontului.

15. Trupele întrebuinţate în contra partizanilor, pot fi întrebuinţate pe front?
    Nu, nu pot fi întrebuinţate pe front.

16. Cunosc partizanii bine terenul în care operează?
    De obicei îl cunosc foarte bine pentru că sînt din regiune.

17. Cine îi ajută pe partizani?
    Populaţia civilă îi ajută.

18. Cu ce-i ajută?
    Cu informaţii şi cu mîncare.

19. Este uşor pentru inamic să ştie cine este, sau cine nu este un partizan?
    Desigur că este greu. Oricine poate să fie un partizan.

20. Colaborează uneori partizanii cu inamicul?
    Da, uneori colaborează cu inamicul pentru a afla planurile lui.

21. Atacă partizanii unităţi mari?
    Nu, ei atacă numai soldaţi izolaţi, sau detaşamente mici.

22. Sabotează partizanii instalaţii militare inamice?
    Da, ei sabotează instalaţii militare inamice.

23. Ce măsuri iau trupele inamice în contra partizanilor?
    Iau ostateci pe care-i împuşcă. De obicei sînt oameni nevinovaţi.

24. Sînt aceste măsuri eficace?
    Nu, nu fac altceva decît să mărească ura civililor în contra armatei de ocupaţie.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn a very commonly used substitute for meu, dumitale, lui, etc.

Instead of saying:	You may say:
Beau cafeaua mea.	Îmi beau cafeaua.
Vei vinde automobilul dumitale?	Îţi vei vinde automobilul?
Va schimba cămaşa lui.	Îşi va schimba cămaşa.
Vom citi lecţiile noastre.	Ne vom citi lecţiile.
Unde scrieţi lecţiile dumneavoastră?	Unde vă scrieţi lecţiile?
Studenţii fumează ţigările lor.	Studenţii îşi fumează ţigările.
Am consultat pe doctorul meu.	Mi-am consultat doctorul
Ai spălat automobilul dumitale?	Ţi-ai spălat automobilul?
Ar vinde automobilul lui (ei).	Şi-ar vinde automobilul.
Am învăţa lecţiile noastre mai bine.	Ne-am învăţa lecţiile mai bine.
Aţi terminat lecţiile voastre?	V-aţi terminat lecţiile?
Au băut toată berea lor.	Şi-au băut toată berea.
Trebuie să spăl cămăşile mele.	Trebuie să-mi spăl cămăşile.
Trebuie să speli ciorapii dumitale.	Trebuie să-ţi speli ciorapii.
Trebuie să spele ciorapii lui.	Trebuie să-i spele ciorapii.
Trebuie să aducem creionaele noastre.	Trebuie să ne aduce creioanele.
Vreţi să învăţaţi lecţiile dumneavoastră?	Vreţi să vă învăţaţ lecţiile?
Ei vreau să termine ţigările lor întîi.	Ei vreau să-şi termine întîi ţigările.

As you may have observed, the equivalents are:

meu, mea, mei, mele	îmi, (-mi, mi-)
dumitale (tău, ta, tăi, tale)	îţi, (-ţi, ţi-)
lui, ei, (său, sa, săi, sale)	îşi, (-şi, şi-)

nostru, noastră, noştri, noastre	ne
dumneavoastră (vostru, voastră, voştri, voastre)	vă, (v-)
lor	îşi, (-şi, şi-)

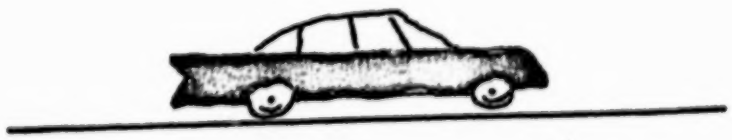
There is one important note to make: îşi is used only to mean his, or her own (or their own).

Examples:

El şi-a condus automobilul foarte bine. (his own car.)
El şi-a schimbat cămaşa. (his own shirt).
El îşi va vinde automobilul. (his own car.)
Trebuie să-şi ducă copiii la doctor. (his own children)

Contrast with:

El a condus automobilul lui.	(It could be his, or somebody else's car.)
El va vinde aùtomobilul lui.	(It could be that his friend Brown has a car, and he will sell his, Brown's car; or it could be someone else's).



LECŢIA 44

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul a luat cartea mea. sau:
Studentul mi-a luat cartea.

Cine ţi-a luat cartea?
Studentul mi-a luat cartea.

Cine ţi-a fumat ţigara?
Studentul mi-a fumat ţigara.

Cine ţi-a băut cafeaua?
Studentul mi-a băut cafeaua.

Cine ţi-a spălat automobilul?
Prietenul meu mi-a spălat automobilul.

Cine v-a luat cărţile?
Profesorul ne-a luat cărţile.

Cine v-a fumat ţigările?
Camaradul ne-a fumat ţigările.

Cine v-a băut cafeaua?
Ceilalţi studenţi ne-au băut cafeaua.

Cine v-a spălat automobilele?
Prietenii noştri ne-au spălat automobilele.

b. Eu am luat cartea lui.
Eu i-am luat cartea.

I-ai luat cartea lui?
Da, i-am luat cartea.

I-ai fumat ţigara?
Da, i-am fumat ţigara.

I-ai băut cafeaua?
Da, i-am băut cafeaua.

I-ai spălat automobilul?
Da, i-am spălat automobilul.

c. Eu am luat cărţile lor.
Eu le-am luat cărţile.

Le-ai luat cărţile?
Da, eu le-am luat cărţile.

Le-ai fumat ţigările?
Da, le-am fumat ţigările.

Le-ai băut cafeaua?
Nu, nu le-am băut cafeaua

Le-ai spălat automobilele?
Nu, nu le-am spălat automobilele.

Cine le-a spălat automobilele?
Prietenii lor le-au spălat automobilele.

Dialog: Despre documente.

1. Numele şi pronumele, te rog!
2. Stănescu Miron. Uite aici este livretul meu militar.

3. Unde şi cînd te-ai născut?
4. M-am născut în comuna Mîndra din judeţul Făgăraş, în ziua de 18 mai, 1922.

5. Ce ocupaţie ai?
6. Sînt student la Universitatea din Cluj, la facultatea de drept.

7. Ai un carnet de student de la universitate?
8. Am avut un carnet de student, însă poliţistul care m-a arestat, mi-a luat carnetul.

9. N-ai nici un alt fel de legitimaţie?
10. Am un certificat de naştere eliberat de primăria comunei Mîndra....

11. Un permis de condus automobilul? Ne trebuie semnalmentele dumitale!
12. Nu, n-am. Însă aveţi livretul meu militar, nu este bun?

13. Cine ştie? Poate că eşti dezertor, poate că eşti un agent inamic?
14. Vreţi să spuneţi ca l-am omorît pe Stănescu Miron şi i-am luat actele?

15. S-ar putea! Odată l-am arestat pe un individ cu un paşaport din China!
16. Ei, şi? Chinezii dau paşapoarte cetăţenilor lor...

17. În cazul nostru, individul arestat era un ţigan din Bucureşti!
18. Foarte bine, domnule comisar, ce vrei să ştii?

Dialogue translation: About documents.

1. Your last name and first name please.
2. Stănescu Miron. Here is my soldier's record.

3. Where and when were you born?
4. I was born in the village of Mîndra in the county of Făgăraş on the 18th of May, 1922.

5. What is your occupation?
6. I am a student at the university of Cluj, at the faculty of law.

7. Do you have a student's card from the university?
8. I had a student's card, but the policeman that arrested me, took my card.

9. Don't you have any kind of identification?
10. I have a birth certificate issued by the city hall of the village of Mîndra.

11. A driver's license? We need your description!
12. No, I don't have one, but you have my soldier's record, isn't it good?

13. Who knows? Maybe you are a deserter, maybe you are an enemy agent?
14. In other words, I killed Stănescu Miron and took his papers?

15. It could be! Once I arrested an individual with a Chinese passport!
16. So what? The Chinese give passports to their citizens...

17. In our case, the individual arrested was a gypsy from Bucharest.
18. Very well, officer, what do you want to know?

Exerciţii gramaticale:

a. Cine îţi ia temperatura cînd te duci la doctor?
Cine îţi ia pulsul?
Cine îţi face analiza sîngelui?
Unde îţi pui hainele?
Cînd se duce un om la doctor, cine îi ia temperatura?
Cine îi ia pulsul?
Cine îi face analiza sîngelui?
Unde îşi pune el hainele?

Cînd se duc studenţii la doctor, cine le ia temperatura?
Cine le ia pulsul?
Cine le face analiza sîngelui?
Unde îşi pun ei hainele?

b. (Costică are o cameră frumoasă, multe haine, cărţi şi aşa mai departe. Mitică a intrat în cameră şi le-a furat.)

Cine i-a furat hainele?
Cine i-a citit cărţile?
Cine i-a luat costumele de haine?
Cine i-a purtat hainele?
Cine i-a vîndut hainele în oraş?

c. (Costică s-a dus în oraş ca să cumpere alte haine. Acolo, el a văzut toate lucrurile pe care le-a furat Mitică.)

Cine şi-a văzut hainele?
Cine şi-a văzut cărţile?
Cine şi-a încercat hainele?
Cine şi-a purtat hainele iarăşi?

d. (Profesorul pornunţă propoziţiile următoare şi studentul trebuie să le formuleze în forma nouă.) Exemplu:

Profesorul: Eu fumez ţigara lui.
Studentul : Eu îi fumez ţigara.

Eu am aşteptat pe fratele meu.
Eu am aşteptat pe fratele lui.

Noi am cunoscut pe fraţii lui.
Noi am cunoscut pe fraţii lor.
El a invitat pe fraţii lor la masă.
El a cumpărat automobilul lor.
El a condus automobilul lor.
El a condus automobilul ei.
Ai văzut automobilul lui?
Ai văzut automobilul meu?

Popescu a învăţat lecţia lui (Popescu).
Popescu a fumat ţigara lui (Popescu).
Popescu a fumat ţigara lui (Olteanu).
Popescu a rupt creionul lui (Olteanu).
Popescu a luat creionul lui (Olteanu).

Noi am terminat lecţiile noastre.
Ei au terminat banii lor.
Ei au terminat lecţiile lor.
Studenţii au terminat banii (părinţilor lor.)

Hoţul a furat banii lui.
Hoţul a furat banii lor.
Hoţul a furat banii mei.
Hoţul a furat banii dumitale?

(Propoziţiile de mai sus pot fi întrebuinţate la prezent, viitor, condiţional şi subjonctiv.)

Bucată de citire:

Într-un regim totalitar, cum este regimul comunist din Romînia, fiecare cetăţean este supus unui control constant din partea poliţiei, din partea agenţilor de securitate şi din partea partidului comunist. Un cetăţean al Republicii Populare Romîne, dacă nu vrea să fie arestat şi dus la poliţie, trebuie să aibă în permanenţă asupra lui acte de identitate, permise şi livretul militar.

Probabil că cel mai important act este cartela de alimente. Fără această cartelă nu poţi să cumperi nimic şi dacă n-ai ce vinde, mori de foame. În Republica Populară Romînă, aceste cartele sînt distribuite de partidul comunist. Şefii comunişti primesc cartele speciale şi pot cumpăra de la prăvălii speciale, rezervate pentru ei. În general, marfa acolo este bună şi ieftină.

Sub un astfel de regim, vrei nu vrei, trebuie să colaborezi cu regimul. Dacă partidul ţi-a luat cartela, mori. Eu cred că este una din cele mai crude arme pe care le are partidul comunist, şi pe care o întrebuinţează în contra unui popor care nu vrea altceva decît să fie liber.

Pentru că majoritatea miliţienilor comunişti sînt needucaţi, cei urmăriţi de poliţie falsifică documentele oficiale, le ştampilează cu ştampile ruseşti, le iscălesc cu iscălituri care nu pot fi citite şi în felul acesta reuşesc să mai

cumpere alimente şi să supravieţuiască. Mai curînd sau mai tîrziu însă, sînt prinşi; fie că sînt denunţaţi, fie că fac o greşeală, şi condamnaţi la pedepse grele în închisori sau în lagăre de muncă forţată.

Întrebări şi răspunsuri.

1. Este regimul comunist din Romînia un regim totalitar?
   Da, regimul comunist din Romînia este un regim totalitar.

2. Sînt liberi oamenii care trăiesc sub un astfel de regim?
   Nu, oamenii care trăiesc sub un astfel de regim nu sînt liberi.

3. Cine îi controlează?
   Statul îi controlează.

4. Cum îi controlează?
   Prin poliţie, prin agenţii de securitate şi prin partidul comunist.

5. Poate să fie un cetăţean arestat, dacă nu are acte de identitate?
   Desigur, dacă nu are acte de identitate, el este arestat imediat.

6. Dacă are mai mult de 25 de ani, ce document trebuie să aibă un romîn?
   Trebuie să aibă un livret militar.

7. Care este cel mai important document pe care poate să-l aibă un romîn?
   Cartela de alimente este documentul cel mai important.

8. De ce?
   Dacă n-ai cartelă de alimente, nu poţi să cumperi nimic de mîncare.

9. Cine eliberează aceste cartele de alimente?
   Partidul comunist romîn eliberează aceste cartele de alimente.

10. Dacă eşti anticomunist, vei primi o cartelă de alimente?
    Nu, dacă eşti anticomunist nu vei primi o cartelă de alimente.

11. Ce faci atunci?
    Vinzi ce ai, şi cumperi ce poţi, unde găseşti.

12. Și dacă n-ai ce vinde?
Atunci mori de foame.

13. Primesc șefii comuniști cartele speciale?
Da, primesc cartele speciale și cumpără în prăvălii speciale.

14. Este marfa în prăvăliile acestea de calitate bună?
De obicei este de calitate bună și este ieftină.

15. În Romînia, dacă vrei să mănînci, trebuie să colaborezi cu regimul?
Da, în Romînia astăzi, dacă vrei să mănînci, trebuie să colaborezi cu regimul.

16. Cine decide dacă un cetățean va primi sau nu, o cartelă de alimente?
Șefii comuniști decid asta.

17. Este asta o armă periculoasă în mîna unui comunist?
Este o armă periculoasă și crudă în același timp.

18. În contra cui este întrebuințată această armă?
În contra unui popor care nu vrea decît libertate.

19. Au majoritatea milițienilor din Romînia o educație bună?
Nu, majoritatea milițienilor n-au o educație bună.

20. Pot ei să scrie și să citească?
Cred că ei pot să scrie și să citească, însă nu prea bine.

21. Falsifică cei urmăriți de poliție documente și acte?
Da, cei urmăriți de poliție falsifică acte și documente.

22. Sînt ei prinși din cînd în cînd?
Da, din cînd în cînd poliția îi prinde.

23. Cum îi prinde?
Sînt denunțați sau fac o greșeală.

24. Ce se-ntîmplă cu cei prinși?
Sînt trimiși la închisoare, sau în lagăre de muncă forțată.

Situaţia: Formularul alăturat trebuie completat prin interogare directă. Interogatul poate să fie un alt student, fie un profesor; de asemenea, studenţii pot să se interogheze unul pe celălalt.

FORMULAR PENTRU STABILIREA IDENTITĂȚII

(Studenţii vor completa formularul după ce interoghează pe cineva).

1. Numele şi pronumele . . . . . .

2. Născut(ă) în anul . . . . . .luna . . . . ziua. . .

3. Ocupaţiunea . . . . . .

4. Statul căruia este supus. . . . . .

5. Reşedinţa (domiciliul legal). . . . . .

6. Starea civilă . . . . . .

   Numele şi vîrsta soţiei. . . . . .

   Născută. . . . . .

7. Religia . . . . . .

8. Semnalmente: talia .....
   fruntea.....
   părul.....
   sprîncenele.....
   ochii.....
   nasul.....
   barba.....
   bărbia.....
   faţa (obrazul).....
   tenul (culoarea feţei).....
   semne particulare.....

9. Numele tatălui. . . . . .trăieşte?

   Numele mamei. . . . . .trăieşte?

10. Ce rude trăiesc în alte ţări. . . . . .

11. Sînt ei în serviciul unui al stat?. . . . . .

12. Educaţia: <u>Titlu</u>
    şcoala primară .....
    liceu (şcoală medie).....
    universitate (politehnici academie).....
    alte cursuri .....

13. Ocupaţii în viaţa civilă:

Ocupaţia	Firma	Adresa	Data din	Data pînă în

14. Asociaţii, cluburi, societăţi ... .

În ce calitate oficială . . . . . .

15. Țări străine vizitate . . . . . .

Țara	Data vizitei	Durata vizitei	Motivul vizitei

16. Paşapoarte eliberate. . . . . .

17. Arestări

Locul	Data	Motivul	Dispunerea cazului

18. Amprente digitale:

19. Serviciul militar:

recrutat . . . . . .
încorporat . . . . . .
avansat. . . . . .
transferat . . . . . .
detaşat. . . . . .
şcoli urmate . . . . . .
concedii . . . . . .
spitale militare . . . . . .
decoraţii şi medalii . . . . . .
decoraţii străine. . . . . .
misiune în caz de război . . . . . .

20. Observaţii:

Explicaţii grmaticale:

In this lesson we learn a few more uses of îmi, îţi, îi, ne, vă, le. The thing to remember is this: îi and le mean his and theirs, but his - somebody else's; theirs - somebody else's.

Examples:

El şi-a pierdut cheia - he lost his own key.
El i-a pierdut cheia - he lost his (somebody else's) key.

El şi-a găsit cheia - he found his (own) key.
El i-a găsit cheia - he found his (somebody else's) key.

Ei şi-au luat cărţile - they took their (own) books.
Ei le-au luat cărţile - they took their (somebody else's) books.

Ele îşi fumează ţigările - they smoke their (own) cigarettes.
Ele le fumează ţigările - they smoke their (somebody else's) cigarettes.

Îi and le are used for both masculine and feminine: Eu îi voi spăla automobilul. Îi could refer to either lui or ei, and the following forms could be used in the sentence if there is any ambiguity:

Eu îi voi spăla automobilul lui.
Eu îi voi spăla automobilul ei.

Examples of patterns with this new form.

îmi conduce automobilul	mi-a fumat ţigările
îţi conduce automobilul	ţi-a fumat ţigările
îi conduce automobilul	i-a fumat ţigările
ne fumează ţigările	ne-a fumat ţigările
vă fumează ţigările	v-a fumat ţigările
le fumează ţigările	le-a fumat ţigările
vrea să-mi fumeze ţigările	îmi va fuma ţigările
vrea să-ţi fumeze ţigările	îţi va fuma ţigările
vrea să-i fumeze ţigările	îi va fuma ţigările

vrea să ne fumeze ţigările — ne va fuma ţigările
vrea să vă fumeze ţigările — vă va fuma ţigările
vrea să le fumeze ţigările — le va fuma ţigările

OR:

Îmi vei spăla automobilul?
Îţi voi spăla automobilul.

Mi-ai găsit creionul?
Ţi-am găsit creionul.

Vrei să-mi încerci costumul?
Vreau să-ţi încerc costumul.

Note marginale asupra vocabularului:

A funcţiona means to work as refers to machines, gadgets, etc:

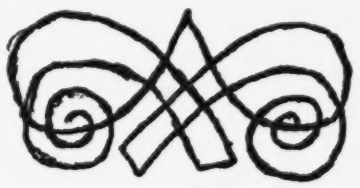
Examples:

Telefonul nu funcţionează; motorul nu funcţionează; însă: studentul nu învaţă iar acasă nu lucrează în curte.

A porni is another word meaning to start. (The other word is a începe.)

A porni means to start, to put in motion:

El a pornit motorul.
Trenul a pornit din gară.
Toţi au pornit spre poliţie.



LECȚIA 45

Introducerea gramaticii noi:

a. Acum, dacă aş avea bani aş cumpăra un automobil nou.
Ieri, dacă aveam bani cumpăram un automobil nou.

Ce cumpărai dacă aveai bani?
Dacă aveam bani cumpăram un automobil nou.

Ce făceai dacă aveai ieri timp liber?
Dacă aveam timp liber mă duceam la cinema.

Ce făcea camaradul dumitale dacă avea bani?
Dacă avea bani, cumpăra un automobil nou.

Ce făcea camaradul dumitale dacă avea timp liber?
Dacă avea timp liber, se ducea să vadă un film bun.

Ce făceaţi dacă nu aveaţi aseară mult lucru?
Dacă nu aveam aseară mult lucru, ne duceam în oraş.

Ce cumpăraţi dacă vă duceaţi în oraş?
Dacă ne duceam în oraş cumpăram bilete la cinema.

Ce făceau ei dacă aveau timp liber?
Dacă aveau timp liber, se duceau în oraş.

Ce cumpărau ei dacă se duceau în oraş?
Dacă se duceau în oraş, cumpărau bilete la cinema.

b. Ce ar trebui să faci?
Ar trebui să învăţ.

Ieri, ce trebuia să faci?
Trebuia să învăţ, însă n-am avut timp.

Ce trebuia să înveţi?
Trebuia să învăţ lecţia.

Ce trebuia să facă camaradul?
Camaradul trebuia să înveţe, însă n-a avut timp.

Ce trebuia să înveţe?
Trebuia să înveţe lecţia, însă n-a avut timp.

Ce trebuia să învăţaţi?
Trebuia să învăţăm lecţia, însă n-am avut timp.

Trebuia să învăţaţi lecţia?
Trebuia să învăţăm lecţia ieri.

Ce trebuia să înveţe studenţii?
Studenţii trebuiau să înveţe lecţia, însă n-au avut timp.

Cînd trebuiau ei să înveţe lecţia?
Ei trebuiau să înveţe lecţia ieri.

Dialog: Despre rachete.

1. Cît cîntărea racheta germană V-2?
2. Racheta germană V-2 cîntărea aproximativ 10 tone.

3. Ce sistem de propulsie avea?
4. Un motor cu reacţie care ardea alcool şi oxigen lichid.

5. În ce proporţie?
6. Patru tone de alcool şi cinci tone de oxigen lichid. Combustibilul acesta ardea cam într-un minut.

7. Cum era condusă această rachetă?
8. Prin radio sau prin giroscop.

9. Pînă la ce înălţime putea zbura racheta V-2?
10. Drept în sus, pînă la înălţimea de 10 Km., 85 Km. dacă era lansată în unghi de 45 de grade.

11. Care era viteza maximă a rachetei?
12. Viteza maximă a rachetei era de 6000 de Km. pe oră, cu o rază de acţiune de 200-300 de Km.

13. Cît timp dura zborul?
14. De la lansare pînă în momentul cînd lovea ţinta, 3 sau 4 minute.

15. Cîte rachete V-2 au lansat germanii în contra Angliei?
16. În contra Angliei, germanii au lansat un total de 1190 de rachete, care au ucis 2724 de persoane şi au rănit grav cam 6467 de persoane.

17. Dacă Germania avea mai multe rachete, le lansa?
18. Da, dacă avea mai multe rachete, le lansa.

Dialogue translation: About rockets.

1. How much did the German V-2 rocket weigh?
2. The German V-2 rocket used to weigh about 10 tons.

3. What type of propulsion did it have?
4. A jet propulsion motor that burned alcohol and liquid oxygen.

5. In what proportions?
6. Four tons of alcohol and five tons of liquid oxygen. This fuel would burn in about a minute.

7. How was the rocket guided?
8. By radio or by gyroscope.

9. To what height could the V-2 rocket fly?
10. Straight up, to a height of 10 km., 85 km. if it was launched at a 45 degree angle.

11. What was the maximum speed of the rocket?
12. The maximum speed of the rocket was 6000 km per hour with a range of 200-300 km.

13. How long did the actual flight take?
14. From the time of launching to the moment it hit the target, 3 or 4 minutes.

15. How many V-2 rockets did the Germans launch against England?
16. Against England, the Germans launched a total of 1190 rockets that killed 2724 persons and wounded seriously about 6467 persons.

17. If Germany would have had more rockets, would she have launched them?
18. Yes, if she would have had more rockets, she would have launched them.

Exerciţii gramaticale:

a. Ce făceai ieri dacă erai liber?
Ce făceai ieri dacă erai în oraşul dumitale?
Ce făceai ieri dacă aveai 10.000 de dolari?

Crezi că germanii atacau Rusia dacă ştiau că vor pierde?
Crezi că lansau rachete în contra oraşului New York dacă puteau?
Crezi că debarcau în Statele Unite dacă puteau?

Te culcai mai devreme dacă nu aveai lecţii aseară?
Te sculai mai tîrziu dacă nu trebuia să vii la şcoală astăzi?
Cu ce te îmbrăcai azi dimineaţă dacă nu veneai la şcoală?

Unde se duceau ieri studenţii dacă nu aveau şcoală?
Crezi că se bucurau?
Se duceau ei cu automobilul dacă ploua?

Ce trebuia să faci cînd mergeai la liceu?
Ce făceai dacă aveai mulţi bani?
Veneai aici dacă ştiai că cursul de limba romînă este uşor?

Bucată de citire:

După ce aviaţia anglo-americană a început să bombardeze Germania cu mii şi mii de avioane de bombardament, Hitler a promis poporului german „arme de răzbunare." Prima armă de „răzbunare" a fost o bombă cu aripi, pe care germanii au numit-o: V-1. Această bombă cu aripi n-a cauzat prea multe pagube în Anglia, pentru că englezii au luat măsuri defensive. Aviaţia de vînătoare şi artileria antiaeriană, au doborît majoritatea acestor bombe V-1, înainte de a ajunge la ţinte.

Cu arma V-2 însă, a fost a altă poveste. Zburînd cu o viteză de peste 6000 de Km. pe oră, la o înălţime de peste 85 de Km., era imposibil de doborît. V-2 era o rachetă care cîntărea cam 10 tone şi avea o încărcătură explosivă de cam 1 tonă. Racheta aceasta costa extrem de mult şi din punct de vedere militar n-a avut prea mult succes. N-a avut succes pentru că nu era precisă. Rachetele lansate cădeau la o distanţă de aproximativ 15 mile departe de ţintă.

Englezii au căutat să distrugă aceste rachete înainte de a fi construite, sau să le distrugă pe platformele de lansare. Datorită măsurilor luate, producţia de rachete era cam de 500-600 pe lună, în loc de 900-1000. Atacul aerian de la Poennemunde a distrus o mare parte din instalaţiile acestui centru şi a omorît un mare număr de ingineri şi

tehnicieni care lucrau acolo. Acest atac a întîrziat producţia acestor rachete cu cel puţin un an. Dacă Germania avea aceste rachete la 6 iunie 1944, desigur că le întrebuinţa în contra flotei şi a trupelor care debarcau şi atacau Europa în ziua aceea.

Întrebări şi răspunsuri:

1. A bombardat aviaţia anglo-americană Germania în războiul al doilea mondial?
   Da, aviaţia anglo-americană a bombardat Germania.

2. Au trimis anglo-americanii avioane izolate să bombardeze Germania?
   Nu, anglo-americanii au trimis mii şi mii de avioane de bombardament.

3. Ce a promis Hitler poporului german?
   Hitler a promis poporului german arme de „răzbunare."

4. Cum s-a numit prima armă de „răzbunare?"
   Prima armă de „răzbunare" s-a numit: V-1.

5. Ce era această armă?
   Era o bombă cu aripi.

6. A cauzat această bombă cu aripi pagube mari în Anglia?
   Nu, bomba cu aripi, V-1, n-a cauzat pagube mari în Anglia.

7. De ce?
   Pentru că englezii au luat măsuri defensive în contra acestei bombe.

8. Ce fel de arme defensive au întrebuinţat englezii?
   Englezii au întrebuinţat aviaţia de vînătoare şi artileria antiaeriană în contra acestor bombe cu aripi.

9. Puteau fi doborîte aceste bombe?
   Da, puteau fi doborîte şi au fost doborîte.

10. A fost racheta V-2 o armă mai periculoasă decît V-1?
    Da, racheta V-2 a fost mult mai periculoasă decît V-1.

11. Cu ce viteză zbura racheta V-2?
    Zbura cu o viteză de peste 6000 de Km. pe oră.

12. Putea un avion de vînătoare doborî o rachetă V-2?
    Nu, un avion de vînătoare nu putea doborî racheta V-2.

13. Dar artileria antiaeriană?
Nici artileria antiaeriană.

14. De ce?
Pentru că zbura prea sus şi prea repede.

15. Cam cît cîntărea racheta V-2?
Racheta V-2 cîntărea cam 10 tone.

16. Cît cîntărea încărcătura explosivă a rachetei?
Încărcătura explosivă cîntărea cam 1 tonă.

17. Costa mult această rachetă?
Costa extrem de mult. Costa mai mult decît un avion de vînătoare.

18. Din punct de vedere militar, a avut racheta V-2 mult succes?
Nu, n-a avut mult succes pentru că nu era precisă.

19. Ce măsuri de apărare au luat englezii în contra acestor rachete?
În primul rînd au bombardat centrele de producţie.

20. Şi în al doilea rînd?
Au bombardat rachetele pe platformele de lansare.

21. Au reuşit englezii să oprească producţia rachetelor V-2?
Nu, n-au reuşit să oprească producţia, însă au reuşit să micşoreze producţia.

22. Cu ce procentaj?
Cu aproximativ 50 la sută.

23. Dacă englezii nu atacau centrul de producţie de la Poennemunde, aveau germanii rachetele V-2 mai devreme?
Desigur, atacul de la Poennemunde a întîrziat producţia cu cel puţin un an.

24. Puteau debarca aliaţii în Europa la 6 iunie, 1944, în cazul acesta?
Puteau debarca, însă sufereau pierderi mult mai mari decît au suferit.

Explicaţii gramaticale:

In this lesson we learn another important use of the imperfect tense: As past conditional. You have examples in this lesson in Introducerea gramaticii noi and Exerciţii gramaticale. Here, we shall give a few more examples, with the English equivalents:

Dacă ştiam că nu are bani, îi trimiteam.	Had I known that he didn't have money, I would have sent him some.
Dacă eram în locul lui, nu spuneam nimic.	Had I been in his place, I wouldn't have told anything.
Dacă rămînea în Romînia, îl aresta poliţia.	Had he remained in Romania, the police would have arrested him.
Dacă veneau mai devreme, găseau locuri.	Had they come earlier, they would have found seats.

The imperfect form of the verb a trebui has two meanings:

a. El trebuia să înveţe în fiecare seară. He had to study every evening.

b. El trebuia să înveţe, nu trebuia să-şi piardă timpul la club. He should have studied, he shouldn't have wasted his time at the club.

When does it mean had to and when does it mean should have? The context will tell you; you will be surprised to find out that this will not give you any trouble.

The imperfect form of the verb a putea has also two translations: was able to and could have. Here follow a few examples.

El putea să se căsătorească cu cine a vrut.
Puteam să merg duminica trecută la Los Angeles, însă n-am vrut.

El nu putea să joace cărți, pentru că nu îl lăsa nevasta lui.
Dacă îl cunoșteau pe judecător, puteau să scape cu o amendă mai mică.

Note marginale asupra vocabularului:

A aminti (to remind) requires the direct object.

I-am amintit.
Mi-a amintit că trebuie să facem lecția la magnetofon.
Trebuie să amintim profesorului că lecția este grea.
Cînd îl voi întîlni îi voi aminti despre asta.

Supărat can mean anything from sad to angry. The context will tell you which one to choose.

El a fost supărat cînd a auzit că prietenul lui i-a stricat automobilul.
El este totdeauna supărat toamna, cînd se gîndește la locurile din țară.

Știre means news item, and in Romanian it can be in either singular or plural:

Am primit o știre de la vărul meu. (news - one news item).
Am primit știri de la vărul meu. (news - several news items).

Paști is plural: Paștile cad Duminica și în Romînia Paștile au ținut trei zile.

Prost could also mean bad: drumuri proaste; o haină proastă.

Decît may be used with the meaning of only, but except: El nu mă cunoaște decît pe mine. El nu cîștigă decît 20 de dolari pe săptămînă. Nu-l cunosc decît pe el.

LECŢIA 46

Introducerea gramaticii noi:

a. Mîine, joi, voi merge în oraş şi voi cumpăra un automobil.
Mîine, joi, o să merg în oraş şi o să cumpăr un automobil.

Ce o să citeşti diseară?
Diseară o să citesc un ziar.

O să citeşti un ziar romînesc?
Da, o să citesc un ziar romînesc.

Cînd o să citească camaradul lecţia?
Camaradul o să citească lecţia diseară.

O să citească camaradul toată lecţia?
Da, camaradul o să citească toată lecţia.

O să cumpăraţi un automobil nou?
Da, o să cumpărăm un automobil nou.

O să cumpăraţi un automobil de sport?
Nu, n-o să cumpărăm un automobil de sport.

O să cumpere camarazii maşina domnului Pop?
Da, camarazii o să cumpere maşina domnului Pop.

O să cumpere studenţii cafea profesorilor?
Nu, studenţii n-o să cumpere cafea profesorilor.

b. Ai să repari automobilul acesta vechi?
Da, am să repar automobilul acesta vechi.

Ai să repari maşina?
Da, am să repar maşina.

Cine are să lucreze în vacanţă?
Domnul Pop are să lucreze în vacanţă.

Cine n-are să lucreze în vacanţă?
Domnul Mitică n-are să lucreze în vacanţă.

Aveţi să vizitaţi pe domnul Pop?
Da, avem să vizităm pe domnul Pop.

Aveţi să vizitaţi oraşul New York?
Da, avem să vizităm oraşul New York.

Studenţii au să cheme fetele la telefon?
Da, studenţii au să cheme fetele la telefon.

La ce oră au să cheme studenţii fetele la telefon?
Nu ştiu la ce oră au să cheme studenţii fetele la telefon.

c. Mîine voi merge în oraş şi mă voi uita la nişte prăvălii.
Mîine o să merg în oraş şi o să mă uit la nişte prăvălii.

O să te uiţi la casa domnului Pop?
Da, o să mă uit la casa domnului Pop.

Ai să te uiţi la nişte prăvălii în oraş?
Da, am să mă uit la nişte prăvălii în oraş.

La ce oră o să se scoale domnul Pop?
Domnul Pop o să se scoale la ora şase.

La ce oră are să se culce studentul?
Studentul are să se culce devreme.

La ce oră o să vă întoarceţi de la cinema?
O să ne întoarcem de la cinema la ora zece.

Aveţi să vă întoarceţi tîrziu?
Da, avem să ne întoarcem tîrziu.

Cînd o să se termine lecţiile de limba romînă?
Nu ştiu cînd o să se termine lecţiile de limba romînă.

Cînd au să se întoarcă studenţii de la şcoală?
Studenţii au să se întoarcă de la şcoală la ora patru.

Dialog: Vacanţa.

1. O să-ţi iei vacanţă anul acesta, Mitică?
2. O să-mi iau o vacanţă de o lună, în iulie.

3. Unde ai să mergi, la munte sau la mare?
4. Asta-i o întrebare bună! Eu vreau să merg la mare, soţia vrea să meargă la munte şi copiii vreau să stea în Bucureşti.

5. Mitică, pentru că îmi eşti prieten, am să te ajut să rezolvi această problemă!
6. Ultima dată cînd m-ai ajutat să rezolv o problemă, ca să nu merg la închisoare m-a costat 10.000 de lei.

7. Eşti de accord că cele mai bune planuri sînt simple?
8. Planurile tale încep ca planuri simple, însă nu ştiu de ce devin din ce în ce mai complicate.

9. Trebuie să promiţi că o să urmezi exact planul pe care l-am pregătit!
10. Promit. Cînd am să încep să-l pun în aplicare?

11. Diseară la cină! La momentul potrivit, anunţi că te-ai decis să petreci vacanţa la munte...
12. Soţia mă va întreba de ce mi-am schimbat părerea? Ea ştie că vreau să merg la mare. Ce voi răspunde?

13. O să răspunzi că astăzi te-ai întîlnit în oraş cu domnul Neagu şi că Neagu ţi-a spus că va merge la munte anul acesta....
14. Însă soţia mea o urăşte pe doamna Neagu!

15. Desigur! O să spună că nu vrea să fie văzută în acelaş loc cu doamna Neagu şi că refuză să meargă anul acesta la munte...
16. Şi o să vrea să meargă la mare, pentru că doamna Neagu o să meargă la munte!

17. Ce ţi-am spus! Ai o problemă? Vino la Costică!
18. Planul pare bun, însă ceva îmi spune că nu va avea succes!

Dialogue translation: Vacation.

1. Are you going to take your vacation this year, Mitică?
2. I am going to take a month's vacation in July.

3. Where are you going to go, to the mountains or to the seashore?
4. This is a good question. I want to go to the seashore, my wife wants to go to the mountains and the children want to stay in Bucharest.

5. Mitică, because you're my friend, I'm going to help you solve this problem.
6. The last time you helped me solve a problem, it cost me 10.000 lei not to go to jail....

7. Are you in accord that the best plans are the simple ones?
8. Your plans start out as simple ones, but I don't know why they become more and more complicated.

9. You must promise that you will follow exactly the plan that I have prepared..
10. I promise. When do I start putting the plan in operation?

11. Tonight at supper! At the right moment you announce that you have decided to spend your vacation in the mountains....
12. My wife will ask me why I changed my mind! She knows that I want to go to the seashore. What will I answer?

13. You will answer that today you met Neagu in the city and that Neagu told you that he will be going to the mountains this year....
14. But my wife hates Mrs. Neagu!

15. Certainly! She will say that she doesn't want to be seen in the same place with Mrs. Neagu and that she refuses to go this year to the mountains.
16. And she will want to go to the seashore because Mrs. Neagu will go to the mountains!

17. What did I tell you! You have a problem? Come to Costică!
18. The plan appears to be good, however, something tells me it won't work!

Exerciţii gramaticale:

a. Cînd o să înveţe camaradul lecţia?
Camaradul o să înveţe lecţia diseară.

Cînd o să primească camaradul banii?
Camaradul o să primească banii săptămîna viitoare.

Cînd o să meargă camaradul în oraş?
Camaradul o să meargă în oraş la ora şapte.

Cînd o să înveţi lecţia?
O să învăţ lecţia diseară.

Cînd o să primeşti bani?
Nu ştiu cînd o să primesc bani.

La ce oră o să mergi în oraş?
O să merg în oraş la ora patru.

Cînd o să pleci acasă?
O să plec acasă la ora cinci.

b. Cînd are să cumpere domnul Pop un automobil nou?
Domnul Pop are să cumpere un automobil nou în luna iulie.

Cînd are să construiască domnul Pop o casă nouă?
Nu ştiu cînd are să construiască o casă nouă.

Crezi că domnul Pop are să găsească banii pe care i-a pierdut?
Da, cred că domnul Pop are să găsească banii pe care i-a pierdut.

La ce oră are să sosească domnişoara Popescu?
Domnişoara Popescu are să sosească la ora patru şi jumătate.

Cînd ai să cumperi o maşină nouă?
Am să cumpăr o maşină nouă anul viitor.

Cînd ai să construieşti o casă nouă?
Am să construiesc o casă nouă luna viitoare.

Crezi că ai să găseşti un hotel bun în oraşul Monterey?
Da, cred că am să găsesc un hotel bun în oraşul Monterey.

La ce oră ai să soseşti acasă?
Am să sosesc acasă la ora nouă seara.

c. La ce oră o să se întoarcă domnul Pop?
Domnul Pop o să se întoarcă la ora şase.

O să se ducă domnul Pop în Romînia vara aceasta?
Nu, domnul Pop n-o să se ducă în Romînia vara aceasta.

La ce oră o să te întorci de la cinematograf?
O să mă întorc de la cinematograf la ora zece.

O să te duci în Europa anul viitor?
Nu, n-o să mă duc în Europa anul viitor.

La ce oră are să se culce domnul Pop?
Domnul Pop are să se culce la ora zece fix.

La ce oră are să se scoale domnul Pop?
Cred că domnul Pop are să se scoale la ora cinci şi jumătate.

Ai să te culci devreme diseară?
Nu, n-am să mă culc devreme, am să mă culc tîrziu.

Ai să te scoli tîrziu?
Da, am să mă scol tîrziu.

d. Cînd o să înveţe camarazii lecţiile?
Camarazii o să înveţe lecţiile diseară.

Cînd o să cumpăraţi un automobil nou?
O să cumpărăm un automobil nou anul viitor.

Cînd au să meargă studenţii în Europa?
Studenţii au să meargă în Europa după ce termină cursul de limba romînă.

Cînd aveţi să reparaţi automobilul?
Avem să reparăm automobilul cînd o să avem bani.

Bucată de citire.

Anul trecut, Mitică şi-a luat vacanţa de vară în luna iunie şi a petrecut-o la mare. Plaja de la Mamaia, mi-a spus el, este una din cele mai frumoase plaje din Europa. Foarte mulţi străini au descoperit plaja asta în ultimii ani şi în fiecare an numărul străinilor care vin să-şi petreacă vacanţa de vară în Romînia, creşte. Este adevărat că majoritatea acestor vizitatori vin din celelalte ţări satelite, însă o să vină şi alţii cînd situaţia internaţională se va îmbunătăţi.

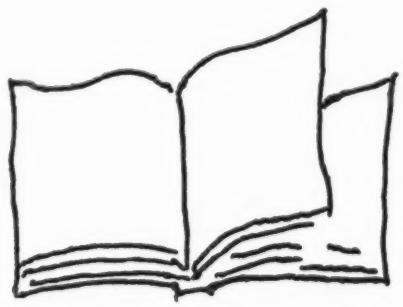
Cînd Mitică s-a întors la Bucureşti după o lună la mare, aproape că nu l-am recunoscut! Era negru ca un ţigan! Mi-a spus că a făcut băi de soare, că a înotat în apa sărată de mare, că a fost la pescuit cu barca pe mare şi că a făcut o excursie în Delta Dunării cu vaporul.

Anul acesta o să meargă la munte, a continuat Mitică. O să-şi ia vacanţa de vară în luna septembrie, pentru că la munte în lunile de vară, iunie, iulie şi august, de multe ori sînt furtuni cu descărcări electrice. Probabil că nu există un loc mai plăcut pentru a petrece o vacanţă. În România, munţii sînt încă sălbateci şi pe potecile munţilor întîlneşti foarte puţini turişti; eşti singur în mijlocul naturii. Un răsărit sau un apus de soare în munţi, sînt scene de neuitat. Aerul rece şi curat, apa rece de izvor,

mirosul florilor de munte şi liniştea adîncă a pădurilor, te urmăreşte pretutindeni.

Foarte mulţi încep să vadă că o vacanţă în munţi sau la mare, este mult mai plăcută decît o vacanţă în străinătate. Cum poţi să-ţi cunoşti mai bine patria decît petrecînd vacanţele în diferitele regiuni ale ţării? Cum poţi să-ţi iubeşti patria dacă n-o cunoşti?

De-acum înainte am să-mi petrec fiecare vacanţă într-o regiune diferită a ţării şi o să încerc să-mi cunosc mai bine patria.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Cînd şi-a luat domnul Mitică, vacanţa de vară anul trecut?
   Anul trecut, Mitică şi-a luat vacanţa de vară în luna iunie.

2. Unde şi-a petrecut vacanţa?
   Și-a petrecut-o la mare.

3. Este frumoasă plaja de la Mamaia?
   Este una din cele mai frumoase plaje din Europa.

4. Au descoperit mulţi străini plaja asta în ultimii ani?
   Da, foarte mulţi străini au descoperit plaja asta în ultimii ani.

5. De unde vin majoritatea vizitatorilor străini?
   Acum, majoritatea vizitatorilor străini, vin din ţările satelite.

6. O să vină vizitatori şi din alte ţări străine?
   O să vină cînd situaţia internaţională se va îmbunătăţi.

7. L-ai recunoscut pe Mitică cînd s-a întors de la mare, anul trecut?
   Da, l-am recunoscut, însă cu greu.

8. De ce a fost greu să-l recunoşti?
   A fost greu să-l recunosc pentru că a fost negru ca un ţigan.

9. Ce-a făcut el în vacanţă?
   A făcut băi de mare, a înotat în apa sărată a mării, a pescuit şi a făcut o excursie cu vaporul în Delta Dunării.

10. Unde o să meargă Mitică anul acesta?
    Anul acesta Mitică o să meargă la munte.

11. În ce lună o să-şi ia vacanţa de vară?
    O să-şi ia vacanţa de vară în luna septembrie.

12. Vara, sînt în munţi furtuni cu descărcări electrice?
    Da, în munţii Romîniei sînt furtuni cu descărcări electrice, foarte des.

13. Sînt sălbateci munţii Romîniei?
Da, munţii Romîniei sînt foarte sălbateci.

14. Întîlneşti mulţi turişti pe potecile munţilor romîneşti?
Nu, nu întîlneşti mulţi turişti pe potecile munţilor romîneşti.

15. Cînd eşti în munţi, eşti singur în mijlocul naturii?
Da, cînd eşti în munţi, eşti singur în mijlocul naturii.

16. Ai văzut vre-odată un răsărit de soare în munţi?
Nu, n-am văzut niciodată un răsărit de soare în munţi.

17. Dar un apus de soare?
Nici un apus de soare.

18. Cum este aerul în munţi?
În munţi aerul este rece şi curat.

19. Cum este apa izvoarelor?
Apa izvoarelor este rece şi curată.

20. Dacă ai avea bani, ai merge în vacanţă în străinătate, sau în munţi?
Dacă aş avea bani, aş merge în munţi.

21. Trebuie să-ţi cunoşti ţara ca s-o iubeşti?
Da, trebuie să-ţi cunoşti ţara ca s-o iubeşti.

22. Cînd o să primeşti vacanţa de vară?
O să primesc vacanţa de vară în luna iulie.

23. Unde ai să mergi?
Am să merg să vizitez un parc naţional.

24. Ai să mergi singur?
Nu, n-am să merg singur, am să merg cu familia mea.

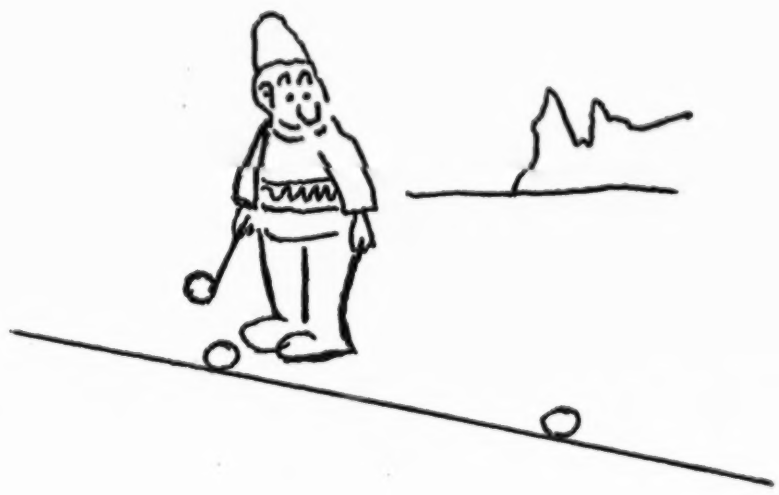
Explicaţii gramaticale:

The future may also be expressed in Romanian with the auxiliary "a avea" and the subjunctive.

Am să merg în oraş.	I'm going to go to town.
Ai să mergi în oraş?	Are you going to go to town?
Are să meargă în oraş.	He is going to go to town.
Avem să mergem în oraş.	We are going to go to town.
Aveţi să mergeţi în oraş?	Are you going to go to town?
Au să meargă în oraş.	They are going to go to town.

The auxiliary "a avea" may have an invariable form "o" for all persons:

O să lucrez.	I will work.
O să lucrezi?	Will you work?
O să lucreze.	He will work.
O să lucrăm.	We will work.
O să lucraţi.	You will work.
O să lucreze.	They will work.



LECŢIA 47

Introducerea gramaticii noi:

Am terminat lecţia, apoi prietenul meu m-a chemat la telefon.
Cînd prietenul m-a chemat la telefon, eu deja terminasem lecţia.

Fumase studentul în clasă înainte de a intra profesorul?
Da, înainte de a intra profesorul studentul fumase în clasă.
Nu, înainte de a intra profesorul studentul nu fumase în clasă.

Cumpărase profesorul maşina cînd a plecat în Europa?
Da, profesorul cumpărase maşina cînd a plecat în Europa.
Nu, profesorul nu cumpărase maşina cînd a plecat în Europa.

Mîncaseşi cînd a sosit poliţia?
Da, cînd a sosit poliţia, mîncasem.
Nu, cînd a sosit poliţia, nu mîncasem.

Spălaseşi maşina cînd a început să plouă?
Da, spălasem maşina cînd a început să plouă.
Nu, nu spălasem maşina cînd a început să plouă.

Alergaseră studenţii ca să prindă autobuzul?
Da, studenţii alergaseră ca să prindă autobuzul.
Nu, studenţii nu alergaseră ca să prindă autobuzul.

Lucraseră soldaţii mult cînd i-a inspectat ofiţerul?
Da, soldaţii lucraseră mult cînd i-a inspectat ofiţerul.
Nu, soldaţii nu lucraseră mult cînd i-a inspectat ofiţerul.

Terminaseţi examenul cînd a sunat soneria?
Da, terminasem examenul cînd a sunat soneria.
Nu, nu terminasem examenul cînd a sunat soneria.

Învăţaserăţi istoria cînd aţi fost la liceu?
Da, învăţaserăm istoria cînd am fost la liceu.
Nu, nu învăţaserăm istoria cînd am fost la liceu.

Văzuse domnul Pop automobilul care l-a lovit?
Da, domnul Pop văzuse automobilul care l-a lovit.
Nu, domnul Pop nu văzuse automobilul care l-a lovit.

Băuseşi cafeaua cînd a venit domnul Pop?
Da, băusem cafeaua cînd a venit domnul Pop.
Nu, nu băusem cafeaua cînd a venit domnul Pop.

Avuseră studenţii destui bani să cumpere de mîncare la restaurant?
Da, studenţii avuseră destui bani să cumpere de mîncare la restaurant.
Nu, studenţii nu avuseră destui bani să cumpere mîncare la restaurant.

De cît timp nu-l văzuseţi pe domnul Pop?
Nu-l văzusem de douăzeci şi doi de ani.

Fusese Popescu în Rusia cînd a fost rănit?
Da, Popescu fusese în Rusia cînd a fost rănit.

Fuseseşi student bun cînd ai fost la universitate?
Nu, nu fusesem student bun cînd am fost la universitate.

Fuseseră studenţii examinaţi de doctorul Mitică anul trecut?
Da, studenţii fuseseră examinaţi de doctorul Mitică anul trecut.

Fuseseräţi întrebaţi unde v-aţi născut cînd aţi mers la şcoală?
Nu, nu fuseserăm întrebaţi unde ne-am născut cînd am mers la şcoală.

Dăduse soţia dumitale de mîncare copiilor cînd ai ajuns acasă?
Da, soţia mea dăduse de mîncare copiilor cînd am ajuns acasă.

Dăduseşi bani băiatului cînd ţi-a cerut?
Nu, nu dădusem bani băiatului cînd mi-a cerut.

Dialog: Un incendiu.

1. Ai auzit sirenele pompierilor aseară?
2. Desigur! Eu i-am chemat, ardea casa domnului Neagu şi mi-a fost frică să nu se aprindă şi să ardă şi casa mea.

3. Cum ai descoperit focul?
4. Fusesem în provincie şi m-am întors tîrziu. Cînd am ajuns acasă, am văzut ieşind fum din dormitorul domnului Neagu.

5. Ce-ai făcut atunci?
6. Am bătut la uşă să-l trezesc, însă cînd am văzut flăcări, am spart uşa şi am intrat în casă să-l salvez.

7. Unde l-ai găsit?
8. În salon. Dormea îmbrăcat pe canapea.

9. Dacă focul a început în dormitor şi el dormea pe canapea în salon, ar însemna că nu fumase şi că nu adormise cu ţigara aprinsă....
10. N-am avut timp să-l întreb cum a început focul. Pentru că tot parterul era în flăcări, ne-am urcat la etaj şi am chemat pompierii.

11. Cum aţi scăpat din infernul de foc?
12. Am sărit de la etaj în plasele întinse de pompieri!

13. Au putut pompierii să salveze ceva?
14. Nimic. Nici casa, nici mobila. Casa a ars pînă la pămînt.

15. Fusese casa asigurată?
16. Văzusem odată o poliţă de asigurare în casa lui Neagu, însă nu ştiu dacă plătise prima rata de asigurare.

17. Ce o să facă domnul Neagu acum?
18. Cred că o să meargă să locuiască cu băiatul lui, judecătorul.

Dialogue translation: A fire.

1. Did you hear the sirens of the firemen last night?
2. Certainly! I called them, Mr. Neagu's house was burning, and I was afraid that my house will catch fire and burn.

3. How did you discover the fire?
4. I had been in the province and I returned late. When I arrived home, I saw smoke coming out of Mr. Neagu's bedroom.

5. What did you do then?
6. I knocked on the door to awaken him, but when I saw the flames, I broke down the door and I entered the house to save him.

7. Where did you find him?
8. In the living room. He was sleeping fully dressed on the sofa.

9. If the fire started in the bedroom and he was sleeping on the sofa in the living room, it would mean that he had not been smoking and that he had not fallen asleep with a lighted cigarette....
10. I didn't have time to ask him how the fire started. Because the entire ground floor was in flames, we went upstairs and I called the firemen.

11. How did you escape from the fiery inferno?
12. We jumped from the second floor into the nets stretched by the firemen.

13. Were the firemen able to save anything?
14. Nothing. Neither the house nor the furniture. The house burned to the ground.

15. Had the house been insured?
16. I had seen once an insurance policy in Neagu's house, but I don't know if he had paid the premium.

17. What will Mr. Neagu do now?
18. I think that he will go to live with his boy, the judge.

Exerciţii gramaticale.

Mîncaseşi cînd a venit domnul Popescu?
Da, mîncasem cînd a venit domnul Popescu.
Nu, nu mîncasem cînd a venit domnul Popescu.

Mîncase domnul Pop cînd a sunat soneria?
Da, domnul Pop mîncase cînd a sunat soneria.
Nu, domnul Pop nu mîncase cînd a sunat soneria.

Mîncaseţi cînd a început focul?
Da, mîncasem cînd a început focul.
Nu, nu mîncasem cînd a început focul.

or

Mîncaserăţi cînd a început focul?
Da, mîncaserăm cînd a început focul.
Nu, nu mîncaserăm cînd a început focul.

Mîncase studenţii la restaurant înainte de a veni aici?
Da, studenţii mîncase la restaurant înainte de a veni aici.
Nu, studenţii nu mîncase la restaurant înainte de a veni aici.

or

Mîncaseră studenţii la restaurant înainte de a veni aici?
Da, studenţii mîncaseră la restaurant înainte de a veni aici.
Nu, studenţii nu mîncaseră la restaurant înainte de a veni aici.

Terminase studentul lecţia cînd l-ai chemat la telefon?
Băuse profesorul cafeaua cînd l-ai văzut?
Mersese domnul Pop la universitatea din Bucureşti?
Vorbise studentul cu profesorul înainte de a începe clasa?
Coborîse domnul Neagu din tren cînd ai vorbit cu el?

Fusese domnul Neagu elev bun la liceu?
Dăduse profesorul lucru acasă studenţilor cînd ai intrat în clasă?
Cît timp stătuse Mitică în Romînia înainte de a veni în America?

Mîncaseşi cu domnul Pop la restaurant?
Văzuseşi filmul de la cinematograful „ARO"?
Făcuseşi planuri pentru vacanţă cînd ai vorbit cu domnul Mitică?
Citiseşi ziarul înainte de a veni la şcoală?
Băuseşi cafeaua cînd a sunat soneria?

Bucată de citire.

20,000 de hectare de pădure arse, doi pompieri omorîţi, alţi cinci în spital, pagube de milioane de dolari....pentru că un şofer neglijent aruncase o ţigară aprinsă dintr-un camion, în timp ce trecea printr-o pădure din statul Oregon.

Un funcţionar se întoarce acasă de la birou obosit,după o zi grea de lucru, se aşează în fotoliu, aprinde o ţigară, începe să citească ziarul şi adoarme. Rezultatul: o casă distrusă de foc şi dacă omul are noroc, două sau trei luni în spital.

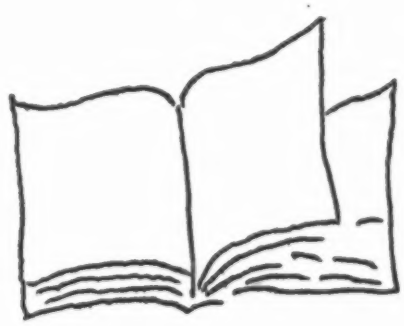
Un fir electric trebuia izolat acum cîteva săptămîni. Pentru că proprietarul n-a avut timp să se ocupe de acest lucru şi pentru că încă nu s-a întîmplat nimic, proprietarul se decide să cheme un electrician săptămîna viitoare. Rezultatul: un scurt circuit, casa şi mobila distruse de foc.

Cazuri similare cu cele descrise mai sus, se întîmplă în fiecare zi de-a-lungul şi de-a-latul Statelor Unite. Citeam zilele trecute într-un ziar din New York, că anul trecut, peste 40,000 de persoane şi-au pierdut viaţa în incendii şi că peste 160.000 de persoane au fost rănite sau arse în aceste incendii.

Eri vorbeam cu domnul Mitică despre numărul mare de incendii, despre oamenii morţi şi răniţi în aceste incendii

şi despre pagubele mari cauzate din neglijenţa unor oameni. Îi spuneam că dacă am fi mai atenţi, dacă nu am elimina toate incendiile, cel puţin le-am putea reduce numărul.

Pentru Mitică însă, toate cifrele pe care le-am citat n-au fost decît statistici. El uită că mîine şi el ar putea fi o statistică!



Întrebări şi răspunsuri:

1. Cîte hectare de pădure au ars, după bucata de citire?
   Au ars 20.000 de hectare de pădure.

2. Cîţi pompieri au fost omorîţi şi cîţi au fost răniţi?
   Doi pompieri au fost omorîţi şi cinci au fost răniţi.

3. Au fost pagube mari?
   Da, au fost pagube de milioane de dolari.

4. Cine a cauzat focul care a ars pădurea?
   Un şofer neglijent a cauzat focul.

5. Cum l-a cauzat?
   A aruncat o ţigară aprinsă dintr-un camion.

6. Trecuse camionul prin pădure cînd şoferul a aruncat ţigara?
   Nu, camionul nu trecuse prin pădure, era încă în pădure.

7. Se întorsese acasă obosit funcţionarul din bucata de citire?
   Da, el se întorsese acasă obosit după o zi grea la birou.

8. A adormit el în fotoliu?
   Da, el a adormit în fotoliu.

9. Aprinsese el o ţigară înainte de a adormi?
   Da, înainte de a adormi, el aprinsese o ţigară.

10. Citise el ziarul înainte de a adormi?
    Nu, nu-l citise, începuse să-l citească cînd a adormit.

11. A ars pînă la pămînt casa funcţionarului?
    Da, casa funcţionarului a ars pînă la pămînt.

12. Ardea casa dacă funcţionarul era atent?
    Nu, dacă funcţionarul era atent, nu ardea casa.

13. Poate să aprindă o casă un scurt circuit electric?
    Da, un scurt circuit electric poate să aprindă o casă.

14. Cîte persoane au murit anul trecut din cauza incendiilor în Statele Unite?
Citeam în ziar că peste 40.000 de persoane şi-au pierdut viaţa.

15. Cîte persoane au fost arse sau rănite anul trecut în incendii?
Citeam că peste 160.000 de persoane au fost arse sau rănite.

16. Sînt mari pagubele cauzate de incendii în Statele Unite?
Da, pagubele se ridică la sute de milioane de dolari în fiecare an.

17. S-ar putea elimina toate incendiile dacă oamenii ar fi mai atenţi?
Nu le-ar putea elimina însă le-ar putea reduce numărul.

18. În general, ai spune că majoritatea oamenilor sînt neglijenţi?
Nu, n-aş spune că majoritatea oamenilor sînt neglijenţi.

19. Sînt cauzate de fulgere multe incendii?
Da, multe incendii sînt cauzate de fulgere.

20. L-au impresionat pe Mitică cifrele pe care le-ai citat?
Nu, pe Mitică nu l-au impresionat cifrele pe care le-am citat.

21. Ce-au fost pentru Mitică aceste cifre?
Pentru Mitică aceste cifre n-au fost decît statistici.

22. Ar putea fi mîine şi Mitică o statistică?
Ar putea fi o statistică dacă nu este atent.

23. Poate începe un foc mare un chibrit mic?
Da, un chibrit mic poate începe un foc mare.

24. Este asigurată casa dumitale în contra focului?
Da, casa mea este asigurată în contra focului.

Explicaţii gramaticale:

The Pluperfect (mai mult ca perfectul) in Romanian expresses a past action completed before another past action.

This tense is formed thus:

mînca*t*	plus the endings:	-sem
văzu*t*		-seşi
făcu*t*		-se
merse		-serăm
citi*t*		-serăţi
hotărî*t*		-seră

mîncasem	băusem	mersesem
mîncaseşi	băuseşi	merseseşi
mîncase	băuse	mersese
mîncasem (mîncaserăm)	băusem (băuserăm)	mersesem (merseserăm)
mîncaseţi (mîncaserăţi)	băuseţi (băuserăţi)	merseseţi (merseserăţi)
mîncase (măncaseră)	băuse (băuseră)	mersese (merseseră)

vorbisem	coborîsem
vorbiseşi	coborîseşi
vorbise	coborîse
vorbisem (vorbiserăm)	coborîsem (coborîserăm)
vorbiseţi (vorbiserăţi)	coborîseţi (coborîserăţi)
vorbise (vorbiseră)	coborîse (coborîseră)

Observaţie:

a fi: fusesem, fuseseşi, fusese, fusese(ră)m, fusese(ră)ţi, fusese(ră).
a da: dăduseşi, dăduse, dăduse(ră)m, dăduse(ră)ţi, dăduse(ră).
a sta: stătusem, stătuseşi, stătuse, stătuse(ră)m, stătuse (ră)ţi, stătuse(ră).
a rupe-(rupt): rupsesem, rupseseşi, rupsese, rupsese(ră)m, rupsese(ră)ţi, rupsese(ră).
a trage,-(tras): trăsesem, trăseseşi, trăsese, trăsese(ră)m, trăsese(ră)ţi, trăsese(ră).

LECȚIA 48

Introducerea gramaticii noi:

Ieri, domnul Popescu a fost la restaurant şi a mîncat o supă.
Ieri, domnul Popescu fu la restaurant şi mîncă o supă.

Ieri, domnul Popescu mîncă la restaurant?
Da, ieri domnul Popescu mîncă la restaurant.

Fumă studentul în clasă ieri?
Nu, studentul nu fumă în clasă ieri.

Dansaşi la clubul ofiţerilor sîmbătă seara?
Da, dansai la clubul ofiţerilor sîmbătă seara.

Lucraşi mult ieri?
Nu, nu lucrai mult ieri.

Spălară studenţii multe vase cînd lucrară în bucătărie?
Da, studenţii spălară multe vase cînd lucrară în bucătărie.

Ajutară fetele pe mama lor să pregătească mîncarea?
Nu, fetele nu ajutară pe mama lor să pregătească mîncarea.

Întrebarăţi profesorul unde s-a născut?
Da, întrebarăm profesorul unde s-a născut.

Cumpărarăţi automobilul pe care l-aţi văzut la agenţia „Ford"?
Nu, nu cumpărarăm automobilul pe care l-am văzut la agenţia „Ford."

Bău studentul toată cafeaua?
Da, studentul bău toată cafeaua.

Văzuşi oceanul Atlantic cînd ai fost în New York?
Da, văzui oceanul Atlantic cînd am fost în New York.

Băură studenţii vin sau bere la restaurant?
La restaurant, studenţii băură vin, nu băură bere.

Văzurăţi pe domnul Mitică în maşina domnului Costică?
Da, văzurăm pe domnul Mitică în maşina domnului Costică.
Da, îl văzurăm.

Unde trecu studentul strada?
Studentul trecu strada la colţ.

Făcuşi un examen bun la limba romînă?
Da, făcui un examen bun la limba romînă.

Vîndură studenţii maşina pe care au cumpărat-o anul trecut?
Da, studenţii o vîndură.

Merserăţi la cinema aseară?
Da, merserăm la cinema aseară.

Fu soldatul luat prizonier de trupele inamice?
Da, soldatul fu luat prizonier de trupele inamice.

Fuşi student la Universitatea din Bucureşti?
Nu, nu fui student la Universitatea din Bucureşti.

Fură arestaţi hoţii de poliţie?
Da, hoţii fură arestaţi de poliţie.

Furăţi bogaţi în Romînia?
Nu, nu furăm bogaţi în Romînia.

Avu domnul Mitică o maşină în Romînia?
Da, Mitică avu o maşină în Romînia.

Avuşi multe case în Romînia?
Nu, nu avui multe case în Romînia, avui numai o casă.

Avură hoţii timp să fugă?
Nu, hoţii nu avură timp să fugă.

Avurăţi un dicţionar bun la şcoala de limbi străine a armatei?
Da, avurăm un dicţionar bun la şcoala de limbi străine a armatei.

Vru studentul să cumpere un automobil vechi?
Nu, studentul nu vru să cumpere un automobil vechi.

Vruşi să mergi în oraş cu autobuzul?
Da, vrui să merg în oraş cu autobuzul.

Vrură fetele să meargă la cinema?
Nu, fetele nu vrură să meargă la cinema, vrură să meargă la club.

Vrurăţi să vă opriţi în San Francisco cînd aţi venit aici?
Da, vrurăm să ne oprim în San Francisco cînd am venit aici.

10

Dialog: Unelte.

1. Ce făcuşi ieri Mitică? Nu te văzui la birou?
2. Stătui acasă pentru că avui multă treabă.

3. Reparaşi gardul de scînduri din jurul curţii?
4. Îl reparai şi îl vopsii cu vopsea albă.

5. De la cine împrumutaşi uneltele?
6. Împrumutai un ciocan şi nişte cuie de la Neagu şi peria de la Costică.

7. Dar vopseaua?
8. N-o împrumutai, o cumpărai de la o prăvălie din San Jose.

9. Cînd îmi dai înapoi ferăstrăul, şurubelniţa şi cleştele?
10. Am ştiut că le-am împrumutat de la cineva, însă uitai de la cine....

11. Cînd cineva nu-şi găseşte uneltele ştie că sînt la dumneata!
12. Asta nu-i adevărat! Chiar ieri fui în oraş şi cumpărai un sfredel!

13. Un sfredel? Unde vrei să faci găuri?
14. În peretele băii. Vreau să aduc o ţeavă de apă caldă în baie.

15. De ce nu chemi un instalator de apă să facă treaba asta?
16. Chemai unul însă îmi ceru prea mulţi bani, fu mai ieftin să cumpăr un sfredel!

17. Fuşi obosit seara după ce terminaşi lucru?
18. Foarte! Mă aşezai în fotoliu, căscai odată şi adormii!

Dialogue translation: Tools.

1. What did you do yesterday Mitică? I didn't see you at the office?
2. I stayed home because I had a lot of work.

3. Did you repair the fence around the yard?
4. I repaired it and I painted it with white paint.

5. From whom did you borrow the tools?
6. I borrowed a hammer an some nails from Neagu and a brush from Costică.

7. How about the paint?
8. I didn't borrow it, I bought it from a store in San Jose.

9. When are you going to give me back my saw, screwdriver and pliers?
10. I knew that I borrowed them from someone, but I had forgotten from whom...

11. When someone doesn't find his tools, he knows that you have them.
12. This is not true! Just yesterday I was downtown and bought a brace and bit.

13. A brace and bit? Where do you want to make holes?
14. In the bathroom wall. I want to bring a hot water pipe into the bathroom.

15. Why don't you call a plumber to do this work?
16. I called one but he asked to much, it was cheaper to buy a brace and bit.

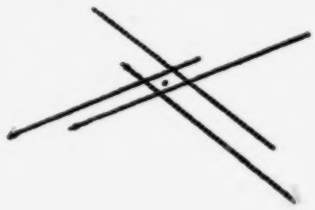
17. Were you tired in the evening after you finished the work?
18. Very! I sat in the easy chair, I yawned once and fell asleep!

Exerciţii gramaticale:

Cînd citi camaradul dumitale lecţia?
Cînd citişi lecţia?
Citii lecţia aseară.
El citi lecţia aseară.

Cînd scrise el lecţia?
Cînd termină el de învăţat?
Cînd se duse ieri în oraş.
Ce văzu el în oraş?
Cînd se întoarse el din oraş.
Cu cine se uită el la televizor?
Ascultă el la radio?
Vorbi el romîneşte cu camarazii?
Primi el scrisori de la mama lui?
Trimise el bani fratelui său din Romînia?
La ce oră se culcă el aseară?
La ce oră se sculă el ieri dimineaţă?
Se spălă el cu apă caldă?
Ce film văzu domnişoara Pop aseară?
Unde parcă domnul Pop automobilul?
Îi plăcu domnului Pop filmul?
Îi fu frig domnului Pop cînd fu în Alaska?
Îi fu foame domnului Neagu cînd se întoarse acasă.

Mîncaşi la restaurant ieri?
Băuşi bere aseară la domnul Popescu?
Vorbişi cu profesorul despre Romînia?
Spuseşi profesoarei că nu vei veni astăzi la şcoală?
Fuşi arestat de poliţia de securitate din Romînia?
Avuşi destui bani să cumperi un automobil?
Dăduşi lucru acasă profesorului?
Cîţi ani stătuşi în Europa?
La ce oră terminaşi de învăţat?
Te duseşi în oraş cu doamna Pop?
Te culcaşi devreme ieri?
Te sculaşi tîrziu ieri?
Te spălaşi cu apă caldă?



Bucată de citire:

Pentru că avui mult de lucru în jurul casei, săptămîna trecută îmi luai un concediu de trei zile, Luni, mă sculai devreme, cînd răsări soarele, îmi pregătii micul dejun, ouă cu şuncă şi un ceai şi nişte pîine prăjită. Mîncai şi începui să lucrez.

Întîi, bătui nişte cuie într-un perete ca să atîrn nişte tablouri pe care le cumpărai acum un an. Pentru că nu fui atent, mă lovii la un degct cu ciocanul. Mă duru însă nu chemai doctorul.

Fumai o ţigară şi adusei scaunul din garaj ca să-l vopsesc. Pusei scaunul pe o masă însă nu găsii nici peria nici vopseaua. Îmi adusei aminte că i-am împrumutat peria lui Mitică şi că el niciodată nu aduce înapoi ce împrumută. Aşa, am dus scaunul înapoi în garaj. O să-l vopsesc altădată, mi-am spus.

Cam pe la ora 10 dimineaţa, luai maşina de tăiat iarba din garaj ca să tai iarba care era cam mare. În timp ce tăiam iarba, am observat că o scîndură era ruptă şi că un cîine încerca să intre în curte. Nu ştiu de ce, pentru că nu era nimic de mîncare în curtea mea. Cu ferăstrăul, tăiai o scîndură nouă şi reparai gardul.

După ce mîncai dejunul, reparai priza electrică din bucătărie şi pusei un bec nou în salon. Cu sfredelul, făcui

două găuri în peretele băii, pentru că vrui să instalez o baie mai nouă şi mai modernă. După ce făcui găurile, observai că am făcut o greşeală! Erau prea mari!

Incercai să scot un cui din perete cu cleştele. Pentru că era prea sus, mă suii pe un scaun. Nu fui atent, trăsei prea tare şi căzui jos şi îmi rupsei piciorul. Din cauza asta sînt acum în spital.

Întrebări şi răspunsuri:

1. Avuşi mult de lucru în jurul casei săptămîna trecută?
   Da, săptămîna trecută avui mult de lucru în jurul casei.

2. Îţi luaşi un concediu?
   Da, îmi luai un concediu de trei zile.

3. La ce oră te sculaşi luni dimineaţa?
   Nu ştiu exact la ce oră mă sculai, însă mă sculai devreme.

4. Înainte de a răsări soarele?
   Nu înainte de a răsări soarele, cînd răsări soarele.

5. Cine îţi pregăti micul dejun?
   Eu îmi pregătii micul dejun.

6. Ce îţi pregătişi?
   Îmi pregătii ouă cu şuncă, ceai şi nişte pîine prăjită.

7. Ce făcuşi după ce mîncaşi micul dejun?
   După ce mîncai micul dejun începui să lucrez.

8. Ce făcuşi întîi?
   Întîi, bătui nişte cuie într-un perete.

9. De ce bătuşi cuiele în perete?
   Bătui cuiele în perete ca să atîrn nişte tablouri.

10. Cînd cumpăraşi tablourile?
    Le cumpărai acum un an.

11. Fuşi atent cînd bătuşi cuiele?
    Nu, nu fui atent şi mă lovii la deget.

12. Te duru?
    Mă duru, însă nu chemai doctorul.

13. Vopsişi scaunul pe care-l aduseşi din garaj?
    Nu, nu-l vopsii pentru că nu găsii peria.

14. Cînd o să-l vopseşti?
O să-l vopsesc altădată.

15. De ce luaşi maşina de tăiat iarba din garaj?
O luai ca să tai iarba din curţe.

16. Cum era iarba?
Era cam mare pentru că n-o tăiasem de mult.

17. Ce ai observat în timp ce tăiai iarba?
Am observat că o scîndură de la gard era ruptă.

18. Ce altceva ai mai observat?
Am mai observat că un cîine încerca să intre în curte.

19. Ai reparat gardul de scînduri?
Da, l-am reparat.

20. Reparaşi priza electrică din bucătărie?
Da, o reparai după ce mîncai dejunul.

21. Ce altceva ai mai reparat?
N-am mai reparat nimic însă am pus un bec nou în salon.

22. Cu ce făcuşi găuri în peretele băii?
Cu un sfredel, însă le-am făcut prea mari.

23. Cu ce ai încercat să scoţi cuiul din perete?
Am încercat să-l scot cu cleştele.

24. De ce eşti acum în spital?
Pentru că am căzut de pe scaun şi mi-am rupt piciorul cînd am scos cuiul.

Explicaţii gramaticale.

The simple perfect is used to denote an action or state in the past, quite cut off from the present. In most cases its English equivalent is the past indefinite. When used in a subordinate clause it may be rendered by the past perfect.

Da, spus el.	Yes, he said.
Omul se sculă şi ieşi.	The man rose and went out.
După ce termină lectura, se odihni.	After he had finished reading, he took a rest.

For practical purposes, you need a good recognition ability of this tense; you may acquire it by using it at times.

This tense is formed by dropping the final "t" of the past participle and add the endings:

mînca/t	bău/t	vorbi/t	coborî/t	Endings:
mîncai	băui	vorbii	coborîi	i
mîncaşi	băuşi	vorbişi	coborîşi	şi
mîncă	bău	vorbi	coborî	-
mîncarăm	băurăm	vorbirăm	coborîrăm	răm
mîncarăţi	băurăţi	vorbirăţi	coborîrăţi	răţi
mîncară	băură	vorbiră	coborîră	ră

Verbs having the past participle in "s" (mers, înţeles, etc.) form the following pattern:

spusei
spuseşi
spuse
spusem
spuserăţi
spuseră

The verbs a fi, a da, and a sta have the following forms:

fui	(fusei)	dădui	stătui
fuşi	(fuseşi)	dăduşi	stătuşi
fu	(fuse)	dădu	stătu

furăm	(fuserăm)	dădurăm	stăturăm
furăţi	(fuseră)	dădurăţi	stăturăţi
fură	(fuseră)	dădură	stătură

Note: Generally, the stress remains on the vowel that had it in the past participle form.

LECȚIA 49

Introducerea gramaticii noi:

Ieri, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.
Ieri, dacă aş fi avut bani, aş fi cumpărat un automobil.

Dacă studentul ar fi învăţat, ar fi primit o notă bună?
Da, dacă studentul ar fi învăţat, ar fi primit o notă bună.

Dacă domnul Pop ar fi lucrat ar fi cîştigat mulţi bani?
Da, dacă domnul Pop ar fi lucrat, ar fi cîştigat mulţi bani.

Dacă ai fi avut bani, ai fi cumpărat automobilul domnului Pop?
Da, dacă aş fi avut bani, aş fi cumpărat automobilul domnului Pop.

Dacă ai fi mers în Romînia ai fi fost arestat?
Da, dacă aş fi mers în Romînia, aş fi fost arestat.

Dacă studenţii ar fi auzit soneria, ar fi plecat din clasă?
Da, dacă studenţii ar fi auzit soneria, ar fi plecat din clasă.

Dacă soldaţii ar fi trecut rîul ar fi fost prinşi de inamic?
Nu, dacă soldaţii ar fi trecut rîul, n-ar fi fost prinşi de inamic.

Dacă aţi fi studiat lecţia, aţi fi ştiut-o?
Da, dacă am fi studiat lecţia, am fi ştiut-o.

Dacă aţi fi fost arestaţi în Romînia, aţi fi suferit mult?
Da, dacă am fi fost arestaţi în Romînia, am fi suferit mult.

Dacă omul s-ar fi oprit, ar fi fost arestat?
Nu, dacă omul s-ar fi oprit, n-ar fi fost arestat.

Te-ai fi dus la San Francisco dacă ai fi avut bani?
Dacă aş fi avut bani, nu m-aş fi dus la San Francisco.

Dacă studenţii ar fi mers în Romînia, s-ar fi întîlnit ei cu domnul Pop?
Da, dacă studenţii ar fi mers în Romînia, s-ar fi întîlnit cu domnul Pop.

Dacă aţi fi avut timp, v-aţi fi uitat la programul lui Jack Benny?
Da, dacă am fi avut timp, ne-am fi uitat la programul lui Jack Benny.

Şi-ar fi învăţat studentul lecţia dacă ar fi avut timp?
Da, studentul şi-ar fi învăţat lecţia dacă ar fi avut timp.

Ţi-ai fi cumpărat un automobil dacă ai fi fost în Romînia?
Nu, dacă aş fi fost în Romînia, nu mi-aş fi cumpărat un automobil.

Dacă studenţii ar fi avut unelte, şi-ar fi reparat maşina?
Da, dacă studenţii ar fi avut unelte, şi-ar fi reparat maşina.

V-aţi fi învăţat lecţiile dacă aţi fi avut timp?
Da, ne-am fi învăţat lecţiile dacă am fi avut timp.

b. Ce scrie pe uşa aceea?
Pe uşa aceea scrie: „Fumatul oprit"!

Ce scrie pe uşa aceea?
Pe uşa aceea scrie: „Băutul interzis"!

E interesant de ştiut dacă profesorul nou vorbeşte englezeşte?
Da, e interesant de ştiut dacă profesorul nou vorbeşte englezeşte.

Ce faci?
Am ceva de citit.

Mergi diseară la cinema?
Nu, nu merg, n-am timp de pierdut!

Dialog: Cereale.

1. Unde mergi aşa de dimineaţă, moş Ioane?
2. Duc nişte porumb la moară. Nu vii şi tu?

3. Dacă aş fi ştiut ieri că mergi la moară aş fi făcut alte planuri.
4. Ai de dus ceva la măcinat?

5. Un sac de grîu, n-avem făină de făcut pîine.
6. Pune-l în căruţă. Îl duc cu plăcere!

7. Ai putea să-mi duci şi un sac de orz?
8. Desigur! Ce ai de gînd să faci astăzi?

9. Vreau să tai nişte ovăz pentru cai...
10. Verde?

11. Verde. Amestecat cu lucernă este un nutreţ bun.
12. Dacă n-aş fi întrebat, n-aş fi ştiut! Oh! Era să uit!

13. Era să uiţi, ce?
14. Poţi să-mi dai doi, trei saci de secară pînă la treierat?

15. Opreşte-te cînd te-ntorci de la moară să-i iei.
16. Păi, atunci să plec... Eşti sigur că nu vrei să mergi la moară?

17. N-am spus că nu vreau, am spus că nu pot acum!
18. Atunci, la revedere!

Dialogue translation: Cereals.

1. Where are you going so early in the morning, moş Ioane?
2. I'm taking some corn to the mill. Don't you want to come along?

3. If I would have known that you would go to the mill, I would have made other plans.
4. Do you have anything to be taken to be milled?

5. A sack of wheat, we don't have flour to make bread.
6. Put it in the wagon. I'll take it with pleasure.

7. Could you also take a sack of barley (to the mill) for me?
8. Certainly. What do you intend to do today?

9. I want to cut some oats for the horses...
10. Green?

11. Green. Mixed with alfalfa it is a very good fodder.
12. Had I not asked, I wouldn't have known. Oh! I almost forgot!

13. You almost forgot what?
14. Can you give me two, three sacks of rye until threshing time?

15. Stop when you return from the mill to pick them up.
16. Well then. I should go... Are you sure that you don't want to go to the mill?

17. I didn't say that I didn't want to, I said that I couldn't now!
18. Then, see you soon!

Exerciţii gramaticale:

Ce ar fi făcut ieri camaradul dacă ar fi avut timp liber?
Ce ai fi făcut ieri dacă ai fi avut timp liber?
Dacă aş fi avut timp liber, aş fi mers în oraş.
Dacă ar fi avut timp liber, ar fi mers în oraş.

Ce ar fi făcut dacă ar fi avut o mie de dolari?
Unde s-ar fi dus?
Cu cine i-ar fi cheltuit?
Ce ar fi vizitat?
Ce ar fi cumpărat?
Ar fi venit el aici dacă ar fi ştiut cum este şcoala asta?

S-ar fi culcat el mai devreme dacă n-ar fi avut lecţii de învăţat?
S-ar fi sculat el devreme dacă n-ar fi trebuit să vină la şcoală?
Unde s-ar fi dus el dacă n-ar fi trebuit să vină la şcoală?

Ce ar fi trebuit să facă el dacă ar fi avut inspecţie?
Ce ar fi trebuit să înveţe dacă ar fi fost la liceu?
Ce ar fi trebuit să facă dacă n-ar fi venit aici la şcoală?

(Aceleaşi exerciţii, la plural.)

Apoi: Studentul spune ce ar fi făcut dacă:
Ar fi avut o mie de dolari.
Ar fi fost liber.
Ar fi fost căsătorit.
Ar fi fost necăsătorit.
Ar fi fost civil.
Ar fi văzut un accident.

Bucată de citire:

Solul şi clima Romîniei sînt foarte favorabile cerealelor. Aşa se explică faptul că nota caracteristică a agriculturii romîneşti e dominarea cerealelor. Grîul şi orzul au fost cunoscute de mii de ani şi au fost cultivate de strămoşii Romînilor, de Daci şi de Romani.

Porumbul (păpuşoiul, cucuruzul) a fost introdus în Romînia în secolul al XVII-lea, adus din America. Astăzi, porumbul este cereala cea mai cultivată din Romînia.

Orezul este de asemenea cultivat în Romînia, însă nu pe o scară întinsă.

Importante sînt de asemenea plantele textile şi industriale. Unele ca: inul, cînepa şi bumbacul, dau ţăranului romîn materia primă din care îşi face îmbrăcămintea; altele, ca tutunul, introdus în Romînia în secolul al XIX-lea, şi floarea soarelui, aduc ţăranilor care le cultivă banii necesari pentru a-şi cumpăra produsele industriale, de care încep să depindă din ce în ce mai mult.

Plantele de nutreţ, atît de importante pentru creşterea vitelor, ocupă cam 6,7% din întreg terenul arabil al ţării. Cele mai comune plante de nutreţ sînt: lucerna şi trifoiul.

Romînia este de asemenea foarte bogată în păduri. Cel mai răspîndit copac este fagul. Bradul şi pinul cresc în munţii Carpaţi iar stejarul în toate regiunile ţării, chiar

şi în Delta Dunării.

Viţa de vie a fost introdusă în secolul al IV-lea înainte de Hristos. În Romînia de astăzi sînt multe vii renumite în regiunile deluroase ale ţării.

Întrebări şi răspunsuri.

1. Este solul Romîniei favorabil creşterii cerealelor?
   Da, solul Romîniei este favorabil creşterii cerealelor.

2. Dar clima?
   Şi clima este favorabilă creşterii cerealelor.

3. Este dominată agricultura romînească de cereale?
   Da, agricultura romînească este dominată de cereale.

4. Cînd a început cultivarea grîului în Romînia?
   Nimeni nu ştie, însă se ştie că a fost cunoscută de mii de ani.

5. Cine au fost strămoşii Romînilor?
   Dacii şi Romanii au fost strămoşii Romînilor.

6. Sub ce alt nume mai este cunoscut porumbul?
   Porumbul în Romînia mai este cunoscut sub numele de păpuşoi sau cucuruz.

7. Cînd a fost introdus porumbul în Romînia?
   Porumbul a fost introdus în Romînia în secolul al XVII-lea.

8. De unde a fost adus porumbul?
   A fost adus din America.

9. Care cereală se cultivă astăzi, mai mult, grîul sau porumbul?
   Astăzi, porumbul se cultivă mai mult decît grîul în Romînia.

10. Este cultivat orezul în Romînia?
    Da, orezul este cultivat însă nu pe o scară întinsă.

11. Ce fel de plante sînt: inul, cînepa şi bumbacul?
    Inul, cînepa şi bumbacul sînt plante textile.

12. De ce cultivă ţăranii romîni aceste plante textile?
    Aceste plante textile dau ţăranului materia primă pentru îmbrăcăminte.

13. Ce plante industriale se cultivă în Romînia?
Tutunul şi floarea soarelui sînt plantele industriale cultivate în Romînia.

14. Cînd a fost introdus tutunul în Romînia?
Tutunul a fost introdus în Romînia, în secolul al XIX-lea.

15. De ce cultivă ţăranii aceste plante industriale?
Ţăranii le cultivă pentru a le vinde cu bani gheaţă.

16. Ce cumpără ţăranii romîni cînd au bani?
Cînd au bani, ţăranii cumpără produse industriale.

17. Au început ţăranii romîni să depindă de produsele industriale?
Într-o măsură oarecare da, au început să depindă de aceste produse.

18. De ce sînt importante plantele de nutreţ?
Plantele de nutreţ sînt importante pentru hrana vitelor.

19. Care sînt cele mai comune plante de nutreţ din Romînia?
Cele mai cunoscute plante de nutreţ din Romînia sînt lucerna şi trifoiul.

20. Este Romînia bogată în păduri?
Da, Romînia este foarte bogată în păduri.

21. Care este cel mai răspîndit copac din Romînia?
Fagul este cel mai răspîndit copac din Romînia.

22. Ce alţi copaci mai cunoşti?
Mai cunosc, bradul, pinul şi stejarul.

23. Cînd a fost introdusă viţa de vie în Romînia?
Se crede că viţa de vie a fost introdusă în secolul al IV-lea înainte de Hristos.

24. Sînt vii renumite în Romînia?
Da, în Romînia sînt vii şi vinuri renumite.

Explicaţii gramaticale.

The past conditional (conditionalul trecut) is formed by means of the present conditional of the verb "a fi" and the past participle of the verb to be conjugated:

a lucra	a tăcea
aş fi lucrat	aş fi tăcut
ai fi lucrat	ai fi tăcut
ar fi lucrat	ar fi tăcut
am fi lucrat	am fi tăcut
aţi fi lucrat	aţi fi tăcut
ar fi lucrat	ar fi tăcut
a face	**a dormi**
aş fi făcut	aş fi dormit
ai fi făcut	ai fi dormit
ar fi făcut	ar fi dormit
am fi făcut	am fi dormit
aţi fi făcut	aţi fi dormit
ar fi făcut	ar fi dormit

The masculine form of the past participle engenders a specific Romanian mood called "Supinul." SUPINUL denotes a verbal action; it behaves like a long infinitive - as a noun or as a verb:

a. As a noun:

Fumatul oprit.	Smoking forbidden.
Băutul interzis.	Drinking forbidden.

b. As a verb:

E interesant de ştiut dacă.	It is interesting to know whether...
Ce e de făcut?	What is to be done?
N-am timp de pierdut	I don't have any time to lose.
Am ceva de citit.	I have something to read.

LECȚIA 50

Introducerea gramaticii noi:

Profesorul mă întreabă dialogul în fiecare zi.
Sînt întrebat dialogul în fiecare zi.

Este studentul întrebat de profesor?
Da, studentul este întrebat de profesor.

Este studenta întrebată de profesor?
Da, studenta este întrebată de profesor.

Eşti chemat des la telefon?
Nu, nu sînt chemat des la telefon.

Eşti chemată des la telefon?
Da, sînt chemată des la telefon.

Sînt ajutaţi studenţii de profesorii lor?
Da, studenţii sînt ajutaţi de profesorii lor.

Sînt ajutate studentele de profesoarele lor?
Nu, studentele nu sînt ajutate de profesoarele lor.

Sînteţi vizitaţi des de rudele din Ohio?
Da, sîntem vizitaţi în fiecare an de rudele noastre din Ohio.

Sînteţi vizitate des de profesoarele dumneavoastră?
Nu, nu sîntem vizitate des de profesoarele noastre.

A fost oprit domnul Popescu de un poliţist?
Da, domnul Popescu a fost oprit de un poliţist.

A fost oprită doamna Popescu de un poliţist?
Da, doamna Popescu a fost oprită de un poliţist.

Ai fost luat prizonier de ruşi?
Nu, n-am fost luat prizonier de ruşi.

Ai fost luată prizonieră de ruşi?
Da, am fost luată prizonieră de ruşi.

Au fost bandajaţi toţi răniţii?
Da, toţi răniţii au fost bandajaţi.

Au fost evacuate toate femeile şi toţi copiii?
Da, toate femeile şi toţi copiii au fost evacuaţi.

Aţi fost interogaţi de un comisar politic?
Da, am fost interogaţi de un comisar politic.

Cît timp aţi fost interogate?
Am fost interogate timp de patru ore.

Crezi că domnul Pop va fi arestat de poliţia de securitate?
Da, cred că domnul Pop va fi arestat de poliţia de securitate.

Crezi că domnişoara Pop va fi angajată secretară la departamentul de limba romînă?
Nu cred că domnişoara Pop va fi angajată ca secretară.

Crezi că vei fi împuşcat de comunişti?
Nu, nu cred că voi fi împuşcat de comunişti.

Crezi că vei fi invitată la petrecere?
Da, cred că voi fi invitată la petrecere.

Crezi că domnul Pop are să fie întrebat dialogul astăzi?
Nu, nu cred că domnul Pop are să fie întrebat dialogul astăzi.

Are să fie invitată şi domnişoara Pop la petrecere?
Da, şi domnişoara Pop are să fie invitată la petrecere.

Ai să fii repartizat la un regiment de infanterie?
Nu, am să fiu repartizat la un regiment de cavalerie.

Ai să fii plecată din oraş săptămîna viitoare?
Da, am să fiu plecată din oraş săptămîna viitoare.

Dialog: Bogăţiile Romîniei.

1. Cînd eşti întrebat dacă Romînia este o ţară bogată, ce răspunzi?
2. Răspund că da, că Romînia este o ţară bogată.

3. Ce resurse naturale se găsesc în subsolul Romîniei?
4. Materii combustibile şi minerale. Ai auzit de oraşul Ploeşti?

5. Centrul petrolifer din Valea Prahovei?
6. Rafinăriile de la Ploeşti, Cîmpina şi Breaza sînt cunoscute în toată lumea!

7. Unde este petrol este şi gaz metan....
8. Regiunea Mediaş-Copşa Mică din Transilvania este mult mai bogată în gaz metan decît regiunea petroliferă.

9. Care este valoarea economică a gazului metan?
10. Este uşor de transportat prin conducte şi puterea calorică este foarte mare.

11. Mai mare decît a cărbunelui?
12. Mult mai mare! În plus, Romînia nu are prea mult cărbune de bună calitate.

13. Ce fel de cărbuni sînt extraşi în Romînia?
14. Antracitul şi lignitul este extras în minele de la Petroşani şi Lupeni, în colţul de sud-vest al Transilvaniei.

15. Produce Romînia cantităţi suficiente de cărbuni pentru industria grea?
16. Nu, nu produce cantităţi suficiente; Romînia importă cărbuni din Polonia.

17. Nu este prea scump?
18. Este scump, însă nu uita că este preţul care trebuie plătit pentru industrializarea ţării, sub regimul comunist!

Dialogue translation: Natural resources.

1. When you are asked if Romania is a rich country, what do you answer?
2. I answer that yes, that Romania is a rich country.

3. What natural resources are found in the Romanian subsoil?
4. Combustible matters and minerals. Have you heard about the city of Ploeşti?

5. The petroleum center in the Prahova Valley?
6. The oil refineries of Ploeşti, Cîmpina and Breaza are known the world over!

7. Where there is petroleum there is methane gas...
8. The area Mediaş-Copşa Mică in Transylvania is much more richer in methane gas than the oil region.

9. What is the economic value of methane gas?
10. It's easy to transport through pipe lines and it's heating power is very great.

11. More than that of coal?
12. Much more! Also, Romania does not have to much coal of a high quality.

13. What type of coal is mined in Romania?
14. Anthracite and lignite (brown coal) is mined in the mines of Petroşani and Lupeni in the south-west corner of Transylvania.

15. Does Romania produce sufficient quantities of coal for her heavy industry?
16. No, she does not produce sufficient quantities, Romania imports coal from Poland.

17. Isn't it to expensive?
18. It's expensive, but don't forget that it's the price that has to be paid for the industrialization of the country under the communist regime.

Exerciţii gramaticale:

Studentul este întrebat să spună lecţia în fiecare zi.
Eşti întrebat să spui lecţia în fiecare zi?
Da, sînt întrebat să spun lecţia în fiecare zi.
Studentul este întrebat să spună lecţia în fiecare zi.

Studentele sînt vizitate des de profesoarele lor.
Sînteţi vizitate des de profesoarele dumneavoastră?
Da, sîntem vizitate des de profesoarele noastre.
Studentele sînt vizitate des de profesoarele lor.

Este studentul întrebat des în clasă?
Este domnişoara Pop chemată des la telefon?
Este studentul ajutat de profesori?
Este secretara plătită în fiecare săptămînă?

La restaurant, de obicei eşti servit de un chelner sau de o chelneriţă?
Eşti ocupată sîmbătă seara?
Eşti arestat des de poliţie?
Eşti invitată des la masă de doamna Neagu?

A fost prins soldatul care a dezertat la inamic?
A fost împuşcat spionul arestat aseară?

Ai fost chemat la telefon de mama dumitale?
Ai fost plecat din oraş săptămîna trecută?

Crezi că maşina va fi reparată curînd?
Crezi că hoaţa va fi prinsă de poliţie?

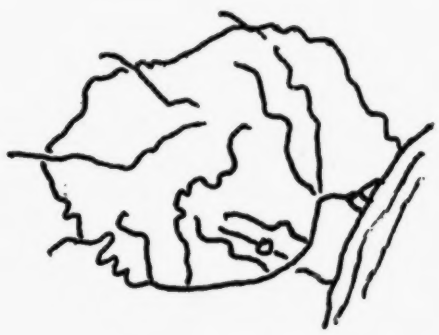
Cînd vei fi lăsat la vatră?
Cînd vei fi eliberat din închisoare?

Cînd are să fie publicată cartea domnului Pop?
Cînd are să fie împuşcat spionul arestat aseară?

Ai să fii operat de doctorul Mitică?
Ai să fii trimis într-o misiune secretă?

Era studentul întrebat des lecţia la liceu?
Era studenta chemată des la telefon?

Erai vizitat des de fratele dumitale cînd erai bolnav în spital?
Erai invitată des la restaurant cînd erai în Romînia?



Bucată de citire:

În Europa, Romînia este a doua ţară producătoare de aur, locul întîi fiind ocupat de Rusia. Exploatarea aurului, în regiunea munţilor Apuseni, este foarte veche în Romînia. Minele da aur din această regiune au fost cunoscute şi lucrate cu mult înainte de ocuparea Daciei de către romani, în anul 106 după Hristos.

Romînia mai produce de asemenea cantităţi mici de argint, însă nu produce platină, al treilea metal din grupul metalelor nobile.

Minereul de fier, atît de necesar industriei grele, este exploatat în regiunea Hunedoara, la Poiana Rusca şi în Banat, aproape de Reşiţa, centrul industriei de fier şi oţel din Romînia. Manganul necesar industriei grele este extras în Bucovina de Sud, la Iacobeni şi Vatra Dornei.

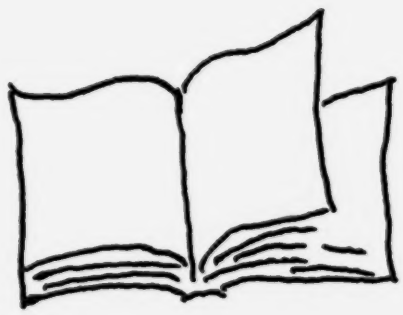
Cantităţi mari de bauxită, din care se extrage aluminiul se găsesc la Remeţi în judeţul Bihor. Rezervele de minereu sînt evaluate la 26 milioane de tone. Cu privire la uraniul care se găseşte în Romînia şi care este exploatat de Uniunea Sovietică, Republica Populară Romînă nu dă nici o informaţie.

Cantităţi mici de crom, plumb, zinc şi mercur sînt de asemenea exploatate în Romînia, însă valoarea lor economică este destul de redusă.

În schimb, în Transilvania şi în restul ţării se găsesc cantităţi enorme de sare. Este un mineral foarte căutat, care este întrebuinţat atît în industria alimentară, cît şi în industrie în general.

Asfaltul, mica şi materialele de construcţii completează bogăţiile minerale ale Romîniei.

Apele minerale sînt de asemenea considerate ca o bogăţie naturală a ţării.



Întrebări şi răspunsuri:

1. Este Romînia o ţară producătoare de aur?
   Da, Romînia este o ţară producătoare de aur.

2. Ce loc ocupă Romînia în Europa ca ţară producătoare de aur?
   În Europa, ca ţară producătoare de aur, Romînia ocupă locul al doilea.

3. Care ţară ocupă locul întîi?
   Rusia ocupă locul întîi.

4. În care regiune a Romîniei se exploatează aurul?
   Aurul este exploatat în regiunea munţilor Apuseni.

5. Cînd a început exploatarea aurului în Romînia?
   De mult, înainte de ocuparea Daciei de către Romani.

6. Care sînt cele trei metale care formează grupul metalelor nobile?
   Aurul, argintul şi platina.

7. Se găseşte argint în Romînia?
   Se găseşte, însă nu în cantităţi mari.

8. Dar platină?
   Nu, în Romînia nu se găseşte platină.

9. Care minereu este necesar industriei de fier şi de oţel?
   Minereul de fier este necesar industriei de fier şi de oţel.

10. Unde se găseşte minereu de fier în Romînia?
    Minereul de fier se găseşte şi este exploatat în regiunea Hunedoara şi în Banat.

11. Care industrie întrebuinţează mangan?
    Industria grea întrebuinţează mangan.

12. În care regiune a ţării se găseşte mangan?
    Manganul este exploatat în Bucovina de Sud, la Iacobeni şi Vatra Dornei.

13. Din ce minereu se extrage aluminiul?
Aluminiul se extrage din bauxită.

14. Are Romînia rezerve mari de bauxită?
Rezervele de bauxită sînt evaluate la 26 de milioane de tone.

15. Se găseşte uraniu în Romînia?
Se crede că Romînia are cantităţi mari de uraniu.

16. De ce spui „se crede"?
Pentru că este exploatat de Uniunea Sovietică, care nu dă nici o informaţie cu privire la exploatarea uraniului în Romînia.

17. Ce alte minerale se mai găsesc în Romînia?
Crom, plumb, zinc şi mercur.

18. Care este valoarea lor economică?
Nu au o valoare economică prea mare.

19. De ce?
Pentru că se găsesc în cantităţi mici.

20. În ce regiune se găsesc cantităţi enorme de sare?
În Transilvania. Romînia poate aproviziona întreagă lume cu sare timp de 13.000 de ani!

21. Care industrii întrebuinţează cantităţi mari de sare?
Industria alimentară şi industria în general.

22. Ce alte minerale completează bogăţiile minerale ale Romîniei?
Asfaltul şi mica.

23. Este bogată Romînia în materiale de construcţii?
Da, Romînia este bogată în materiale de construcţii.

24. Sînt apele minerale considerate ca o bogăţie naturală a ţării?
Da, apele minerale sînt considerate ca o bogăţie naturală a ţării.

Explicaţii gramaticale:

The Tenses of the Passive Voice.

The tenses of the passive voice are made up of a tense form of the auxiliary verb „a fi" and the Past Participle of the verb to be conjugated. The Past Participle agrees in gender and number with the pronoun:

Present tense

Masc. Sing.	Fem. Sing.
eu sînt întrebat	eu sînt întrebată
dumneata eşti întrebat	dumneata eşti întrebată
el este întrebat	ea este întrebată.
Masc. Plural	**Fem. Plural.**
noi sîntem întrebaţi	noi sîntem întrebate
dumneavoastră sînteţi întrebaţi	dumneavoastră sînteţi întrebate
ei sînt întrebaţi	ele sînt întrebate.

Past tense

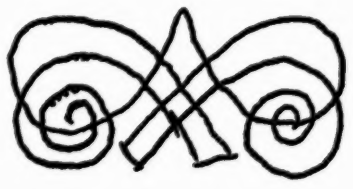
Masc. Sing.	Fem. Sing.
eu am fost întrebat	eu am fost întrebată
dumneata ai fost întrebat	dumneata ai fost întrebată
el a fost întrebat	ea a fost întrebată
Masc. Plural	**Fem. Plural**
noi am fost întrebaţi	noi am fost întrebate
dumneavoastră aţi fost întrebaţi	dumneavoastră aţi fost întrebate
ei au fost întrebaţi	ele au fost întrebate

Future tense

Masc. Sing.	Fem. Sing.
eu voi fi întrebat	eu voi fi întrebată
dumneata vei fi întrebat	dumneata vei fi întrebată
el va fi întrebat	ea va fi întrebată

Future tense

Masc. Plural.	Fem. Plural.
noi vom fi întrebaţi	noi vom fi întrebate
dumneavoastră veţi fi întrebaţi	dumneavoastră veţi fi întrebate
ei vor fi întrebaţi	ele vor fi întrebate.



ROMÂNIA: METALE, MINERALE, IZVOARE

LECȚIA 51

Dialog: România.

1. Cît de mare este România?
2. România are o suprafaţă de aproximativ 237,438 Km^2.

3. În comparaţie cu Statele Unite, cît de mare este România?
4. Cam cît statul Oregon.

5. Ce distanţă este între Nordul şi Sudul ţării?
6. Distanţa Nord-Sud este de cam 555 Km.

7. Dar distanţa Est-Vest?
8. Distanţa Est-Vest a României este de cam 770 Km.

9. Care este lungimea graniţelor României?
10. Graniţele României au o lungime de cam 3.500 Km.

11. Sînt graniţele României, graniţe naturale sau convenţionale?
12. În cea mai mare parte, România are graniţe naturale.

13. Ce lungime are coasta Mării Negre ca graniţă a României?
14. Ca graniţă a României, Marea Neagră are o coastă lungă de 245 Km.

15. Dar Dunărea?
16. Dunărea formează graniţa României pe o distanţă de 1,075 de Km.

17. Cîţi locuitori are România?
18. În graniţele de astăzi, locuiesc aproximativ 18.000.000 de oameni.

Dialogue translation: Romania.

1. How big is Romania?
2. Romania has an area of about 237,438 square kilometers.

3. Compared to the United States, how big is Romania?
4. About the size of the state of Oregon.

5. What is the distance between the Northern and Southern part of the country?
6. The North-South distance is about 555 kilometers.

7. How about the distance East-West?
8. The East-West distance of Romania is about 770 km.

9. What is the length of Romania's borders?
10. Romania's borders have a length of about 3,500 km.

11. Are the Romanian borders natural borders or conventional borders?
12. For the greatest part, Romania has natural borders.

13. What length does the coast line of the Black Sea have as a border of Romania?
14. As a border of Romania, the Black Sea has a coast line of 245 km.

15. How about the Danube?
16. The Danube forms Romania's border for a distance of 1,075 km.

17. How many people does Romania have?
18. Within today's borders, live approximately 18,000,000 people.

Aşezarea Romîniei pe glob.

Dacă ne uităm la un glob pămîntesc, observăm că Romînia se află situată în mijlocul zonei temperate de Nord, fiind tăiată de paralela de 45 de grade puţin mai la Sud de oraşele Timişoara, Sinaia şi Sulina. În Statele Unite, paralela de 45 de grade trece prin oraşul Boston şi prin Marile Lacuri.

Faţă de meridianul din Greenwich, Romînia este aşezată la Est de acest meridian. Meridianul de 25 de grade Est, trece cam prin mijlocul Romîniei. Fiind aşezată în mijlocul emisferei de Nord, la o distanţă egală de Polul Nord şi de Ecuator, Romînia se bucură de o climă temperată; nici prea frig iarna şi nici prea cald vara.

Aşezarea Romîniei în Europa.

Romînia este aşezată aproape în mijlocul continentului european, la jumătatea distanţei dintre Oceanul Atlantic şi munţii Urali din Rusia şi la jumătatea distanţei dintre Marea Nordului şi Marea Mediterană. Din punct de vedere geografic, Romînia nu face parte din Peninsula Balcanică.

Munţii Romîniei.

Munţii din Romînia se pot împărţi, după vîrsta lor, în două categorii: munţi bătrîni şi munţi tineri.

Din prima categorie fac parte Munţii Dobrogei, care prin înălţimea lor mică, -sub 500 de metri-au aspectul unor dealuri.

Din categoria munţilor tineri fac parte Munţii Carpaţi şi Munţii Apuseni. Munţii Carpaţi sînt împărţiţi în: Carpaţii Orientali şi Carpaţii Meridionali.

Carpaţii Meridionali sînt cei mai înalţi munţi ai Romîniei. Sînt munţi de granit cu vîrfuri care trec de 2500 m înălţime. Negoiul, în munţii Făgăraşului, cel mai înalt vîrf din Romînia, are o înălţime de 2544 metri.

Carpaţii Orientali sînt munţi calcaroşi, acoperiţi de păduri şi sînt foarte sălbateci.

Munţii Apușeni, în inima Transilvaniei, apar ca o cetate şi sînt leagănul poporului Romîn. Au peisagii frumoase şi un subsol bogat în aur şi argint.

Dealuri şi podişuri.

Podişul cel mai important din Romînia este podişul Transilvaniei. Inconjurat de munţii Carpaţi şi de munţii Apuseni, are o înălţime de aproximativ 500 m. Podişul Moldovei, între rîurile Siret şi Prut are o înălţime mai mică.

Cîmpiile Romîniei.

După poziţia lor geografică, cîmpiile Romîniei se pot grupa astfel:

1. O mare cîmpie, în sudul Romîniei, între Dunăre şi dealurile subcarpatice, Cîmpia Dunării. Cîmpia Dunării se poate

împărţi în: Cîmpia Olteniei, între Dunăre şi rîul Olt, Cîmpia Munteniei, între Olt şi Siret. Regiunea dintre rîul Ialomiţa, rîul Siret şi Dunăre este cunoscută sub numele de Bărăgan.

2. O altă cîmpie în Vestul Romîniei, este Cîmpia Tisei.

Delta Dunării.

Această regiune, la gurile Dunării, este cel mai nou pămînt al Romîniei. Dunărea se varsă în Marea Neagră prin trei braţe: la Nord este Braţul Chilia, la mijloc este Braţul Sulina (singurul navigabil) şi la Sud, Braţul Sfîntul Gheorghe. Insula Șerpilor este la o distanţă de 30-35 de Km de Deltă.

Clima Romîniei.

Clima unei ţări depinde de mai mulţi factori: aşezarea în latitudine, poziţia pe continent şi relieful. Romînia, fiind la egală distanţă de ecuator şi pol, se bucură de o climă temperată, ca aproape toate ţările Europei. Pentru a cunoaşte clima Romîniei e nevoie să urmărim desfăşurarea celor trei elemente care sînt factori importanţi şi anume: temperatură, vînturi, ploi.

Temperatura. Temperatura medie anuală a Romîniei este aproape + 10°C. Iarna. Timp de 3-4 luni, începînd din Decembrie şi pînă în Martie, temperatura mijlocie a Romîniei este sub 0°C. Este zăpadă foarte multă, mai ales în partea de Sud-Est a ţării. Iernile sînt foarte friguroase. Primăvara. Temperatura medie a primăverii este aproximativ + 10° C. Anotimpul acesta trece foarte repede, este scurt. Trecerile sînt repezi, fără să fie constante: după o zi călduroasă, urmează alta cu vînt rece şi zăpadă. Primăvara se simte mai bine în partea de Vest a ţării şi pe malul mării. Vara. Temperatura medie a verii este de + 21° C. O caracteristică a acestui anotimp este sosirea repede a căldurii. Cele mai ridicate temperaturi se înregistrează în iulie (luna lui Cuptor) şi în august. Cu cît înaintăm spre Nord, sau urcăm pe munţi, căldura verii scade. Toamna. Temperatura medie a toamnei este de + 10° C. ca a primăverii.

De obicei, toamna este mai lungă decît primăvara.

Vînturile. Pentru cunoaşterea climei, e necesar să cercetăm şi vînturile, deoarece ele aduc importante schim-- bări în starea de temperatură şi umezeală a atmosferei. În Romînia deosebim două feluri de vînturi: periodice şi neregulate. Acestea din urmă sînt cele mai importante.

CRIVĂȚUL suflă în Romînia venind dinspre N-E şi E, adică din Siberia. Este un vînt foarte puternic, aduce multă zăpadă şi bate mai ales în partea de răsărit a ţării. Crivăţul ajunge pînă la Bucureşti.

MUNTEANUL, este un vînt rece, care suflă dinspre V, N-V, mai ales vara, uneori cu puterea Crivăţului.

AUSTRUL, vine dinspre S-V. Se simte mai mult în OLTENIA.

În afară de vînturile periodice şi neregulate, mai sînt şi vînturi locale: VÎNTUL MARE, VÎNTUL NEGRU, BRIZELE DE MARE etc.

Ploile. Dintre elementele climei, cel mai important este ploaia pentru o ţară agricolă ca Romînia. Toată apa provenită din ploi, zăpezi şi alte precipitaţiuni atmosferice, în timp de un an pe întreg cuprinsul Romîniei, ar forma un strat gros de 605 mm. Această cantitate nu este aceeaşi peste tot, ci variază mai ales după formele de relief. Munţii sînt cei mai bogaţi în ploi; după asta, cele mai multe ploi sînt în podişul Transilvaniei, apoi în regiunea

dealurilor subcarpatice şi în cîmpia Tisei şi a Dunării. Țărmul Dobrogei primeşte cele mai puţine ploi.

În Romînia, ploile cele mai abundente sînt la sfîrşitul primăverii şi începutul verii (mai-iulie) cu maximum în iunie. După asta urmează o perioadă de secetă /drought/ pînă în octombrie. În Romînia, ploile cad tocmai cînd sînt necesare pentru ogoare /field/; chiar seceta e necesară coacerii cerealelor, iar zăpada constitue un minunat înveliş /cover/ pentru semănăturile /sowing/ de toamnă.

Apele Romîniei.

Apele curgătoare din Romînia stau în strînsă legătură cu relieful şi cu clima ţării. Mersul rîurilor este determinat pe de o parte de lanţul munţilor Carpaţi şi al munţilor Apuseni care închid podişul Transilvaniei şi pe de altă parte de cele două depresiuni adînci: la sud sîmpia Dunării şi la apus cîmpia Tisei.

Fluviul Dunărea izvorăşte în Germania, trece prin Viena, Buda-Pesta şi Belgrad; taie munţii Carpaţi la Cazane şi la Porţile de Fier, formează Balta Ialomiţei şi Balta Brăilei şi se varsă în Marea Neagră prin trei braţe.

La Cazane şi la Porţile de Fier, unde Dunărea taie munţii Carpaţi, apa este foarte adîncă şi curge repede. Navigaţia este periculoasă şi vapoarele care circulă pe această porţiune a fluviului au nevoie de piloţi care cunosc bine fluviul. Aproape de Brăila, Dunărea are o adîncime de 10-12 metri şi o lăţime de 700-800 de metri.

Tot în Marea Neagră se varsă şi Nistrul, care a format graniţa dintre Romînia şi Uniunea Sovietică înainte de al doilea război mondial.

Dunărea adună toate rîurile Romîniei. Toate rîurile din Transilvania cu excepţia Oltului se varsă în Tisa, care la rîndul ei se varsă în Dunăre. Cele mai importante rîuri din Transilvania sînt: Someşul, Crişul, Mureşul, Tîrnava Mare

şi Tîrnava Mică.

Rîurile care curg spre sud se varsă direct în Dunăre: Jiul în Oltenia, Oltul, care vine din Transilvania, Argeşul, Dîmboviţa şi Ialomiţa în Muntenia şi Siretul, Bistriţa şi Prutul, în Moldova.

Lacuri:

România are multe lacuri, însă sînt mici. Sînt peste 2,500 de lacuri care nu ocupă nici cel puţin 1% din suprafaţa ţării.

După locul unde se găsesc, lacurile României se pot împărţi în trei categorii:

1. Lacuri de munte (glaciare) ca lacul Bucura în munţii Retezatului, Bîlea în munţii Făgăraşului sau Lala în munţii Rodnei.
2. Lacuri de munte (vulcanice) ca lacul Sfînta Ana, aproape de Tuşnad.
3. Lacuri creiate prin baraje naturale ca lacul Roşu în Carpaţii Orientali.

Lacurile sărate cu valoare terapeutică, formează o clasă aparte. Pe coasta Mării Negre este lacul Tekirghiol; lacurile Sovata şi Ocna Sibiului în Transilvania şi lacurile Amara şi Lacul Sărat din cîmpia Bărăganului.

De-a-lungul Dunării sînt numeroase lacuri pline de peşti:

Potelu, Greaca, Călăraşi iar ca lacuri maritime menţionăm lacurile Razelm şi Goleviţa.

LECȚIA 52

Dialog: Dacii şi Romanii.

1. Ce popor trăia cam acum 2000 de ani pe teritoriul Romîniei de astăzi?
2. Poporul dac. Țara lor se numea Dacia.

3. Unde era capitala statului dac?
4. Capitala statului dac era la Sarmisegetuza, în sud-vestul Transilvaniei.

5. În cîte clase sociale era împărţit poporul dac?
6. În două clase sociale: Nobili şi oameni de rînd.

7. Cu ce se ocupau dacii?
8. În regiunile de cîmpie cu agricultura, în regiunile de munte cu creşterea vitelor, cu vînatul, cu pescuitul şi cu creşterea albinelor.

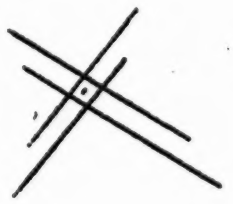
9. Ce fel de religie aveau dacii?
10. Credeau într-un singur zeu şi credeau în nemurirea sufletului.

11. Ce formă de guvernămînt avea statul dac?
12. Era un regat, condus de un rege.

13. Cine a fost ultimul rege dac?
14. Ultimul rege dac a fost Decebal. A murit în anul 106 d. Hr.

15. În ce împrejurări?
16. A fost învins în război de Traian, împăratul roman, şi n-a vrut să fie dus la Roma ca prizonier de război. S-a străpuns cu propria-i sabie.

17. A devenit Dacia o provincie romană?
18. Da şi a fost colonizată de colonişti romani, aduşi din toate provinciile romane.



Dialogue translation: The Dacians and the Romans.

1. What nation lived 2000 years ago on the Romanian territory of today?
2. The Dacian nation. Their country was called Dacia.

3. Where was the capital of the Dacian state?
4. The capital of the Dacian state was at Sarmisegetuza, in South-West Transylvania.

5. In how many social classes was the Dacian nation divided?
6. In two social classes: The nobles and the common men.

7. What was their occupation?
8. In the plains area, with agriculture, in the mountain areas with the raising of cattle, hunting, fishing and bee raising.

9. What kind of religion did the Dacians have?
10. They believed in a single God and believed in the immortality of the soul.

11. What type of government did the Dacian state have?
12. It was a kingdom, ruled by a king.

13. Who was the last Dacian king?
14. The last Dacian king was Decebal. He died in the year 106 a.c.

15. In what circumstances?
16. He was defeated in war by Traian, the Roman emperor, and did not want to be taken to Rome as a prisoner of war. He stabbed himself with his own sword.

17. Did Dacia become a Roman province?
18. Yes and it was colonized by Roman colonists brought from all the Roman provinces.

Romanii în Dacia.

Dacia a devenit o provincie romană în anul 106 d. Hr. La Roma, victoria legiunilor romane în Dacia a fost sărbătorită 101 zile şi s-a ridicat un monument, „Columna lui Traian," pe care se pot încă vedea scene din războiul Romano-Dac.

Ocupînd Dacia, Romanii au organizat-o după modelul imperiului roman. Au introdus ca limbă oficială limba latină, au adus armată, legiunea a V-a Macedonică şi a XIII-ea Gemina, funcţionari romani şi colonişti. În Dacia, Romanii au construit drumuri, amfiteatre, canale de irigaţie şi fortificaţii Urmele lor se văd şi astăzi, mai ales în Transilvania, Banat şi Dobrogea.

În anul 271 d. Hr., împăratul Aurelian, sub presiunea năvălirii barbarilor, a retras armata şi funcţionarii din Dacia în sudul Dunării. Majoritatea populaţiei însă a rămas în Dacia.

Năvălirea barbarilor.

Începînd cu secolul al III-lea, din Nordul şi Estul Europei au început să năvălească o întreagă serie de barbari, care în drum spre Roma şi Europa Apuseană, treceau prin Dacia. În general, popoarele barbare care au trecut prin Dacia, au stat puţin şi n-au lăsat multe urme în Dacia.

Goţii au fost primii care au trecut prin Dacia, urmaţi de Huni, cu regele lor Atila, Avari şi Slavi.

Slavii, au apărut prin secolul al VIII-lea, erau mai puţin sălbateci decît alte popoare barbare, şi mulţi s-au stabilit în Dacia. Au trăit mai mult sau mai puţin în pace cu poporul romîn care era în formaţie. Mai tîrziu, au trecut Ungurii, care s-au stabilit în cîmpia Tisei şi Tătarii care s-au stabilit în sudul Rusiei de astăzi şi de unde atacau periodic populaţia din Dacia.

Poporul romîn.

Cu mult înainte de ocuparea Dacii de către legiunile romane, un mare număr de romani erau deja stabiliţi în Dacia. Unii erau comercianţi, alţii erau acolo ca instructori militari sau ingineri şi alţii erau în Dacia pentru a scăpa de persecuţiile religioase ale împăraţilor romani. După ce Dacia a fost cucerită, au venit legiunile romane, funcţionari şi colonişti. Mulţi s-au căsătorit cu femei dace şi din acest amestec de daci şi, romani s-a născut un popor nou: poporul romîn. Perioada de formare a poporului romîn a durat aproape opt secole, din secolul al II-lea pînă în secolul al X-lea.

Limba romînă.

Odată cu formarea poporului romîn, s-a format şi o limbă nouă, limba romînă, din amestecul limbii latine cu limba dacilor. Limba romînă s-a format în perioada dintre secolul al II-lea pînă în secolul al VIII-lea. Cînd au apărut Slavii, procesul de formare al limbii romîne era deja terminat. Este adevărat că în limba romînă există multe cuvinte de origine slavă, însă influenţa slavă s-a manifestat numai în vocabular şi nu în structura limbii.

Din limba dacilor nu se cunoaşte aproape nimic. Dacii n-au lăsat nimic scris. Legile dace de exemplu, erau transmise din gură'n gură, erau cîntate în versuri şi odată cu dispariţia dacilor, a dispărut şi limba lor.

Limba latină a dat limbii romîne întreaga gramatică şi o bună parte din vocabular. În cele mai multe cazuri, pentru fiecare cuvînt de origine slavă care se găseşte astăzi în limba romînă, avem un cuvînt de origine latină: *vreme-timp*, ceas - oră, nevastă - soţie, etc.

Creştinismul la Romîni.

Nu avem date precise asupra creştinării romînilor, însă din urmele găsite pe pămîntul Romîniei şi din terminologia religioasă (biserică, Dumnezeu, înger, creştin etc.) deducem că Romînii erau creştini încă din sec. al IV-lea, cu mult înainte de vecinii lor.

Migrația popoarelor s-a terminat cam prin sec. al XIII-lea. În tot acest timp, din sec. al II-lea și pînă în sec. al XIII-lea, poporul romîn a trăit în organizații mici, conduse de către un șef, care s-a numit voivod. Voivozi romîni au fost în Oltenia, Muntenia, Moldova, Banat și Transilvania.

Istoria evului mediu nu vorbește despre Romîni, pentru că organizațiile lor fiind prea mici, nu s-au făcut cunoscuți ca un singur popor.

Principatele romîne.

După ce s-a terminat năvălirile barbare, voivozii romîni au reușit să pornească la organizări politice. Prin lupte, un voivod a reușit să unească mai multe voivodate și a format astfel un principat, condus de un domnitor. S-au format trei principate: Muntenia (Țara Romînească), Moldova și Transilvania.

Muntenia (Țara Romînească, Valahia).

Principatul Munteniei s-a format în prima jumătate a sec. al XIV-lea. O figură importantă a fost MIRCEA CEL BATRAN (1386-1418), care a domnit aproape 30 de ani și a organizat armata, a ajutat comerțul și a construit multe mînăstiri, din care cea mai cunoscută este COZIA. Stăpînirea lui a ajuns pînă în Oltenia și în Dobrogea.

LECȚIA 52

În anul 1453 Turcii pătrund în Europa şi de aci încolo istoria principatelor romîne va nota foarte multe războaie cu Turcii. O altă figură este VLAD ȚEPEȘ (1456-1462) cunoscut prin victoria repurtată împotriva Turcilor.

Un domnitor cunoscut în istorie este MIHAI VITEAZUL (1595-1601) care, pentru o scurtă perioadă a reuşit să unească cele trei principate romîneşti: Muntenia, Moldova şi Transilvania. Unirea a fost foarte scurtă şi domnitorul a fost omorît prin trădare.

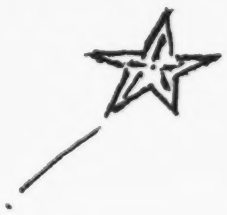
Moldova. Ca şi Muntenia, principatul Moldovei a cunoscut o perioadă bună pentru organizare. Un domnitor iubit de popor a fost ALEXANDRU CEL BUN care a organizat armata şi a încurajat comerţul. El a construit multe mînăstiri.

La data cînd Columb a descoperit America, în Moldova domnea ȘTEFAN CEL MARE (1457-1504), domnitorul care a bătut pe Turci şi a organizat principatul. El a construit multe biserici, cea mai cunoscută fiind Mînăstirea PUTNA.

Această perioadă, care merge pînă la începutul sec. XVII-lea se caracterizează prin luptele poporului romîn cu Turcii, pentru menţinerea independenţei principatelor lor. Este perioada în care se explorează America şi se încearcă formarea coloniilor.

Transilvania. Ca în celelalte principate şi Romînii din Transilvania s-au organizat în voivodate, conduse de voivozi. Dar către anul 1000, Ungurii, care se stabiliseră în cîmpia Tisei şi se organizaseră sub regele lor Ștefan cel Sfînt, au început să pătrundă în Transilvania, pe rîurile care se varsă în Tisa. Romînii nefiind organizaţi într-un principat nu s-au putut opune şi astfel Transilvania a fost ocupată de Unguri. Situaţia Romînilor a fost foarte grea: ei n-aveau voie să se ocupe cu comerţul, nu aveau voie să părăsească pămîntul pe care lucrau, nu puteau să ocupe funcţii şi nu aveau dreptul să vorbească nici limba romînă. Deaceea, Romînii s-au răsculat de cîteva ori. Odată, în 1514, conducătorul revoluţiei Romînilor, GHEORGHE DOJA, a fost prins şi aşezat pe un tron de fier înroşit. Situaţia Romînilor a devenit şi mai rea încă.

Pentru scurtă vreme, Mihai Viteazul a adus independenţa Romînilor din Transilvania, dar acest fapt a fost pedepsit foarte grav: lui Mihai Viteazul i s-a tăiat capul.



LECȚIA 53

Dialog: Romînia în perioada modernă.

1. Cînd începe perioada modernă în istoria Romîniei?
2. În anul 1821, cu revoluţia lui Tudor Vladimirescu.

3. În contra cui s-a revoltat Tudor Vladimirescu?
4. În contra fanarioţilor.

5. Cine erau aceşti fanarioţi?
6. Greci care au domnit în Principatele Romîne din 1711 în Moldova şi din 1716 în Muntenia.

7. Au făcut Principatele Romîne progres în perioada asta?
8. Dar de unde! Este cea mai tristă perioadă din istoria Principatelor.

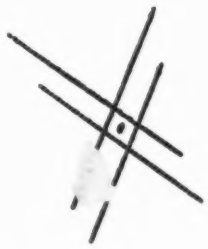
9. Este perioada în care Principatele au fost invadate de mai multe ori de Ruşi?
10. Da, invaziile ruseşti, impozitele mari şi tributul care trebuia plătit Turcilor, toate acestea au sărăcit Principatele.

11. A avut succes revoluţia lui Tudor Vladimirescu?
12. Da. Turcii au înlocuit pe domnitorii fanarioţi, cu domnitori romîni.

13. Cînd s-au unit cele două Principate; Moldova şi Muntenia?
14. S-au unit în anul 1859, la 24 ianuarie.

15. Cine a fost ales domnitor?
16. Colonelul Alexandru Ion Cuza. El a domnit pînă în anul 1866.

17. Cine i-a urmat la tronul Romîniei?
18. Prinţul Carol, mai tîrziu regele Carol I al Romîniei.



Dialogue translation: Romania in the modern era.

1. When does the modern era in Romanian History start?
2. In the year 1821 with the revolution of Tudor Vladimirescu.

3. Against whom did Tudor Vladimirescu revolt?
4. Against the Phanariots.

5. Who were these Phanariots?
6. The Greeks that reigned in the Romanian principalities since 1711 in Moldavia and since 1716 in Muntenia.

7. Did the Romanian principalities make any progress in this period?
8. Not at all! It's the darkest era in the history of the principalities.

9. Is it the period in which the principalities were invaded many times by the Russians?
10. Yes, the Russian invasions, high taxes, and the tribute which had to be paid to the Turks, all these impoverished the principalities.

11. Did Tudor Vladimirescu's revolution have any success?
12. Yes, the Turks replaced the Phanariots rulers with Romanian princes.

13. When did the two principalities Moldova and Muntenia, unite?
14. They were united in the year 1859, on January 24.

15. Who was elected prince?
16. Colonel Alexander Ion Cuza. He reigned until the year 1866.

17. Who followed him to the Romanian throne?
18. Prince Carol, later King Carol I, of Romania.

Unirea Principatelor.

După moartea lui Mihai Viteazul, Principatele Romîne cad sub stăpînirea turcească. Turcii au respèctat independența țărilor romînești, însă Romînii trebuiau să plătească sume mari de bani Turcilor.

Muntenia. În această perioadă apare ca domnitor CONSTANTIN BRÎNCOVEANU care a construit multe biserici și palate. Acest domnitor a încercat să-și recapete independența și atunci Turcii i-au tăiat capul și în locul lui au adus domnitori Greci, cunoscuți sub numele de FANARIOȚI. Acești domnitori au fost credincioși Turcilor și au pus impozite mari asupra Romînilor. Tot ei au adus funcționari greci și turci, au deschis școli și în vremea asta limba romînă a împrumutat multe cuvinte grecești și turcești. Astăzi, multe din ele au dispărut.

Din cauza impozitelor prea mari și pentru că în Muntenia erau foarte mulți străini, Romînii s-au răsculat în anul 1821. Conducătorul revoluției a fost eroul național TUDOR VLADIMIRESCU, care, după o scurtă luptă cu Turcii, a fost prins, tăiat în bucăți și aruncat într-un puț.

Abia în 1859 Romînii din Muntenia și Moldova vor reuși să se unească.

Moldova. În Moldova a fost aceeași situație ca în Muntenia. A căzut sub stăpînire turcească și un domnitor

mai important din această perioadă este DIMITRIE CANTEMIR, un om foarte învăţat şi cunoscut în Europa de Vest. Pentru că a încercat să-şi capete independenţa, el a fugit în Rusia şi în locul lui Turcii au adus domnitori fanarioţi.

Revoluţia din 1848 a avut loc şi în Moldova, cu acelaşi rezultat ca şi în Muntenia. Conducătorii revoluţiei, dintre care citäm pe NICOLAE BALCESCU, au trebuit să fugă în străinătate. Bălcescu a murit în Italia, foarte sărac.

În această perioadă Ruşii au luat Basarabia, care va rămîne sub stăpînirea lor pînă în 1918.

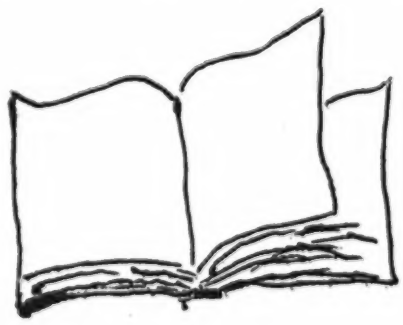
În 1859, Muntenia şi Moldova, ajutate de Franţa şi Anglia reuşesc să se unească sub un singur domnitor ALEXANDRU IOAN CUZA. Unirea s-a făcut în ziua de 24 ianuarie 1859. Cele două principate s-au unit într-o singură ţară cu numele de Romînia. Romînia rămînea mai departe sub stăpînire turcească.

Domnitorul Cuza porneşte la organizarea ţării. Se construesc şcoli, drumuri, se eliberează ţiganii, ceeace ne aduce aminte de eliberarea sclavilor din America, se dezvoltă o întreagă mişcare culturală. Un poet naţional din vremea asta este VASILE ALECSANDRI ale cărui poezii se cîntă şi astăzi. Cu domnitorul Cuza, Romînia porneşte pe drumul modernizării şi al progresului.

Transilvania.

Situaţia din Transilvania între sec. XVII-lea şi al XIX-lea rămîne aceeaşi. Imperiul austro-ungar încearcă desnaţionalizarea Romînilor. Romînii nu au voie să aibă şcoli în limba lor, nu au voie să publice ziare, iar ţăranii trebue să plătească impozite foarte mari. Un eveniment important este încercarea bisericii catolice de a veni în ajutorul Romînilor ortodocşi. La începutul sec. XVIII-lea, o parte din Romînii din Transilvania trec la religia greco-catolică. Acest fapt a fost de mare folos, pentru că mulţi Romîni au plecat la Roma şi au studiat acolo. Dintre aceştia, citäm aici pe PETRU MAIOR, care a scris o istorie a Romînilor. Situaţia ţăranilor a rămas însă la fel de rea. Deaceea, în 1784, Romînii, sub conducerea lui HORIA, CLOȘCA şi CRIȘAN au făcut o revoluţie, cerînd drepturi egale cu Ungurii şi cu Germanii. Revoluţia n-a avut succes, iar cei trei eroi naţionali au fost traşi pe roată.

În 1848, Romînii din Transilvania s-au răsculat iarăşi, de data asta sub un conducător iubit AVRAM IANCU, dar nici această revoluţie n-a adus rezultatul aşteptat. Romînii din Transilvania au rămas sub stăpînire străină pînă la primul război mondial.



Independenţa.

Domnitorul Cuza a fost un om bun, drept şi pentru asta a fost iubit de ţărani. El a luat pămîntul dela boieri şi dela biserici şi l-a dat ţăranilor, ca să-l lucreze. A desfiinţat sclavia ţiganilor, a introdus învăţămîntul obligator, a organizat armata, a pedepsit pe cei necinstiţi şi a protejat pe cei săraci. Figura lui Cuza ne aduce aminte de Abraham Lincoln din America.

Cu toate aceste reforme şi cu toate că el a fost foarte iubit de popor, Cuza a trebuit să abdice în anul 1866, cînd Românii au ales ca domnitor pe un prinţ german, CAROL DE HOHENZOLLERN, care a sosit la Bucureşti în ziua de 10 Mai 1866. Cuza a fugit în Germania şi a murit la Heidelberg.

Domnitorul Carol a fost un bun organizator şi în tot timpul domniei lui, România a progresat şi şi-a luat locul între celelalte ţări europene.

Primul gînd al domnitorului Carol a fost să-şi cîştige independenţa faţă de Turci. Ocazia s-a ivit în anul 1877, cînd Turcia a fost în război cu Rusia. România a luptat alături de Rusia şi la sfîrşitul războiului, dupăce Turcii au fost învinşi, România s-a declarat independentă. Asta a fost în ziua de 10 Mai 1877, cu o sută de ani mai tîrziu decît independenţa Americii.

După patru ani, în ziua de 10 mai 1881, România s-a declarat regat şi domnitorul Carol s-a încoronat rege, sub numele de Regele Carol I.

În timpul domniei lui Carol I, România a făcut progrese mari. Pe tărîm economic, România a început comerţul extern cu alte ţări din Europa. S-au construit primele căi ferate. S-a organizat învăţămîntul, mai ales cel secundar şi universitar. S-au creat multe şcoli noi. S-a organizat armata, introducîndu-se armamentul modern. S-au construit multe clădiri publice, cum e Poşta din Bucureşti sau podul Regele Carol I peste Dunăre. S-a întemeiat Academia Română şi s-a făcut prima constituţie în România.

Țara a prosperat în toate ramurile de activitate.

Regina Elisabeta, cunoscută sub numele de CARMEN SYLVA a fost o fire artistică şi a scris cîteva cărţi.

Regele Carol a murit în toamna anului 1914, cînd aproape toate ţările Europei erau prinse în primul război mondial.

Atît el, cît şi Regina Elisabeta, sînt înmormîntaţi la mînăstirea Curtea de Argeş.

Romînia Mare.

După moartea lui Carol I, a urmat la tron un nepot al său, numit Regele FERDINAND I, în 1914. În vremea asta, Europa era prinsă în primul război mondial. La început, Romînia s-a declarat neutră, pentru a avea timp să se pregătească. În August 1916 Romînia a intrat în război alături de Aliaţi (Franţa, Anglia, Rusia şi America) împotriva Germaniei şi aliaţilor ei.

Războiul a fost aspru şi în prima parte a lui, Romînia a fost ocupată de trupele germane. Regele Ferdinand şi întregul guvern s-au refugiat la Iaşi unde au avut de luptat cu mari suferinţe: foame, boli, frig. Aici s-a reorganizat armata romînă şi în lupta care a avut loc la MĂRĂȘEȘTI, Germanii au fost învinşi. Ei s-au retras din Romînia şi Regele Ferdinand şi guvernul său au intrat în Bucureşti.

Intrarea Americii în război a adus sfîrşitul lui şi învingerea Germanilor. În Tratatul de Pace, care s-a încheiat la Versailles, în 1918, puterile victorioase au recunoscut drepturile Romîniei, care luptase alături de ele. Pe baza principiului de autodeterminare al lui Wilson, Romînii au avut dreptul să-şi aleagă şi să-şi formuleze noile lor graniţe.

Şi astfel, Romînii din Transilvania, Romînii din Bucovina şi Romînii din Basarabia au cerut să se alipească la

România. Pentru prima dată în istorie, după unirea de scurtă durată a lui Mihai Viteazul, România se găsea în hotarele ei naturale.

Regele Ferdinand şi Regina Maria s-au încoronat la Alba-Iulia şi România s-a numit România Mare.

În primul război mondial, România a pierdut peste 800.000 de soldaţi, dar sacrificiile n-au fost în zadar. Idealul Românilor s-a realizat.

Un soldat necunoscut a fost îngropat în Parcul Carol şi mormîntul lui, mormîntul EROULUI NECUNOSCUT, a rămas simbolul acestor sacrificii pentru libertate, ale poporului român.

După război, România se vede în faţa unor noi probleme, prin mărirea teritoriului şi a populaţiei. Se împroprietăresc ţăranii, se dă o nouă constituţie democratică, în care se prevede libertatea religiei, a partidelor politice, drepturi egale pentru toate naţionalităţile. Se uniformizează administraţia şi România se îndreaptă tot mai mult spre Europa occidentală. Se fac legături economice cu Anglia, Franţa şi Statele Unite.

Regele Ferdinand a fost un om cu mari calităţi. Regina Maria, dintr-o familie engleză, a făcut o vizită în Statele Unite, fiind bine primită de Preşedintele COOLIDGE.

Ferdinand a murit în anul 1927 şi este înmormîntat la mînăstirea Curtea de Argeş.

Cultura romînă.

Poporul romîn, ca toate celelalte popoare, îşi are o cultură a lui proprie. Această cultură s-a manifestat prin:

Literatură. Începuturile literaturii romîne datează de prin sec. al XVI-lea. La curtea lui Ştefan cel Mare şi Mihai Viteazul s-au scris primele texte despre istoria Romînilor. Alături de aceste cărţi s-au scris şi cărţi religioase. Biblia a fost tradusă la Bucureşti în anul 1688. La început, Romînii au întrebuinţat alfabetul slavon şi abia din sec. XVIII-lea s-a introdus alfabetul latin.

Trecînd peste cărţile de istorie şi cărţile religioase, literatura romînă s-a desvoltat în poezie, în nuvele, romane şi teatru. Găsim influenţe din literatura franceză, engleză şi chiar americană.

Poetul care reprezintă spiritul specific romînesc este MIHAIL EMINESCU, în a doua jumătate a sec. al XIX-lea. Poeziile lui, în cea mai mare parte filozofice, au fost traduse în multe limbi străine.

Un mare istoric, om de vastă cultură universală, cunoscut în Europa şi în America este NICOLAE IORGA. A fost profesor la Universitatea din Bucureşti şi la Sorbona, în Paris. A influenţat cultura romînă timp de aproape 50 de ani şi a scris peste 80 de opere importante, în special istorie.

Literatura romînă, în general, a pornit dela specificul romînesc. Cu totul alta este situaţia astăzi, cînd literatura romînă este pusă în serviciul unei idei: comunismul.

Pictura. Pictura romînă s-a dezvoltat mai ales în biserici şi mînăstiri, pe pereţi sau în icoanele care împodobesc bisericile. Stilul este cel bizantin, figurile fiind foarte slabe, dar cu forţă spirituală. Se întrebuinţează culorile vii: roşu, verde, galben, albastru, aur. De multe ori, pereţii bisericilor sînt pictaţi şi pe din afară, ceea ce a atras interesul şi admiraţia străinilor.

Cel mai cunoscut pictor este NICOLAE GRIGORESCU (sec. XIX), care, în tablourile lăsate, şi-a ales subiecte din viaţa ţăranului romîn. Tablourile se caracterizează prin realism şi culoare frumoasă.

Muzica. În muzică se oglindeşte sufletul poporului romîn şi istoria lui. Acorduri lungi de deznădejde, urmate de un ritm foarte vioiu de optimism. Muzica a fost supusă unei uşoare influenţe orientale.

Compozitorul cel mai cunoscut este GEORGE ENESCU, a cărui compoziţie, Rapsodia Romînă, este foarte populară în America, apreciată pentru ritmul ei deosebit. Violonistul Yehudi Menuhin a fost unul din elevii lui. Astăzi, şi muzica este pusă în serviciul comunismului.

Arhitectură. S-a dezvoltat pe lîngă biserici, cu o uşoară influenţă bizantină. Mai tîrziu s-a ajuns la un stil original romînesc. În timpul din urmă s-a dezvoltat un stil romînesc în construcţiile moderne, aşa numitele vile, caracterizate prin prezenţa arcadelor.

Sculptură. Sculptura în piatră sau în lemn a pornit deasemenea dela biserică, unde putem găsi şi astăzi cele mai frumoase broderii în piatră, sau în lemn. Scările mînăstirilor sau altarele bisericilor sînt adevărate opere de artă, care au la bază multă răbdare şi credinţă în Dumnezeu.

Știință. Citǎm pe doctorul VICTOR BABEȘ, care a scris cîteva opere originale, tratînd despre microbiologie.

Diplomaţie. NICOLAE TITULESCU, a fost ministru de externe şi Preşedinte al Ligii Naţiunilor, la Geneva.

Politică. Figura lui IULIU MANIU devine simbolul adevăratei democraţii romîneşti.

Muzee. Operele de artă se păstrează la ATENEUL ROMAN şi la MUZEUL SIMU în Bucureşti. Operele literare se păstrează la ACADEMIA ROMANA.

LECȚIA 54

Dialog: Romînia în perioada 1930-1940.

1. Cine a urmat la tronul Romîniei după moartea regelui Ferdinand?
2. Regele Mihai, însă pentru că era minor, ţara a fost condusă de o regenţă.

3. Cînd s-a întors în ţară regele Carol II-lea?
4. La opt iunie, 1930. A venit cu avionul din Franţa, unde era în exil.

5. Ce formă de guvernămînt avea Romînia în anul 1930?
6. Era o monarhie constituţională.

7. Ce formă de guvernămînt avea Romînia în 1940 cînd regele Carol al II-lea a fost silit să abdice?
8. O dictatură regală cu un singur partid politic: Partidul Naţiunii.

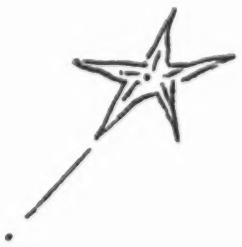
9. Ce evenimente au influenţat politica internă a Romîniei în perioada asta?
10. Criza economică din 1931-1932 şi venirea la putere a lui Hitler în 1933.

11. Cum au afectat aceste două evenimente situaţia internă a Romîniei?
12. Criza economică a oprit dezvoltarea economică internă.

13. Şi venirea la putere a lui Hitler?
14. A creiat o situaţie favorabilă partidelor de dreapta din Romînia.

15. Care a fost atitudinea Romîniei la 1 septembrie, 1939 cînd Germania a atacat Polonia?
16. Romînia s-a declarat neutră. Tratatul de alianţă cu Polonia era îndreptat în contra Rusiei Sovietice.

17. Totuşi, Romînia a căzut în sfera de influenţă germană?
18. Ce putea să facă? Singură nu putea rezista armatei germane.



Dialogue: Romania in the period 1930-1940.

1. Who followed to the throne of Romania after the death of King Ferdinand?
2. King Michael, but because he was a minor, the country was ruled by a regency.

3. When did King Carol II return?
4. On June 8, 1930. He came by plane from France where he was in exile.

5. What form of government did Romania have in 1930?
6. It was a Constitutional Monarchy.

7. What form of government did Romania have in 1940 when King Carol II was forced to abdicate?
8. A royal dictatorship with a single political party: The Nation's Party.

9. What events influenced the internal policy of Romania in this period?
10. The economic crisis of 1931-1932 and the coming to power of Hitler in 1933.

11. How did these two events affect the internal situation of Romania?
12. The economic crisis stopped the internal economic development.

13. And Hitler's coming to power?
14. It created a favorable situation for the right orientated parties of Romania.

15. What was Romania's attitude on September 1, 1939 when Germany attacked Poland?
16. Romania declared itself neutral. The alliance treaty with Poland was directed against the Soviet Union.

17. Still, Romania fell into the German sphere of influence?
18. What could she do? Alone she could not resist the German army.

Pierderile teritoriale ale Romîniei în anul 1940.

În august, 1939, Germania şi Rusia Sovietică au semnat la Moscova un pact de neagresiune, care a permis Germaniei să atace Polonia la 1 septembrie 1939. Printr-o clauză secretă a acestui pact de neagresiune, Germania permitea Rusiei Sovietice să ocupe Basarabia.

În iunie 1940, Rusia Sovietică a dat Romîniei un ultimatum de 24 de ore, prin care cerea Basarabia şi Bucovina de Nord. Regele Carol II-lea a convocat un consiliu de coroană, la care au participat toţi oamenii politici importanţi ai ţării. Unii au cerut ca Romînia să lupte în contra Rusiei, însă majoritatea şi-au dat seama că orice rezistenţă fără ajutor din afară este în zadar. Germania şi Italia, prin miniştrii lor la Bucureşti, de asemenea l-au sfătuit pe regele Carol II-lea să cedeze. Romînia a fost silită să accepte ultimatumul rusesc şi regele Carol al II-lea a dat ordin armatei din Basarabia şi Bucovina de Nord să se retragă.

Ungaria, avînd suportul Germaniei şi al Italiei, a cerut revizuirea graniţei romîno-ungară. La 30 august, la Viena, Germania şi Italia au acordat Ungariei jumătatea de Nord a Transilvaniei. La Viena, Romîniei i s-a spus că dacă nu acceptă acest „arbitraj," va fi invadată de trupele ungaro-germane pe de o parte şi de trupele ruseşti pe de altă parte;

România va înceta de a exista.

Cînd românii au auzit că jumătate din Transilvania a fost cedată Ungariei, au pierdut orice încredere în regele Carol al II-lea şi la 6 septembrie 1940, el a fost silit să abdice.

Bulgaria a cerut partea de sud a Dobrogei. Prin negocieri directe, la Craiova, România a fost silită să cedeze Bulgariei partea de sud a Dobrogei, în octombrie, acelaşi an.

După ce regele Carol al II-lea a abdicat la 6 septembrie 1940, a urmat la tronul României Mihai I. Ca şef al guvernului a fost numit generalul Ion Antonescu care a format un guvern cu elemente pro-germane, cu membrii partidului Garda de Fier. Germania a garantat noile frontiere române şi a trimis în România între 8 şi 16 divizii pentru a „instrui armata română." În realitate, germanii au ocupat România pentru a fi siguri de petrolul românesc şi pentru a opri înaintarea armatelor ruseşti în Peninsula Balcanică.

<u>Războiul în contra Rusiei</u>.

La 22 iunie, 1941, cînd Germania a atacat Rusia, armata română, reorganizată şi reechipată de Germania, a trecut rîul Prut, atacînd, în Basarabia şi în Bucovina de Nord, trupele ruseşti. La sfîrşitul lunii august, Basarabia şi Bucovina de Nord au fost eliberate, armata română a trecut

Nistrul şi în lupte grele a ocupat oraşul Odesa.

Cei mai mulţi romîni nu erau în contra unui război cu Rusia, pentru eliberarea Basarabiei şi a Bucovinei de Nord, însă erau în contra înaintării dincolo de rîul Nistru.

În vara anului 1942, armatele romîne au luptat în Crimea, în Caucaz şi la Stalingrad. Romînii au continuat să lupte, pentru că au crezut că Hitler le va da înapoi Transilvania, ca o recompensă a jertfelor din Rusia.

Încă de prin mijlocul anului 1943, oamenii politici romîni şi-au dat seama că războiul cu Rusia este pierdut şi au intrat în legătură cu puterile din Vest, prin capitalele ţărilor neutre, pentru a găsi o modalitate de a termina războiul.

Toate aceste discuţii n-au dat nici un rezultat, pentru că Romînia voia să semneze un armistiţiu cu puterile din Vest şi nu cu Rusia. Romînii cereau garanţii că Romînia nu va fi ocupată de armatele ruseşti şi că Romînia nu va cădea în sfera de influenţă rusească.

În martie 1944, purtătorului de cuvînt romîn, i s-a spus că nu vor fi pacte separate cu puterile din Vest şi că Romînia va trebui să cedeze Basarabia şi Bucovina de Nord Rusiei. Între timp armatele ruseşti erau deja pe rîul Prut.

În vara anului 1944, Romînia a fost supusă unui bombardament violent din partea aviaţiei anglo-americane. Fără a avea nici o asigurare din partea aliaţilor, regele Mihai împreună cu Dr. Iuliu Maniu, şeful partidului Naţional Ţărănesc şi cu Dinu Brătianu, şeful partidului Naţional Liberal, s-au decis să-l aresteze pe mareşalul Antonescu, şeful statului, şi pe vice preşedintele consiliului de miniştri, Mihai Antonescu, şi că ceară un armistiţiu puterilor aliate.

La 23 august, 1944, regele Mihai a chemat pe mareşalul Antonescu şi pe Mihai Antonescu la Palatul Regal şi i-a arestat. În seara zilei de 23 august, regele Mihai a anunţat la radio ruperea relaţiilor cu Germania şi încetarea ostilităţilor în contra forţelor Sovietice.

Trupelor germane de pe teritoriul Romîniei li s-a dat voie să se retragă din Romînia, însă în urma unui ordin direct de la Hitler, au încercat să reziste. Aviaţia germană a bombardat oraşul Bucureşti, distrugînd Teatrul Naţional, Opera şi Palatul Regal. Mulţi romîni au fost omorîţi în aceste bombardamente.

Romînia a declarat război Germaniei la 26 august, trupele romîne au intrat în acţiune şi au eliminat orice rezistenţă germană în Romînia în mai puţin de opt zile. În felul acesta, armata romînă a deschis drumul armatei ruseşti care a înaintat foarte repede spre Bulgaria, Jugoslavia şi Ungaria, ocupînd în acelaş timp Romînia.

La 12 septembrie 1944, România a semnat un „armistițiu" la Moscova prin care se obliga, între altele:

a. Să plătească Rusiei 300.000.000 de dolari despăgubiri de război (valoarea dolarilor fiind specificată ca cea din 1938).

b. Să cedeze Rusiei Basarabia şi Nordul Bucovinei.

c. Să dea voie trupelor ruseşti să stea în România, pînă la încheierea tratatului de pace cu Austria.

d. Să dea înapoi tot ce a luat din Rusia.

e. Să accepte o Comisie Aliată de Control care să aibă puteri administrative şi executive asupra României.

f. România să participe cu cel puţin 12 divizii de infanterie la războiul în contra Germaniei.

Pînă la sfîrşitul războiului al doilea mondial, România a pierdut peste 700.000 de soldaţi, morţi, răniţi şi dispăruţi. În contra Rusiei, România a pierdut aproape 250.000 de morţi şi răniţi, 127.000 de prizonieri, plus 130.000 de prizonieri luaţi în perioada dintre 23 august 1944, cînd România a cerut armistiţiul şi 12 septembrie 1944, cînd România a semnat armistiţiul la Moscova. Restul au fost pierduţi în războiul în contra Germaniei.

LECȚIA 55

Dialog: Ocupaţia rusească.

1. Cînd a început ocupaţia rusească în Romînia?
2. La 23 august, 1944, cînd armata romînă a încetat ostilităţile.

3. Cît timp a durat această ocupaţie?
4. Oficial, pînă la încheierea păcii cu Austria.

5. Şi neoficial?
6. Încă durează. Romînia este un satelit sovietic.

7. Cum s-au purtat ruşii în Romînia?
8. Au omorît, au jefuit şi au violat.

9. Ca şi barbarii de acum două mii de ani?
10. Mai rău! Barbarii plecau după ce jefuiau, ruşii însă stau!

11. Cam cîţi comunişti erau în Romînia la venirea armatei ruseşti?
12. După declaraţiile făcute de Ana Pauker ziarului New York Herald Tribune, cam o mie.

13. Au reuşit o mie de comunişti să pună mîna pe putere într-o ţară de 18.000.000?
14. Da, cu ajutorul baionetelor ruseşti, la 6 martie 1945, a venit la putere un guvern procomunist.

15. Cine a fost şeful acestui guvern?
16. Un oarecare Dr. Petru Groza, o unealtă comunistă.

17. A acceptat poporul romîn această stare de lucruri?
18. Armata era pe frontul din Ungaria şi Cehoslovacia, iar soldaţii din ţară erau dezarmaţi. Ce puteau să facă?

Dialogue translation: The Russian occupation.

1. When did the Russian occupation start in Romania?
2. On the 23rd of August, 1944, when the Romanian army stopped fighting.

3. How long did this occupation last?
4. Officially, until the signing of the peace treaty with Austria.

5. And unofficially?
6. It is still lasting. Romania is a Soviet Satellite.

7. How did the Russians behave in Romania?
8. They killed, they robbed, and raped.

9. The same as the barbarians of 2000 years ago?
10. Even worse. The barbarians would leave after looting, the Russians however, remain.

11. About how many Communists were there in Romania at the arrival of the Red army?
12. According to the declarations made by Ana Pauker to the New York Herald Tribune, about a thousand.

13. A thousand Communists were able to take power in a country of 18.000.000?
14. Yes, with the help of the Russian bayonets, on March 6, 1945 a procommunist government came to power.

15. Who was the chief of this government?
16. A certain Dr. Peter Groza, a Communist tool.

17. Did the Romanian Nation accept this state of affairs?
18. The army was on the Hungarian and Czechoslovac fronts and the soldiers in the interior were disarmed. What could they (the Romanians) do?

Guvernul Sănătescu.

La 23 august, 1944, regele Mihai I a format un nou guvern, sub conducerea generalului Sănătescu. A fost un guvern militar, în care a participat Dr. Iuliu Maniu din partea partidului Național Țărănesc, Dinu Brătianu, din partea partidului Național Liberal, Titel Petrescu, din partea partidului Social Democrat şi Lucreţiu Pătrăşcanu din partea partidului comunist. Ultimele două partide au fost incluse în guvern la cererea Rusiei, cu toate că ele n-au jucat niciodată un rol important în viaţa politică romînă.

Primele măsuri luate de acest guvern au fost luate în vederea restabilirii unui stat democratic. Partidele politice, suprimate prin Constituţia lui Carol al II-lea din 1938, au primit dreptul de a se reorganiza şi de a participa în viaţa politică. Constituţia din 1938 a fost abrogată şi înlocuită prin Constituţia din 1923. Toţi prizonierii politici au fost puşi în libertate, lagărele de concentrare au fost desfiinţate şi libertatea presei a fost din nou aplicată. Guvernul acesta a semnat armistiţiul de la Moscova din 12 septembrie 1944 şi a trimis pe frontul din Ungaria şi Cehoslovacia, 15 divizii de infanterie, în loc de 12 cerute prin convenţia de armistiţiu.

Guvernul Sănătescu se orienta spre democraţiile din Vest. Imediat, comuniştii romîni au început să pună în aplicare planul făcut la Moscova, de a prelua puterea şi de a transforma Romînia într-un satelit rusesc.

Din cauza atitudinei partidului comunist, în septembrie s-a format al doilea guvern Sănătescu. Cu toate că partidul comunist, în mod oficial a promis să suporte guvernul, atît în şedinţele de cabinet cît şi în presă şi în vorbiri, au început să atace guvernul.

Comuniştii din guvern şi celelate elemente de stînga au încercat să compromită guvernul, ca să preia tot mai mult control. Ajutaţi de faptul că Romînia era ocupată de armata rusească, de faptul că trupele romîneşti erau pe front şi că poliţia era sub controlul lor, comuniştii sfidau guvernul şi provocau turburări ca să arate incapacitatea guvernului de a conduce ţara.

Ruşii pe de altă parte, cereau guvernului romîn lucruri imposibil de satisfăcut. Imposibilitatea guvernului romîn de a satisface aceste cereri era considerată de ruşi şi de comuniştii romîni ca acte de sabotaj în contra efortului de război al aliaţilor. Guvernul romîn era acuzat că nu plăteşte datoriile şi despăgubirile de război, că e plin de „fascişti" şi de „criminali de război."

Ca să cîştige suportul poporului romîn, comuniştii au organizat „fronturi populare" şi pentru a opri publicarea ziarelor democrate, au oprit livrarea de hîrtie ziarelor din opoziţie.

În luna decembrie 1944, generalul Sănătescu a fost silit să demisioneze şi Andrei Vîşinski a venit la Bucureşti cu misiunea de a pune la putere un guvern pro-comunist. El a avut însă de înfruntat rezistenţa regelui Mihai, opinia publică romînă şi opoziţia diplomatică a Statelor Unite şi a Anglei. Misiunea lui Vîşinski n-a reuşit şi Regele Mihai l-a însărcinat pe generalul Rădescu cu formarea noului guvern.

Guvernul Rădescu.

Vîşinski a făcut o mare greşeală cînd a acceptat numirea generalului Rădescu ca şef al noului guvern romîn, la 6 decembrie 1944. Generalul Rădescu a fost un bun romîn, patriot şi anti-german care fusese internat într-un lagăr de concentrare în timpul războiului, pentru atitudinea lui.

Prin discursuri la radio şi prin vorbiri, generalul Rădescu a denunţat abuzurile ruşilor şi a comuniştilor romîni. Comuniştii au continuat să facă demonstraţii în contra guvernului, au organizat demonstraţii, au atacat şi ocupat clădiri publice şi private. Presa comunistă îl acuza de incapacitate, că nu poate păstra ordinea internă şi astfel pune în pericol spatele frontului. Comuniştii, pentru a cîştiga suportul ţăranilor, au început să agite din nou o reformă agrară, imediat. Generalul Rădescu a refuzat din două motive:

a. Producţia agricolă ar fi scăzut şi

b. Soldaţii erau încă pe front şi ar trebui să participe la această reformă agrară.

Generalul Rădescu nu încerca să oprească o reformă agrară, el voia să aştepte terminarea războiului şi demobilizarea trupelor, înainte de a trece la o astfel de reformă.

În această situaţie, Vîşinski soseşte pentru a doua oară în Romînia. Misiunea lui era de a înlocui pe generalul Rădescu cu un comunist. Vîşinski a declarat regelui că dacă Rădescu continuă ca şef al guvernului, Rusia nu va fi „răspunzătoare de independenţa Romîniei în viitor." Vîşinski apoi a dat regelui o listă cu persoanele pe care le-a vrut în guvern. Regele Mihai a răspuns că Romînia este încă o monarhie constituţională şi că trebuie respectate formele constituţionale.

La începutul lunei martie, Vîşinski s-a întors la palatul regal şi a dat regelui Mihai un ultimatum: înainte de apusul soarelui, regele să numească un cabinet care ar fi acceptabil Rusiei. La plecare, a trîntit uşa cu atîta putere încît s-a crăpat peretele.

Regele Mihai a trebuit să cedeze şi la 6 martie 1945, l-a numit pe Petru Groza prim ministru.

Generalul Rădescu şi-a găsit adăpost la legaţia engleză din Bucureşti şi mai tîrziu a reuşit să scape din ţară. S-a

stabilit la New York, de unde a continuat lupta anti comunistă. A murit în primăvara anului 1953.

Guvernul Petru Groza.

În acest guvern au intrat mai multe persoane, însă adevăraţii conducătorii erau următorii cetăţeni ruşi (foşti cetăţeni romîni):

a. Ana Pauker, agitatoare comunistă cu un bogat trecut revoluţionar şi colonel în armata rusă,

b. Emil Bodnăraş (Bodnarciuk) fost ofiţer în armata romînă, dezertor la ruşi,

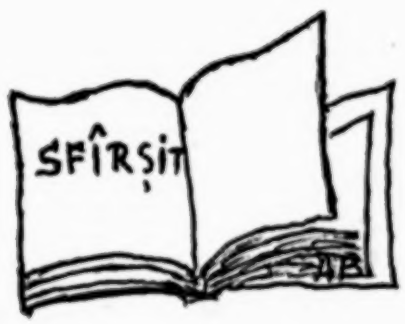
c. Vasile Luca de origine maghiară care a trăit mulţi ani în Rusia şi

d. Gheorghe Gheorghiu-Dej, singurul cetăţean romîn din acest grup.

Lucreţiu Pătrăşcanu, şeful partidului comunist din Romînia la venirea ruşilor, a fost numit ministru de justiţie, însă după un scurt timp a fost epurat şi împuşcat. Pentru a da prestigiu noului guvern comunist, ruşii au dat înapoi Romîniei, Nordul Transilvaniei, care fusese dat Ungariei prin Dictatul de la Viena, la 30 august, 1940.

Pentru a exploata ţara, în mai 1945, guvernul comunist de la Bucureşti a încheiat o serie de acorduri economice cu Rusia Sovietică. Au fost înfiinţate societăţi speciale

numite Sovrom (Sovietic - Romîn), Sovrom-Lemn, pentru exploatarea pădurilor, Sovrom-Petrol pentru exploatarea petrolului, etc. Ruşii participau cu „ruşi" şi romînii cu materialele prime şi cu capitalul necesar. Profitul însă, era împărţit pe baza de 50-50%.



LECȚIA 55

VERBUL: REZUMAT

Repetiție:

1. Acum și de obicei, _(prezentul)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _

2. Ieri, 1) _ _ (trecutul compus) _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

   2) _ _ (trecutul simplu_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

3. Mîine, 1) _ _ viitorul_(1)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

   2) _ _ viitorul_(2)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

4. Acum, dacă _(condiționalul prezent)_ _ _ _ _ _ _ _ _

5. De mult, în Romînia, de obicei _(imperfectul)_ _ _ _ _

6. Trebuie să _ (subjonctivul)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

7. Ieri, pe cînd_(imperfectul)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

8. Ieri, dacă 1)_(condiționalul trecut) _ _ _ _ _ _ _ _ _

   2)_(imperfectul)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

9. Inainte de a _(infinitivul)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

10. Cînd s-a întîmplat asta, deja_(mai mult ca perfectul)_

11. M-a văzut_(gerunziul)_ _ _ _nd(u) (_ _)_ _ _ _ _ _ _ _

    (te-a văzut
    l-a văzut
    a văzut-o
    ne-a văzut
    v-a văzut
    i-a văzut, le-a văzut)

12. Te rog: _(imperativul _!
_ nu_singular)_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _!

_(imperativul _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _!
_ plural) _!

a fi

Prezentul:

sînt	voi fi	o să fiu
eşti	vei fi	o să fii
este	va fi	o să fie
sîntem	vom fi	o să fim
sînteţi	veţi fi	o să fiţi
sînt	vor fi	o să fie

Trecutul:

Compus.	Imperfectul	Simplu:	Mai mult ca perfectul
am fost	eram	fui (fusei)	fusesem
ai fost	erai	fuşi (fuseşi)	fuseseşi
a fost	era	fu (fuse)	fusese
am fost	eram	furăm (fuserăm)	fuseserăm
aţi fost	eraţi	furăţi (fuserăţi)	fuseserăţi
au fost	erau	fură (fuseră)	fuseseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş fi	aş fi fost
ai fi	ai fi fost
ar fi	ar fi fost
am fi	am fi fost
aţi fi	aţi fi fost
ar fi	ar fi fost

Imperativul:

fii!	Fiţi!
nu fi!	nu fiţi!

Gerunziul:

Fiind

a avea:

Prezentul:		Viitorul:
am	voi avea	o să am
ai	vei avea	o să ai
are	va avea	o să aibă
avem	vom avea	o să avem
aveţi	veţi avea	o să aveţi
au	vor avea	o să aibă

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul.
am avut	aveam	avui	avusesem (avusem)
ai avut	aveai	avuşi	avuseseşi (avuseşi)
a avut	avea	avu	avusese (avuse)
am avut	aveam	avurăm	avuseserăm (avuserăm)
aţi avut	aveaţi	avurăţi	avuseserăţi (avuserăţi)
au avut	aveau	avură	avuseseră (avuseră)

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş avea	aş fi avut
ai avea	ai fi avut
ar avea	ar fi avut
am avea	am fi avut
aţi avea	aţi fi avut
ar avea	ar fi avut

Gerunziu: avînd

a fuma:

Prezentul:	Viitorul
fumez	voi fuma
fumezi	vei fuma
fumează	va fuma
fumăm	vom fuma
fumaţi	veţi fuma
fumează	vor fuma

Trecutul:			
Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am fumat	fumam	fumai	fumasem
ai fumat	fumai	fumaşi	fumaseşi
a fumat	fuma	fumă	fumase
am fumat	fumam	fumarăm	fumaserăm
aţi fumat	fumaţi	fumarăţi	fumaserăţi
au fumat	fumau	fumară	fumaseră

Condiţionalul:

Present:	Trecut:
aş fuma	aş fi fumat
ai fuma	ai fi fumat
ar fuma	ar fi fumat
am fuma	am fi fumat
aţi fuma	aţi fi fumat
ar fuma	ar fi fumat

Imperativul:

fumează!	fumaţi!
nu fuma!	nu fumaţi!

Gerunziul: fumînd

NOTA:

a studia
a inchiria

a suna

Prezentul:

sun	voi suna	o să sun
suni	vei suna	o să suni
sună	va suna	o să sune
sunăm	vom suna	o să sunăm
sunaţi	veţi suna	o să sunaţi
sună	vor suna	o să sune

Viitorul

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am sunat	sunam	sunai	sunasem
ai sunat	sunai	sunaşi	sunaseşi
a sunat	suna	sună	sunase
am sunat	sunam	sunarăm	sunaserăm
aţi sunat	sunaţi	sunaraţi	sunaserăţi
au sunat	sunau	sunară	sunaseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş suna	aş fi sunat
ai suna	ai fi sunat
ar suna	ar fi sunat
am suna	am fi sunat
aţi suna	aţi fi sunat
ar suna	ar fi sunat

Imperativul:

sună!	sunaţi!
nu suna!	nu sunaţi!

Gerunziul: sunînd

NOTE 1:

cumpăra	amenită
supăra	termina
bucura	curăţa
apăra	etc.

NOTE 2:

juca	se scula
se însura	desfăşura
măsura	etc.
ruga	

a tăcea

Prezentul.

tac	voi tăcea	Viitorul: o să tac
taci	vei tăcea	o să taci
tace	va tăcea	o să tacă
tăcem	vom tăcea	o să tăcem
tăceţi	veţi ţăcea	o să tăceţi
tac	vor tăcea	o să tacă

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca Perfectul:
am tăcut	tăceam	tăcui	tăcusem
ai tăcut	tăceai	tăcuşi	tăcuseşi
a tăcut	tăcea	tăcu	tăcuse
am tăcut	tăceam	tăcurăm	tăcuserăm
aţi tăcut	tăceaţi	tăcurăţi	tăcuserăţi
au tăcut	tăceau	tăcură	tăcuseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş tăcea	aş fi tăcut
ai tăcea	ai fi tăcut
ar tăcea	ar fi tăcut
am tăcea	am fi tăcut
aţi tăcea	aţi fi tăcut
ar tăcea	ar fi tăcut

Imperativul:

taci!	tăceţi!
nu tăcea!	nu tăceţi!

Gerunziul: tăcînd.

NOTĂ: Aceasta este o categorie mică, şi aproape toată neregulată.

vedea	părea	cădea
şedea	bea	apărea
plăcea	vrea	

a merge

Prezentul:

merg
mergi
merge
mergem
mergeţi
merg

Viitorul:

voi merge
vei merge
va merge
vom merge
veţi merge
vor merge

o să merg
o să mergi
o să meargă
o să mergem
o să mergeţi
o să meargă

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am mers	mergeam	mersei	mersesem
ai mers	mergeai	merseşi	merseseşi
a mers	mergea	merse	mersese
am mers	mergeam	merserăm	merseserăm
aţi mers	mergeaţi	merserăţi	merseserăţi
au mers	mergeau	merseră	merseseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş merge	aş fi mers
ai merge	ai fi mers
ar merge	ar fi mers
am merge	am fi mers
aţi merge	aţi fi mers
ar merge	ar fi mers

Imperativul:

mergi! (nereg.) mergeţi!
nu merge. nu mergeţi!

Gerunziul: mergînd.

Verbele următoare fac participiul trecut în „ut", nu în „s":

ţinut	crescut	pierdut	rupt
aparţinut	cunoscut	temut	întrerupt
abţinut	recunoscut	ţesut	corupt
conţinut	crezut	umplut	fiert

ţinut	născut	vîndut	fript
menţinut	făcut	etc.	spart
reţinut	desfăcut		supt
bătut	prefăcut		etc.
combătut	refăcut		
străbătut	priceput		

a citi

Prezentul:

citesc	voi citi
citeşti	vei citi
citeşte	va citi
citim	vom citi
citiţi	veţi citi
citesc	vor citi

Viitorul:

o să citesc
o să citeşti
o să citească
o să citim
o să citiţi
o să citească

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am citit	citeam	citii	citisem
ai citit	citeai	citişi	citiseşi
a citit	citea	citi	citise
am citit	citeam	citirăm	citiserăm
aţi citit	citeaţi	citirăţi	citiserăţi
au citit	citeau	citiră	citiseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş citi	aş fi citit
ai citi	ai fi citit
ar citi	ar fi citit
am citi	am fi citit
aţi citi	aţi fi citit
ar citi	ar fi citit

Imperativul:

citeşte!	citiţi!
nu citi!	nu citiţi!

Gerunziul: citind

Marea majoritate a verbelor de conjugarea a patra se conjugă ca a citi.

a acoperi

Prezentul:

acopăr	voi acoperi	Viitorul: o să acopăr
acoperi	vei acoperi	o să acoperi
acoperă	va acoperi	o să acopere
acoperim	vom acoperi	o să acoperim
acoperiţi	veţi acoperi	o să acoperiţi
acoperă	vor acoperi	o să acopere

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am acoperit	acopeream	acoperii	acoperisem
ai acoperit	acopereai	acoperişi	acoperiseşi
a acoperit	acoperea	acoperi	acoperise
am acoperit	acopeream	acoperirăm	acoperiserăm
aţi acoperit	acopereaţi	acoperirăţi	acoperiserăţi
au acoperit	acopereau	acoperiră	acoperiseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş acoperi	aş fi acoperit
ai acoperi	ai fi acoperit
ar acoperi	ar fi acoperit
am acoperi	am fi acoperit
aţi acoperi	aţi fi acoperit
ar acoperi	ar fi acoperit

Imperativul:

acopere!	acoperiţi!
nu acoperi!	nu acoperiţi!

Gerunziul: acoperind

Ca „a acoperi" se conjugă de asemenea şi verbele:

descoperi	referi
conferi	suferi
oferi	

a dormi

Prezentul:

dorm	voi dormi
dormi	voi dormi
doarme	va dormi
dormim	vom dormi
dormiţi	veţi dormi
dorm	vor dorm

Viitorul:

o să dorm
o să dormi
o să doarmă
o să dormim
o să dormiţi
o să doarmă

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am dormit	dormeam	dormii	dormisem
ai dormit	dormeai	dormişi	dormiseşi
a dormit	dormea	dormi	dormise
am dormit	dormeam	dormirăm	dormiserăm
aţi dormit	dormeaţi	dormirăţi	dormiserăţi
au dormit	dormeau	dormiră	dormiseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş dormi	aş fi dormit
ai dormi	ai fi dormit
ar dormi	ar fi dormit
am dormi	am fi dormit
aţi dormi	aţi fi dormit
ar dormi	ar fi dormit

Imperativul:

dormi!	dormiţi!
nu dormi!	nu dormiţi!

Gerunziul: dormind

Ca „a dormi" se conjugă de asemenea şi verbele:

adormi	minţi	veni
fugi	puţi	împărţi
ieşi	şti (part. trecut - ştiut)	despărţi
împuţi	sări	

a urî

Prezentul:

urăsc
urăşti
urăşte
urîm
urîţi
urăsc

Viitorul:

voi urî — o să urăsc
vei ruî — o să urăşti
va urî — o să urască
vom urî — o să urîm
veţi urî — o să urîţi
vor urî — o să urască

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am urît	uram	urîî	urîsem
ai urît	urai	urîşi	urăseşi
a urît	ura	urî	urîse
am urît	uram	urîrăm	urîserăm
aţi urît	uraţi	urîrăţi	urîserăţi
au urît	urau	urîră	urîseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş urî	aş fi urît
ai urî	ai fi urît
ar urî	ar fi urît
am urî	am fi urît
aţi urî	aţi fi urît
ar urî	ar fi urît

Imperativul:

urăşte! — urîţi!
nu urî! — nu urîţi!

Gerunziul: urînd

Ca „a urî" se conjugă de asemenea şi verbele:

a hotărî
a se tîrî
a pîrî
a izvorî

a omorî

Prezentul:

omor	voi omorî	o să omor
omori	vei omorî	o să omori
omoară	va omorî	o să omoare
omorîm	vom omorî	o să omorîm
omorîţi	veţi omorî	o să omorîţi
omoară	vor omorî	o să omoare

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
am omorît	omoram	omorîi	omorîsem
ai omorît	omorai	omorîşi	omorîseşi
a omorît	omora	omorî	omorîse
am omorît	omoram	omorîrăm	omorîserăm
aţi omorît	omoraţi	omorîrăţi	omorîserăţi
au omorît	omorau	omorîră	omorîseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
aş omorî	aş fi omorît
ai omorî	ai fi omorît
ar omorî	ar fi omorît
am omorî	am fi omorît
aţi omorî	aţi fi omorît
ar omorî	ar fi omorît

Imperativul:

omoară!	omorîţi!
nu omorî!	nu omorîţi!

Gerunziul: omorînd

Ca „a omorî" se conjugă de asemenea şi:

a coborî (scoborî)
a doborî
a vîrî

a-i plăcea

Prezentul:

îmi place (plac)	îmi va (vor) plăcea	o să-mi placă
îți place (plac)	îți va (vor) plăcea	o să-ți placă
îi place (plac)	îi va (vor) plăcea	o să-i placă
ne place (plac)	ne va (vor) plăcea	o să ne placă
vă place (plac)	vă va (vor) plăcea	o să vă placă
le place (plac)	le va (vor) plăcea	o să le placă

Viitorul:

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
mi-a(u) plăcut	îmi plăcea(u)	îmi plăcu(ră)	îmi plăcuse(ră)
ți-a(u) plăcut	îți plăcea(u)	îți plăcu(ră)	îți plăcuse(ră)
i-a(u) plăcut	îi plăcea(u)	îi plăcu(ră)	îi plăcuse(ră)
ne-a(u) plăcut	ne plăcea(u)	ne plăcu(ră)	ne plăcuse(ră)
v-a(u) plăcut	vă plăcea(u)	vă plăcu(ră)	vă plăcuse(ră)
le-a(u) plăcut	le plăcea(u)	le plăcu(ră)	le plăcuse(ră)

Condiționalul:

Prezent:	Trecut:
mi-ar plăcea	mi-ar fi plăcut
ți-ar plăcea	ți-ar fi plăcut
i-ar plăcea	i-ar fi plăcut
ne-ar plăcea	ne-ar fi plăcut
v-ar plăcea	v-ar fi plăcut
le-ar plăcea	le-ar fi plăcut

Gerunziul: plăcîndu-mi
plăcîndu-ți
plăcîndu-i
plăcîndu-ne
plăcîndu-vă
plăcîndu-le

Ca „a-i plăcea" ce conjugă:

a-i părea bine
a-i părea rău
a-i trebui
a-i păsa
etc.

Precum și expresii ca:

a-i veni o idee
a-i merge bine
etc.

NOTA: Formele din paranteză se întrebuinţează cînd subiectul este la plural (or, in English, when the number or things "liked" is plural).

Reflexiv.

a se uita

Prezentul:

mă uit	mă voi uita	o să mă uit
te uiţi	te vei uita	o să te uiţi
se uită	se va uita	o să se uite
ne uităm	ne vom uita	o să ne uităm
vă uitaţi	vă veţi uita	o să vă uitaţi
se uită	se vor uita	o să se uite

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
m-am uitat	mă uitam	mă uitai	mă uitasem
te-ai uitat	te uitai	te uitaşi	te uitaseşi
s-a uitat	se uita	se uită	se uitase
ne-am uitat	ne uitam	ne uitarăm	ne uitaserăm
v-aţi uitat	vă uitaţi	vă uitarăţi	vă uitaserăţi
s-au uitat	se uitau	se uitară	se uitaseră

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
m-aş uita	m-aş fi uitat
te-ai uita	te-ai fi uitat
s-ar uita	s-ar fi uitat
ne-am uita	ne-am fi uitat
v-aţi uita	v-aţi fi uitat
s-ar uita	s-ar fi uitat

Imperativul: uită-te! uitaţi-vă!
nu te uita! nu vă uitaţi!

Gerunziul: uitîndu-mă, -te, -se, -ne, -vă, -se

Infinitivul: (înainte de) a mă uita, te, se, ne, vă, se

Ca „a se uită" se conjugă toate verbele de forma reflexivă.

a-i fi sete

Prezentul:

mi-e sete	îmi va fi sete	o să-mi fie sete
ţi-e sete	îţi va fi sete	o să-ţi fie sete
i-e sete	îi va fi sete	o să-i fie sete
ne e sete	ne va fi sete	o să ne fie sete
vă e sete	vă va fi sete	o să vă fie sete
le e sete	le va fi sete	o să le fie sete

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
mi-a fost sete	îmi era sete	îmi fu (fuse) sete	îmi fusese sete
ţi-a fost sete	îţi era sete	îţi fu (fuse) sete	îţi fusese sete
i-a fost sete	îi era sete	îi fu (fuse) sete	îi fusese sete
ne-a fost sete	ne era sete	ne fu (fuse) sete	ne fusese sete
v-a fost sete	vă era sete	vă fu (fuse) sete	vă fusese sete
le-a fost sete	le era sete	le fu (fuse) sete	le fusese sete

Condiționalul:

Prezent:

mi-ar fi sete
ţi-ar fi sete
i-ar fi sete
ne-ar fi sete
v-ar fi sete
le-ar fi sete

Trecut:

mi-ar fi fost sete
ţi-ar fi fost sete
i-ar fi fost sete
ne-ar fi fost sete
v-ar fi fost sete
le-ar fi fost sete

Gerunziul:

fiindu-mi sete
-ţi
-i
-ne
-vă
-le

Infinitivul:

(înainte de) a-mi fi sete
a-ţi
a-i
a ne
a vă
a le

Ca „a-i fi sete" se conjugă de asemenea următoarele verbe:

a-i fi foame
a-i fi frig
a-i fi cald
a-i fi frică
a-i fi teamă
a-i fi dor
a-i fi ruşine
a-i fi lene
a-i fi somn
etc.

a-şi da seama

Prezentul:

îmi dau seama	îmi voi de seama	o śă-mi dau seama
îţi dai seama	îţi vei da seama	o să-ţi dai seama
îşi dă seama	îşi va da seama	o să-şi dea seama
ne dăm seama	ne vom da seama	o să ne dăm seama
vă daţi seama	vă veţi da seama	o să vă daţi seama
îşi dau seama	îşi vor da seama	o să-şi dea seama

Trecutul:

Compus:	Imperfectul:	Simplu:	Mai mult ca perfectul:
mi-am dat seama	îmi dădeam seama	îmi dădui seama	îmi dădăsem seama
ţi-ai dat seama	îţi dădeai seama	îţi dăduşi seama	îţi dăduseşi seama
şi-a dat seama	îşi dădea seama	îşi dădă seama	îşi dăduse seama
ne-am dat seama	ne dădeam seama	ne dădurăm seama	ne dăduserăm seama
v-aţi dat seama	vă dădeaţi seama	vă dădurăţi seama	vă dăduserăţi seama
şi-au dat seama	îşi dădeau seama	îşi dădură seama	îşi dăduseră seama

Condiţionalul:

Prezent:	Trecut:
mi-aş da seama	mi-aş fi dat seama
ţi-ai da seama	ţi-ai fi dat seama
şi-ar da seama	şi-ar fi dat seama
ne-am da seama	ne-am fi dat seama
v-aţi da seama	v-aţi fi dat seama
şi-ar da seama	şi-ar fi dat seama

Imperativul:

dă-ţi seama!	daţi-vă seama!
nu-ţi da seama!	nu vă daţi seama!

Gerunziul:	Infinitivul:
dîndu-mi seama	(înainte de) a-mi da seama
-ţi seama	-ţi
-şi seama	-şi
-ne seama	ne
-vă seama	vă
-şi seama	-şi

Ca „a-şi aduce aminte" se conjugă de asemenea şi verbele:

a-şi aminti
a-şi închipui (to imagine)

Sau în multe forme ca:
a-şi fuma ţigara
a-şi spăla mîinile
a-şi cumpăra un automobil
a-şi repara automobilul
etc.

a-şi fuma ţigara

îmi fumez ţigara	îmi voi fuma ţigara
îţi fumezi ţigara	îţi vei fuma ţigara
îşi fumează ţigara	îşi va fuma ţigara
ne fumăm ţigara	ne vom fuma ţigara
vă fumaţi ţigara	vă veţi fuma ţigara
îşi fumează ţigara	îşi vor fuma ţigara
	o să-mi fumez ţigara
	o să-ţi fumezi ţigara
	o să-şi fumeze ţigara
	o să ne fumăm ţigara
	o să vă fumaţi ţigara
	o să-şi fumeze ţigara
mi-am fumat ţigara	îmi fumam ţigara
ţi-ai fumat ţigara	îţi fumai ţigara
şi-a fumat ţigara	îşi fuma ţigara
ne-am fumat ţigara	ne fumam ţigara
v-aţi fumat ţigara	vă fumaţi ţigara
şi-au fumat ţigara	îşi fumau ţigara
îmi fumai ţigara	îmi fumasem ţigara
îţi fumaşi ţigara	îţi fumaseşi ţigara
îşi fumă ţigara	îşi fumă ţigara
ne fumarăm ţigara	ne fumaserăm ţigara
vă fumarăţi ţigara	vă fumaserăţi ţigara
îşi fumară ţigara	îşi fumaseră ţigara
mi-aş fuma ţigara	mi-aş fi fumat ţigara
ţi-ai fuma ţigara	ţi-ai fi fumat ţigara
şi-ar fuma ţigara	şi-ar fi fumat ţigara
ne-am fuma ţigara	ne-am fi fumat ţigara
v-aţi fuma ţigara	v-aţi fi fumat ţigara
şi-ar fuma ţigara	şi-ar fi fumat ţigara
fumează-ţi ţigara!	fumaţi-vă ţigările!
nu-ţi fuma ţigara!	nu vă fumaţi ţigările!
fumîndu-mi ţigara	înainte de a-mi fuma ţigara
fumîndu-ţi ţigara	înainte de a-ţi fuma ţigara
fumîndu-şi ţigara	înainte de a-şi fuma ţigara
fumîndu-ne ţigara	înainte de a ne fuma ţigara
fumîndu-vă ţigara	înainte de a vă fuma ţigara
fumîndu-şi ţigara	înainte de a-şi fuma ţigara

a-i fuma ţigara

îţi fumez ţigara	îmi fumezi ţigara	îmi fumează ţigara
îi fumez ţigara	îi fumezi ţigara	îţi fumează ţigara
- - - - -	ne fumezi ţigara	îi fumează ţigara
	- - - - - -	ne fumează ţigara
vă fumez ţigara		vă fumează ţigara
le fumez ţigara	le fumezi ţigara	le fumează ţigara
- - - - -	îmi fumaţi ţigara	îmi fumează ţigara
îţi fumăm ţigara	- - - - -	îţi fumează ţigara
îi fumăm ţigara	îi fumaţi ţigara	îi fumează ţigara
ne fumăm ţigara	ne fumaţi ţigara	ne fumează ţigara
vă fumăm ţigara	- - - - -	vă fumează ţigara
le fumăm ţigara	le fumaţi ţigara	le fumează ţigara
îmi voi fuma ţigara	îmi vei fuma ţigara	
îţi voi fuma ţigara	îţi vei fuma ţigara	
îi voi fuma ţigara	îi vei fuma ţigara	
- - - - -	ne vei fuma ţigara	
vă voi fuma ţigara	- - - - -	
le voi fuma ţigara	le vei fuma ţigara	
îi voi fuma ţigara	etc.	
îi vei fuma ţigara		
îi va fuma ţigara		
ne vom fuma ţigara		
vă veţi fuma ţigara		
îşi vor fuma ţigara		
mi-am fumat ţigara	mi-ai fumat ţigara	mi-a fumat ţigara
ţi-am fumat ţigara	ţi-ai fumat ţigara	ţi-a fumat ţigara
i-am fumat ţigara	i-am fumat ţigara	i-a fumat ţigara
- - - - -	ne-ai fumat ţigara	ne-a fumat ţigara
v-am fumat ţigara	- - - - -	v-a fumat ţigara
le-am fumat ţigara	le-ai fumat ţigara?	le-a fumat ţigara
etc.		
o să-mi fumez ţigara	o să-mi fumezi ţig.	o să-mi fumeze ţig.
o să-ţi fumez ţigara	o să-ţi fumezi ţig.	o să-ţi fumeze ţig.
o să-i fumez ţigara	o să-i fumezi ţig.	o să-i fumeze ţig.
- - - - -	o să ne fumezi ţig.	o să ne fumeze ţig.
o să vă fumez ţigara	o să le fumezi ţig.	o să vă fumeze ţig.
o să le fumez ţigara		o să le fumeze ţig.
etc.		

a trebui

trebuie = I (you, he, she; we, you, they) must .....

a trebuit = I (you, he, she, we, you, they) had to .....

va trebui = I (you, he, she; we, you, they) will have to....

trebui = I (you, he, she; we, you, they) had to .....

trebuise = I (you, he, she; we, you, they) had (had) to ....

trebuia = I (you, he, she; we, you, they) had to .....
I (you, he, she; we, you, they) should have .....

ar trebui = I (you, he, she; we, you, they) should .....

ar fi trebuit = I (you, he, she; we you, they) should have..

trebuind -- having to ....

NOTE: The following forms may also be encountered:

trebueşte, o să trebuiască, etc.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

ED023095

РУССКИЙ | СРПСКОХРВАТСКИ | 華語 | SHQIP | MAGYAR | 日本語 | TÜRKÇE | PORTUGUÊS | فارسی | ROMÂNĂ | УКРАЇНСЬКА | ITALIANO | BAHASA INDONESIA | KISWAHILI | БЪЛГАРСКИ | POLSKI | 粵語 | ČESKY | ΕΛΛΗΝΙΚΑ | 한국어 | ESPAÑOL | FRANÇAIS | العربية | ภาษาไทย | ဗမာစာ | DEUTSCH | TIẾNG VIỆT NAM

ROMANIAN

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

VOLUME V

VOCABULARY

ROMANIAN-ENGLISH
ENGLISH-ROMANIAN

U.S. ARMY

AL 001 557

R O M A N I A N

Special Course

12 Weeks

Volume V

Vocabulary

Romanian - English

English - Romanian

July 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

VOCABULAR

ROMÎN - ENGLEZ

A

abdica (a)	abdicate (to)	53
abdic, abdicat		
abona (a)	subscribe (to)	29
abonez, abonat		
abroga (a)	abrogate (to)	55
abrogez, abrogat	annul (to)	
abur, aburi	steam	19
aburul, aburii		
abuz, abuzuri	abuse	55
acasă	at home	2
accelerator, acceleratoare	accelerator	15
acceleratorul, acceleratoarele		
accepta (a)	accept (to)	16
accept, acceptat		
accident, accidente	accident	15
accidentul, accidentele		
acela, aceia	that, those	13
aceea, acelea		
acesta (ăsta)	this	8
aceasta (ăsta)		
aceştia, acestea	these	14
acolo	there	3
acord, acorduri	accord	53
act, acte, actul, actele	act	23
acţiune, acţiuni, acţiunea,	action	43
acţiunile		
acum	now	1
acumulator, acumulatoare	accumulator	15
acumulatorul, acumulatoarele		
acuza (a); acuz, acuzat	acuse (to)	25
adăpost, adăposturi	shelter	55
adevărat	true, real	4
adînc	deep	36
admite (a); admit, admis	admit (to)	39
adopta (a); adoptez, adoptat	adopt (to)	40
adormi (a); adorm, adormit	fall asleep (to)	47
aduce (a); aduc, adus	bring (to)	14
aduna (a); adun, adunat	to gather	51
adunare, adunări, adunarea,	assembly	40
adunările		
aerodrom, aerodromuri, aerodromul,	airport	41
aerodromurile		

A

afacere, afaceri, afacerea, afacerile	affair, business	24
afară	out, outside	13
afecta (a); afectez, afectat	affect (to)	54
agent, agenţi, agentul, agenţii	agent	23
agenţie, agenţii, agenţia, agenţiile	agency	15
agita (a); agit, agitat	agitate (to)	55
agronomie	agronomy	39
aici	here	3
aici; pe aici	this way	28
ajunge (a); ajung, ajuns	arrive (to)	8
ajuta (a); ajut, ajutat	help (to)	22
ajutor	help	20
alaltăieri	day before yesterday	12
alb, albă; albi, albe	white	6
albastru, albastră, albaştri, albastre	blue	6
albină, albine	bee	52
alege (a); aleg, ales	elect (to)	27
alegere, alegeri, alegerea, alegerile	election	27
aliment, alimente, alimentul, alimentele	food	17
alipi (a se); mă alipesc la, m-am alipit la	join (to)	53
altar, altare	altar	53
altădată	once	48
aluminiu	aluminum	50
ambarcaţie, ambarcaţii	boat	42
ambreiaj, ambreiaje, ambreiajul, ambreiajele	clutch	15
amendă, amenzi	fine, penalty	45
amestec, amestecuri	mixture	52
amesteca, (a); amestec, amestecat	mix (to)	49
amfiteatru, amfiteatre	amphitheatre	52
aminte (a-şi aduce... mi-aduc aminte, mi-am adus aminte	remember	16
aminti (a)	remind (to)	45
amprentă, amprente	fingerprint	44
an, ani, anul, anii	year	8
angaja (a se); angajez, angajat	reenlist (to)	31
analiză, analize, analiza, analizele	analysis	22

angaja (a); angajez, angajat	hire (to)	18
animal, animale, animalul, animalele	animal	30
anotimp, anotimpuri, anotimpul, anotimpurile	season	8
antracit	anthracite (coal)	50
anula (a); anulez, anulat	annul (to)	40
antiaerian	anti-aircraft	42
anunţa (a); anunţ, anunţat	announce (to)	54
anvergură, anverguri	span	41
aparat, aparate, aparatul, aparatele	apparatus, device	29
aparţine (a); aparţin, aparţinut	belong (to)	27
apăra (a); apăr, apărat	defend (to)	32
apărea (a); apar, apărut	appear (to)	25
apendicită	appendicitis	22
aperitiv, aperitive, aperitivul, aperitivele	hors-d' oeuvre	16
aprilie	April	8
aprinde (a); aprind, aprins	light (to)	47
aproape	near	2
apropia (a se) apropii, apropiat	come near (to) approach (to)	26
aproviziona (a); aprovizionez, aprovizionat	supply (to)	29
aproximativ	approximately	10
apus; apus de soare	sunset	46
aranja (a); aranjez, aranjat	arrange (to)	23
arăta (a); arăt, arătat	show (to)	20
arbitraj	arbitration	51
arcadă, arcade	arcade	53
arde (a); ard, ars	burn (to)	25
ardei	red pepper	17
aresta (a); arestez, arestat	arrest (to)	21
argint	silver	50
aripă, aripi, aripa, aripile	wing	41
armament, armamente, armamentul, armamentele	armament	31
armă, arme, arma, armele	weapon	31
armată, armate, armata, armatele	army	3
armistiţiu, armistiţii	armistice	54
artilerie	artillery	22
arunca (a); arunc, aruncat	throw (to)	23
arunca în aer (a); arunc, aruncat	blow up (to)	43
aruncător de flăcări	flame thrower	31
aruncător de grenade	mortar	31

A

asculta (a); ascult, ascultat	listen (to)	9
aseară	last night	11
asemenea; de asemenea	also	4
asfalta (a); asfaltez, asfaltat	asphalt (to)	36
asigura (a); asigur, asigurat	assure (to)	42
aspect, aspecte	aspect	51
aspirină, aspirine, aspirina, aspirinele	aspirin	22
astăzi	today	5
aşa	so	8
aşeza (a se); aşez, aşezat	sit down (to)	18
aştepta (a); aştept, aşteptat	wait for (to)	12
aşteptare; sală se aşteptare	waiting room	22
atac, atacuri, atacul, atacurile	attack	32
ataca (a); atac, atacat	attack (to)	30
atelier, ateliere, atelierul, atelierele	shop, workshop	25
atent	attentive	21
ateriza (a); aterizez, aterizat	land (to--plane)	41
atitudine, atitudini, atitudinea, atitudinile	attitude	38
atrage (a); atrag; atras	attract (to)	38
atunci	then	6
august	August	8
aur	gold	50
autobuz, autobuze, autobuzul, autobuzele	bus	11
automat	automatic	15
automobil, automobile, automobilul, automobilele	car	6
auzi (a); aud, auzit	hear (to)	14
avea (a); am, avut	have (to)	2
avansat	advanced, promoted	21
Avar, avari	Avar	52
avaria (a); avariez, avariat	damage (to)	42
aviator, aviatori, aviatorul, aviatorii	flier	41
aviaţie, aviaţii, aviaţia, aviaţiile	aviation, air force	41
avion, avioane, avionul, avioanele	airplane	29
ăsta (acesta), asta (aceasta)	this	14

angaja (a); angajez, angajat	hire (to)	18
animal, animale, animalul, animalele	animal	30
anotimp, anotimpuri, anotimpul, anotimpurile	season	8
antracit	anthracite (coal)	50
anula (a); anulez, anulat	annul (to)	40
antiaerian	anti-aircraft	42
anunţa (a); anunţ, anunţat	announce (to)	54
anvergură, anverguri	span	41
aparat, aparate, aparatul, aparatele	apparatus, device	29
aparţine (a); aparţin, aparţinut	belong (to)	27
apăra (a); apăr, apărat	defend (to)	32
apărea (a); apar, apărut	appear (to)	25
apendicită	appendicitis	22
aperitiv, aperitive, aperitivul, aperitivele	hors-d' oeuvre	16
aprilie	April	8
aprinde (a); aprind, aprins	light (to)	47
aproape	near	2
apropia (a se) apropii, apropiat	come near (to) approach (to)	26
aproviziona (a); aprovizionez, aprovizionat	supply (to)	29
aproximativ	approximately	10
apus; apus de soare	sunset	46
aranja (a); aranjez, aranjat	arrange (to)	23
arăta (a); arăt, arătat	show (to)	20
arbitraj	arbitration	54
arcadă, arcade	arcade	53
arde (a); ard, ars	burn (to)	25
ardei	red pepper	17
aresta (a); arestez, arestat	arrest (to)	21
argint	silver	50
aripă, aripi, aripa, aripile	wing	41
armament, armamente, armamentul, armamentele	armament	31
armă, arme, arma, armele	weapon	31
armată, armate, armata, armatele	army	3
armistiţiu, armistiţii	armistice	54
artilerie	artillery	22
arunca (a); arunc, aruncat	throw (to)	23
arunca în aer (a); arunc, aruncat	blow up (to)	43
aruncător de flăcări	flame thrower	31
aruncător de grenade	mortar	31

asculta (a); ascult, ascultat	listen (to)	9
aseară	last night	11
asemenea; de asemenea	also	4
asfalta (a); asfaltez, asfaltat	asphalt (to)	36
asigura (a); asigur, asigurat	assure (to)	42
aspect, aspecte	aspect	51
aspirină, aspirine, aspirina, aspirinele	aspirin	22
astăzi	today	5
aşa	so	8
aşeza (a se); aşez, aşezat	sit down (to)	18
aştepta (a); aştept, aşteptat	wait for (to)	12
aşteptare; sală se aşteptare	waiting room	22
atac, atacuri, atacul, atacurile	attack	32
ataca (a); atac, atacat	attack (to)	30
atelier, ateliere, atelierul, atelierele	shop, workshop	25
atent	attentive	21
ateriza (a); aterizez, aterizat	land (to--plane)	41
atitudine, atitudini, atitudinea, atitudinile	attitude	38
atrage (a); atrag; atras	attract (to)	38
atunci	then	6
august	August	8
aur	gold	50
autobuz, autobuze, autobuzul, autobuzele	bus	11
automat	automatic	15
automobil, automobile, automobilul, automobilele	car	6
auzi (a); aud, auzit	hear (to)	14
avea (a); am, avut	have (to)	2
avansat	advanced, promoted	21
Avar, avari	Avar	52
avaria (a); avariez, avariat	damage (to)	42
aviator, aviatori, aviatorul, aviatorii	flier	41
aviaţie, aviaţii, aviaţia, aviaţiile	aviation, air force	41
avion, avioane, avionul, avioanele	airplane	29
ăsta (acesta), asta (aceasta)	this	14

ba da	oh yes	3
bacalaureat	examination (school leaving)	39
bagaj, bagaje, bagajul, bagajele	luggage	15
baie, băi, baia, băile	bath, bathroom	13
baionetă, baionete, baioneta, baionetele	bayonet	31
bal, baluri, balul, balurile	ball	20
baltă, bălţi, balta, bălţile	swamp	36
ban, bani	money (the hundredth part of a "leu")	10
bancă, bănci, banca, băncile	bank	8
bandaja (a); bandajez, bandajat	bandage (to)	35
baraj, baraje, barajul, barajele	barrage	35
barbar, barbari	barbarian	52
barcă, bărci, barca, bărcile	boat	29
barcă de salvare	life boat	42
batalion, batalioane, batalionul, batalioanele	battalion	32
bate (a); bat, bătut	beat (to)	48
baterie (de vin); baterii, bateria, bateriile	cooler (of drink)	16
batistă, batiste, batista, batistele	handkerchief	18
bauxită	bauxite	50
baza (a se); bazez, bazat	base (to)	43
băcănie, băcănii, băcănia, băcăniile	grocery story	17
băga (a); bag, băgat	put in (to)	40
băiat, băieţi, băiatul, băieţii	boy	2
bărbie, bărbii, bărbia, bărbiile	chin	20
bătaie maximă	range	34
bea (a); beau, băut	drink (to)	7
bec, becuri	bulb	48
benzină,	gasoline, petrol	15
bere, beri, berea, berile	beer	7
bibliotecă, biblioteci, biblioteca bibliotecile	library	11
bilet, bilete, biletul, biletele	ticket	9
bine	well	2
Bine ai venit! Bine aţi venit!	Welcome!	28
bine; cu bine	Good-bye	9
bine; foarte bine	very well	2
bine Imi pare bine ...	I am glad ...	3

B

biplan	biplane	41
birou, birouri, biroul, birourile	office	9
biserică, biserici, biserica, bisericile	church	3
blindaj	blindage, armor	34
bloc, blocuri, blocul, blocurile	apartment house	25
boală, boli, boala, bolile	disease, sickness	22
boboc, boboci, bobocul, bobocii	rookie (recruit)	31
bocanc, bocanci, bocancul, bocancii	boot	31
bogat, bogaţi, bogată, bogate	rich	17
bogăţie, bogăţii	riches	50
bolnav, bolnavi, bolnavul, bolnavii	ill, sick	22
bombardament avion de bombardament	bomber	41
bombardament, -e, bombardamentul, bombardamentele	bombardment	32
bonetă, bonete, boneta, bonetele	cap	34
brad, brazi	fir tree	49
braţ, braţe	arm	51
brînză	cheese	16
broderie, broderii	embroidery	53
brutar, brutari, brutarul, brutarii	baker	25
brutărie, brutării, brutăria, brutăriile	bakery	17
bucătărie, bucătării, bucătăria, bucătăriile	kitchen	13
buget, bugete, bugetul, bugetele	budget	40
bulgar, bulgari	Bulgarian	37
bumbac	cotton	49
bun, bună	good	4
bunic, bunici, bunicul, bunicii	grandfather	14
bunică, bunici, bunica, bunicile	grandmother	14
bursă, burse	scholarship	39
buză, buze, buza, buzele	lip	20
buzunar, buzunare, buzunarul, buzunarele	pocket	20

C

cabană, cabane, cabana, cabanele	chalet, hut	29
cafea, cafele, cafeaua, cafelele	coffee	7
caiet, caiete, caietul, caietele	notebook	2
cal, cai, calul, caii	horse	15
cald	hot	8
cale ferată; căi ferate	railroad	19

ba da	oh yes	3
bacalaureat	examination (school leaving)	39
bagaj, bagaje, bagajul, bagajele	luggage	15
baie, băi, baia, băile	bath, bathroom	13
baionetă, baionete, baioneta, baionetele	bayonet	31
bal, baluri, balul, balurile	ball	20
baltă, bălţi, balta, bălţile	swamp	36
ban, bani	money (the hundredth part of a "leu")	10
bancă, bănci, banca, băncile	bank	8
bandaja (a); bandajez, bandajat	bandage (to)	35
baraj, baraje, barajul, barajele	barrage	35
barbar, barbari	barbarian	52
barcă, bărci, barca, bărcile	boat	29
barcă de salvare	life boat	42
batalion, batalioane, batalionul, batalioanele	battalion	32
bate (a); bat, bătut	beat (to)	48
baterie (de vin); baterii, bateria, bateriile	cooler (of drink)	16
batistă, batiste, batista, batistele	handkerchief	18
bauxită	bauxite	50
baza (a se); bazez, bazat	base (to)	43
băcănie, băcănii, băcănia, băcăniile	grocery story	17
băga (a); bag, băgat	put in (to)	40
băiat, băieţi, băiatul, băieţii	boy	2
bărbie, bărbii, bărbia, bărbiile	chin	20
bătaie maximă	range	34
bea (a); beau, băut	drink (to)	7
bec, becuri	bulb	48
benzină,	gasoline, petrol	15
bere, beri, berea, berile	beer	7
bibliotecă, biblioteci, biblioteca bibliotecile	library	11
bilet, bilete, biletul, biletele	ticket	9
bine	well	2
Bine ai venit! Bine aţi venit!	Welcome!	28
bine; cu bine	Good-bye	9
bine; foarte bine	very well	2
bine Imi pare bine ...	I am glad ...	3

B

biplan	biplane	41
birou, birouri, biroul, birourile	office	9
biserică, biserici, biserica, bisericile	church	3
blindaj	blindage, armor	34
bloc, blocuri, blocul, blocurile	apartment house	25
boală, boli, boala, bolile	disease, sickness	22
boboc, boboci, bobocul, bobocii	rookie (recruit)	31
bocanc, bocanci, bocancul, bocancii	boot	31
bogat, bogaţi, bogată, bogate	rich	17
bogăţie, bogăţii	riches	50
bolnav, bolnavi, bolnavul, bolnavii	ill, sick	22
bombardament avion de bombardament	bomber	41
bombardament, -e, bombardamentul, bombardamentele	bombardment	32
bonetă, bonete, boneta, bonetele	cap	34
brad, brazi	fir tree	49
braţ, braţe	arm	51
brînză	cheese	16
broderie, broderii	embroidery	53
brutar, brutari, brutarul, brutarii	baker	25
brutărie, brutării, brutăria, brutăriile	bakery	17
bucătărie, bucătării, bucătăria, bucătăriile	kitchen	13
buget, bugete, bugetul, bugetele	budget	40
bulgar, bulgari	Bulgarian	37
bumbac	cotton	40
bun, bună	good	4
bunic, bunici, bunicul, bunicii	grandfather	14
bunică, bunici, bunica, bunicile	grandmother	14
bursă, burse	scholarship	39
buză, buze, buza, buzele	lip	20
buzunar, buzunare, buzunarul, buzunarele	pocket	20

C

cabană, cabane, cabana, cabanele	chalet, hut	29
cafea, cafele, cafeaua, cafelele	coffee	7
caiet, caiete, caietul, caietele	notebook	2
cal, cai, calul, caii	horse	15
cald	hot	8
cale ferată; căi ferate	railroad	19

calibru, calibre, calibrul, calibrele	calibre	41
calitate, calităţi, calitatea, calităţile	quality	18
cam	about	12
camarad, camarazi, camaradul, camarazii	comrade	1
Camera Deputaţilor	Chamber of Deputies	40
camion, camioane, camionul, camioanele	truck	34
campanie electorală	electoral campaign	27
canal de irigaţie	irrigation canal	52
canapea, canapele, canapeaua, canapelele	couch, sofa	13
candidat, candidaţi, candidatul, candidaţii	candidate	27
cantitate, cantităţi, cantitatea cantităţile	quantity	17
cap, capete, capul, capetele	head	18
capelă, capele, capela, capelele	cap	31
capitală, capitale, capitala, capitalele	capital	24
caporal, caporali, caporalul, caporalii	coporal	1
capotă, capote, capota, capotele	hood	15
carburator, carburatoare, carburatorul, carburatoarele	carburetor	15
carlingă, carlingi, carlinga, carlingile	cockpit	41
carne (supă de ...)	meat (soup)	16
carnet	note book	44
carte, cărţi, cartea, cărţile	book	2
carte, cărţi, cartea, cărţile (de joc)	card	7
cartelă, cartele	ration card	44
cartnic, cartnici, cartnicul, cartnicii	petty officer	42
cartof, cartofi, cartoful, cartofii	potato	16
casă, case, casa, casele	house	3
cască, căşti, casca, căştile	helmet	31
castravete, castraveţi	cucumber	17
categorie, categorii	category	38
cauciuc, cauciucuri, cauciucul, cauciucurile	tire	15
cauciuc pană de cauciuc	flat tire	15

C

cauza (a); cauzez, cauzat	cause (to)	47
cauza asta		
din cauza asta...	for this reason	8
cauză, cauze, cauza, cauzele	reason	8
caz	case	19
în caz	in case	19
că	that	5
cădea (a); cad, căzut	fall down (to)	45
cădere, căderi, căderea, căderile	fall (waterfall)	36
călători (a); călătoresc, călătorit	travel (to)	19
călcă (a); calc, călcat	step on (to)	33
cămaşă, cămăşi, cămaşa, cămăşile	shirt	18
căpitan, căpitani, căpitanul, căpitanii	captain	1
căprioară, căprioare, căprioara, căprioarele	deer	30
cărbune, cărbuni	coal	50
căruţă, căruţe	wagon	49
căsători (a se); căsătoresc, căsătorit	married (to get)	3
căsătorit	married	13
căsca (a); casc, căscat	yawn (to)	48
căuta (a); căut, căutat	look for (to)	23
ce	what	1
ce		
la ce ...	at what	8
ceai	tea	34
ceapă, cepe, ceapa, cepele	onion	17
ceas, ceasuri, ceasul, ceasurile	watch	3
ceaşcă, ceşti, ceaşca, ceştile	cup	34
ceaţă, ceţi, ceaţa, ceţile	fog	8
ceaţă		
multă ceaţă	a lot of fog	10
cec, cecuri, cecul, cecurile	cheque	24
ceda (a); cedez, cedat	cede (to)	54
ceferist, ceferişti, ceferistul, ceferiştii	Romanian railroadman	19
cerb, cerbi, cerbul, cerbii	buck	30
cerc de recrutare	recruiting station	31
cerceta (a); cercetez, cercetat	examine (to) inspect	51
cereale	cereals	49
cerere, cereri, cererea, cererile	petition	33
certificat, certificate, certificatul, certificatele	certificate	44

certificat de naştere	birth certifi-cate	44
cetăţean, cetăţeni, cetăţeanul, cetăţenii	citizen	27
cheie, chei, cheia, cheile	key	3
chelner, chelneri, chelnerul, chelnerii	waiter	16
chelneriţă, chelneriţe	waitress	50
cheltui (a); cheltuiesc, cheltuit	spend (to)	21
cheltuială, cheltuieli, cheltuiala, cheltuielile	expense	28
chema (a); chem, chemat	call (to)	20
chestiune, chestiuni, chestiunea, chestiunile	question	22
chiabur, chiaburi	rich. kulak	38
chibrit, chibrituri, chibritul, chibriturile	match	3
chirie, chirii, chiria, chiriile	rent	13
cifră, cifre, cifra, cifrele	figure, number	37
cină, cine, cina, cinele	supper	8
cinci	five	4
cincisprezece	fifteen	5
cincizeci	fifty	6
cine	who	2
cinematograf, cinematografe, cinematograful, cinematografele	movie	6
cinstit	honest	28
ciocan, ciocane	hammer	48
ciocni (a se)	knock (to)	36
ciocolată	chocolate	16
ciorap, ciorapi, ciorapul, ciorapii	sock, stocking	18
ciorbă, ciorbe, ciorba, ciorbele	chowder	16
circula (a); circul, circulat	circulate (to)	19
cita (a); citez, citat	quote (to)	53
citi (a); citesc, citit	read (to)	5
ciudat	strange	24
civil	civilian	21
cizmar, cizmari, cizmarul, cizmarii	bootmaker	25
cizmă, cizme, cizma, cizmele	boot	25
cîine, cîini, cîinele, cîinii	dog, hound	18
cîmp, cîmpuri, cîmpul, cîmpurile	field	23
cîmpie, cîmpii, cîmpia, cîmpiile	plain, level	36
cînd	when	9
de cînd	how long	8
cînepă	hemp	49

C

cîntări (a); cîntăresc, cîntărit	weigh (to)	20
cîrciumă, cîrciumi, cîrciuma, cîrciumile	bar, tavern	26
cîrlig, cîrlige, cîrligul, cîrligele	hook	29
cîştiga (a); cîştig, cîştigat	win (to)	27
cîteodată	sometimes	6
cîţi, cîte	how many	4
clandestin	secretly	33
clasă, clase, clasa, clasele	classroom	1
clasifica (a); clasific, clasificat	classify (to)	38
clauză, clauze	clause	54
clădire, clădiri, clădirea, clădirile	building	13
cleşte	pliers	48
client, clienţi, clientul, clienţii	customer	18
climă, clime, clima, climele	climate	8
club, cluburi, clubul, cluburile	club	7
coace (a)	ripen (to)	51
se coace, s-a copt		
coadă, cozi, coada, cozile	tail	30
coastă, coaste, coasta, coastele	side, coast	29
coborî (a se); cobor, coborît	get down (to)	30
cocoş, cocoşi, cocoşul, cocoşii	cock	26
coincidenţă, coincidenţe	coincidence	25
coincidenţa, coincidenţele		
colabora (a); colaborez, colaborat	cooperate (to)	27
colectiv, colective	collective	38
colectivizare, -ri	collectivization	38
coleg, colegi, colegul, colegii	colleague, mate	24
coloană. coloane, coloana, coloanele	caravan	43
colonel, colonei, colonelul, coloneii	colonel	1
coloniza (a); colonizez, colonizat	colonize (to)	52
comandant, comandanţi, comandantul, comandanţii	commandant	13
comandă, comenzi, comanda, comenzile	order	22
comandă		
tablou de comandă	control panel	15
combustibil	combustible, fuel	45
comerciant, comercianţi, comerciantul comercianţii	merchant	27
comerţ	trade, commerce	18
comisar, comisari, comisarul, comisarii	commissioner of police	20

C

Comisar politic	political commissar	50
compartiment, compartimente, compartimentul, compartimentele	compartment	15
completa (a); completez, completat	complete (to)	43
compromite (a); compromit, compromis	discredit (to)	55
comună, comune, comuna, comunele	commune, village	44
comunism	communism	23
comunist, comunişti, comunistul, comuniştii	communist	22
concediu, concedii, concediul, concediile	leave	23
conduce (a); conduc, condus	drive (to)	15
conductă, conducte	pipeline	50
confirma (a); confirm, confirmat	confirm (to)	30
confisca (a); confisc, confiscat	confiscate (to)	33
consiliu, consilii	council	54
consiliu de coroană	crown council	54
consta (a)	consist (to)	42
constituţie, constituţii, constituţia, constituţiile	constitution	40
construi (a); construiesc, construit	build (to)	19
consulta (a); consult, consultat	consult (to)	22
consultaţie		
sală de consultaţie	consultation room	22
consuma (a); consum, consumat	consume (to)	15
contabil, contabili, contabilul, contabilii	accountant	25
contra	against	21
în contra		
contrabandă	contraband	33
contribui (a); contribui, contribuit	contribute (to)	38
control, controale, controlul, controalele	control	23
controla (a); controlez, controlat	check (to) control (to)	23
convenţie, convenţii	convention	55
conversaţie, conversaţii, conversaţia, conversaţiile	conversation	40
convoca (a)	convoke (to)	54
convoi, convoaie	convoy	42
copac, copaci	tree	49
copil, copii, copilul, copiii	child	2
corp la corp	hand to hand	32
cort, corturi, cortul, corturile	tent	29

C

costa (a); costă (pers. 3-a sing.)	cost (to)	10
costat		
costă		
cît costă?	what is the price? (how much is it?)	10
costum, costume costumul, costumele	suit, costume	18
cotă, cote, cota, cotele	quota, share	25
coteţ, coteţe, coteţul, coteţele	hen coophouse	26
cotitură, cotituri, cotitura, cotiturile	meander	43
covor, covoare, covorul, covoarele	rug	28
crap, crapi, crapul, crapii	carp	29
cravată, cravate, cravata, cravatele	necktie	18
crăpa (a); crăp, crăpat	crack (to)	55
crede (a); cred, crezut	think (to)	9
creion, creioane, creionul, creioanele	pencil	2
creşte (a); cresc, crescut	grow (to)	23
criminal, criminali, criminalul, criminalii	criminal	20
criză, crize	crisis	54
croitor, croitori, croitorul, croitorii	tailor	25
crom	chromium	50
crucişător, crucişătoare	cruiser	42
crud, crudă, cruzi, crude	cruel	44
cu	with	3
cui, cuie	nail	48
cuib, cuiburi, cuibul, cuiburile	nest	32
cuib de mitralieră	nest (of a machine gun)	32
culca (a se); mă culc, m-am culcat	go to bed	7
culege (a); culeg, culeş	gather (to) pull out (to)	42
cultiva (a); cultiv, cultivat	cultivate (to)	37
cum	how	1
cumnat, cumnaţi, cumnatul, cumnaţii	brother-in-law	14
cumnată, cumnate, cumnata, cumnatele	sister-in-law	14
cumpăra (a); cumpăr, cumpărat	buy (to)	9
cunoştinţă, cunoştinţe, cunoştinţa, cunoştinţele	acquaintance	3
curat	clean	11
curăţa (a); curăţ, curăţat	clean (to)	26

C

curcan, curcani, curcanul, curcanii	turkey (cock)	26
curea, curele, cureaua, curelele	belt	18
curgător, curgătoare	flowing	51
curînd	soon	12
curînd (pe)	see you soon	12
curs, cursuri, cursul, cursurile	course	14
curte, curţi, curtea, curţile	yard	29
cutie, cutii, cutia, cutiile	box	15
cutremur de pămînt	earthquake	25
cuţit, cuţite, cuţitul, cuţitele	knife	34

D

da	yes	1
da (a); dau, dat	give (to)	3
dac, daci	dacian	52
dacă	if, in case	9
dansă (a); dansez, dansat	dance (to)	7
Dar de unde	Certainly not...	9
data (a); datez, datat	date (to)	53
datorie, datorii, datoria, datoriile	duty	32
datorită	because of	45
deal, dealuri, dealul, dealurile	hill	11
debarca (a); debarc, debarcat	land (to---from a ship)	45
de ce?	why?	8
decembrie	December	8
decide (a); decid, decis	decide (to)	40
decizie, decizii, decizia, deciziile	decision	40
decît	than	12
declanşa (a); declanşez, declanşat	start (to)	33
declara (a); declar, declarat	declare (to)	33
decola (a); decolez, decolat	take off (to)	41
decret, decrete, decretul, decretele	decree	40
deduce (a); deduc, am dedus	deduct (to)	52
defileu, defileuri, defileul, defileurile	pass, defile	43
deget, degete, degetul, degetele	finger	20
deghiza (a); deghizez, deghizat	disguise (to)	43
deja	already	8
dejun, dejunuri, dejunul, dejunurile	lunch	8
dejun micul dejun	the breakfast	8
de la	from	11
deltă, delte, delta, deltele	delta	36
deluros	hilly	36

demisiona (a); demisionez, demisionat	resign (to)	55
demobilizare, demobilizări	discharge	55
denunţa (a); denunţ, denunţat	denounce (to)	44
departament, departamente, departamentul, departamentele	department	14
departe	far	2
depinde	it depends	7
depinde (a); depind, depins	depend (to)	7
depozit, depozite, depozitul, depozitele	warehouse	43
deputat, deputaţi, deputatul, deputaţii	deputy	27
des	often	10
des foarte des	very often	10
descărcări electrice	electric discharge	12
deschide (a); deschid, deschis	open (to)	22
descoperi (a); descopăr, descoperit	discover (to)	47
descrie (a); descriu, descris	describe (to)	20
desert, deserturi, desertul, deserturile	desert	16
desfiinţa (a); desfiinţez, desfiinţat	abolish (to)	55
desigur	certainly	5
despăgubire, despăgubiri	indemnification	54
detaşament, detaşamente, detaşamentul, detaşamentele	detachment	43
determina (a); determin, determinat	determine (to)	39
deveni (a); devin, devenit	become (to)	35
devreme	early	7
dezerta (a); dezertez, dezertat	desert (to)	50
dezertor, dezertori	deserter	44
deznădejde, deznădejdii	despair	53
dezvolta (a); dezvolt, dezvoltat	develop (to)	19
dialog, dialoguri, dialogul, dialogurile	dialogue	1
dictatură, dictaturi	dictatorship	54
dicţionar, dicţionare, dicţionarul, dicţionarele	dictionary	5
dimineaţa		
Bună dimineaţa...	Good morning...	2
dimineaţă, dimineţi, dimineaţa, dimineţile	morning	2
din	from	3
dinspre	from	32
diplomă, diplome, diploma, diplomele	diploma	13

director, directori, directorul, directorii	director	
direcţie, direcţii, direcţia, direcţiile	direction	34
discurs, discursuri	speech	55
discuta (a); discut, discutat	discuss (to)	43
discuţie, discuţii	discussion	54
diseară	tonight	6
dispărea (a); dispar, dispărut	disappear (to)	16
distanţă, distanţe	distance	51
distribui (a); distribui, distribuit	distribute (to)	44
distrugător, distrugătoare, distrugătorul, distrugătoarele	destroyer	42
distruge (a); distrug, distrus	destroy (to)	34
diversiune, diversiuni, diversiunea, diversiunile	diversion	32
divizie, divizii, divizia, diviziile	division	34
dîrzenie	firmness	32
doamnă, doamne, doamna, doamnele	lady (mistress)	2
doborî (a); dobor, doborît	shot down (to)	45
doctor, doctori, doctorul, doctorii	doctor	14
document, documente, documentul, documentele	document	44
doi, două	two	4
doisprezece, douăsprezece	twelve	5
domina (a); domin, dominat	dominate (to)	49
domn, domni, domnul, domnii	mister	1
domni (a); domnesc, domnit	rule (to)	52
domnişoară, domnişoare, domnişoara, domnişoarele	miss	4
domnitor, domnitori	prince	52
Domnului Slavá Domnului	Goodness, no	9
dori (a); doresc, dorit	desire (to)	18
dormitor, dormitoare, dormitorul, dormitoarele	bedroom	13
douăzeci	twenty	5
douăzeci şi unu (una)	twenty one	6
douăzeci şi doi (două)	twenty two	6
douăzeci şi trei	twenty three	6
douăzeci şi patru	twenty four	6
douăzeci şi cinci	twenty five	6
dragoste, dragoste, dragostea, dragostele	love, affection	37
dreapta (la)	on the right	3
drept să spun	to tell you the truth	28

D

drum, drumuri, drumul, drumurile	road	14
duce (a se); mă duc, m-am dus	go (to)	6
dulap, dulapuri, dulapul, dulapurile	closet, wardrobe	28
duminică	Sunday	9
dumitale	you	4
dumneata	you	1
dumneavoastră	your	14
după ce	after	7
dura (a); durează, durat	last (to)	32
durea (a-1); doare, durut	hurt (to)	35
dus-întors	round trip	19

E

ecartament, ecartamente, ecartamentul, ecartamentele	rail gauge	19
echipa (a); echipez, echipat	equip (to)	34
echipament, echipamente, echipamentul, echipamentele	equipment	29
economie, economii, economia, economiile	economy	19
economisii (a); economisesc, economisit	save (to)	29
efectiv, efective, efectivul, efectivele	strength	32
efort, eforturi	effort	55
ei	her	14
elibera (a); eliberez, eliberat	free (to)	54
elice, elice, elicea, elicele	propeller	41
elimina (a); elimin, eliminat	eliminate (to)	27
englezeşte	english	4
erou, eroi, eroul, eroii	hero	1
escadrilă, escadrile, escadrila, escadrilele	squadron	41
escorta (a); escortez, escortat	escort (to)	42
etaj, etaje, etajul, etajele	upstairs	14
evacua (a); evacuez, evacuat	evacuate (to)	35
evita (a); evit, evitat	avoid (to)	23
evreu, evrei	Jew	37
examen, examene, examenul, examenele	examination	16
exclude (a); exclud, exclus	exclude (to)	39
excursie, excursii, excursia, excursiile	excursion, trip	9
executa (a); execut, executat	execute (to)	27

E

exercita (a); exercit, exercitat	practice (to)	40
exista (a); exist, existat	exist (to)	27
explica (a); explic, explicat	explain (to)	33
exploata (a); exploatez, exploatat	exploit (to)	50
exploda (a); explodează, explodat	explode (to)	33
explora (a); explorez, explorat	explore (to)	52
explozie, explozii, explozia, exploziile	explosion	33
expropria (a); expropriez, expropriat	expropriate (to)	38
expulza (a); expulzez, expulzat	expel (to)	33
epura (a); epurez, epurat	purge (to)	55

F

fabrică, fabrici, fabrica, fabricile	factory, plant	11
face (a); fac, făcut	do (to)	2
face dar face	it's worth it	13
faci Ce mai faci ...	How are you ...	2
factor, factori	factor	51
facultate, facultăţi, facultatea, facultăţile	faculty, department	44
facultatea de drept	department of law	44
fag, fagi	beech tree	49
faliment (a da); dau faliment, am dat faliment	bankrupt (to)	25
falsifica (a); falsific, falsificat	falsify (to)	44
familie, familii, familia, familiile	family	14
fanariot, fanarioţi	phanariot	53
fapt, fapte, faptul, faptele	event	18
farmacist, -ă, -şti, -te	pharmacist	22
fasole	bean	17
fată, fete, fata, fetele	girl	3
faţa în faţa	front in front ...	8 8
favorit	favorite	29
făină	flour, meal	49
fără	without	7
februarie	February	8
ferăstrău, ferăstraie	saw	48
fericit	happy	13
fermă, ferme, ferma, fermele	farm	38
fi (a); sînt, fost	be (to)	1

F

ficat	liver	22
fiecare	every	7
fier	iron	50
film, filme, filmul, filmele	film	6
fir, fire, firul, firele	thread	29
fire, firi, fire artistică	mood artistically inclined	53
fix	exact	7
fix	sharp	7
flacără, flăcări	flame	47
flanc, flancuri, flancul, flancurile	flank, wing	32
floare, flori, floarea, florile	flower	4
floarea soarelui	sunflower	49
flotă, flote, flota, flotele	fleet	42
flotilă, flotile, flotila, flotilele	flotilla	42
foaie de cort	tent canvas	31
foame	hunger	26
foarte	very	3
foc, focuri	fire	47
forma (a); formez, format	make up (to)	37
formă, forme, forma, formele	form	36
formular, formulare	printed form	44
fortificaţie, fortificaţii	fortification	52
fotograf, fotografi, fotograful, fotografii	photographer	25
fotografie, fotografii, fotografia, fotografiile	photography	20
fotoliu, fotolii, fotoliul, fotoliile	armchair, easy chair	28
frate, fraţi, fratele, fraţii	brother	3
frică	fear, anxiety	30
frig	cold	12
frigorifer, frigorifere, frigoriferul, frigoriferele	refrigerator	13
friptură, fripturi friptura, fripturile	roast	16
frînă, frîne, frîna, frînele	brake	15
frontieră, frontiere, frontiera, frontierele	frontier	33
fruct, fructe, fructul. fructele	fruit	16
fructifer	fructiferous	36
frumos, frumoasă	beautiful	3
fruntaş, fruntaşi, fruntaşul, fruntaşii	PFC	21

F

frunte, frunţi, fruntea, frunţile	forehead	20
fugi (a); fug, fugit	run (to)	23
fulger, fulgere, fulgerul, fulgerele	lightning	12
fuma (a); fumez, fumat	smoke (to)	3
funcţiona (a); fumcţionez, funcţionat	function (to)	35
funcţionar, funcţionari, funcţionarul, funcţionarii	clerk	19
fura (a); fur, furat	steal (to)	20
furculiţă, furculiţe, furculiţa, furculiţele	fork	34
furtună, furtuni, furtuna, furtunile	storm	12
fuzelaj, fuzelaje, fuzelajul, fuzelajele	fuselage	41

G

galben, galbenă, galbeni, galbene	yellow	6
gamelă, gamele, gamela, gamelele	mess kit	31
garaj, garaje, garajul, garajele	garage	15
garanta (a); garantez, garantat	guarantee (to)	37
garanţie, garanţii	guarantee	54
gară, gări, gara, gările	station (railway)	11
gard, garduri	fence	48
gata	ready	26
gaură, găuri	hole	48
gaz, gaze, gazul, gazele	gas	31
găină, găini, găina, găinile	hen	26
gălăgie	noise	26
găsi (a); găsesc, găsit	find (to)	11
geam, geamuri, geamul, geamurile	window	3
generaţie, generaţii, generaţia, generaţiile	generation	37
gheaţa		
bani gheaţă	cold cash	28
ghid, ghizi, ghidul, ghizii	guide	33
ghimpată		
sîrmă ghimpată	barbed wire	23
ghişeu, ghişee, ghişeul, ghişele	window, box-office	23
gînd, gînduri	thought	53
gîndi (a se); gîndesc, gîndit	think (to)	18
gîscă, gîşte, gîsca, gîştele	goose	26
gît, gîturi, gîtul, gîturile	neck	20
glob, globuri	globe	51
glumă, glume, gluma, glumele	joke	13

G

glumi (a); glumesc, glumit	joke (to)	12
golf	golf	9
gospodărie, gospodării, gospodăria, gospodăriile	farm, household	26
Got, goţi	Goth	52
grad, grade, gradul, gradele	rank	21
gramatică, gramatici, gramatica, gramaticile	grammar	11
granit	granite	51
graniţă, graniţe, graniţa, graniţele	border	23
gras	fat	34
gratis	gratis, free of charge	18
grădină, grădini, grădina, grădinile	garden	29
grădiniţă de copii	kindergarten	39
grănicer, grăniceri, grănicerul, grănicerii	border guard	23
grec, greci	Greek	37
grenadă, grenade, grenada, grenadele	hand grenade	32
greşală, greşeli, greşala, greşelile	mistake, fault	18
greu	heavy	13
grîu	wheat	49
grosime, grosimi, grosimea, grosimile	thickness	34
grup, grupuri, grupul, grupurile	group	37
grupa (a); grupez, grupat	group (to)	51
grupă, grupe, grupa, grupele	group	32
gură, guri, gura, gurile	mouth	20
gustare, gustări, gustarea, gustările	tasting, snack	24
guvern, guverne, guvernul, guvernele	government	27
guvernator, guvernatori, guvernatorul guvernatorii	governor	40

H

habar	idea, notion	39
haină, haine pl.; haina, hainele	clothes	9
hartă, hărţi, harta, hărţile	map	34
hărţui (a); hărţuiesc, hărţuit	harass (to)	43
hectar, hectare, hectarul, hectarele	hectare	38
hîrtie, hîrtii, hîrtia, hîrtiile	paper	14
hotel, hoteluri, hotelul, hotelurile	hotel	8
hoţ, hoţi, hoţul, hoţii	thief	20
hrană	food	49
Hun, huni	Hun	52

ianuarie	January	8
iarbă	grass	48
iarnă, ierni, iarna, iernile	winter	8
icoană, icoane	icon	53
ieftin	cheap	13
iepure, iepuri, iepurele, iepurii	rabbit	30
ieri	yesterday	11
ieşi (a); ies, ieşit	exit (to)	28
imaginaţie, imaginaţii	imagination	37
imperiu, imperii	empire	53
importa (a); importez, importat	import (to)	50
in	flax	49
inamic, inamicii, inamicul, inamicii	enemy	32
incapacitate, incapacităţi	incapacity	55
incendiu, incendii	fire	47
include (a); includ, inclus	include (to)	55
indica (a); indic, indicat	indicate (to)	32
individ, indivizi	individual, person	44
industriaş, industriaşi, industriaşul, industriaşii	industrialist	27
industrie, industrii, industria, industriile	industry	27
infern, inferne	hell	47
informator, informatori, informatorul, informatorii	informer	23
inimă, inimi, inima, inimile	heart	22
injecţie, injecţii, injecţia, injecţiile	injection	22
instalator de apă	plumber	25
instituţie, instituţii	institution	39
insulă, insule	isle, island	51
interesa (a-l); mă interesează, m-a interesat	interest one (to)	21
interoga (a); interoghez, interogat	interrogate (to)	44
interzice (a); interzic, interzis	forbid (to) interdict	49
intra (a); intru, intrat	enter (to)	21
invazie, invazii	invasion	53
invita (a); invit, invitat	invite (to)	16
iscăli (a); iscălesc, iscălit	sign (to)	44
iscălitură, iscălituri	signature	44
iubi (a); iubesc, iubit	love (to)	36
iulie	July	8
iunie	June	8
ivi (a se); se iveşte, s-a ivit	appear (to)	53

I

izvor, izvoare	source	46
izvorî (a); izvorăşte, izvorit	spring (to)	51

î

îmbrăca (a); îmbrac, îmbrăcat	dress (to)	20
îmbrăcăminte	clothing	18
îmbunătăţi (a); îmbunătăţesc, îmbunătăţit	improve (to)	46
împărat, împăraţi	emperor	52
împărţi (a); împărţesc, împărţit	divide (to)	38
împerechea (a)	pair (to)	42
împodobi (a); împodobesc, împodobit	ornate (to)	53
împrejurare, împrejurări	circumstance	52
împreună	together	16
împroprietări (a)	put in possession of land (to)	53
împrumuta (a); împrumut, împrumutat	borrow (to)	24
împuşca (a); împuşc, împuşcat	shoot (to)	30
în	in	1
înainta (a); înaintez, înaintat	advance (to)	43
înalt, înaltă, înalţi, înalte	high, tall	6
înapoi	back	27
înălţime, înălţimi, înălţimea, înălţimile	height	36
încasa (a); încasez, încasat	cash (to)	24
încălţa (a se); încalţ, încălţat	put on one's shoes (to)	41
încărca (a); încarc, încărcat	load (to)	34
încărcătură, încărcături, încărcătura, încărcăturile	load	34
începe (a); încep, început	begin (to)	7
încerca (a); încerc, încercat	try (to)	18
încet	slowly	7
înceta (a); încetez, încetat	cease (to)	25
închide (a); închid, închis	close (to)	41
închiria (a); închiriez, închiriat	rent (to)	13
închisoare, închisori, închisoarea, închisorile	prison	20
înconjura (a); înconjur, înconjurat	surround (to)	30
încorona (a); încoronez, încoronat	crown (to)	53
încorporat	inducted	21
încredere	confidence	43
încredere om de încredere	reliable man	43

îndemna (a); îndemn, îndemnat	instigate (to)	38
îndrăgosti (a se); îndrăgostesc	fall in love (to)	30
înfrîngere, înfrîngeri, înfrîngerea, înfrîngerile	defeat	41
înfrunta (a); înfrunt, înfruntat	face (to)	55
îngheţată, îngheţate, îngheţata, îngheţatele	ice cream	16
îngheţa (a); îngheaţă, îngheţat	freeze (to)	18
îngropa (a); îngrop, îngropat	bury (to)	34
înlocui (a); înlocuiesc, înlocuit	replace (to)	41
înmormînta (a)	to bury, to inter	53
înroşi (a); înroşesc, înroşit	to redden	52
însă	but	
însărcina (a); însărcinez, însărcinat	charge with (to) entrust (to)	55
întinde (a); întind, întins	stretch (to)	47
întîi	first	11
întîlni (a se); mă întîlnesc, m-am întîlnit	meet (to)	12
întîmpla (a se); se întîmplă, s-a întîmplat	happen (to)	21
întîrzia (a); întîrzii, întîrziat	delay (to)	45
întoarce (a se); mă întorc, m-am întors	return (to)	15
între	between	12
întreba (a); întreb, întrebat	ask (to)	14
întrebare, întrebări, întrebarea, întrebările	question	1
întrebare	question	4
Ce-ntrebare!	What a question!	4
întrebuinţa (a); întrebuinţez, întrebuinţat	use (to)	17
într-o; într-un	in a	8
întuneric	dark	20
înţeleg		
Nu înţeleg ...	I don't get you	10
înţelege (a); înţeleg, înţeles	understand (to)	10
învăţa (a); învăţ, învăţat	learn (to)	1
învăţămînt	education	39
învăţător, învăţători, învăţătorul, învăţătorii	teacher	21
înveliş, învelişuri	cover	51
învinge (a); înving, învins	defeat (to)	52

J

jefui (a); jefuiesc, jefuit	rob (to)	55
jertfă, jertfe	sacrifice	54
joi	Thursday	9
juca (a); joc, jucat	play (to)	7
judeca (a); judec, judecat	try (to)	25
judecată (a da în); dau în judecată, am dat în judecată	sue (to)	25
judecător, judecători	judge	45
judeţ, judeţe, judeţul, judeţele	district, county	27
jumătate	half	7

L

la	to	2
lac, lacuri, lacul, lacurile	lake	29
lagăr, lagăre, lagărul, lagărele	camp	25
lampă, lămpi, lampa, lămpile	lamp	28
lansa (a); lansez, lansat	launch (to)	35
lansare, lansări	launching	45
lapte, laptele	milk	7
latitudine, latitudini	latitude	51
lăsa (a); las, lăsat	leave (to)	14
lăuda (a se); laud, lăudat	praise (to)	30
leagăn, leagăne, leagănul, leagănele	cradle	36
lectură, lecturi, lectura, lecturile	reading	1
lecţie, lecţii, lecţia, lecţiile	lesson	1
legaţie, legaţii, legaţia, legaţiile	legation	33
legătură, legături, legătura, legăturile	band	36
legislativ	legislative	40
legitimaţie, legitimaţii, legitimaţia, legitimaţiile	identification	44
legiune, legiuni	legion	52
leşina (a); leşin, leşinat	faint (to)	35
leu, lei, leul, leii	leu (Romanian coin and monetary unit)	10
liber	free	9
liceu, licee, liceul, liceele	lycee	14
lichida (a); lichidez, lichidat	liquidate (to)	27
lignit	lignite; brown coal	50
limbă, limbi, limba, limbile	language	2
lingură, linguri, lingura, lingurile	spoon	34
linguriţă, linguriţe, linguriţa, linguriţele	tea spoon	34

L

listă, liste, lista, listele	list	16
livadă, livezi, livada, livezile	orchard, lawn	36
livra (a); livrez, livrat	deliver (to)	55
livret militar	record (soldier's)	44
lîngă	beside	5
loc, locuri, locul, locurile	place, spot	29
locomotivă, locomotive, locomotiva, locomotivele	locomotive	19
locotenent, locotenenţi, locotenentul, locotenenţii	lieutenent	1
locui (a); locuiesc, locuit	live (to)	2
locuitor, locuitori, locuitorul, locuitorii	inhabitant	11
logodi (a se); logodesc, logodit	become engaged (to)	30
lopată, lopeţi, lopata, lopeţile	oar (shovel)	29
lor	their	14
lovi (a); lovesc, lovit	strike, hit (to)	26
lua (a); iau, luat	take (to)	11
lucernă	lucerne	49
lucra (a); lucrez, lucrat	work (to)	8
lui	his	8
lume, lumi, lumea, lumile	people, world	13
luna trecută	last month	10
lună, luni, luna, lunile	month	5
lung	long	5
lungi (a); lungesc, lungit	lengthen (to)	35
lungime, lungimi	length	51
luni	Monday	9
lup, lupi, lupul, lupii	wolf	30
lupta (a); lupt, luptat	fight (to)	21
luptă, lupte, lupta, luptele	fight	32

M

magazie de efecte	supply room	31
magazin, magazine, magazinul, magazinele	department store	18
mai	May	8
maior, maiori, maiorul, maiorii	major	1
majoritate, majorităţi, majoritatea, majorităţile	majority	37
mal, maluri, malul, malurile	shore, border	9
mamă, mame, mama, mamele	mother	2
mangan	manganese	50
manifesta (a se); mă manifestez, m-am manifestat	to express oneself	52

manta, mantale, mantaua, mantalele	mantle	18
marcă, mărci, marca, mărcile	brand, make	15
mare, mări, marea, mările	sea	4
marfă, mărfuri, marfa, mărfurile	merchandise	19
marina de război	navy (the)	42
marş, marşuri, marşul, marşurile	march	31
mască, măşti, masca, măştile	mask	31
martie	March	8
marţi	Tuesday	9
masă, mese, masa, masele	table	2
masă după masă	afternoon	9
maşină, maşini	machine	38
maşină, maşina de spălat vasele	dishwasher	13
matricol număr matricol	number (mil)	41
mazăre	pea	17
măcelar, măcelari, măcelarul, măcelarii	butcher	25
măcelărie, măcelării, măcelăria, măcelăriile	butcher's shop	17
măcina (a); macin, măcinat	mill (to); grind	49
măgar, măgari, măgarul, măgarii	donkey, ass	26
mămăligă	mush	17
mănăstire, mănăstiri	monastery	52
mănîncă, după ce mănîncă	after eating	9
mănuşă, mănuşi, mănuşa, mănuşile	glove	20
măr, mere, mărul, merele	apple	30
mări (a); măresc, mărit	increase	43
mări (a se); măresc, mărit	grow (to)	25
mărşălui (a); mărşăluiesc, mărşăluit	march (to)	31
măsură, măsuri, măsura, măsurile	measure	38
mătuşă, mătuşi, mătuşa, mătuşile	aunt	14
mea	my	4
mecanic, mecanici, mecanicul, mecanicii	mechanic	15
medalie, medalii, medalia, medaliile	medal	38
medicament, medicamente, medicamentul, medicamentele	drug, medicament	22
mele	my	5
membru, membri, membrul, membrii	member	22
menţinere, menţineri	maintenance	52
menţiona (a); menţionez, menţionat	mention (to)	51
mercur	mercury	50
merge (a); merg, mers	go (to)	2

merge pe jos (a); merg pe jos, am mers pe jos	walk (to)	11
meridian, meridiane	meridian	51
mesaj, mesaje, mesajul, mesajele	message	35
meseriaş, meseriaşi, meseriaşul, meseriaşii	artisan	25
metal, metale, metalul, metalele	metal	31
metal nobil	noble metal	50
metodă, metode, metoda, metodele	method	5
meu	my	4
mic, mică	small	5
mică	mica	50
micşora (a); micşorez, micşorat	decrease (to) reduce	45
miercuri	Wednesday	9
miere	honey	30
migraţie, migraţii	migration	52
mijlocaş. mijlocaşi	middle peasant	38
miliţia	militia	23
mina (a); minez, minat	mine (to)	43
mină, mine, mina, minele	mine	23
minciună, minciuni. minciuna, minciunile	lie	30
minereu, minereuri	ore	50
ministru, miniştri, ministrul, miniştrii	Minister	27
minor, minori	minor	54
minoritate, minorităţi, minoritatea, minorităţile	minority	37
minut, minute, minutul, minutele	minute	8
minut într-un minut	in a minut	8
mira (a se); mă mir, m-am mirat	wonder (to)	25
misiune, misiuni, misiunea, misiunile	mission	32
mister, mistere, misterul, misterele	mystery, secret	27
mistreţ (porc), mistreţi, mistreţul, mistreţii	wild, wild boar	30
mititei	grilled sausage	16
mitralieră, mitraliere, mitraliera, mitralierele	machine gun	31
mîine	tomorrow	27
mînca (a); mănînc, mîncat	eat (to)	7
mîncare (listă de ...)	menu	16
mîncare, mîncări, mîncarea, mîncările	food, eating	9

M

mînecă, mîneci, mîneca, mînecile	sleeve	30
mlăştinos	swampy	43
moară, mori	mill	49
mobilă	furniture	13
modalitate, modalităţi	modality	54
modă, mode, moda, modele	fashion	18
model, modele, modelul, modelele	model	15
modern	modern	13
modifica (a); modific, modificat	modify (to)	40
mondial	world	21
monoplan	monoplane	41
morcov, morcovi, morcovul, morcovii	carrot	17
mort, morţi, mortul, morţii	dead	21
moş, moşi, moşul, moşii	old man	26
moşie, moşii, moşia, moşiile	estate	38
motor, motoare, motorul, motoarele	motor, engine	15
mult	a lot	5
mulţi, multe	many	2
mulţumi (a); mulţumesc, mulţumit	thank (to)	1
muniţie, muniţii, muniţia, muniţiile	ammunition	43
munte, munţi, muntele, munţii	mountain	6
murdar	dirty	34
muri (a); mor, mort	die (to)	22
mustaţă, mustăţi, mustaţa, mustăţile	mustache	20
muta (a se); mă mut, m-am mutat	move (to)	13
muzeu, muzee, muzeul, muzeele	museum	11

N

naiv, naivi, naivul, naivii	naive	27
nas, nasuri, nasul, nasurile	nose	20
naşte (a se); m-am născut	bear (to)	13
naturaliza (a se); naturalizez, naturalizat	naturalize (to)	25
naţionalitate, naţionalităţi, naţionalitatea, naţionalităţile	nationality	37
navă, nave, nava, navele	vessel, ship	42
naviga (a); navighez, navigat	navigate (to)	42
năvălire, năvăliri	invasion	52
neagresiune, neagresiuni	non-aggression	54
nebun, nebuni, nebunul, nebunii	crazy	21
necaz, necazuri, necazul, necazurile	trouble	22
necăsătorit	single, unmarried	13
necesar	necessary	29
necinstit, necinstiţi, necinstită, necinstite	dishonest	53

N

negligent, negligenţi	negligent	47
negociere, negocieri	negotiation	54
negru, neagră, negri, negre	black	6
nemurire	immortality	52
nepoată, nepoate, nepoata, nepoatele	niece, granddaughter	14
nepot, nepoţi, nepotul, nepoţii	nephew, grandson	14
nerv, nervi, nervul, nervii	nerve	20
nervos	nervous	20
nevastă, neveste	woman (married)	45
nevoie	need, necessity	39
niciodată	never	14
nimeni (pe); pe nimeni	nobody, no one	18
ninge (a); ninge, a nins	snow (to)	12
nisetru, nisetri, nisetrul, nisetrii	sturgeon	29
nişte	some, any	11
nobil, nobili	noble	52
nod, noduri. nodul, nodurile	knot	42
noiembrie	November	8
noroc	fortune	31
norocos, norocoşi, norocosul, norocoşii	lucky	14
nostru, noastră	our	14
noştri, noastre	our	14
notă, note	note	49
nou, nouă	new	5
nouă	nine	4
nouăsprezece	nineteen	5
nouăzeci	ninety	6
nu	no	1
numai	only	5
număra (a); număr, numărat	count (to)	32
numi (a se); numesc, numit	named, called (to be)	1
nutreţ	forage; fodder	49
nuvelă, nuvele	short story	53

O

oaie, oi, oaia, oile	sheep	26
oarecare, un oarecare	a certain ...	40
obicei	usually	5
de obicei	habit	24
obicei, obiceiuri, obiceiul, obiceiurile	habit(ude), usage	26
obişnuinţă, -ţe; obişnuinţa, obişnuinţele		

O

obligator	compulsory	39
obosit	tired	11
obraz, obraji, obrazul, obrajii	cheek	20
observa (a); observ, observat	observe (to)	20
obstacol, obstacole, obstacolul, obstacolele	obstacle	34
obţine (a); obţin, obţinut	obtain (to)	33
obuz, obuze, obuzul, obuzele	shell	34
ocean, oceane, oceanul, oceanele	ocean	9
oceanului		
pe malul oceanului	on the beach	9
ochelari (pl.)	eyeglasses	20
ochi, ochi, ochiul, ochii	eye	6
octombrie	October	8
ocupa (a); ocup, ocupat	occupy (to)	19
ocupaţie, ocupaţii, ocupaţia, ocupaţiile	occupation	44
odihni (a se); odihnesc, odihnit	rest (to)	39
ofiţer, ofiţeri, ofiţerul, ofiţerii	officer	1
oglindă, oglinzi, oglinda, oglinzile	mirror	18
oglindi (a se); se oglindeşte, s-a oglindit	reflect (to)	53
ogor, ogoare	field	51
om, oameni, omul, oamenii	man	4
omorî (a); omor, omorît	kill, slay (to)	26
opera (a); operez, operat	operate (to)	22
operaţie, operaţii, operaţia, operaţiile	operation	22
opinie, opinii	opinion	55
opoziţie, opoziţii, opoziţia, opoziţiile	opposition	27
opri (a se); opresc, oprit	stop (to)	17
opt	eight	4
optsprezece	eighteen	5
optzeci	eighty	6
opune (a); opun, opus	oppose (to)	52
oraş, oraşe, oraşul, oraşele	town	2
oră, ore, ora, orele	hour	7
orb, orbi, orbul, orbii	blind	18
orchestră, orchestre, orchestra, orchestrele	orchestra	41
ordin, ordine, ordinul, ordinele	order	16
orez	rice	49
organ, organe, organul, organele	organ, agency	40
organiza (a); organizez, organizat	organize (to)	39

O

oricine	anyone	18
orienta (a se); mă orientez, m-am orientat	orientate oneself (to)	55
origine	origin	39
os, oase, osul, oasele	bone	41
ostatec, ostateci, ostatecul,	hostage	43
ostilitate, ostilităţi	hostility	54
oţel	steel	50
oţet	vinegar	17
ou, ouă, oul, ouăle	egg	16
ovăz	oat	26

P

pacient, pacienţi, pacientul, pacienţii	patient	22
pact, pacte	treaty; pact	54
pagubă, pagube	damage, harm	45
pahar, pahare, paharul, paharele	glass	16
pai, paie, paiul, paiele	straw	31
paisprezece	fourteen	5
palat, palate	palace	53
palton, paltoane, paltonul, paltoanele	overcoat	18
pantalon, pantaloni, pantalonul, pantalonii	trousers	18
pantof, pantofi, pantoful, pantofii	shoe	18
pantofar, pantofari, pantofarul, pantofarii	shoemaker	25
paralelă, paralele	parallel	51
paraşuta (a); paraşutez, paraşutat	parachute (to)	43
parc, parcuri, parcul, parcurile	park	11
pardesiu, pardesie, pardesiul, pardesiile	topcoat	18
parte, părţi, partea, părţile	part	31
parter, partere, parterul, parterele	downstairs	14
participa (a); particip, participat	participate (to)	27
partid, partide, partidul, partidele	party	22
partizan, partizani, partizanul, partizanii	partisan	43
pasăre, păsări, pasărea, păsările	bird	26
pasiune, pasiuni, pasiunea, pasiunile	passion	29
paşaport, paşapoarte, paşaportul, paşapoartele	passport	33

P

pat, paturi, patul, paturile	bed	28
patriot, patrioţi	patriot	55
patru	four	4
patrula (a); patrulez, patrulat	patrol (to)	33
patruzeci	forty	6
pădure, păduri, pădurea, pădurile	forest	23
păi ... (interj)	well ...	49
pălărie, pălării, pălăria, pălăriile	hat	18
pământ	earth, land	24
păr, peri	hair	20
părea bine (a-i); îmi pare bine, mi-a părut bine	glad (to be)	12
părea rău (a-i); îmi pare rău, mi-a părut rău	sorry (to be)	12
păstra (a); păstrez, păstrat	keep (to)	55
păstrăv, păstrăvi, păstrăvul, păstrăvii	trout	29
păsune, păşuni, păşunea, păşunile	pasture	36
pătlăgică vînătă, pătlăgele vinete	egg-plant	17
pătrunde (a); pătrund, pătruns	penetrate (to)	34
pătură, pături, pătura, păturile	blanket	31
păzi (a); păzesc, păzit	guard (to)	23
pe	on	4
pedeapsă, pedepse	punishment	44
peisagiu, peisagii	scenery	51
penicilină	penicillin	22
peninsulă, peninsule, peninsula, peninsulele	peninsula	10
pereche, perechi, perechea, perechile	pair	18
perete, pereţi, peretele, pereţii	wall	2
perforant	perforating	34
perie, perii	brush	48
permis, permise, permisul, permisele	permit	44
permisie, permisii, permisia, permisiile	leave of absence	
peron, peroane, peronul, peroanele	platform	19
persecuţie, persecuţii, persecuţia, persecuţiile	persecution	37
pescar, pescari, pescarul, pescarii	fisherman	29
pescui (a); pescuiesc, pescuit	fish (to)	29
peste	over	13
peşte, peşti, peştele, peştii	fish	16
petrecere, petreceri, petrecerea, petrecerile	party, feast	37
piatră, pietre	stone	53

12

piaţă, pieţe. piaţa, pieţele	market	17
pichet, pichete, pichetul, pichetele	picket	33
piept, piepturi, pieptul, piepturile	chest	20
pierde (a); pierd, pierdut	lose (to)	27
pierdere, pierderi, pierderea, pierderile	loss	32
pilot, piloţi, pilotul, piloţii	pilot	41
pilotaj	piloting	41
pilulă, pilule, pilula, pilulele	pill	22
pin, pini	pine tree	49
pioner, pionerr, pionerul, pionerii	combat engineer	35
piper	pepper	17
pisică, pisici, pisica, pisicile	cat	24
pistol, pistoale, pistolul, pistoalele	pistol	20
pivniţă, pivniţe, pivniţa, pivniţele	cellar	35
pîine, pîini, pîinea, pîinile	bread	17
pîine prăjită	toast	48
pînă la ...	till	11
plajă, plăji, plaja, plăjile	beach	36
plan, planuri, planul, planurile	plan, project	40
planetă, planete, planeta, planetele	planet	41
plantă, plante	plant	49
plasa (a); plasez, plasat	place (to)	43
plasă, plase	net	
platformă, platforme	platform	45
platină	platinum	50
plăcea (a-i); îmi place, mi-a plăcut	like (to)	8
plăcere		
cu plăcere ..	with pleasure	1
plăcintă, plăcinte, plăcinta, plăcintele	pie	16
plăti (a); plătesc, plătit	pay (to)	13
pleca (a); plec, plecat	leave (to)	14
plimba (a se); mă plimb, m-am plimbat	stroll (to)	9
plin	full	12
plin	center (in the)	31
în plin		
ploua (a); plouă (pers. 3-a sing.), plouat	rain (to)	8
plumb	lead	50
pluton, plutoane, plutonul, plutoanele	platoon	32
plutonier, plutonieri, plutonierul, plutonierii	master sergeant	1
poartă, porţi, poarta, porţile	gate	26

P

pod, poduri, podul, podurile	bridge	35
pod de vase	bridge of boats	35
podiş, podişuri, podişul, podişurile	plateau	36
poet, poeţi	poet	53
poezie, poezii, poezia, poeziile	poetry	37
pofti (a); poftesc, poftit	invite (to)	28
poftim	please	3
poligon de tragere	rifle range	31
politicos	polite	20
poliţă de asigurare	insurance	47
poliţia	police station	11
polonez, polonezi	Polish	37
pom, pomi, pomul, pomii	tree (fruit)	36
pompă, pompe, pompa, pompele	pump	15
pompier, pompieri, pompierul, pompierii	fireman	11
pontonier, pontonieri, pontonierul, pontonierii	bridge building engineer	35
popor, popoare	nation	52
populaţie, populaţii, populaţia, populaţiile	population	37
porc, porci, porcul, porcii	pork	16
port, porturi, portul, porturile	harbor	42
portofel, portofeluri, portofelul, portofelurile	wallet	20
Porţile de Fier	Iron Gates (the)	36
Porumb	maize	26
post de observaţie	observation post	32
post de prim ajutor	first aid station	35
poşetă, poşete, poşeta, poşetele	handbag	18
poştă, poşte, poşta	post office	10
potecă, poteci	path	46
potrivi (a se); potrivesc, potrivit	fit (to)	18
poveste, poveşti, povestea, poveştile	tale, story	24
practica (a); practic, practicat	practice (to)	22
prăbuşi (a se); prăbuşesc, prăbuşit	crash (to)	25
prăjit, ă	fried	48
prăjitură, prăjituri, prăjitura, prăjiturile	cake	16
prăpastie, prăpăstii, prăpastia, prăpastiile	precipice	36
prăvălie, prăvălii, prăvălia, prăvăliile	shop	11

P

prea mult ...	too much ...	10
preda (a); predau, predat	teach (to)	39
preda (a se); predau, predat	surrender (to)	32
pregăti (a); pregătesc, pregătit	prepare (to)	8
prelua (a); preiau. preluat	take over (to)	55
preot, preoţi, preotul, preoţii	priest	37
presiune, presiuni	pressure	38
preşedinte, preşedinţi, preşedintele, preşedinţii	president	3
prezenta (a); prezint, prezentat	present (to)	3
prezenta (a se); prezent, prezentat	present oneself (to)	18
prietenă, prietene, prietena, prietenele	friend	31
prima de asigurare	premium	47
primărie, primării, primăria, primăriile	city h 11	3
primăvară, primăveri, primăvara, primăverile	spring	8
primi (a); primesc, primit	receive (to)	14
principală pe strada principală	on main street	8
principat, principate	principality	52
prinde (a); prind, prins	catch (to)	20
prinţ, prinţi	prince	53
priza electrică	plug (electric)	49
prizonier, prizonieri, prizonierul, prizonierii	prisoner	21
problemă, probleme, problema, problemele	problem	17
procentaj, procentaje, procentajul, procentajele	percentage	36
produce (a); produc, produs	produce (to)	25
producţie, producţii, producţia, producţiile	production	38
produs, produse, produsul, produsele	produce, product	17
profesor, profesori, profesorul, profesorii	professor	1
profesoară, profesoare, profesoara, profesoarele	(lady) professor	4
program, programe, programul, programele	programme	9
progres, progrese, progresul, progresele	progress	41

P

promite (a); promit, promis	promise (to)	24
proprietar, proprietari, proprietarul, proprietarii	owner	18
proprietate, proprietăţi, proprietatea, proprietăţile	property	19
propulsie	propulsion	45
prospera (a); prosper, prosperat	prosper (to)	53
proteja (a); protejez, protejat	protect (to)	41
protesta (a); protestez, protestat	protest (to)	18
proverb, proverbe, proverbul, proverbele	proverb	18
provincie, provincii	province	52
prun, pruni, prunul, prunii	plum tree	36
publica (a); public, publicat	publish (to)	20
pui, pui, puiul, puii	chicken	16
puls, pulsuri	pulse	44
pune (a); pun, pus	put (to)	44
purta (a); port, purtat	wear (to)	19
purta (a se); port, purtat	benave (to)	20
purtător de cuvînt	official spokesman	54
puşcă, puşti, puşca, puştile	rifle, gun	26
puşcă fără recul	recoilless rifle	34
putea (a); pot, putut	can (to be able)	15
putere, puteri, puterea, puterile	power	15
puternic, puternici, puternicul, puternicii	strong	15
puţin	little	4

R

rachetă, rachete, racheta, rachetele	rocket	32
rachetă luminoasă	flare	32
rade (a); rad, ras	shave (to)	20
radiator, radiatoare, radiatorul, radiatoarele	radiator	15
radio		
post de radio	radio station	10
rafinărie, rafinării	refinery	50
ramură, ramuri	branch	53
ramură de activitate	field of activity	
raniţă, raniţe, raniţa, raniţele	knapsack	31
rată, rate, rata, ratele	installment	
rate		
în rate	in installments	15

R

ratifica (a); ratific, ratificat	ratify (to)	40
raţă, raţe, raţa, raţele	duck	26
rază de acţiune	radius of action	34
rămîne (a); rămîn, rămas	remain (to)	24
răni (a); rănesc, rănit	wound (to)	21
răsărit		
răsărit de soare	sunrise	46
răscula (a se); mă răscol, m-am răsculat	revolt (to)	52
răspîndi (a); răspîndesc, răspîndit	spread (to)	49
răspuns, răspunsuri, răspunsul, răspunsurile	answer	1
rău		
Îmi pare rău ...	I'm sorry ...	5
război, războaie, războiul, războaiele	war	19
răzbuna (a se); răzbun, răzbunat	revenge oneself (to)	43
reabilita (a); reabilitez, reabilitat	rehabilitate(to)	27
reacţie		
avion cu reacţie	jet plane	41
recăpăta (a); recapăt, recăpătat	regain (to)	53
rece	cold	8
recensămînt, recensăminte, recensămîntul, recensămintele	census	37
recent	recent	12
reclamă, reclame, reclama, reclamele	advertising	18
recoltă, recolte, recolta, recoltele	harvest	26
recompensă, recompense	reward	34
recreaţie, recreaţii, recreaţia, recreaţiile	recreation	19
recrut, recruţi, recrutul, recruţii	recruit	31
recruta (a); recrutez, recrutat	recruit (to)	21
recunoaşte (a); recunosc, recunoscut	recognize (to)	18
recunoaştere		
avion de recunoaştere	scout plane	41
reduce (a); reduc, redus	reduce (to)	30
reflector, reflectoare, reflectorul, reflectoarele	searchlight	33
reformă, reforme, reforma, reformele	reform	38
reforma agrară	land reform	38
reformă monetară	monetary reform	38
refuza (a); refuz, refuzat	refuse (to)	25
regat, regate	kingdom	53

R

rege, regi, regele. regii	king	42
regenţă, regenţe	regency	54
regim, regimuri, regimul, regimurile	regim	23
regiment, regimente, regimentul, regimentele	regiment	31
regiune, regiuni, regiunea, regiunile	region	23
relaţie, relaţii	relation	54
relief, reliefuri	relief (terrain)	51
religie, religii, religia, religiile	religion	37
religios, religioşi	religious	37
remorcher, remorchere, remorcherul, remorcherele	tug	42
reorganiza (a); reorganizez, reorganizat	reorganize (to)	39
repara (a); repar, reparat	repair (to)	15
reparaţie, reparaţii, reparaţia, reparaţiile	reparation	15
repartiza (a); repartizez, repartizat	assign (to)	31
repede	fast	7
repeta (a); repet, repetat	repeat (to)	11
represalii	reprisals, retaliation	43
republică, republici, republica, republicile	republic	40
Republică Populară	People's Republic	40
repurta (a); repurtez, repurtat	to gain (a victory	52
rest, resturi, restul, resturile	rest, remaining	28
restabili (a); restabilesc, restabilit	restore (to) re-establish	55
restaurant, restaurante, restaurantul, restaurantele	restaurant	6
resursă resurse	resource	50
retrage (a se); retrag, retras	withdraw (to)	43
reţea, reţele, reţeaua, reţelele	net, wire	23
reţetă, reţete, reţeta, reţelele	prescription	22
reuşi (a); reuşesc, reuşit	succeed (to)	27
revedere La revedere ...	See you again, or, good-bye	1
revistă, reviste, revista, revistele	magazine	5
revizui (a); revizuiesc, revizuit	revise (to)	54
revizuire, revizuiri	revision	54
revolta (a se); mă revolt, m-am revoltat	revolt (to)	53

R

revoluţie, revoluţii	revolt, revolution	53
rezerva (a); rezerv, rezervat	reserve (to)	19
rezervă, rezerve	reserve	50
rezervă roată de rezervă	spare tire	15
rezista (a); rezist, rezistat	resist (to)	54
rezistenţi, rezistenţe	resistance	54
ridica (a); ridic, ridicat	raise (to)	15
rîde (a); rîd, rîs	laugh (to)	21
rîu, rîuri, rîul, rîurile	river	29
roată, roţi, roata, roţile	wheel	15
rochie, rochii, rochia, rochiile	dress, gown	18
rol, roluri, rolul, rolurile	role, part	39
roman, romane	novel	53
roman, romani	Roman	52
romîn, romîni, romînul, romînii	Romanian	9
romînesc, romînească	Romanian	9
romîneşte	Romanian	1
roşie, roşii, roşia, roşiile	tomato	17
roşu, roşie, roşii, roşii	red	6
rudă, rude, ruda, rudele	relative, relation	14
ruga (a); rog, rugat	ask (to)	24
ruga (a se); mă rog, m-am rugat	pray (to)	24
rupe (a); rup, rupt	break (to)	28
rus, ruşi	Russian	37

S

sabota (a); sabotez, sabotat	sabotage (to)	25
sabotaj, sabotaje, sabotajul, sabotajele	sabotage	33
sac, saci, sacul, sacii	sack, bag	26
sac de merinde	food pack	31
salată	salad	16
sală, săli, sala, sălile	hall	22
salon, saloane, salonul, saloanele	living room	13
saltea, saltele, salteaua, saltelele	mattress	31
saluta (a); salut, salutat	salute (to)	31
salva (a se); salvez, salvat	save (to)	34
sanitar, sanitari, sanitarul, sanitarii	sanitary	35
santinelă, santinele, santinele, santinelele	sentry	43

S

sare	salt	17
sarma, sarmale, sarmaua, sarmalele	stuffed cabbage	17
sat, sate, satul, satele	village	21
sau	or	4
sălbatic	wild, savage	30
sănătos	healthy	31
săptămînă, săptămîni, săptămîna, săptămînile	week	9
sărac, săraci, săracă, sărace	poor	17
sărăci (a); sărăcesc, sărăcit	impoverish (to)	38
sărăcie	poverty	18
sări (a); sar, sărit	jump (to)	47
scară, scări, scara, scările	ladder	30
scaun, scaune, scaunul, scaunele	chair	3
scădea (a); scad, scăzut	substract (to)	38
scăpa (a); scap, scăpat	escape (to)	23
schijă, schije, schija, schijele	shell splinter	35
schimb, schimburi, schimbul, schimburile	change	24
schimba (a); schimb, schimbat	change (to)	15
scîndură, scînduri	board	48
sclavie	slavery	53
scoate (a); scot, scos	pull out (to),	32
scrie (a); scriu, scris	write (to)	5
scrisoare, scrisori, scrisoarea, scrisorile	letter	3
scufunda (a)	sink (to)	42
scula (a se); mă scol, m-am sculat	get up (to)	7
sculptură, sculpturi	sculpture	53
scump	expensive	11
scurt, scurţi, scurtă, scurte	short	5
scuza (a se); scuz, scuzat	excuse (to)	16
seara		
Bună seara ...	Good evening ...	3
seară, seri, seara, serile	evening	3
secară	rye	49
secol, secole, secolul, secolele	century	25
sector, sectoare, sectorul, sectoarele	sector	32
semănătură, semănături	sowing	51
semnal, semnale, semnalul, semnalele	signal	30
semnalment, semnalmente	description	44
senat, senate, senatul, senatele	senat	40
senator, senatori, senatorul, senatorii	senator	40
senin	clear	12

S

septembrie	September	8
sergent, sergenţi, sergentul, sergenţii	sergeant	1
servi (a); servesc, servit	serve (to)	36
servitor, servitori, servitorul, servitorii	servant	30
sesiune, sesiuni, sesiunea, sesiunile	session	40
sfătui (a); sfătuiesc, sfătuit	give advise (to)	54
sfeclă, sfecle, sfecla, sfeclele	beet	17
sfert, sferturi, sfertul, sferturile	quarter	7
sfida (a); sfidez, sfidat	defy (to); challange (to)	55
sfredel, sfredele	drill, borer	48
sili (a); silesc, silit	constrain (to)	38
simţ, simţuri, simţul, simţurile	sense	37
simţi (a se); mă simt, m-am simţit	feel (to)	35
simţi bine (a se); mă simt bine, m-am simţit bine	feel well (to)	22
singur, singură, singuri, singure	alone	6
sirenă, sirene	siren	47
sîmbătă	Saturday	9
sînge	blood	22
sîrb, sîrbi	Serbian	37
sîrmă	wire	23
slab	weak	34
Slav, slavi	Slav	52
slăbi (a); slăbesc, slăbit	weaken (to)	38
slovac, slovaci	Slovak	37
smîntînă	cream	17
soare, sori, soarele	sun	10
soare mult soare ...	a lot of sunshine	10
sobă electrică, sobe electrice	stove (electric)	13
sol, soluri	earth, ground	49
soldat, soldaţi, soldatul, soldaţii	soldier	11
somn, somni, somnul, somnii	catfish	29
sondă, sonde, sonda, sondele	well	36
soră, surori, sora, surorile	sister	3
sosi (a); sosesc, sosit	arrive (to)	11
soţia mea şi pe soţia mea ...	and my wife ...	8
soţie, soţii, soţia, soţiile	wife	4
sparge (a); sparg, spart	break (to)	25
spate	back	15

S

spăla (a); spăl, spălat	wash (to)	7
specializa (a se); mă specializez, m-am specializat	specialize in (to)	22
speria (a se); sperii, speriat	scared (to be)	26
spion, spioni	spy	50
spital, spitale, spitalul, spitalele	hospital	11
sport, sporturi, sportul, sporturile	sport	6
sprijini (a); sprijin, sprijinit	support (to)	27
sprînceană, sprîncene	eyebrow	44
spune (a); spun, spus	say (to)	10
sta (a); stau, stat	stand (to)	18
stabili (a); stabilesc, stabilit	establish (to)	38
stat, state, statul, statele	state	10
staţiune, staţiuni	station	38
stăpînire, stăpîniri	reign, rule	52
stea, stele, steaua, stelele	star	12
stejar, stejari, stejarul, stejarii	oak	30
sticlă, sticle, sticla, sticlele	bottle	16
stil, stiluri	style	53
stînga (din)	on the left	3
stofă, stofe, stofa, stofele	material (for suits	18
stradă, străzi, strada, străzile	street	11
strat, straturi	stratum, layer	51
străin, străini, străină, străine	foreign	3
strămoş, strămoşi	ancestor	49
străpunge (a se); mă străpung, m-am străpuns	stab oneself (to)	52
striga (a); strig, strigat	yell (to)	20
strînge (a); strîng, strîns	gather (to)	51
structură, structuri	structure	52
student, studenţi, studentul, studenţii	student	1
studia (a); studiez, studiat	study (to)	22
subiect, subiecte, subiectul, subiectele	subject	39
submarin, submarine, submarinul, submarinele	submarine	42
subsol, subsoluri	subsoil	50
subţire	thin	20
suferi (a); sufăr, suferit	suffer (to)	22
suferinţă, suferinţe	hardship	53
sufla (a); suflu, suflat	blow (to)	51
suflet, suflete, sufletul, sufletele	soul	18
sufragerie, sufragerii, sufrageria, sufrageriile	dining room	13

S

supărat	angry, sad	18
superstiţie, superstiţii, superstiţia, superstiţiile	superstition	25
suport, suporturi	support	54
suprafaţă, suprafeţe, suprafaţa, suprafeţele	surface	36
supravieţui (a); supravieţuiesc, supravieţuit	survive (to)	42
supune (a); supun, supus	subdue (to)	44
sus	up	11
sută o sută	one hundred	6
sute două sute	two hundred	6
sute trei sute	three hundred	6

Ş

şaisprezece	sixteen	5
şaizeci	sixty	6
şalupă, şalupe, şalupa, şalupele	motorboat	42
şaptesprezece	seventeen	5
şaptezeci	seventy	6
şarpe, şerpi	snake	51
şase	six	4
şapte	seven	4
şcoală, şcoli, şcoala, şcolile	school	2
şcoală primară	primary school	39
şef, şefi, şeful, şefii	chief, leader	17
şenilă, şenile, şenila, şenilele	track	34
şervet, şervete, şervetul, şervetele	napkin	34
şes, şesuri, şesul, şesurile	flat, plane	36
şi	and	1
şlep, şlepuri, şlepul, şlepurile	barge	42
şofer, şoferi, şoferul, şoferii	driver	15
şosea, şosele, şoseaua, şoselele	highway, main road	36
ştampila (a); ştampilez, ştampilat	stamp (to)	44
şti (a); ştiu, ştiut	know (to)	2
şurubelniţă, şurubelniţe	screw driver	48

T

tablă, table, tabla, tablele	blackboard	2
tablou, tablouri, tabloul, tablourile	picture	4
tanc, tancuri, tancul, tancurile	tank	34
talie, talii	waist, figure	44
tată, taţi, tatăl, taţii	father	2
taxi, taxiuri, taxiul, taxiurile	taxi, taxi cab, cab	11
tăia (a); tai, tăiat	cut (to)	36
tărîm, tărîmuri	shore	53
tătar, tătari	Tartar	52
telefon, telefoane, telefonul, telefoanele	telephone	4
telefona (a); telefonez, telefonat	phone (to)	17
televizor, televizoare, televizorul, televizoarele	television	9
temă, teme, tema, temele	subject, theme	24
teren, terenuri, terenul, terenurile	ground, soil	32
teren de golf, terenul de golf	golf course	9
teritoriu, teritorii	territory	52
termen, termeni, termenul, termenii	term	40
termina (a se); se termină, terminat	end (to)	12
teroare, s.f.	terror	38
timp, timpuri, timpul, timpurile	time	16
tîrg, tîrguri, tîrgul, tîrgurile	market	26
tîrziu	late	7
toamnă, toamne, toamna, toamnele	fall	8
toană, toane (cu), toana, toanele	mood	12
tocană, tocane, tocana, tocanele	stew	16
tonaj	tonnage	42
tonă, tone, tona, tonele	ton	42
torpila (a); torpilez, torpilat	torpedo (to)	42
torpilă, torpile, torpila, torpilele	torpedo	42
torpilor, torpiloare, torpilorul, torpiloarele	torpedo boat	42
tot	all	10
totalitar	totalitarian	44
totuşi	however	23
tractor, tractoare	tractor	38
trage (a); trag, tras	pull	19
trage (a); cu puşca, trag, tras	fire (to), shoot	31
transmite (a); transmit, transmis	transmit (to)	37
transporta (a); transport, transportat	transport (to)	19
tranşee, tranşee	trench	32
trata (a); tratez, tratat	treat (to)	22

T

tratament, tratamente, tratamentul, tratamentele	treatment	22
tratat, tratate	treaty	53
trăi (a); trăiesc, trăit	live (to)	23
trăsnet, trăsnete, trăsnetul, trăsnetele	thunderbolt (lightning)	12
treabă, treburi	affair, matter	48
trebui (a); trebuie, trebuit	need (to)	38
trebuie (a-i); îmi trebuie, mi-a trebuit	need (to)	11
trecătoare, trecători, trecătoarea, trecătorile	pass, canyon	36
trece (a); trec, trecut	pass (to)	15
trei	three	4
treiera (a); treier, treierat	thresh (to)	49
treisprezece	thirteen	5
treizeci	thirty	6
tren, trenuri, trenul, trenurile	train	11
trenurilor mersul trenurilor	train schedule	19
trezi (a se); trezesc, trezit	wake up (to)	35
tribut, tributuri	tribute	53
trifoi	clover	49
trimite (a); trimit, trimis	send (to)	22
trist	sad, depressed	14
trînti (a); trîntesc, trîntit	slam (to) slam (a door) to	55
tron, tronuri	throne	52
trupă, trupe, trupa, trupele	troop	23
tufiş, tufişuri, tufişul, tufişurile	bush	30
tulburare, tulburări	unrest, disorder	55
tun, tunuri, tunul, tunurile	cannon, gun	34
tun antitanc	antitank gun	34
turc, turci	Turkish	37
turelă, turele, turela, turelele	turret	34
turn, turnuri, turnul, turnurile	tower	33
tutun	tobacco	49

Ţ

ţară, ţări, ţara, ţările	country	17
ţăran, ţărani, ţăranul, ţăranii	peasant	22
ţeavă, ţevi, ţeava, ţevile	tube, pipe	25

Ţ

ţesătură, ţesături, ţesătura, ţesăturile	web, tissue	37
ţigan, ţigani, ţiganul, ţiganii	gypsy	26
ţigară, ţigări, ţigara, ţigările	cigarette	3
ţine (a); ţin, ţinut	keep (to)	15
ţintă, ţinte, ţinta, ţintele	target	31
ţuică, ţuici, ţuica, ţuicile	plum brandy	16

U

uita (a); uit, uitat	forget (to)	24
uita (a se); mă uit, m-am uitat	look (to)	7
ulcer	ulcer	22
ulei, uleiuri, uleiul, uleiurile	oil	15
ultimatum	ultimatum	54
umăr, umeri, umărul, umerii	shoulder	20
umple (a); umplu, umplut	fill (to)	17
unchi, unchi, unchiul, unchii	uncle	14
unde	where	1
undiţă, undiţe, undiţa, undiţele	angling rod line	29
unealtă, unelte	tool, instrument	38
unealtă, unelte	tool	48
unghi, unghiuri, unghiul, unghiurile	angle	34
Ungur, unguri	Hungarian	52
uni (a se); se uneşte, s-a unit	unite (to)	53
uniformă, uniforme, uniforma, uniformele	uniform	19
unire, uniri	unification	53
unitate, unităţi, unitatea, unităţile	unit	31
universitate, universităţi, universitatea, universităţile	university	14
unsprezece	eleven	5
untdelemn	olive oil	17
unu, una	one	2
uraniu	uranium	50
ură, uri, ura, urile	hate	43
urca (a se); urc, urcat	mount (to) climb up	47
ureche, urechi, urechea, urechile	ear	20
urî (a); urăsc, urît	hate (to)	46
urît, urîtă	ugly	5
urma (a); urmez, urmat	follow (to)	40
urmări (a); urmăresc, urmărit	sue (to)	38
urs, urşi, ursul, urşii	bear	30
uşă, uşi, uşa, uşile	door	3

vacanţă, vacanţe	vacation	46
vacă, vaci, vaca, vacile	cow	26
vad, vaduri, vadul, vadurile	ford	35
vagon, vagoane, vagonul, vagoanele	car	19
valabil	valid, good	33
vale, văi, valea, văile	valley	36
valiză, valize, valiza, valizele	suitcase	23
vamă, vămi, vama, vămile	custom	33
vameş, vameşi, vameşul, vameşii	custom house officer	33
vapor, vapoare, vaporul, vapoarele	steamship	36
vară, veri, vara, verile	summer	8
variat	various	36
varză, verze, varza, verzele	cabbage	17
vas, vase, vasul, vasele	dish	7
vas de linie	battleship	42
vas puitor de mine	mine layer	42
vas purtător de avioane	aircraft carrier	42
vas de război	war ship	42
văr, veri, vărul, verii	cousim (m.)	14
vărsa (a se); se varsă, s-a vărsat	to empty into	51
vedea (a); văd, văzut	see (to)	4
vedetă, vedete, vedeta, vedetele	P.T. boat	42
veni (a); vin, venit	come (to)	6
verde, verzi	green	6
verişoară, verişoare, verişoara, verişoarele	cousin (f.)	14
viaţă, vieţi, viaţa, vieţile	life	20
victorie, victorii	victory	52
vilă, vile	villa	53
vin, vinuri, vinul, vinurile	wine	16
vinde (a); vînd, vîndut	sell (to)	18
vindeca (a); vindec, vindecat	cure (to)	22
vineri	Friday	9
viola (a); violez, violat	rape (to)	55
vite (pl.); vită, vite, vita, vitele	cattle	26
viteză, viteze, viteza, vitezele	speed	15
viteze cutie de viteze	gear box	15
viţă de vie	vine, vineyard	36
viţel, viţei, viţelul, viţeii	calf	16
viză, vize, viza, vizele	visa	33
vizita (a); vizitez, vizitat	visit (to)	11
vînătoare, vînători, vînătoarea, vînătorile	hunting	30

V

vînătoare		
avion de vînătoare	fighter plane	41
vîntul		
bate vîntul (a)	blow (to)	12
vînzător, vînzători, vînzătorul, vînzătorii	seller	18
vîrf, vîrfuri, vîrful, vîrfurile	peak, summit	36
vîrstă, vîrste, vîrsta, vîrstele	age	39
vocabular, vocabulare, vocabularul, vocabularele	vocabulary	19
voce, voci, vocea, vocile	voice	26
voiaj		
birou de voiaj	travel agency	19
voiajor comercial	travelling salesman	25
voie		
Îmi dai voi...	May I	3
voievod, voievozi	voivode	52
voivodat, voivodate	principality	52
volan, volane, volanul, volanele	steering wheel	15
voluntar	voluntary	21
vopsea, vopsele	paint	48
vorbă, vorbe, vorba, vorbele	word	18
vorbi (a); vorbesc, vorbit	speak (to)	4
vot, voturi, votul, voturile	vote	40
vota (a); votez, votat	vote (to)	27
vrea (a); vreau, vrut	want to (to)	18
vreme, vremi, vremea, vremile	weather	5
vreodată	ever	14
vulpe, vulpi, vulpea, vulpile	fox	30

Z

zadar		
în zadar	in vain	53
zahăr	sugar	17
zarzavat, zarzavaturi, zarzavatul, zarzavaturile	vegetables	16
zăpadă, zăpezi, zăpada, zăpezile	snow	12
zbor, zboruri, zborul. zborurile	flight	41
zbura (a); zbor, zburat	fly (to)	35
zdreanţă, zdrenţe, zdreanţa, zdrenţele	rag	18
zece	ten	4
zeu, zei	god	52

Z

zgomot, zgomote, zgomotul, zgomotele	noise	26
zi, zile, ziua, zilele	day	1
ziar, ziare, ziarul, ziarele	newspaper	5
zidar, zidari, zidarul, zidarii	mason	25
zinc	zinc	50
ziua		
Bună ziua ...	Good day ...	1
zonă, zone	zone	51
zvon, zvonuri, zvonul, zvonurile	rumor	23

VOCABULAR

ENGLEZ - ROMÎN

A

abdicate (to)	a abdica; abdic, abdicat	53
able (to be ...)	a putea	15
about	cam	12
abolish (to)	a desfiinţa; desfiinţez, desfiinţat	55
abrogate (to)	a abroga; abrog, abrogat	55
abuse	abuz, abuzuri	55
accelerator	accelerator, acceleratoare, acceleratorul, acceleratoarele	15
accept (to)	a accepta; accept, acceptat	16
accident	accident, accidente, accidentul, accidentele	15
accord	acord, acorduri	53
accountant	contabil, contabili, contabilul, contabilii	25
accumulator	acumulator, acumulatoare, acumulatorul, acumulatoarele	15
acquaintance	cunoştinţă, cunoştinţe, cunoştinţa, cunoştinţele	3
act	act, acte, actul, actele	23
action	acţiune, acţiuni, acţiunea, acţiunile	43
acuse (to)	a acuza; acuz, acuzat	25
admit (to)	a admite; admit, admis	39
adopt (to)	a adopta; adoptez, adoptat	40
advance (to)	a înainta; înaintez, înaintat	43
advanced	avansat	21
advertising	reclamă, reclame, reclama, reclamele	18
affair	afacere, afaceri, afacerea, afacerile	24
affair	treabă, treburi	48
affect (to)	a afecta; afectez, afectat	54
after	după ce	7
afternoon	după masă	9
against	contra, în contra	21
age	vîrstă, vîrste, vîrsta, vîrstele	39
agency	agenţie, agenţii, agenţia, agenţiile	15

agent	agent, agenţi, agentul, agenţii	23
agitate (to)	a agita; agit, agitat	55
agronomy	agronomie	39
aircraft carrier	vas purtător de avioane	42
air force	aviaţie	41
airplane	avion, avioane, avionul, avioanele	29
airport	aerodrom, aerodromuri, aerodromul, aerodromurile	41
all	tot	10
alone	singur, singură, singuri, singure	6
already	deja	8
also	asemenea, de asemenea	4
altar	altar, altare	53
aluminum	aluminiu	50
ammunition	muniţie, muniţii, muniţia, muniţiile	43
amphitheatre	amfiteatru, amfiteatre	52
analysis	analiză, analize, analiza, analizele	22
ancestor	strămoş, strămoşi	49
and	şi	1
angle	unghi, unghiuri, unghiul, unghiurile	34
angling rod line	undiţă, undiţe, undiţa, undiţele	29
angry	supărat	18
animal	animal, animale, animalul, animalele	30
announce (to)	a anunţa; anunţ, anunţat	54
annul (to)	a abroga (55), a anula; anulez, anulat	40
answer	răspuns, răspunsuri, răspunsul, răspunsurile	1
anthracite (coal)	antracit	50
anti-aircraft	antiaerian	42
antitank gun	tun antitanc	34
anyone	oricine	18
apartment house	bloc, blocuri, blocul, blocurile	25
apparatus	aparat, aparate, aparatul, aparatele	29

A

appear (to)	a apărea; apar, apărut	25
appear (to)	a se ivi; se iveşte, s-a ivit	53
appendicitis	apendicită	22
apple	măr, mere, mărul, merele	30
approximately	aproximativ	10
April	aprilie	8
arbitration	arbitraj	54
arcade	arcadă, arcade	53
arm	braţ, braţe	51
armament	armament, armamente, armamentul, armamentele	31
armchair	fotoliu, fotolii, fotoliul, fotoliile	28
armistice	armistiţiu, armistiţii	54
armor	blindaj	34
army	armată, armate, armata, armatele	3
arrange (to)	a aranja; aranjez, aranjat	23
arrest (to)	a aresta; arestez, arestat	21
arrive (to)	a ajunge; ajung, ajuns	8
arrive (to)	a sosi; sosesc, sosit	11
artillery	artilerie	22
artisan	meseriaş, meseriaşi, meseriaşul, meseriaşii	25
ask (to)	a întreba; întreb, întrebat	14
ask (to)	a ruga; rog, rugat	24
aspect	aspect, aspecte	51
asphalt (to)	a asfalta; asfaltez, asfaltat	36
aspirin	aspirină, aspirine, aspirina, aspirinele	22
assembly	adunare, adunări, adunarea, adunările	40
assign (to)	a repartiza; repartizez, repartizat	31
assure (to)	a asigura; asigur, asigurat	42
attack	atac, atacuri, atacul, atacurile	32
attack (to)	a ataca; atac, atacat	30
attentive	atent	21
attitude	atitudine, atitudini, atitudinea, atitudinile	38
attract (to)	a atrage; atrag, atras	38

A

August	august	8
aunt	mătuşă, mătuşi, mătuşa, mătuşile	14
automatic	automat	15
Avar	Avar, avari	52
aviation	aviaţie, aviaţii, aviaţia, aviaţiile	41
avoid (to)	a evita; evit, evitat	23

B

back	înapoi	27
back	spate	15
baker	brutar, brutari, brutarul, brutarii	25
bakery	brutărie, brutării, brutăria, brutăriile	17
ball	bal, baluri, balul, balurile	20
band	legătură, legături, legătura, legăturile	36
bandage (to)	a bandaja; bandajez, bandajat	35
bank	bancă, bănci, banca, băncile	8
bankrupt (to)	a da faliment; dau faliment, am dat faliment	25
bar	cîrciumă, cîrciumi, cîrciuma, cîrciumile	26
barbarian	barbar, barbari	52
barbed wire	sîrmă ghimpată	23
barge	*şlep, şlepuri*, şlepul, şlepurile	42
barrage	baraj, baraje, barajul, barajele	35
base (to)	a se baza; bazez, bazat	43
bath	baie, băi, baia, băile	13
battalion	batalion, batalioane, batalionul, batalioanele	32
battleship	vas de linie	42
bauxite	bauxită	50
bayonet	baionetă, baionete, baioneta, baionetele	31
be (to)	a fi; sînt, fost	1
beach	plajă, plăji, plaja, plăjile	36
on the beach	pe malul oceanului	9

B

bean	fasole	17
bear (to)	a se naşte; m-am născut	13
bear	urs, urşi, ursul, urşii	30
beat (to)	a bate; bat, bătut	48
beautiful	frumos, frumoasă	3
because of	datorită	45
become (to)	a deveni; devin, devenit	35
bed	pat, paturi, patul, paturile	28
bedroom	dormitor, dormitoare, dormitorul, dormitoarele	13
bee	albină, albine	52
beech tree	fag, fagi	49
beer	bere, beri, berea, berile	7
beet	sfeclă, sfecle, sfecla, sfeclele	17
begin (to)	a începe; încep, început	7
behave (to)	a se purta; port, purtat	20
belong (to)	a aparţine; aparţin, aparţinut	27
belt	curea, curele, cureaua, curelele	18
beside	lîngă	5
between	între	12
biplane	biplan	41
bird	pasăre, păsări, pasărea, păsările	26
birth certificate	certificat de naştere	44
black	negru, neagră, negri, negre	6
blackboard	tablă, table, tabla, tablele	2
blanket	pătură, pături, pătura, păturile	31
blind	orb, orbi, orbul, orbii	18
blindage	blindaj	34
blood	sînge	22
blow (to)	a sufla; suflu, suflat	51
blow (to)	vîntul, a bate vîntul	12
blow up (to)	a arunca în aer; arunc, aruncat	43
blue	albastru, albastră, albaştri, albastre	6
board	scîndură, scînduri	48
boat	barcă, bărci, barca, bărcile	29
boat	ambarcaţie, ambarcaţii	42

B

bombardment	bombardament, -e; bombardamentul, bombardamentele	32
bomber	bombardament; avion de bombardament	41
bone	os, oase, osul, oasele	41
book	carte, cărţi, cartea, cărţile	2
boot	bocanc, bocanci, bocancul, bocancii	31
boot	cizmă, cizme, cizma, cizmele	25
bootmaker	cizmar, cizmari, cizmarul, cizmarii	25
border	graniţă, graniţe, graniţa, graniţele	23
border guard	grănicer, grăniceri, grănicerul, grănicerii	23
borrow (to)	a împrumuta; împrumut, împrumutat	24
bottle	sticlă, sticle, sticla, sticlele	16
box	cutie, cutii, cutia, cutiile	15
boy	băiat, băieţi, băiatul, băieţii	2
brake	frînă, frîne, frîna, frînele	15
branch (field of activity)	ramură, ramuri ramură de activitate	53
brand	marcă, mărci, marca, mărcile	15
bread	pîine, pîini, pîinea, pîinile	17
break (to)	a rupe; rup, rupt	28
break (to)	a sparge; sparg, spart	25
breakfast (the)	dejun; micul dejun	8
bridge	pod, poduri, podul, podurile	35
bridge building engineer	pontonier, pontonieri, pontonierul, pontonierii	35
bridge of boats	pod de vase	35
bring (to)	a aduce; aduc, adus	14
brother	frate, fraţi, fratele, fraţii	3
brother-in-law	cumnat, cumnaţi, cumnatul, cumnaţii	14
brush	perie, perii	48
buck	cerb, cerbi, cerbul, cerbii	30

B

budget	buget, bugete, bugetul, bugetele	40
build (to)	a construi; construiesc, construit	19
building	clădire, clădiri, clădirea, clădirile	13
bulb	bec, becuri	48
Bulgarian	bulgar, bulgari	37
burn (to)	a arde; ard, ars	25
bury (to)	a înmormînta	53
bury (to)	a îngropa; îngrop, îngropat	34
bus	autobuz, autobuze, autobuzul, autobuzele	
bush	tufiş, tufişuri, tufişul, tufişurile	30
business	afacere	24
but	însă	3
butcher	măcelar, măcelari, măcelarul, măcelarii	25
butcher's shop	măcelărie, măcelării, măcelăria, măcelăriile	17
buy (to)	a cumpără; cumpăr, cumpărat	9

C

cabbage	varză, verze, varza, verzele	17
cake	prăjitură, prăjituri, prăjitura, prăjiturile	16
calf	viţel, viţei, viţelul, viţeii	16
calibre	calibru, calibre, calibrul, calibrele	41
call (to)	a chema; chem, chemat	20
camp	lagăr, lagăre, lagărul, lagărele	25
can (to)	a putea; pot, putut	15
candidate	candidat, candidaţi, candidatul, candidaţii	27
cannon	tun, tunuri, tunul, tunurile	34
cap	bonetă, bonete, boneta, bonetele	34
cap	capelă, capele, capela, capelele	31
capital	capitală, capitale, capitala, capitalele	24

C

captain	căpitan, căpitani, căpitanul, căpitanii	1
car	automobil, automobile, automobilul, automobilele	6
car	vagon, vagoane, vagonul, vagoanele	19
caravan	coloană, coloane, coloana, coloanele	43
carburetor	carburator, carburatoare, carburatorul, carburatoarele	15
card	carte, cărţi, cartea, cărţile	7
carp	crap, crapi, crapul, crapii	29
carrot	morcov, morcovi, morcovul, morcovii	17
case	caz	19
in case	în caz	19
cash (to)	a încasa; încasez, încasat	24
cat	pisică, pisici, pisica, pisicile	24
catch (to)	a prinde; prind, prins	20
category	categorie, categorii	38
catfish	somn, somni, somnul, somnii	29
cattle	vite (pl.); vită, vite, vita, vitele	26
cause (to)	a cauza; cauzez, cauzat	47
cease (to)	a înceta; încetez, încetat	25
cede (to)	a ceda; cedez, cedat	54
cellar	pivniţă, pivniţe, pivniţa, pivniţele	35
census	recensământ, recensăminte, recensământul, recensămintele	37
center (in the)	plin; în plin	31
century	secol, secole, secolul, secolele	25
cereals	cereale	49
certain (a)	oarecare; un oarecare	40
certainly	desigur	5
Certainly not ...	Dar de unde ...	9
certificate	certificat, certificate, certificatul, certificatele	44
chair	scaun, scaune, scaunul, scaunele	3
chalet	cabană, cabane, cabana, cabanele	29

C

Chamber of Deputies	Camera Deputaţilor	40
change	schimb, schimburi, schimbul, schimburile	24
change (to)	a schimba; schimb, schimbat	15
charge (to --- with)	a însărcına; însărcinez, însărcinat	55
cheap	ieftin	13
check (to)	a controla; controlez, controlat	23
cheek	obraz, obraji, obrazul, obrajii	20
cheese	brînză	16
cheque	cec, cecuri, cecul, cecurile	24
chest	piept, piepturi, pieptul, piepturile	20
chicken	pui, pui, puiul, puii	16
chief	şef, şefi, şeful, şefii	17
child	copil, copii, copilul, copiii	2
chin	bărbie, bărbii, bărbia, bărbiile	20
chocolate	ciocolată	16
chowder	ciorbă, ciorbe, ciorba, ciorbele	16
chromium	crom	50
church	biserică, biserici, biserica, bisericile	3
cigarette	ţigară ţigări, ţigara, ţigările	3
circulate (to)	a circula; circul, circulat	19
circumstance	împrejurare, împrejurări	52
city hall	primărie, primării, primăria, primăriile	3
citizen	cetăţean, cetăţeni, cetăţeanul, cetăţenii	27
civilian	civil	21
classify (to)	a clasifica; clasific, clasificat	38
classroom	clasă, clase, clasa, clasele	1
clause	clauză, clauze	54
clean	curat	11
clean (to)	a curăţa; curăţ, curăţat	26
clear	senin	12

clerk	funcţionar, funcţionari, funcţionarul, funcţionarii	19
climate	climă, clime, clima, climele	8
close (to)	a închide; închid, închis	41
closet	dulap, dulapuri, dulapul, dulapurile	28
clothes	haină, haine (pl.), haina, hainele	9
clothing	îmbrăcăminte	18
clover	trifoi	49
club	club, cluburi, clubul, cluburile	7
clutch	ambreiaj, ambreiaje, ambreiajul, ambreiajele	15
coal	cărbune, cărbuni	50
cock	cocoş, cocoşi, cocoşul, cocoşii	26
cockpit	carlingă, carlingi, carlinga, carlingile	41
coffee	cafea, cafele, cafeaua, cafelele	7
coincidence	coincidenţă, coincidenţe, coincidenţa, coincidenţele	25
cold	frig	12
cold	rece	8
cold cash	gheaţă, bani gheaţă	28
colleague	coleg, colegi, colegul, colegii	24
collective	colectiv, colective	38
collectivization	colectivizare, - zări	38
colonel	colonel, colonei, colonelul, coloneii	1
colonize (to)	a coloniza; colonizez, colonizat	52
combat engineer	pioner, pioneri, pionerul, pionerii	35
combustible	combustibil	45
come (to)	a veni; vin, venit	6
come near (to)	a se apropia; apropii, apropiat	26
commandant	comandant, comandanţi, comandantul, comandanţii	13
commissioner of police	comisar, comisari, comisarul, comisarii	20

C

commune	comună. comune, comuna, comunele	44
communism	comunism	23
communist	comunist, comunişti, comunistul, comuniştii	22
compartment	compartiment, compartimente, compartimentul, compartimentele	15
complete (to)	a completa; completez, completat	43
compulsory	obligator	39
comrade	camarad, camarazi, camaradul, camarazii	1
confidence	încredere	43
confirm (to)	a confirma; confirm confirmat	30
confiscate (to)	a confisca; confisc, confiscat	33
consist (to)	a consta	42
constitution	constituţie, constituţii, constituţia, constituţiile	40
constrain (to)	a sili; silesc, silit	38
consult (to)	a consulta; consult, consultat	22
consultation room	consultaţie, sală de consultaţie	22
consume (to)	a consuma; consum, consumat	15
contraband	contrabandă	33
contribute (to)	a contribui; contribui, contribuit	38
control	control, controale, controlul, controalele	23
control panel	comandă, tablou de comandă	15
convention	convenţie, convenţii	55
conversation	conversaţie, conversaţii, conversaţia, conversaţiile	40
convoke (to)	a convoca	54
convoy	convoi, convoaie	42
cooler (of drink)	baterie (de vin), baterii, bateria, bateriile	16
cooperate (to)	a colabora; colaborez, colaborat	27
corporal	caporal, caporali, caporalul, caporalii	1

C

cost (to)	a costa; costă (pers. 3-a sing.), costat	10
cotton	bumbac	49
couch	canapea, canapele, canapeaua, canapelele	13
council	consiliu, consilii	54
count (to)	a număra; număr, numărat	32
country	ţară, ţări, ţara, ţările	17
course	curs, cursuri, cursul, cursurile	14
cousin (m.)	văr, veri, vărul, verii	14
cousin (f.)	verişoară, verişoare, verişoara, verişoarele	14
cover	înveliş, învelişuri	51
cow	vacă, vaci, vaca, vacile	26
crack (to)	a crăpa; crăp, crăpat	55
cradle	leagăn, leagăne, leaganul, leagănele	36
crash (to)	a se prăbuşi; prăbuşesc, prăbuşit	25
crazy	nebun, nebuni, nebunul, nebunii	21
cream	smîntînă	17
criminal	criminal, criminali, criminalul, criminalii	20
crisis	criză, crize	54
crown (to)	a încorona; încoronat, încoronat	53
crown council	consiliu de coroană	54
cruel	crud, crudă, cruzi, crude	41
cruiser	crucişător, crucişătoare	42
cucumber	castravete, castraveţi	17
cultivate (to)	a cultiva; cultiv, cultivat	37
cup	ceaşcă, ceşti, ceaşca, ceştile	34
cure (to)	a vindeca; vindec, vindecat	22
custom	vamă, vămi, vama, vămile	33
custom house officer	vameş, vameşi, vameşul, vameşii	33
customer	client, clienţi, clientul, clienţii	18
cut (to)	a tăia; tai, tăiat	36

D

dacian	dac, daci	52
damage (to)	a avaria; avariez, avariat	42
damage	pagubă, pagube	45
dance (to)	a dansa, dansez, dansat	7
dark	întuneric	20
date (to)	a data; datez, datat	53
day	zi, zile, ziua, zilele	1
day before yesterday	alaltăieri	12
dead	mort, morţi, mortul, morţii	21
December	decembrie	8
decide (to)	a decide; decid, decis	40
decision	decizie, decizii, decizia, deciziile	40
declare (to)	a declara; declar, declarat	33
decrease (to)	a micşora; micşorez, micşorat	45
decree	decret, decrete, decretul, decretele	40
deduct (to)	a deduce; deduc, am dedus	52
deep	adînc	36
deer	căprioară, căprioare, căprioara, căprioarele	30
defeat	înfrîngere, înfrîngeri, înfrîngerea, înfrîngerile	41
defeat (to)	a învinge; înving, învins	52
defend (to)	a apăra; apăr, apărat	32
defy (to)	a sfida; sfidez, sfidat	55
delay (to)	a întîrzia; întîrzii, întîrziat	45
deliver (to)	a livra; livrez, livrat	55
delta	deltă, delte, delta, deltele	36
denounce (to)	a denunţa; denunţ, denunţat	44
deputy	deputat, deputaţi, deputatul, deputaţii	27
depend (to)	a depinde, depind, depins	7
it depends	depinde	7
department	departament, departamente, departamentul, departamentele	14
department of law	facultatea de drept	44

D

describe (to)	a descrie; descriu, descris	20
description	semnalment, semnalmente	44
desert	desert, deserturi, desertul, deserturile	16
desert (to)	a dezerta; dezertez, dezertat	50
deserter	dezertor, dezertori	44
desire (to)	a dori; doresc, dorit	18
despair	deznădejde, deznădejdii	53
destroy (to)	a distruge; distrug, distrus	34
destroyer	distrugător, distrugătoare, distrugătorul, distrugătoarele	42
detachment	detaşament, detaşamente, detaşamentul, detaşamentele	43
determine (to)	a determina; determin, determinat	39
develop (to)	a dezvolta; dezvolt, dezvoltat	19
device	aparat	29
dialogue	dialog, dialoguri, dialogul, dialogurile	1
dictatorship	dictatură, dictaturi	54
dictionary	dicţionar, dicţionare, dicţionarul, dicţionarele	5
die (to)	a muri; mor, mort	22
dining room	sufragerie, sufragerii, sufrageria, sufrageriile	13
diploma	diplomă, diplome, diploma, diplomele	13
direction	direcţie, direcţii, direcţia, direcţiile	34
director	director, directori, directorul, directorii	20
dirty	murdar	34
disappear (to)	a dispărea; dispar, dispărut	16
discharge	demobilizare, demobilizări	55
discover (to)	a descoperi; descopăr, descoperit	47
discredit (to)	a compromite, compromit, compromis	55
discuss (to)	a discuta; discut, discutat	43

D

discussion	discuţie, discuţii	54
disease	boală, boli, boala, bolile	22
disguise (to)	a deghiza; deghizez, deghizat	43
dish	vas, vase, vasul, vasele	7
dishonest	necinstit, necinstiţi, necinstită, necinstite	53
dishwasher	maşină, maşină de spălat vasele	13
distance	distanţă, distanţe	51
distribute (to)	a distribui; distribui, distribuit	44
district	judeţ, judeţe, judeţul, judeţele	27
diversion	diversiune, diversiuni, diversiunea, diversiunile	32
divide (to)	a împărţi; împart împărţit	38
division	divizie, divizii, divizia, diviziile	34
do (to)	a face; fac, făcut	2
doctor	doctor, doctori, doctorul, doctorii	14
document	document, documente, documentul. documentele	44
dog	cîine, cîini, cîinele, cîinii	18
dominate (to)	a domina; domin, dominat	49
donkey	măgar, măgari, măgarul, măgarii	26
door	uşă, uşi, uşa, uşile	3
downstairs	parter, partere, parterul, parterele	14
dress	rochie, rochii, rochia, rochiile	18
dress (to)	a îmbrăca; îmbrac, îmbrăcat	20
drill	sfredel, sfredele	48
drink (to)	a bea; beau, băut	7
driver	şofer, şoferi, şoferul, şoferii	15
drive (to)	a conduce; conduc, condus	15
drug	medicament, medicamente, medicamentul, medicamentele	22
duck	raţă, raţe, raţa, raţele	26
duty	datorie, datorii, datoria, datoriile	32

E

ear	ureche, urechi, urechea, urechile	20
early	devreme	7
earth	pămînt	24
earth	sol, soluri	49
earthquake	cutremur de pămînt	25
eat (to)	a mînca; mănînc, mîncat	7
after eating	după ce mănîncă	9
economy	economie, economii, economia, economiile	19
education	învăţămînt	39
effort	efort, eforturi	55
egg	ou, ouă, oul, ouăle	16
egg-plant	pătlăgică vînătă, pătlăgele vinete	17
eight	opt	4
eighteen	optsprezece	5
eighty	optzeci	6
elect (to)	a alege; aleg, ales	27
election	alegere, alegeri, alegerea, alegerile	27
electoral campaign	campanie electorală	27
electric discharge	descărcări electrice	12
eleven	unsprezece	5
eliminate (to)	a elimina; elimin, eliminat	27
embroidery	broderie, broderii	53
emperor	împărat, împăraţi	52
empire	imperiu, imperii	53
empty (to -- into)	a se vărsa; se varsă, s-a vărsat	51
end (to)	a se termina; se termină, terminat	12
engaged (to become ---)	a se logodi; logodesc, logodit	30
English	englezeşte	4
enemy	inamic, inamici, inamicul, inamicii	32
enter (to)	a intra; intru, intrat	21
equip (to)	a echipa; echipez, echipat	34
equipment	echipament, echipamente, echipamentul, echipamentele	29
escape (to)	a scăpa; scap, scăpat	23
escort (to)	a escorta; escortez, escortat	42

E

establish (to)	a stabili; stabilesc, stabilit	38
estate	moşie, moşii, moşia, moşiile	38
evacuate (to)	a evacua; evacuez, evacuat	35
evening	seară, seri. seara, serile	3
Good evening	Bună seara ...	3
event	fapt, fapte, faptul, faptele	18
ever	vreodată	14
every	fiecare	7
exact	fix	7
examination	examen, examene, examenul, examenele	16
examination (school leaving)	bacalaureat	39
examine (to)	a cerceta; cercetez, cercetat	51
exclude (to)	a exclude; exclud, exclus	39
excursion	excursie, excursii, excursia, excursiile	9
excuse (to)	a se scuza; scuz, scuzat	16
execute (to)	a executa; execut, executat	27
exist (to)	a exista; exist, existat	27
exit (to)	a ieşi; ies, ieşit	28
expel (to)	a expulza; expulzez, expulzat	33
expense	cheltuială, cheltuieli, cheltuiala, cheltuielile	28
expensive	scump	11
explain (to)	a explica; explic, explicat	33
explode (to)	a exploda; explodează, explodat	33
exploit (to)	a exploata; exploatez, exploatat	50
explore (to)	a explora; explorez, explorat	52
explosion	explozie, explozii, explozia, exploziile	33
express (to -- oneself)	a se manifesta; mă manifestez, m-am manifestat	52
expropriate (to)	a expropria; expropriez, expropriat	38

E

eye	ochi, ochi, ochiul, ochii	6
eyebrow	sprînceană, sprîncene	44
eyeglasses	ochelari (pl.)	20

F

face (to)	a înfrunta; înfrunt, înfruntat	55
factor	factor, factori	51
factory	fabrică, fabrici, fabrica, fabricile	11
faculty	facultate, facultăţi, facultatea, facultăţile	44
faint (to)	a leşina; leşin, leşinat	35
fall	toamnă, toamne, toamna, toamnele	8
fall (waterfall)	cădere, căderi, căderea, căderile	36
fall asleep (to)	a adormi; adorm, adormit	47
fall down (to)	a cădea; cad, căzut	45
fall in love (to)	a se îndrăgosti; îndrăgostesc, îndrăgostit	30
falsify (to)	a falsifica; falsific, falsificat	44
family	familie, familii, familia, familiile	14
far	departe	2
farm	fermă, ferme, ferma, fermele	38
farm	gospodărie, gospodării gospodăria, gospodăriile	26
fashion	modă, mode, moda, modele	18
fast	repede	7
fat	gras	34
father	tată, taţi, tatăl, taţii	2
favorite	favorit	29
fear	frică	30
February	februarie	8
feel (to)	a se simţi; mă simt, m-am simţit	35
feel well (to)	a se simţi bine, mă simt bine, m-am simţit bine	22
fence	gard, garduri	48
field	cîmp, cîmpuri, cîmpul, cîmpurile	23
field	ogor, ogoare	51

F

fifteen	cincisprezece	5
fifty	cincizeci	6
fight (to)	a lupta; lupt, luptat	21
fight	luptă, lupte, lupta, luptele	32
fighter	vînătoare; avion de vînătoare	41
figure	cifră, cifre, cifra, cifrele	37
fill (to)	a umple; umplu, umplut	17
film	film, filme, filmul, filmele	6
find (to)	a găsi; găsesc, găsit	11
fine	amendă, amenzi	45
finger	deget, degete, degetul, degetele	20
fingerprint	amprentă, amprente	44
fir tree	brad, brazi	49
fire	incendiu, incendii	47
fire	foc, focuri	47
fire (to)	a trage cu puşca, trag; tras	31
fireman	pompier, pompieri, pompierul, pompierii	11
firmness	dîrzenie	32
first	întîi	11
first aid station	post de prim ajutor	35
fish (to)	a pescui; pescuiesc, pescuit	29
fish	peşte, peşti, peştele, peştii	16
fisherman	pescar, pescari, pescarul, pescarii	29
fit (to)	a se potrivi; potrivesc, potrivit	18
five	cinci	4
flame	flacără, flăcări	47
flame thrower	aruncător de flăcări	31
flank	flanc, flancuri, flancul, flancurile	32
flare	rachetă luminoasă	32
flat	şes, şesuri, şesul, şesurile	36
flax	in	49
fleet	flotă, flote, flota, flotele	42

F

flier	aviator, aviatori, aviatorul, aviatorii	41
flight	zbor, zboruri, zborul, zborurile	41
flotilla	flotilă, flotile, flotila, flotilele	42
flour	făină	49
flower	floare, flori, floarea, florile	4
flowing	curgător, curgătoare	51
fly (to)	a zbura; zbor, zburat	35
fog	ceaţă, ceţi, ceaţa, ceţile	8
a lot of fog	ceaţa, multă ceaţă	10
follow (to)	a urma; urmez, urmat	40
food	aliment, alimente, alimentul, alimentele	17
food	hrană	49
food	mîncare, mîncări, mîncarea, mîncările	9
food pack	sac de merinde	31
forage	nutreţ	49
forbid (to)	a interzice; interzic, interzis	49
ford	vad, vaduri, vadul, vadurile	35
forehead	frunte, frunţi, fruntea, frunţile	20
foreign	străin, străini, străină, străine	3
forest	pădure, păduri, pădurea, pădurile	23
forget (to)	a uita; uit, uitat	24
fork	furculiţă, furculiţe, furculiţa, furculiţele	34
form	formă, forme, forma, formele	36
printed form	formular, formulare	44
forty	patruzeci	6
fortification	fortificaţie, fortificaţii	52
fortune	noroc	31
four	patru	4
fourteen	paisprezece	5
fox	vulpe, vulpi, vulpea, vulpile	30
free (to)	a elibera; eliberez, eliberat	54

F

free	liber	9
freeze (to)	a îngheţa; îngheaţă, îngheţat	18
Friday	vineri	9
fried	prăjit, ă	48
friend	prietenă, prietene, prietena, prietenele	31
from	din	3
from	dinspre	32
from	de la	11
front	faţa	8
in front...	în faţa ...	8
frontier	frontieră, frontiere frontiera, frontierele	33
fructiferous	fructifer	36
fruit	fruct, fructe, fructul, fructele	16
full	plin	12
function (to)	a funcţiona; funcţionez, funcţionat	35
furniture	mobilă	13
fuselage	fuzelaj, fuzelaje, fuzelajul, fuzelajele	41

G

gain (to -- a victory)	a repurta; repurtez, repurtat	52
garage	garaj, garaje, garajul, garajele	15
garden	grădină, grădini, grădina, grădinile	29
gas	gaz, gaze, gazul, gazele	31
gasoline	benzină	15
gate	poartă, porţi, poarta, porţile	26
Iron Gates (the)	Porţile de Fier	36
gather (to)	a aduna; adun, adunat	51
gather (to)	a culege; culeg, cules	42
gather (to)	a strînge; strîng, strîns	51
gauge (rail)	ecartament, ecartamente, ecartamentul, ecartamentele	19
gear box	viteze; cutie de viteze	15
generation	generaţie, generaţii, generaţia, generaţiile	37

get (I don't --- you)	înţeleg; Nu înţeleg ---	10
get down (to)	a se coborî; cobor, coborît	30
get up (to)	a se scula; mă scol, m-am sculat	7
girl	fată, fete, tata, fetele	3
give (to)	a da; dau, dat	3
give advise (to)	a sfătui; sfătuiesc, sfătuit	54
glad (to be)	a-i părea bine; îmi pare bine, mi-a părut bine	12
I am glad ---	bine; Îmi pare bine ---	3
glass	pahar, pahare, paharul, paharele	16
globe	glob, globuri	51
glove	mănuşă, mănuşi, mănuşa, mănuşile	20
go (to)	a se duce; mă duc, m-am dus	6
go (to)	a merge; merg, mers	2
go to bed	a se culca; mă culc, m-am culcat	7
god	zeu, zei	52
gold	aur	50
golf	golf	9
golf course	teren de golf, terenul de golf	9
good	bun, bună	4
Good-bye	bine, cu bine	9
Good day ---	Bună ziua ---	1
Goodness, no	Domnului, Slavă Domnului	9
goose	gîscă, gîşte, gîsca, gîştele	26
Goth	Got, goţi	52
government	guvern, guverne, guvernul, guvernele	27
governor	guvernator, guvernatori, guvernatorul, guvernatorii	40
grammar	gramatică, gramatici, gramatica, gramaticile	11
grandfather	bunic, bunici, bunicul, bunicii	14
grandmother	bunică, bunici, bunica, bunicile	14

G

granite	granit	51
gratis	gratis	18
grass	iarbă	48
Greek	grec, greci	37
green	verde, verzi	6
grenade (hand)	grenadă, grenade, grenada, grenadele	32
grocery store	băcănie, băcănii, băcănia, băcăniile	17
ground	teren, terenuri, terenul, terenurile	32
group	grupă, grupe, grupa, grupele	32
group (to)	a grupa, grupez, grupat	51
group	grup, grupuri, grupul, grupurile	37
grow (to)	a se mări; măresc, mărit	25
grow (to)	a creşte; cresc, crescut	23
guarantee (to)	a garanta; garantez, garantat	37
guarantee	garanţie, garanţii	54
guard (to)	a păzi; păzesc, păzit	23
guide	ghid, ghizi, ghidul, ghizii	33
gypsy	ţigan, ţigani, ţiganul, ţiganii	26

H

habit	obicei, obiceirui, obiceiul, obiceiurile	24
habit(ude)	obişnuinţă, -ţe, obişnuinţa, obişnuinţele	26
hair	păr, peri	20
half	jumătate	7
hall	sală, săli, sala, sălile	22
hammer	ciocan, ciocane	48
hand to hand	corp la corp	32
handbag	poşetă, poşete, poşeta, poşetele	18
handkerchief	batistă, batiste, batista, batistele	18
happen (to)	a se întîmpla; se întîmplă, s-a întîmplat	21
happy	fericit	13

harass (to)	a hărţui; hărţuiesc, hărţuit	43
harbor	port, porturi, portul, porturile	42
hardship	suferinţă, suferinţe	53
harvest	recoltă, recolte, recolta, recoltele	26
hat	pălărie, pălării, pălăria, pălăriile	18
hate (to)	a urî; urăsc, urît	46
hate	ură, uri, ura, urile	43
have (to)	a avea, am, avut	2
head	cap, capete, capul, capetele	18
healthy	sănătos	31
hear (to)	a auzi, aud, auzit	14
heart	inimă, inimi, inima, inimile	22
heavy	greu	13
hectare	hectar, hectare, hectarul, hectarele	38
height	înălţime, înălţimi, înălţimea, înălţimile	36
help (to)	a ajuta; ajut, ajutat	22
help	ajutor	20
hell	infern, inferne	47
helmet	cască, căşti, casca, căştile	31
hemp	cînepă	49
hen	găină, găini, găina, găinile	26
hen coophouse	coteţ, coteţe, coteţul, coteţele	26
her	ei	14
here	aici	3
hero	erou, eroi, eroul, eroii	1
high	înalt, înaltă, înalţi, înalte	6
highway	şosea, şosele, şoseaua, şoselele	36
hill	deal, dealuri, dealul, dealurile	11
hilly	deluros	36
hire (to)	a angaja; angajez, angajat	18
his	lui	8

H

hole	gaură, găuri	48
home (at ---)	acasă	2
honest	cinstit	28
honey	miere	30
hood	capotă, capote, capota, capotele	15
hook	cîrlig, cîrlige, cîrligul, cîrligele	29
hors-d' oeuvre	aperitiv, aperitive, aperitivul, aperitivele	16
horse	cal, cai, calul, caii	15
hospital	spital, spitale, spitalul, spitalele	11
hostage	ostatec, ostateci, ostatecul, ostatecii	43
hostility	ostilitate, ostilităţi	54
hot	cald	8
hotel	hotel, hoteluri, hotelul, hotelurile	8
hour	oră, ore, ora, orele	7
house	casă, case, casa, casele	3
how	cum	1
How are you ---	Ce mai faci ---	2
however	totuşi	23
Hun	Hun, huni	52
hundred	sută	
one hundred	o sută	6
two hundred	două sute	6
three hundred	trei sute	6
Hungarian	Ungur, unguri	52
hunger	foame	26
hunting	vînătoare, vînători, vînătoarea, vînătorile	30
hurt (to)	a-l durea, doare, durut	35

I

ice cream	îngheţată, îngheţate, îngheţata, îngheţatele	16
icon	icoană, icoane	53
idea	habar	39
identification	legitimaţie, legitimaţii, legitimaţia, legitimaţiile	44
if	dacă	9
ill	bolnav, bolnavi, bolnavul, bolnavii	22

I

imagination	imaginaţie, imaginaţii	37
immortality	nemurire	52
import (to)	a importa; importez, importat	50
impoverish (to)	a sărăci; sărăcesc, sărăcit	38
improve (to)	a îmbunătăţi, îmbunătăţesc, îmbunătăţit	46
in	în	1
in a	într-un, într-o	8
incapacity	incapacitate, incapacităţi	55
include (to)	a include, includ, inclus	55
increase (to)	a mări; măresc, mărit	43
indemnification	despăgubire, despăgubiri	54
indicate (to)	a indica; indic, indicat	32
individual	individ, indivizi	44
inducted	încorporat	21
industry	industrie, industrii, industria, industriile	27
industrialist	industriaş, industriaşi, industriaşul, industriaşii	27
informer	informator, informatori, informatorul, informatorii	23
inhabitant	locuitor, locuitori, locuitorul, locuitorii	11
injection	injecţie, injecţii, injecţia, injecţiile	22
installment	rată, rate, rata, ratele	15
installments (in)	rate, în rate	15
instigate (to)	a îndemna; îndemn, îndemnat	38
institution	instituţie, instituţii	39
insurance	poliţă de asigurare	47
interest (to -- one)	a-l interesa; mă interesează, m-a interesat	21
interrogate (to)	a interoga; interoghez, interogat	44
in vain	zadar, în zadar	53
invasion	năvălire, năvăliri	52
invasion	invazie, invazii	53
invite (to)	a invita; invit, invitat	16
invite (to)	a pofti; poftesc, poftit	28
iron	fier	50
irrigation canal	canal de irigaţie	52
island	insulă, insule	51

J

January	ianuarie	8
jet plane	reacţie; avion cu reacţie	41
Jew	evreu, evrei	37
join (to)	a se alipi; mă alipesc la, m-am alipit la	53
joke (to)	a glumi; glumesc, glumit	12
joke	glumă, glume, gluma, glumele	13
judge	judecător, judecători	45
July	iulie	9
jump (to)	a sări; sar, sărit	47
June	iunie	8

K

keep (to)	a ţine; ţin, ţinut	15
keep (to)	a păstra; păstrez, păstrat	55
key	cheie, chei, cheia, cheile	3
kill (to)	a omorî; omor, omorît	26
kindergarten	grădiniţă de copii	39
king	rege, regi, regele, regii	42
kingdom	regat, regate	53
kitchen	bucătărie, bucătării, bucătăria, bucătăriile	13
knapsack	raniţă, raniţe, raniţa, raniţele	31
knife	cuţit, cuţite, cuţitul, cuţitele	34
knock (to)	a se ciocni	36
knot	nod, noduri, nodul, nodurile	42
know (to)	a şti; ştiu, ştiut	2

L

lady (mistress)	doamnă, doamne, doamna, doamnele	2
ladder	scară, scări, scara, scările	30
lake	lac, lacuri, lacul, lacurile	29
lamp	lampă, lămpi, lampa, lămpile	28
land (to -- plane)	a ateriza; aterizez, aterizat	41

L

land (to -- from a ship)	a debarca; debarc, debarcat	45
language	limbă, limbi, limba, limbile	2
last (to)	a dura; durează, durat	32
last night	aseară	11
late	tîrziu	7
latitude	latitudine, latitudini	51
laugh (to)	a rîde; rîd, rîs	21
launch (to)	a lansa; lansez, lansat	35
launching	lansare, lansări	45
lead	plumb	50
learn (to)	a învăţa; învăţ, învăţat	1
leave (to)	a pleca; plec, plecat	14
leave	concediu, concedii, concediul, concediile	23
leave (to)	a lăsa; las, lăsat	14
leave of absence	permisie, permisii, permisia, permisiile	33
legation	legaţie, legaţii, legaţia, legaţiile	33
legion	legiune, legiuni	52
legislative	legislativ	40
length	lungime, lungimi	51
lengthen (to)	a lungi; lungesc, lungit	35
lesson	lecţie, lecţii, lecţia, lecţiile	1
letter	scrisoare, scrisori, scrisoarea, scrisorile	3
leu (Romanian coin)	leu, lei, leul, leii	10
library	bibliotecă, biblioteci, biblioteca, bibliotecile	11
lycee	liceu, licee, liceul, liceele	14
lie	minciună, minciuni, minciuna, minciunile	30
lieutenent	locotenent, locotenenţi, locotenentul, locotenenţii	1
life	viaţă, vieţi, viaţa, vieţile	20
life boat	barcă de salvare	42
light (to)	a aprinde; aprind, aprins	47
lightning	fulger, fulgere, fulgerul, fulgerele	12
lignite	lignit	50

L

like (to)	a-i plăcea; îmi place, mi-a plăcut	8
lip	buză, buze, buza, buzele	20
liquidate (to)	a lichida; lichidez, lichidat	27
list	listă, liste, lista, listele	16
listen	a asculta; ascult, ascultat	9
little	puţin	4
live (to)	a locui; locuiesc, locuit	2
live (to)	a trăi, trăiesc, trăit	23
liver	ficat	22
living room	salon, saloane, salonul, saloanele	13
load (to)	a încărca; încarc, încărcat	34
load	încărcătură, încărcături, încărcătura, încărcăturile	34
locomotive	locomotivă, locomotive, locomotiva, locomotivele	19
long	lung	5
how long	cînd; de cînd	8
look (to)	a se uita; mă uit, m-am uitat	7
look for (to)	a căuta; caut, căutat	23
lose (to)	a pierde; pierd, pierdut	27
loss	pierdere, pierderi, pierderea, pierderile	32
lot (a)	mult	5
a lot of sunshine	soare; mult soare ---	10
love	dragoste, dragoste, dragostea, dragostele	37
love (to)	a iubi; iubesc, iubit	36
lucerne	lucernă	49
lucky	norocos, norocoşi, norocosul, norocoşii	14
luggage	bagaj, bagaje, bagajul, bagajele	15
lunch	dejun, dejunuri, dejunul, dejunurile	8

M

machine	maşină, maşini	38
machine gun	mitralieră, mitraliere mitraliera, mitralierele	31

M

magazine	revistă, reviste, revista, revistele	5
main street (on)	principală, pe stradă principală	8
maintenance	menţinere, menţineri	52
maize (corn)	Porumb	26
major	maior, maiori, maiorul, maiorii	1
majority	majoritate, majorităţi, majoritatea, majorităţile	37
make up (to)	a forma; formez, format	37
man	om, oameni, omul, oamenii	4
manganese	mangan	50
mantle	manta, mantale, mantaua, mantalele	18
many	mulţi, multe	2
how many	cîţi, cîte	4
map	hartă, hărţi, harta, hărţile	34
March	martie	8
march	marş, marşuri, marşul, marşurile	31
march (to)	a mărşălui; mărşăluiesc, mărşăluit	31
market	piaţă, pieţe, piaţa, pieţele	17
market	tîrg, tîrguri, tîrgul, tîrgurile	26
married	căsătorit	13
married (to get --)	a se căsători; căsătoresc, căsătorit	3
mask	mască, măşti, masca, măştile	31
mason	zidar, zidari, zidarul, zidarii	25
master sergeant	plutonier, plutonieri, plutonierul, plutonierii	1
match	chibrit, chibrituri, chibritul, chibriturile	3
material (for suits)	stofă, stofe, stofa, stofele	18
mattress	saltea, saltele, salteaua, saltelele	31
May	mai	8
May I ---	voie; Îmi dai voie ---	3
meander	cotitură, cotituri, cotitura, cotiturile	43

M

measure	măsură, măsuri, măsura, măsurile	38
meat (soup)	carne (supă de --)	16
mechanic	mecanic, mecanici, mecanicul, mecanicii	15
medal	medalie, medalii, medalia, medaliile	38
meet (to)	a se întîlni; mă întîlnesc, m-am întîlnit	12
member	membru, membri, membrul, membrii	22
mention (to)	a menţiona; menţionez, menţionat	51
menu	mîncare (listă de --)	16
merchandise	marfă, mărfuri, marfa, mărfurile	19
merchant	comerciant, comercianţi, comerciantul, comercianţii	27
mercury	mercur	50
meridian	meridian, meridiane	51
mess kit	gamelă, gamele, gamela, gamelele	31
message	mesaj, mesaje, mesajul, mesajele	35
metal	metal, metale, metalul, metalele	31
method	metodă, metode, metoda, metodele	5
mica	mică	50
migration	migraţie, migraţii	52
milk	lapte, laptele	7
mill	moară, mori	49
mill (to)	a măcina; macin, măcinat	49
militia	miliţia	23
mine	mină, mine, mina, minele	23
mine (to)	a mina; minez, minat	43
mine layer	vas puitor de mine	42
Minister	ministru, miniştri, ministrul, miniştrii	27
minor	minor, minori	54
minority	minoritate, minorităţi, minoritatea, minorităţile	37
minute	minut, minute, minutul, minutele	8
in a minute	într-un minut	8

M

mirror	oglindă, oglinzi, oglinda, oglinzile	18
miss	domnişoară, domnişoare, domnişoara, domnişoarele	4
mission	misiune, misiuni, misiunea, misiunile	32
mistake	greşală, greşeli, greşala, greşelile	18
mister	domn, domni, domnul, domnii	1
mix (to)	a amesteca; amestec, amestecat	49
mixture	amestec, amestecuri	52
modality	modalitate, modalităţi	54
model	model, modele, modelul, modelele	15
modern	modern	13
modify (to)	a modifica; modific, modificat	40
monastery	mănăstire, mănăstiri	52
Monday	luni	9
money (the hundredth part of a "leu")	ban, bani	10
monoplane	monoplan	41
month	lună, luni, luna, lunile	5
last month	luna trecută	10
mood	toană, toane (cu), toana, toanele	12
mood	fire, firi	53
artistically inclined	fire artistică	53
morning	dimineaţă, dimineţi, dimineaţa, dimineţile	2
Good morning ...	Bună dimineaţa ...	2
mortar	aruncător de grenade	31
motor	motor, motoare, motorul, motoarele	15
motoboat	şalupă, şalupe, şalupa, şalupele	42
mother	mamă, mame, mama, mamele	2
mount (to)	a se urca; urc, urcat	47
mountain	munte, munţi, muntele, munţii	6
mouth	gură, guri, gura, gurile	20
move (to)	a se muta; mă mut, m-am mutat	13

M

movie	cinematograf, cinematografe, cinematograful, cinematografele	6
museum	muzeu, muzee, muzeul, muzeele	11
mush	mămăligă	17
mustache	mustaţă, mustăţi, mustaţa, mustăţile	20
mystery	mister, mistere, misterul, misterele	27
my	mea	4
my	meu	4
my	mele	5

N

nail	cui, cuie	48
naive	naiv, naivi, naivul, naivii	27
named (to be)	a se numi; numesc, numit	1
napkin	şervet, şervete, şervetul, şervetele	34
nation	popor, popoare	52
nationality	naţionalitate, naţionalităţi naţionalitatea, naţionalităţile	37
naturalize (to)	a se naturaliza; naturalizez naturalizat	25
navigate (to)	a naviga; navighez, navigat	42
navy (the)	marina de război	42
near	aproape	2
necessary	necesar	29
neck	gît, gîturi, gîtul, gîturile	20
necktie	cravată, cravate, cravata, cravatele	18
need	nevoie	39
need (to)	a trebui; trebuie, trebuit	38
need (to)	a-i trebui, îmi trebuie, mi-a trebuit	11
negligent	negligent, negligenţi	47
negotiation	negociere, negocieri	54
nephew	nepot, nepoţi, nepotul, nepoţii	14
nerve	nerv, nervi, nervul, nervii	20
nervous	nervos	20

N

nest	cuib, cuiburi, cuibul, cuiburile	32
nest (of a machine gun)	cuib de mitralieră	32
net	plasă, plase	47
net	reţea, reţele, reţeaua, reţelele	23
never	niciodată	14
new	nou, nouă	5
newspaper	ziar, ziare, ziarul, ziarele	5
niece	nepoată, nepoate, nepoata, nepoatele	14
nine	nouă	4
nineteen	nouăsprezece	5
ninety	nouăzeci	6
no	nu	1
noble	nobil, nobili	52
noble metal	metal nobil	50
nobody	pe nimeni	18
noise	gălăgie	26
noise	zgomot, zgomote, zgomotul, zgomotele	26
non-aggression	neagresiune, neagresiuni	54
nose	nas, nasuri, nasul, nasurile	20
note	notă, note	49
note book	carnet	44
notebook	caiet, caiete, caietul, caietele	2
novel	roman, romane	53
November	noiembrie	8
now	acum	1
number (mil)	matricol; număr matricol	41

O

oak	stejar, stejari, stejarul, stejarii	30
oar (shovel)	lopată, lopeţi, lopata, lopeţile	29
oat	ovăz	26
observation post	post de observaţie	32
observe (to)	a observa; observ, observat	20
obstacle	obstacol, obstacole, obstacolul, obstacolele	34
obtain (to)	a obţine; obţin, obţinut	33

occupation	ocupaţie, ocupaţii, ocupaţia, ocupaţiile	44
occupy (to)	a ocupa; ocup, ocupat	19
ocean	ocean, oceane, oceanul, oceanele	9
October	octombrie	8
office	birou, birouri, biroul, birourile	9
officer	ofiţer, ofiţeri, ofiţerul, ofiţerii	1
petty officer	cartnic, cartnici, cartnicul, cartnicii	42
often	des	10
very often	foarte des	10
oh yes	ba da	3
oil	ulei, uleiuri, uleiul, uleiurile	15
old man	moş, moşi, moşul, moşii	26
olive oil	untdelemn	17
on	pe	4
on the left	din stînga	3
once	altădată	48
one	unu, una	2
onion	ceapă, cepe, ceapa, cepele	17
only	numai	6
open (to)	a deschide; deschid, deschis	22
operate (to)	a opera; operez, operat	22
operation	operaţie, operaţii, operaţia, operaţiile	22
opinion	opinie, opinii	55
oppose (to)	a opune; opun, opus	52
opposition	opoziţie, opoziţii, opoziţia, opoziţiile	27
or	sau	4
orchard	livadă, livezi, livada, livezile	36
orchestra	orchestră, orchestre, orchestra, orchestrele	41
order	comandă, comenzi, comanda, comenzile	22
order	ordin, ordine, ordinul, ordinele	16
ore	minereu, minereuri	50
organ	organ, organe, organul, organele	40
organize (to)	a organiza; organizez, organizat	39

O

orientate (to -- oneself)	a se orienta; mă orientez, m-am orientat	55
origin	origine	39
ornate (to)	a împodobi, împodobesc, împodobit	53
our	nostru, noastră	14
our	noştri, noastre	14
out	afară	13
outside	afară	13
over	peste	13
overcoat	palton, paltoane, paltonul, paltoanele	18
owner	proprietar, proprietari, proprietarul, proprietarii	18

P

pair	pereche, perechi, perechea, perechile	18
pair (to)	a împerechea	42
paint	vopsea, vopsele	48
palace	palat, palate	53
paper	hîrtie, hîrtii, hîrtia, hîrtiile	14
parachute (to)	a paraşuta; paraşutez, paraşutat	43
parallel	paralelă, paralele	51
park	parc, parcuri, parcul, parcurile	11
part	parte, părţi, partea, părţile	31
participate (to)	a participa; particip, participat	27
partisan	partizan, partizani, partizanul, partizanii	43
party	partid, partide, partidul, partidele	22
party	petrecere, petreceri, petrecerea, petrecerile	37
pass	trecătoare, trecători, trecătoarea trecătorile	36
pass (to)	a trece; trec, trecut	15

P

pass	defileu, defileuri, defileul, defileurile	43
passion	pasiune, pasiuni, pasiunea, pasiunile	29
passport	paşaport, paşapoarte, paşaportul, paşapoartele	33
pasture	păşune, păşuni, păşunea, păşunile	36
path	potecă, poteci	46
patient	pacient, pacienţi, pacientul, pacienţii	22
patriot	patriot, patrioţi	55
patrol (to)	a patrula; patrulez, patrulat	33
pay (to)	a plăti; plătesc, plătit	13
pea	mazăre	17
peak	vîrf, vîrfuri, vîrful, vîrfurile	36
peasant	ţăran, ţărani, ţăranul, ţăranii	22
middle peasant	mijlocaş, mijlocaşi	38
pencil	creion, creioane, creionul, creioanele	2
penetrate (to)	a pătrunde; pătrund, pătruns	34
penicillin	penicilină	22
peninsula	peninsulă, peninsule, peninsula, peninsulele	10
people	lume, lumi, lumea, lumile	13
People's Republic	Republică Populară	40
pepper	piper	17
red pepper	ardei	17
percentage	procentaj, procentaje, procentajul, procentajele	36
perforating	perforant	34
permit	permis, permise, permisul, permisele	44
persecution	persecuţie, persecuţii, persecuţia, persecuţiile	37
petition	cerere, cereri, cererea, cererile	33
PFC	fruntaş, fruntaşi, fruntaşul, fruntaşii	21

P

pharmacist	farmacist, -ă, -şti, -te	22
phanariot	fanariot, fanarioţi	53
phone (to)	a telefona; telefonez, telefonat	17
photographer	fotograf, fotografi, fotograful, fotografii	25
photography	fotografie, fotografii, fotografia, fotografiile	20
picture	tablou, tablouri, tabloul, tablourile	4
picket	picheţ, picheţe, picheţul, picheţele	33
pie	plăcintă, plăcinte, plăcinta, plăcintele	16
pilot	pilot, piloţi, pilotul, piloţii	41
piloting	pilotaj	41
pill	pilulă, pilule, pilula, pilulele	22
pine tree	pin, pini	49
pipe (line)	conductă, conducte	50
pistol	pistol, pistoale, pistolul, pistoalele	20
place (to)	a plasa; plasez, plasat	43
place	loc, locuri, locul, locurile	29
plain	cîmpie, cîmpii, cîmpia, cîmpiile	36
plan	plan, planuri, planul, planurile	40
planet	planetă, planete, planeta, planetele	41
plant	plantă, plante	49
plateau	podiş, podişuri, podişul, podişurile	36
platform	platformă, platforme	45
platform	peron, peroane, peronul, peroanele	19
platinum	platină	50
platoon	pluton, plutoane, plutonul, plutoanele	32
play (to)	a juca; joc, jucat	7
please	poftim	3
with pleasure	plăcere, cu plăcere ...	1
pliers	cleşte	48
plug (electric)	priză electrică	49

P

plum brandy	ţuică, ţuici, ţuica, ţuicile	16
plum tree	prun, pruni, prunul, prunii	36
plumber	instalator de apă	25
pocket	buzunar, buzunare, buzunarul, buzunarele	20
poet	poet, poeţi	53
poetry	poezie, poezii, poezia, poeziile	37
police station	poliţia	11
Polish	polonez, polonezi	
polite	politicos	20
political commissar	Comisar politic	50
poor	sărac, săraci, săracă, sărace	17
population	populaţie, populaţii, populaţia, populaţiile	37
pork	porc, porci, porcul, porcii	16
post office	poştă, poşte, poşta	10
potato	cartof, cartofi, cartoful, cartofii	16
poverty	sărăcie	
power	putere, puteri, puterea, puterile	15
practice (to)	a practica; practic, practicat	22
practice (to)	a exercita; exercit, exercitat	40
praise (to -- up)	a se lăuda; laud, lăudat	30
pray (to)	a se ruga; mă rog, m-am rugat	24
precipice	prăpastie, prăpăstii, prăpastia, prăpastiile	36
premium	primă de asigurare	47
prepare (to)	a pregăti; pregătesc, pregătit	8
prescription	reţetă, reţete, reţeta, reţetele	22
present (to)	a prezenta; prezint, prezentat	3
present (to -- oneself)	a se prezinta, prezint, prezentat	18

P

president	preşedinte, preşedinţi, preşedintele, preşedinţii	3
pressure	presiune, presiuni	38
price (what is the -- of) (how much is it?)	costă; cît costă?	10
priest	preot, preoţi, preotul, preoţii	37
primary school	şcoală primară	39
prince	domnitor, domnitori	52
prince	prinţ, prinţi	53
principality	principat, principate	52
principality	voivodat, voivodate	52
prison	închisoare, închisori, închisoarea, închisorile	20
prisoner	prizonier, prizonieri, prizonierul, prizonierii	21
problem	problemă, probleme, problema, problemele	17
produce	produs, produse, produsul, produsele	17
produce (to)	a produce; produc, produs	25
product	produs, produse, produsul, produsele	17
production	producţie, producţii, producţia, producţiile	38
professor	profesor, profesori, profesorul, profesorii	1
professor (lady)	profesoară, profesoare, profesoara, profesoarele	4
program	program, programe, programul, programele	9
progress	progres, progrese, progresul, progresele	41
promise (to)	a promite; promit, promis	24
propeller	elice, elice, elicea, elicele	41
property	proprietate, proprietăţi, proprietatea, proprietăţile	19
propulsion	propulsie	45
prosper (to)	a prospera; prosper, prosperat	53
protect (to)	a proteja; protejez, protejat	41

P

protest (to)	a protesta; protestez, protestat	18
proverb	proverb, proverbe, proverbul, proverbele	18
province	provincie, provincii	52
P.T. boat	vedetă, vedete, vedeta, vedetele	42
publish (to)	a publica; public, publicat	20
pull (to)	a trage; trag, tras	19
pull (to -- out)	a scoate; scot, scos	32
pulse	puls, pulsuri	44
pump	pompă, pompe, pompa, pompele	15
punishment	pedeapsă, pedepse	44
purge (to)	a epura; epurez, epurat	55
put (to)	a pune; pun, pus	44
put (to -- in possession of land)	a împroprietări	53
put in (to)	a băga; bag, băgat	40
put on one's shoes (to)	a se încălţa, încalţ, încălţat	41

Q

quantity	cantitate, cantităţi, cantitatea, cantităţile	17
quality	calitate, calităţi, calitatea, calităţile	18
quarter	sfert, sferturi, sfertul, sferturile	7
question	întrebare	4
What a question!	Ce-ntrebare!	4
question	chestiune, chestiuni, chestiunea, chestiunile	22
question	întrebare, întrebări, întrebarea, întrebările	1
quota	cotă, cote, cota, cotele	25
quote (to)	a cita; citez, citat	53

R

rabbit	iepure, iepuri, iepurele, iepurii	30
radiator	radiator, radiatoare, radiatorul, radiatoarele	15

radio	radio	10
radio station	post de radio	10
radius of action	rază de acţiune	34
rag	zdreanţă, zdrenţe, zdreanţa, zdrenţele	18
railroad	cale ferată, căi ferate	19
railroadman (Romanian)	ceferist, ceferişti, ceferistul, ceferiştii	19
rain (to)	a ploua; plouă (pers. 3-a sing.), plouat	8
raise (to)	a ridica; ridic, ridicat	15
range	bătaie maximă	34
rifle range	poligon de tragere	31
rank	grad, grade, gradul, gradele	21
rape (to)	a viola; violez, violat	55
ratify (to)	a ratifica; ratific ratificat	40
ration card	cartelă, cartele	44
read (to)	a citi; citesc, citit	5
reading	lectură, lecturi, lectura, lecturile	1
ready	gata	26
reason	cauză, cauze, cauza, cauzele	8
for this reason ...	cauza asta, din cauza asta ...	8
receive (to)	a primi; primesc, primit	14
recent	recent	12
recognize (to)	a recunoaşte; recunosc, recunoscut	18
recoilless rifle	puşcă fără recul	34
record (soldier's)	livret militar	44
recreation	recreaţie, recreaţii, recreaţia, recreaţiile	19
recruit	recrut, recruţi, recrutul, recruţii	31
recruit (to)	a recruta; recrutez, recrutat	21
recruiting station	cerc de recrutare	31
red	roşu, roşie, roşii, roşii	6
redden (to)	a înroşi; înroşesc, înroşit	52
reduce (to)	a reduce; reduc, redus	30

R

reenlist (to)	a se angaja; angajez, angajat	31
refinery	rafinărie, rafinării	50
reflect (to)	a se oglindi; se oglindeşte, s-a oglindit	53
reform	reformă, reforme, reforma, reformele	
land reform	reforma agrară	38
monetary reform	reformă monetară	38
refrigerator	frigorifer, frigorifere, frigoriferul, frigoriferele	13
refuse (to)	a refuza; refuz, refuzat	25
regain (to)	a recăpăta; recapăt, recăpătat	53
regency	regenţă, regenţe	54
regim	regim, regimuri, regimul, regimurile	23
regiment	regiment, regimente, regimentul, regimentele	31
region	regiune, regiuni, regiunea, regiunile	23
rehabilitate (to)	a reabilita; reabilitez, reabilitat	27
reign	stăpînire, stăpîniri	52
relation	rudă, rude, ruda, rudele	14
relation	relaţie, relaţii	54
relative	rudă, rude, ruda, rudele	14
reliable man	încredere; om de încredere	43
relief (terrain)	relief, reliefuri	51
religion	religie, religii, religia, religiile	37
religious	religios, religioşi	37
remain (to)	a rămîne; rămîn, rămas	24
remember	a-şi aduce aminte; mi-aduc aminte, mi-am adus aminte	16
remind (to)	a aminti	45
rent	chirie, chirii, chiria, chiriile	13
rent (to)	a închiria; închiriez, închiriat	13
reorganize (to)	a reorganiza; reorganizez, reorganizat	39

repair (to)	a repara; repar, reparat	15
reparation	reparaţie, reparaţii, reparaţia, reparaţiile	15
repeat (to)	a repeta; repet, repetat	11
replace (to)	a înlocui; înlocuiesc, înlocuit	41
reprisals	represalii	43
republic	republică, republici, republica, republicile	40
reserve	rezervă, rezerve	50
reserve (to)	a rezerva; rezerv, rezervat	19
resign (to)	a demisiona; demisionez, demisionat	55
resist (to)	a rezista; rezist, rezistat	54
resistance	rezistenţi, rezistenţe	54
resource	resursă, resurse	50
rest	rest, resturi, restul, resturile	28
rest (to)	a se odihni; odihnesc, odihnit	39
restaurant	restaurant, restaurante, restaurantul, restaurantele	6
restore (to)	a restabili; restabilesc, restabilit	55
return (to)	a se întoarce; mă întorc, m-am întors	15
revenge (to -- oneself on)	a se răzbuna; răzbun, răzbunat	43
revise (to)	a revizui; revizuiesc, revizuit	54
revision	revizuire, revizuiri	54
revolt	revoluţie, revoluţii	53
revolt (to)	a se răscula; mă răscol, m-am răsculat	52
revolt (to)	a se revolta, mă revolt, m-am revoltat	53
revolution	revoluţie, revoluţii	53
reward	recompensă, recompense	54
rice	orez	49
rich	bogat, bogaţi, bogată, bogate	17
rich	chiabur, chiaburi	38
riches	bogăţie, bogăţii	50
rifle	puşcă, puşti, puşca, puştile	26

R

right (on the --)	la dreapta	3
ripen (to)	a coace; se coace, s-a copt	51
river	rîu, rîuri, rîul, rîurile	29
road	drum, drumuri, drumul, drumurile	14
roast	friptură, fripturi, friptura, fripturile	16
rob (to)	a jefui; jefuiesc, jefuit	55
rocket	rachetă, rachete, racheta, rachetele	32
role	rol, roluri, rolul, rolurile	39
roman	roman, romani	52
Romanian	romîneşte	1
Romanian	romînesc, romînească	9
Romanian	romîn, romîni, romînul. romînii	9
rookie	boboc, boboci, bobocul, bobocii	31
round trip	dus-întors	19
rug	covor, covoare, covorul, covoarele	28
rule (to)	a domni; domnesc, domnit	52
rumor	zvon, zvonuri, zvonul, zvonurile	23
run (to)	a fugi; fug, fugit	23
Russian	rus, ruşi	37
rye	secară	49

S

sabotage	sabotaj, sabotaje, sabotajul, sabotajele	33
sabotage (to)	a sabota; sabotez, sabotat	25
sack	sac, saci, sacul, sacii	26
sacrifice	jertfă, jertfe	54
sad	trist	14
salad	salată	16
salt	sare	17
salute (to)	a saluta; salut, salutat	31
sanitary	sanitar, sanitari, sanitarul, sanitarii	35

S

Saturday	sîmbătă	9
sausage (grilled)	mititei	16
save (to)	a economisi; economisesc, economisit	29
save (to)	a se salva; salvez, salvat	34
saw	ferăstrău, ferăstraie	48
say (to)	a spune; spun, spus	10
scared (to be)	a se speria; sperii, speriat	26
scenery	peisagiu, peisagii	51
scholarship	bursă, burse	39
school	şcoală, şcoli, şcoala, şcolile	2
scout plane	recunoaştere; avion de recunoaştere	41
screw driver	şurubelniţă, şurubelniţe	48
sculpture	sculptură, sculpturi	53
sea	mare, mări, marea, mările	4
searchlight	reflector, reflectoare, reflectorul, reflectoarele	33
season	anotimp, anotimpuri, anotimpul, anotimpurile	8
secretly	clandestin	33
sector	sector, sectoare, sectorul, sectoarele	32
see (to)	a vedea; văd, văzut	4
See you again, or good-bye	revedere; La revedere ..	1
see you soon	pe curînd	12
sell (to)	a vinde; vînd, vîndut	18
seller	vînzător, vînzători, vînzătorul, vînzătorii	18
senate	senat, senate, senatul, senatele	40
senator	senator, senatori, senatorul, senatorii	40
send (to)	a trimite; trimit, trimis	22
sense	simţ, simţuri, simţul, simţurile	37
sentry	santinelă, santinele, santinele, santinelele	43
September	septembrie	8
Serbian	sîrb, sîrbi	37
sergeant	sergent, sergenţi, sergentul, sergenţii	1

S

servant	servitor, servitori, servitorul, servitorii	30
serve (to)	a servi; servesc, servit	36
session	sesiune, sesiuni, sesiunea, sesiunile	40
seven	şapte	4
seventeen	şaptesprezece	5
seventy	şaptezeci	6
sharp	fix	7
shave (to)	a rade; rad, ras	20
sheep	oaie, oi, oaia, oile	26
shell	obuz, obuze, obuzul, obuzele	34
shell splinter	schijă, schije, schija, schijele	35
shelter	adăpost, adăposturi	55
shirt	cămasă, cămăşi, cămaşa, cămăşile	18
shoe	pantof, pantofi, pantoful, pantofii	18
shoemaker	pantofar, pantofari, pantofarul, pantofarii	25
shoot (to)	a împuşca; împuşc, împuşcat	20
shop	prăvălie, prăvălii, prăvălia, prăvăliile	11
shop	atelier, ateliere atelierul, atelierele	25
shore	tărîm, tărîmuri	53
shore	mal, maluri, malul, malurile	9
short	scurt, scurţi, scurtă, scurte	5
short story	nuvelă, nuvele	53
shot down	a doborî; dobor, doborît	45
shoulder	umăr, umeri, umărul, umerii	20
show (to)	a arăta; arăt, arătat	20
side	coastă, coaste, coasta, coastele	29
sign (to)	a iscăli; iscălesc, iscălit	44
signal	semnal, semnale, semnalul, semnalele	30

signature	iscălitură, iscălituri	44
silver	argint	50
single	necăsătorit	13
sink (to)	a scufunda	42
siren	sirenă, sirene	47
sister	soră, surori, sora, surorile	3
sister-in-law	cumnată, cumnate, cumnata, cumnatele	14
sit down (to)	a se aşeza, aşez, aşezat	18
six	şase	4
sixteen	şaisprezece	5
sixty	şaizeci	6
slam (to -- a door)	a trînti; trîntesc, trîntit	55
Slav	Slav, slavi	52
slavery	sclavie	53
sleeve	mînecă, mîneci, mîneca, mînecile	30
Slovak	slovac, slovaci	37
slowly	încet	7
small	mic, mică	5
smoke (to)	a fuma; fumez, fumat	3
snake	şarpe, şerpi	51
snow	zăpadă, zăpezi, zăpada, zăpezile	12
snow (to)	a ninge; ninge, a nins	12
so	aşa	8
sock	ciorap, ciorapi, ciorapul, ciorapii	18
soldier	soldat, soldaţi, soldatul, soldaţii	11
some	nişte	11
sometimes	cîteodată	6
soon	curînd	12
sorry (to be)	a-i părea rău; îmi pare rău, mi-a părut rău	12
I'm sorry ...	Îmi pare rău ...	5
soul	suflet, suflete, sufletul, sufletele	18
source	izvor, izvoare	46
sowing	semănătură, semănături	51
span	anvergură, anverguri	41
spare tire	rezervă, roată de rezervă	15
speak (to)	a vorbi; vorbesc, vorbit	4

specialize (to -- in)	a se specializa; mă specializez, m-am specializat	22
speech	discurs, discursuri	55
speed	viteză, viteze, viteza, vitezele	15
spend (to)	a cheltui; cheltuiesc, cheltuit	21
spokesman (official)	purtător de cuvînt	54
spoon	lingură, linguri, lingura, lingurile	34
sport	sport, sporturi, sportul, sporturile	6
spread (to)	a răspîndi; răspîndesc, răspîndit	49
spring (to)	a izvorî; izvorăşte, izvorit	51
spring	primăvară, primăveri, primăvara, primăverile	8
spy	spion, spioni	50
squadron	escadrilă, escadrile, escadrila, escadrilele	41
stab (to -- oneself)	a se străpunge, mă străpung, m-am străpuns	52
stamp (to)	a ştampila; ştampilez, ştampilat	44
stand (to)	a sta; stau, stat	18
star	stea, stele, steaua, stelele	12
start (to)	a declanşa; declanşez, declanşat	33
state	stat, state, statul, statele	10
station	staţiune, staţiuni	38
station (railway)	gară, gări, gara, gările	11
steal (to)	a fura; fur, furat	20
steam	abur, aburi, aburul, aburii	19
steamship	vapor, vapoare, vaporul, vapoarele	36
steel	oţel	50
steering wheel	volan, volane, volanul, volanele	15
step (to -- on)	a călca; calc, călcat	33

S

stew	tocană, tocane, tocana, tocanele	16
stone	piatră, pietre	53
stop (to)	a se opri; opresc, oprit	17
store (department)	magazin, magazine, magazinul, magazinele	18
storm	furtună, furtuni, furtuna, furtunile	12
stove (electric)	sobă electrică; sobe electrice	13
strange	ciudat	24
stratum	strat, straturi	51
straw	pai, paie, paiul, paiele	31
street	stradă, străzi, strada, străzile	11
strength	efectiv, efective, efectivul, efectivele	32
stretch (to)	a întinde, întind, întins	47
strike (to)	a lovi; lovesc, lovit	26
stroll (to)	a se plimba; mă plimb, m-am plimbat	9
strong	puternic, puternici, puternicul, puternicii	15
structure	structură, structuri	52
student	student, studenţi, studentul, studenţii	1
study (to)	a studia; studiez, studiat	22
stuffed cabbage	sarma, sarmale, sarmaua, sarmalele	17
sturgeon	nisetru, nisetri, nisetrul, nisetrii	29
style	stil, stiluri	53
subdue (to)	a supune; supun, supus	44
subject, subject	temă, teme, tema, temele	24
	subiect, subiecte, subiectul, subiectele	39
submarine	submarin, submarine, submarinul, submarinele	42
subscribe (to)	a abona; abonez, abonat	29
subsoil	subsol, subsoluri	50
substract (to)	a scădea; scad, scăzut	38

S

succeed (to)	a reuşi; reuşesc, reuşit	27
sue (to)	a da în judecată; dau în judecată, am dat în judecată	25
sue (to)	a urmări; urmăresc, urmărit	38
suffer (to)	a suferi; sufăr, suferit	22
sugar	zahăr	17
suit	costum, costume, costumul, costumele	18
suitcase	valiză, valize, valiza, valizele	23
summer	vară, veri, vara, verile	8
sun	soare, sori, soarele	10
Sunday	duminică	9
sunflower	floarea soarelui	49
sunrise	răsărit, răsărit de soare	46
sunset	apus; apus de soare	46
supper	cină, cine, cina, cinele	8
supply (to)	a aproviziona; aprovizionez, aprovizionat	29
supply room	magazie de efecte	31
support	suport, suporturi	54
support (to)	a sprijini; sprijin, sprijinit	27
superstition	superstiţie, superstiţii, superstiţia, superstiţiile	25
surface	suprafaţă, suprafeţe, suprafaţa, suprafeţele	36
surrender (to)	a se preda; predau, predat	32
surround (to)	a înconjura; înconjur, înconjurat	30
survive (to)	a supravieţui, supravieţuiesc, supravieţuit	42
swamp	baltă, bălţi, balta, bălţile	36
swampy	mlăştinos	43

T

table	masă, mese. masa, mesele	2
tail	coadă, cozi, coada, cozile	30
tailor	croitor, croitori, croitorul, croitorii	25
take (to)	a lua; iau, luat	11
take off (to)	a decola; decolez. decolat	41
take over (to)	a prelua; preiau, preluat	55
tale	poveste, poveşti, povestea, poveştile	24
tank	tanc, tancuri, tancul, tancurile	34
target	ţintă, ţinte, ţinta, ţintele	31
Tartar	tătar, tătari	52
tasting	gustare, gustări, gustarea, gustările	24
taxi	taxi, taxiuri, taxiul, taxiurile	11
tea	ceai	34
teaspoon	linguriţă, linguriţe, linguriţa, linguriţele	34
teach (to)	a preda; predau, predat	39
teacher	învăţător, învăţători, învăţătorul, învăţătorii	21
telephone	telefon, telefoane, telefonul, telefoanele	4
television	televizor, televizoare, televizorul, televizoarele	9
ten	zece	4
tent	cort, corturi, cortul, corturile	29
tent canvas	foaie de cort	31
term	termen, termeni, termenul, termenii	40
territory	teritoriu, teritorii	52
terror	teroare, s.f.	38
than	decît	12
thank (to)	a mulţumi; mulţumesc, mulţumit	1
that	că	5
that	acela, aceia, aceea, acelea	13

their	lor	14
then	atunci	6
there	acolo	3
these	aceştia, acestea	14
thickness	grosime, grosimi, grosimea, grosimile	34
thief	hoţ, hoţi, hoţul, hoţii	20
thin	subţire	20
think (to)	a se gîndi; gîndesc, gîndit	18
think (to)	a crede; cred, crezut	9
thirteen	treisprezece	5
thirty	treizeci	6
this	ăsta (acesta), asta (aceasta)	14
this	acesta (ăsta), aceasta (asta)	8
thread	fir, fire, firul, firele	29
three	trei	4
thresh (to)	a treiera; treier, treierat	49
throne	tron, tronuri	52
throw (to)	a arunca; arunc, aruncat	23
thought	gînd, gînduri	53
thunderbolt (lightning)	trăsnet, trăsnete, trăsnetul, trăsnetele	12
Thursday	joi	9
ticket	bilet, bilete, biletul, biletele	9
till	pîna la ...	11
time	timp, timpuri, timpul, timpurile	16
tire	cauciuc, cauciucuri, cauciucul, cauciucurile	15
flat tire	cauciuc, pană de cauciuc	15
tired	obosit	11
to	la	2
toast	pîine prăjită	48
tobacco	tutun	49
today	astăzi	5
together	împreună	16
tomato	roşie, roşii, roşia, roşiile	17
tomorrow	mîine	27

13

ton	tonă, tone, tona, tonele	42
tonight	diseară	6
tonnage	tonaj	42
too much ...	prea mult ...	10
tool	unealtă, unelte	48
tool (instrument)	unealtă, unelte	38
topcoat	pardesiu, pardesie, pardesiul, pardesiile	18
torpedo	torpilă, torpile, torpila, torpilele	42
torpedo (to)	a torpila; torpilez, torpilat	42
torpedo boat	torpilor, torpiloare, torpilorul, torpiloarele	42
totalitarian	totalitar	44
tower	turn, turnuri, turnul, turnurile	33
town	oraş, oraşe, oraşul, oraşele	2
track	şenilă, şenile, şenila, şenilele	34
tractor	tractor, tractoare	38
trade	comerţ	18
train	tren, trenuri, trenul, trenurile	11
train schedule	trenurilor; mersul trenurilor	19
transmit (to)	a transmite; transmit, transmis	37
transport (to)	a transporta; transport, transportat	19
travel (to)	a călători; călătoresc, călătorit	19
travel agency	voiaj, birou de voiaj	19
travelling salesman	voiajor comercial	25
treat (to)	a trata; tratez, tratat	22
treatment	tratament, tratamente, tratamentul, tratamentele	22
treaty	tratat, tratate	53
treaty (pact)	pact, pacte	54
tree (fruit)	pom, pomi, pomul, pomii	36
tree	copac, copaci	49
trench	tranşee	32
tribute	tribut, tributuri	53
troop	trupă, trupe, trupa, trupele	23

T

trouble	necaz, necazuri, necazul, necazurile	22
trousers	pantalon, pantaloni, pantalonul, pantalonii	18
trout	păstrăv, păstrăvi, păstrăvul, păstrăvii	29
truck	camion, camioane, camionul, camioanele	34
true	adevărat	4
truth (to tell you the ..)	drept să spun	28
try (to)	a judeca; judec, judecat	25
try (to)	a încerca; încerc, încercat	18
tube	ţeavă, ţevi, ţeava, ţevile	25
Tuesday	marţi	9
tug	remorcher, remorchere, remorcherul, remorcherele	42
turkey (cock)	curcan, curcani, curcanul, curcanii	26
Turkish	turc, turci	37
turret	turelă, turele, turela, turelele	34
two	doi, două	4
twelve	doisprezece, douăsprezece	5
twenty	douăzeci	5
twenty one	douăzeci şi unu (una)	6
twenty two	douăzeci şi doi (două)	6
twenty three	douăzeci şi trei	6
twenty four	douăzeci şi patru	6
twenty five	douăzeci şi cinci	6

U

ugly	urît, urîtă	5
ulcer	ulcer	22
ultimatum	ultimatum	54
uncle	unchi, unchiul, unchii	14
understand (to)	a înţelege; înteleg, înţeles	10
unification	unire, uniri	53
uniform	uniformă, uniforme, uniforma, uniformele	19
unit	unitate, unităţi, unitatea, unităţile	31

U

unite (to)	a se uni; se uneşte, s-a unit	53
university	universitate, universităţi, universitatea, universităţiie	14
unrest	tulburare, tulburări	55
up	sus	11
upstairs	etaj, etaje, etajul, etajele	14
uranium	uraniu	50
use (to)	a întrebuinţa; întrebuinţez, întrebuinţat	17
usually	obicei, de obicei	5

V

vacation	vacanţă, vacanţe	46
valid	valabil	33
valley	vale, văi, valea, văile	36
various	variat	36
vegetables	zarzavat, zarzavaturi, zarzavatul, zarzavaturile	16
very	foarte	3
vessel	navă, nave, nava, navele	42
victory	victorie, victorii	52
villa	vilă, vile	53
village	sat, sate, satul, satele	21
vine	viţă de vie	36
vinegar	oţet	17
visa	viză, vize, viza, vizele	33
visit (to)	a vizita; vizitez, vizitat	11
vocabulary	vocabular, vocabulare, vocabularul, vocabularele	19
voice	voce, voci, vocea, vocile	26
voivode	voievod, voievozi	52
voluntary	voluntar	21
vote (to)	a vota; votez, votat	27
vote	vot, voturi, votul, voturile	40

W

wagon	căruţă, căruţe	49

waist	talie, talii	44
wait (to -- for)	a aştepta; aştept, aşteptat	12
waiter	chelner, chelneri, chelnerul, chelnerii	16
waiting room	sală de aşteptare	22
waitress	chelneriţă chelneriţe	50
wake up (to)	a se trezi; trezesc, trezit	35
walk (to)	a merge pe jos; merg pe jos, am mers pe jos	11
wall	perete, pereţi, peretele, pereţii	2
wallet	portofel, portofeluri, portofelul. portofelurile	20
want (to -- to)	a vrea; vreau, vrut	18
war	război, războaie, războiul, războaiele	19
war ship	vas de război	42
warehouse	depozit, depozite, depozitul, depozitele	43
wash (to)	a spăla; spăl, spălat	7
watch	ceas, ceasuri, ceasul, ceasurile	3
way (this --)	aici; pe aici	28
weak	slab	34
weaken (to)	a slăbi; slăbesc, slăbit	38
weapon	armă, arme, arma, armele	31
wear (to)	a purta; port, purtat	19
weather	vreme, vremi, vremea, vremile	5
web	ţesătură, ţesături, ţesătura, ţesăturile	37
Wednesday	miercuri	9
week	săptămînă, săptămîni, săptămîna, săptămînile	9
weigh (to)	a cîntări; cîntăresc, cîntărit	20
Welcome!	Bine ai venit! Bine aţi venit!	28
well	păi ... (interj)	49
well	bine	2
very well	foarte bine	2
well (oil)	sondă, sonde, sonda, sondele	36

what	ce	1
at what	la ce ...	8
wheat	grîu	49
wheel	roată, roţi, roata, roţile	15
when	cînd	9
where	unde	1
white	alb, albă; albi, albe	6
who	cine	2
why?	de ce?	8
wife	soţie, soţii, soţia, soţiile	4
and my wife	şi pe soţia mea ...	8
wild	sălbatic	30
wild boar	mistreţ (porc), mistreţi, mistreţul, mistreţii	30
win (to)	a cîştiga; cîştig, cîştigat	27
window	geam, geamuri, geamul, geamurile	3
window (box-office)	ghişeu, ghişee, ghişeul, ghişele	23
wine	vin, vinuri, vinul, vinurile	16
wing	aripă, aripi, aripa, aripile	41
winter	iarnă, ierni, iarna, iernile	8
wire	sîrmă	23
with	cu	3
withdraw (to)	a se retrage; retrag, retras	43
without	fără	7
wolf	lup, lupi, lupul, lupii	30
woman (married)	nevastă, neveste	45
wonder (to)	a se mira; mă mir, m-am mirat	25
word	vorbă, vorbe, vorba, vorbele	18
work (to)	a lucra; lucrez, lucrat	8
world	mondial	21
worth (it's -- it)	face; dar face	13
wound (to)	a răni; rănesc, rănit	21
write (to)	a scrie; scriu, scris	5

Y

yard	curte, curti, curtea, curţile	29
yawn (to)	a căsca; casc, căscat	48
year	an, ani, anul, anii	8
yell (to)	a striga; strig, strigat	20
yellow	galben, galbenă, galbeni, galbene	6
yes	da	1
yesterday	ieri	11
you	dumneata	1
you	dumitale	4
your	dumneavoastră	14

Z

zinc	zinc	50
zone	zonă, zone	51